

DICTIONNAIRE
OUARGLI-FRANÇAIS

LAPMO

LABORATOIRE D'ANTHROPOLOGIE ET DE PRÉHISTOIRE DES PAYS
DE LA MÉDITERRANÉE OCCIDENTALE
C.N.R.S. - UNIVERSITÉ DE PROVENCE

ÉTUDES ETHNO-LINGUISTIQUES MAGHREB-SAHARA

Collection de la SELAF dirigée par Salem CHAKER et Marceau GAST

Cette collection a pour objectif la publication de documents et de textes berbères fondamentaux, d'intérêt anthropologique, linguistique ou historique.

Elle essaie de donner une image représentative des différents groupes socio-culturels étudiés et vise à fonder l'étude de la société et de la culture maghrébines sur des témoignages directs, internes au groupe lui-même. Pour cela, elle retient prioritairement des documents globalisants : ensembles cohérents d'informations linguistiques, de textes littéraires, ethnologiques ou historiques...

Elle s'adresse à un public diversifié : spécialistes des différents secteurs des Sciences Humaines du Maghreb, public plus large auquel elle se propose de fournir un moyen de connaissance directe de la société maghrébine.

Les matériaux de la collection ont une origine diverse : ils proviennent de collectes et études de chercheurs français ou maghrébins, d'archives et de fonds documentaires inédits, d'ouvrages anciens déjà publiés mais dont l'importance justifie une réédition.

OUVRAGES DÉJÀ PARUS DANS LA COLLECTION :

- MS 1. J.M. DALLET, Dictionnaire kabyle-français
- MS 2. J.M. DALLET, Dictionnaire français-kabyle
- MS 3. J. DELHEURE, Dictionnaire mozabite-français
- MS 4. J. DELHEURE, Faits et dires du Mزاب
- MS 6. K. CADI, Système verbal rifain

Jean DELHEURE

**AGERRAW N IWALEN
TEGGARGRENT-TARUMIT
DICTIONNAIRE
OUARGLI-FRANÇAIS**

Publié avec le concours du

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

SELAF

1987

I.S.B.N. : 2-85297-197-6

I.S.S.N. : 0757-7699

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

© Paris, SELAF, 1987 — Dépôt légal : Novembre 1987

Société d'Études Linguistiques et Anthropologiques de France

5, rue de Marseille

75010 PARIS

Tél. : (16.1) 42.08.47.66

RÉSUMÉS

Jean DELHEURE — **Agərrow n iwalən: təggargrənt-tarumit**, *Dictionnaire ouargli-français*, langue parlée à Ouargla et Ngoussa, oasis du Sahara septentrional, Algérie. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) xii + 495 pages.

Cet ouvrage est le premier dictionnaire concernant la langue berbère parlée à Ouargla et Ngoussa, oasis du Sahara septentrional algérien.

Il s'adresse en priorité aux Berbérophones de ces deux oasis, ainsi qu'à leurs voisins du Mزاب et de l'Oued Righ, mais aussi aux autres berbérophones du Maghreb. Ceux-ci constateront une fois de plus, que leur langue, le berbère est une unité malgré les variantes régionales, dialectales.

Les berbérissants et linguistes du domaine chamito-sémitique y trouveront des références à d'autres dialectes berbères et à l'arabe et, parfois, à des langues latines.

Ce dictionnaire est illustré d'exemples vivants, expressions, proverbes, dictons et se présente selon la méthode moderne qui utilise le classement par racines.

Puisse-t-il contribuer à l'inventaire de la langue berbère et intéresser sociologues, anthropologues et quiconque regarde vers le Sahara, ses oasis, ses habitants, un monde encore à découvrir.

Jean DELHEURE — **Agərrowən iwalən: təggargrənt-tarumit**. *Ouargli-French Dictionary* of the language spoken at the Ouargla and Ngoussa Oases in northern Sahara, Algeria. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) xii + 495 pages.

This is the first dictionary dealing with the Berber language spoken at Ouargla and Ngoussa, two oases in the north of the Algerian Sahara.

It is intended primarily for the Berber-speaking people of those two oases, as well as for their neighbours in the Mزاب region and at the Righ wadi; but it is also meant for the other Berber-speaking people of the Maghreb. These will be made aware once more of the basic unity of their tongue, notwithstanding dialectal and regional variants.

Berber scholars and linguists interested in the Hamito-Semitic field of languages will find in this book references to other Berber dialects and to Arabic and, now and again, to Romance languages as well.

This dictionary is illustrated with a stock of current examples, idioms, proverbs and sayings, and follows the modern way of classifying words according to their roots.

It is hoped that this work will add to the inventory of the Berber language and attract the interest of sociologists and anthropologists and of all those as well who look to the Sahara, its oases and its people as a world yet to be discovered.

Jean DELHEURE — **Agərrow n iwalən: təggargrənt-tarumit**. *Ouargli-französisches Wörterbuch*, Umgangssprache von Ouargla und Ngoussa, Oase der nördlichen Saharawüste, Algerien. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) xii + 495 Seiten.

Dies ist das erste Wörterbuch der berberischen Sprache, die in Ouargla und Ngoussa, zwei Oasen der nördlich algerischen Saharawüste, gesprochen wird.

Es ist in erster Linie für die berberischsprechenden Bewohner dieser zwei Oasen gedacht, sowie für ihre Nachbarn im Mzab und Oued Righ, jedoch auch für die andern berberischsprechenden Einwohner im Maghreb. Diese werden wieder einmal feststellen dass ihre Sprache, trotz der verschiedenen Regionaldialekte, mit der selben berberischen Sprache übereinstimmt.

Die Studierenden dieser berberischen Sprache und die Sprachforscher im chamito-semi-tischen Bereich werden Beziehungen zu anderen berberischen Dialekten, sowie zu arabischen und manchmal lateinischen Sprachen, finden.

Dieses Wörterbuch wird durch Beispiele, Ausdrücke und Sprichwörter belebt, und erscheint, den modernen Methoden gemäss, mit Klassifizierung der Wörter je nach ihren Wurzeln.

Möge es zur Inventur der berberischen Sprache beitragen; mögen Soziologen und Anthropologen daran ihr Interesse finden, ebenso wie diejenigen die die Sahara, ihre Oasen und ihre Einwohner als eine Welt betrachten, die noch zu entdecken ist.

Jean DELHEURE — *Agarraw n iwālən: təggargrənt-tarumit, Dictionario Uargli-Francés, lengua berber hablada en Uargla y Ngusa, oasis del Sahara septentrional, Argelia. Paris, SELAF, 1987 (Maghreb-Sahara) xii + 495 páginas.*

Esta obra constituye el primer diccionario de lengua berber hablada en Uargla y Ngusa, dos oasis del Sahara septentrional argelino. Está destinada ante todo a los de habla berber en esos dos oasis así como a sus vecinos de Mzab y del Ued Righ, pero también a todos los Maghrebinos de habla berber. Estos constatarán una vez mas, que su lengua es una a pesar de las variantes dialectales y regionales.

Linguistas y estudiosos berberes en el campo camito-semita encontrarán referencias a otros dialectos berberes, al árabe y a veces también a lenguas latinas.

Ejemplos vivos, expresiones, proverbios, dichos ilustran el presente diccionario. Su presentación es moderna, pues ha adoptado la clasificación por raíces.

Que pueda contribuir al inventario berber e interesar a sociólogos, antropólogos y todo aquel que mira hacia el Sahara, sus oasis, sus habitantes. Es un mundo que queda todavía por descubrir.

ج. ديلور — أَقْرَاوْ نِيوَالَنْ تَقَارْ قَرْنَتْ — تَارُومِيْت قَامُوس وَاِرْقَلِي — فَرَانْسِي فِي اللُّغَةِ الْبَرْبَرِيَّةِ الَّتِي يُنْطَقُ بِهَا فِي وَاِرْقَلَا وَإِنْقُوسَا مِنْ وَاحَاتِ شِمَالِ صَحْرَاءِ الْجَزَائِرِ س. ل. أ. ف. (مَغْرِب — صَحْرَاء) ص.

هذا القاموس هو أوّل القواميس الّتي تعنى بلغة بربريّة مغايرة ينطق بها سكّان منطقتي وارقلا وإنقوسا في شمال صحراء الجزائر.

والهدف الأولي لهذا القاموس هو خدمة بربر هاتين الواحيتين وجيرانهم سكّان منطقة الميزاب ووادي الرينغ وسائر بربر المغرب الذين سيجدون مرّة أخرى أنّ لغتهم البربريّة واحدة رغم اختلاف اللهجات والمظاهر الإقليمية.

أما الباحثون عن اللغة البربرية وعلماء اللغات الحامية السامية فإنهم سيجدون من الإشارات ما يعود بهم الى لغات بربرية محلية أخرى وإلى العربية وإلى لغات لاتينية أحيانا. لقد جاء هذا القاموس مدعوماً بالأمثلة الحية (والاصطلاحات) والتعابير والأمثال والحكم ومطابقاً لطريقة حديثة في التبويب حسب الأصول (المصادر). وكلنا أمل في أنه سوف يساهم في حصر اللغة البربرية وبأنه سوف يحظى باهتمام علماء الاجتماع والإنسان وكل من يتطلع الى الصحراء وواحاتها وسكانها، هذا العالم الذي كان بالأمس القريب غريبا عجيبا.

SOMMAIRE

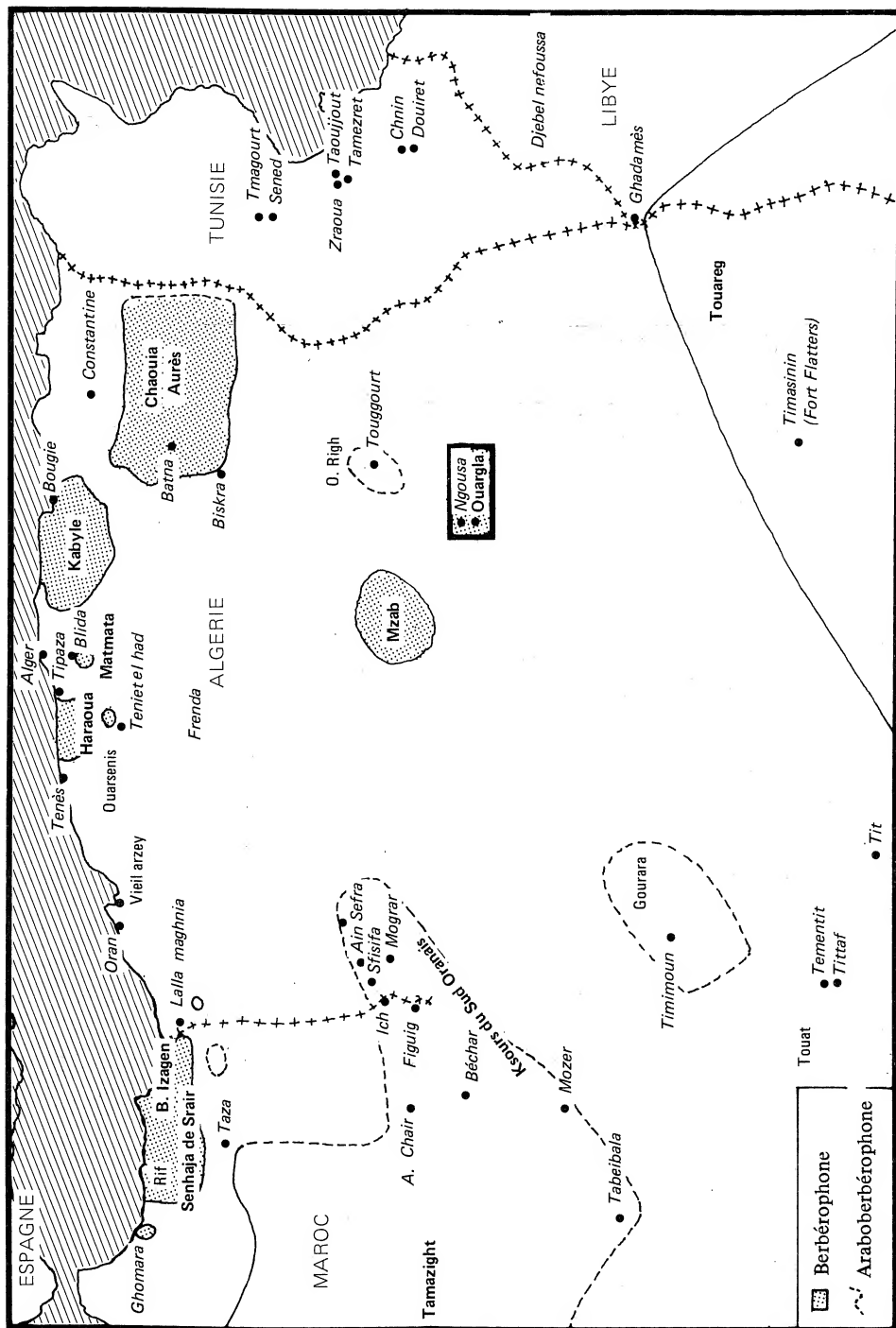
Résumés

Avant-Propos

Le dictionnaire

Index récapitulatif français-ouargli

Table des matières



AVANT-PROPOS

I. CONDITIONS DU DICTIONNAIRE

Ce dictionnaire se présente sous le nom d'**Agərraw n iwələn təggargrənt-tarumit** ou «Collecteur des mots, ouargli-français».

Dans les palmeraies d'Ouargla le collecteur est cette sorte de bassin-réservoir où s'accumulent les eaux d'une ou plusieurs **tala**, **taliwin** puits ascendants, sources. L'eau de ces puits ne monte pas toujours au niveau des sols complantés. Le cultivateur est obligé d'amener l'eau au niveau de ses cultures au moyen du système traditionnel de puisage, le «chadouf» égyptien, dit **ayruṛ n iżbad** poutre de puisage, ou bien à l'aide de systèmes plus modernes, norias, moto-pompes. A cet effet on rassemble (c'est le sens du verbe **əgrəw**, d'où vient le mot **agərraw**) dans un bassin collecteur qui sert de réservoir, l'eau qui sera montée au niveau des cultures par les systèmes susdits.

Ce dictionnaire se veut collecteur et réservoir de la langue de Ouargla pour mettre celle-ci à la portée de ses utilisateurs et de ceux qui désirent la connaître. Pas plus qu'un **agərraw** dans la palmeraie ne prétend contenir toute l'eau des sources notre dictionnaire ne prétend être le collecteur, réservoir complet de la langue de Ouargla. Il se veut cependant abondant et suffisant pour en permettre une bonne connaissance.

Ce dictionnaire donc est celui de la variété de la langue berbère parlée dans la région de Ouargla, oasis du sud-algérien, à 790 km d'Alger par la route. Ses locuteurs ne dépassent pas le nombre de 10 000 personnes entre Ouargla même et sa voisine Ngouça, à 20 km au nord-ouest. Ce sont tous des sédentaires des oasis au teint plus ou moins coloré.

Les variations entre Ouargla et Ngouça sont minimales et n'entravent en rien l'intercompréhension. En dehors de quelques mots plus employés à Ouargla qu'à Ngouça, ou à Ngouça plus qu'à Ouargla, nous n'avons décelé qu'un exemple syntaxique vraiment notable, particulier à Ngouça. Il s'agit du rejet après le verbe des satellites pronominaux et particule de rection **d** normalement placés avant le verbe. Par exemple **a z-d-awiy-t-id**, à Ngouça et **a s-t-id-awiy**, à Ouargla, signifiant : je le lui apporterai. L'affixe de régime direct est rejeté après le verbe ainsi que la particule de rection répétée à Ngouça. Cette structure se retrouve en mozabite, mais elle n'est nullement obligatoire.

A l'intérieur de la «**təggargrənt**» ou berbère parlé à Ouargla, le ouargli, on

trouve quelques différences entre la langue des tribus At-Brahim, At-Sisin et celle des At-Waggin. Ces différences portent entre autres sur la numération berbère encore vivante chez ces derniers.

Mis à part les trois premiers nombres connus de tous, la numération berbère est inemployée dans les deux premières tribus, on y préfère la numération arabe. Cela est peut-être dû à la présence de Mozabites, ibadhites du Mزاب, au milieu de cette tribu des At-Waggin où l'on trouve encore des ouarglis de confession ibadhite depuis les temps anciens.

A notre connaissance, le premier vocabulaire de berbère de Ouargla est celui contenu dans l'*Etude sur la zénatia du Mزاب, de Ouargla et de l'Oued Rir'* de René BASSET (1893, Paris, Ed. E. Leroux). Ce vocabulaire est peu abondant et souvent hésitant.

Le deuxième vocabulaire, beaucoup plus important et systématique, est constitué par les deux glossaires berbère-français et des termes d'origine arabe de S. BIARNAY dans son *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla* (1908, Paris, Ed. E. Leroux, 70 p.).

A notre arrivée à Ouargla en septembre 1941, nous avons eu entre les mains un essai manuscrit de dictionnaire à partir du français commencé par un de nos prédécesseurs avec la transcription hésitante que l'on trouve dans les premiers ouvrages de R. BASSET et S. BIARNAY. Nous avons résolu de le reprendre, à partir du ouargli. Nous avons rédigé nos fiches au fur et à mesure de nos découvertes. En 1961, après notre dernier long séjour à Ouargla, nous avions un corpus lexical assez volumineux, celui que nous présentons ici.

Ce n'est qu'en 1968 que nous avons pu, après un long éloignement, reprendre contact avec Ouargla et nous remettre à notre fichier. Bien que non résidant à Ouargla, nous avons pu y faire plusieurs séjours pendant lesquels nous avons vérifié, acquis et même augmenté nos fiches, et nos textes.

Le nombre des informateurs est très grand. Nous avons, en effet, été en contact permanent, pendant plus de dix ans ininterrompus, avec toutes les couches de la population tant berbérophone qu'arabophone du pays. Cependant une douzaine de personnes nous ont particulièrement aidé de façon systématique et régulière. Nous ne donnerons aucun nom, selon leur désir. Nous pouvons dire néanmoins que quatre d'entre eux, moniteurs d'enseignement primaire, ont été les coordinateurs et vérificateurs de tous nos textes, locutions, mots ouarglis. D'autres, un forgeron traditionnel, un menuisier ou artisan du bois, plusieurs cultivateurs, nous ont fourni bon nombre de renseignements techniques de leur métier. A l'occasion de nos visites dans les familles nous avons récolté de bonnes informations auprès des vieilles et des mamans et aussi auprès des enfants, chez eux, ou dans la rue.

Si ce dictionnaire et nos textes n'ont pas la rigueur scientifique qu'un linguiste spécialiste y aurait apportée, ils ont la sincérité et la spontanéité du réel direct, vécu.

II. MODE D'EMPLOI DU DICTIONNAIRE

1. Classement des radicaux consonantiques

Chaque groupe d'articles de ce dictionnaire est placé sous un radical consonantique qui n'est pas nécessairement la racine pan-berbère. Les radicaux consonantiques sont classés par ordre alphabétique. Nous verrons plus loin l'ordre des mots sous chaque radical.

En ouargli on trouve les consonnes suivantes : **b, d, ḍ, f, g, h, ḥ, k, l, m, n, q, ɣ, r, s, š, ṣ̌, t, ṭ, w, x, y, z, ž, ɛ.**

Les mots ne comportant aucune de ces consonnes, c'est-à-dire formés d'une ou plusieurs voyelles seulement **a, i, u**, sont classés à **A, Y, W**, voyelle **A**, semi-sonantes **Y** et **W**.

Les consonnes vélarisées sont notées avec un **w** en lettres supérieures de petit corps.

Les consonnes pharyngalisées dites aussi emphatiques sont marquées d'un point sous la lettre : **ḃ, ḍ, ḷ, ṡ, ṣ, ṣ̣, ṭ, ṣ̣, ẓ̌**. Notons que le phénomène d'emphatisation s'étend souvent au-delà des consonnes emphatiques jusqu'au mot entier ou son entourage.

Les voyelles en ouargli sont :

a) les voyelles pleines **a, i, u**, sans longueur pertinente. Elles sont parfois marquées d'un point souscrit pour indiquer une tendance à l'ouverture des voyelles fermées **i** et **u** : **ḯ** sera alors entre le **é** et le **è** du français à proximité d'une consonne emphatique, par ex. **ṭṭṭ**, œil (prononcé à peu près [tét]); **ṯ** sera à peu près le **o** de notre mot porte; quant à **a**, le point souscrit indique une vélarisation, un peu comme dans notre mot pâte.

b) le **ə** (schwa), n'est qu'un appui syllabique souvent très bref et instable de timbre neutre ou plus ou moins vélarisé ou palatalisé selon l'entourage.

La racine ou, mieux, le radical consonantique se détermine en faisant abstraction de toutes les voyelles et, s'il y a lieu, des préfixes et des désinences. Les géminées ne comptent que pour une radicale.

Les préfixes à éliminer avant de déterminer le radical consonantique peuvent contenir une ou plusieurs consonnes, soit :

- **t**, affixe du féminin, préfixe ou suffixe, ou les deux à la fois;
- **tt**, préfixe d'intensif
- **m, n**, préfixe de réfléchi, d'adjectif verbal, de certains noms verbaux;
- **ttw**, préfixe de passif;
- **s, ss**, préfixe de causatif, avec ses variantes **z, ẓ, ž, ṣ̌**;
- des préfixes composés comme **ms, sm**, etc.

L'article arabe figé en **al, la, l, il**, est à exclure aussi. Dans la détermination du radical consonantique, ces préfixes et l'article arabe figé ne sont à éliminer que s'ils ont un rôle dérivationnel facile à deviner. Autrement, ils sont comptés comme appartenant au radical consonantique. De nombreux renvois guideront le lecteur dans les cas douteux.

C'est l'ordre alphabétique des radicaux consonantiques qui fait le classement général. Voyons maintenant le classement des articles sous les radicaux consonantiques.

2. Classement des articles sous chaque radical consonantique

Sous chaque radical consonantique les entrées d'article se font comme suit :

— les verbes sont désignés par et classés sous l'impératif singulier, genre commun, il est identique au thème nu de l'aoriste simple dit parfois inaccompli.

Cet impératif ou mot d'entrée d'un article est placé près de la marge sous le radical consonantique. Sous la même ligne, dans la deuxième moitié à droite se situe éventuellement entre parenthèses une référence soit à un des quatre volumes du *Dictionnaire touareg-français* de Ch. DE FOUCAULD désigné par la capitale F suivie d'un chiffre romain I, II, III, IV, indiquant le volume ou tome, soit au *Dictionnaire kabyle-français* de J.M. DALLEY désigné par le sigle DK avec le numéro de la page et le mot auquel on se réfère;

— les noms sont classés au moyen du singulier (ou du pluriel, s'ils ne sont pas employés au singulier) avec, entre parenthèses, leur indice d'annexion éventuellement (**u-**, **wə-**, **tə...**) et dans la deuxième partie à droite de la même ligne, éventuellement aussi, les références à F ou à DK.

Sous le nom d'entrée au singulier vient le pluriel masculin suivi, après point-virgule, du féminin singulier et pluriel, tous suivis éventuellement, entre parenthèses de l'indice d'annexion.

Les sens ou acceptions sémantiques viennent immédiatement après, introduits par un petit losange noir ♦.

Ces acceptions sémantiques seront suivies souvent d'exemples d'emploi introduits par un petit losange blanc ◇.

Entre parenthèses, ici ou là, des précisions de sens, mot-à-mot ou autres explications et remarques.

— les adjectifs ont toujours en ouargli fonction de substantifs, *ex.* **aməllal**, blanc = qui est blanc, adjectif qualificatif, ou le, un blanc, nom, objet ou personne;

— les noms verbaux sont formés régulièrement selon chaque verbe. Ils peuvent se traduire souvent par l'infinitif français ou, plus souvent, par la formule «le fait de» suivie d'un infinitif, *ex.* **attaf**, le fait d'entrer, entrée.

3. Particularités phonétiques

Voici quelques particularités phonétiques du ouargli qu'il est bon de connaître pour dégager un radical consonantique.

La vélarisation est marquée par un **w** en petit corps et en lettre supérieure à droite d'une lettre, par *ex.* **tf^wit**, soleil; **amm^wa**, mais; **əgg^waman**, européen. Elle n'est pas très fréquente en ouargli.

Les groupes **əy**, **əw**, passent à **i**, **u**, par vocalisation en syllabe fermée, c'est-à-dire devant une consonne ou une pause, mais pas devant une voyelle, ni dans les groupes **əyy**, **əww**, par *ex.* **tayziwt**, fille, qui, à l'état d'annexion fait **təyziwt**, le groupe **əy** se vocalise en **i** et l'on entend prononcer **tiziwt**, sans diphtongaison; **ad isəw**, il boira, est entendu **ad isu**. Notons que les sons voyelles **i** et **u** que l'on entend peuvent être la vocalisation de **əy** ou **əw**, par *ex.* **tidət**, chienne, à l'état libre on aura la forme **taydət**; **tidət** est la vocalisation de l'état d'annexion **təydat**. Notre transcription se voulant phonologique notera le plus souvent **əy**, **əw**, ce que l'on prononce et entend **i** ou **u** en syllabe fermée, par *ex.* **təyziwt**, **təydat** qui se prononceront **tiziwt**, **tidət**. De même, d'ailleurs, surtout dans les verbes, le groupe **yə**, en syllabe fermée, se prononce **i**, par *ex.* **yənkəd**, «il regarde», est entendu **inkəd**.

En finale de mot on trouve parfois **a** ou **u** qui passent à **ay**, **aw**, par diphtongaison dans nombre de cas devant un **t** désinence de féminin, ou substitut de radicale devant une désinence de pluriel, par *ex.* **ayərda**, rat, au pluriel **iyərdəyən**, au féminin **təyərdəyt**, pl. **tiyərdəyin**; **tuffa**, palme, au pl. **tuffawin**.

La désinence **t** du féminin s'assimile avec **d**, **ḏ**, **ṭ**, qui précèdent. Dans notre transcription phonologique nous ne notons pas l'assimilation faite, elle se fait automatiquement dans le discours, en brève, si c'est en finale, ou en géminée suivie d'une autre syllabe, *ex.* **tiqəḏt**, se prononce **tiqəṭ**, mais **tiqəṭt-iw**, tache, ma tache; **tazdadt**, se prononce **tazdat**, mais **tazdatt-u**, mince, cette chose mince.

Les consonnes **s** et **k**, dans les affixes pronominaux, passent aux sonores **z** et **g** dans le cas, par *ex.* où elles sont suivies de la particule de rection **d** des verbes. Ce phénomène étant particulier aux pronominaux **as** et **ak**, il sera toujours noté fait, *ex.* **a z-d-yawi**, il lui apportera, pour **a s-d-yawi**; autre *ex.* **ag-d-yawi**, il t'apportera, mis pour **a k-d-yawi**.

La désinence indice de première personne singulier commune **y** ou **əy** des verbes, se réduit, après consonne à **a**, sauf quand elle est suivie d'un satellite de verbe, pronom ou particule, *ex.* **nəkda**, j'ai regardé; mais **as-yəd**, je viens, et non **asa-d**. Cet indice **əy** suivi d'un satellite pronominal à dentale **t**, **tət**, **tən**, **tənt**, passe à **x**, *ex.* **nəkḏəx-t**, je l'ai regardé, pour **nəkḏəy-t** ou **nəkda-t**.

En principe, les consonnes **w**, **y**, **ḏ**, **ṣ**, correspondent, pour les mots berbères et rarement pour les emprunts arabes, aux géminées **gg**, **ṭṭ**, **qq**, **inəqqəl**, il verse, intensif de **ən-yəl**; **aṭṭan**, maladie, du verbe **aḏən**, être malade; **ggargrən**, ouargli, pour **u wargrən**, fils de Ouargla, Ouargli. Quand, en ouargli, aucun cas de **g**, **ṭ**, **q**, **y**, **w**, simples n'existe, nous classons sous **g**, **ṭ**, **q**, **y**, **w**, *ex.* **qim**, assieds-toi, dont le radical consonantique sera noté dans notre dictionnaire **QM** et non **YM**, parce que aucun mot de ce radical avec **y** ne se trouve en ouargli. Par contre, le verbe **qqən**, lier, est classé sous le radical consonantique **YN**, parce qu'il existe, en ouargli, des formes issues de ce radical avec **y**, *ex.* **yən**, lien, corde, **tiyuni**, ligature

de coffrage. Le verbe **ttaf**, saisir, est classé à **TF**, parce qu'en ouargli il n'existe pas de mot issu de lui en **D**; le verbe **ttəd**, téter, sera classé sous **D** (**DD**) parce qu'il y a **ssudəd**, faire téter, etc.

Les voyelles d'état d'annexion sont notées entre parenthèses après le nom. Les noms ayant à l'état libre un **a** initial auront, à l'annexion **u**, **wa**, et ceux ayant un **i** initial à l'état libre pourront avoir **ə** à l'annexion, *ex.* **argaz**, homme, sera noté **argaz (u-)**; **ass**, jour sera noté **ass (wa-)**; **tsədnan**, femmes, à l'annexion **tə** sera noté **tsədnan (tə-)**, ces mots à l'annexion deviennent **urgaz**, **wass**, **tsədnan**.

Une difficulté se présente souvent pour transcrire les sons **s**, **š** et **z**, **ž**. Pour les Ouarglis, ces sons **s** et **š**, **z** et **ž** ne diffèrent pas de façon pertinente. Certains voient là une trace de parlers africains qu'auraient parlés les ou certains Ouarglis dans les temps anciens. Cela vient, nous semble-t-il, plus simplement du fait que les Ouarglis ont une tendance très forte à prononcer ces **s**, **z**, **š**, **ž**, en mettant le bout de la langue très haut sur les alvéoles. Si bien qu'un étranger entend très souvent **s** ce qui normalement est **š** et inversement, il entend **z** ce qui normalement est **ž** et inversement. Nous nous sommes efforcé, par comparaison avec le mozabite voisin qui ne présente pas cette particularité, de retrouver le phonème radical originel pour le transcrire. Un étranger peut entendre un Ouargli dire par *ex.* **ad-d-aša assa**, au lieu de **ad-d-asa ašša**, je viendrai demain; la deuxième prononciation étant la bonne. On entendra parfois le même mot prononcé des deux manières dans la même phrase, par *ex.* **təzzu ussu tziwa**, **u təžži aman tamənnast**, quand il faudrait entendre **təžžu uššu tziwa**, **u təžži aman tamənnast**, elle a laissé le couscous dans le plat et n'a pas laissé l'eau dans le seau. Ce phénomène est assez déroutant pour qui prend contact avec ce parler.

Un autre phénomène phonétique, qui n'est d'ailleurs pas particulier au ouargli, est la syllabisation de **n** après une dentale **t**, **ʈ**, **d**, **ɖ** par *ex.* **tən**: celle-là; **tittən**: cet œil; **middən**: les gens; **widiɖən**: l'autre, qu'il serait peut-être plus logique de transcrire **tn**, **tittən**, **middn**, **widiɖn**, sans **ə**.

4. Exemples de dégagement de radical consonantique

Soit la phrase: **imar-u a m-ssməgrwa tidlalin-əm**, maintenant je vais te scarifier aux tempes.

Du mot **imar-u**, après suppression des voyelles, se dégage le radical **MR**. De **a m-ssməgrwa**, les voyelles enlevées, il reste **m-ssmgrw**, dont le premier **m-** apparaît comme étant un satellite pronominal à enlever, le **ss** géminé est le **s** préfixe dérivationnel de la forme verbale dite à sifflante ou factitif, le **m** qui suit les **ss** est lui aussi un préfixe dérivationnel d'une forme à nasale, réciproque ou passif. Il reste **grw** qui n'est plus réductible et qui est le radical consonantique (**GRW** dans le dictionnaire) sous lequel on trouvera la forme **ssməgrəw**, scarifier. De **tidlalin-əm**, après élimination de l'afixe pronominal **-əm** du féminin, **tidlalin** apparaît comme nom féminin pluriel à préfixe **ti** et suffixe **in**, il reste **dlal**, puis **dll**, et enfin

dl, (**DL**) le radical consonantique sous lequel se place le singulier **tadlalt**, et son pluriel **tidlalin**.

5. Remarques

Certains radicaux consonantiques ont un **T** en finale. Dans les dialectes touareg, kabyle et autres ce **T** est parfois un simple suffixe dérivationnel de certains verbes à conjugaison particulière. Cette dérivation n'est plus du tout sentie en ouargli et ces verbes n'ont pas de conjugaison propre. C'est pourquoi nous incluons ce **T** dans le radical consonantique, par ex. **dduyyət**, avoir des fourmillements, est classé sous le radical consonantique **DYT** et non sous **DY** simplement. Parfois nous transcrivons ce radical avec le **T** entre parenthèses, ex. **zzuyət** sous **ZY(T)**, surtout quand des mots issus de ce radical apparaissent sans ce **t** final.

Le radical consonantique que nous dégageons parfois de certains emprunts arabes pourra paraître illogique par rapport à la racine arabe. Par ex. pourquoi ne pas mettre sous **ΕWM** le radical que nous notons **ΕM** ici et **ΕWM** plus loin ? C'est que nous nous plaçons au seul point de vue ouargli. En effet, sous **ΕM** se trouve, par ex. le verbe **εam**, nager. En ouargli il n'est pas concave comme en arabe, autrement dit, il est à voyelle pleine. Nous avons, à l'impératif-aoriste **εam**, à l'accompli ou prétérit **εam**, à l'intensif **tteama**, lequel devient **tteimi** au négatif, et au nom verbal **εεami**. Le radical consonantique ouargli est **ΕM**. C'est pourquoi nous le notons **ΕM** dans le dictionnaire. Sous le radical **ΕWM** sera placé **εεwwam**, nageur. Là, on dégage **ΕWM** et non **ΕM**.

Le mot **zzigət**, raie, apparemment issu du radical **ZG**, si l'on s'en tient à ce nom seul, sera classé sous **ZYG**, parce que **zzigət** n'est qu'un nom verbal d'un radical qui donne aussi le verbe **zəyyəg**, rayer. Le **i** de **zzigət** n'est autre que le **y** vocalisé de **ZYG**.

De même le verbe **zza**, être lourd, pesant, est classé sous **ZY** ou **Z(Y)**, parce qu'un de ses noms verbaux est **tizzayt**, pesanteur. Redisons qu'en principe c'est la forme brève du radical consonantique qui sert de base au classement. Par ex. dans **ttəs**, se coucher, la gémignée **tt** est le résultat d'un allongement de **Ḍ** radicale brève que l'on retrouve dans le nom verbal **idəs**, fait de se coucher, sommeil, de même que dans la forme dérivée à sifflante **ssudəs**, faire se coucher, coucher. Par contre **ttəf**, saisir est classé sous **TF** et non sous **DF**, comme cela se fait en mozabite, parce qu'en ouargli rien ne permet de dire que **tt** est le résultat de **Ḍ** + **Ḍ**, aucun thème ni verbal ni nominal ne se trouve en ouargli avec la brève **Ḍ**.

Les thèmes dits bilitères à redoublement complet, comme, par ex. **lləhləh**, trembler de fièvre, sont classés sous un seul élément, ici **LH**, ou encore, par ex. **tiyəryərt**, plate-forme, est classé sous **YR**.

Les formes dérivées expressives, verbes ou noms, que d'aucuns appellent bilitères à première radicale redoublée et à sonante **r** ou **l** intercalée dans le

redoublement, comme, par *ex.* **bb̄arb̄as**, fureter, ou **kk̄ark̄ad**, être rugueux, sont classés sous les radicaux consonantiques **BRBS**, **KRKD**, et non sous **BS**, **KD**.

6. *Ordre des articles sous un radical consonantique*

Sous un radical consonantique sont regroupés les thèmes selon leur parenté sémantique.

Les verbes, sous le radical consonantique qui les rassemble, sont classés dans l'ordre suivant : d'abord la forme simple, suivie des dérivés à sifflante, dentale, nasale ou multiples. A noter que toute forme simple n'a pas systématiquement toutes ces formes dérivées. Nous ne donnons que celles attestées par l'usage. D'autre part, une forme simple peut être quadrilittère, trilitère, bilitère ou monolittère, elle peut être à voyelle constante ou alternante, à alternance vocalique initiale, interne ou finale ou plusieurs à la fois. Les formes simples sont classées : d'abord celles à voyelle zéro avec consonnes brèves, ensuite celles à consonnes tendues ou redoublées, celle à voyelles constantes et celles enfin à voyelles alternantes.

Après les thèmes verbaux, sous le même radical consonantique, viennent les thèmes nominaux.

Les amalgames ou composés saisis comme un seul mot sont classés sous le radical consonantique de formation, par *ex.* **tinnid̄as**, premières heures de la nuit, composé figé de **tin n id̄as**, celles du sommeil, est classé sous **TNDS**, parce que saisi comme un seul mot. Par contre **aw̄ead**, locution conjonctivale signifiant : il se pourrait que, n'est pas classé sous **W̄ED**, elle est composée de **aw̄d** (le **d** s'efface ici) et **ead**, qui sont deux unités utilisées isolément en nombre de cas; elle est composée de deux entités isolables, elle est donc classée sous **WD** et sous **ED**, mais on trouvera un renvoi sous **W̄ED**.

7. *Ordre dans un article de verbe*

Les thèmes d'aspects, suivis du ou des noms verbaux après tiret, sont donnés dans l'ordre suivant : impératif-aoriste, en entrée, par lequel on connaît la deuxième personne commune singulier de l'impératif et l'aoriste simple. Sous ce thème d'impératif-aoriste est placé le prétérit ou accompli, à la troisième personne masculin singulier positif, puis, s'il en possède une, à la forme négative, après une virgule. Ce thème de prétérit ou accompli permet de savoir si le verbe est ou non à alternance vocalique entre impératif-aoriste et prétérit. La forme négative est marquée par une ou plusieurs voyelles **i** insérées, selon les verbes, entre telle et telle consonne radicale ou en finale. En troisième lieu, après point-virgule, vient le thème d'aoriste intensif (formé sur l'impératif-aoriste par préfixation de **tt** ou d'autre manière), il est suivi de sa forme négative, s'il en a une, puis la défense ou impératif négatif (qui n'est autre que le thème d'intensif précédé de la particule de négation **u**, **ul**). Après point-virgule et tiret, vient enfin le nom verbal avec, entre

parenthèses, son indice d'annexion. Ensuite, le signe ♦ (losange noir) introduit les acceptions sémantiques ou sens, suivis du signe ◇ (losange blanc) introduisant un exemple d'emploi.

Les dérivés à sifflante, dentale, nasale et multiples sont précédés, près de la marge, de **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**. Comme pour la forme simple, c'est le thème d'impératif-aoriste qui est donné en premier et seul. Au même niveau, en deuxième partie de la ligne sur la droite, entre parenthèses, éventuellement, des références à F ou DK. Sous lui viennent le prétérit affirmatif et négatif; l'aoriste intensif affirmatif et négatif, la défense; enfin, après un tiret, le nom verbal; puis, introduits par un losange noir, les sens. Ensuite, introduit par un losange blanc, un exemple d'emploi. Ceci, si le verbe en question distingue tous ces thèmes, les thèmes semblables n'étant pas répétés. Voici plusieurs exemples :

BDR

əbdər (DK 10 ebder)

u yəbdir; ibəddər; -ibdar ♦ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Dans la présentation de ce verbe, le prétérit affirmatif semblable à l'impératif-aoriste n'est pas répété; idem pour l'aoriste intensif négatif et la défense, non répétés parce que semblables à l'aoriste-intensif affirmatif.

BD

bədd (F.I 19 ebdded; DK 7 bedd)

yəttbədda, u yəttbəddi, u tbədda; -abəddi (u-) ♦ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Ici, le prétérit affirmatif et négatif sont omis, car identiques à l'aoriste-intensif.

TF

atəf (DK 131 adef)

yutəf, u yutif; yəttatəf, u yəttitəf, u ttatəf; -attaf (wa-) ♦ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Ici tous les aspects sont donnés, parce que tous différents.

s- ssitəf

yəssataf, u yəssitif, ul sataf; -asitəf (u-) ♦ sens ◇ exemple d'emploi.

N.B. Forme dérivée à sifflante du précédent, placée sous le même radical consonantique **TF**, ses prétérits affirmatif et négatif ne sont pas donnés, parce que identiques à l'impératif-aoriste.

8. *Ordre dans un article de nom*

Le thème est donné près de la marge, seul, sous le radical consonantique, suivi, entre parenthèses, de son indice d'annexion. Sous lui, est donné le pluriel; puis le féminin singulier et pluriel, chacun suivi éventuellement, entre parenthèses, de l'indice d'annexion; ensuite, après le petit losange noir, le ou les sens; puis, parfois, après le petit losange blanc, un ou des exemples d'emploi. Exemple:

LS

alæssas (u-)

ilæssasən; talæssast (tə-), tilæssasin (tə-)

♦ sens ♦ exemple d'emploi (éventuellement).

9. *Disposition matérielle*

En exergue et en capitales, le radical consonantique (à gauche de la page, près de la marge). Sous lui, près de la marge, seul, le thème de verbe ou de nom ou de tout autre mot participant à la valeur sémantique du groupe. Sur la même ligne, mais en deuxième partie de la ligne sur la droite, les références à F ou à DK entre parenthèses.

Dans un article de verbe, le point-virgule sépare les aspects, la virgule sépare les variantes de l'aspect, le tiret après point-virgule annonce le nom verbal, le petit losange noir introduit les sens, le petit losange blanc introduit un exemple d'emploi, les parenthèses indiquent les notations diverses, indice d'annexion, mot à mot, remarque, référence, etc. Les lettres: **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**, indiquent une forme dérivée verbale.

Le trait d'union dans un texte indique un rapport syntaxique particulièrement étroit et lie la préposition **d**, et, avec, à son déterminant.

10. *Ecriture et transcription*

La notation de ce dictionnaire et de tous nos textes «se veut une transcription phonologique au niveau lexical, une transcription morphologique qui tienne le juste milieu entre une transcription de surface qui ne fait pas assez ressortir les différents éléments grammaticaux, donc la structure de la langue, et une écriture purement grammaticale. Celle-ci montre bien la structure profonde mais ne permet pas au lecteur de voir, en cas d'amalgame, le fonctionnement des lois morpho-phonologiques propres à chaque parler». (cf. P. REESINK, in *Fichier périodique*, 4^e trimestre 1973, n° 120).

L'application de cette option se manifeste ici dans la transcription des contractions de plusieurs éléments grammaticaux (morphèmes) dont voici des exemples: **t taməttut**, c'est une femme, pour **d taməttut**; **n-nəšš**, c'est moi, pour **d nəšš**; **am-məyyul**, comme un âne, pour **am uyyul**.

Rappelons que nous faisons toujours suivre le **d** préposition signifiant et, avec,

d'un trait d'union avant le déterminant, cela pour le distinguer du **d** prédicatif, par *ex.* **d argaz d-uyyul**, c'est l'homme avec l'âne.

Les assimilations faites ou à faire ne seront pas signalées ni par une courbe tracée au-dessus, ni par un trait souligné. A l'intérieur d'un mot ou d'un syntagme, les assimilations se font automatiquement, une sonore étant absorbée par la sourde correspondante en contact direct, par *ex.* **d** et **t** en finale du mot féminin **tazdad^t**, mince, se prononce automatiquement **tazdat**, avec ou sans tension du **t** final. Autre *ex.* : **a tt-əd-tawi**, elle l'apportera, se prononce automatiquement **attəttawi**. La transcription dans ce cas est grammaticale, mais facile à interpréter phonétiquement.

Cependant, par habitude, l'assimilation du **d** prédicatif est ordinairement notée, *ex.* **t taddart**, c'est la maison, pour **d taddart**; de même celle du **d** de la particule dite de futur devant un préfixe de conjugaison, *ex.* **at-tatəf**, elle entrera, pour **ad tatəf**; **an-natəf**, pour **ad natəf**, nous entrerons, ceci pour éviter la confusion possible avec le **d** de rection qui s'assimile aussi avec la dentale **t** préfixe qui le suit, *ex.* **ad d-tatəf**, elle entrera ici, est prononcé **attatəf**, avec un allongement assez fort de **tt**. D'autres assimilations seront notées, quand elles ne sont pas automatiques.

11. Traits phonétiques et ordre alphabétique

— Voyelles: le système vocalique triangulaire du ouargli comporte trois voyelles fondamentales qui sont les pôles du triangle : **i**, **a**, **u**. La voyelle **a** est très souvent légèrement palatalisée et sonne entre le **a** du français *patte* et le **è** de *sept*, par *ex.* **aman**, eau, qui se prononce approximativement *èmèn*. Cette voyelle **a** peut aussi être vélarisée et se prononcer à peu près comme **â** du français *pâte*, *ex.* **yəbda**, il a séparé, entendu **ibda**, presque **o** ouvert du français *molle*. De même la voyelle **i** en syllabe emphatique sera plus près de **é** français que de **i**. La vélaire **u** se dira **o** ouvert dans une syllabe emphatique et parfois en dehors de tout contexte d'emphase, par *ex.* **adu**, vent, s'entend **ado**, très ouvert à cause du **d** emphatique, mais **ass-u**, aujourd'hui, s'entend **ass-o**, très ouvert aussi, sans contexte emphatique. Dans ce dernier cas seulement nous écrivons **u**.

Dans l'ordre du dictionnaire, seule la voyelle **A** trouve une place, les deux autres voyelles seront à chercher **i** à **Y** et **u** à **W**.

Voici donc l'ordre alphabétique du dictionnaire :

- **A**, **a**, voyelle.
- **B**, **b**, bilabiale occlusive sonore, parfois emphatisée **Ḅ**, **ḅ**.
- **D**, **d**, dentale occlusive sonore.
- **Ḍ**, **ḍ**, dentale occlusive sonore emphatique.
- **F**, **f**, labio-dentale fricative sourde, parfois emphatisée **F̣**, **f̣**, ou vélarisée, surtout en gémignée **Fʷ**, **fʷ**, **ffʷ**.
- **G**, **g**, post-palatale occlusive sonore, parfois vélarisée **Gʷ**, **gʷ**, **ggʷ**.

- **H, h**, laryngale fricative (arabe **ه**).
- **Ḥ, ḥ**, pharyngale fricative sourde (arabe **ح**).
- **K, k**, vélaire occlusive sourde, parfois vélarisée **Kʷ, kʷ, kkʷ**.
- **L, l**, apico-alvéolaire sonore, parfois emphatisée **Ḷ, ḷ**.
- **M, m**, bilabiale nasale, parfois emphatisée **Ṁ, ṁ**.
- **N, n**, apico-alvéolaire nasale, parfois emphatisée **Ṇ, ṇ**.
- **Y, y**, arrière vélaire fricative sonore (arabe **ع**).
- **Q, q**, uvulaire occlusive sourde (arabe **ق**) parfois vélarisée **Qʷ, qʷ**.
- **R, r**, apico-alvéolaire vibrante sonore, parfois emphatisée **Ṛ, ṛ**.
- **S, s**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde.
- **Ṣ, ṣ**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde emphatique.
- **Ṣ̣, ṣ̣**, prépalatale fricative sourde, parfois emphatisée **Ṣ̣̣, ṣ̣̣**.
- **T, t**, apico-dentale occlusive sourde.
- **Ṭ, ṭ**, apico-dentale occlusive sourde emphatique.
- **W, w**, bilabiale continue vélaire sonore (semi-voyelle).
- **X, x**, arrière vélaire fricative sourde (arabe **خ**).
- **Y, y**, palatale fricative sonore (semi-voyelle).
- **Z, z**, alvéolaire fricative sonore, parfois emphatisée **Ẓ, ẓ**.
- **Ž, ž**, prépalatale fricative sonore (français **j**) parfois emphatisée **Ẓ̌, ẓ̌**.
- **ʕ, ʕ**, pharyngale fricative sonore (arabe **ع**).

N.B. Dans notre notation on trouvera parfois les voyelles **a, i, u**, en lettres supérieures et de même corps que le texte, par *ex.* **mmⁱ al^a an-nəffəy**, quand sortirons-nous ? Cela veut dire qu'elles sont élidées dans la prononciation et qu'on entendra donc **mmalannəffəy** et non **mmi ala annəffəy**.

12. Signes ou symboles

«...» guillemets

♦ petit losange noir, introduit les sens ou valeurs sémantiques.

◇ petit losange blanc, introduit un exemple d'emploi.

;- trait d'union après point-virgule, introduit le nom verbal dans un article de verbe.

; sépare les aspects dans un article de verbe.

, sépare les thèmes d'un même aspect dans un article de verbe.

(...) indiquent une référence, un mot à mot, ou toute autre explication ou précision.

13. Abréviations

Ce sont celles de tout dictionnaire moderne (cf. *Nouveau Petit Larousse* ou *Petit Robert*, etc.), voici simplement quelques abréviations plus particulières :

— *aor.* aoriste; *aor. int.* ou *a.i.* : aoriste intensif.

— *acc.* accompli; *inacc.* : inaccompli.

- *imp.* impératif; *imp.-aor.* : impératif-aoriste.
- *int. intens.* intensif; *prét.* : prétérit.
- *n.v.* nom verbal; *r.c.* ou *rad. cons.* : radical consonantique.
- *f.s.* forme à sifflante; *f.n.* : forme à nasale.
- *f.d.* forme à dentale; *f.m.* : forme multiple.
- *f.c., g.c., c.* commun, forme, genre communs.
- *é.a, ét.ann.* état d'annexion
- *é.l, ét.lib.* état libre
- FI, II, III, IV *Dictionnaire touareg* de DE FOUCAULD, volume, Imprimerie nationale de France, 1951).
- DK *Dictionnaire Kabyle* (Paris, SELAF, 1982)
- *l., lat, lang.lat.* : latin, langue latine, ou
- *l.r. ou l.rom.* : langue romane.
- *esp.* espagnol; *fr.* : français; *it.* : italien; *moz.* ou *mz.* : mozabite.

14. Bibliographie

Sur Ouargla, le pays, les habitants, la langue, l'histoire on trouvera une abondante bibliographie dans :

- BASSET (A.) — 1969, *La langue berbère*, Part I, Published for International African Institute by Dawsons of Pall Mall, London, 72 p.
- GALAND (L.) — 1979, *Langue et Littérature berbères, 25 ans d'études*, Paris, Ed. du CNRS (cf. Table analytique p. 185 à Algérie, Ouargla).
- LETHIELLEUX (J.) — 1984, *Ouargla cité saharienne* (Des origines au début du XX^e siècle), Paris, Geuthner, 283 p.

A

A

a

élément vocalique subsistant seul du support de détermination **ay** ou **ag** lorsqu'il est suivi d'un affixe pronominal et, parfois, de la particule de rection **d** devant un déterminant proposition relative: ♦ **t tfaska a s-nəqqar tfaska n iyras**, c'est la fête que à elle nous disons fête de l'égorgement.

Voir remarque importante à **Y, i, ay**.

A

a

élément vocalique subsistant seul de la particule d'aoriste (dite de futur) **ad**, et **alad** (pour **al^a ad** devant proposition relative) suivie d'un affixe pronominal: ♦ **a t-gən aʒənnə-y-u**, ils le mettront ci-dessus ♦ **mmi al^a a t-ssərsən** ? quand est-ce qu'ils le poseront ?

N.B. valant pour les deux articles ci-dessus: cet élément **a** suivi des pronoms affixes de régime indirect apparaît comme une variante de la préposition d'attribution **i**, cf. L. GALAND, Introduction grammaticale aux *Contes touaregs de l'Aïïr*, SELAF, 1974, p. 41.

a/ay (devant voyelle)

particule interpellative ou exclamative
♦ **ô ♦ a tamtūt**, ô femme ♦ **ay argaz**, ô homme ♦ **nəsnin ay at Wargrən**, nous Ouarglis.

Pour un appel insistant ou à longue distance, la particule est répétée et allongée en fin d'énoncé ♦ **a Muḥəmməd aaaaaa** !

A

a

morphème de coordination

♦ et ♦ **a šəkk mani tɣwid** ? et toi où es-tu allé ? ♦ **ammū uḥū, a mmi dd-yusu ɣrix-t**, pas ainsi, et quand il est venu, je l'ai vu ♦ **a matta təxsəd**, et si tu veux.

A

a

particule interrogative en fin d'énoncé, elle suppose une réponse imprévisible, inconnue ♦ **təɣrim-t a** ? l'avez-vous vu ?

Quand la réponse est prévisible, supposée ou certaine, prévue, on emploie la particule **na**, voir à **N**.

B

B

b-

préposition arabe en expressions empruntées ♦ à, par, au moyen de ♦ **b-illāh**, par Dieu ♦ **b-ismillāh**, au nom de Dieu ♦ **līy b-xīr**, je suis avec le bien : je vais bien.

B

ba

terme de respect, devant un nom propre ou pris comme nom propre masculin, ou bien employé seul précédé ou non de la particule vocative **a** ♦ père, seigneur, monsieur ♦ **Ba Männun**, Seigneur Mennoune (santon) ♦ **Ba Ĥiya**, Monsieur Jean ♦ **a ba**, ô père, papa, Monsieur.

baba

(F.I 16 abba)

id baba ♦ père, papa, maître, amant ♦ **baba-s n tǝyziwt**, son père de la fille : le père de la fille ♦ **nniy-as i baba Tahər**, je l'ai dit à Monsieur Tahar ♦ **baba-w d imər wəd n zingdəḥ**, mon amant est un stylet de collyre couleur de l'arc-en-ciel (chanson) ♦ **Baba-t-n a n użənnā**, notre maître d'en-haut : Dieu.

bab

id bab; au *fēm.* **lall**, **id lall** ♦ possesseur, maître, l'homme à, celui, quiconque, la personne concernée, en question ♦ **bab n tǝdd-art**, le propriétaire de la maison ♦ **bab n tǝmart**, l'homme à la barbe : le barbu ♦ **bab i ssnən**, celui qui sait.

bu

élément dérivatif préfixé à un thème nominal où il indique une relation d'appartenance, parfois très vague. Suivi directement d'un déterminant avec disparition éventuellement de la modalité nominale ♦ **bumalla** (pour **bu tmalla**), mâle de la tourterelle

♦ **buyardəm** (pour **bu uyardəm**), sorte de gros scorpion ♦ **buməttut** (pour **bu tməttut**), celui qui fait femme : pédéraste passif.

B

b, ab

dans les amalgames conjonctifs : **b-akk**, **baš-akk**, **bas-akk**, **ab-akk**, **abas-akk**, **abaš-akk** (mis pour **m**, **am**) ♦ pour que, afin que ♦ **ab-akk** (ou **am-akk**) **an-nəffəy**, pour que nous sortions.

B

ḥabbəʿa

id ḥabbəʿa ♦ en *lang.* enfantin : ventre, bedaine ♦ **ḥabbəʿa-k tǝššur na?** ta bedaine est bien remplie, n'est-ce pas ?

B

ḥibḥi, ḥibḥʿi

id ḥibḥi ♦ membre viril, pénis, verge. Ce terme est grossier. La locution adoucie est : **wən nn-əs**, celui de lui, le sien, son pénis. Cette locution doit normalement être suivie de la formule : **ḥašak**, sauf ton respect

BD

bədd

(F.I 19 ebdd; DK 7 bedd)

ibədd; **yətbədda**, **u yətbəddi**; **-abəddi** (**u**) ♦ se tenir debout, être dressé ♦ **ufix-t-id ibədd s addu muru**, je l'ai trouvé debout auprès du mur ♦ s'arrêter, cesser ♦ **zwan dəffr-əs al tala, ibədd**, ils le suivirent jusqu'à la source, il s'arrêta ♦ veiller sur, surveiller, prendre soin, avec *prép.* **f**, **fəll**, sur ♦ **am nanna tḥədd f əmmi-s**, comme une mère elle veilla sur lui ♦ être ferme, solide, sûr ♦ **awal-s ibədd**, sa parole est ferme, il tient parole ♦ commencer, s'ouvrir (temps, pé-

riode) ◇ **yur n Rrəmdan ibədd-əd ya**, et voici commencé le mois de Ramadhan.

s- sbədd

yəsbədda, sbəddiy, u yəsbəddi; -asbəddi (u-)
 ◇ dresser, faire tenir debout ◇ **sbədd-i ad yigur**, redresse-le qu'il marche ◇ arrêter, faire cesser ◇ **ul sbədda ul-ək f-f'azzan n əmmi-k**, n'arrête pas ton cœur sur l'envoi de ton fils: n'hésite pas à envoyer ton fils.

asbəddəd (u-)

id asbəddəd ◇ endroit sur lequel se tient l'homme qui manœuvre le levier de puisage à un puisard à bascule, il est ordinairement formé de poutres posées en travers du puisard.

BD

əbda (ar.)

əbdiy, u yəbdi; ibədda, u ibəddi; -ibda
 ◇ commencer, entreprendre, se mettre à ◇ **yəbda asiwəl s inna m-bismillāh**, il commença son discours par la formule «au nom de Dieu» ◇ **bdan ssawalən f əggət təkli**, ils se mirent à parler tous ensemble ◇ **bdant ssatafant-tən n zaž**, elles entreprirent de les introduire à l'intérieur.

s- ssəbda

u yəssəbdi; yəssəbda, u yəssəbdi; -asəbdi (u-)
 ◇ faire commencer ◇ **ssəbdiy-as-tət s wadday**, je la lui ai faite reprendre depuis le bas.

ttw- ttwabda

u yəttwabdi; yəttwabda, u yəttwibdi; -atwabdi (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être commencé ◇ **azəttə-y-u yəttwabda azz-in i d-yəllul əmmi**, ce tissage a été commencé le jour de la naissance de mon fils.

BDFS

ba-dfas, v. à DFS.

BDL

bəddəl (ar.)

yəttbəddəl; -abəddəl (u-) ◇ être changé, changer ◇ **awal-əs ibəddəl**, sa parole a changé: il s'est rétracté ◇ **bəddəl izra-k fəll-a**, change ta vue contre moi: ôte-toi de ma vue.

s- sbəddəl

yəsbəddəl, u yəsbəddil; -asbəddəl (u-)
 ◇ faire changer, changer (*trans.*) ◇ **mammū a k-sbəddələn ləəql-k?** qui t'a fait changer d'opinion?

ttw- ttwabəddəl

yəttwabəddəl, u yəttwibəddil; -atwabəddəl (u-)
 ◇ être, avoir été changé, être changeable ◇ **ləəqliyət m-bunadəm u təttwibəddil: a t-tafəd iggəm-m"ass yəbha, iggəm-m"ass d uštīm**, la mentalité de l'homme ne peut être changée: un jour tu le trouves bon, un autre jour mauvais.

badəl (ar.)

yətbadal, u yətbidil; -abadəl (u-) ◇ échanger, se changer mutuellement, prendre l'un pour l'autre ◇ **sənt təddarin, ssəəat, tbadalənt tarwiwin-n-sənt**, parfois deux maisons (familles) échangent leurs enfants.

m- mbadal

yəttəmbadal, u yəttəmbidil; -ambadal (u-)
 ◇ s'échanger, échanger entre soi ◇ **qqimən ttəmbadalən id šra-n-sən**, ils se mirent à échanger entre eux leurs affaires.

sm- ssəmbadal

yəssəmbadal, u yəssəmbidil; -asəmbadal (u-)
 ◇ intervertir, faire se changer ◇ **matṭ^a a kum-ssəmbadalən ammū?** qu'est-ce qui vous a fait prendre la place l'un de l'autre?

BDN

badun, pr. madun, v. à DN, madun.

BDN

lbidun, lbudun (fr.)

ləbb"adən ◇ bidon, seau métallique.

BDNF

bədnfu

◇ plante: malvacée, sorte de légume, gombo (*ar. mluxiyya*).

BDNŽ

badənža

id badənža ◇ aubergine.

BDR**æbdər**

(DK 10 ebder)

♦ évoquer, citer, mentionner ◇ **dæg-gið un-næddər tisəgnit, næqqar tadəryart**, pendant la nuit nous ne disons jamais «aiguille», nous disons «l'aveugle».

s- ssæbdər

yæssæbdər, u yæssæbdir; -asæbdər (u-) ♦ faire évoquer, faire citer ◇ **w ayi-ssæbdər ism-əs**, ne m'oblige pas à redire son nom.

ttw- ttwabdər

yəttwabdər, u yəttwibdir; -atwabdər (u-) ♦ être, avoir été évoqué, cité, mentionné; être mentionnable ◇ **azdiðyərda u yəttwibdir gæ, næqqar «mmu ttafrən dæg-gið»**, le nom de la chauve-souris ne doit pas être mentionné, la nuit, il faut dire «le volant nocturne».

BDRQ**bədrīqā, coll.**

♦ pourpier (légume).

BDW**abæddiw (u-)**

ibæddiwən; f. tabæddiwt (tə-), tibæddiwin (tə-) ♦ faible d'esprit, idiot, niais, et aussi fou, mais non furieux.

BDW**bdāwa/ləbdāwa**

(ar.)

♦ les bédouins. C'est le nom donné à une certaine catégorie d'«esprits» pouvant posséder un humain, c'est aussi le nom de la danse extatique pendant laquelle ils se manifestent.

BDY**tbudit**

tibudiwin (tə-) ♦ pouliche, petite jument.

BDE**æbdæ**

(ar.)

u yæbdie; ibæddæ; -ibdæ ♦ inventer, innover ◇ **matta ddiðy thædæd?** qu'as-tu encore inventé?

ttw- ttwabdæ

yəttwabdæ, u yəttwibdie; -atwabdæ (u-) ♦ être, avoir été inventé, innové; être inventable, innovable ◇ **u yəttwibdie iman-əs, inæbbæ wəhd-əs**, cela ne s'est pas inventé tout seul et n'a pas apparu spontanément.

abæddæ (u-)

ibæddæən; f. tabæddaet (tə-), tibæddæin (tə-) ♦ inventeur, innovateur.

BDE**æbdæ/læbdæ**

læbduæat ♦ petit jardin, petite palmeraie.

BD**æbdā**

(F.I 32 ebðou; DK 11 ebðu)

æbdið; u yæbdi; ibætta, ibædda, u ibæddi, u ibætfti; -ibda ♦ être séparé, divorcé; se séparer, divorcer; répudier, divorcer ◇ **tæbda ya, yæbda-tæt dæffər Tfaska Tamæqqrant**, elle est divorcée, il (son mari) l'a répudiée après la Grande Fête.

s- ssæbdā

u yæssæbdi; yæssæbda; u yæssæbdi; -asæbdi (u-) ♦ faire divorcer, faire répudier ◇ **d nanna-s a m-ssæbdān na**, c'est bien sa mère qui t'a fait divorcer?

ttw- ttwabdā

u yəttwæbdi; yəttwæbda, u yəttwibdi; -atwæbdi (u-) ♦ être, avoir été répudié, divorcé, être répudiable ◇ **tuf uyələb fəll-əs, tættwæbda**, comme elle lui faisait trop la tête, elle a été répudiée.

BD**bbædbæð**

yəttbædbið; -abædbæð (u-) ♦ se troubler, perdre le contrôle de soi, perdre la tête ◇ **s iggad i yæggæd, yæbda yəttbædbið, yəttgængin d agængæn**, de la peur qu'il (en) éprouva, il perdit la tête et se mit à bafouiller.

s- ssædbæð

yæssædbæð, u yæssædbið; -asædbæð (u-) ♦ troubler, faire perdre la tête ◇ **ay-ən d ammu a k-æssædbæðən na, t tiyidæt**, et voilà ce qui te fait perdre la tête, une chevrete?

BD**bud**

id bud ♦ pédoncule de légume, comme le piment, les tomates, etc. ♦ coin de l'œil ♦ **tnəkd-i tawəssart s bud n tiŋt**, la vieille le regarda du coin de l'œil ♦ chose approximativement mise en boule, en pelote ♦ **bud n tədduft**, poignée de laine vaguement en boule.

bədbəḍ, budbud

ibədbəḍən, ibudbudən ♦ pédoncule de fruit, de légume ♦ **gæ yəššu tayəllabt, al budbud**, il a mangé tout le piment fort, jusqu'au pédoncule.

BDL**tbadla**

(peut-être métathèse de **tḍabla**?) **tibadliwin (tə-)** ♦ plaque, planche grossière en bois surtout de palmier dont on faisait les portes, etc.

BG**bəḡəḡəḡ** (F.I 50 bekbek)

yəttḡəḡəḡ, yəttḡəḡəḡ; -aḡəḡəḡ (u-) ♦ être secoué de secousses successives plus ou moins régulières ou fortes, battre (cœur, artères, tempes) ♦ **təxlə, yəbda ul-əs yəttḡəḡəḡ, taləqqi-s**, elle fut effrayée, son cœur se mit à battre, pauvre ♦ **galoper (monture, cheval, âne)** ♦ **səll-y-as i uyūl-əs yəttḡəḡəḡ aylad**, j'ai entendu son âne galoper dans la rue.

s- sḡəḡəḡəḡ

yəssḡəḡəḡ, yəssḡəḡəḡ, parfois yəssḡəḡəḡ, u yəssḡəḡəḡ; -aḡəḡəḡ (u-) ♦ secouer, faire battre (le cœur, etc.) ♦ **təssḡəḡəḡ-it lḡəm-mət**, la fièvre la secoue ♦ **faire galoper** ♦ **ul ḡəḡəḡəḡ ayūl iyulad**, ne fais pas galoper l'âne dans les rues.

ḡəḡ

♦ galop, vitesse. Ce mot est employé uniquement dans la locution adverbiale **n ḡəḡ**, de vitesse, à l'improviste, subitement ♦ **yuda-yi n ḡəḡ**, il me tomba dessus à l'improviste ♦ **taməttant-əs tus-əd n ḡəḡ**, sa mort est arrivée inopinément.

BG**bagu**

ibuga, id bagu ♦ sorte de bassin en maçonnerie pour conserver les dattes, etc.

BGR**ləḡḡərt** (ar.)

lḡḡərat ♦ callosité sous les pieds, cor.

təlbəḡra

it-təlbəḡra ♦ vache.

lḡḡəḡ

id lḡḡəḡ; f. təlbəḡḡərt, it-təlbəḡḡərt ♦ ignorant, inculte, brute.

təlbəḡra

♦ ignorance, inculture, grossièreté.

BH**əbha**

(ar.)

bḡiy; u yəbḡi; ibəḡḡa, u ibəḡḡi; -ibḡa ♦ être beau, bon, bien ♦ **ag bḡan, d aqimi nəšš-ik**, ce qui est bon, c'est de rester moi et toi (ensemble).

ssəbha

u yəssəbḡi; yəssəbḡa, u yəssəbḡi; -asəbḡi (u-) ♦ rendre beau, bien, bon ♦ **Rəbbi' a sən-yəssəbḡa ddunnit i tarwa-w**, que Dieu donne belle vie à mes enfants.

BH**biha, conj.**

(ar. bi-ha, par elle)

♦ parce que, car ♦ **yəfrəḡ biha t-id-yufu d awəḡḡi**, il est content parce qu'il le trouve bien ♦ **u t-əḡḡiy biha d ag zəmrə ya**, je ne l'ai pas terminé, parce que c'est tout ce que je peux (faire).

BHB**bahəḡḡa**

id bahəḡḡa ♦ récipient métallique en forme de cylindre plus ou moins long et étroit ♦ par extension, vagin.

BHDL**bəḡḡədəl**

(ar.)

yəttḡḡədəl, u yəttḡḡədil; -abəḡḡədəl (u-) ♦ bafouer, vilipender, outrager ♦ **biha nətt-**

at t tarbibt-əs, təbda təttəbədhal-it ula dəssat baba-s, du fait que c'était sa belle-fille (fille du mari) elle se mit à la traiter de manière outrageante même devant son père.

BHL

abəhlul (u-) (ar.)

ibəhlal; f. tabəhlult (tə-), tibəhlal (tə-) ♦ imbécile, niais, simple d'esprit.

abūhali (u-)

ibuhaliyən; f. tabuhalit (tə-), tibuhaliyin (tə-) ♦ imbécile, ignorant, sot.

tbəhlil

♦ niaiserie, imbécillité, simplicité d'esprit ♦ s tbəhlil, bêtement.

BHT

əbhət (ar.)

u yəbhit; ibəbhət; -ibhat ♦ être étonné, stupéfait, ébahi; s'étonner ♦ bəhtənt tīsəd-nan, ul uminənt sid-əs, rəwrənt, les femmes furent stupéfaites, elles restèrent incrédules et s'enfuirent.

s- ssəbhət

yəssəbhat, u yəssəbhit; -asəbhət (u-) ♦ ébahir, étonner, effarer ♦ tu d iggət tənust təs-səbhat, c'est là une histoire étonnante.

BHTN

buhtun

id buhtun ♦ sorte de tissage très épais, sorte de tapis, de natte faits de lanières de chiffons multicolores entrelacés, tissés, d'usage vulgaire ♦ igu am buhtun, il est «fichu» comme un paillason: dépenaillé, mal habillé, camelote ♦ ini-n d buhtun iggən, ceux-ci sont sur la même natte-couche (frères, comme frères de même lit).

BHZ

əbhəz (ar.)

u yəbhiz; ibəbhəz; -ibhaz ♦ bondir, se précipiter, s'élancer ♦ ad bəhza n əyr-əs, s təyta-w a t-əssləgləga, je me précipiterai sur lui et de mes coups je l'étourdirai.

BĤ

bəbhəbəh (ar. dial.)

yəttbəhbīh; -abəhbəh (u-) ♦ être enroué, s'enrouer, avoir la voix rauque ♦ s uyanni d-uzaggi n dæg-gid yəqqim yəttbəhbīh d abəhbəh, d'avoir dansé et hurlé toute la nuit, le voilà tout enroué.

s- ssəbhəbəh

yəssəbhəbah, u yəssəbhəbīh; -asəbhəbəh (u-) ♦ enrouer, rendre rauque ♦ iswa n əddux-xan yəsbəhbəh-i, de fumer cela lui donne la voix rauque.

bah

(ar.)

yəttbaha, u yəttbīh; -abahi (u-) ♦ s'enrouer, être enroué ♦ s tasmudī yəyləb yəlla ibah, à cause du froid il était très enroué.

s- sbah

yəsbaha, u yəsbīh; -asbahi (u-) ♦ enrouer, faire s'enrouer ♦ sbaha tkuržamt-iw n uəyyəd-n-kum, j'ai enroué ma gorge (je me suis enroué) à force de vous appeler.

BĤ

bəḥḥa

♦ en lang. enf. bouche ♦ g-i bəḥḥa-k, mets-le dans ta bouche.

BĤL

abḥal, bḥal, abḥal-ək, amḥal (ar. bi, ḥal, avec, état) ♦ comme qui dirait, par exemple, peut-être ♦ d nətta abḥal, c'est lui censément.

BĤL

tabḥalit (tə-) ♦ sorte de datte.

BĤR

bḥər/ləbḥər (ar.)

ləbḥar, ləbḥur ♦ mer ♦ une des figures du jeu de «ibbay».

abəḥri (u-)

ibəḥriyən; f. tabəḥrit (tə-), tibəḥriyin (tə-) ♦ marin, de la mer, maritime.

BHT**əbhət**

(ar.)

u yəbhīt; ibəhḥət; -ibḥat, əlbəht ♦ enquê-
teur, rechercher, procéder à des investiga-
tions ♦ **bəhṭən gae aməzday, ul ufin ula d**
iggən ammu, ils fouillèrent toute la ville et
ne trouvèrent personne comme cela.

BK**ḥəḥəkḥək**

(F.I 50 bekbek)

yəttəḥḥik ou **yəttəḥḥuk; -aḥəkḥək (u-)**
♦ être secoué plus ou moins fortement de
secousses rapides et successives ♦ **fakātira,**
mmi təlla təttəḥḥuk, təqqar «iyya, a lxiṛ!
iyya a lxiṛ!» lorsque la bouilloire soulève
son couvercle par saccades en bouillant, elle
dit «viens, ô bien! viens, ô bien!»

s- ssəḥəkḥək

yəssəḥḥik, yəssəḥḥuk, yəssəḥḥək, u yəss-
ḥəkḥik; -aḥəkḥək (u-) ♦ secouer, imprimer
des secousses plus ou moins fortes, rapides
et successives ♦ **at-tinid aman llan ttabrən**
di-s ssəḥḥəkən-t, on dirait qu'il contient de
l'eau en train de bouillir et qui le secoue.

BK**bukk**

(F.I 47 beket)

yəttbukka, u yəttbukki; -abukki (u-): bəkk,
(autre forme moins fréquente); **yəttbukka, u**
yəttbukki; -abəkki ♦ s'engloutir, s'effondrer
dans un trou, se creuser ♦ **tamuṛt tbukk**
wadday n idarn-əs, la terre s'effondra sous
ses pieds ♦ tourner, renverser la terre vers
l'intérieur en bêchant, en piochant; retour-
ner le dessus du sol vers le bas; renverser les
mottes ♦ **əṛṛəz andun-u, tbukkad ibərša**,
défonce cette planche de culture en renver-
sant les mottes.

BK**sm- ssəmbək**

(F.I 48 bekembeket)

yəssəmbək, u yəssəmbik; -asəmbək (u-) ♦ se
draper dans un grand tissu, se voiler en-
tièrement ♦ **tišədnən ssəmbəkənt d asəmbək**
s usəmbuk-n-sənt, les femmes se drapèrent
bien tout le corps dans leur grand voile.

ttw- ttwasəmbək

yəttwasəmbək, u yəttwisəmbik; -atwasəmb-

bək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
drapé, voilé entièrement dans un grand tis-
su ♦ **day d argaz yəttwasəmbək s usəmbuk n**
tməttut, ce n'était qu'un homme qui s'était
drapé dans un grand voile de femme.

asəmbuk (u-)

isəmbək, isəmbukən ♦ voile de femme ordi-
nairement en tissu léger, très ample, enve-
loppant tout le corps.

BK

bək, conj. forme employée à Ngouça pour
mək, mamək ♦ comment.

baka, conj. forme employée à Ngouça pour
maka ♦ si, au cas où ♦ **baka u yufi aysum,**
a tət-inəy, s'il ne trouvait pas de viande, il
la tuerait.

BK**baku**

(lang. lat.)

id baku ♦ paquet, colis enveloppé.

lbakiyət

lbakiyat ♦ paquet de petite taille, paquet de
cigarettes.

BK**lbik**

(fr. bec)

id lbik ♦ bec de quinquet, brûleur de lampe
à acétylène, ampoule électrique.

BKL**lbukkal**

(ar.)

id lbukkal ♦ sorte de pot à eau, de cruche,
cruchon.

BKR**bəkkər**

(ar.)

yəttbəkər; -abəkər (u-) ♦ se lever tôt, être
matinal ♦ **makk ass ttbəkəra i izwa n**
təmma ad ssənfəla aman, chaque jour je
me lève de bonne heure pour aller à la
palmeraie prendre mon tour d'eau.

s- sbəkkər

yəsbəkər, u yəsbəkər; -asbəkər (u-)
♦ faire lever tôt, rendre matinal ♦ **matt^a a**
k-sbəkərən ammu, ass-ə? qu'est-ce qui te
fait être si matinal, aujourd'hui?

abəkri (u-)

ibəkriyən; tabəkrit (tə-), tibəkriyin (tə-)
♦ hâtif, précoce (fruit, etc.) ♦ **əmmariya t tazdayt t tabəkrit uyləb**, l'espèce «âmmaria» est un palmier qui donne des dattes précoces.

bəkri

♦ de bonne heure, tôt, autrefois.

BKR

bukari

♦ sorte de danse des femmes ♦ **tiyta m-bukari**, les coups (le rythme de cette danse).

BKRƏ

s- sbukrə (ar. **bu** et **kraə**)

yəssbukrə, yəssbukrə, u yəssbukrie; -asbukrə (u-) ♦ boîter d'une jambe ♦ **ixatfa nətta yəssbukrə**, il passa en boîtant.

BKŠ

əbkəš (ar.)

u yəbkiš; ibəkkəš; -ibkaš ♦ être, devenir muet, incapable de parler, pantois ♦ **s ləx-ləet yəbkəš**, de frayeur il resta muet.

bbukkəš

yəttbəkkuš; -abukkəš (u-) ♦ être, devenir muet, incapable de parler, pantois ♦ **ad yili yəbbukkəš dəssat-ək**, il restera pantois devant toi.

s- sbukkəš

yəssbukkuš; -asbukkəš (u-) ♦ rendre muet, sans parole, pantois ♦ **d izra-k a t-ssbukksən**, c'est de te voir qui l'a rendu muet.

abəkkuš (u-)

ibəkkaš; tabəkkuš (tə-), tibəkkaš (tə-)
♦ muet, sourd-muet, bégue.

bəkkuši

♦ à la manière d'un muet, en silence, sans parler ♦ **yəssawal bəkkuši**, il parle à la manière des muets: par gestes ♦ **tasəlt-u təffəy-d bəkkuši**, cette mariée sort (en cortège de noces) sans musique d'accompagnement.

BL

abəl (u-)

abliwən (u-) ♦ cil.

BL

əbla

(ar.)

u yəbli; ibəlla, u ibəlli; -ibla, ləbla ♦ affliger, atteindre douloureusement, frapper d'un mal ♦ **w as-yəbli ula d šra**, rien de mal ne lui est arrivé.

BL

bla, prép.

(ar.)

♦ sans ♦ **bla idrimən**, sans argent; **bla** est toujours suivi des pronoms personnels autonomes ♦ **bla nətta**, sans lui ♦ la *conj.* en complexe **bla awd**, sans que ♦ **bla awd izər hədd**, sans voir personne.

BL

bal/lbal, lbali

(ar.)

♦ esprit, attention, intellect ♦ **matta tənnid əlbali-k**, que dis-tu en toi-même ♦ **ərr əlbali-k**, fais attention.

BL

bibəlli

id bibəlli; tbiəllit, it-tbiəllit ♦ volaille quelconque, en *lang. enf.* surtout ♦ *par ext.* peureux, craintif, lâche.

BL

bbəlbəl

(F.I 62 belel)

yəttbəlbil; -abəlbəl (u-) ♦ monter haut (flamme), flamber haut ♦ **am iburdawən ttbəlbilən aʒənnə n igərgab, makk agərgub s burdu-s**, comme de grands feux flambant sur les collines, sur chaque colline un feu.

s- sbəlbəl

yəssbəlbəl, u yəssbəlbil; -asbəlbəl (u-)
♦ faire flamber haut, faire monter une flamme ♦ **d aḍu ag ssbəlbələn burdu, yəssa-far tiləflafin**, c'est le vent qui fait monter la flamme et voler les étincelles.

abəlbəl (u-)

♦ arbuste du désert dont les racines séchées

donnent un excellent bois de chauffage, éphédre élevé, *Anabasis articulata*.

BL

bəlbəl ou blabəl

♦ sorte de jeu qui consiste à deviner sur un damier quelle case a été choisie par un partenaire.

BL

tbulbult

tibulbulin (tə-) ♦ plume, penne.

tabulalt (tə-)

tibulalin (tə-) ♦ appendice charnu qu'ont certaines chèvres pendant sous la gorge.

bulullu

♦ sorte de croque-mitaine à forme d'âne énorme, gris, aux oreilles comme des feuilles de chou, aux dents comme des défenses de sanglier, des yeux de chameau, une queue de lapin ou de chèvre courte et recourbée, au poil de chèvre bédouine noire, au ventre énorme comme celui d'un éléphant, des pieds de vache.

BLB

bablabi

id bablabi ♦ petits pois grillés, pois chiches grillés, friandise très appréciée des petits ouarglis.

BLBZ

bbəlbəz (DK 22 bbəlbəz)

yəttəlbəz; -abəlbəz (u-) ♦ fouiner, fouiller partout, mettre son nez partout ♦ am-m^widi yəttəlbəz sa d-sa, d aklufi, comme un chien qui fouine de tous côtés, c'est un indiscret.

BLD

əstəbləd (10^e forme arabe rare)

yəstəblad, u yəstəblid; -astəbləd (u-) ♦ être établi, s'établir dans un pays, être du pays ♦ šəkk təstəbəlād da Wargrən s issan-ək n təggargrənt, toi tu es un vrai citoyen de Ouargla du fait de ta connaissance de la langue ouarglie.

abəldi (u-)

ibəldiyən; tabəldit (tə-), tibəldiyin (tə-)

♦ citadin, sédentaire, de la ville.

BLDN

buldun (F.II 596 ahaloun; DK 444 aldun)

♦ plomb.

tbuldunt

tibuldunin (tə-) ♦ balle de fusil, de pistolet.

BLF

bluf/ləbluf

(fr.)

id əlbluf ♦ enveloppe de lettre.

BLHRM

ibləhram

(ar. bən əl-ḥram)

at bləhram; tibləhramt (tə-), tibləhramin (tə-), siwət bləhram ♦ voyou, gredin, bâtard.

BLK

balək

(ar. bal-ək, attention)

yəttəbalək, u yəttəbilik; -abalək (u-) ♦ se garer, s'écarter du passage, faire attention ♦ abrid! abrid! balkəmt s ubrid!, chemin! chemin! écarter-vous du chemin! (Quand un homme étranger entre dans une maison où il y a des femmes).

s- ssbalək

yəssbalək, u yəssbilik; -asbalək (u-) ♦ faire se garer, faire s'écarter du passage, faire faire attention ♦ argaz yəkkū n dəssat ad yəssbalək middən, yəlla yəqqar «balkət s ubrid!» ab-akk tisədnən ad əḥbant iman-n-sənt, l'homme passa devant pour écarter les gens du passage, il disait «Écartez-vous du chemin!» afin que les femmes puissent se dissimuler.

BLY

əbləy

(ar.)

u yəbliy; ibəlləy; -iblay, lbuluy ♦ être pubère, devenir pubère ♦ illi-m təbləy ya, sitf-it, ta fille est pubère, marie-la.

bəlləy(ar.) **BLT**

yəttbəlləy; -abəlləy (u-) ♦ faire parvenir, envoyer, mander, transmettre, communiquer ♦ **a s-bəlləya tabrat-əm i urgaz-əm**, je transmettrai ta lettre à ton mari.

baləy/lbaləy

ibullay; təlbələyt, təbullay ♦ pubère, adulte.

BLQ**blulləq**

(F.I 63 belouler)

yəttblulluq; -ablulləq (u-) ♦ être hagards, fixes et brillants (yeux), avoir le regard brillant et perdu, hagard ♦ **s izra-w udm-əs ixəggəd, tittəwin-əs ttəblulluqənt ttəqluqənt**, en me voyant, son visage changea de couleur, ses yeux devinrent hagards et se remplirent de larmes.

s- ssəblulləq

yəssəblulluq; -asblulləq (u-) ♦ donner un regard fixe, hagard ♦ **ləxləet təssəblulluq-as tittəwin-əs**, la frayeur lui donna un regard perdu.

BLR**bəllar/lbəllar**

(ar.)

id lbəllar ♦ cristal, verre non coloré.

lbəllariyə

lbəllariyat ♦ verre (surtout de lampe).

BLS**ləblis/blis**

(ar.)

♦ diable, démon.

BLŠ**blaš**

(ar. bla ši, sans rien)

♦ pour rien, gratis, gratuitement, rien ♦ **yəbbi-t blaš**, il l'a eu pour rien, gratuitement.

BLTX**bbəltəx**

yəttbəltəx; -abəltəx (u-) ♦ s'affaïsser sur soi-même, tomber mollement ♦ **səgg i xs ad əkkərənt s təəziyə, nəttat təbbəltəx, tuḍa tamurt**, au moment où elles se levaient pour la lamentation funèbre, elle s'affaïssa et tomba à terre.

ubliṭ

ubliṭən; tubliṭt, tubliṭin ♦ étourdi, espiègle et malin, déléuré et courageux.

BLTN**baṭun/lbaṭun**

(fr. paletot)

id lbaṭun ♦ paletot, veste, veston, pardessus.

BLZ**tabluzt (tə-)**

tiblaz (tə-) ♦ petites tresses de cheveux sur l'arrière de la tête au nombre de cinq pour une fille et de huit pour une femme mariée.

BLƏT**abələəṭ (u-)**

ibələəṭən; tabələəṭt, tibələəṭin ♦ frippon, escroc, de mauvaise foi.

tbələiṭ

♦ fripponnerie, escroquerie, mauvaise foi.

BN**ban**

(ar. BYN) v. à BYN

yəttbana, u yəttbini; -abani (u-) ♦ paraître, être apparent, sembler, être évident ♦ **llun-n-sənt yəttbana s mani llant**, leur couleur paraît selon l'endroit où elles se trouvent.

s- ssban

yəssbana, u yəssbini; -asbani (u-) ♦ faire paraître, mettre en évidence, prouver ♦ **ad ssbanənt lhəqq dəssat middən gae n uməzday**, elles feront paraître le droit devant tous les gens de la ville.

abani

♦ peut-être (adv.).

BN**ibnin**

(ar.)

yəttibnin; -ibnan ♦ être savoureux, succulent, avoir bon goût ♦ **laš ula d šra yibnin am təyni**, rien n'est savoureux comme la datte.

s- ssəbnən

yəssəbnən, u yəssəbnin; -asəbnən (u-)
 ♦ rendre savoureux, donner du goût, assaisonner ♦ **ttaggənt di-s tiyni ab-akk ad ssəbnənənt taxbušt**, elles y mettent des dattes pour assaisonner la marmite.

bənnən

(ar.)

yəttənnən; -abənnən (u-) ♦ rendre savoureux, donner du goût, assaisonner ♦ **a s-tbənnənəd ul-əs s wawal aləssas**, tu lui adouciras le cœur par une parole douce.

abnin (u-)

ibninən; tabnint (tə-), tibninin (tə-) ♦ savoureux, délicieux, exquis.

bənnət/lbənnət ♦ saveur, bon goût.

BND**tbanda**

tibandiwīn (tə-) ♦ tissu réticulaire du palmier, plaque de ce tissu ♦ bande, banderette d'étoffe, etc.

BNDM

ləbnadəm/bnadəm, lbunadəm/bunadəm (ar.)

ləbnudam/bnudam, ləbniadəm/bniadəm, id bñadəm ♦ être humain, homme ♦ **nəšš d bunadəm uhu d zzaylat**, moi, je suis un homme, pas une bête.

BNS**binsis**

id binsis ♦ panse, deuxième poche des ruminants.

BNS**abənnəs (u-)**

ibənnas ♦ burnous, sorte de manteau en laine, cape à capuchon.

tabənnust (tə-)

tibənnas (tə-) ♦ petit burnous ♦ capuchon de manteau.

BNY

bnay, interj. précédée du vocatif **a** pour un pluriel masculin

♦ vous! ô vous! ♦ **igurt, a bnay**, marchez, ô vous! marchez donc! Le correspondant pour le *masc. sg.* est **a bbay**; pour le *fém. sg.* **a mtay**.

BNY**abənnay (u-)**

(ar.)

ibənnayən; tabənnayt (tə-), tibənnayin (tə-)
 ♦ maçon.

BNY**lbunya/bunya**

(fr. poing.)

id lbunya ♦ poing, coup de poing.

BNŽ**abənnəž (u-)**

(ar.)

♦ jusquiame soporifique.

BY**bbəybəy**

yəttəybəy; -abəybəy (u-) ♦ monter en bulles, faire des bulles ♦ **aman ttbəybiyən taxbušt**, l'eau fait des bulles dans la marmite.

s- ssəybəy

yəssəybəy, u yəssəybəy; -asəybəy (u-)
 ♦ produire des bulles, faire monter des bulles ♦ **təbda təssəybəy aman s tyanimt t tazdadit**, elle se mit à faire monter des bulles dans l'eau au moyen d'un tube fin.

tbəybaxt

tibəybəyin (tə-) ♦ bulle, globule d'air, de gaz, etc.

BY**tabya (tə-)**

♦ tabac à priser ou à chiquer, non à fumer (**duxxan**) ♦ **yəttəgg tabya tiymas-əs**, il met du tabac entre ses dents (il chique) ♦ **ššəm-mət n təbya**, une prise de tabac.

BYD

(ar.)

u yəbyid; ibəyyəd; -ibyaḍ, lbəyḍ ♦ abhorrer, détester, haïr ♦ **d ahsudi, yəbyəd əmm'a-s**, c'est un envieux, il déteste son frère.

s- ssəbyəd

yəssəbyəd, u yəssəbyid; -asəbyəd (u-) ♦ faire abhorrer, faire détester, faire haïr, rendre détestable ◇ igzæ i yəgzæ sid-əs yəssəbəyɔd-as ula d əmmʷa-s, la jalousie envers lui l'a poussé à détester son propre frère.

ttw- ttwabyəd

yəttwabyəd, u yəttwibyd; -atwabyəd (u-) ♦ être détestable, haïssable, détesté, haï ◇ d ššərr i llan di-s ag ttwabəyɔdən, ugi d nətta, le mal qui est en lui est détestable, mais non lui.

abəyyəd (u-)

ibəyyədən; tabəyyədt (tə-), tibəyyədin (tə-) ♦ haineux, mauvais.

abyuđi (u-)

ibyuđiyən; tabyuđit (tə-), tibyuđiyin (tə-) ♦ haineux, méprisant, rancunier.

BYL

əbyəl (métathèse de l'ar. BLY)

u yəbyil; ibəyyəl; -ibyal ♦ être pubère, atteindre la taille, le développement de son espèce ◇ d muttay uyləb, ddiy u yəbyil, il est très chétif et non encore développé normalement.

bbuyyəl

yəttbuyyəl; -abuyyəl (u-) ♦ être pubère, atteindre la taille, le développement de son espèce ◇ suggəm ald yəbbuyyəl, a t-nəšš, attends qu'il ait atteint sa taille complète, nous le mangerons alors.

BYL

byəl/ləbyəl

ləbyala, ləbyulat; tələbyla, it-tələbyla ♦ mulet, mule.

BQ

bbəqbəq (DK 33 bbeqbeq)

yəttbəqbiq; -abəqbəq (u-) ♦ clapoter et rejaillir hors du récipient (liquide), produire un bruit de clapotement, de liquide qui rejaillit ◇ ižərwan n tğamma ttəwəyiwən, ttəqbəqən, ttəzəzzan ix, les grenouilles de la

palmeraie coassent et font un bruit de clapotis qui casse la tête.

s- ssəqbəq

yəssəqbəq, u yəssəqbəq; -asəqbəq (u-) ♦ faire clapoter, faire rejaillir ◇ yigur s ikkəh ikkəh awd yəssəqbəq aman n imən-nasn-əs, il marcha doucement de peur de faire rejaillir l'eau de ses seaux.

baqbaq

ibaqbaqən ♦ cruche en métal, aiguière, arrosoir.

tbəqbəqt

tibəqbəqin (tə-) ♦ sorte de gargoulette à long cou étranglé.

BQ

abəqqa (u-) (DK 34 abeqqa)

ibəqqayən ♦ côté de la figure, joue, *par ext.* gifle, soufflet ◇ yəttəf abəqqa-s, yəssusəm, se prenant la joue, il garda le silence.

BQ

baqi (ar.)

♦ sans cesse, toujours, constamment ◇ baqi yəssusəm, il garde toujours le silence.

BQDM

bəqqadmi

♦ pancréas, organe beaucoup plus petit que le foie, situé plus bas que celui-ci, indépendant complètement de celui-ci, de couleur noirâtre. Ne pas confondre avec «arbīb» *processus caudatus* lié au foie et rouge.

BR

babur (fr. vapeur)

id babur ♦ réchaud à gaz, à pétrole, primus ♦ bateau à vapeur.

BR

abər

yubər, u yubir; yəttabər, u yəttibər; -abbar (wa-) ♦ bouillir ◇ mmi ubrən aman, a s-tgər tifrāy, quand l'eau bout, elle y jette les feuilles (de thé).

s- ssibər

yəssabar, u yəssibir; -asibər (u-) ♦ faire bouillir ♦ **afəllah yəššat tagnint ammas n tf'it təssabar-as aduf-əs**, le cultivateur trime au puisard à bascule (il frappe le seau de puisage) en plein soleil qui lui met la cervelle en ébullition.

ttw- ttwabər

yəttwabər, u yəttwibər; -atwabər (u-) ♦ avoir bouilli, être bouilli ♦ **awi-yi-d aman i ttwabərən, a s-ssirda aəttib-əs**, passe-moi de l'eau bouillie, que je lave sa plaie.

BR

tabrat (tə-) (ar.)

tibratin (tə-) ♦ lettre, missive.

BR

barra (ar.)

u ibarri; yəttbarra, u yəttbirri; -abarri (u-) ♦ vomir, rendre, expectorer ♦ **di-s lhəmmət uyləb, ufix-t-id yəlla yəttbarra**, il a beaucoup de fièvre et je l'ai trouvé en train de vomir ♦ **innocenter, déclarer innocent, acquitter ♦ al tnuba, w ak-yəttbirri la lqadi ula Rəbbi**, la prochaine fois ni juge ni Dieu-même ne pourront te déclarer innocent.

lbər

ləbrur ♦ terre ferme, continent ♦ **zəggan s idārən-n-sən s lbərr**, ils partent par terre à pied.

bərra, interj. (prend les indices d'impératif) ♦ **va-t-en, dehors ♦ bərrat, sortez! (masc. pl.), bərramt, sortez! (fém. pl.).** On a parfois: **bərri, bərrit, bərrimt ♦** même sens.

abərrani (u-)

ibərraniyən; tabərranit (tə-), tibərraniyin (tə-) ♦ étranger, non familial.

abərrawi (u-)

tabərrawit (tə-), tibərrawiyin (tə-) ♦ étranger, non familial.

BR

bur (ar.)

yəttbura, u yəttburi; -aburi (u-) ♦ rester

invenu (objet), en friche (terre), dépasser l'âge du mariage sans trouver de parti (fille) ♦ **u ttqimiṣ innayən, awd bura**, je ne resterai pas près de l'âtre (claustrée) de peur de ne pas trouver à me marier.

BR

lubər/ubər (ar.)

♦ poil de chameau.

ubri

ubriyən; tubrit, tubriyin ♦ brun plus ou moins foncé.

BR**bbərbər**

yəttbərbi; -abərbər (u-) ♦ monter, travailler, se gonfler en fermentant (pâte) ♦ **u iyis day d ayrum i bbərbərən d awəhdi**, il n'aime que le pain bien levé ♦ **devenir pubère (fille), avoir les seins qui se développent ♦ t tayziwt t takhiht, ddiṣ u təbbərbər**, c'est une petite fille, elle n'est pas encore pubère (ses seins ne sont pas développés).

s- ssərbər

yəssərbər, u yəssərbər; -asərbər (u-) ♦ faire lever et gonfler (une pâte), etc. ♦ **matt* al* ad ssərbərən ayrum d war tasəmmwi**, qu'est-ce qui peut faire lever un pain sans levain?

abərbər (u-)

ibərbərən; tabərbərt (tə-), tibərbərin (tə-) ♦ gonflé, monté (pâte), nubile (fille).

BR

lbiru/biru (fr.)

♦ bureau, siège d'administration.

BRBQ**bbərbəq**

yəttbərbiq ou yəttbərbiq; -abərbəq (u-) ♦ gargouiller, barboter ♦ **tala-y-u təlla təttbərbiq, ddiṣ u təmmut**, cette source gargouille, elle n'est pas encore morte.

BRBS

bbərbəs (cf. əbrəs BRS)

yøttbærbis; -abærbæs (u-) ♦ chercher, fureter partout, sans discrétion, fouiner, farfouiller
 ♦ **yæbda yøttbærbis ikumar-iw, yæssmærmad gæ id šra-w**, il se mit à farfouiller dans ma chambre, tripotant toutes mes affaires.

imbærbæs

imbærbæs; timbærbæst (tə-), timbærbæs (tə-), timbærbæsin (tə-) ♦ fouineur importun, indiscret, farfouilleur.

BRBŠ

bbærbæš (DK 40 berbec)

yøttbærbiš; -aberbæš (u-) ♦ être piqueté, tacheté, grelé ♦ **yæbbærbæš n tæffiyin**, il est tout piqueté de pustules.

BRBT

bbærbæt

yøttbærbit; -abærbæt (u-) ♦ crier, crier en gesticulant, en s'agitant, en touchant à tout, en fouinant ♦ **ædænt ttbærbitænt, ssawant-ana**, elles ne cessaient de crier, nous ennuyant.

imberbæt

imberbæt, imberbætæn; timbærbætt (tə-), timbærbæt (tə-), timbærbætin (tə-) ♦ perturbeur, agitateur, brouillon, trublion.

BRD

æbrød (ar.)

u yæbrid; ibærrød; -ibrad, læbrud ♦ être frais (temps, eau, etc.) ♦ **dæffar takkʷzin, mmi tæbrød ttʷit, ad æbdan**, après les quatre (vers le milieu de l'après-midi) quand le soleil fraîchira, ils s'y mettront ♦ être calme, se calmer, s'apaiser ♦ **susæm, ald yæbrød ul-æs**, tais-toi, jusqu'à ce que son cœur s'apaise.

s- ssæbrød

yæssæbrad, u yæssæbrid; -asæbrød (u-) ♦ rafraîchir ♦ **an-næssæbrød aman tagnint nnožž**, nous mettons l'eau à rafraîchir dans un seau en sparterie sur la terrasse ♦ apaiser, calmer ♦ **ru, ay illi, sbærd ul-æm**, pleure, ô ma fille, apaise ton cœur.

bærrød (ar.)

yøttbærrød; -abærrød (u-) ♦ rafraîchir, se rafraîchir ♦ **s umzar-u ad ibærrød lhal ikkəh**,

avec cette pluie le temps va se rafraîchir un peu.

abærrad (u-)

ibærradæn ♦ petite bouilloire, théière.

tabærradit (tə-)

tibærradiyin (tə-) ♦ récipient en sparterie, en terre cuite poreuse, dans lequel on tient l'eau au frais.

bradət/læbradət

læbradat ♦ mégot, bout de cigarette éteinte.

BRD

abrid (u-) (F.I 86 abarid; DK 41 abrid)

ibridæn ♦ chemin, voie (au propre et au figuré), conduite, manière d'agir, procédé, méthode, moyen ♦ **ad ig Ræbbi abrid**, que Dieu fasse chemin (qu'il facilite) ♦ **d axæm-mæm i u ttisæn abrid**, c'est une pensée qui n'est pas dans le chemin (erronée, inopportune).

BRD

tbarda (F.I 86 tabardé; DK 42 tabarda)

tibardiwin (tə-) ♦ bât, selle pour âne, pour mulet.

BRD

bařdu (fr. pardon)

♦ quartier, grâce, je me rends ♦ **yuš-as bařdu**, il s'est rendu à lui.

BRD

bařud/lbařud (ar.)

♦ poudre à fusil, explosif ♦ fantasia, fête avec salves de mousquetterie ♦ **irar n-n-bařud**, jeu de la poudre.

BRDGN

bærdægan (collect.) (ar.)

tabærdægant (tə-), tibærdæganin (tə-) (nom d'unité) ♦ orange (fruit).

BRDW

burdu

iburdawæn ♦ grand feu, feu à l'air libre, feu de joie.

BRD**əbrəd** (F.I 87 **berriṭ**; DK 43 **ebred**)

u yəbriḍ; **ibərrəd**; **-ibraḍ** ♦ faire des excréments liquides, avoir la diarrhée, évacuer l'intestin avec bruit ♦ *Prov.* **mmi təllid tḥərrədəd d ibərridən, təzzarəd iggən-hədd, qim fəll-asən**, si tu es en train d'évacuer ta diarrhée et que tu aperçois quelqu'un, reste sur eux: garde pour toi tes turpitudes.

s- ssəbrəd

yəssəbrəd, u yəssəbriḍ; **-asəbrəd (u-)** ♦ donner la diarrhée ♦ **u ttətt əḍil uyləd, a k-yəsəbrəd**, ne mange pas trop de raisin, cela te donnerait la diarrhée.

abərrəd (u-), abərruḍ (u-)

ibərridən, ibərrədən ♦ excréments liquides, diarrhée.

BRG**barəg** (*ar.* **BRQ**)

yəttbarag, u yəttbirig; **-abarəg (u-)** ♦ briller, scintiller, être épanoui, clair ♦ **ul-əs d aməlal, udm-əs ibarəg**, son cœur est pur et son visage serein.

brəg/ləbrəg**ləbrag** ♦ éclair, foudre.**BRHM****Brahim**, nom propre

əgg Brahīm ♦ homme de la tribu des At Brahīm; **at Brahīm** ♦ les gens de la tribu des At Brahīm; **təggəbrahīm** ♦ femme de la tribu des At Brahīm; **tibrahīmīn (tə-)** ou **siwət Brahīm**, femmes de la tribu des At Brahīm.

BRHŠ**abərhuš (u-)**

ibərhaš; tabərhušt (tə-), tibərhaš (tə-) ♦ de race croisée (chien), mâtiné, bâtard.

BRḤ**bərrəḥ** (*ar.*)

yəttbərərḥ; -abərrəḥ (u-) ♦ proclamer, annoncer publiquement ♦ **makk šarḍ iḡulad ad ibədd ibərrəḥ «Šallu əla Muḥammad!»**

yəlla yəqqar-akum lḥakəm..., à l'intersection de trois rues il s'arrête et proclame «Gloire à Mohammed, le Chef vous fait dire...».

s- ssbərərḥ

yəssbərərḥ, u yəssbərriḥ; -asbərərḥ (u-) ♦ faire proclamer, faire crier ou annoncer publiquement ♦ **al ašša, an-nəssbərərḥ f ḥayšiw**, à demain, nous ferons annoncer publiquement le travail en commun à la source.

ttw- ttwabərərḥ

yəttwabərərḥ, u yəttwibərriḥ; -atwabərərḥ (u-) ♦ être, avoir été proclamé, crié publiquement ♦ **mmi Ləənšərt, ddiḡ yəttwabərərḥ**, quand doit se faire l'Ansra, cela n'a pas encore été proclamé.

abərərḥ (u-)

ibərərḥən; tabərərḥt (tə-), tibərərḥīn (tə-) ♦ crieur public, héraut.

BRK**əbrək** (*ar.*)

u yəbrik; ibərrək; -ibrək ♦ s'accroupir sur les pattes et le ventre (animal, surtout chameau), sur les genoux, les mains en avant (personne) ♦ **təttafəd tiḡziwīn bərkənt tiəəkkayīn iḡulad**, on trouve les filles accroupies devant un jeu de perles dans les rues ♦ se ramasser, se tasser et s'abattre, fondre sur... ♦ **yəbrək fəll-as, yəny-i**, il s'abattit sur lui et le tua.

s- ssəbrək

yəssəbrək, u yəssəbrik; -asəbrək (u-) ♦ faire s'accroupir en avant sur les genoux et les mains ♦ **ssbərəkən iḡman-n-sən dəssat twurt n uḡəllid**, ils firent accroupir leurs chameaux devant la porte du roi.

BRK**barək** (*ar.*)

yəttbarək, u yəttbirik; -abarək (u-) ♦ bénir (Dieu), louer Dieu ♦ **mak yəbḥa ayziw-u, a t-ibarək Rəbbi**, qu'il est beau cet enfant, Dieu le bénisse (formule de protection) ♦ **ttbarəkən isəm n Rəbbi**, ils louent le nom de Dieu.

s- ssbarək

yəssbarək, u yəssbirik; -asbarək (u-) ♦souhaiter la bénédiction, féliciter ♦ **zwyj a tət-ssbarka f əmmi-s**, je suis allé la féliciter pour son fils.

ambarək (u-)

imbarkən; tambarəkt (tə-), timbarkin (tə-) ♦ béni, chanceux ♦ **imbarkən n tgəmma**, les bénis (bons esprits) de la palmeraie.

sm- ssəmbarək

yəssəmbarək, u yəssəmbirik; -asəmbarək (u-) ♦ se féliciter, se complimenter ♦ **usint-əd tisədnan ad ssəmbarkənt taməzzurt, iwint-az-d tanəmmirt**, les femmes sont venues complimenter l'accouchée en lui apportant le cadeau de bonne augure.

lbarəkət, lbərkət

lbarakat, lbərkət ♦ bénédiction, influence bienfaisante d'un saint personnage ou d'un objet considéré comme sacré, héréditaire ou attachée à une chose ♦ **xsa a yi-təssufsəd imi-w, d lbarəkət**, je voudrais que tu me craches dans la bouche pour que j'aie l'influx béni (et que je puisse faire des prodiges) ♦ le mot **lbərkət**, par extension a le sens de petite quantité de couscous que les femmes ont soin de rapporter à la maison après une distribution pieuse (**məeruf**) faite dans un lieu sacré, cimetière, santon, mosquée. Ce couscous qui a été encensé et béni garde, à ce titre, une vertu particulière dite «**lbərkət**» bénédiction. On le rapporte à la maison pour faire participer à la bénédiction ses habitants.

BRK

bərka

(ar.)

u ibərki; yəttbərka, u yəttbərki; -abərki (u-) ♦ terminer, cesser ♦ **yənnə-y-as «samh-iyi»**, **nəttat akk-is u tyis at-thərka**, il lui dit «pardonne-moi», mais elle ne cessa pas ♦ suffire, être assez pour ♦ **bərka-y-ak**, ça te suffit, assez pour toi ♦ **bərka-yi s usəlli-k**, j'en ai assez de t'entendre.

BRK

tabərkukt (tə-)

(ar.)

tibərkak (tə-) ♦ abricotier, et abricot.

BRK

lbrikiyat

(fr.)

lbrikiyat ♦ briquet à essence, à gaz.

BRKŠ

berkukəš ♦ sorte de gros couscous, souvent préparé pour une femme qui vient d'accoucher.

BRM

əbrəm

(ar.)

u yəbrim; ibərrəm; -ibram ♦ virer, tourner, changer de direction ♦ **at-thərməd n tma-y-ən tanfusit**, tu tourneras du côté gauche: à gauche.

s- ssəbrəm

yəssəbrəm, u yəssəbrim; -asəbrəm (u-) ♦ faire virer, faire tourner, faire changer de direction ♦ **a t-id-təssbərmed n dəffər**, tu le feras retourner en arrière.

bərrəm

yəttbərəm; -abərrəm (u-) ♦ se tourner, dans une autre direction, virer ♦ **bərrəm-əd n əyr-i**, tourne-toi vers moi.

s- ssbərəm

yəssbərəm, u yəssbərīm; -asbərəm (u-) ♦ détourner vers ♦ **yəssigur-i s ulgam-əs al əazzi; din, yali di-s, yəssbərəm-i n tma-y-ən n Tmənšurt**, il le conduisit par la bride jusqu'à Azzi; là, il l'enfourcha et lui fit prendre la direction de Tamenšourt.

BRM

ləbrima/brima

(ital. prima)

♦ nom donné dans le commerce aux dattes de la meilleure qualité, molles, brillantes et mielleuses.

BRN

əbrən

(ar. BRM)

u yəbrin; ibərrən; -ibran ♦ tordre, rouler en corde, sur soi-même (cigarette), les moustaches; être ainsi tordu, roulé ♦ **tizəlmədin-u d iyərs d aməllal d-iggən d ayəggal bərnən**, ces «gauches» (sorte de bracelets) sont formées d'un fil de chaîne blanc et d'un autre noir roulés en corde.

ttw- ttwabran

yəttwabran, u yəttwibrin; -atwabran (u-) ♦ avoir été tordu, roulé en corde, pouvant l'être ♦ tarəṭṭa n uzzal u təttwibrin am ʔan, une barre de fer ne se tord pas à la manière d'une corde.

abərran (u-)

ibərranən; tabərrant (tə-), tibərranin (tə-) ♦ cordier, celui qui tord, roule des fibres pour en faire des cordes.

ubrin

ubrinən; tubrint, tubrinin ♦ entortillé, roulé, tordu en corde.

BRQ

brirraq (ar. BRQ)

yəttbrirriq; -abrirraq (u-) ♦ briller, reluire, étinceller ♦ Rəbbi igu tʔwīt i ttbrirriqən aʔənnā i usəḍwi-n-na, Dieu a placé en haut le soleil pour nous éclairer.

s- ssbrirraq

yəssəbrirriq; -asbrirraq (u-) ♦ faire briller, faire reluire, faire étinceller ♦ tiṭṭ n tnubil təssəbrirraq aman n təsbəxt n Imgraz dəg-gid abrid n Tiqqurt, le phare de l'auto fait étinceller l'eau du lac salé de Chott la nuit sur le chemin de Touggourt.

abirraq (u-)

ibirraqən ♦ débris brillant de verre, de faïence, de porcelaine, etc., tesson brillant.

BRS

əbrəs (F.I 100 ebres)

u yəbris; ibərrəs; -ibras ♦ chercher, rechercher, enquêter ♦ yənnā-y-akk uššən «Rəbbi yiwi-t-id ibərrəs fəll-a», le chacal pensa «Dieu l'a fait me chercher» ♦ bərsa n əyṛəs, je l'ai cherché.

ttw- ttwabras

yəttwabras, u yəttwibris; -atwabras (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être cherché ♦ d imkərd-u ag ttwabərsən, c'est ce voleur-ci qui est recherché.

abərrus (u-)

ibərras ♦ raconter, cancan, commérage, ragot ♦ ig-as abərrus i xuya-s, il a fait des

racontars sur son ami ♦ wən idəggəl day d abərrus imawən n irgazən, celui-là devenait l'habituel sujet des ragots masculins.

BRŠ

bu-briš ♦ genre de lézard bariolé d'environ 20 cm de long, venimeux, de couleur bleuâtre, se cache dans le sable.

BRŠ

abərši (u-)

ibərša ♦ motte de terre, de beurre, de dattes, etc.

BRT

s- ssbubrət

yəssbubrut; -asbubrət (u-) ♦ occuper avec des riens, importuner avec des riens, distraire de ses occupations quelqu'un par des riens ♦ təssbubrutəd day iman-ək ab-akk u təttiḥəd n tməzgida, tu fais semblant de t'occuper à des riens pour éviter d'aller à l'école coranique ♦ w a yi-ssbubrut, ne me fais pas perdre mon temps à des riens.

BRT

abərriṭi (u-)

ibərriṭiyən; tabərriṭit (tə-), tibərriṭiyin (tə-) ♦ jaune clair, jaune paille.

BRW

abərriw (u-)

ibərriwən ♦ grosse citrouille ♦ par ext. fesses, fondement.

tabərriwt (tə-)

tibərriwin (tə-) ♦ citrouille ♦ par ext. fesses ♦ tabərriwt n kabiwa, sorte de citrouille jaune ♦ əgguṛənt tibərriwin-n-sənt rəkkəsənt, elles marchent en faisant danser leur arrière-train (fesses).

BRY

bruri (F.I 97 berouri; DK 51 ebri)

yəttəbruri; -abruri (u-) ♦ être concassé, granulé, en boulettes ♦ mmi tbruri tawsəryint, a tət-ssəḥmant afruy, dès que les brindilles odoriférantes sont concassées, réduites en fines boulettes, elles les font chauffer.

ssəbruri

yəssəbruruy, yəssəbruray, u yəssəbruriy;
-asbruri (u-) ♦ concasser, réduire en grains
menus, granuler ♦ **tisədnan ad ssəbrurint**
tawsəryint tasirt, les femmes concasseront
les brindilles odoriférantes au moulin do-
mestique à bras.

tbruri

♦ poussière de grains concassés, grêle.

BRZ

barəz (ar.)

yəttbarəz, u yəttbiriz; -abarəz (u-) ♦ se bat-
tre, lutter ♦ **yənnə-y-as amza** «ffəy, an-nbar-
əz», l'ogre lui dit «sors et battons-nous».

s- ssbarəz

yəssbarəz, u yəssbiriz; -asbarəz (u-) ♦ faire
battre, faire lutter ♦ **ssbarəzən iyaziḡən ald**
yəmmət iggən, ils faisaient lutter des coqs
jusqu'à ce que l'un d'eux meure.

BS**bassa**

id bassa ♦ en *lang. enf.* main ♦ **əg id bassa**,
fais mains: tends les deux mains à plat,
paumes en l'air, pour recevoir quelque
chose.

BS**abəssasi (u-)**

ibəssasiyən; tabəssasit (tə-), tibəssasiyin (tə-)
♦ farineux, féculent et doux ♦ désigne une
catégorie de datte mielleuse, à pulpe fari-
neuse, qui n'a pas mûri complètement sur
l'arbre et que l'on a fait mûrir sur une
terrasse au soleil. Elle peut être molle, mais
ne se conserve pas.

BS**bissi**

♦ en *lang. enf.* chat, minet ♦ **əammi bissi**,
compère chat, raminagrobis.

BS

bisisi ♦ en *lang. enf.* pain.

BS**bbəsbə**

yəttbəsbis; -abəsbə (u-) ♦ chuchoter, parler
à voix basse ♦ **bdan ttbəsbisən, w asən-nsəll**
d awəḡdi, ils se mirent à parler à voix basse,
nous ne les avons pas bien entendus.

s- ssbəsbə

yəssəbəsbas, u yəssəbəsbis; -asbəsbə (u-)
♦ chuchoter, parler à voix basse ♦ **yəss-
bəsbə-as timəzzin-əs, yənnə-y-as** «akər!», il
lui chuchota à l'oreille «dérobe!»

BS**bəsbə**

♦ fieffé, consommé, complet, achevé, parfait
♦ **d imkərd bəsbə**, fieffé voleur ♦ **šəkkin d**
iggən bəsbə, tu es une parfaite fripouille.

BS

basbas, exclam.

♦ quitte! Nous sommes quittes!

BS**bas**

(ar.)

♦ mal, dommage, dans *loc.* **la bas**, pas de
mal, ça va.

BSK

bisak, bišak, métathèse employée à Ngouça
pour **s mak i, conj.** ♦ puisque, comme (que)
♦ **bisak nəlla nəfhəm**, puisque nous avons
compris ♦ **bisak i təbtid**, puisque tu as
tardé.

BSKL**lbasklit/basklit**

(fr.)

id lbasklit, basklitat ♦ bicyclette ♦ **tirəttwin**
n-basklit, les bâtons de bicyclette: cadre de
bicyclette.

BSL**absayli (u-)**

ibsayliyən; tabsaylit (tə-), tibsayliyin (tə-)
♦ niais, imbécile, stupide.

BSM**bæssam** (ar.)

yøttbæssam; **-abæssam** (u-) ♦ sourire
 ♦ **yøqqim yøttbæssam n taşsa**, il restait souriant prêt à rire ♦ inciser au front un enfant, lui faire au dessus du nez trois petites incisions qui resteront comme un tatouage.

BSNT**bsəntu** (pour **amsəntu**) v. à NT, **ssənt**.**BSR****basur/lbasur**

id lbasur ♦ litière, palanquin sur un chameau ♦ **tfaska n-nbasur**, fête du palanquin (pour les enfants qui chevauchent des palmes en guise de monture) ♦ **tiyta n-nbasur**, les coups du palanquin (rythme de tambour propre à cette fête).

BŞ**başa** (fr. passer)

u ibaşi; **yøttbaşa, u yøtbişi**; **-abaşi** (u-) ♦ passer et être condamné en justice, condamner ♦ **yəžžull ab-akk ad başan wiđi-dən**, il jura pour faire condamner un autre.

BŞL**tabəşşult** (tə-)

tibəşşal (tə-) ♦ ensemble des organes sexuels masculins.

BŞT**bušta/lbušta** (fr.)

♦ poste, P.T.T.

abuštawi (u-)

ibuštawiyən ♦ postier, porteur de courrier, facteur.

BŞ**baş, abaş, baş-akk, abaş-akk, conj.**

♦ afin que, pour que ♦ **baş-akk ad fəhmən**, pour qu'ils comprennent.

BŞ**bəşş** (F.I 387 egbes; DK 14 ebges)

yøttbəşsa, u yøttbəşsi; **-abəşsi** (u-) ♦ être ceint, se ceindre, mettre une ceinture ♦ **ibəşş mətṭuti**, il est ceint à la manière des femmes ♦ se préparer à, se disposer à, être prêt à, disposé à ♦ **ibəşş n ixdam**, il est disposé à travailler ♦ **tixsi-y-u ad bəşsa fəll-as, a tət-akra**, je vais prendre mes dispositions pour voler cette chèvre ♦ avoir l'air sévère, prendre un air sévère, rébarbatif, renfrogné ♦ **udm-əs ibəşş, u iyis asiwəl**, il a la mine sombre et ne veut pas parler.

s- ssbəşş

yəssbəşsa, u yəssbəşsi; **-asbəşsi** (u-) ♦ ceindre, entourer d'une ceinture ♦ **yəssbəşş-as itəlli ažanna n təkbert**, il lui fit mettre un turban en guise de ceinture par dessus la tunique.

ttw- ttwabəşş

yøttwabəşsa, u yøttwibəşsi; **-atwabəşsi** (u-) ♦ s'être ceint, avoir été mise (ceinture), pouvant être... ♦ **tabəşşit-əs təttwabəşş-ya**, sa ceinture est déjà mise.

tabəşşit (tə-)

tibəşşitin (tə-) ♦ ceinture ♦ **tabəşşit-əs tuṛu**, sa ceinture est ouverte (c'est un paresseux, un lâche) ♦ **tabəşşit-əs təqqən**, sa ceinture est attachée (c'est un travailleur, courageux) ♦ **laş n əyr-əs tabəşşit i ixdam-u**, il n'a pas de ceinture pour ce travail (pas de courage, de force pour l'exécuter).

BŞ**tabbušt** (tə-)

tibbušin (tə-) ♦ touffe, pompon, toupet, houppe de cheveux, flocon de laine, de soie.

BŞ**tabšišṭ** (tə-)

tibšišin (tə-) ♦ morceau des entrailles comprenant les tripes, les poumons, le foie, etc.

ləbšišəṭ (ar. dial.)

ləbšišat ♦ très petite quantité de nourriture, de viande, etc.

BŞ**lbuš** (ar. dial.)

id lbuš ♦ sorte de jarre allongée, de petite taille.

BŠ

lbušš (ar.)

♦ sourire, affabilité ♦ **irar s əlbušš**, jeu pour rire (sans enjeu, sans gage d'argent).

BŠ

tibəšbaš (tə-)

♦ chuchotements, et clignements, clignotements d'yeux.

BŠG

bušəg

♦ variété de dattes encore vertes mais molles, ramollies, détachées du régime, comestible.

BŠKR

lbəškir (ar. dial.)

id lbəškir, ləbšakir ♦ longue pièce de toile servant de turban.

BŠKT

bəškutu (it. biscotto)

♦ biscuit, gâteau sec de fabrication industrielle.

BŠLW

bašlaw

ibašlawən ♦ sorte de petite outre-seau en peau de chèvre ♦ **yuru imi-s am imi m-bašlaw**, il ouvre une bouche comme une ouverture de seau (comme un four).

BŠN

lbəšna (ar. dial.)

♦ graminée genre sorgho blanc.

BŠR

bəššər (ar.)

yəttbəššər; -abəššər (u-) ♦ annoncer une bonne nouvelle ♦ **tayya n-nxir d iggəmmə'əzdid i llan yəttbəššər f lxiṛ i middən**, la «négresse de bien» est un oiseau porte bonheur (annonciateur de bonne nouvelle).

ləbšarət

ləbšarat, ləbšayər ♦ bonne nouvelle, annonce.

BT

bətti

id bətti ♦ tante paternelle, sœur du père.

BT

lbəttiyət (ar.)

ləbtati, lbəttiyat ♦ barrique, tonneau.

BTR

batər, dans la locution **batər-mimmi**

id batər-mimmi ♦ sorte de coquillage noir et blanc très recherché comme ornement féminin.

BṬ

əbṭa (ar.)

u yəbṭi; ibəṭṭa, u ibəṭṭi; -ibṭa ♦ tarder, être en retard ♦ **u d-yəttis yəbṭa**, il ne viendra pas en retard.

s- ssəbṭa

u yəssəbṭi; yəssəbṭa, u yəssəbṭi; -asəbṭi (u-)

♦ retarder, mettre en retard ♦ **d amzar a yi-ssəbṭan abrid**, c'est la pluie qui m'a retardé en route.

BṬ

lbaṭaṭa/baṭaṭa (fr.)

♦ patate, pomme de terre ♦ **baṭaṭa tmiḥlawt**, patate douce.

BṬ

bbəṭbəṭ

yəttbəṭṭi; -abəṭbəṭ (u-) ♦ bouillonner, faire de gros bouillons ♦ **tala-y-u təttbəṭṭi am təxbušt innayən**, cette source bouillonne comme une marmite sur le feu.

s- ssəbəṭbəṭ

yəsbəṭbəṭ, u yəssəbəṭṭi; -asəbəṭbəṭ (u-)

♦ faire bouillonner, provoquer du bouillonnement ♦ **yəbda yəssuḍa žaž m-m'aman s tyanimt-əs tazəgrart, yəssəbəṭbəṭ-in, yəssalay-əd tkufi**, il se mit à souffler dans l'eau au

moyen d'un long tuyau, la faisant bouillonner et faisant monter de l'écume.

BTH

abəttəhi (u-) (ar.)

ibəttəhiyən; tabəttəhit, tibəttəhiyin (tə-)
♦ plat et large.

BTL

bəttəl (ar.)

yəttəttəl; -abəttəl (u-) ♦ annuler, abroger, abolir, infirmer, cesser, supprimer, s'arrêter
♦ **mmi t-yəzru u ibəttəl gae ixdam, yəfrəh sid-əs baba-s uyləb**, quand il le vit qui n'avait pas cessé de travailler, son père fut très content.

s- ssbəttəl

yəssbəttəl, u yəssbəttəl; -asbəttəl (u-) ♦ faire annuler, faire abroger, faire cesser, faire arrêter
♦ **s awal iggən yəssbəttəl gae tiyta-y- u d-uzaggi**, d'un seul mot il fit cesser complètement coups et cris.

baṭəl/lbaṭəl

♦ vain, absurde, gratuit, mal fondé, illusoire, nul
♦ **s əlbaṭəl**, pour rien, en vain ou gratuitement
♦ tort, injustice, arbitraire, concussion, mauvaise cause
♦ **ul yisa lbaṭəl**, je n'aime pas l'injustice.

BTN

tabəttant (tə-), **tabṭant** (tə-) (ar.)

tibəttanin (tə-), **tibṭanin** (tə-) ♦ peau de bête avec ou sans les poils ou la laine.

BW

abiw (u-) (latin *apium*)

♦ céleri (légume).

BWR

timbəwwərt (tə-) (ar.)

timbəwwərin (tə-) ♦ palmier porteur de fruits, poussant sans arrosage par suite de la proximité de la nappe phréatique.

BX

bbəxbəx (DK 58 **bbəxbəx**)

yəttəxbəx; -abəxbəx (u-) ♦ être mou par

imprégnation d'eau, de jus; être flasque
♦ **yəttəxbəx n unuddəm**, il est tout mou, flasque de sommeil.

BX

bux (ar. *dial.*)

yəttbuxa, u yəttbuxi; -abuxi (u-) ♦ asperger fortement, jeter de l'eau avec la main, vaporiser un liquide avec la bouche en soufflant, avec un instrument, mouiller par aspersion
♦ **mušš, tbux-as aman, yərwər**, elle aspergea d'eau le chat et celui-ci se sauva.

BXL

əbxəl (ar.)

u yəbxil; ibəxxəl; -ibxal ♦ rester oisif, perdre son temps, être paresseux
♦ **ad bəxla ikkəh, ad d-dəwla**, je vais flâner un peu, puis je reviendrai
♦ être avare, ladre, peu généreux, grippe-sous
♦ **matta u yəbxil f tarwa-s ini u ttməttin s flazit**, s'il n'avait pas été aussi avare envers ses enfants, ils ne seraient pas en passe de mourir de faim.

BXNK

abəxnuk (u-)

ibəxnək ♦ voile de tête et, plus particulièrement de couleur sombre, porté par une veuve durant une certaine période après la mort de son mari.

tabəxnukt (tə-)

tibəxnək (tə-) ♦ linge de laine ou de coton dont on enveloppe la tête des bébés ou dont les vieux se couvrent le chef en le passant auparavant sous le menton.

lbəxnək (ar.)

lbəxnukat ♦ sorte de collier court en verroterie.

BXR

bəxxər (ar.)

yəttəxxər; -abəxxər (u-) ♦ encenser, faire des fumigations
♦ **taməkraḍt tbəxxər-as išəwwan žar idarn-əs**, la coiffeuse lui fit des fumigations entre les pieds.

ttw- ttwabəxxər

yəttwəbəxxar, u yəttwibəxxir; -atwəbəxxar (u-) ♦ être, pouvant être brûlé en fumigation ♦ **wu d nnaenar, u yəttwibəxxir**, ceci c'est de la menthe, cela ne se brûle pas en fumigations.

s- ssəbɣər

yəssəbɣar, u yəssəbɣir, -asəbɣər (u-) ♦ encenser, faire des fumigations ♦ **a nna, yəbəšša at-təssəbɣərd i lmulud na?** ô maman, demain matin tu feras les fumigations du Mouloud, n'est-ce pas ?

ləbxur, m.s.

♦ encens.

tabəxxart (tə-)

tibəxxarin (tə-) ♦ cassolette à fumigations, brûle-parfums, encensoir.

BXS

əbxəs (ar.)

u yəbxis; ibəxxəs; -ibxas ♦ être déprécié, s'avilir ♦ **tayziwt-u təbxəs aylad**, cette fille perd toute considération dans la rue (à ne pas rester claustrée).

s- ssəbɣəs

yəssəbɣas, u yəssəbɣis; -asəbɣəs (u-) ♦ déprécier, avilir ♦ **ayziw-u d aləff'af, yəssəbɣəs-i ləfq-i s dəssat lqum**, c'est un enfant vaniteux que son maître a rabaisé devant les enfants.

lbaxəs

lbuxas; təlbaxəst, təlbuxas ♦ déprécié, avili, abaissé ♦ **taməttut t təlbaxəst**, femme vile, de peu de valeur.

ləbxəs

♦ avilissement, état vil, dépréciation ♦ *Prov.* **ddərahət təssawad n-nəbxəs**, la paresse mène à l'avilissement.

BXŠ

tabəxšušt (tə-)

tibəxšaš (tə-), tibəxšušin (tə-) ♦ cupule de plusieurs fruits: glands, dattes...

BXT

abəxtu (u-)

♦ variété de datte et de dattier, genre **ddəkəl**, v. à **DKL**.

BY

əbbi

(DK 59 **ebbi**)

yəttəbbi; -ibbay ♦ prendre, emporter ♦ **əb-bimt inki-n-kumt**, prenez votre fuseau ♦ **təbbi-y-as ul-əs**, elle lui a pris son cœur: il en est épris ♦ couper, cueillir ♦ **ad əbbiy sən iyniwan s təzdayt-u**, je cueillerai quelques (deux) dattes de ce dattier ♦ se mettre à, entreprendre ♦ **ad yəbbi yəttfataš-in s iggən iggən**, qu'il entreprenne de les examiner un après l'autre.

ttw- ttwabbi

yəttwabbay, u yəttwibbiy; -atwabbi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pris, cueilli, coupé ♦ **tiržin u ttwibbint s idudan**, les braises ne se prennent pas avec les doigts.

ibbay

♦ prise, cueillette, saisie ♦ nom d'un jeu qui consiste à composer des figures au moyen d'une ficelle sans fin maniée avec les doigts.

BY

bbay, et avec le vocatif **a bbay!** s'adresse à une personne, un animal de sexe masculin ♦ **éh toi!** pour exciter, reprendre ♦ **igur, a bbay!** allons, oust, marche!

Le correspondant féminin est **a mtay**, et pour le pluriel commun **a bnay**.

BY

buya

id buya ♦ amie, compagne, demoiselle d'honneur dans une noce ♦ maîtresse, amante.

BYDR

bayidir (ba, père; Idir, nom propre)

♦ variété de datte et de dattier.

BYD

abəyyad (u-)

(ar.)

ibəyyadən; tabəyyadt (tə-), tibəyyadin (tə-) ♦ blanchisseur, peintre en bâtiment ♦ **wu d ssəllum n ibəyyadən**, celui-ci c'est une échelle de peintres: de très haute taille.

BYFH

biyfih

(ar. *dial.* **bi-h fi-h**)

id biyfiḥ ♦ teinture en poudre, poudre pour teindre (industrielle).

BYḤ

tabəyyaḥt (tə-), autre forme de **tabəyyaṣt**, v. à **BYḤ**.

BYLK

baylik (ar. du turc)

♦ gratis, gratuitement, pour rien, «à l'œil»
♦ **ad xədma baylik na?** vais-je travailler pour rien?

BYN

bəyyən (ar.)

ttəyyən; -**abəyyən** (u-) ♦ démontrer, prouver, déclarer ♦ **a s-təyyənəd lhəqq-əm**, tu lui démontreras ton bon droit.

s- ssəyyən

yəssəyyən, **u yəssəyyin**; -**asəyyən** (u-) ♦ faire paraître, démontrer ♦ **yəssəyyən-as argaz-u iggət lmhəbbət t taməqqrant**, cet homme lui fit preuve d'une grande amitié.

bin, **bəyn/ma-bin**, **ma bəyn** (doublet arabe de **ẓar**, **ẒR**)

♦ entre, pendant, tandis ♦ **ma-bin aysum d-uḡrum səbea dūru**, entre viande et pain (il y en a pour) sept douros.

bin-lbəyyanat

♦ locution arabe, mot à mot: parmi les démonstrations. Elle est employée avec un verbe comme **ẓwa**, partir, se perdre, par ex. ♦ **yəzwa bin-lbəyyanat**, **u t-nəfhim**, il se perdit au milieu de ses démonstrations, de son argumentation, il s'embrouilla, nous ne l'avons pas compris.

BYN

biyannu (fr. piano)

id biyannu ♦ gramophone, phonographe, appareil à musique.

BYN

Babiannu

nom propre: **tfaska n Lalla Babiannu**, fête de Dame Babianno ♦ c'est le nom donné à la fête populaire qui tombe la veille ou très

peu avant l'«Achoura» musulmane, actuellement huitième jour du mois de Mouharrem que les Ouarglis appellent mois de Babianno.

S. BIARNAY, dans son *Etude sur le dialecte berbère de Ouargla*, (E. Leroux, 1908, Paris, p. 212, 213), décrit les coutumes de cette fête. N'ayant pu rien recueillir sur l'origine de ce mot, il suppose que ce serait là le nom d'une ancienne divinité païenne dont la fête musulmane de l'Achoura aurait pris la place sans éliminer toutes les coutumes. Il essaye aussi de rapprocher ce mot du nom propre féminin Babia et du nom berbère des fèves **awən** à Ouargla, mais **ibawən**, au Mzab et dans beaucoup d'autres parlers.

Nous verrions plus volontiers, dans le nom de Babianno une des nombreuses déformations populaires du souhait latin «*bonum annum*», bonne année, hérité du long séjour des Romains en Afrique du Nord avec bien d'autres mots encore très vivants. En effet, cette fête ouvre l'année lunaire qui commence avec le mois de Mouharrem dans l'Islam. La fête païenne du début de l'année julienne, héritée elle aussi des Romains, s'est tout naturellement transportée au début de l'année lunaire, quand les Ouarglis s'islamisèrent.

Que l'on dise «**Lalla Babiannu**», Dame Babianno, cela ne signifie pas nécessairement qu'il s'agisse d'une dame, d'une divinité féminine oubliée. Le mot **Lalla**, tout comme de **Si**, **Sid**, **Sidi** ou **Ba**, **Baba** pour le masculin, se place souvent devant un nom commun employé comme nom propre, ex. **Si l-lhəž**, **Baba ayərda**, etc. Monsieur le pèlerin, compère rat. C'est là une personification purement verbale, simple figure de style populaire. L'exemple de **Lalla Malkiya**, nom donné à la Grande Mosquée malékite, malgré la légende tardive d'une sainte musulmane dénommée Malkiya, prétendue fondatrice de la dite mosquée, est là pour corroborer cette thèse. Il signifie, mot à mot, Dame malékite pour désigner la mosquée. De même que le nom **Lalla Azza**, Dame glorieuse, donné à la mosquée ibadhite, toujours à Ouargla.

Que la fête actuelle recouvre une an-

cienne fête païenne, est à peu près certain. Fête d'une divinité féminine, pourquoi pas ? Le tabou de la terre, pendant cette période de Babianno, qui interdit de frapper la terre de quelque manière que ce soit, semble indiquer que la terre elle-même était considérée comme une divinité ou un être participant à la divinité. Dans la croyance populaire ouarglie, la terre, **Tamurt** (mot féminin) est appelée **Nanna-t-na Tamurt**, notre Mère Terre. Cela pourrait aider à traduire **tfaska n Lalla Babiyannu** par «la fête de la Dame Bonne Année» ou de la déesse honorée au Nouvel An; ceci étant un manière d'éviter de prononcer le vrai nom d'une divinité redoutable et ombreuse que l'Islam rejette. (cf. E. LACUST, 1920, *Mots et choses berbères*, p. 195, note).

BYT

tabyut (tə-)

tibyutin (tə-) ♦ pièce d'un appartement, salle, chambre ♦ **tabyut n ittās**, chambre à coucher ♦ **tabyut n išša**, salle à manger ♦ **tabyut n ilmad**, salle de classe, etc.

BYE

bəyyəe (ar.)
yəttbəyyəe; -**abəyyəe** (u-)
 ♦ saluer de la main, on lui préfère le suivant :

bayəe
yəttbayəe, u yəttbiyəe; -**abayəe (u-)** ♦ saluer de la main ♦ **ibayəe-yi s iggən dād**, il me salua d'un doigt.

BYE

tabəyyaət (et **tabəyyaht**) (tə-) (ar.)
tibəyyaəin (tə-) ♦ sorte de galette de taille moyenne.

BZ

əbbəz (F.I 113 **abəz**; DK 61 **ebbez**)
u yəbbiz; yəttəbbəz; -ibbaz ♦ tremper, plonger, piquer, enfoncer une pointe, un objet quelconque par un bout dans un liquide, etc. ♦ **yəbbəz-as tsubla ayil-əs**, il lui piqua la grosse aiguille dans le bras ♦ **aman n**

təzdayt nəttəbbəz di-sən afərsiš, dans la sève (comestible) de palmier nous trempons du pain.

ttw- ttwabbəz

yəttwabbəz, u yəttwibbiz; -atwabbəz (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être trempé, plongé, piqué, enfoncé ♦ **aman-u d ixwidən, matta ttwabbəzən di-sən?** cette eau est trouble, qu'est-ce qui y a été trempé?

tabbāz (tə-)

tibbāzin (tə-) ♦ instrument métallique ou en bois ou toute autre matière servant à piquer; poinçon, objet pointu, bâtonnet, fourchette, grosse épine de palmier, etc. avec lesquels on pique, aiguillon.

BZ

tabza (tə-), tabza (tə-)

♦ marmaille, enfants, jeunesse.

tabziz (tə-)

♦ marmaille, enfants, jeunesse.

bəzz/lbəzz

♦ les enfants (en général).

BZ

ləbziziyət

ləbziziyat ♦ courtilière.

BZD

əbzəd (DK 62 **ebzed**)

u yəbzid; ibəzzəd; -ibzəd, ibəzzidən ♦ uriner, pisser ♦ **at-tinid d aman; uḥu d aman, d ibəzzidən n-nəblis, ammʷasi d Ləblis ag bəzḍən din**, on dirait de l'eau (le mirage dans le désert); ce n'est pas de l'eau, c'est l'urine du Diable, comme si le Diable avait uriné là.

s- ssəbzəd

yəssəbzəd, u yəssəbzid; -asəbzəd (u-) ♦ faire uriner, faire pisser ♦ **səbzəd əmmi-m g əggəm-mʷəzdu akḥih, a yi-t-id-tawid da ssbi-ṭar**, fais uriner ton fils dans un petit récipient et apporte-le moi ici à l'hôpital.

ibəzzidən

♦ urine, pissat, purin, pisse ♦ **ibəzzidən n uyṡul**, pisse d'âne: sorte de champignon

◇ **ibəzzidən** *n* **ššəmæt**, pisse de bougie : cire qui coule ◇ **ibəzzidən** *n-nəblis*, pisse du diable : mirage ◇ **yəssirəd udm-əs s ibəzzidən**, il a lavé sa figure avec de la pisse : c'est un éhonté, sans vergogne.

BZG

əbzæg (F.I 21 *ebdeg*; DK 62 *ebzeg*)
u yəbzæg; **ibəzzæg**; **-ibzag** ◇ être mouillé, humide, gonflé d'eau, de sève, être coupé vert (plante) ◇ **ssarafən tiydrin n txəlluft bəzgənt, tətənt-tənt**, ils grillent les épis de jeune blé encore vert et les mangent.

s- ssəbzæg
yəssəbzæg, u yəssəbzæg; **-asəbzæg (u)** ◇ mouiller, humidifier ◇ **səbzæg taymart-u, tgəd-as-tət agəngur-əs**, mouille ce chiffon et mets-le lui sur le front.

BZG

lbəzga
◇ sorte de jeu de cartes, bésigue.

BZGR

bəzgrari, pour **məzgrari**, *v.* à **ZGR**.

BZM

abzim (u) (*ar.*)
ibzimən ◇ robinet ◇ boucle de ceinture, grosse boucle quelconque surtout métallique ◇ **abzim n ssir**, boucle de ceinture de cuir.

tabzimt (tə-)
tibzimin (tə-) ◇ petite boucle, broche.

BZN

abəzzan (u) pour **aməzzan** (cf. **MZ** ou **MZY**)
ibəzzanən; **tabəzzant (tə-)**, **tibəzzanin (tə-)** ◇ jeune, petit, enfant.

BZN

bizan, bazan, conj.
◇ tant que ◇ **u ttiha bizan w ayi-d-tiwid abənnus-iw**, je ne partirai pas tant que tu ne m'auras pas apporté mon burnous.

BZR

ləbzərt (*ar.*)
◇ impôt, taille.

BZT

bubziṭ
id bubziṭ ◇ cigale, grillon chanteur.

BŽ

tbažəṭ
tibuža (tə-) ◇ petite niche dans un mur.

BŽML

bažmil (*ar.*)
◇ variété de datte et de dattier, dite aussi **war žmil**, ingrat.

BE

s- ssəbəbə
yəssəbəbə, u yəssəbəbə; **-asəbəbə (u)** ◇ bêler ◇ **ad əsəbəbəənt tiyziwin iyulad am təxsiwin**, les filles vont dans les rues bêlant comme des chèvres.

BE

buebue
id buebue ◇ sorte de petit escargot ◇ **buebue n tala**, escargot de source, tout petit et blanc.

BED

əbəəd (*ar.*)
u yəbəid; ibəəəd; -ibəəd ◇ être loin, éloigné, s'éloigner ◇ **Ingusa yəbəəd f Wargrən ugi uyləb**, Ngouça est peu éloigné de Ouargla ◇ être profond ◇ **aliy-u u yəbəid**, ce puits n'est pas profond ◇ permettre ◇ **w asən-ibəəəd ad žwan**, il ne leur permettra pas de partir.

s- ssəbəəd

yəssəbəəd, u yəssəbəid; -asəbəəd (u) ◇ éloigner, écarter au loin ◇ **sbəəd-i fəll-a**, éloigne-le de moi ◇ rendre profond, approfondir ◇ **at Wargrən ul ssəbəidən anil**, les Ouarglis ne font pas la tombe profonde.

bææd

(ar.)

yøttbææd, **u** **yøttbæid**; **-abææd** (**u-**) ♦permettre, laisser ♦ **w as-ttbæida iffaγ**, je ne lui permettrai pas de sortir.

bæid/lbæid

♦ loin, au loin ♦ **yæzr-it s lbæid**, il la vit de loin.

bæed, mbæed, umbæed

♦ après, ensuite, et puis ♦ **ad d-asa mbæed**, je viendrai après ♦ **yøbda irækkæs umbæed yædwæl-d am næsnin**, il se mit à danser, puis redevint normal comme nous.

BED**lbææuð**

(ar. dial.)

♦ moucheron.

BÆZ**æbææž**

(ar.)

u **yæbæiž**; **ibæææž**; **-ibææž** ♦ être éventré, éventrer ♦ **yuða f-fʷadan-æs**, **yæbææž**, il tomba sur le ventre et s'éventra.

D

D

d, particule prédicative

♦ c'est, est, je suis, etc. ♦ **wu d argaz**, celui-ci est un homme ♦ **ig iman-əs d arumi**, il fit semblant d'être européen ♦ **d argaz d awəhdi**, un homme bon ♦ **argaz d awəhdi**, l'homme est bon ♦ **argaz awəhdi**, l'homme bon.

Par assimilation il s'assourdit en **t**, **ʔ**, devant **t**, **ʔ**. Dans notre transcription phonologique nous notons cette assimilation sans mettre de trait d'union ♦ **tu t taməʔʔut**, celle-ci est une femme.

D

d, **əd**, *prép. conj.* et **did**

♦ et, avec ♦ **nətta d-ukšiš**, lui et le petit ♦ **imar-u əbbiy tnašt d-məsla tawurt**, maintenant je prends la clé et je ferme la porte ♦ **uyləb si-sən d imalkiyən d-ad d-tas tamurt n əlf n təkrumin i llan d ibadiyən**, un grand nombre d'entre eux sont malékites et il se trouve seulement un millier qui sont ibadhites.

Devant un affixe pronominal il prend la forme **did** ♦ **nəššin did-ək**, moi et toi ♦ **nətn-in did-əm**, eux et toi; on trouve aussi, à Ngouça **d-əs** avec lui pour **did-əs**.

D

d (en principe tendu **dd**) **əd**, **ədd**, à vocalisme **i** après l'affixe pronominal régime direct; **id**, **idd**.

C'est une particule démonstrative ou, si l'on veut, un localisateur dit aussi particule d'orientation, de rection, appelé encore jadis **d** d'approche. Ordinairement joint à un verbe, ce **d** peut se trouver en amalgames figés divers. Elle exprime, cette particule, la proximité. Elle exprime surtout que le signifié verbal concerne la personne qui parle et précise que l'action revient vers elle; ou

bien que l'action est proche de la personne qui parle ou dont on parle, comme si l'on se mettait à sa place (*cf.* Initiation à la langue berbère — Kabyle, Sr.L. de Vincennes et J.M. DALLET; 145).

Certains verbes, pour un sens donné, doivent être accompagnés de cette particule ♦ **iwiṣ-əd**, j'ai apporté ♦ **iwiṣ**, j'ai emporté.

Comme en d'autres parlers berbères, l'analyse des emplois de cette particule est délicate à faire.

Par assimilation **d** s'assourdit en **t**, **ʔ** devant **t**, **ʔ**. Dans notre transcription phonologique nous ne notons jamais cette assimilation, pour différencier dans l'écriture cette particule de la particule prédicative **d** ou de la préposition-conjonction **d**:- ♦ **u d-yusi**, il n'est pas venu ♦ **a t-id-tawi** (pour **a t-it-tawi**), elle l'apportera.

D

ad

particule qui, précédant immédiatement le verbe à l'aoriste exprime une idée de futur ♦ **ad zwiṣ**, je partirai.

Le **d** de la particule **ad** s'assimile à la sourde **t** et à la nasale **n** indices préfixés de certaines personnes des verbes: ♦ **at-təffəy**, elle sortira ♦ **an-natəf**, nous entrerons.

Quand le verbe est précédé d'un affixe pronominal satellite, le **d** de la particule **ad** disparaît ou, si l'on veut, la particule entière **ad** disparaît totalement devant les dits affixes ♦ **a t-nawi**, nous l'emporterons ♦ **a s-iniy**, je lui dirai (*cf.* **A**, **a**, élément vocalique, *N.B.* en première page du Dictionnaire).

D

da

♦ ici, y (marque la proximité) ♦ **lliṣ da**, je suis ici ♦ **da ya**, ici-même ♦ **n da**, vers ici.

Son correspondant pour l'éloignement est **din**, v. à DN, **din**.

D

di

préposition qui ne s'emploie que devant les affixes pronominaux de troisième personne
♦ dans, y ♦ **di-s**, en lui, il y a ♦ **di-sən**, en eux ♦ **di-sənt**, en elles.

D

adan (wa-) (F.I 205 **adan**)

parfois *plur.* de *plur.* **id adan** ou **adanən** ♦ intestins, boyaux, ventre ♦ *Prov.* **adan d id war lxiṛ**, le ventre est un ingrat (insatiable) ♦ **adan-əs d izəḷak**, son ventre est gros (c'est un goinfre, un ambitieux) ♦ **adan m-m'iniw**, le ventre de la datte (côté fendu du noyau) ♦ **yufu adan n tməṭṭut-əs**, il a trouvé ventre de sa femme (il l'a trouvée enceinte).

D

dada, vocatif (DK 138 **dadda**)

♦ grand frère, frère!

dadda, *voc.*

♦ papa, père!

D

id

particule de pluriel qui se place devant certains mots dépourvus de pluriel propre ♦ **id aḍu**, les vents ♦ **it-tar əlxir**, des (femmes) ingrates, (le **d** de **id** s'assimile à la sourde **t** ou **t** qui suit)

D

tidət (ti-) (F.I 140 **tidet**; DK 160 **tidett**)

♦ vérité, vrai ♦ **n tidət**, en vérité, vraiment ♦ **t tidət**, c'est vrai.

D

iddəḍ, idd

iddəḍən, **iddən** ♦ montant en bois ou en maçonnerie formant l'encadrement d'une porte, surtout le montant contre lequel pivote le battant de la porte, et aussi la

planche ou le madrier du battant sur lequel pivote la porte et qui est pourvu d'appendices en haut et en bas formant pivots
♦ **iddən n twurt**, c'est le montant vertical du cadre de la porte et le madrier pivotant du battant de la porte, les deux à la fois.

D

tiddi (ti-) (*cf.* **bedd**)

tidda (ti-), **tiddiyin (ti-)** ♦ taille, corps de l'homme (debout), stature ♦ **qim tiddi-k**, reste dans ta taille (redresse-toi, tiens-toi droit) ♦ **yus-əd tiddi-s**, il est venu dans sa stature (en personne) ♦ **ufix-t-id tiddi-s tuš-as**, je l'ai trouvé son corps lui donne (forcé, grandi, développé).

D

tiddit (tə-)

tidda (tə-) ♦ hernie.

D

tiddudin (tə-)

♦ blé nouveau grillé puis bouilli et devenu une sorte de brouet, comme un bouillon au tapioca.

D

udi (F.I 140 **oudi**; DK 128 **udi**)

♦ beurre fondu, beurre.

D

əddəd (F.I 163 **eded**)

u yəddid; **yəttəddəd**; **-iddad** ♦ mordre ♦ par *ext.* piquer (serpent, scorpion) ♦ **yəddəd tiy-mas-əs**, il mord ses dents, grince des dents, claque des dents de peur, de froid ♦ **taləfsa təddəd-i inərz-əs**, la vipère l'a piqué au talon.

s- ssəddəd

yəssəddad, **u yəssəddid**; **-asəddəd (u-)** ♦ faire mordre, provoquer une morsure ♦ **tasmuḍi təssəddəd-as tiy-mas-əs**, le froid lui fait claque les dents.

ttw- ttwəddəd

yəttwəddad, **u yəttwəddid**; **-atwəddəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être mordu,

piqué ♦ **g-as ddwa-y-u mani yəttwaddəd**, mets-lui ce remède là où il a été piqué.

D

diddi

♦ en *lang.*, *enf.* bobo, mal, douleur

DB

əddəb

(*ar.*)

u yəddib; yəttəddəb; -iddəb ♦ être bien éduqué, — bien — dressé ♦ **əmmi-m ad yəffəy yəddəb**, ton fils deviendra un homme bien éduqué.

s- ssəddəb

yəssəddəb, u yəssəddib; -asəddəb (u-) ♦ éduquer, dresser ♦ **yəttiš-am-d baba-m tarəttə ab-akk a m-yəssəddəb**, ton père te donne du bâton afin de bien t'éduquer.

ttw- ttwaddəb

yəttwaddəb, u yəttwiddib; -atwaddəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être éduqué, dressé ♦ **ayziw-u gae d uštim, u yəttwiddib**, ce garçon est complètement mauvais, inéducable.

ladəb

♦ bonnes manières, bonnes mœurs, la morale populaire.

ddəb

♦ manière de se comporter, comportement, disposition naturelle de l'esprit, du caractère ♦ **əddəb-əs d əddəb n aqimi ləətbət**, ce comportement habituel est de rester sur le seuil.

DB

dub

(*ar. DWB*)

yəttiduba, u yəttidubi; -adubi (u-) ♦ fondre, se fondre, être fondu ♦ **am ubərši idub targa**, comme une motte de terre qui se dissout dans une rigole.

s- ssdub

yəssduba, u yəssdubi; -asdubi (u-) ♦ faire fondre, fondre ♦ **tiwəssarin ššatənt wiz, ssdubant-t aman**, les vieilles consultent le plomb fondu dans de l'eau.

DB

dabba

♦ nom d'une figure du jeu de «sig», qui consiste à prendre tous les bâtonnets de l'adversaire sans être revenu soi-même à sa propre case.

DBH

lmədbəh

(*ar.*)

♦ partie du cou où l'on place le couteau pour égorger une bête ♦ étranglement, goulot ♦ **lmədbəh n tala**, l'étranglement par où l'eau s'écoule de la source.

DBK

ədbək

(*ar. dial.*)

u yədbik; idəbbək; -idbək ♦ agiter les jambes (cavalier) pour exciter sa monture, battre les flancs de la monture avec les jambes pour l'exciter ♦ **yəbda yəššat aygul-əs, yəttakm-as d akkam, idəbbək-as al awḡan tigəmma**, il se mit à frapper son âne, à l'aiguillonner, à lui battre les flancs de ses jambes jusqu'à ce qu'ils arrivent à la palmeraie.

DBK

ədbək

u yədbik; idəbbək; -idbək ♦ être encombré ♦ **tabyut-u tədbək n id šra n uḡəddad**, cette pièce est encombrée d'affaires de forge-ron.

DBL

ədbəl

(*ar.*)

u yədbil; idəbbəl; -idbəl ♦ être flétri, se flétrir, passer ♦ **d awray, udm-əs yədbəl**, il est jaune, sa figure est flétrie.

s- ssədbəl

yəssədbəl, u yəssədbil; -asədbəl (u-) ♦ faire passer, flétrir ♦ **d aṭṭan a s-əssədbələn udm-əs ammu**, c'est la maladie qui lui a flétri le teint ainsi.

DBY

ədbəy

(*ar.*)

u yədbiy; idəbbəy; -idbay ♦ être tanné, tanner ♦ **tifray n urmun nəssqara-tənt, nəddi-tənt, nami-tənt s təyni i idbay n ugəddid**, les feuilles de grenadier, nous les séchons, nous les pilons, nous les broyons avec des dattes pour le tannage de l'outre.

s- ssədbəy

yəssədbay, u yəssədbiy; -asədbəy (u-) ♦ porter au tannage, faire tanner ♦ **iglimən-u a tən-ssədbəy adəbbay**, ces peaux, nous les faisons tanner chez le tanneur.

ttw- ttwadbəy

yəttwadbay, u yəttwidbiy; -atwadbəy (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tanné ♦ **aglim-u yəttwadbəy s tayda ugi s təfray n urmun**, cette peau a été tannée avec de l'écorce de pin et non avec des pelures de grenades.

abəbbay (u-)

idəbbayən; tadəbbaxt (tə-), tidəbbayin (tə-) ♦ tanneur, corroyeur.

DBR

ədbər (ar.)

u yədbir; idəbbər; -idbar ♦ être blessé au dos (âne, bête de somme), blesser au dos ♦ **d ayəššaš, ula d ayğul-əs yəny-i, idəbr-i s uməzr-əs**, c'est un coléreux, il bat à mort même son âne et le blesse au dos avec sa serpe.

ttw- ttwadbər

yəttwadbər, u yəttwidbir; -atwadbər (u-) ♦ être, avoir été blessé au dos ♦ **tyallit-əs təttwadbər s lmusi ugi s tharda-s**, sa jument a été blessée au dos par un couteau et non par son bât.

ddəbərət

ddəbrat ♦ blessure au dos d'une bête de somme.

DBR

dəbbər (ar.)

yəttdəbbər; -adəbbər (u-) ♦ aviser, combiner ♦ **dəbbər ix-fək**, avise ta tête (débrouille-toi) ♦ **idəbbər-az-d išša m-makk ass**, il pourvoit à sa nourriture de chaque jour.

adəbbər (u-)

idəbbərən; tadəbbərt (tə-), tidəbbərin (tə-) ♦ personne de bon jugement, de discernement, entendue en affaires, débrouillarde.

adbayri (u-)

idbayriyən; tadbayrit (tə-), tidbayriyin (tə-) ♦ même sens que précédent.

ddəbərət

ddəbərət ♦ conseil, avis, stratagème.

DF

ədfa (ar.)

u yədfi; idəffa, u idəffi; -idfa ♦ être réchauffé, chauffé, chaud (temps, ambiance, habit, couverture) se chauffer ♦ **tažrəst štay-u idəffa n tfwit**, en hiver le voici qui se chauffe au soleil ♦ **tabyut-u tədfa f ummisiddar**, cette chambre est plus chaude que le patio.

s- ssədfa

u yəssədfi; yəssədfa, u yəssədfi; -asədfi (u-) ♦ chauffer, réchauffer ♦ **n əyr-əs nətta asədfi n ifassən d ixdam**, pour lui, se réchauffer les mains c'est travailler.

DF

ddəfdəf (F.I 170 adouf)

yəttəfdəf; -adəfdəf (u-) ♦ tomber en décrépitude, être vermoulu, pourri et vieux (mur, habit) ♦ **axiggan, d awəssar yəddəfdəf gae**, oh lala, il est vieux complètement décrépi.

s- ssəfdəf

yəssəfdəf, u yəssəfdəf; -adsəfdəf (u-) ♦ faire tomber en décrépitude ♦ **taddart-u, t təddurha m-bab-əs a tət-ssəfdəfən**, cette maison, c'est la paresse de son propriétaire qui l'a faite se décrépir.

ddufət, v. à DFT.

aduf (u-) (F.I 170 adouf; DK 131 adif)

idufən ♦ moelle, cervelle.

DF

idəffi ♦ boisson assez épaisse, non fermentée, faite de dattes, de fromage sec broyé, d'armoïse, de piment, le tout pilé très fin et délayé dans de l'eau.

DFH**tadəffaht** (tə-)**tidəffahin** (tə-) ♦ pomme (fruit).**DFN****ədfən**

(ar.)

u **yədfin**; **idəffən**; **-idfan** ♦ enterrer, enfouir (ne se dit pas pour un humain mort) ♦ **yədfen** **ayyul-əs s addu ssur**, il enterra son âne près du rempart.

ttw- ttwadfən

yəttwadfən, u **yəttwidfin**; **-atwadfən** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enterré, enfoui ♦ **tala-y-u təttwadfən day d idfan s izdi**, cette source est simplement enfouie sous le sable.

DFN**ədfən**

♦ ingrédient cosmétique, aromatique pour la coiffure des femmes, surtout en noces.

DFR**ədfər**

u **yədfir**; **idəffər**; **-idfar** ♦ heurter violemment, pousser, repousser ♦ **inza fəll-as, nətta akk-is idəfr-iyi s qar idmarn-iw**, je me penchais sur lui, lui alors me repoussa d'un coup de pied contre ma poitrine.

dəffər (F.I 261 **dəffer**; DK 132 **dəffir**)

♦ arrière, partie postérieure; après, derrière ♦ **s dəffər**, par derrière ♦ **n dəffər**, vers l'arrière ♦ **dəffər wašša**, après-demain ♦ **dəffər-əs**, derrière lui, après lui ♦ **bən-dəffər**, à reculons, en arrière.

DFS**ba-dfas**

id ba-dfas ♦ sorte de pailleasse, couche faite de plusieurs épaisseurs d'étoffe sur du sable pur de dune étalé sur laquelle on couche les bébés.

bu-dəffas, autre forme du précédent.

DFT**əddufət**

(cf. DF, aduf)

yəttdufut; **-adufət** (u-) ♦ être abattu, fatigué,

sans force, éreinté, rompu ♦ **əddufta ass-u s ixdam-u**, je suis rompu aujourd'hui à ce travail.

s- ssdufət

yəssdufut; **-asdufət** (u-) ♦ fatiguer, abattre, éreinter ♦ **tf'it təssduft-in**, le soleil les a éreintés.

DFE**dafə**

(ar.)

yəttdafə, u **yəttdifə**; **-adafə** (u-) ♦ défendre, protéger, avec *prép. f*, **fəll-** ♦ **əkkərt at-tdafəəm f man-n-kum**, debout, défendez-vous.

DG

dəg ou **dəgg** (pour **di** + **i** ou **u**), *prép.* employée uniquement dans les noms composés **dəg-gass**, **dəg-gid**, de jour, de nuit, v. à **S**, **ass** et **D**, **id**.

DG**ddəgdəg**

(ar. dial.)

yəttddəgdig; **-adəgdəg** (u-) ♦ être réduit en miettes, en petits morceaux, concassé ♦ **gəz ddəgdəgən ixsan-iw**, mes os sont tout concassés (je suis vanné, rompu).

s- ssddəgdəg

yəssddəgdag, u **yəssddəgdig**; **-asddəgdəg** (u-) ♦ réduire en miettes, en morceaux, briser, concasser ♦ **a k-əssddəgdəga d awəhdi**, je vais bien te corriger.

ddəgdəg, **ddugdag**, *m. pl.*

♦ miettes, morceaux tout petits, brisures ♦ **ddugdag n uyrum**, parcelles, miettes de pain.

dəgg

(ar. dial.)

yəttddəgga, u **yəttddəggi**; **-adəggi** (u-), **ləmdəg-gət**.

dagga (autre forme de **dəgg**)

u **idaggi**; **yəttddagga**, u **yəttddiggi**; **-adaggi** (u-) ♦ combattre, faire la guerre ♦ **zwan a tən-daggan**, ils partirent en guerre contre eux.

dugg

(ar. dial.)

yəttddugga, u **yəttdduggi**; **-aduggi** (u-) ♦ poignarder, frapper avec une pointe, assassiner,

tuer ◇ **ag ifən ad iru ula idugg iman-əs**, il vaut mieux qu'il pleure et ne se blesse pas avec la pointe (du couteau).

ttw- ttwadugg

yəttwadugga, u yəttwiduggi; -atwaduggi (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être poignardé, assassiné ◇ **ttwaduggən gi sən nətənin akkat iggən, lwəqt iggət**, ils furent assassinés tous les deux au même endroit et au même moment.

ləmdaggat

ləmdaggat ◇ bataille, guerre, combat.

DG

adig (u-)

◇ mixture servant d'onguent, préparée avec les ingrédients suivants: **tibəxsəš**, cupules de fruits (glands, dattes) séchées et pilées; **ixsan**, des noyaux de dattes pilés; **lhənni**, du henné pilé; **ləqnunfər**, du girofle pilé; **iyinwən**, des dattes; **zzit**, de l'huile ou bien **udi**, du beurre fondu. On oint d'«**adig**» le corps de la mariée pour la consommation du mariage.

DGL

adəggal (u-)

idəggalən ◇ pièce d'étoffe de laine tissée à la main, noire ou bariolée, ou rouge, jaune, dans laquelle on enveloppe et on porte les cadeaux de noce à la mariée ou au marié ou aux parents, ou en toute autre circonstance.

DGR

dagra

id dagra ◇ sorte de pot en terre cuite pour mettre la sauce, saucier.

tdagra

tidagriwin (tə-) ◇ jatte, terrine de faible contenance.

DH

dədhəh

yəttədhəh; -adədhəh (u-) ◇ vibrer, trembler (terre, édifice) sous l'effet de chocs, résonner ◇ **am rrəd yəttədhəh ammas n igərgab**,

comme le tonnerre qui résonne au milieu des collines.

s- ssədhəh

yəssədhəh, u yəssədhəh; -asədhəh (u-) ◇ faire vibrer, faire trembler, ébranler ◇ **day d ayyul yəttəfəgfig aylad yəssədhəh gae taddart**, rien qu'un âne trottant dans la rue fait trembler toute la maison.

DHB

ədhəb

(ar.)

u yədhəb; idəhhəb; -idhəb ◇ s'en aller, déguerpir; et avec le **d** de rection, revenir, retourner ◇ **iyya, dəhb-əd, at-tərrəd argazəm**, allons, retourne récupérer ton mari.

DHKL

ədhəkl

(ar. dial.)

yəttədhəkil; -adəhkəl (u-) ◇ marcher lentement, ralentir ◇ **zwan, ggurən ggurən ttdəhkilən**, ils partirent, marchèrent longtemps sans se presser.

tədhəkil ◇ lenteur, ralentissement.

DHM

ədhəm

(ar.)

u yədhim; idəhhəm; -idham ◇ aborder violemment, assaillir ◇ **ad dəhma fəll-as, nyəx-t**, je l'attaquerai et le tuerai ◇ passer chez ◇ **štay-ən yədhəm mani n ilman**, le voilà, il a passé à l'endroit des chameaux.

DHN

ədhən

(ar.)

u yədhin; idəhhən; -idhan ◇ enduire, oindre, peindre ◇ **tziwa-y-u dəhhənən-asən-tət s udi d-əlmərgət**, ce plat, ils le leur garnissent (oignent) de beurre et de sauce.

ttw- ttwadhən

yəttwadhan, u yəttwidhin; -atwadhən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être enduit, oint, peint ◇ **sswanduk-u ttwadəhnən s lwan šəel-ən**, ces coffres ont été peints de couleurs vives.

adəhhan (u-)

idəhhanən; tadəhhant (tə-), tidəhhanin (tə-) ◇ peintre.

ddəhiniyət

ddəhiniyat ♦ peinture.

DHŠ

ədhəs

(*ar. dial.*)

u yədhiš; idəhhəs; -idhaš ♦ être étonné, ébahi, stupéfait, surpris ♦ **a s-səllən ammu, qqimən dəhhəsən**, en l'entendant parler ainsi, ils restèrent bouche bée ♦ être faible, maladif, se trouver mal ♦ **tala-y-u tədhəs, a z-d-nawi iduyayən**, ce puits ascendant a faibli, nous y mettrons les puisatiers.

s- ssədhaš

yəssədhaš, u yəssədhiš; -asədhaš (u-) ♦ étonner, ébahir, surprendre ♦ **a tən-nəssədhaš s uyanni-y-u**, nous les étonnerons avec ce chant ♦ rendre faible, affaiblir ♦ **yəssədhaš-in ləmm'an**, la chaleur les a affaiblis.

DHWR

ddəhwər

yəttədhwir; -adəhwər (u-) ♦ être mou, flasque, sans force, éreinté ♦ **tiddi-s təddəhwər**, son corps est sans force.

s- ssədhwər

yəssədhwər, u yəssədhwir; -asədhwər (u-) ♦ rendre mou, flasque, sans force, éreinter ♦ **tazzəla uyləb təssədhwər-ana**, de trop courir cela nous a éreintés.

DH

ədha

u yədhi; idəhha, u idəhhi; -idha ♦ faire l'affaire, convenir, aller bien ♦ **ass-u yədha, žəbda səbəa n targiwin**, aujourd'hui cela va bien (dit le cultivateur), j'ai puisé pour sept canaux d'irrigation (j'ai arrosé beaucoup) ♦ **an-nzun lurət, šəkkin tədha-y-ak tagəmmi, nəššin yədha-yi lbur**, partageons l'héritage, toi, la palmeraie fait ton affaire, moi, les palmiers non irrigués font la mienne ♦ **a k-yədha lhal, at-tawdəd ašša m-m' Argrən**, ça va bien aller pour toi, demain tu parviendras à Ouargla ♦ **yədha-y-as, taməttant al' a t-əbbin**, ce serait bonne affaire pour lui que la mort l'emporte.

DH

dah, ddaḥ ou diḥ, ddiḥ ♦ et encore, et aussi, or, plus ♦ **llant diḥ tiḍidəntin**, il y a aussi les autres.

DH

ddaḥuḥ

(*ar. dial.*)

id ddaḥuḥ ♦ bracelet plat et large en métal, surtout pour les chevilles.

DH

dəḥdah

idəḥdahən; tadəḥdaḥt (tə-), tidəḥdahin (tə-) ♦ petit, courtaud et trapu, solide.

DHS

ədhəs

(*ar. dial.*)

u yədhis; idəhhəs; -idhas ♦ fouler aux pieds, écraser ♦ **tabyut-u nn-əs, idəhhəs di-s s sən idarən**, cette case (à la marelle) est à lui, il peut y poser les deux pieds ♦ pétrir avec les pieds, avec la paume des mains ♦ **tisədnan i llant din dəhəsənt ariṭi i təknift-tadunt**, les femmes qui sont là pétrissent la pâte pour les galettes grasses ♦ battre le linge avec les pieds pour le laver ♦ **tiyyiwin dəhəsənt id šra axbu n iršam**, les filles battent le linge avec les pieds dans le trou ad hoc.

ttw- ttwadḥəs

yəttwadḥas, u yəttwidḥis; -atwadḥəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être foulé, écrasé du pied, pétri ♦ **tayuri təttwadḥəs ya, nəkd-it**, le mortier d'argile est suffisamment foulé, fais-en des boules.

DK

ədka

u yədki; idəkka, u idəkki; -idka ♦ être fort, puissant, robuste, solide ♦ **usin-d middən i dkan s tdəhrawit**, vinrent du Nord des gens puissants.

s- ssədka

u yəssədki; yəssədka, u yəssədki; -asədki (u-) ♦ rendre fort, puissant, robuste ♦ **iṭəbbalən ad ssədkan tiyta-n-sən**, les joueurs de tambour renforcent leurs battements.

DK**dækkuk**

id dækkuk ♦ hibou, chouette, oiseau nocturne.

DKL**amæddukæl (u-)**

(F.I 188 **ddoukel**; DK 136 **ddukel**)

imædduklæn; tamæddukælt (tə-), timædduklin (tə-) ♦ compagnon, ami; amant, amoureux.

DKL**ddækæl**

ddækulat ♦ sorte de datte de qualité inférieure ♦ nom donné aux dattiers issus de noyaux jetés ou tombés en terre et non de rejets pris sur le pied d'un dattier de race connue. Il y a un grand nombre de «**ddækæl**»: ♦ **ddækæl m-m'uṛa**, noyau d'or ♦ **ddækæl n izan**, noyau des mouches ♦ **ddækæl n kukku**, noyau de la crasse des pieds ♦ **ddækæl n tmædrin**, noyau des œufs ♦ **ddækæl n tæfray**, noyau des feuilles ♦ **ddækæl n uḍil**, noyau de raisin ♦ **ddækæl n iḍaldan**, noyau de rois ♦ **ddækæl n uzærzib**, noyau de lycier ♦ **ddækæl n tdəlluyin**, noyau des petits coquillages allongés; etc.

DKN**ddukkan**

(ar.)

ddkakīn ♦ banc de pierre, de maçonnerie.

DKR**ædkær**

(ar.)

u yædkir; idækkær; -idkar ♦ mentionner, rappeler, énoncer, réciter ♦ **makk ass dækkæra f baba-w**, chaque jour je prie pour mon père (je le rappelle à Dieu).

ttw- ttwadkær

yættwadkar, u yættwidkir; -atwadkær (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mentionné, rappelé, énoncé, récité ♦ **d awal i ttwadækræn sæggælli**, c'est une parole qui a été mentionnée récemment.

dækkær

(ar.)

yættækkær; -adækkær (u-) ♦ réciter, chanter, psalmodier des oraisons jaculatoires, des

formules liturgiques en l'honneur de Dieu, d'un saint; réciter le chapelet d'une confrérie ♦ **d awæssar taqẓamt-əs yættækkær**, c'est un vieux dans son coin toujours à réciter son chapelet.

tæddukra

♦ perspicacité d'esprit, intelligence.

DKR**ædukær**

(ar.)

yættædukær; -ædukær (u-) ♦ être, devenir viril, mâle, fort ♦ **imaṛ-u d argaz yæddukær**, maintenant c'est un homme, viril.

s- ssdukkær

yæssdukkær, u yæssdukkir; -asdukkær (u-) ♦ rendre fort, viril, aguerrir ♦ **u træggær, tæsdukær iman-əs, u tættiwi læxbar i tmættant**, elle ne s'enfuira pas, elle se fera courage et fera fi de la mort.

ddækær

ddækur; tæddækært, tæddækur ♦ mâle, viril, énergique, courageux.

DL**dəlləl**

(ar.)

yættədləl; -adəlləl (u-) ♦ mettre, vendre aux enchères ♦ **yawi-d ayyul ssuk, yəbda yættədləl-i**, il amène l'âne au marché et se met à le crier aux enchères.

s- ssdəlləl

yæssdəlləl, u yæssdəllil; -asdəlləl (u-) ♦ mettre aux enchères ♦ **matta tæxsəd a t-næssdəlləl aṣṣa**, si tu acceptes, nous le mettrons aux enchères.

ttw- ttwadəlləl

yættwadəlləl, u yættwidəllil; -atwadəlləl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mis, vendu aux enchères ♦ **ay-ən d ayyul aməlləl i ttwadəllələn ass-ənnat-in ssuk**, voilà bien l'âne blanc qui a été mis aux enchères hier au marché.

adəlləl (u-)

idəllələn; tādəlləlt (tə-) tidəlləlin (tə-) ♦ crieur (aux enchères), commissaire pri-seur.

ddlalət

♦ enchères, encan, criée.

adlil (u-)**idlilən; tādilit (tə-) tidlilin (tə-)** ♦ indicateur, guide ♦ indice, argument, preuve.**DL****dəlləl**

(ar.)

yəttədəlləl; -adəlləl (u-) ♦ être choyé, gâté exagérément ♦ **akšiš-u d asiswani, idəlləl uyələb**, cet enfant est capricieux, trop gâté.**s- ssədəlləl****yəssədəlləl, u yəssədəllil; -asədəlləl (u-)** ♦ choyer, gâter exagérément ♦ **yirw-əd əmmi-s, yəqqim yəssədəlləl-i**, le fils qu'il a engendré, il ne cesse de le gâter.**DL****dəl****yədlu, u yədli; yəddal, u yəddil; -idla** ♦ être détruit, démoli, tomber en ruine; détruire, démolir ♦ *Prov.* **taddart tədlu u d-tufi mammu al^a a tət-əškən**, maison en ruine qui ne trouve pas de constructeur (se dit d'un ménage sans enfant).**s- ssədəl****yəssədla, u yəssədli; -asədli (u-)** ♦ détruire, démolir, ruiner ♦ **Isədratən d aməzday ssədələn-t at Həmmad**, Sédrata est une ville qu'ont détruite les Bəni-Həmmad.**DL****idli****idlawən** ♦ objet quelconque servant de marque pour tirage au sort.**DL****dal**

(F.I 191 dalet)

idalən; tdalt, tidalin (tə-) ♦ de couleur très sombre, presque noir ♦ au *masc.* sorte de vêtement ample formé d'une grande pièce d'étoffe de couleur très sombre porté par les femmes mariées seulement.**tdalt**

♦ variété de datte et de dattier.

DL**ddalət**

(ar.)

ddalat ♦ tour, rôle, tour de rôle ♦ **atfət s ddalet**, entrez à tour de rôle ♦ **ay-ən d ddalt-əm**, c'est ton tour.**DL****adlal (u-)****idlalən** ♦ pendantif fait d'une chaînette ou d'un fil métallique sur lequel sont enfilées des perles de verroterie, d'ambre, de corail que les femmes se mettent dans les cheveux derrière la tête.**DL****tādalt (tə-)****tidlalin (tə-)** ♦ tempe, côté du front.**DLG****ədləg**

(F.I 193 edleg)

u yədlig; idəlləg; -idlag ♦ orner, parer avec des tentures, des tapis, des draperies ♦ **dal azəggay n tsəlt t-tməlhəfin-əs d-udəggal tdəlg-in nanna-s s uzənnə n ihənkə**, le grand voile rouge de la mariée, ses voiles légers et son foulard, sa mère les tend au-dessus pour orner et couvrir l'armature du lit-cage.**ttw- ttwadləg****yəttwadlag, u yəttwidlig; -atwadləg (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être ainsi orné, paré de tentures; tendu, étendu (tenture) ♦ **tazərbīt am tən u təttwidlig ikumar n tsəlt**, un tapis comme celui-là n'est pas à étendre comme ornement tenture dans une chambre de jeune mariée.**DLH****ədləh****u yədlīh; idəlləh; -idlāh** ♦ bousculer, faire tomber en poussant, pousser fortement ♦ au *fig.* induire au mal ♦ **d nətta a yi dəlḥən n tukərda**, c'est lui qui m'a induit à voler ♦ **idəlḥ-it, tuḍa aliḳ**, il la poussa et elle tomba dans le puits.**ttw- ttwadlāh****yəttwadlāh, u yəttwidlīh; -atwadlāh (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être poussé, bousculé ♦ **adɣay-u d azæluk uyləb, u yəttwidliḥ s ifassən**, ce rocher est trop gros, il ne peut être poussé à la main.

tadəllaḥt (tə-)

tidəllaḥin ♦ butoir, taquet, longue cheville servant à caler, à maintenir, par *ex.* le métier à tisser à distance d'un mur, et qui, en même temps soutient le métier.

DLK

ədlək (ar.)

u yədlīk; idəllək; -idlək ♦ masser, pétrir, frotter fortement avec la main à plat ♦ **irar n daluka asurəf n rəbea ad dəlkən**, à saute-mouton, au quatrième passage on frappe de la main à plat (le dos du mouton).

s- ssədlək

yəssədlək, u yəssədlīk; -asədlək (u-) ♦ faire masser, faire pétrir, faire frotter de la main à plat ♦ **ssədləkənt tiddi-n-sənt d asədlək lḥammam**, elles se font masser le corps au bain maure.

ttw- ttwadlək

yəttwadlək, u yəttwidlīk; -atwadlək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être massé, pétri, frotté ♦ **id šra-y-u ttwadəlkən s tlaxt**, ces effets ont été frottés avec de l'argile.

adəllək (u-)

idəlləkən; tadəlləkt (tə-) tidəlləkin (tə-) ♦ masseur, masseuse.

daluka

♦ jeu de saute-mouton.

DLɣ

tadlaxt (tə-)

(F.I 197 **tadellək**; grec *dolichos*)

tidləyin (tə-) ♦ haricot, dolique.

tadluxt (tə-)

tidluyin (tə-) ♦ sorte de coquillage servant de cuiller pour faire manger les petits enfants.

DLW

ddəlu

(ar.)

ddəlwən ♦ sorte de seau en cuir, en peau de bouc.

tadlawt (tə-)

tidləwin (tə-) ♦ petit seau en cuir, en peau de bouc; gourde de cuir.

DM

dam

(ar. **DWM**)

yəttɖama, u yəttɖimi; -adami (u-) əɖɖwam ♦ durer, être durable ♦ **u yəttɖimi day Rəbbi**, Dieu seul dure.

s- ssɖam

yəssɖama, u yəssɖimi; -asɖami (u-) ♦ faire durer ♦ a t-əssɖama al əmmi xsa, je le ferai durer tant que je voudrai.

dum

(autre forme du précédent)

yəttɖuma, u yəttɖumi; -adumi (u-) əɖɖwam ♦ durer, être durable ♦ **u t-ttəkkəs, dɖiy ad idum**, ne l'enlève pas, il peut encore durer.

s- ssɖum

yəssɖuma, u yəssɖumi; -asɖumi (u-) ♦ faire durer ♦ sɖum-in al ašša, fais-les durer jusqu'à demain.

ma-dam, madam

♦ tant que, pendant que ♦ **madam lliɣ da**, tant que j'y suis.

dima, dayəm

♦ toujours.

DM

əɖma

(F.I 198 **edmou**)

u yəɖmi; idəmma, u idəmmi; -idma ♦ espérer, avoir confiance dans l'avenir, s'attendre à ♦ **yus-az-d mani u yəɖmi**, cela lui est arrivé où il ne s'attendait pas ♦ **baba-t-sən yəmmut ul dmin fəll-as**, leur père mourut alors qu'ils ne s'y attendaient pas.

DM

idammən

(DK 142 **idammen**)

♦ sang ♦ par *ext.* sève ♦ teint, race, parenté.

DM

udəm

(F.I 199 **oudem**; DK 142 **udem**)

udmawən ♦ figure, visage, face ♦ **udm-əs d aməllal**, **ul-əs d ayəggal**, visage blanc et cœur noir ♦ **f udəm n Rəbbi**, par la face de Dieu: je t'en prie ♦ **f udəm n ixsa-k**, par la face de ton amour: par amour pour toi ♦ **əg udəm**, fais face: bonne contenance, sois bon ♦ **yəgr-iyi-d udm-iw**, il a jeté ma face: il m'a fait honte ♦ **udm-iw yuda-d**, ma face est tombée: j'ai perdu la face, j'ai honte ♦ **d lhiyat i d-ggarən udmawən**, ce sont des choses qui font tomber la face: honteuses ♦ **ušin-az-d n udm-əs**, ils lui ont donné vers sa face: l'ont pris en considération.

DM

lidam

(ar.)

♦ gras animal, condiment gras, carné.

DM

adəmmam (u-)

idəmmamən; tadəmmamit (tə-) tidəmmamin (tə-) ♦ sorte d'ovin, de mouton brebis à poil, sans laine, venant du Sud, Mali, Niger.

DMY

ədməy (métathèse d'*ar. ədyəm*)

u yədmīy; idəmməy; -idmay ♦ être de couleur foncé, sombre ♦ **t tiəkkayin t tismawin i dəmyənt**, ce sont des perles bleu foncé.

DMY

admuṽ (u-)

idmuṽən ♦ groin, gueule, bouche ♦ **tu, əwt: it admuṽ-ək**, celle-ci, tape-la dans ta gueule (n'en parle pas).

DMR

ədmər

(F.I 203 idmaren)

u yədmir; idəmmər; -idmar ♦ barrer, fermer (faire poitrine contre) ♦ **yatəf n twurt, yədmər-tət-əd s ukərkuš**, il franchit la porte et la barra avec un madrier.

ttw- ttwadmər

yəttwadmar, u yəttwidmir; -atwadmər (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être barré, fermé

♦ **gæ tiwira ttwadəmərənt ya**, toutes les portes ont été barrées.

admar (u-)

(F.I 203 tadmert)

idmarən ♦ poitrine, poitrail, thorax ♦ **n əyr-əs idmarən n mušš**, il a une poitrine de chat (ne fait que tousser) ♦ **admar n tmurṽi yəttwašša**, le thorax des sauterelles est comestible.

DMR

ədmər

(ar.)

u yədmir; idəmmər; -idmar ♦ s'écrouler, tomber en ruine, se démolir ♦ **tiddarin-əs dəmrənt gæ**, ses maisons sont complètement en ruine.

ddəməṽ

♦ déblai de travaux, de maçonnerie surtout.

dummar

♦ tracas, cassement de tête, souci, ennui et misère ♦ *Prov. tufət aylad, dummar taddart*, vanité dans la rue, souci et ennui à la maison (se dit d'une femme belle, mais méchante, de mauvais caractère).

DMZ

ədməz

u yədmiz; idəmməz; -idmaz ♦ pousser de l'épaule, bousculer ♦ **idəzm-it, yəbda yətt-sabba-tət**, il la bouscula et se mit à l'insulter.

DN

adən

yudən, u yudin; yəttadən, u yəttidin; -addan (wa-) ♦ être couvert, se couvrir, couvrir; au *fig.* être dissimulé, non divulgué ♦ **taxbušt-u tudən**, cette marmite est couverte ♦ **ad yəssusəm, yəžž-it tudən**, il se taira et ne la divulguera pas ♦ **surpasser, l'emporter, primer** ♦ **llant i bhant, šəmmin akk-im tudnədtənt gæ**, il en existe de belles, mais toi tu les surpasses toutes ♦ *express. prov. əttəs, a k-adna*, couche-toi, je te couvrirai (tiens-toi bien, car je vais te dire encore mieux, plus fort).

s- ssidən

yəssadan, u yəssidin; -asiden (u-) ♦ faire se

couvrir, couvrir ◇ **sidn-i awd yəsməd**, couvrez-le, qu'il ne prenne pas froid.

ttw- ttwadən

yəttwadən, u yəttwidin; -atwadən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être couvert ◇ **iyurər-u ttwadnən s təlwah gin am tkərbust**, ces poutres sont recouvertes de planches qui forment plafond.

badun (pour **madun**)

id badun ◇ couvercle, bouchon ◇ **badun n unil**, couvercle de tombeau en plâtre.

DN

din, partic. d'éloignement

◇ là, là-bas ◇ **yəlla din**, il est là ◇ **təzwa n din**, elle est partie vers là ◇ *express. din din ya*, immédiatement, sur le champ (v. à **D, da**).

DN

dun (ar.)

◇ moins, moindre, le moins ◇ **uš-as dun**, donne-lui moins ◇ **dun-n-sən**, moins qu'eux ◇ **dun n əmmʷa-s**, moins que son frère.

DN

tadunt (tə-) (F.I 204 **tadent**)

tiduna (tə-) ◇ graisse, matière grasse animale ou végétale ◇ **tadunt n uməddis**, graisse de bosse de chameau ◇ **taknift-tadunt**, galette-grasse: sorte de fourré gras.

DN

tidni (ti-) (F.I 138 **tindé**)

tidniwin (ti-) ◇ mortier de grande taille ordinairement creusé dans un tronc de palmier ou d'un autre arbre, servant aux pilages grossiers.

DN

tidənni (tə-)

tidənniwin (tə-) ◇ fil quelconque plus ou moins gros, ficelle, cordelette.

DN

adan, v. à **D, adan**, ventre.

DN

ddunnit (ar.)

◇ monde créé, ici-bas, en ce bas monde ◇ la vie présente.

DN

ddəndən (DK 145 **ddenden**)

yəttəndən; -adəndən (u-) ◇ résonner, vibrer en émettant un son, retentir ◇ **tul m-mʷass nəttəlla-y-as i tkadumt-əs təttəndən**, tout le long du jour on entend résonner son marteau.

s- ssəndən

yəssəndən, u yəssəndən; -asəndən (u-) ◇ faire résonner, faire vibrer, faire retentir ◇ **aḏu yəssəndən tuffawin**, le vent fait bruire les palmes.

DN

əddən (ar.)

u yəddin; yəttəddən; -iddən ◇ appeler à la prière, chanter (coq); être lancé (appel à la prière) ◇ **si yəddən iyaziḏ, yəkkər ula d nətta**, dès que le coq eut chanté, il se leva lui aussi ◇ **tisəmməsin ddiḏ ul ddiḏənt**, l'appel à la prière du coucher du soleil n'a pas encore retenti.

lmwəddən

id lmwəddən ◇ muezzin, v. à **WDN**.

DN

stadən (10^{ème} forme ar.)

yəstadən, u yəstidin; -astadən (u-) ◇ inviter, convier ◇ **middən stadanən id xuya-t-sən tfaska-y-ən**, les gens invitent leurs amis pour cette fête.

ttw- ttwastadən

yəttwastadən, u yəttwistidin; -atwastadən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être invité, convié ◇ **tisədnən ttaḥənt n təddarin i ttwas-tadnənt di-sənt**, les femmes se rendent dans les maisons où elles ont été invitées.

DN

ddanun (ar. dial.)

◇ plante du désert, phélipée des sables, sort du sable comme une asperge, comestible.

DNB**ddənəb**

(ar.)

ddənub, ddənubat ♦ péché.**DNS****ədunnəs**

yəttədnunnəs; -adunnəs (u-) ♦ devenir sombre, s'assombrir (temps, jour), être crépuscule ♦ **s dəffər tsəmməsin, mmi yədnunnəs əlhal, ad yəbda yəttəfər əzdiq-yərda**, après le coucher du soleil, quand tombe le jour, la chauve-souris commence à voler.

adnannas (u-)

idnannasən; tādnnast (tə-) tidnannasin (tə-) ♦ pas complètement sombre, pénombreux, clair-obscur, demi-jour.

DY**taddaxt (tə-)**(F.I 238 **tiderdek**)

tiddayin (tə-) ♦ aisselle ♦ **taddaxt n uwəlsis**, aisselle du ganglion: aine.

DY**ddiy**(F.I 239 **dar**; DK 148 **day**)

♦ encore, pas encore ♦ **ad d-yas ddiy**, il viendra encore ♦ **ddiy u dd-yusi**, il n'est pas encore venu ♦ **ddiy yəlla da**, il est encore ici.

DY**adɣay (u-)** (F.I 243 **adɣar**; DK 148 **adɣay**)

idɣayən ♦ pierre, rocher, roc; par *ext.* carbure en pierres ♦ **lməşbah n udɣay**, lampe à carbure.

tadyaxt (tə-)**tidyayin** ♦ pierre, petit rocher, caillou.**DY****tadyaya (tə-)**(DK 148 **tadyayat**)**it-tadyaya** ♦ mulot, sorte de rat de palmier.**DYL****ədyəl**

(ar.)

u yədyil; idəyyəl; -idyəl ♦ falsifier, adultérer, frelater, dénaturer, tromper à la vente; être falsifié, frelaté, dénaturé ♦ **ay-ən d əhunati i**

dəylən arən s lus, voilà le marchand qui a dénaturé la farine avec de la chaux en poudre.

ttw- ttwadyəl**yəttwadyəl, u yəttwidyl; -atwadyəl (u-)**

♦ avoir été, pouvant être falsifié, adultéré, frelaté, dénaturé ♦ **arn-u yadi yəttwadyəl, s llun-əs iban**, cette farine en vérité a été dénaturée, à sa couleur c'est évident.

DYM**ədyəm, v. à DMY**

(ar.)

u yədyim; idəyyəm; -idyəm ♦ être sombre, foncé (teint, couleur) ♦ **udm-əs yədyəm am isməž**, son visage est sombre comme (celui) d'un nègre.

ilədyəm

ilədyəm, ildəymən; tilədyəmt (tə-), tildəymin (tə-) ♦ très foncé, sombre.

DYZ**ədyəz**

u yədyiz; idəqqəz; -idyəz ♦ être en creux, se creuser, enfoncer, s'enfoncer, plonger ♦ **talwin m-m"Argən dəyzənt m-m"adday**, les puits ascendants de Ouargla sont profonds ♦ **aggayn-əs dəyzən**, ses joues sont creuses ♦ **ad dəyza dəd-iw di-s, ad əmɖiy**, j'y plongerai les doigts et je goûterai.

s- ssədyəz

yəssədyəz, u yəssədyiz; -asədyəz (u-) ♦ plonger (*tran.*), creuser ♦ **t tlazit a k-əssədyəzən ibəqqayn-ək**, c'est la faim qui te creuse les joues.

ttw- ttwadyəz**yəttwadyəz, u yəttwidyiz; -atwadyəz (u-)**

♦ être enfoncé, plongé, creusé ♦ **fus-əs d azəggay amm"asi yəttwadyəz žəž n idam-mən**, sa main est rouge comme si elle avait été plongée dans du sang.

DQ**ddəqdəq**

(ar.)

yəttəqdəq; -adəqdəq (u-) ♦ être brisé, réduit en miettes ♦ heurter une porte à coups rapides pour se faire ouvrir ♦ **ddəqdəqa**

tawurt-əs, w ayi-isəll, j'ai frappé à sa porte, il ne m'a pas entendu.

s- ssdəqdəq

yəssdəqdaq, u yəssdəqdiq; -asdəqdaq (u-) ♦ briser, réduire en miettes ♦ **aw a k-ssdəqdqa ixsan-ək** (prends garde) que je ne te rompe les os.

dəqq

(ar.)

yəttədaqqa, u yəttədaqqi; -adəqqi (u-) ♦ heurter, frapper une porte, un tambour ♦ **bdan ttdəqqan tiyta n isəmʒan**, ils se mirent à battre le rythme des nègres.

DR

əddər (F.I 226 edder; DK 151 edder)

u yəddir; yəttəddər; -iddar, taməddurt (tə-) ♦ vivre, être vivant ♦ être vert, cru ♦ **yəddər tikərmin n əmmʷa-s**, il a vécu sur le dos (au dépens) de son frère ♦ **tiyni təmmʷu bla usəmmʷi, u təddir, u tusir tisənt**, la datte cuite (mûrit) sans cuisson, elle n'est pas crue et n'a pas besoin de sel.

s- ssəddər

yəssəddər, u yəssəddir; -asəddər (u-) ♦ faire vivre, donner vie, vivifier ♦ **aman ssəddarən tamurt**, l'eau vivifie la terre.

taddart (tə-)

tiddarin (tə-) ♦ demeure, maison (lieu par excellence de vie).

taməddurt (tə-)

timəddar (tə-) ♦ vie.

ba-iddir

♦ variété de datte et de dattier.

DR

adər (F.I 227 ader; DK 152 ader)

yudər, u yudir; yəttadər, u yəttidər; -addar (wa-) ♦ appuyer, presser, peser sur ♦ **adər fus-ək**, appuie ta main (fais bonne mesure) ♦ **taməttut u təttidər tiʃtawin-əs f urgaz-əs**, l'épouse ne baisse pas les yeux devant son époux.

s- ssidər

yəssadar, u yəssidir; -asidər (u-) ♦ enfoncer, faire s'enfoncer ♦ **yəssidər aməsmir s tka-**

dumt-əs, il a enfoncé le clou avec son marteau.

ttw- ttwadər

yəttwadar, u yəttwidir; -atwadar (u-) ♦ être enfoncé, pressé ♦ **tiyni təttwadar aləmsu**, les dattes ont été pressées dans la peau de mouton.

DR

ədra

u yədri; idərara, u idərri; -idra ♦ être dépourvu, dépouillé ♦ **yəqqim yər-sən, taləqqi-s, yəra yədra**, il reste chez lui, misère de lui, nu, dépouillé.

DR

darra

(ar.)

u idarri; yətteddarra, u yəttidirri; -adarri (u-) ♦ saupoudrer, parsemer ♦ **mani d-tiru di-s taməttut ttdarrant iyəd t-tisənt**, là où la femme a enfanté elles sèment de la cendre et du sel.

ttw- ttwadarra

u yəttwadarri; yəttwadarra, u yəttwidirri; -atwadarri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être saupoudré, parsemé ♦ **iməndi yəttwadarra aʒənnə n unil**, du blé a été répandu sur la tombe.

DR

idri

(F.I 230 adri)

idran ♦ crevasse de la peau au talon, causée par le froid, etc.

DR

tadri (ta-)

(F.I 230 tedré)

tadriwin (ta-) ♦ épine ♦ **yəlla yəqqim f tədri**, il était assis sur une épine (en fâcheuse situation) ♦ **tadri n tsədnan**, épine des femmes: sorte d'épingle ou broche en argent pour maintenir le châle ♦ **tadri n izi n təmmimt**, épine de mouche à miel: dard d'abeille.

DR

ddərdər

(DK 152 dderder)

yəttəddir; -adərdər (u-) ♦ dégoutter, être

saturé, sursaturé, couler ◇ **uššu yoddərdər d udi**, couscous très imprégné de beurre.

dardar

idardarən; tdardart, tidardarin (tə-) ◇ qui dégoutte en grumeaux, grumeleux, qui caille ◇ **wu d ayi i ul əndin, yəlla s tlusti-s, d dardar**, celui-ci est un lait non battu, il est avec sa crème, il est grumeleux.

DR

ddririyyət (ar. dial.)

◇ sorte de menthe

DR

dur (ar.)

yəttduṛa, u yəttduṛi; -aduri (u-) ◇ tourner, entourer, circonvenir ◇ **ššitan yəttduṛa f middən**, le diable circonvient les gens ◇ **d nətta ag duṛən sid-i**, c'est lui qui m'a circonvenu.

s- **ssduṛ**

yəssduṛa, u yəssduṛi; -asduṛi (u-) ◇ faire tourner ◇ **nanna-s təttəbbi taməttirt n tisənt, təssduṛa-tət səbəa məṛrat aḏənnə n ix f n əmmi-s**, la mère prend une grosse pincée de sel et la fait tourner sept fois au-dessus de la tête de son fils.

dduṛt

dduṛat ◇ tour, alentour ◇ **middən gərrwən dduṛət n tala**, les gens se rassemblent autour de la source.

DR

duṛu

id duṛu ◇ douro, monnaie valant 5 anciens francs.

DRB

ddribiyyət (ar.)

ddribiyyət ◇ ruelle, impasse.

DRK

dərrək (ar.)

yəttərrək; -adərrək (u-) ◇ peser sur, appuyer, s'appuyer ◇ **mmi təllid təttərrəkə d muṛu, ul əssluza iggən ɖar awt-təššəd ix f**

m-baba-k ini n nanna-k, lorsque tu t'appuyes contre un mur, ne balance pas un pied en l'air, tu porterais malheur à (tu mangerais la tête de) ton père ou de ta mère ◇ **matta u iyis, u ttərrəkən fəll-as**, s'il n'en veut pas, ils n'appuieront pas sur lui (n'insisteront pas) ◇ **imaṛ-u middən ul əllin ttərrəkən f middən**, maintenant les gens ne s'appuient plus sur les gens (ne s'entraident plus) ◇ **aṭṭan idərrək uyəbb fəll-as**, la maladie a beaucoup pesé sur lui.

DRM

idrimən

(DK 156 adrim)

◇ argent, monnaie.

DRN

ddrin

(ar. dial.)

◇ graminée des sables (aristida pungens).

DRN

dərna

u idərni; yəttədnə, u yəttədnə; -adərni (u-) ◇ lancer, poser, jeter la carte, la bille, la balle, le pion, etc. au jeu, jouer ◇ **adərni m-mammū?** c'est à qui de jouer?

DRYL (DRYR)

ddəryəl (ddəryər)

(F.I 235 derel; DK 156 dderyel)

yəttəryəl; -adəryəl (u-) ◇ être, devenir aveugle ◇ **yərr iman-əs yəttəryəl**, il fait semblant d'être aveugle.

s- **ssdəryəl (ssdəryər)**

yəssdəryəl, u yəssdəryəl; -asdəryəl (u-) ◇ aveugler, rendre aveugle ◇ **amm^wasi d iggən uḥuli d ayəggal yəssdəryəl-i**, comme une sorte de grand voile noir l'a aveuglé.

adəryəl (adəryar (u-))

idəryələn; tədəryəlt (tə-), tidəryəlin (tə-) ◇ aveugle ◇ **tədəryəlt**, l'aveugle, euphémisme pour désigner l'aiguille pendant la nuit.

tidəryəl (tə-), tidəryəlt (tə-), (tidəryər (tə-), tidəryərt (tə-)) ◇ aveuglement, cécité ◇ *Prov. yəttəgg ləəma f tidəryəlt*, il fait aveuglement (mot arabe) sur aveuglement (il n'y a pas plus aveugle que qui ne veut pas voir).

dəryali

♦ à l'aveuglette, à la manière d'un aveugle ♦ **yəbda yəgguṛ dəryali**, il se mit à marcher à la manière des aveugles, (à tâtons).

DRQ

ddərqaṭ (ar.)

ddərqaṭ ♦ nom donné à une sorte de bouclier ou écu métallique insigne et symbole d'une tribu ouarglie. Il est détenu par le chef de tribu et on le sort triomphalement dans les fantasias, les fêtes.

DRS

drus (F.I 235 **idras**; DK 158 **drus**)

id drus ♦ petite quantité, un peu ♦ **yəbbi drus**, il en prit peu ♦ **drus n təyni**, un peu de dattes.

DRS

(ar. dial.)

ədrəs

u yədris; idərrəs; -idras ♦ être liés ensemble (animaux) tête contre tête, en deux lignes se faisant face, lier ainsi ♦ **ərabən dərrəsən ulli-n-sən awd rəwrən ssuk**, les nomades lient ensemble leurs ovins pour les empêcher de se sauver, au marché.

DRY**ədri**

idərri; -idray/idra ♦ être tressé, tricoté ♦ **ṭṭəllaliy-t tazəəlukt tədri s tzin t timəllalin t-tzəggayin**, ce grand chapeau est tressé de folioles de palmes blanches ou rouges.

idra

id idra ♦ partie tressée d'un filet, etc. ♦ **idra n trašša**, partie formant filet dans un piège à oiseaux ouargli.

DRZ

ədrəz (F.I 232 **aderih**)

u yədriz; idərrəz; -idraz ♦ frapper du pied, piétiner, danser ♦ **mmi təderrəz, at-təffəy tala**, qu'elle se mette à frapper du pied et une source jaillit (conte).

dərrəz

yəttəderrəz; -adərrəz (u-) ♦ frapper du pied,

piétiner ♦ **ad bəddən t tazəllakt, gguṛən s təyti n utəbbal, ttdərrəzən**, ils se tiennent debout en cercle, marchant au rythme donné par le tambour et frappant du pied.

dərrazi (dərraži)

♦ sorte de danse d'hommes ♦ **tiyta n dərrazi**, rythme de cette danse.

ləmdraz

♦ traces de pas sur le sol, empreintes, piste ♦ **yədwəl-d n-nəmdraz-əs**, il revint sur ses pas.

DRZ

ddərzət (ar.)

ddərzat ♦ couture, bande, lisière, tresse cousue comme ornement au bord d'un habit, soutache.

DRŽ

ddəržət (ar.)

ddəržat ♦ degré, grade.

DS

əddəs (F.I 244 **eddes**)

u yəddis; yəttəddəs; -iddas ♦ enfiler des objets sur un fil, une corde, etc. disposer en file; être enfilé, disposé en file ♦ **timəžžin-n-sən ig-asənt tidənni, yəddəs-int d iddas**, (l'ogre) prenant leurs oreilles les mit sur un fil et les enfila ♦ **təsyu ddiṛ qnunfər yəddəs**, elle a encore acheté des clous de girofle enfilés sur un fil.

ttw- ttwaddəs

yəttwaddas, u yəttwiddis; -atwaddəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enfilés, s'enfiler ♦ **ixsan n təyni nnukbən ttwaddəsən tidənni**, des noyaux de dattes percés et enfilés sur une cordelette.

DS

idis (F.I 245 **édis**; DK 160 **idis**)

idisən ♦ côté, flanc ♦ **əwtəx-t idis-əs**, je l'ai frappé au côté ♦ **qim idis-iw**, reste à côté de moi ♦ **əhba mənnawt f idis**, cache quelques uns de côtés ♦ **idisən m-m"Argrən d izdi**, les alentours de Ouargla c'est du sable ♦ **yuš-as idisən-əs i tmurt**, il a donné ses flancs à la

terre (s'est couché pour dormir) ◇ **qqima idis n ɔmm^a-s**, je me suis assis près de son frère.

DS

tadisit (tə-) (F.I 250 **tadast**)
tidisa (tə-) ◇ moustique.

DSR

ddəsarət (ar.)
◇ effronterie, insolence, trop grande familiarité.

DST

dəssat (F.I 250 **dat**; DK 160 **z-dat**)
◇ devant, le devant, avant, auparavant
◇ **dəssat uliy**, devant le puit ◇ **azzəl s dəssat**, cours par devant ◇ **ad ɯwan n dəssat**, ils partiront en avant ◇ **s sa n dəssat**, d'ici en avant, dorénavant ◇ **ibədd dəssat-n-sən**, il se tint debout devant eux.

DW

ddəwdəw (ddudu) (DK 160 **ddewdew**)
yəttəwdiwi; **-adəwdəw (u-)** ◇ papoter, jacasser, bavarder ◇ **qqimənt ttdəwdiwənt**
ttəggənt izli f middən, elles passent leur temps à papoter et à brocarder sur les gens.

DW

əddiw (F.I 209 **idaou**; DK 126 **ddu**)
yəttəddiwa, **u yəttəddiwi**; **-addiwi (u-)**
◇ accompagner, aller, marcher avec ◇ **iyya**, **an-nəddiwət nəššin did-ək**, viens, faisons route ensemble moi et toi ◇ **ad əddiwa mēa ubrid**, je suivrai le chemin.

DW

dawa (ar.)
u idawi; **yəttədawa**, **u yəttədiwa**; **-adawi (u-)**
◇ porter remède, soigner ◇ *Prov.* **kullši yəttədawa**, **ləmflug m-m^aadan u yəttədiwi**, il y a remède à tout, sauf à une panse trop pleine (éclatée).

s- ssdawa

u yəssdawi; **yəssdawa**, **u yəssdiwi**; **-asdawi (u-)**
◇ faire soigner, faire prendre remède ◇ **mak**

a yən-tənnid a t-nəssdawa din, comme tu nous dis nous l'y ferons soigner.

ttw- ttwadawa

u yəttwadawi; **yəttwadawa**, **u yəttwidiwi**;
-atwadawi (u-) ◇ être soigné, être curable
◇ **lās ddwa-s**, **maḏun-u u yəttwidiwi**, il n'y a plus de remède, ce malade est incurable.

ddwa

ddwawat, **dduyan** ◇ remède, médicament
◇ **war əddwa**, sans remède.

DW

adaw (wa-)

adawən ◇ datte non fécondée, rabougrie, sans vrai noyau, fausse datte ◇ sorte de porte-bonheur que les femmes se mettent comme parure sur la touffe frontale.

DW

tadwat (tə-), **tadəwwat (tə-)** (ar.)
tidwatin, **tidəwwatin (tə-)** ◇ encrier ◇ petite mesure de capacité d'un quart de litre environ.

DW

ddawa (ar. *dial.*)
◇ sorte de maïs ◇ **yirəd am ddawa**, **nətta yəsməd**, vêtu comme un épis de maïs, il a froid.

DW

addu, **addəw**, **addiw**
(F.I 221 **daou**; DK 161 **ddu**)

◇ à côté, auprès ◇ **s addu tala**, près de la source ◇ **əkkəsəx-t s s addu tala**, je l'ai enlevé d'auprès de la source ◇ **tazdayt n s addu tala**, le palmier d'auprès de la source ◇ **qim s addiw-əs**, reste près de lui
◇ **xuya-w n s addiw-iw**, l'ami d'auprès de moi.

DWL

ədwal (F.I 223 **edouel**)
u yədwil; **idəggəl**; **-idwal** ◇ devenir, revenir ◇ **ad igəm**, **yədwəl d argaz**, il grandira et deviendra un homme ◇ **ədwal fəll-as**, pardonne-lui ◇ **hak-i dwəly-əd**, me voici reve-

nu ◇ **dwələnt-az-d tiznin-əs**, ses graines lui sont revenues (il a repris ses esprits, il est revenu à la raison) ◇ *Prov.* **tikufas dægga-lənt f bab-əs**, le crachat retombe sur le cracheur.

s- ssədwəl

yəssədwal, u yəssədwil; -asədwəl (u-) ◇ faire devenir, faire revenir, rappeler ◇ **a t-id-nəs-sədwəl s Tunəst**, nous le ferons revenir de Tunis.

DWM

dawm

(*ar.*) v. à **DM**

yəttdawam, u yəttidiwim; -adawəm (u-) ◇ persévérer, durer ◇ **dawəm ammu, ay əmmi, at-tawdəd**, persévère ainsi, ô mon fils, tu arriveras.

s- ssdawəm

yəssdawam, u yəssdiwim; -asdawəm (u-) ◇ faire persévérer, faire durer ◇ **d rrəbh i trəbhəd uyləb a k-ssdawmən aməzday-u**, ce sont le gros bénéfices que tu réalises qui te font persévérer en cette ville.

DWR

dəwwər

(*ar.*) v. à **DR**

yəttədəwwər; -adəwwər (u-) ◇ être rond, arrondi, en rond, s'enrouler ◇ **ttədəwwərən fəll-as am iydan**, ils tournaient autour de lui comme des chiens.

s- ssdəwwər

yəssdəwwar, u yəssdəwwir; -asdəwwər (u-) ◇ arrondir, faire tourner en rond, enrouler ◇ **yəbda yəssdəwwar-i azənna n ixf-iw**, il se mit à le faire tourner au-dessus de ma tête.

ddur

ddwar ◇ rangée, couche de pierres dans une construction.

imdəwwər

imdəwwar, imdəwwərən; timdəwwərt (tə-) timdəwwar (tə-) timdəwwərən (tə-) ◇ rond, circulaire,

tadəwwərt (tə-)

tidəwwərən (tə-) ◇ tripes, entrailles d'animaux de boucherie.

DWX

s- ssdəwwəx

(*ar.* **DWX**) v. à **DX**

yəssdəwwax, u yəssdəwwix; -asdəwwəx (u-) ◇ abasourdir, faire tourner la tête, donner le vertige ◇ **ssdəwwaxənt nanna-t-sənt s uzaggi-n-sənt**, elles abasourdissaient leur mère avec leurs cris.

DX

dax

(*ar.* **DWX**) v. ci-dessus **DWX**

yətt daxa, u yətt dixi; -adaxi (u-) ◇ être étourdi, avoir le vertige, perdre connaissance, s'évanouir, **əwtəx-t ix f-əs, idax**, je le frappai à la tête, il perdit connaissance.

dux

(autre forme du précédent)

yətt duxa, u yətt duxi; -aduxi (u-) ◇ être étourdi, avoir le vertige, perdre connaissance, s'évanouir ◇ **dux a s dduxan**, je perdis connaissance à cause de la fumée.

s- ssdux

yəss duxa, u yəss duxi; -as duxi (u-) ◇ étourdir, donner le vertige, faire perdre connaissance ◇ **d qišəm a t-əss duxən**, c'est la sève fermentée de palmier qui l'a étourdi.

dduxət

◇ étourdissement, vertige, évanouissement.

DXL

ədxəl

(**F.I 190 doukel**)

u yədxil; idəxxəl; -idxəl ◇ chercher refuge, protection auprès de, implorer, être sous la protection de; être tabou, interdit ◇ **a Rəbbi, dəxxəly-ak**, ô Dieu, je me mets sous ta protection ◇ **ass-ən m-Babiyannu tamurt tdəxxəl, amm*asi təlla s addu Rəbbi**, le jour de Babianno la terre est tabou, c'est-à-dire sous la protection de Dieu.

DXN

dduxxən

(*ar.*)

yətt duxxun; -aduxxən (u-) ◇ fumer, produire de la fumée ◇ **mmi gin ləzawi tabəxxart, ad yəbda yətt duxxun, ad əkkərən imrabdən, bdan rəkkəson**, dès qu'on a mis l'encens dans la cassolette et qu'il commence à fumer, les «esprits» entrent en transes et se mettent à danser.

dduxxan♦ fumée; par *ext.* tabac.**adxaxni (u-)****idxaxniyən; tadxaxnit (tə-) tidxaxniyin (tə-)**

♦ fumeur, fumeuse.

DY**day (d ay, c'est ce...)**♦ rien que, sauf, seulement ♦ **day d ayyul**, ce n'est qu'un âne ♦ **nəxs day an-nəffəy**, nous ne voulons que sortir.**DY****əddi** (F.I 137 **edd**; DK 167 **eddez**)**yəttəddi**; **-idday** ♦ piler, être pilé; battre, dépiquer, être battu, dépiqué; tasser fortement, être tassé (tissage); enfoncer, être enfoncé; façonner un bijou, être façonné ♦ *Prov.* **am mmu ttəddin aman lməhrəz**, comme qui pilerait de l'eau dans un mortier (battre la mer pour avoir du beurre) ♦ **ibənnas-əm bhan, ddi d awəhdi**, tes burnous (que tu tisses) sont beaux, bien tassés (tissu serré) ♦ **təddi iyəs muru**, elle enfonça l'os dans le mur ♦ **iggət təbzimt n ura yəddi-tət uday**, une broche en or façonnée par le bijoutier juif.**ttw- ttwaddi****yəttwadday, u yəttwiddiy; -atwaddi (u-)** ♦ avoir été, pouvant être pilé, dépiqué, battu, tassé, enfoncé, façonné ♦ **u yəttwiddi aməsmir s fus**, un clou ne s'enfonce pas avec la main.**adday (wa-), wadday**(F.I 221 **daou**; 187 **addai**)♦ partie inférieure, dessous, bas ♦ **adday-əs di-s d aman**, en sa partie inférieure il y a de l'eau ♦ **at wadday**, les gens d'en-bas (de l'au-delà) ♦ **wadday n təzdayt**, sous le palmier ♦ **s wadday**, du bas, par en bas ♦ **mm-wadday**, vers le bas, en bas ♦ **adday adday**, dessous dessous (sans bruit, en douceur, en cachette) ♦ **adday n tunubil**, dessous, chassiss d'automobile.**DY****uday**(DK 165 **uday**)**udayən; tundayt, tundayin** ♦ juif ♦ **yəssawal s tundayt**, il parle hébreu.**DYM****dayəm, dima, v. à DM**

(ar.)

♦ toujours, sans cesse.

DYMN**dyamunt**

(ar.)

id dyamunt ♦ diamant.**DYN****ddin**

(ar.)

♦ dette, dû ♦ **u ttiliy əddin-iw day matta nyix-t**, je ne serai plus dans ma dette que si je le tue (je ne serai satisfait, quitte, tranquille que lorsque je l'aurai tué) ♦ **reli-gion** ♦ **əddin n-nİslam**, la religion islamique.**ddyanət****ddyanat** ♦ religion, pratique religieuse.**amədyan (u-)****imədyanən; tamədyant (tə-) timədyanin (tə-)**

♦ débiteur, endetté, obéré.

DYT**ədduyyət**(F.I 184 **douhet**)**yəttduyyut; -aduyyət (u-)** ♦ avoir des fourmillements, des picotements dans les membres, fourmiller ♦ **idarn-iw dduyyətən-iyi s ubəddi uyləb**, j'ai des fourmillements (me fourmillent) dans les pieds à force de rester debout.**s- ssduyyət****yəssduyyat, u yəssduyyit, yəssduyyut; -as-duyyət (u-)** ♦ donner, provoquer des fourmillements, des picotements ♦ **tasmuđi təss-duyyət-as timəzzin-əs**, le froid lui fait picoter les oreilles.**DE****ədeu**

(ar.)

yədeu, dəuy, u yədeu et u yədei**idəəu, dəəəuy, u idəəu et u idəəei; -idea** ♦ prier, invoquer Dieu, non rituellement ♦ **nsiy nəkkəda, dəəuy Rəbbi**, je passai la nuit à regarder (veillant), je ne cessai d'invoquer Dieu ♦ faire des imprécations, des souhaits surtout en mal ♦ **ad ədeunt n əyr-əs tiwəssarin**, les vieilles lanceront des souhaits vers lui (le couvriront

d'imprécations) ◇ **Rəbbi u iyis iggən ad yəḏəu f əggən**, Dieu n'agrée pas les imprécations contre quelqu'un.

DƏF

ədəf (métath. d'*ar. ədf*, **ḌṬF**)

u yəḏəif; idəḏəf; -ideaf ◇ être courbe, courbé, recourbé ◇ **lməxləb d iggən lmuṣi yəḏəf**, ce poignard est un couteau recourbé.

s- ssədəf

yəssədəf, u yəssədəif; -asədəf (u-) ◇ rendre courbe, recourber ◇ **tirəttwin, yəssdəf-int**

iggət n iggət, les baguettes, ils les recourbe l'une vers l'autre.

DƏW

ddəwət

(v. **DƏ**, **əḏəu**)

ddəwət, ddəwəw ◇ prétention, assertion, allégation, dire, affaires, procès ◇ **inaẖẖa-t Rəbbi s ddəwəw n ššītan**, Dieu le sauve des machinations du démon ◇ souhait pour ou contre (sans ou avec *prép. f.*, **fəll**) ◇ **ddəwət n-nxir**, souhait de bien, bénédiction ◇ **ddəwət n ššərr**, souhait de mal, malédiction.

D

D

əttəd (pour **əddəd**)

(F.III 996 **elded**; DK 835 **ettəd**)

u yəttid; **yəttəttəd**; **-ittəd** ♦ téter ♦ **yəttəd**, **tus-as nanna-s ittəd šard isəggasən**, il a tété, sa mère l'a allaité pendant trois ans.

s- ssudəd

yəssudəd, **yəssudəd**, **u yəssudid**; **-asudəd (u-)** ♦ faire téter, allaiter, nourrir au sein ♦ **awiy-az-d iggət tməttut i ssududən**, amenez-lui une nourrice (une qui allaite).

D

ud

yəttud; sans nom verbal ♦ flamber, prendre (feu), se gonfler (flamme) ♦ **mmi tud læfit**, **yəzru udm-əs**, quand le feu enfla, il vit son visage (d'elle).

s- ssud

(F.I 253 **sehed**)

(ne pas confondre avec **ssud**, v. à **ŠD**)

yəssuda, **u yəssudi**; **-asudi** ♦ faire gonfler une flamme (par *ext.* en soufflant, en ventillant), faire monter, flamber, prendre le feu ♦ **yəssud innayən i usəmm'i n uysum**, il fit prendre le feu entre les pierres du foyer pour faire cuire la viande ♦ attiser en soufflant, souffler ♦ **ul əssuda ššəməət**, **aw-tət-tənyəd**, ne souffle pas (pour attiser) la chandelle, tu l'éteindrais.

aḏu (wa-, u-) (F.I 252 **aḏu**; DK 170 **aḏu**)

id aḏu ♦ vent, souffle d'air ♦ par *ext.* odeur ♦ **azgən d aḏu**, la moitié c'est du vent (vain, sans valeur) ♦ **nəkk-as aḏu i uššu-m**, nous sommes passés dans le vent de ton couscous (nous l'avons flairé).

D

uḏa

(F.I 251 **ouḏu**)

u yuḏi; **yəttuṭṭa**, **u yəttuṭṭi**; **-uṭṭu** ♦ tomber

♦ **ixdam-əs yuḏa tamurt**, son travail est tombé par terre (à été vain, sans valeur) ♦ surprendre (avec *prép. f.*, **fəll** ♦ **yuḏa fəll-as uššən**, le chacal le surprit ♦ trouver, rencontrer ♦ **kəlləba fəll-as**, **uḏiy di-s**, je le cherchai et finis par le trouver ♦ convenir, acquiescer, accepter, tomber d'accord ♦ **lwəqt-ən argaz-əs yəttuṭṭa m-m'awal-əs**, alors son mari l'approuve (tombe vers sa parole) ♦ vérifier ♦ **nuda-d awal m-baba-t-na**, nous tombâmes dans la parole de notre père (la trouvâmes vraie) ♦ **ddiy u tuḏid awal-iw**, tu ne t'es pas rendu compte que j'avais raison ♦ préférer, s'attacher à ♦ **ta-məttut-u tuḏa n tarwa-s n illi-s**, cette femme préfère les enfants de sa fille ♦ avorter ♦ **akšiš-u yuḏa d uṭṭu**, **nanna-s tgər-t-id s ssəḥər**, cet enfant est un avorté, sa mère l'a mis au monde par magie ♦ venir après, suivre ♦ **əmm'a-s yuḏa fəll-as**, son frère est tombé sur lui (est né après lui) ♦ arriver juste ♦ **nəttuṭṭa-d akkat al'a an-nini ula d nəšnin awal-n-na** ♦ nous tombons juste à l'endroit dans lequel nous avons à dire notre mot ♦ être bas, en contrebas ♦ **ta-wurt-u tuḏa**, cette porte est basse ♦ **akkat-u yuḏa f ummisiddar**, cet endroit est plus bas que le patio.

s- stuṭṭa (formé de l'*Int.* de **uḏa**)

u yəstuṭṭi; **yəstuṭṭa**, **u yəstuṭṭi**; **-astuṭṭi (u-)**

♦ faire tomber ♦ **yəstuṭṭa-y-as taxfart-əs s ixḫ-əs**, il lui fit tomber la calotte de sur la tête.

uṭṭu

id uṭṭu ♦ chute, avortement.

D

id

(F.II 516 **éhoḏ**; DK 170 **id**)

iyḏan ♦ nuit, partie obscure du jour de 24 h., vigile nocturne ♦ **id n ssəbbat**, la nuit du

samedi (du vendredi au samedi) ◇ **id n Rəmdan**, vigile de Ramadhan ; nuit qui précède le premier jour de jeûne.

dəg-gid (formé de **di**, dans, et **id**, nuit)

id dəg-gid ◇ nuit, temps obscur dans un jour de 24 h.

D

dād (F.I 255 **aḍad**; DK 172 **aḍad**)

idudan ◇ doigt ◇ **dād aziwar**, gros doigt; pouce; appelé aussi **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux ◇ **ššahəd**, index ◇ **qəbbah** ou **aməqqəran**, majeur ◇ **ləbbas tixutam**, portebagues, auriculaire ◇ **dād akšiš**, doigt petit ou **mazuzi məskin**, dernier venu, pauvre.

D

titt (ti-) (F.I 253 **titt**; DK 832 **titt**)

tittawin (tə-) ◇ œil ◇ centre ◇ phare d'auto, disque du soleil ◇ **titt n tala**, cœur de la source ◇ **titt n tḥit**, disque du soleil ◇ **titt n təšbakt**, œil du filet: maille ◇ **titt n fud**, œil du genou: rotule ◇ **titt n tunubil**, œil de l'automobile: phare ◇ **lhədd n titt**, la limite de l'œil: horizon ◇ **war titt**, dépourvu d'un œil: borgne ◇ **imsal n titt**, fermeture d'œil: en un clin d'œil ◇ **lly ssawaly-ak titt g titt**, je te parle œil dans œil ; face à face ◇ *Prov.* **titt-əs yəssalay-əd aysum s təxbušt**, son œil fait remonter la viande de la marmite: se dit de quelqu'un qui a le regard dur, fort, direct.

D

tiddədt (tə-)

tiddad (tə-) ◇ sangsue.

DB

dəbb

dəbuba ◇ sorte de gros lézard à écailles des terrains rocheux.

DBL

taḍabbilt (tə-)

tiḍabbal (tə-) ◇ poing ◇ **yuš-as taḍabbilt**, il lui a donné un coup de poing ◇ *Prov.* **bab n təḍabbilt yənnə bab n təqbilt**, le possesseur de poing a vaincu le maître de clan: la raison

du plus fort ◇ **ayil-taḍabbilt**, bras-poing: coudée courte, sans le poing, poing fermé.

D̤B̤E

əḍbæ

(*ar. dial.*)

u yəḍbie; idəbbæ; -idbæ ◇ se mettre en grande colère, s'irriter violemment ◇ **baba-s yəḍbæ fəll-as, yəny-i**, son père s'est grandement irrité contre lui et l'a tué (rossé fortement).

s- ssəḍbæ

yəssəḍbæ, u yəssəḍbie; -asəḍbæ (u-) ◇ irriter, mettre en colère, rendre furieux ◇ **ieawd-as iwəln-u al mmi t-yəssəḍbæ**, il lui ressassa ces paroles au point de le rendre furieux.

dḍəbæṭ

◇ colère, fureur ◇ **s dḍəbæṭ udm-əs yəxgəd**, de fureur son visage a changé de couleur.

D̤F

təḍduft (F.I 260 **təḍouft**; DK 131 **taḍut**)

tiddufa (tə-) ◇ laine.

D̤FL

aḍəfli (u-)

(*ar.*)

idəfliyan; taḍəflit (tə-) tiḍəfliyin (tə-)

◇ enfant, adolescent.

D̤FR

əḍfər

(F.I 261 **dəffer**)

u yəḍfir, idəffər; -idfar ◇ surgir et frapper, surprendre, assaillir surtout par derrière, pousser violemment ◇ **idəfr-it, tuḍa-d f udm-əs**, il l'assaillit de par derrière et elle tomba sur la face.

D̤FS

əḍfəs

(F.I 263 **neḥfes**)

u yəḍfis; idəffəs; -idfas ◇ plier, replier; être plié, replié ◇ **tiwəssarin ttawḍənt mani argaz ad yəḍfəs f əṣṣra u yəttiḡəḍ**, les vieilles réussissent (à passer) là où un homme même plié en dix ne passerait pas ◇ être endolori, courbaturé ◇ **lly gae ḍəfsa s ixdam-u**, je suis tout courbaturé après ce travail.

ttw- ttwadḥās**yəttwadḥās, u yəttwidḥīs; -atwadḥās (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être plié, replié ♦ **yəzru tīfrit m-mitin dūru təttwadḥās tərsu tamurt**, il vit un billet de 200 douros (10 dinars) plié et posé par terre.

DHR**əḏhər**

(ar.)

u yəḏhir; iḏəhhər; -iḏhar ♦ paraître, être manifesté, se manifester ♦ **matt^a a k-dəhrən gī wu**, quoi te paraît en celui-ci: que t'en semble.

s- ssəḏhər

yəssəḏhar, u yəssəḏhir; -asəḏhər (u-) ♦ faire paraître, manifester ♦ **yəssəḏhər-as ay-n i llan ul-əs**, il lui manifesta ce qu'il avait dans le cœur.

DHR**ḏḏahərt**

♦ le Nord.

adəhrawi (u-)

iḏəhrawiyən; taḏəhrawit (tə-) tiḏəhrawiyin (tə-) ♦ du Nord, nordique.

taḏəhrawit (tə-)

♦ le Nord.

DHK**adhayki (u-)**

(ar.)

iḏhaykiyən; taḏhaykit (tə-) tiḏhaykiyin (tə-) ♦ comique, facétieux, qui fait rire.

DL**aḏil (u-)**

(DK 176 aḏil)

iḏilən ♦ raisin, vigne ♦ **aḏil n uššanən**, raisin de chacals: groseille ♦ **aḏil n uššan**, raisin de chacal: morelle noire ♦ **ššəzərt n uḏil**, pied de vigne ♦ **taziwayt n uḏil**, grappe de raisin ♦ **tazərrayt n uḏil**, grappillon de raisin ♦ **taəəkkayt n uḏil**, grain de raisin.

DL**ḏəlləl**

(ar.)

yəttḏəlləl; -aḏəlləl (u-) ♦ donner de l'ombre, ombrager, être ombreux ♦ **yəttḏəlləl-ana**

lḥal tagəmmi-y-u, ce jardin nous donne de l'ombre.

s- ssidəl

yəssaḏəl, u yəssidil; -asidəl (u-) ♦ faire, donner, produire de l'ombre ♦ **ad aglən aḥuli aqdim i usidəl**, on suspend un vieux grand voile de femme pour faire de l'ombre.

aḏəlli (u-)**iḏəlliyən; taḏəllit (tə-) tiḏəlliyin (tə-)**

♦ ombreux, ombragé, à l'ombre ♦ **tfizza-y-u t taḏəllit, aman-əs səmḏən**, ce fossé est à l'ombre, son eau est froide.

DLM**əḏləm**

(ar.)

u yəḏlim; iḏəlləm; -iḏləm ♦ faire tort, léser, traiter injustement, opprimer, avoir tort, être coupable ♦ **wamma, azzəl, fatəš mammu ḏəlmən**, mais, hâte-toi, informe-toi qui est coupable.

ttw- ttwadləm**yəttwadləm, u yəttwidləm; -atwadləm (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être lésé, traité injustement ♦ **bab n ššərr yəttwadləm**, l'homme injuste est traité injustement.

ḏḏələm

ḏḏullam; taḏḏələmt, taḏḏullam ♦ injuste, inique, oppresseur.

uḏlim

uḏlimən; tuḏlimt, tuḏlimin ♦ injuste, inique, oppresseur ♦ *Prov. tikərkas t tuḏlimin*, le mensonge est inique (inutile de mentir).

lməḏlum

lməḏlumin; təlməḏlumt, təlməḏlumin ♦ traité injustement, opprimé, lésé, victime d'injustice.

DLƏ**taḏəllaət (tə-)**

(ar.)

tiḏəllaəin (tə-) ♦ pastèque.

DM**ḏḏamma**

(fr.)

♦ dames ♦ **irar n ḏḏamma**, jeu de dames.

DMN**ədmən**

(ar.)

u yədmīn; idəmmən; -idman ♦ cautionner, garantir, se porter garant ♦ **qəmna gi tu**, j'ai pris la responsabilité dans cette affaire.

ddəmanət**ddəmanat** ♦ caution, garantie.**ddamən**

ddumman; təddamənt, təddumman ♦ garant, répondant ♦ **iylag n ddamən**, fermeture du garant: c'est le moment où le jour tombe, où la sûreté faiblit du fait des ténèbres qui approchent. On désigne aussi ce moment par le simple **ddamən**, le garant.

DN**dənn**

(ar.)

yəttədnna, u yəttədnni; -adənni (u-) ♦ penser, présumer, avoir une opinion ♦ **u tdnna ix-fək f-f'ammū**, ne pense pas en ta tête sur cela (n'y songe pas).

DN**adən**

(DK 178 adən)

yudən, u yudin; yəttadən, u yəttidən; -atən (wa-) ♦ être, tomber malade ♦ **təbbi tətta-dən atən n tməttant**, elle fut prise de la maladie de la mort.

s- ssidən

yəssa-dən, u yəssidin; -asidən (u-) ♦ rendre malade ♦ **ad idərrək fəll-as, ammū yəssa-dən-it ini yəny-it**, il l'écraserait et risquerait de la rendre malade ou même de la tuer.

atən (wa-)**id atən** ♦ maladie.**ma-dun**

ima-dunən, id ma-dun; tma-dunt, tima-dunin (tə-) ♦ malade.

DYS**adəyəs, adxəs (u-)**

(F.I 244 adəyəs)

♦ colostrum, premier lait d'une femelle après la mise bas.

adyəsi, adəksi (u-)**idyəsiyən, idəxsiyən, tadyəsit, tədəxsit, tidyə-**

siyən, tidəxsiyən ♦ couleur de colostrum, jaune très clair.

DQ**daq**

(ar. DYQ) v. à DYQ

yəttədaq, u yəttədiq; -adaqi (u-) ♦ être oppressé, mis à l'étroit; opprimer, mettre à l'étroit ♦ **yəqqim iman-əs, yəlla idaq**, il resta seul, l'âme oppressée ♦ **matta nəzz-i yəyimi-d, ad idaq tazdayt**, si nous le laissons pousser, il étouffera le dattier.

DR**dar**

(F.I 281 adar; DK 180 adar)

idarən ♦ pied, et par *ext.* jambe ♦ **war dar**, unijambiste ♦ **dar n ulman**, pied de fil de trame (écheveau long en huit) ♦ **dar n ustū**, pied de fil de chaîne ♦ **dar n uzzal n unəzzar**, pied de fer de menuisier, valet.

DR**dərr**

(ar.)

yəttə-dərra, u yəttə-dərri; -adərri (u-) ♦ nuire, faire du mal; être douloureux, faire mal ♦ **əttəfəx-t awd idərr iman-əs**, je l'ai saisi de peur qu'il ne se fasse mal.

ttw- ttwadərr**yəttwadərra, u yəttwidərri; -atwadərri (u-)**

♦ avoir été touché, blessé, avoir reçu un coup douloureux ♦ **yəttwadərr n tməttant**, il a été touché à mort ♦ **matta iggən ddab-əs d ddab n aqimi ləətbət, yəttwadərra si-s, biha imsəlmən ul qbilən sid-əs**, si quelqu'un a la manie de s'asseoir sur le seuil, il en sera touché à mal, car les esprits du lieu ne sont pas consentants.

durr

(autre forme du précédent dərr)

yəttə-durra, u yəttə-durri; -adurri (u-) ♦ même sens que dərr.

dədruriyət

♦ nocivité, inconvenient.

DRF**udrif**

(ar.)

udrifən; tudrif, tudrifin ♦ affable, bien élevé, poli.

ḍḍrafət

♦ délicatesse, politesse, bonnes manières ♦ s
ḍḍrafət, poliment.

DRH**əḍrəh**

(ar. dial.)

u yəḍriḥ; iḍərrəh; -iḍrah ♦ être paresseux, lent au travail, se lasser ♦ matta uḍnən ini ḍərḥən, s lqəllət n iṣṣa uyləb, s'ils sont malades et sans ardeur au travail, cela vient de la sous alimentation ♦ afarz-u din din ya ad yəḍrəh ul-iw s izra-s, ce spectacle, très vite je me lasserais de le voir.

ḍḍrahət

♦ paresse, oisiveté ♦ Prov. ḍḍrahət təssawəd n-nəbxs, la paresse mène à l'avilissement.

əḍruhi (u-)

iḍruhiyən; təḍruhit (tə-) tiḍruhiyin (tə-) ♦ paresseux, fainéant.

ḍḍarəh

ḍḍurrah; təḍḍarəht, təḍḍurrah ♦ paresseux. fainéant.

təḍḍurha

♦ paresse, fainéantise.

DRN**əḍrən**

(F.I 285 əḍren)

u yəḍrin; iḍərrən; -iḍran ♦ retourner, se retourner sens dessus dessous; virer, tourner dans une direction, renverser ♦ tziwa təḍrən, le plat est renversé (sens dessus dessous) ♦ əḍrən n tma-y-ən tazəl-maḍt, tourne vers la gauche ♦ être convexe, en voûte ♦ d awəssar, tikərmin-əs ḍərnənt, c'est un vieillard au dos voûté ♦ plafonner, être plafonné en voûte, en voûtelettes ♦ taydəmt akk-is, ad yəḍrən sid-əs takər-bust, quant au tronc équarri, il s'en servira pour façonner le plafond en voûtelettes ♦ taddart-iw gae təlla təḍrən s ikərkušən, toute ma maison est plafonnée en voûtelettes avec des madriers en troncs de palmiers.

s- ssəḍrən

yəssəḍran, u yəssəḍrin; -asəḍrən (u-) ♦ retourner, renverser, mettre sens dessus dessous ♦ ad yəssəḍrən tagnint žaž m-m"a-

man n iḡraf, il renverse dans l'eau le seau en sparterie pour puiser.

DRS**əḍrəs**

(ar.)

u yəḍris; iḍərrəs; -iḍras ♦ être touffu, dru; rendre touffu, dru, serré; presser, tasser ♦ tagəmmi-k təḍrəs, t tazizawt, ta palmeraie est serrée et verdoyante ♦ s ləmdəkk ad ḍərsən lbarud žaž n təlməkhəlt, au moyen de la baguette ils tassent la poudre dans le fusil.

DRY**əḍri**

iḍərri; -iḍray ♦ être amer ♦ imi-w yəḍri, j'ai la bouche amère.

m- mmidri

yəttmidri; -amidri (u-) ♦ être amer ♦ yəm-midri am zizzi, c'est amer comme du fiel.

sm- ssmidri

yəssmidray, u yəssmidriy; -asmidri (u-) ♦ rendre amer ♦ aysum-u yəqqəs di-s zizzi, gae yəssmidri-t, cette viande, la vésicule y a éclaté qui l'a rendue amère.

tiḍrayt (tə-), təmmidri, tmidri ♦ amertume.

midray

imidrayən; tmidrayt, timidrayin (tə-) ♦ amer ♦ imidrayən, les amers; mélange amer d'ar-moise, rue, fenugrec, henné, etc. pilés, mis dans un peu d'eau. On en donne aux bébés pour les faire dormir, mais surtout dans un but superstitieux. On les appelle aussi: imidrayən n təerabin, les amers des femmes arabes.

DS**əḍḍəs**

(F.I 290 əḍəs?; DK 183 əḍs?)

u yəḍḍis; yəttəḍḍəs; -iḍḍas ♦ tasser la trame d'un tissage, la battre ♦ taməttut i llan ttəḍḍəsən azəṭta təlla təqqim ddukkən dəffər uzəṭta, la femme qui tasse le tissage se tient assise sur un petit banc derrière le métier à tisser.

ttw- ttwəḍḍəs

yəttwəḍḍas, u yəttwidḍis; -atwəḍḍəs (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être tassé (tissage)
 ♦ **buhtun u yəttwiddis am ubənnus**, un tapis grossier n'est pas tassé comme un burnous.

taḍsa (ta-, tə-)

tiḍswin (tə-) ♦ sorte de peigne en fer et à main, il a ordinairement onze dents, il sert à tasser la trame sur un métier à tisser.

ḌS

ḍəs (F.I 292 eṭtes; DK 182 eṭtes)

yəḍsu, ḍsiy, u yəḍsi; iḍəss; -iḍsa ♦ être sans mouvement, inerte, d'où tari, à sec ♦ **yəssəd yṛuri tamurt iḍəss**, il était étendu de tout son long par terre, sans mouvement ♦ **n səgg i təḍsu tala, u nəzri di-s aḏru**, depuis que la source est sans mouvement (ne coule plus, à sec), nous n'y voyons plus de grenouille.

əṭṭəs

u yəṭṭis; yəṭṭəṭṭəs; -iṭṭas ♦ être couché, se coucher, d'où dormir ♦ **yəṭṭəṭṭas f udm-əs**, il se couche sur la face (à plat ventre) ♦ **tawurt təṭṭəs**, une porte couchée (c'est une trappe à plat).

s- ssuḍəs

yəssuḍas, u yəssuḍis, yəssuḍus; -asuḍəs (u-) ♦ faire coucher, coucher (*trans.*) ♦ **iwin-t-id, ssuḍən-t akkat-əs**, ils l'amènèrent et le couchèrent sur son lit.

iḍəs

♦ le coucher ♦ **tin-n-iḍəs**, celles du coucher, moment de la journée vers neuf heures du soir.

ḌS

ḍəs (v. à əṣṣ, S) (F.I 293 eṭs; DK 183 eḍs)

yəḍsu, u yəḍsi; iḍəss; -taṣsa (ta-) ♦ rire ♦ **ul ḍəṣṣ annəšt-u, taṣsa i təṭṭəṣṣid annəšt-u at-trud laxərt**, ne ris pas tant; de rire ainsi, tu pleureras dans l'Au-delà.

ḌS

taḍišt (tə-)

♦ partie d'une personne entre la peau de la poitrine et le vêtement, au-dessus de la ceinture, surtout chez les femmes qui s'en servent comme d'une grande poche fourre-tout.

ḌW

əḍwa

(ar.)

u yəḍwi; iḍəwwa, u iḍəwwi; -iḍwa ♦ être éclairé, lumineux, serein, resplendir ♦ **ass-u lḥal ifaw, ddunnit təḍwa**, aujourd'hui le temps est clair, la nature resplendit.

s- ssəḍwa

u yəssəḍwi; yəssəḍwa, u yəssəḍwi; -asḍwi (u-) ♦ illuminer, éclairer ♦ **dəg-gass təssəḍwa-y-ana tf'it**, pendant le jour le soleil nous éclaire.

ḍawa

u iḍawi; yəṭṭḍawa, u yəṭṭḍiwi; -aḍawi (u-) ♦ donner de la lumière, éclairer, être lumineux ♦ **ixf n tuffa, šəəl-i, yəṭṭḍawa dəg-giḍ d awəḥdi**, un bout de palme sèche, mets-y le feu, il éclaire fort bien la nuit.

s- ssḍawa

u yəssḍawi; yəssḍawa, u yəssḍiwi; -asḍawi (u-) ♦ éclairer, faire lumière ♦ **tuḃi middən ssḍawan s isfuḍən**, autrefois les gens s'éclairaient avec des brandons.

ḍḍu

id ḍḍu ♦ lumière, clarté; par *ext.* lampe éclairante.

ḌWF

ḍəwwəf

(ar. TWF)

yəṭṭəwwəf; -aḍəwwəf (u-) ♦ faire faire le tour de, exposer un délinquant, un voleur, un criminel, mettre au pilori en le faisant circuler en public dans une posture ridicule, par *ex.* sur un âne, face à la queue ♦ **ušt-as falaqa tḍəwwəfəm-t gae s iḃulad**, fustigez-le, puis exposez-le en le promenant à travers toutes les rues.

ḌWL

aḍəggal (u-)

(F.I 280 aḍəggal; DK 183 aḍəggal)

iḍəggalən; taḍəggalt (tə-) tiḍəggalin (tə-) ♦ beau-père, belle-mère, belle-famille.

ḌWZ

əḍwəz

(F.I 280 əḍoueḏ)

u yəḍwiz; iḍəggəz; -iḍwəz ♦ sauter du haut vers le bas, d'où plonger ♦ **lqum ḍəggəzən**

al ul n tala şşif, les enfants plongent (les pieds en avant) jusqu'au cœur de la source, en été ♦ sauter sur place, battre (cœur) ♦ si tət-yəzru, yəbda idəggəz s lfarhan, dès qu'il la vit, il se mit à sauter de joie ♦ yədwəz agərgiz targa, le lapin se tapit dans la rigole ♦ lwəqt-ən ul-əs idəggəz idmarn-əs, alors son cœur se met à battre dans sa poitrine.

s- ssədwəz

yəssədwəz, u yəssədwiz; -asədwəz (u-) ♦ faire sauter du haut vers le bas, faire se tapir ♦ idəlh-i ammu, yəssədwəz-i ammas n tala, il le bouscula ainsi et le fit tomber debout au milieu de la source.

DXS

adəxs (u-) (v. à DYS, adyəs)

♦ colostrum, premier lait d'une femelle après la mise bas.

adəxsi (u-)

idəxsiyə; tadəxsit (tə-) tidəxsiyin (tə-) ♦ couleur de colostrum, jaune très clair.

DXM

əddəxəm (ar. TXM)

yəttədxəma, u yəttədxəmi; -adəxmi (u-) ♦ avoir une indigestion ♦ əşšin ald fəlgən adan-n-sən, əddəxmən, ils ont mangé à s'en faire éclater la panse et à en avoir une indigestion ♦ lbarud-u yəddəxəm, cette poudre a une indigestion: elle n'est pas bonne, ne s'enflamme pas d'un coup.

s- ssədxəm

yəssədxəma, u yəssədxəmi, -asədxəmi (u-) ♦ provoquer une indigestion ♦ išša n tdunt uyləb yəssədxəma, manger trop gras provoque l'indigestion.

tədxəmit (tə-)

♦ indigestion.

DYF

dəyyəf (ar.)

yəttədyəyf; -adəyyəf (u-) ♦ héberger, recevoir comme hôte, inviter, donner l'hospitalité ♦ tabza akk-is ula d nətnin ttədyəyfən id xuya-t-sən ad swən latay, səhrən, ttirarən, les jeunes aussi s'invitent entre eux à boire le thé, à veiller et jouer.

s- ssədyəyf

yəssədyəyf, u yəssədyəyf; -asədyəyf (u-) ♦ héberger, recevoir comme hôte ♦ yəssədyəyfən akurat, le chef de fraction les invita.

ddifət

ddifat ♦ hospitalité, invitation.

DYQ

dəyyəq (ar.)

yəttədyəyq; -adəyyəq (u-) ♦ opprimer, mettre à l'étroit ♦ u ttədyəyq lbali-k, ne t'opprime pas tant l'esprit, ne te tracasse pas tant.

əddiqət

♦ étroitesse, resserrement ♦ ennui, peine ♦ ddiqət n ul, serrement de cœur; angoisse, ou simplement mélancolie.

DYE

dəyyəe (ar.)

yəttədyəyē; -adəyyəe (u-) ♦ perdre, dissiper, négliger, gaspiller ♦ yəlla yəttədyəyē gae aytli m-baba-s, il est en train de dissiper toute la fortune de son père.

DƏ

dəe (ar.)

yəttədəe, u yəttədie; -adəe (u-) ♦ être abandonné, délaissé, négligé; périr, abandonner, délaissé, négliger ♦ Rəbbi u yəttədie ay-n i d-yəxləq, Dieu ne néglige pas ce qu'il a créé ♦ lwəqt-ən ad d-tafəm iman-n-kum tədəe, vous vous rendrez compte alors que vous avez été négligents.

DƏF

ədəef (ar.)

u yədəeif; idədəeif; -ideaf ♦ être faible, fragile ♦ si yudən ammu, yədəef uyləb, depuis qu'il a été ainsi malade, il est très faible.

s- ssədəef

yəssədəef, u yəssədəeif; -asədəef (u-) ♦ affaiblir, rendre faible ♦ attan-u yəssədəef-i uyləb, cette maladie l'a bien affaibli.

udəif

udəifən; tudəift, tudəifin ♦ faible, chétif.

ԴԵՄ**սփքեմ**

(ar. ԴԵՄ)

u yəḏeim; idəeem; -idəam ♦ plaire, être au goût, être agréable, chéri ♦ **akšiš-u yəḏeem m-baba-s**, cet enfant est le chéri de son père (parce qu'il lui fait plaisir).

s- ssəḏeem

yəssəḏeem, u yəssəḏeim; -asəḏeem (u-) ♦ rendre agréable, chéri ♦ **d aya m-m"awal-n-sən ag əssəḏeemən akšiš-u n-nwaldin-əs**, c'est son obéissance envers eux qui rend ce petit cher à ses parents.

F

F (F.I 319 foull; DK 186 f, 204 fell)

f, et **fəll** avec affixes pronominaux indirects
 ♦ sur, contre, au sujet de, pour ♦ **f udm-əs**, sur sa figure: par égard pour lui ♦ **yəqqim f man-əs**, il resta sur lui-même: seul ♦ **matta f idrimn-u**, ad **zra**, quant à cet argent, je verrai ♦ **yəssiwəl fəll-a** (mis pour **fəll-ayi**), il parle contre moi, ou à mon sujet.

F

tifatin (tə-) (DK 189 tafat?)

♦ couleurs, teint, d'où ressemblance ♦ **yəttiš tifatin m-baba-s**, il donne les couleurs (les clartés) de son père: il lui ressemble; ou bien ♦ **yəttawi tifatin**, il emporte les couleurs...

F

uf (F.I 754 ekef; DK 78 cuff)

yəttuf; -tufət ♦ gonfler, enfler; être gonflé, enflé, être imbibé ♦ **fus-iw yuf s təyti-y-ən**, de ce coup-là ma main est enflée ♦ **u t-əss-tuṭṭa targa**, awd **yuf aman**, ne le fais pas tomber dans la rigole de peur qu'il n'enfle (s'imbibe, soit mouillé) ♦ boudier, faire la tête ♦ **taməṭṭut-əs tuf fəll-as**, sa femme lui fait la tête ♦ être fier, faire le fier, l'important, s'en croire ♦ **d aləff'af yəttuf f middən**, c'est un vaniteux qui fait le fier devant les gens.

s- ssuf

yəssufa, u yəssufi; -asufi (u-) ♦ faire gonfler, gonfler (*trans.*), faire enfler; imbiber, mouiller ♦ **ass amizzar n ššif middən nəbbəsən aman**, mmu **a sən-ssiwələn a t-ssufən**, le premier jour de l'été les gens s'aspergent d'eau, ils arrosent (imbibent) qui leur parle ♦ se donner de l'importance, crâner ♦ **nəṭṭa yəssuf iman-əs am uṣəllid ammas n tgəldit-əs**, il crânait comme un roi au milieu de sa cour.

tufət

♦ enflure, gonflement ♦ orgueil, vanité, fierté vaine.

asufi (u-)

♦ premier arrosage après que les carrés ou planches de culture ont été aménagés et qu'on a jeté les graines en terre.

F

if (F.I 294 ouf; DK 186 if)

yəttif; -ifa, tifət (ti-) ♦ l'emporter sur, surpasser, valoir mieux que, primer ♦ *Prov. ifa miya, ifən-iyi miya*, je vaud mieux que cent, cent valent mieux que moi ♦ **ag ifən ammən**, ce qui étant mieux, c'est ainsi: tant mieux, bien fait! ♦ **yəssən ma i akkat ag ifən i makk šra**, il sait quelle est la meilleure place pour chaque chose.

tifət (ti-)

♦ supériorité, prééminence, prépondérance.

F

iff (DK 187 ifif)

yəttiffa, u yəttiffi; -iffa ♦ être tamisé, bluté fin ♦ **arən-əm əawd-əs iṣda, ad yiff**, ta farine, repasse-la au moulin, qu'elle devienne très fine.

s- ssiff

yəssiffa, u yəssiffi; -asiffi (u-) ♦ tamiser, bluter fin ♦ **ad ṣdənt iməndi-y-u, ssiffənt-t, zəl-ləmənt-t, ad d-yas sid-əs uššu**, elles moulent ce blé, le blutent et le roulent qu'il devienne du couscous.

ifif

(DK 187 ifif)

yəttiffi; -ifaf ♦ être tamisé, bluté fin ♦ **xsəx-t am urən yifif d awəhdi**, je le veux comme de la farine bien blutée fin ♦ être très légère (étouffée) comme gaze, tulle ♦ **yifif itəlli-y-u n**

ššami, at-tinid d arən, ce turban de tulle d'Orient est très fin, comme de la farine.

F

af (DK 188 af)

yufu, ufiy, u yufi; yəttaf, u yəttif; -afa (wa-) ♦ trouver ♦ yufu ixf-əs, il a trouvé sa tête (il s'en tire bien) ♦ s wammū an-naf an-nšəm-mər iman-ən-na, de la sorte nous parviendrons à nous entraider ♦ ul ufiy si-s, je n'ai pas trouvé de lui: je n'en ai rien tiré ♦ Prov. mušš, matta u yufi tura, yəqqar t tmidrayt, quand le chat ne trouve pas de foie, il prétend qu'il est amer (trop vert et bon pour des goujats) ♦ ul ufiy a s-əlləka, je ne trouve pas moyen de m'en débarrasser (de le lâcher).

ttw- ttwaf

yəttwafa, u yəttwafi; -atwafi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trouvé ♦ tiyawsiwin-u u ttwifint da, ces objets sont introuvables ici.

F

uf! interj. de dégoût, répulsion ♦ fi!

F

iff (F.I 307 éfef; DK 189 iff)

iffan ♦ mamelle, pis, téton, sein ♦ yəžžu iff n nanna-s, il a abandonné le sein de sa mère (il est sevré) ♦ ikkas n iff, enlèvement du sein: sevrage.

F

taffit (tə-) (DK 242 fi?)

tiffiyin (tə-) ♦ pustule, bouton, clou, acnée ♦ taffit tiŋt-əm pustule en ton œil! (imprécation insultante).

F

tuffa

tuffawin ♦ palme sans le talon, partie feuillue de la palme.

FD

ffad (F.I 300 oufad; DK 190 fad)

yəffud; yəttfada, u yəttfidi; -afadi (u-), tfadit

♦ avoir soif, être altéré ♦ mmu ffudən, ad isəw, que celui qui a soif boive.

s- ssfad

yəssfada, u yəssfidi; -asfadi (u-) ♦ donner soif, assoiffer, altérer ♦ taguri ammas n tfwit təssfada, marcher en plein soleil donne soif.

tfadit

♦ soif.

FD

fad

(ar. FYD) v. à FYD

yəttfada, u yəttfidi; -afadi (u-), lfaydət, lfayət ♦ être profitable, avoir utilité ♦ u ifad, laš di-s lfayət, il est inutile, sans profit.

s- ssfad

yəssfada, u yəssfidi; -asfadi (u-) ♦ profiter, tirer profit ♦ ul ssfidin s əgd-ək ula d šra, ils ne tireront rien de toi.

FD

əfda

(ar. FDY)

u yəfdi; ifədda, u ifəddi; -ifda, lfədwət ♦ racheter, se dévouer pour, payer pour ♦ ayət-li-s w a s-ifəddi ləəmṛ-əs, sa fortune ne lui rachètera pas la vie (ne l'empêchera pas de mourir).

FD

fud

(F.I 301 afoud; DK 191 afud)

ifudan ♦ genou ♦ Muḥand n ifudan, Mohammed des genoux: le thé qui remet debout ♦ tiŋt n fud, l'œil du genou: rotule.

FDN

tifdənt (tə-)

(DK 191 tifdent)

tifədnin (tə-) ♦ orteil, doigt de pied.

FDY

tafduxt (tə-)

(F.I 30 tabdok)

tifduyin (tə-) ♦ ouate, coton, étoupe très fine ♦ ššəzərt n təfduxt, le cotonnier.

FD

ffədfəd

yəttədfəd; -afədfəd (u-) ♦ trembler, trembloter, s'énervier en faisant quelque chose,

agir de façon désordonné sous l'effet de la peur, d'une émotion ◇ **u ttfəḏfiḏ n iṣṣa ammu**, **w ak-t-ttikra**, ne sois pas si plein d'appréhension pour manger, je ne vais pas te le voler.

s- ssfəḏfəḏ

yəssfəḏfəḏ, **u yəssfəḏfiḏ**; **-asfəḏfəḏ (u-)** ◇ provoquer le tremblement, l'énervement ◇ **tasmuḏi d-iggad ssfəḏfəḏən-t**, **yəbda yəttər-žizi**, **yəttəddəd tiymas-əs**, le froid et la peur le rendaient tout nerveux, il se mit à trembler et à claquer des dents.

fəḏfəḏ

ifəḏfəḏən ◇ **tfəḏfəḏt**, **tifəḏfəḏin (tə-)** ◇ étourdi, léger, papillon, énervé et énervant, qui ne sait pas se fixer, rester en place.

FD

fəḏ (ar. FYD)

yəttfəḏa, **u yəttfəḏi**; **-afəḏi (u-)** ◇ déborder ◇ **taliwin-u fəḏənt**, ces sources sont débordantes.

s- ssfəḏ

yəssfəḏa, **u yəssfəḏi**; **-asfəḏi (u-)** ◇ faire déborder ◇ **ul əssfəḏa latay s lkas**, ne fais pas déborder le thé du verre.

FD

lfəḏḏət (ar.)

◇ argent (métal).

FDL

fəḏḏəl (ar.)

yəttfəḏḏəl; **-afəḏḏəl (u-)** ◇ daigner ◇ **fəḏḏəl**, **əḡsəḡ-əd n da**, je t'en prie, approche ici.

FDL

afḏil (u-)

ifḏal, **ifḏilən** ◇ gros pou ou tique brun-noir de chameaux.

FDR

ləfḏərt (ar. FTR)

lfəḏrat ◇ cadeau consistant souvent en un couffin de dattes que porte un enfant à sa mère d'éducation lors d'une fête ◇ parts

réservées pour les pauvres la veille de la fête, une part par personne de la maison, c'est une aumône obligatoire ◇ **lfəḏrat-u f təddart-u**, **a sən-yəḡfər Rəbbi**, (pour) les parts offertes par cette famille, que Dieu leur accorde pardon.

FDS

tifiḏas (tə-) (DK 193 tifiḏas)

◇ fenugrec (plante).

FG

ffəḡfəḡ

yəttfəḡfiḡ; **-afəḡfəḡ (u-)** ◇ galoper irrégulièrement, par saccades ◇ **yəbda yəttfəḡfiḡ ləḡšan-əs**, **yəxs a t-yəsstuṭṭa**, son cheval se mit à galoper par saccades au risque de le faire tomber.

s- ssfəḡfəḡ

yəssfəḡfəḡ, **u yəssfəḡfiḡ**; **-asfəḡfəḡ (u-)** ◇ faire galoper par saccades ◇ **ul ssfəḡfəḡ ayyul awd yəssəḡləb tayənnəṭ n-nəḡbar**, ne fais pas galoper l'âne par saccades de peur qu'il ne renverse la charge de fumier.

tfəḡfəḡt

◇ trot ou galop irrégulier, saccadé.

FGR

figura (fr.)

id figura ◇ timbre poste.

FH

fiha (ar. fi-ha, en elle)

◇ jeu de marelle.

FHM

əfhəm (ar.)

u yəfhim; **ifəhbəm**; **-ifham** ◇ comprendre ◇ **yəḡqim imi-s yuru**, **u yəfhim**, il restait bouche bée, ne comprenant pas.

s- ssəfhəm

yəssəfhəm, **u yəssəfhim**; **-asəfhəm (u-)** ◇ faire comprendre, expliquer, rendre compréhensible ◇ **yəssəfəhnt-əs ay-ən i ttwarin di-s**, il lui fit comprendre ce qui y était écrit.

ttw- ttwafhəm

yəttwafham, u yəttifhim; -atwafhəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être compris
 ♦ **tiyra-y-u u ttwifhimənt**, cette écriture est incompréhensible.

fəhhəm

(ar.)

yəttfəhhəm; -afəhhəm (u-) ♦ faire comprendre, expliquer ♦ **a s-ifəhhəm gae ag llan**, qu'il lui explique ce qu'il en est.

m- mfahəm (ne s'emploie qu'au pluriel)

yəttəmfahəm, u yəttəmfihim; -amfahəm (u-) ♦ se comprendre, s'entendre ♦ **d id xuya ttəmfahəmən am aytma**, ce sont des amis qui s'entendent comme des frères.

t- tfahəm(6^e forme ar.)

yəttəfahəm, u yəttəfihim; -atfahəm (u-) ♦ s'entendre, s'expliquer entre soi ♦ **iyyat an-nətfahəmət**, venez que nous nous entendions.

lfahəm

lfuhham; təlfahəmt, təlfuhham ♦ intelligent, compréhensif.

FḤ**fuḥ**

(ar. FWH)

yəttfuḥa, u yəttfuḥi; -afuḥi (u-) ♦ sentir, avoir une odeur, exhaler, dégager une odeur ♦ **nnəwwar-u ifuḥ yəbha**, cette fleur exhale une bonne odeur.

s- ssfuḥ

yəssfuḥa, u yəssfuḥi; -asfuḥi (u-) ♦ parfumer, donner une bonne odeur, aromatiser, assaisonner ♦ **nttəgg awən žaž n təxbušt i usfuḥi n uššu**, nous mettons des fèves dans la marmite pour assaisonner le couscous.

ifuḥan, ləff'ah

♦ senteurs, parfums, aromates, assaisonnements.

tfuḥit

tifuḥa (tə-) ♦ odeur, senteur.

FHL**iləfhəl**

(ar. FHL)

iləfhəl; tiləfhəlt (tə-), tiləfhəl (tə-) ♦ viril, mâle, audacieux.

FHM**afəhham (u-)**

(ar.)

ifəhhamən; tafəhhamt (tə-) tifəhhamin (tə-) ♦ charbonnier.

FK**fəkk**

(ar.)

yəttfəkka, u yəttfəkki; -afəkki (u-) ♦ délivrer, sauver, tirer d'un mauvais pas; être délivré, sauvé ♦ **imsəlmən m-mani tiru taməzzurt fəkkən-tət, a sən-nəg lməeruf**, les «esprits» du lieu où l'accouchée a enfanté l'ont délivrée, nous leur faisons une offrande pieuse.

s- ssfəkk

yəssfəkka, u yəssfəkki; -asfəkki (u-) ♦ délivrer, sauver, tirer d'un mauvais pas ♦ **nnan-as; «iwwa, sfəkk-ana si-s»** «ils lui dirent; «Allons, tire-nous donc de là!».

ttw- ttwafəkk

yəttwafəkka, u yəttwifəkki; -atwafəkki (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être délivré, sauvé... ♦ **akəlwəx-u, u yəttwifəkki si-s ula d hədd**, de cet ennui personne ne peut être sauvé.

ləfkak

♦ moyen de salut, dégagement, retrait d'un danger, libération ♦ **yuš-as ləfkak mak al^a ad yəzmər ad d-yədwəl n tmurt-əs**, il lui fournit le moyen de se libérer pour retourner dans son pays.

ufkik

ufkikən; tufkikt, tufkikin ♦ sauveur, libérateur.

FKR**əfkər**

(ar.)

u yəfkir; ifəkkər; -ifkar ♦ penser, imaginer, avoir idée ♦ **yəfkər akk-is iggət thilt təssufy-i s wammū**, il conçut alors une ruse qui le sortirait de cela.

fəkkər

yəttfəkkər; -afəkkər (u-) ♦ penser, réfléchir ♦ **matta tfəkkərəd ikkəh, ini tufid iwalən i laqən**, en réfléchissant un peu, tu auras

trouvé les mots convenables ♦ se rappeler, se souvenir, se remémorer (avec *partic. d* de rection), **fəkkər-əd Rəbbi nətta a k-nəkkə-dən**, souviens-toi de Dieu qui te tient sous son regard ♦ imaginer, se faire idée ♦ **ay-n al^a ad d-asən, bnadəm yəttfəkkər-i ix-fəs, wamma Rəbbi gae yəssən d issan**, le futur, l'homme l'imagine, mais Dieu seul le connaît.

s- ssfəkkər

yəssfəkkər, u yəssfəkkir; -asfəkkər (u-) ♦ rappeler, remémorer, faire souvenir ♦ **awal-ək yəssfəkkər-iyi baba-w**, ta parole me rappelle mon père.

afkayri (u-)

ifkayriyən; tafkayrit (tə-) tɪfkayriyin (tə-) ♦ intelligent, plein d'idées, inventif, débrouillard.

ləfkərt

lfəkrat ♦ idée, pensée.

FKR

ffukkər

yəttfukkər; -afukkər (u-) ♦ être dépit, éprouver de l'amertume, de l'aigreur, bisquer, avoir du chagrin ♦ **ay əmmi, ggəd-əra nn-ək ad ffukkəra, həbla**, ô mon fils, à cause de toi je me ferai du chagrin, je deviendrai folle ♦ jalousier, envier (et *prép.* f ou sid) ♦ **nətninti llant ttirarənt, mmi nəlla nəsninti nxəddəm, u nəttfukkərəmt sid-n-sənt, ay issi, nəttqima ixdam-ən-na**, elles sont à jouer pendant que nous travaillons; ne soyons pas jalouses d'elles, mes filles, restons à notre travail.

s ♦ ssfukkər

yəssfukkər; -asfukkər (u-) ♦ dépit, chagriner, rendre jaloux, faire bisquer ♦ **d ləm-ziyāt a yən-gin a kəm-ssfukkərən**, c'est la faveur qu'on nous a faite qui vous a fait bisquer.

tafukkərt (tə-)

tɪfukkər (tə-) ♦ dépit, chagrin, amertume.

fkukkər

yəttfukkər; -afukkər (u-) ♦ éprouver du dépit, de l'amertume, de l'aigreur, bisquer,

avoir chagrin, jalousier ♦ **təqqim yər-sən tət-təfkukkər f buya-s**, elle restait chez elle toute pleine d'aigreur envers son amie.

s- ssəfkukkər

yəssəfkukkər; -asəfkukkər (u-) ♦ faire bisquer, chagriner, rendre jaloux ♦ **miya tət-təssəfkukkərəmt s iwəln-u**, pourquoi la faites-vous bisquer avec ces paroles.

FKTR

fakatira (fr.)

id fakatira ♦ cafetière, bouilloire.

FKY

lfakiyət (ar.)

♦ légumes verts dans le bouillon du cous-cous cuits à l'eau et servis avec ou sans sauce.

FL

fəl (F.I 315 efel; DK 203 fel?)

yəflu, u yəfli; yəffal, u yəffil; -ifla ♦ ourdir un tissage, monter une chaîne de tissage ♦ **tisədnan-n-na ffallənt azətta ammisiddar**, nos femmes montent la chaîne sur le métier à tisser dans le patio.

ttw- ttwafəl

yəttwafəla, u yəttwifli; -atwafli (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ourdi, montée (chaîne) ♦ **azətta u yəttwifli ass-ən n-nirbea ini n ssəbbat**, on ne doit jamais monter la chaîne d'un tissage un mercredi ou un samedi.

tasəflut (tə-)

tisəflutin (tə-) tisəflay (tə-) ♦ chaînette d'ourdissage, cordelette ou fil de chaîne ♦ partie dentée et coupante de la serpe ou faucille ouarglie, plat d'une lame, lame laminée ♦ **əawd-as irra i təsflut žaž n žžwa-s**, remets la lame dans son fourreau.

FL

əfla (ar.)

u yəfli; ifəlla, u ifəlli; -ifla ♦ paître ♦ **awi ikərrwan mani n tuga ššhərt ad flan**, emmène les moutons dans un lieu herbeux du désert, qu'ils paissent.

s- ssəfla

u yəssəfli; yəssəfla, u yəssəfli; -asəfli (u-) ♦ faire paître ♦ a tən-ssəfliy mani təxsəd, je les ferai paître où tu voudras.

FL

fəll, *prép.* v. à F, f.

FL

afilal (u-)

ifilalən ♦ animal aujourd'hui disparu du pays et dont on retrouve le nom comme celui d'un animal fabuleux. Il aurait deux longues dents ou défenses, d'où l'expression; tiymas n ifilalən, dents comme celles de cet animal, c'est-à-dire longues et fortes.

tafilalt (tə-)

tifilalin (tə-) ♦ variété de dattes noires et grosses.

FL

lful

mot arabe signifiant fève, employé dans l'expression war lful ou tar lful, dépourvu(e) de fève, pour désigner la couleur d'un volatile tacheté de blanc et de noir ♦ tiyaziqt t tar lful, une poule tachetée de blanc et noir.

FL

fəlfəla (ar.)

♦ piment, surtout piment doux pilé, en poudre.

ifəlfəl

♦ petites graines noires employées comme condiment, très piquantes, genre piment ou poivre.

FLFS

ffəlfəs, v. à FLS.

FLG

əfləg (ar. dial.)

u yəflig; ifəlləg; -iflag ♦ se fendre, se crevasser; être fendu, crevassé; éclater, crever ♦ ššin ald fəlgən adan-n-sən, ils mangèrent à s'en faire éclater le ventre.

fəlləg

(ar. dial.)

yəttfəlləg; -afəlləg (u-) ♦ se fendre, se crevasser, éclater, crever ♦ qqimən ttəttən iyazi-dən d-igərgaz d-ulli, day ttfəlləgən, ils continuèrent à manger des poulets, des lapins, du mouton, à en crever.

lməflug

lməflugin, ləmfaləg; təlməflugt, təlməflugin, tləmfaləg ♦ crevé, éclaté.

FLH

fəlləh

(ar.)

yəttfəlləh; -afəlləh (u-) ♦ cultiver, être cultivateur ♦ ləktərt n at Wargrən d ifəlləhən ttfəlləhən tigəmna n təzdayin, la plupart des Ouarglis sont cultivateurs et cultivent des palmeraies.

ləfləhət

♦ culture, agriculture, produits agricoles.

afəlləh (u-)

ifəlləhən; tafəlləht (tə-), tifəlləhin (tə-) ♦ cultivateur, agriculteur.

FLK

falku

♦ sorte de couronne de cheveux sur la tête de certains enfants.

FLN

flan

(ar.)

♦ tel, un tel ♦ taddart n flan, la maison d'un tel.

aflani (u-)

iflaniyən; taflanit (tə-); tiflaniyin (tə-) ♦ tel, telle ♦ g əggət təmdint t taflanit, dans une certaine ville.

FLQ

falaqa

(ar.)

♦ bastonnade sous la plante des pieds ♦ yuś-as ləfqī falaqa taməzɡida, le maître lui a donné la bastonnade sous les pieds à l'école coranique.

FLS

əfləs

(ar.)

u yəflis; ifəlləs; -iflas ♦ être ruiné, en faillite; être vidé, sans rien ♦ **u ttirar lkartā, awt-tfəlsəd**, ne joue pas aux cartes, tu t'y ruine-rais ♦ **amərsiq yəfləs**, inflorescence mâle vide (sans pollen).

aflusi (u-)

iflusiyan; taflusit (tə-); tifulsiyin (tə-) ♦ de rien, sans valeur, vain.

lfaləs

lfallas; təfaləst, təfullas ♦ insolvable, ruiné, en faillite.

ffəlfəs

yəttəflis; -afəlfəs (u-) ♦ dépenser inconsidérément, être prodigue ♦ **yəffəlfəs gae idrimən-əs irar-u**, il a dépensé inconsidérément tout son argent dans ce jeu.

afləsi (u-)

ifləfsiyan; tafləfsit (tə-), tıfləfsiyan (tə-) ♦ prodigue, dépensier.

FLS

fəlləs

(ar.)

yəttəfəlləs; -afəlləs (u-) ♦ river (un clou, etc.), fermer avec une clavette; passer une chevillette dans la boutonnière, boutonner ♦ **fəlləsə lfista-w s ləfləst-əs**, j'ai boutonné ma veste avec sa chevillette.

lfəlsət, ləfləst

lfəlsət ♦ clavette, chevillette servant de bouton.

imfəlləs,, et aussi inəfləs, inəfləz

imfəlləsən ♦ clou de fer à cheval, par *ext.* sorte de clou long recourbé servant de talisman, amulette, préservatif contre le mauvais œil, le mauvais sort ♦ **imfəlləs yəttərra tiyta**, le clou-talisman renvoie les coups (du sort).

FLS

fulləs

ifulləsən; tfulləst, tıfulləsin (tə-) ♦ poussin, petit poulet.

FLS

afəlsus (u-)

ifəlsusən ♦ grosse tranche, gros morceau taillé au couteau, d'un fruit, d'un melon, d'une pastèque, etc.

FLŞ

filəş

ifəlsawən ♦ quenouille, bâtonnet sur lequel est bobinée, enroulée la laine à filer ♦ **yəqqur am filəş**, il est sec comme une quenouille: très maigre.

FLT

əflət

(ar.)

u yəflit; ifəllət; -iflat ♦ échapper, s'échapper, glisser des mains, des doigts, s'esquiver, manquer, se dérober, faire défaut ♦ **tfəlt-as tarəttā-s s fus-əs**, son bâton lui échappa des mains.

FLTQ

afəltiq (u-)

ifəltaq ♦ tranche de melon, de pastèque, de courge, etc.

FLY

əfli

(F.I 324 effi)

ifəlli; -iflay ♦ faire tomber, abattre, se jeter violemment à terre, fendre du gros bois ♦ **ad flin iggət təzdayt ab-akk ad əbbin agruz**, ils abattent un palmier pour en recueillir le cœur comestible ♦ **amrabḍ-u, mmi d-yəkkər, ifəlli tiddi-s tamurt**, ce possédé de tel «esprit», quand il entre en transes, se jette violemment à terre ♦ **irgəzən fəllin isyarən ammisiddar**, les hommes fendent le bois de chauffage dans la patio.

FLY

afəlluy (u-)

ifəllay ♦ petit bouquet, petite gerbe, brins de fleur mâle de palmier groupés en touffe, petite botte.

tafəlluyt (tə-)

tifəllay (tə-) ♦ diminutif du précédent ♦

tafəlluyt n tfəsnaɣ, une petite botte de carottes.

FLŽ

afliž (u-)

ifližən ♦ petite quantité de laine; touffe de laine tirée d'un coup de carde.

FLEŠ

ffələš (ar.)

yəttfələis; -afələš (u-) ♦ être luxé, foulé (membre); luxer, fouler ♦ **yuda-d f dar-əs**, **yəffələš takeəbt-əs**, il est tombé sur un pied et s'est foulé la cheville.

FN

ffənən (F.I 331 **afounfan**)

yəttfənfin; -afənən (u-) ♦ nasiller, parler du nez, avoir le nez bouché ♦ **yəbda yəttgəngin, yəttfənfin, gae u t-nəfhim**, il se mit à bégayer et à nasiller, nous ne l'avons pas du tout compris.

FN

əfna (ar.)

u yəfni; ifənna, u ifənni; -ifna ♦ être annéanti; finir, annéantir ♦ **lfərh-u n-nžən-nət yəttidama, u ifənni**, ce bonheur du Paradis dure et ne finira pas ♦ **yənnə Rəbbi; «ad əfniy gae ddunnit»** et Dieu dit: je vais annéantir le monde.

FNK

ləfnək (ar.)

ləfnukat ♦ fennec, petit renard des sables.

FNS

afunas (u-) (DK 210 **afunas**)

ifunasən; tafunast (tə-) tifunasin (tə-) ♦ bœuf, vache (sens rare), au *fig.* gros homme, mou, inactif, lourdaut.

FNZ

tafənzit (tə-) (DK 211 **tifenzett**)

tifənza (tə-) ♦ sabot, ongle de capridé, d'ovin, de bovin, sole de chameau.

FNŽL

lfənžəl (ar.)

ləfnažəl ♦ verre, tasse à café, à thé.

FY

əffəy (DK 211 **effey**)

u yəffiy; yəttəffəy; -iffəy ♦ sortir, ressortir ♦ **yəffəy-as s fus**, il est sorti de sa main (il n'a plus d'autorité sur lui) ♦ **yəffəy yəddəb**, il est sorti bien éduqué (devenu un homme bien éduqué) ♦ **yəttəffəy awal**, il a réponse à tout ♦ **yəffəy-əd aməsmir**, le clou ressort, est saillant.

s- ssufəy

yəssufuy; -asufəy (u-) ♦ faire sortir, faire ressortir, expulser ♦ **sufy-əd ləhsab-ək**, sors ton compte (présente-moi) ♦ **at-tzəmrəd at-təssufyəd lhərf-u a?** pourrais-tu me déchiffrer ce caractère d'écriture? ♦ **ixf-əs yəssufəy-as**, sa tête lui a fait sortir (homme de ressource, débrouillard) ♦ *Prov.* **tikərkas i usufəy n ix f d ahlal**, mensonge pour se tirer d'affaire est licite.

asufəy (u-)

isufay ♦ issue, passage pour sortir ♦ **isufay n-nxuxət m-Bab-Rəbbie**, passage le long des remparts à l'intérieur de la ville pour sortir vers la porte dite du Printemps.

FYL

afyul (u-) (F.I 361 **aferoul**; DK 213 **afyul**)

ifyulən ♦ régime dernier et mal venu, difforme, qui pousse coincé entre les bases des palmes.

FYR

fiyər

ifiyran ♦ serpent, reptile; par *ext.* vers intestinaux.

FQ

faq (ar. **FYQ**)

yəttfaqa, u yəttfiqi; -afaqi (u-) ♦ se rendre compte rapidement et avec précision; être très éveillé d'esprit ♦ **u ttfaqa uyəbb**, ne sois

pas trop regardant ◇ **ifaq f man-əs**, il s'est ressaisi ◇ **iggəm-m^wass tfaq fəll-as illi-s**, un jour sa fille découvrit le pot aux roses.

s- ssfaq

yəssfaqa, u yəssfiqi; -asfaqi (u-) ◇ rendre, se rendre attentif, vigilant, éveillé ◇ **matta tət-tim-t, a kəm-sfaqa fəll-as**, si vous l'oubliez, je vous y ferai penser.

FQ

əttəfəq, v. à WFQ.

FQ

ləfqī

(ar. fqih)

id ləfqī ◇ maître d'école coranique.

FQD

fəqəd

yəttfaqəd, u yəttfiqid; -afaqəd (u-) ◇ s'éveiller, se réveiller (avec d de rection) ◇ **makk d-faqda s unuddəm**, je viens à peine de me réveiller ◇ **ifaqd-əd mahbuli**, il s'est réveillé en sursaut (à la manière d'un fou).

s- ssfaqəd

yəssfaqəd, u yəssfiqid; -asfaqəd (u-) ◇ éveiller, réveiller ◇ **təsfəqd-iyi, kkəra, ʔwiʔ**, elle me réveilla, je me levai et partis.

FQR

ufqir

(ar.)

ufqirən; tufqirt, tufqirin ◇ pauvre, misérable.

FR

fferfər (F.I 355 fereret DK 216 fferfer)

yəttfərfir; -afərfər (u-) ◇ voler de ci de là, voleter ◇ *Prov. am bunini yəttfərfir, tsəlləd-as u t-təzrid*, comme l'oiseau-mouche qui vole, tu l'entends mais tu ne le vois pas.

afər

(F.I 336 afraou)

yufər, u yufir; yəttafər, u yəttifər; -affar (wa-) ◇ voler, s'envoler ◇ **matt^a al^a an-nəg, an-nafər a?** qu'allons-nous faire, allons nous voler (qu'y faire), ◇ **tmalla tšəmməʔ affar**, la tourterelle a pris son vol.

s- ssifər

yəssafar, u yəssifir; -asafər (u-) ◇ faire voler, faire s'envoler ◇ **hərrəʃən ttazzələn d-waʔu yəssafar iʔdi n iɖarən-n-sən am ibənnas n usli amərkaɖ-əs**, ils se hâtaient en courant et le vent faisait voler le sable sous leurs pieds comme des burnous de «marié» flottant dans sa course.

afər (u-)

(F.I 336 afraou)

afriwən ◇ aile d'oiseau, d'insecte, etc., pan de vêtement ◇ **ixf n ufər**, pointe de l'aile ◇ **wadday n ufər**, dessous de l'aile (le gros de l'aile près du corps de l'oiseau).

tifrit (ti-)

(F.I 336 afraou)

tifray (tə-) ◇ feuille; par *ext.* peau de fruit, écaille de poisson, écorce légère.

FR

lfərfuri

(ar.)

◇ faïence, porcelaine.

FR

afar (wa-)

(DK 218 affar?)

◇ sorte d'herbe parasite, mauvaise herbe des jardins.

FR

taffart (tə-)

◇ sciure de bois, menus copeaux.

FR

tiffərt (tə-)

◇ mites (insectes).

FR

ifri

(F.I 339 éferi; DK 218 ifri)

ifran, ifrawən ◇ grotte, caverne ◇ **ifri m-m^wəyzu**, grotte de la fosse, nom d'un quartier des palmeraies de la tribu des At Brahim ◇ **ifri n tmalliwin**, grotte des tourterelles, lieu dit ◇ **ifran**, les grottes, nom d'un village au N.W. de Ngouça.

FR

əfra

(ar. FRY)

u yəfri; ifərɾa, u ifərri; -ifra ◇ terminer,

finir, achever ♦ **si yəfra anuyi, ʒwan-d**, dès que fut finie la dispute, ils s'en revinrent.

FR

faruru, dans la locution **eiša-faruru**

♦ nom d'un oiseau au plumage jaunâtre, gros comme une tourterelle, très friand de fruits qu'il pille inconsidérément.

FRD

afərđi (u-) (ar.)

ifərdiyən; tafərdit (tə-) tifərdiyin (tə-) ♦ unique et séparé ♦ **iyziwən-u, nanna-t-sən t tafərdit**, ces deux garçons ont la même mère ♦ **laš n əyr-əs tarwiwin, day illi-s tafərdit**, il n'a pas d'autres enfants qu'une fille unique.

afərdawi (u-)

ifərdawiyən; tafərwawit (tə-) tifərdawiyin (tə-) ♦ mitoyen ♦ **muṛu afərdawi**, mur mitoyen (dont les deux parties sont deux murs accolés, chaque mur ou partie du mur mitoyen est construit par le propriétaire de son côté.

FRD

əfrəd (F.I 340 **efred**; DK 220 **efred**)

u yəfriđ; ifərrəd; -ifrađ ♦ être balayé, balayer ♦ **taməttut makk ass tforəd taddart-əs**, la femme chaque jour balaye sa maison.

ttw- ttwafərđ

yəttwafrađ, u yəttwifriđ; -atwafərđ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être balayé ♦ **ad ttwafərdən s ddunnit am isəklafən n uylad s wadu n Rəbbi**, ils seront balayés de ce monde comme les débris des rues par le vent de Dieu.

tinfərdt (tə-)

tinfrađin (tə-) ♦ balai ♦ **tu, t tinfərdt n uylad**, celle-ci est un balai de rues (une coureuse).

FRD

afrađ (u-)

ifrađən ♦ grand récipient, seau pour l'eau, en peau de chèvre, tenu par des cordes reliées à une plus grosse à laquelle il est

suspendu, il n'a pas de cercle rigide formant rebord comme le **ddəlu**.

FRDS

afərdas (u-) (ar.)

ifərdasən; tafərdast (tə-), tifərdasin (tə-)

♦ teigneux, par *ext.* chauve.

tafərdast (tə-)

♦ teigne, par *ext.* calvitie.

FRFDH

afərfədaḥ (u-)

ifərfədaḥən ♦ spathe de régime desséché de dattes (mot de Ngouça).

FRFDY

afərfəday (u-)

ifərfədayən ♦ spathe de régime desséché.

FRG

farəg

(ar. *dial.*)

yəttfarag, u yəttfirig; -afarəg (u-) ♦ être séparé, dispersé, disséminé; se séparer, se disperser, se disséminer ♦ **timzin-u ymint t tuđəifin fərgənt**, cet orge a poussé chétif et dispersé.

FRG

afrag (u-)

(F.I 343 **ařarag**)

ifurag ♦ barrière légère en palmes, roseaux, etc. haie.

FRH

əfrəḥ

(ar.)

u yəfriḥ; ifərrəḥ; -ifraḥ ♦ être pétulant, vif, gai, primesautier, de bonne humeur ♦ **əmmi-m yəfrəḥ n iezam**, ton fils est plein d'ardeur pour l'étude.

ufriḥ

ufriḥən; tufriḥt, tufriḥin ♦ de bonne humeur, en veine, gai et vif, pétulant, dégourdi et ingénieux.

FRH

əfrəḥ

(ar.)

u yəfriḥ; ifərrəḥ; -ifraḥ ♦ être joyeux,

content, satisfait, se réjouir ◇ **ad fərḥən sid-n-kum id baba-t-kum**, vos pères seront contents de vous.

s- ssəfrəḥ

yəssəfrəḥ, u yəssəfriḥ; -asəfrəḥ (u-) ◇ réjouir, contenter, satisfaire ◇ *devinette*: **lḥiyət ikkəḥ-ənni yəssəfrəḥ taddart**, une petite chose qui réjouit toute la maison. *Réponse*: **akšiš**, le petit enfant.

ləfrəḥ ou **lḥərḥan** ◇ joie, contentement.

FRḤ

afruḥ (u-) (ar. FRX)

ifraḥ ◇ petit d'oiseau ◇ unité de certains fruits, de légumes ◇ **ifraḥ n tmisa**, des courges coureuses.

FRKS

fḥəkəs (ar. dial.)

yəttfḥəkis; -afḥəkəs (u-) ◇ faire des tours de saltimbanque, des acrobaties, des cabrioles ◇ **sən, ammas n ssuk, bḥan ttḥəkisən, ttəšlwəšən, ssəšən middən**, ils étaient deux, en plein marché, à faire des acrobaties, des tours de passe-passe et à faire rire les gens.

fḥəkis

◇ acrobatie, cabriole, art du saltimbanque.

afraksi (u-)

ifraksiyən; tafraksit (tə-), tifraksiyin (tə-) ◇ saltimbanque, acrobate, bateleur.

FRML

lḥərmli (fr.)

lḥərmliya, id lḥərmli; təlḥərmliṭ, taḥərmliṭ (tə-), it-taḥərmliṭ ◇ infirmier, infirmière.

FRMS

lḥərməs (ar. dial.)

◇ abricot sec servant de condiment.

FRN

əfrən (F.I 348 *efren*; DK 225 *efren*)

u yəfrin; ifərrən; -ifran ◇ choisir, trier, faire choix, élire ◇ **yəttəzḥa taməttut-əs tḥərrən tayziwt i mmi-s**, il laisse sa femme choisir la fille (à donner en mariage) pour son

fils ◇ **tisədnən fərrənənt iməndi**, les femmes trient le blé.

s- ssəfrən

yəssəfran, u yəssəfrin; -asəfrən (u-) ◇ faire choisir, laisser le choix ◇ **a k-ssəfərna, bḥi tən i təxsəd**, je te laisse le choix, prends celle que tu veux.

ttw- ttwəfrən

yəttwəfran, u yəttwifrin; -atwəfrən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être choisi, élu, trié ◇ **tən i ttwəfərnən, nəḥba-tət ya**, celle qui a été choisie, nous l'avons cachée.

FRN

tafərrənt (tə-)

◇ variété de raisin et de vigne.

FRY

əfrəy (ar.)

u yəfriy; ifərrəy; -ifray ◇ être vide, se vider, vider ◇ **u d-dəggəl s tḥənnust-ək tafəry**, ne reviens pas avec ton capuchon vide (sans porter de cadeau).

s- ssəfrəy

yəssəfray, u yəssəfriy; -asəfrəy (u-) ◇ vider, rendre vide ◇ **ssəfrəyən tišəkkanin-n-sən bəgu**, ils vidèrent leurs sacs dans le bassin en maçonnerie.

fərrəy (ar.)

yəttfərrəy; -afərrəy (u-) ◇ décharger une arme à feu, tirer ◇ **lḥəšunət, mmi fərrəyən middən dəssat-n-sən, ttzəḥbiḥən**, les chevaux, quand on tire des coups de feu devant eux, se mettent à piaffer violemment.

ttw- ttwəfərrəy

yəttwəfərray, u yəttwifərriy; -atwəfərrəy (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être déchargée (arme à feu) ◇ **yir-ak, təlməkhəlt u təttwifərriy ammu**, prends garde, un fusil ne se décharge pas ainsi.

afəryi (u-) (F.I 355 *afrey*)

ifəryiyən; tafəryit (tə-), tifaryyiyin (tə-) ◇ vide de sens, de valeur, futile, vain, creux, sans fruit, sans substance ◇ **iwələn ifəryiyən**, paroles vaines, verbiages ◇ **tiydrin i ttalint n**

užænna fsusənt, t tifarəyiin, les épis qui montent vers le haut, qui sont légers, sont vides
 ◇ šəkk d afarəyi, toi, tu es un vaurien, un inutile.

FRY

afruy (u-)

ifruyən ◇ poêle en terre cuite, en métal.

tafruxt (tə-)

tifruyin (tə-) ◇ poêlon, petite poêle.

FRQ

əfrəq (ar.)

u yəfriq; ifərrəq; -ifraq ◇ être séparé, séparer, choisir, trier ◇ akkat-iw d-ukkat-ək fərqən uyləb, nos deux places sont bien différentes.

s- ssəfrəq

yəssəfrəq, u yəssəfriq; -asəfrəq (u-) ◇ séparer, désunir, distinguer ◇ ula d nəšš a k-ssəfərqa f tarwa-k, et moi aussi je te ferai désunir, séparer de tes enfants.

m- mfarəq

yəttəmfaraq, u yəttəmfiriq; -amfarəq (u-) ◇ se séparer, se désunir ◇ ad əmfarqən ibridən-n-sən, leurs chemins se sépareront.

sm- ssəmfarəq

yəssəmfaraq, u yəssəmfiriq; -asəmfarəq (u-) ◇ désunir, séparer ◇ at-təssəmfarqəd ikinən na? voudrais-tu séparer des jumeaux.

afərraq (u-)

ifərraqən ◇ débris, morceau, tesson.

imfərrəq

imfərrəqən; timfərrəqt (tə-) timfərrəqin (tə-) ◇ écarté, séparé ◇ idarən-əs d imfərrəqən, ses pieds sont écartés.

FRS

əfrəs (ar.)

u yəfris; ifərrəs; -ifras ◇ être habile, compétent, expérimenté ◇ šəkkin tfərsəd uyləb irar-u, tu es très habile à ce jeu ◇ aduyay-u d akbur yəfrəs uyləb idxam n tala, ce puisatier est un ancien très compétent dans le travail des puits ascendants.

lfarəs

ləfwarəs; təlfarəst, tləfwarəs ◇ habile, compétent, expert, entendu, qualifié.

FRS

lfərs (ar.)

◇ frayée, passage ◇ a kəm-naṛ lfərs, nous vous ouvrirons le passage (nous vous frayerons le chemin).

FRS

lfarəs (ar.)

lfərsan ◇ cavalier.

FRŠ

fərrəš (ar.)

yəttfərrəš; -afərrəš (u-) ◇ étendre (un tapis), joncher, préparer la couche, préparer le nécessaire (tapis, etc.) pour recevoir un hôte ◇ tfərrəš-as lmaydət n ura, elle lui apprêta une table d'or.

tafərrəšit (tə-)

tifərrəšiin (tə-) ◇ tapis, couverture, etc. que l'on étend pour s'asseoir, se coucher.

FRŠ

afərsiš (u-) (F.I 346 taferkit)

◇ pain rompu, en morceaux, servi.

FRTK

ffərtək

yəttfərtik; -afərtək (u-) ◇ disperser ça et là, dissiper en touchant à tout, en fouinant, en remuant tout, en barbotant, fourrager ◇ wasi yəttfərtik nəqqar-as d afərtək, celui qui dissipe en barbotant nous l'appelons fouineur.

afərtək (u-)

ifərtəkən; tafərtəkt (tə-), tifərtəkin (tə-) ◇ fouineur, qui touche à tout, qui fourrage partout ◇ Prov. bnaḏəm afərtək yəttməttat s rəmuṭat, le fouineur indiscret meurt dans la misère.

FRTK

lfərtikiyət (déformation du fr.)

lfərtikiyat ◇ fourchette.

FRT**fərtət**

yəttfərtit; **-afərtət (u-)** ♦ voleter, à la manière d'un papillon, d'une chauve-souris, de-ci de-là par saccades ♦ **səll-y-as i hudhuda təttfərtit tagəmmi**, j'entendis une huppe voleter dans le jardin.

fərtəttu(F.I 359 *afertetta*)

id fərtəttu ♦ papillon.

FRT**fərrət**

(ar.)

yəttfərrət; **-afərrət (u-)** ♦ être négligent, négliger, avoir de l'incurie ♦ **awt-tfərrəttəm** **at yər-kum**, prenez garde de ne pas négliger les gens de chez vous.

afərrət (u-)

ifərrəttən; **tafərrətt (tə-)**, **tifərrəttin (tə-)** ♦ négligent, insouciant.

FRW**bu-fərwa**(ar. *dial.*)

♦ maladie du dattier, comme un cocon autour des palmes.

FRY**fruri**(DK 230 *fruri*)

yəttfruruy; **-afruri (u-)** ♦ s'effriter, tomber en miettes, en poussière, se décrépiter ♦ **frurin ixsan-as**, ses os tombent en miettes; il est mort de peur, de terreur ♦ être brassé et roulé, secoué et mis en boulettes (couscous) ♦ **matta yəfruri uššu-m, g-i tziwa**, s'il est bien réduit en boulettes, mets ton couscous dans le plat.

s- ssfruri

yəssəfruruy; **-asfruri (u-)** ♦ effriter, réduire en miettes, en boulettes ♦ **amzar yəssəfruruy imuraṇ n tgəmma**, la pluie effrite les murs des jardins.

afrray (u-)

ifrrayən ♦ criblure, petits cailloux, gravillon.

FRZ**flurəz**(ar. *FRZ*)

yəttfuruz; **-afurəz (u-)** ♦ être trié, criblé au van pour séparer les impuretés ♦ **mmi yəffurez a t-gənt tziwa**, une fois criblé, elles le mettent dans un plat.

s- ssfurez

yəssfuruz; **-asfurez (u-)** ♦ trier et cribler, séparer ♦ **irkas-u qqarn-as «asfurez n uššu»**, on appelle cette danse «triage du couscous» (à cause du mouvement des bras des danseuses) ♦ **tisədnan ssfuruzənt, zəggint ləbxuṛ d izway**, les femmes trient puis vannent bien l'encens en grains.

ifruz

yəttifruz; **-ifraz** ♦ être séparé, ne pas adhérer l'un contre l'autre, être distinct ♦ **tiyni-y-u tifruz, təqqur ikkəḥ**, ces dattes ne sont pas compactes (adhérentes les unes aux autres, collées), elles sont un peu sèches.

ufriz

ufrizən; **tufrizt, tufrizin** ♦ trié, choisi, mis à part, criblé ♦ **tiyni tufrizt**, dattes mises à part; c'est le nom donné à la dernière catégorie au triage, elles sont molles ou, au contraire, sèches, mais non dures.

FRZ**tifurəzt (tə-)**

tifuraz (tə-) ♦ gerçures, petites crevasses aux mains, aux pieds.

FRŽ**fərrəž**

(ar.)

yəttfərrəž; **-afərrəž (u-)** ♦ consoler, dissiper les soucis, les chagrins ♦ **Rəbbi ad ifərrəž fəll-ak**, que Dieu te donne du bon temps.

farəž

yəttfarəž, u yəttfiriž; **-afarəž (u-)** ♦ contempler, admirer, être spectateur, badauder ♦ **u d-yəqqim mammu ul faržən di-s**, il ne reste pas qui ne contemple pas en lui: personne n'avait de regard pour un autre que lui.

afərrəž (u-)

ifərrəžən; **tafərrəžt (tə-)** **tifərrəžin (tə-)** ♦ spectateur, badaud.

FRE

læfræ

(métath. ar. lærf)

læfræ, læfræat ♦ branche, rameau, rejeton.

FRĒN

fareun

♦ nom propre, Pharaon. Ce mot entre dans certaines locutions où il est associé à l'idée de puissance orgueilleuse, intangible ♦ **at-tkæbdæd fareun t-tarwa-s**, tu attraperas (par ex. à la chasse) Pharaon et ses fils: tu n'es qu'un fanfaron, matamore, tartarin.

FS

s- ssufæs, v. à SFS, ssufæs.

FS

æfsu

(F.I 362 efsi?)

yæfsu, u yæfsu (et parfois u yæfsi); ifæssu; -ifsaw, ifsa ♦ démêler, défaire, effiloche, dévider un écheveau, dérouler de la laine ♦ **day a s-tæfsu zaw-æs, at-tæbda ikrað n tæblaz**, dès qu'elle lui a démêlé les cheveux, elle se met à peigner les petites tresses postérieures.

FS

æfsa

(F.I 362 efsi?)

u yæfsi; ifæssa, u ifæssi; -ifsa ♦ être répandu, se répandre (liquide) ♦ *Prov. mmi yæfsa aræn, u yøttliym*, la farine répandue ne se récupère jamais toute.

s- ssæfsa

u yæssæfsi; yæssæfsa, u yæssæfsi; -asæfsi (u-) ♦ répandre, verser ♦ **ad ssæfsant iyæd t-tisænt tamurt**, elles répandront à terre des cendres et du sel.

ttw- ttwæfsa

u yøttwæfsi; yøttwæfsa, u yøttwæfsi; -atwæfsi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être répandu, versé ♦ **imar-u udi u yøttwæfsi, yæzmæd ya**, maintenant le beurre ne se répandra plus, il est figé.

FS

æfsus

(F.I 367 ifsas; DK 231 ifsus)

yøttæfsusa, u yøttæfsusi; -æfsusi (u-) ♦ être

léger, devenir léger, s'alléger ♦ **tiydrin-u tta-lint n użænna biha fsusænt, t tifarqiyin**, ces épis se dressent vers le ciel parce qu'ils sont légers, ils sont vides.

s- ssæfsus

yæssæfsusa, u yæssæfsusi; -asæfsusi (u-) ♦ rendre léger, alléger ♦ **sæfsus fus-æm, a taþibit, w as-yøttþussi uylæb**, opère légèrement, ô doctoresse, il ne sentira pas grand chose.

tifsust (tæ-)

♦ légèreté.

FS

fus

(F.I 362 afous)

ifæssan ♦ main, par ext. manche, poignée ♦ **fus n twurt**, poignée de porte ♦ **yæffæy-as s fus**, il est sorti de sa main; il n'est plus sous son autorité ♦ **æg fus mæa-na**, fais main avec nous: aide-nous ♦ **yækkæs fus-æs si-sæn**, il a enlevé sa main de sur eux: il ne les aide pas.

FSD

æfsæd

(ar.)

u yæfsid; ifæssæd; -ifsad ♦ se gâter, se détériorer, s'abîmer, périr; être gâté, détérioré... ♦ **middn-u nniyt-æn-sæn tæfsæd**, ces gens sont de mauvaise foi.

s- ssæfsæd

yæssæfsæd, u yæssæfsid; -asæfsæd (u-) ♦ gâter, détériorer, abîmer, faire périr ♦ *Prov. ayniw uðtim yæssæfsæd bagu*, la mauvaise datte gâte le bassin-réservoir entier.

ttw- ttwæfsæd

yøttwæfsæd, u yøttwæfsid; -atwæfsæd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être gâté, péri, abîmé, détérioré ♦ **aysum-u u yøttwæfsid biha ngu di-s tænt**, cette viande ne se gâtera pas parce que nous y avons mis du sel.

æfsaydi (u-)

ifsaydiæn; tæfsaydit (tæ-) tæfsaydiyin (tæ-) ♦ dépravé, mauvais, corrompu.

FSH

afæssaḥi (u-)

(ar.)

ifæssahiyan; tafæssahit (tə-) tifæssahiyn (tə-)
♦ large, spacieux, dégagé, uni et plat.

FSK

tfaska (F.I 365 **tafaské**)

tifaskiwin (tə-) ♦ fête surtout religieuse ou traditionnelle. Il y a quatre fêtes religieuses musulmanes ♦ **tfaska m-Babiyannu**, qui correspond à l'Achoura des Arabes ♦ **tfaska n Mulud** ou de la naissance du Prophète ♦ **tfaska takhiht**, dite aussi **tfaska n iftar**, petite fête dite aussi fête de la rupture du jeûne ♦ **tafska taməqqrant**, grand fête ou aussi **tfaska n iyras**, fête du sacrifice. Il y a d'autres fêtes non coraniques, mais traditionnelles ♦ **tfaska n rrəbie**, fête du printemps ♦ **tfaska n təmzin**, fête des orges ♦ **tfaska n Tnunbiya**, fête de Tnounbia ♦ **tfaska m-m^wass amizzar n şşif**, fête du premier jour de l'été ♦ **tfaska n-neansərt**, fête de l'Ansra ♦ **tfaska n isəmʒan**, fête des nègres; etc.

FSNY

tafəsnaxt (tə-)

tifəsnay (tf-) ♦ carotte (légume).

FSQ

əfsaq (ar.)

u yəfsiq; ifəssəq; -ifsaq ♦ être dévoyé, dissolu, débauché, libertin ♦ **llan middən isəm n Rəbbi dayəm imi-n-sən, gaə ammu ttakrən, fəssəqən, sskərkusən d-matta**, il y a des gens qui ont constamment le nom de Dieu à la bouche, et cependant ils ne font que voler, vivre de débauche, mentir, etc.

FSR

əfsər (F.I 366 **efser**; DK 234 **efser**)

u yəfsir; ifəssər; -ifsar ♦ étendre, étaler; être étendu, étalé ♦ **tifaskiwin nfəssər izdi məllal ammisiddar**, pour les fêtes nous répandons du sable blanc de dunes dans le patio.

s- ssəfsər

yəssəfsar, u yəssəfsir; -asəfser (u-) ♦ étendre, déployer, étaler ♦ **tisədnan ssəfsarənt uşşu tf^wit nnəzz ad yəqqar**, les femmes étendent le

couscous au soleil sur la terrasse afin qu'il sèche.

ttw- ttwəfsər

yəttwəfsar, u yəttwəfsir; -atwəfsər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être déployé, étendu, étalé ♦ **ad yəttwəzləm yəttwəfsər lbarud am uşşu**, la poudre (à fusil) est roulée et étendue (à sécher) comme du couscous.

FSR

fəssər (ar.)

yəttfəssər; -afəssər (u-) ♦ expliquer, commenter ♦ **fəssər-iyi tanfust n təydrin**, explique-moi l'histoire des épis.

ttw- ttwəfəssər

yəttwəfəssar; u yəttwifəssir; -atwəfəssər (u-) ♦ être, avoir été expliqué, expliquable ♦ **timəgga n Rəbbi u ttwifəssirənt**, les actes de Dieu sont inexplicables.

FSR

asəfsari (u-)

isəfsariyan ♦ sorte de vêtement ample en cotonnade des femmes ouarglies souvent rayé de blanc et rouge.

tasəfsarīt (tə-)

tisəfsariyin (tə-) ♦ le même, mais surtout en laine.

FST

lfista (fr.)

lfistat ♦ veste, veston.

FSW

bu-fsiw

id bu-fsiw ♦ roitelet, très petit oiseau; au fig. chose dē rien.

FSX

əfsəx (ar.)

u yəfsix; ifəssəx; -ifsax ♦ se décolorer, passer (couleur), se ternir, déteindre; être décoloré, passé, terni, déteint; perdre son charme, sa valeur, sa force ♦ **matta iggən d asli yutəf n uzmīr s lkərras-əs, lkərras-u ad**

yəfsəx; mmi yəfsəx akk-is lkərras-əs, a t-əttəfən imsəlmən uštīmən, si un «marié» entre aux cabinets avec son amulette-carnet, celle-ci perd toute force prophylactique; lorsque l'amulette a perdu sa force, les mauvais esprits le saisiront.

s- ssəfsəx

yəssəfsəx, u yəssəfsix; -asəfsəx (u-) ♦ décolorer, délayer, ternir, faire passer ♦ tf^wit təs-əfsəx llun-əs, le soleil a terni sa couleur.

ttw-ttwəfsəx

yəttwəfsəx, u yəttwəfsix; -atwəfsəx (u-) ♦ se décolorer, être, pouvant être décoloré, passé, terni ♦ llun-əs u yəttwəfsix ula tf^wit, sa couleur ne se ternit pas même au soleil.

FSX

ffisəx

yəttffisix; -afisəx (u-) ♦ railler, plaisanter, se gausser ♦ ay-iyi awal-iw, yif-ak, u tffisix ammu, obéis-moi, c'est mieux pour toi, ne plaisante pas.

tfisix

♦ raillerie, plaisanterie, moquerie.

FSX

lfasux

(ar.)

♦ mélange aromatique qui sert contre les charmes, les enchantements; sorte de gomme ammoniacque.

FSY

əfsi

(F.I 362 əfsi; DK 234 əfsi)

ifəssi; -ifsay ♦ être fondu, fondre, se dissoudre, se diluer, se délayer, se liquéfier ♦ imuṛan i škin s tyuṛi fəssin s umṣar i dkan, les murs construits en mortier d'argile se désagrègent par forte pluie ♦ taməttant təfsi-y-as, la mort lui est fondue (il a passé les angoisses des premiers jours dans le tombeau).

s- ssəfsi

yəssəfsay, u yəssəfsiy; -asəfsi (u-) ♦ faire fondre, dissoudre, diluer ♦ gin-as asəfsi, amm^wasi ssəfsin-as taməttant, yəlla talwit n Rəbbi, on lui a fait la cérémonie dite

«délayage» qui a pour but de délayer la mort (les angoisses du tombeau) et il (le défunt) est dans la paix de Dieu.

ttw- ttwəfsi

yəttwəfsay, u yəttwəfsiy; -atwəfsi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fondu, dissout, délayé ♦ imuṛan n udṣay n təyri u ttwəfsin am ini-n n tyuṛi, les murs en pierre dure ne se désagrègent pas comme ceux en mortier d'argile.

asəfsi (u-)

id asəfsi ♦ désagrègement, dissolution ♦ asəfsi m-bab i mmutən, délayage du mort: c'est le nom d'une cérémonie pour un défunt afin que ses os se dissolvent, c'est-à-dire, afin que cessent pour lui les angoisses du tombeau et qu'il entre dans le repos ou paix de Dieu.

FSYN

lfəsyān

(fr.)

lfəsyānat ♦ officier, lieutenant.

FSL

ləfšəl

(ar.)

ləfšul ♦ saison, partie de l'année. Les Arabes ont apporté à Ouargla les noms des saisons selon leur manière de compter le temps; rrəbiə, le printemps; ššif, l'été; ləxrif, l'automne; seul l'hiver porte le nom berbère taṣṣəst. Le calendrier ouargli, en gros, basé sur les cycles agricoles locaux, comprend aussi quatre saisons: lwəqt n tmzin, période des orges qui s'étend sur la moitié ou les trois quarts de notre printemps; lwəqt n targiwin, période des rigoles d'irrigation, fin du printemps et tout l'été où les rigoles coulent à plein; lwəqt n təyni, période des dattes, automne presque en entier; et enfin lwəqt n taṣṣəst, période de froidure, c'est l'hiver, la seule saison qui corresponde à une saison de notre calendrier.

FŠ

ffəšfəš

yəttfəšfiš; -afəšfəš (u-) ♦ être inconstant, mou, sans consistance ♦ abrid-u di-s iṣḍi

yəttfəšfiš, sur ce chemin il y a du sable mou (terrain mouvant).

s- ssfəšfəš

yəssfəšfaš, u yəssfəšfiš; -asfəšfəš (u-) ♦ rendre inconsistant, mou ♦ **axatti uyləb n id kamyu yəssfəšfəš gae akkat-u**, le passage fréquent des camions a rendu cet endroit très mou.

FŠ

fəšfaša

id fəšfaša ♦ animal puant genre putois, fouine, civette.

FŠK

lfišuk/lfušuk (ar. dial.)

ləffwašək ♦ pétard, feu d'artifice.

FŠL

əššəl (ar.)

u yəššil; ifəššəl; -ifšal ♦ fléchir, faiblir, mollir, se laisser aller, se détendre, se relâcher, être faible, mou, détendu, relâché ♦ **ifudan-əs fəšlən, yuḏa-d akkat-u**, ses genoux fléchissent et il tomba sur place ♦ être dénoués, pendants (cheveux) ♦ **zaw-əs d azəgrar, yəššəl**, sa chevelure est longue et pendante.

s- ssəššəl

yəssəššal, u yəssəššil; -asəššəl (u-) ♦ faire fléchir, faire faiblir, détendre, relâcher, ramollir ♦ **tlazit təssəššal gae tiddi**, la faim rend le corps mou, faible ♦ démêler les cheveux, les dénouer, les laisser pendants ♦ **taməkraḏt a s-təssəššəl zaw-əs s tədri ini s tnəggayt**, la coiffeuse va lui démêler les cheveux au moyen d'une grosse épine de palmier ou d'une broche.

FŠT

lfišta (lang. lat.)

lfišta ♦ fête profane, réjouissances collectives.

FŠY

ffušši

yəttfuššuy; -afušši (u-) ♦ plier, ployer, céder à la pression sans casser ♦ **yəffušši, mani t-**

təssəkkəd ad yəkk, il ploie (est souple), où que tu le fasses passer il passe.

FT

fat (ar. FWT)

yəttfata, u yəttfati; -afati (u-) ♦ passer (temps) ♦ **gi zzman i fatən**, dans le temps passé; autrefois.

FT

əfta (ar.)

u yəfti; ifətta, u ifətti; -ifta ♦ dicter, être dicté ♦ **ay-ən d ag ftan lqad-u**, voilà ce qui est dicté (décidé) sur ce papier.

s- ssəfta

u yəssəfti; yəssəfta, u yəssəfti; -asəfti (u-) ♦ dicter ♦ **yəssəfta-y-asən iwalən n-nəeqəd**, il leur dicta les mots du contrat.

FT

taftit (tə-)

tiftitin (tə-), tiftitay (tə-) ♦ miette, petit fragment.

FTH

əftəḥ (ar.)

u yəftiḥ; ifəttəḥ; -iftəḥ ♦ être ouvert, s'ouvrir, s'épanouir, éclore ♦ **nnəwwar-u iftəḥ-əs taməddit ini yəbəšša**, cette fleur s'épanouit-elle le soir ou le matin ♦ être vive (couleur) ♦ **taxfart-əs t tazəggaxt i fəthən**, sa calotte est rouge vif ♦ accorder sa faveur, (Dieu), favoriser ♦ **awi-d lməeruf ab-akk ad yəftəḥ Rəbbi f əmmi-m**, apporte (au maître d'école coranique) le cadeau pieux (en nature) pour que Dieu accorde sa faveur à ton fils ♦ **Rəbbi ad yəftəḥ**, que Dieu favorise (souhait)!

aməftuḥ (u-)

iməftuḥən; taməftuḥt (tə-) timəftuḥin (tə-) ♦ victorieux, glorieux, triomphant, prospère, surabondant.

lfituḥ

♦ étrenne, cadeau, par ex. après l'étude par cœur d'une partie du Coran par un jeune élève d'école coranique, ce cadeau en

nature est moitié pour le maître et moitié pour les condisciples de l'enfant.

FTL

əftəl (ar.)

u yəftil; ifəttəl; -iftal ♦ tordre en mèches, tresser des fils, des brins de laine, etc. en mèches ♦ **ad fətlənt tədduft, təggənt sid-əs tiftal i imrabdən**, elles tortillent de la laine en mèches pour (les brûler) aux sanctuaires maraboutiques.

ttw- ttwaftəl

yəttwaftal, u yəttwiftil; -atwaftəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tordu, tressé, tortillé en mèches ♦ **san u yəttwiftil d awəḥdi**, la bourre de palmier ne se tortille pas facilement en mèches.

taftilt (tə-)

(F.I 371 tēfētil; DK 238 taftilt)

tiftal (tə-) ♦ mèche; par *ext.* lumignon, mèche allumée.

FTN

afətni (u-) (ar.)

ifətniyən; tafətnit (tə-), tiftətniyin (tə-) ♦ agitateur, perturbateur, émeutier.

FTR

əftər

u yəftir; ifəttər; -iftar ♦ glisser et tomber (objet), se relâcher et tomber, échapper des mains ♦ **ifətr-as lmuṣi, yuḍa tamurt**, le cou-teau lui échappa des mains et tomba à terre.

tafiturt (tə-)

♦ résidu, déchet de dattes, d'olives, de raisins, etc. après traitement, pressage (ce qui tombe, s'échappe).

FTŠ

fataš (ar.)

yəttfataš, u yəttfitiš; -afataš (u-) ♦ chercher, rechercher, enquêter, palmer, tâter, auscul-ter ♦ **ləmkabla ftaš-it, tuf-əd ara-s ddiḡ yəbəcəd**, la sage-femme l'ausculta et diagnos-tiqua une parturition encore lointaine.

FTŠ

tfatišt (F.I 313 tēfikit)

tiftataš (tə-) ♦ achoppement, coup au pied, ce contre quoi on bute ♦ **uyiy tfatsit**, j'ai buté, reçu un coup au pied.

FTY

əftiti

yəttəftiti; -aftiti (u-) ♦ être haché menu, émietté, s'émietter ♦ **aysum yəftiti uš-as-t i bab i llan tiḡmas-əs uḍant-as**, la viande hachée, donne-la à celui dont les dents sont tombées.

s- ssəftiti

yəssəftatay, u yəssəftiti; -asəftiti (u-) ♦ hacher menu, réduire en miettes ♦ **təssəftiti taknift-əs i ifullusən**, elle a émietté sa galette aux poussins.

FṬ

ssifəṭ, v. à SFT.

FṬR

əftər (ar.)

u yəftir; ifəttər; -iftar ♦ rompre le jeûne, déjeuner ♦ **matta bab i mmuṭən t taməṭṭut, tiwəssarin fəttərənət, dəkkərənət kəlb awd fəḡənt**, si c'est une femme qui est morte, les vieilles déjeûnent (ne jeûnent pas) et récitent leurs litanies avant de sortir ♦ **iftar n Rrəmdən**, rupture du jeûne de Ramadhan.

s- ssəftər

yəssəftar, u yəssəftir; -asəftər (u-) ♦ faire rompre le jeûne, faire déjeuner ♦ **sfaṭrən-ana s təyni d udi**, on nous a fait déjeuner avec des dattes et du lait.

ləftur

id ləftur, ləfturat ♦ repas, surtout de rupture du jeûne.

tafəṭṭirt (tə-)

tifəṭṭar (tə-) ♦ beignet.

FW

faw (F.I 297 oufou)

yəttfawa, u yəttfiwi; -afawi (u-) ♦ être clair,

s'éclaircir ◇ **lhal ifaw**, le temps est clair ◇ **d azəggay ifaw**, c'est un rouge clair ◇ **tizdayin fawənt tagəmmi-k**, les palmiers sont clairs (non serrés) dans ton jardin ◇ **tagəmmi-k tfaw**, ton jardin est clair (non touffu).

s- ssfaw

yəssfawa, u yəssfiwi; -asfawi (u) ◇ rendre clair, éclaircir ◇ **matta yəsfaw-int ikkəḥ, tifəsnay-u ad žžiwənt**, s'il éclaircissait un peu ces carottes, elles grossiraient.

FWH

fəwwəḥ (v. à **FH**) (ar.)

yəttfəwwəḥ; -afəwwəḥ (u) ◇ aromatiser, assaisonner les aliments ◇ **ttfəwwəḥən latay s ikkəḥ n nnaənə**, on aromatise le thé avec un peu de menthe.

FWL

fəwwəl (ar.)

yəttfəwwəl; -afəwwəl (u) ◇ augurer, présager, croire aux présages ◇ **s umlaqi amizzar yabəšša ttfəwwələn lxir ini ššərr**, de leur première rencontre le matin ils augurent le bien ou le mal.

FWL

afəwwal (u)

ifəwwələn; tafəwwalt (tə-), tifəwwalin (tə-) ◇ marchand de fèves cuites.

tafəwwalt (tə-) ◇ fèves cuites.

bu-fəwwala ◇ nom propre d'un santan situé près des remparts entre la porte de Azzi et Bab-errbiā, autrefois derrière les remparts ◇ nom donné à une des cérémonies du mariage ouargli ◇ **tiyta m-bufəwwala**, les coups (le rythme) de Boufouala; rythme particulier de tambour propre à cette cérémonie.

FWR

fəwwər (ar.)

yəttfəwwər; -afəwwər (u) ◇ s'évaporer, s'en aller en vapeur, produire de la vapeur, être passé à la vapeur, être cuit à la vapeur; par ext. être frais (pain) ◇ **ttəmm"ant afruy, fəwwərənt guni am uššu**, (ces galettes) sont

cuites à la poêle puis passées à la vapeur comme le couscous ◇ **təg-as tabənnust-əs taknift ddiy tfəwwər**, elle lui mit dans le capuchon une galette encore fumante.

s- ssfəwwər

yəssfəwwar, u yəssfəwwir; -asfəwwər (u) ◇ évaporer, faire partir en vapeur; faire cuire à la vapeur ◇ **tf"it akk-is təssfəwwər aman n tfizza**, le soleil avait évaporé l'eau du fossé ◇ **ssaəat nəzzad iməndi uyləb, nəzəlləm-i, nəssfəwwər-i**, parfois on moule une grande quantité de blé que l'on roule en couscous et que l'on passe à la vapeur.

ləfwar/lfəwwar/ləff"ar

◇ vapeur.

tafəwwart (tə-)

tifəwwarin (tə-) ◇ partie inférieure d'un couscoussier percée de mille petits trous pour permettre à la vapeur qui monte de la marmite de passer à travers le couscous pour le faire gonfler en le cuisant.

imfəwwər

imfəwwərən; timfəwwərt (tə-), timfəwwərin (tə-) ◇ cuit à la vapeur; d'où sorte de couscous séché après être passé à la vapeur pour être conservé (fabriqué industriellement aussi et vendu en poches de plastique).

FX

ffəxfəx

yəttfəxfix; -afəxfəx (u) ◇ être lâche, non serré, desserré, flasque, mou ◇ **agəddid yəttfəxfəx yugəl tarsəlt-əs, laš di-s aman**, l'outre flasque pendait à son poteau, sans eau.

faxfax

ifaxfaxən; tfaxfaxt, tifaxfaxin (tə-) ◇ flasque, mou, avachi.

FX

flux

(ar. dial. **FWX**)

yəttfluxa, u yəttfluxi; -afuxi (u) ◇ faire le fier, le vaniteux, s'enorgueillir, prendre des airs arrogants ◇ **matta d nətta, gəg ag llan d amizzar, yəttfluxa**, pour lui, ce qui compte en premier lieu, c'est de crâner.

s- ssfux

yæssfuxa, u yæssfuxi; -asfuxi (u-) ♦ rendre fier, vaniteux, orgueilleux, enorgueillir
♦ ayətli m-baba-s yæssfuxa-t, la fortune de son père le rend fier.

FXR

əfxər (ar.)

u yəfxir; ifəxxər; -ifxar ♦ faire parade, se glorifier, être fier ♦ ifxar day d aḏu, se glorifier c'est du vent.

s- ssəfxər

yəssəfxar, u yəssəfxir; -asəfxər (u-) ♦ rendre fier, glorieux ♦ ag ssəfxərən middən-u t tigəmma-n-sən, ce qui rend fiers ces gens, ce sont leurs palmeraies.

fəxxər (ar.)

yəttfəxxər; -afəxxər (u-) ♦ glorifier, magnifier ♦ an-nəfəxxər aməzday-n-na gae ddunnit, nous dirons la gloire de notre cité dans le monde entier.

lfaxər

lfuxxar; təlfaxərt, təlfuxxar ♦ glorieux, magnifique, fier.

tafəxxurt (tə-)

♦ gloire, illustration; gloriole, vanité, fierté.

FXS

ffəxs (métathèse de l'ar. əfsəx?)

yəttfəxxa, u yəttfəxxsi; -afəxxsi (u-) ♦ s'éclipser (astre) ♦ i at "Argrən afəxxsi n tziri d iggət lhiyət i llan təssufuy-in s ləəql-n-sən, pour les Ouarglis l'éclipse de lune est un phénomène qui les effare ♦ éclater, s'ouvrir, éclore (œuf, bouton, régime de dattes ♦ mmi ffəxsənt tizdayin, arən ikarwayən-n-sənt, a tənt-yəssili axəmmas, lorsque les dattiers font éclater leurs régimes nouveaux, le jardinier les féconde ♦ se flétrir, passer (couleur, teint) ♦ ššərbus-əm yəffəxs ya, ton chale est fané (passé de couleur).

s- ssəfxəs

yəssəfxəsa, u yəssəfxəsi; -asfəxxsi (u-) ♦ faire s'éclipser, faire éclater, faire flétrir ♦ d siwət huriyət-lein ag ssəfxəsant taziri, həbbant-tət wadday n tziwa, ce sont les filles aux yeux

noirs (du Paradis musulman, les houris) qui font éclipser la lune en la cachant sous un grand plat à couscous.

FY

tfuyt/tf'it (F.I 299 tafouk; DK 201 tafukt)
tifuya (tə-) ♦ soleil tiṭṭ n tf'it, l'œil du soleil; son disque ♦ tifuya ttəqsiqənt tuffawin, les (rayons) de soleil brillent parmi les palmes ♦ allay ini azərrəg n tf'it, montée ou jaillissement du soleil ♦ tawəryit n tf'it, le jaunissement du soleil (peu de temps avant le coucher) ♦ uṭṭu n tf'it, la chute du soleil (son coucher).

FY

faya (ar.)

u ifayi; yəttfaya, u yəttfiyi; -afayi (u-) ♦ bailler ♦ mmi yəkkər, ad ifaya, ikəssəl, iməyyəd, en se levant, il baille, s'étire et se roule (sur sa couche).

s- ssfaya

u yəssfayi; yəssfaya, u yəssfiyi; -asfayi (u-) ♦ faire bailler ♦ tləzīt d-uəyu ssfayant-t, la faim et la fatigue le faisaient bailler.

FY

lfiiyyət (ar.)

lfiiyyat, lfiiya ♦ groupe, bande.

FY

lfayət, mis pour lfaydət ou lfaydt, v. à FD, fad. et FYD ci-après.

FYD

lfaydət (ar.)

lfaydat, ləfwayəd ♦ intérêt, utilité, profit.

FYŠ

tafəyyašt (tə-)

tifəyyašin (tə-) ♦ bouteille, flacon.

FYT

fayt

♦ mot arabe signifiant; passant, employé surtout par les ibadhites devant un nombre cardinal pour exprimer l'ordinal, il est aussi

prononcé **fɪʷayt** ◇ **fayt sən**, deuxième ◇ **fayt miya**, centième.

FZ

fəzz (ar. dial.)

yəttfəzza, **u yəttfəzzi**; **-afəzzi (u-)** ◇ bondir, se précipiter ◇ **ifəzz aydi n umlaqi-s**, le chien bondit à sa rencontre.

s- ssfəzz

yəssfəzza, **u yəssfəzzi**; **-asfəzzi (u-)** ◇ faire bondir, faire se précipiter ◇ **yukm-as s tsubla**, **yəssfəzz-i mahbuli**, l'ayant piqué avec une grosse aiguille, il le fit bondir en sursaut (follement).

FZ

əffəz (F.I 373 **effez**; DK 244 **effez**)

u yəffiz; **yəttəffəz**; **-iffəz** ◇ mâcher, broyer (avec les dents) ◇ *Prov.* **əffəz awal-ək kəlb aw t-id-təgrəd**, mâche tes mots avant de les proférer.

ttw- ttwaffəz

yəttwaffəz, **u yəttwiffiz**; **-atwaffəz (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être mâché ◇ **miya na? awal yəttwaffəz na?** et pourquoi donc? une parole est-elle mâchable?

FZ

affaz (wa-)

◇ caillou, gravas, pierres à plâtre mal cuites qui restent dans le plâtre au sortir du four.

taffazt (tə-)

tiffazin (tə-) ◇ caillou, grain de gravier.

FZ

əffəzfəz

yəttfəzfiz; **-afəzfəz (u-)** ◇ être juteux (fruit),

gicler à la pression (jus, suc), lâcher du jus, du suc ◇ **yuš-iyi-d armun-əs d abnin uyləb yəttfəzfiz**, il m'a donné sa délicieuse grenade pleine de jus.

tfizza

tifizzawin (tə-) ◇ fossé, canal d'évacuation dans lequel vont les eaux usées de palmeraies.

tifizwin ou **tafzwin**

◇ variété de datte dorée.

FZE

ləfzəat (ar.)

ləfzue, **ləfzueat** ◇ fantasia à pied avec poudre et musique, d'où fête patronale d'une tribu avec fantasia.

tafəzzaəit (tə-)

tifəzzaəin (tə-) ◇ même sens que le précédent ◇ **tiyta n tfəzzaəit**, les coups (rythmes) de fantasia au tambour.

FŽ

afžəž (u-), **afəžžəž (u-)**

(F.I 309 **afəğğəğ**; DK 194 **afəggag**)

ifžəžən, **ifəžžəžən** ◇ ensouple, ensoupleau de métier à tisser, grosse perche ◇ **afəžžəž m-mʷadday**, ensouple d'en-bas (inférieure) ◇ **afəžžəž n užənnə**, ensouple d'en-haut (supérieure) ◇ **ig am ufəžžəž**, il est fait comme une ensouple (grand et maigre, ou bien lourdaut, sans souplesse au physique et au moral).

FŽR

təlfəžərt (ar.)

tilfužar (tə-) ◇ prostituée, femme de mauvaise vie.

G

G

a g ♦ autre forme de **a k**, élément pronominal affixe suivi de la particule de rection **d**, v. à **K**.

G

gi, *prép.* devant un mot à consonne initiale ♦ dans, en ♦ **gi sən**, en deux (à deux, tous les deux) ♦ **gi tu**, en celle-ci.

g (**g-g**), *prép.* devant un mot ne pouvant par lui-même être localisateur et commençant par **i** ou **w**, **u** ♦ **g-g^wammū**, dans comme ceci: en cela, à ce propos ♦ **g-gəggəmm^wəkkat**, en un endroit, quelque part.

g-əd ou **gəd** (mis pour **gi**, dans, et **d-** avec, et) *prép.* devant un affixe pronominal de première personne singulier et pluriel et deuxième *sing.* et *pl.* ♦ **gd-i**, en moi ♦ **gd-ək**, en toi (*masc.*) ♦ **gd-əm**, en toi (*fém.*) ♦ **gd-ən-na**, en nous ♦ **gd-n-kum**, en vous (*masc.*) ♦ **gd-n-kumt**, en vous (*fém.*) ♦ **gd-i lhəmmət**, en moi la fièvre: j'ai la fièvre ♦ **gd-n-kum uyləb udənən**, parmi vous beaucoup sont malades.

G

ag ou **ag-g...** ♦ réalisation phonétique de **ay** suivi de **i**, v. à **Y**, **ay**.

G

əg (F.I 374 eg; DK 246 eg)
igu, **giy**, **u igi**; **yəttəgg**; **-iga**, **timəgga** (**tə-**) ♦ mettre (en place), être mis (en place), d'où faire, être fait (de telle ou telle manière, être) ♦ *Prov.* **mani tgid at-tawid**, où tu mets tu emportes (selon qu'on fait son lit on se couche) ♦ **gix-t aʒənna n ix-fiw**, je l'ai mis au-dessus de ma tête ♦ **ngu tuntawin**, **i makk iggən tunt-əs**, nous avons fait des parts, à chacun sa part ♦ **ad ig Rəbbi abrid**,

Dieu fasse chemin (facilite) ♦ **ig-ak-tət**, il te l'a faite (il t'a joué un tour) ♦ **giy taməttut**, j'ai mis en place une femme (j'ai pris femme, en mariage) ♦ **mak gin? gin d iyəg-galən am uslu**, comment sont-ils (faits)? ils sont (faits) noirs comme la suie ♦ **aməzday-u giy di-s yur** (en) ce pays j'ai mis en place (j'ai été, resté) en lui un mois (j'y ai passé un mois) ♦ **təg-iyi: ha šəkk?** elle me fit (me dit): et toi? ♦ **ad ig imar-u šard isəggasən**, **u t-zriy**, il mettra (cela fera) trois ans que je ne l'ai pas vu ♦ **makk ass təttəggəmt təb-himt uʒar d-uʒar**, chaque jour vous mettez vous êtes belles plus et plus (chaque jour vous devenez plus belles).

s- ssəg (très rare)

yəssga, **u yəssgi**; **-asgi** (**u**) ♦ faire faire, faire mettre ♦ **yəssg-i ibədd tamurt**, il le fit mettre debout par terre.

ttw- ttwag

yəttwaga, **u yəttwigi**; **-atwagi** (**u-**), **iga** ♦ être, avoir été, pouvant être mis, fait ♦ **tu u təttwigi ammu**, celle-ci elle ne se fait pas ainsi (cela ne se fait pas).

timəgga, *f. pl.* (**tə-**)

♦ actes, agissement, actions ♦ **t timəgga-y-u t tini-n n Rəbbi**, ces actes, ce sont ceux de Dieu ♦ **taməttut-u timəgga-s t tuštmin**, **a tət-yəbda argaz-əs**, cette femme a de mauvais agissements, son mari la répudiera.

ugi (pour **u igi**, il n'est pas fait, il n'est pas) prédicatif négatif

♦ ce n'est pas, il n'est pas, ne pas. En proposition nominale ♦ **ugi sən**, **day d iggən**, ce n'est pas deux, seulement un. En association avec **d** prédicatif positif ♦ **ugi d argaz**, **t taməttut**, ce n'est pas c'est un homme, c'est une femme. En proposition verbale ♦ **ugi w ak-umina**, ce n'est pas (que) je ne te crois pas... ♦ **ugi yudən**, ce n'est pas

qu'il soit malade. En amalgame avec des particules conditionnelles; **ha mmi**, si \diamond **ha mmi ugi yəzwa**, **ini təmmutəm gi sən knim**, si ce n'est pas il est parti, vous êtes morts tous les deux: sans lui vous seriez morts.

G

əgg (v. à **W**, **u**, **fil**)
 \diamond réalisation phonétique de **u**, fils de, devant un mot à l'état d'annexion \diamond **əggargrən**, pour **u Wargrən**, un fils de Ouargla, un ouargli \diamond **əggwaman**, pour **u waman**, fils de l'eau, européen \diamond **əggəngusi**, pour **u Ingusa**, un fils de Ngouça, un ngouci.

G

tuga (DK 247 **tuga** ?)
tugawin \diamond herbe, pâturage, foin, fourrage, végétation herbacée.

G

tgugət (DK 920 **tayuga**)
tigugatin (tə-) \diamond couple paire \diamond **tgugət n trihiyin**, une paire de chaussures \diamond **tgugət tgu-gət**, par paires, deux par deux.

G

gugu
 \diamond roucoulement, v. à **GW**.

GB

lgubbət (ar. **QB**)
lgubbat \diamond koubba, édicule souvent en forme de dôme ou de coupole en l'honneur d'un saint personnage, marabout.

GBD

lgəbdət (ar.)
lgəbdət \diamond poignée, ce que l'on peut saisir d'une main.

GBE

əgbəe
u yəgbie; igəbbəe; -igbae \diamond frapper du plat ou du revers de la main, souffleter, giffler \diamond **tgəbe-i biha d uštim**, elle l'a gifflé parce qu'il était méchant.

GD

gəd, *prép.* v. à **G**, **gi**.

GD

əggəd (F.II 912 **ouksađ**; DK 249 **agad**)
u yəggid; yəttəggəd; -iggad \diamond craindre, avoir peur, redouter (avec régime indirect) \diamond **ggədy-as i umza**, j'ai peur de l'ogre.

s- ssugəd

yəssugud; -asugəd \diamond effrayer, faire peur \diamond **ad ssugdən sid-əs lqum**, on s'en sert pour faire peur aux enfants.

GD

gəddəd (ar.)
yəttgəddəd; -agəddəd (u-) \diamond couper, tailler en tout petits morceaux, grignoter \diamond **iggən uyərda igəddəd-yi tifrit m-mitin duṛu**, un rat m'a grignoté le billet de dix dinars (deux cents dourous).

ttw- ttwagəddəd

yəttwagəddəd, u yəttwigəddid; -atwagəddəd (u-) \diamond être, avoir été, pouvant être grignoté, taillé en tout petits morceaux \diamond **tifrit-iw azgən yəttwagəddəd, azgən u yəttwagəddəd ddiṛ**, mon billet a été à moitié grignoté, à moitié non grignoté encore.

GD

agəddid (u-) (F.I 395 **agədoud**; DK 919 **ayəddid**)
igəddidən \diamond outre en peau de chèvre \diamond **ini-n n ugəddid**, ceux de l'outre: l'eau.

tagəddid (tə-)

tigəddidin (tə-) \diamond petite outre.

GDM

əgdəm (ar. *dial.*)
u yəgdim; igəddəm; -igdam \diamond avancer, aller de l'avant \diamond **d dḍarəḥ bəsbəs, u ixəddəm u igəddəm**, c'est un fieffé paresseux incapable de travail, incapable de faire un pas en avant.

GDR

ggədra n, parfois **gəddra n**

♦ locution prépositionnelle (de **gi idra**, en connaissance de ?); à cause de, au sujet de, pour motif de ♦ **ggädra nn-ək**, à cause de toi ♦ **ggädra m-m^wammu**, pour ce motif, à cause de cela ♦ **ggädra n ixsa-s**, à cause de son amour.

GD

aggad (wa-), nom verbal de **awəd**, v. à **WD**.

GD

guggud/gudgud

id guggud, id gudgud ♦ derrière, fondement, cul.

GDF

tagədfit (tə-)

(F.I 261 **téaṭṭouft**; DK 852 **tawətṭṭuft**)

tigədfin (tə-) ♦ fourni.

GDW

tagədwit (tə-)

(F.II 751 **tékaḍeout**)

tigədwiwin ♦ sorte de perdrix du désert.

GDWZ

tagədwazt (tə-)

tigədwazin (tə-) ♦ partie inférieure d'une palme sans le talon, premier tiers inférieur d'une palme sans le talon et non dépouillée de ses folioles et épines.

GF

tguffa

tiguffawin (tə-) ♦ touffe, tignasse de cheveux ♦ **Imusi n tguffa**, le couteau de tignasse; le rasoir.

GFL

əgfəl

u yəgfil; igəffəl; -igfal ♦ s'enfuir, se sauver, s'esquiver ♦ **yəgfəl s twurt n dəffər, u t-nəttif**, il s'est sauvé par la porte de derrière, nous ne l'avons pas attrapé.

GHZ

əghəz

(F.II 680 **ahez**)

u yəghiz; igəhhəz; -ighaz ♦ se mouvoir dans une direction, se diriger vers; avec *partic. d*,

se rapprocher, s'approcher de ♦ **təghz-əd n əyr-i**, elle vint vers moi ♦ **gəhzən n tma-y-ən**, ils s'éloignèrent de ce côté-là.

GL

agəl

yugəl, u yugil; yəttagəl, u yəttigəl; -aggal (wa-) ♦ être pendu, suspendu, accroché en haut, être pendant, pendre; accrocher en haut, suspendre ♦ **iggən-nbəxnək yugəl iri-s**, un collier pendait à son cou ♦ **i iədal n ikumər tiwargritin ttaglən-as ṭṭla**, pour aménager la chambre (nuptiale) les femmes ouarglies y suspendent la panoplie ménagère (plats, bols, assiettes, etc. en faïence).

ssigəl

yəssagal, u yəssigil; -asigəl (u-) ♦ faire pendre, accrocher en haut, suspendre ♦ **ad ssiglən fəll-ak takrumt-u**, ils suspendront sur toi cette nuque (ils t'imputeront ce meurtre) ♦ féconder (un dattier) ♦ **axəmmas yəssagal tizdayin**, le jardinier féconde les dattiers (se dit ainsi surtout à Ngouça).

ttw- ttwagəl

yəttwagəl, u yəttwigil; -atwagəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pendu, suspendu, accroché en haut ♦ **ziwa n imagalən d ziwa i ttwagalən taddart**, un régime de dattes dites «les suspendues» est un régime que l'on garde pendu à la maison.

aggal (wa-) et aggar (wa-)

♦ suspension, pose des bijoux à une mariée et sorte de pendentif.

amagal (u-)

imagalən ♦ suspendu; se dit surtout d'un régime ou de régimes de dattes conservés dans les maisons suspendus dans une pièce sans être serrés avec un lien ni enveloppés d'un linge ou de papier.

asigəl (u-)

♦ suspension, à Ngouça surtout se dit de la fécondation artificielle des dattiers, à Ouar-gla on préfère dire **asili**, v. **LY, ali**.

GL

ugəl

(F.II 582 **tahalat**; DK 256 **ugel**)

uglan ♦ dent incisive, de devant.

tugəlt

tuglin ♦ dent canine ♦ **tugəlt n twəssart**, canine de vieille (se dit à une femme comme insulte).

GLB**əgləb**

(ar. dial.)

u yəglib; igəlləb; -iglab ♦ être renversé, retourné, chaviré, sens dessus dessous, à l'envers; se tourner, se retourner, faire demi-tour; retourner, renverser ♦ **matta gəlbən fəll-ak ussan, at-tənnid iman-ək**, si les jours se renversent sur toi (deviennent mauvais), tu vaincras toi-même (tu devras faire face) ♦ **s sin ad gəlbən s fus-n-sən azəlməd**, et de là ils tourneront à gauche ♦ **amrabd-u, mmi d-yəkkər, igəlləb-əd gae ddunnit**, cet «esprit», quand il se lève (entre en transe), il renverse tout.

ssəgləb

yəssəgləb, u yəssəglib; -asəgləb (u-) ♦ renverser, retourner, mettre à l'envers ♦ **w as-ssəgləb awal i baba-k**, ne tourne pas à l'envers la parole à ton père (ne lui ments pas, ou aussi n'interprète pas mal sa parole).

tagəlbət (tə-)

tigəlbəyin (tə-)/lgəlbət, lgəlbət ♦ mesure de capacité pour les céréales, légumes secs, dattes, etc. d'environ 15 litres.

gəlbī, ou gəlləbī

♦ à l'envers, à rebours ♦ **yəssərs tziwa gəlbī tamurt**, il posa le plat à couscous à l'envers par terre.

GLD**ggəld**

yəttgəlda, u yəttgəldi; -agəldi (u-) ♦ trôner, poser comme un roi, parader ♦ **yəffəy-əd asli yəttgəlda am uəllid ammas m-middn-əs**, le marié sortit paradant comme un roi au milieu de ses gens.

tagəldit (tə-)

tigəlda ♦ royauté, règne, royaume, et sur-tout cour, suite d'un roi, d'un jeune marié durant la noce ♦ **tiyta n tgəldit**, les coups

(rythme) de tambour de la parade nuptiale dans les noces de nobles.

GLDM**ggəldəm**

yəttgəldim; -agəldəm (u-) ♦ être mis en bouchées, en boulettes, en boules (couscous, argile, etc.) ♦ **ikkəh n uššu yəggəldəm nətta t tagəldimt**, un peu de couscous mis en boule s'appelle bouchée.

s- ssgəldəm

yəssgəldəm, u yəssgəldim; -asgəldəm (u-) ♦ mettre en boulettes, en boules, en bouchées le couscous, la glaise, etc. dans le creux de la main, dans les mains, faire des boules de mortier pour les passer au maçon ♦ **šəkk imar-ū d argaz, sgəldəm ərgazi**, tu es maintenant un homme, fais des bouchées de couscous comme les font les hommes ♦ **iggən yəssgəldəm taḡuri, yəzzəl-as-tət i lməəlləm**, un (manœuvre) met le mortier en boules et les tend au maître-maçon.

tagəldimt (tə-)

tigəldimin (tə-) ♦ boulette, boule de couscous, de mortier, etc. ♦ *Prov.* **makk iggən yəttəgg tagəldimt day lqədd n imi-s**, chacun prépare sa boulette à la mesure de sa bouche.

GLM

aglim (u-) (F.III 1075 élem; DK 257 ag^wlim)

iglimen ♦ peau, d'ou cuir.

taglimt (tə-)

tiglimin (tə-) ♦ petite peau, pellicule.

GLZ

glilləz (F.I 435 zzeggelouleh; DK 258 glilez)

yəttəglilliz; -aglilləz (u-) ♦ se rouler, se vautrer sur le sol, dans la poussière ♦ **am uyyul yəttəglilliz izdi**, comme un âne qui se vautre dans le sable.

s- ssəglilləz

yəssəglilliz; -asglilləz (u-) ♦ faire se rouler, se vautrer ♦ **id xuya-s n usli ssəgləllizən taḡəllit-əs i unəšf-əs**, les garçons d'honneur

du marié font se vautrer la jument du marié pour éponger sa transpiration.

GLZ

agluz (u-)

igluzən ♦ gésier, jabot.

tagluzt (tə-)

tigluzin (tə-) ♦ petit gésier, petit jabot ♦ gibecière, sachet de cuir.

GLE

gəllæ

(ar. dial.)

yəttgəllæ; -agəllæ (u-) ♦ décamper, lever le camp, démarrer, partir ♦ **al ašša an-ngəllæ n Uylan**, demain nous partirons pour le Mzab ♦ faire de grosses boulettes de couscous, de dattes, de grains pour manger ♦ **əzz-tət-əd at-tgəllæ uššu-s**, laisse-la faire ses boulettes de couscous ♦ offrir au moniteur d'école coranique (**ærif**) le salaire en nature dit «**agəllæ**», chaque élève donne une poignée de dattes ♦ **makk ass-ən n-nirbəa ad gəllæən lqum tiyni ini timədrin ini iməndi i ærif-n-sən**, chaque mercredi les jeunes élèves apportent à leur moniteur des dattes, des œufs ou du blé.

s- ssgəllæ

yəssgəllæ; u yəssgəllæ; -asgəllæ (u-) ♦ faire décamper, faire démarrer, faire partir ♦ **ss-gəllæən-t gæ at təddart**, tous les gens de la maison le firent partir (assistèrent à son départ).

agəllæ (u-)

igəllæən ♦ honoraire ou salaire en nature offert au moniteur d'école coranique par ses élèves chaque semaine ou à une date prévue. Il consiste en une boule, une poignée, une jointée, ce que l'on peut arracher, prendre avec la main d'un seul coup, de dattes, de blé, d'œufs, de grain, etc.

GM

gəmm

(F.I 449 egmen)

yəttgəmma, u yəttgəmmi; -agəmmi (u-) ♦ avaler un liquide par petites gorgées, boire lentement, peu à peu ♦ **iwwa, gəmm tagmimt n-natay mēa-na kəlb awt-tizwid**,

allons, prends une goutte de thé avec nous avant de partir.

s- ssgəmm

yəssgəmma, u yəssgəmmi; -asgəmmi (u-) ♦ faire avaler par petites gorgées, faire boire lentement ♦ **yəlla u yəzmir uyləb, sgəmm-as ikkəh n-natay s tənəzayt takhiht**, il est très mal, fais lui prendre un peu de thé par petites gorgées avec une cuillère à café.

tagmimt (tə-), tagəmmimt (tə-)

tigmimin (tə-), tigəmmimin (tə-) ♦ gorgée de liquide, petite quantité de liquide ♦ **m-mani ammu? ad gəmma tagmimt-iw**, où vas-tu ainsi? je vais prendre ma gorgée (de thé).

tagəmmi (tə-)

tigəmmiwin (tə-), tigəmma (tə-) ♦ palmeraie, jardin complanté et irrigué, prenant l'eau doucement ♦ **n əyr-əs sənt tigəmmiwin**, il a deux palmeraies ♦ **tigəmma m-m"Argən dørsənt**, les palmeraies de Ouargla sont touffues.

GM

agəm (F.I 442 agem; DK 259 ag'em)

yugəm, u yugim; yəttagəm, u yəttigəm; -aggam (wa-) ♦ puiser, épuiser, d'où aspirer, respirer profondément ♦ **səgg i yəffud ammu, tugm-az-d s tmənnast ikkəh m-m"aman s təgnint**, comme il avait très soif, elle puisa pour lui un peu d'eau du seau avec une tasse ♦ **gæ yugəm agərraw i unəqqi-s**, il épuisa (vida) complètement le bassin collecteur afin de le curer ♦ **mmi yəbda yəttagəm, ad əssnən taməttant tutf-as ya**, quand il se met à aspirer (l'air) avec force, on se rend compte que la mort est entrée en lui.

ttw- ttwagəm

yəttwagəm, u yəttwigim; -atwagəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être puisé, épuisé, aspiré ♦ **qqimən žəbbədən ald yəttwagəm gæ aliy**, ils continuèrent à tirer (l'eau) jusqu'à ce que le puisard fût épuisé.

GM

gəm

(DK 260 gem)

yəgmu, gmiy, u yəgmi; yəggam, u yəggim;

-igma ♦ croître, se développer, grandir ♦ **i-mar-u gmiḡ ya, a nna**, maintenant j'ai grandi, ô maman.

s- ssgəm

yəssəgma, u yəssəgmi; -asəgmi (u-) ♦ faire croître, faire grandir, élever (des enfants, des bêtes) ♦ **tiyni təssəgma ikšišən**, les dattes font grandir les enfants ♦ **yawi-tət, iməlk-it, qqimən ttarun, ssəgman**, il la prit, l'épousa, ils se mirent à enfanter et à élever (des enfants).

GM

ggəm; ssuggəm, v. à SGM.

GM

tigmi (tə-)

tigmiwin (tə-) ♦ crevasse au talon ♦ *Dicton*; **mmu kəsbən tigmi ad igəm**, qui possède des crevasses au talon grandit.

GM

agum (u-) ♦ mélange aromatique en gros grains, sorte d'encens.

gəmmam

♦ sorte d'aromate, de bois de senteur utilisé dans les mélanges aromatiques à brûler et servant de baume, d'encens.

GM

gumma

id gumma ♦ lieu d'aisance. Il comprend habituellement le WC proprement dit, simple trou donnant sur une fosse, et une fosse sous le trou et à côté, dans laquelle on jette toutes les ordures de la maison ♦ **gumma n twəssarin**, cabinet des vieilles, c'est le nom d'une figure du jeu de «ibbay» (v. à BY).

GM

gum

igumən ♦ souche d'un arbre coupé au pied, bas du tronc d'un arbre, trognon de chou, etc., pied de vigne ♦ argotiquement; femme.

gumgum

igumgumən ♦ bas du tronc d'un arbre jusqu'à environ un mètre ou un peu plus au-dessus de la souche «gum».

GM

tgamgamt

tigamgamin (tə-) ♦ pommelte du visage.

GM

gugummi

♦ être imaginaire, fantastique habitant dans un trou; sorte de croque-mitaine. On en menace un enfant en lui disant; «**axbū n gugummi** (prends garde) le trou de Gougoummi (est là)!»

GM

lgum

(ar. dial.)

♦ cavalerie, troupe de chevaux, goum.

GMR

tagmart (tə-)

(DK 262 tagmart)

tigmarin (tə-) ♦ ailleurs qu'à Ouargla ce mot a le sens de jument. Ici il désigne un être imaginaire, fantastique à forme de jument, d'ânesse.

GMZ

gəmməz

(ar. dial.)

yəttgəmməz; -agəmməz (u-) ♦ se cabrer et piaffer (monture) ♦ **si isəll lbarud, yəbda yəttzəbid, yəttgəmməz, yəttənhin**, en entendant les coups de feu, il se mit à donner des coups de pieds en tous sens, à se cabrer et à hennir.

GN

ggəngən

(F.I 463 genougenou)

yəttgəngin; -agəngən (u-) ♦ bégayer, bredouiller, bafouiller, proférer des paroles ou des sons indistincts ♦ **d aəggun, u yəssin asiwəl, day yəttgəngin d agəngən**, c'est un muet qui ne sait pas parler et ne sait que proférer des sons indistincts.

s- ssgəŋən

yəssgəŋən, u yəssgəŋin, yəssgəŋun; -asgəŋən (u-) ♦ rendre bégue, faire bredouiller, faire bafouiller ♦ u yəzmīr ad yəssiwəl s ləxləet təssgəŋən-i, il ne put parler à cause de la peur qui le faisait bafouiller.

agəŋən (u-)

igəŋənən; tagəŋant (tə-), tigəŋənin (tə-) ♦ bégue, bafouilleur.

GN

ssəgnu (F.I 458 agenna; DK 264 ssignew)

♦ verbe employé uniquement à la troisième personne *masc. sing.* avec le sens de être couvert, nuageux, brumeux (temps, ciel) ♦ mmi təḏbəē, ad yəssəgnu lhal, quand elle se met en colère, le temps se couvre.

GN

iggən (F.II 699 ien; DK 924 yiwən)

au *fém.* iggət ♦ un, numéral ou indéfini, suivi de l'annexion ♦ iggən uməzday, un village ♦ iggət tməttut, une femme. Le n final de iggən s'assimile devant un autre m ♦ iggəm-muru, un mur; ou se labialise devant l'élément u d'annexion ♦ iggəm-mwərgaz, un homme. En indéfini ♦ yus-d iggən, quelqu'un est venu ♦ mammu təzrid? iggən-hədd, qui as-tu vu? Quelqu'un ♦ makk iggət təssawal s ddalt-əs, chacune parle à son tour ♦ s iggən iggən, un par un ♦ iggən nətta, un seul ♦ udm-ən-sən d iggən, leur figure est une: ils ont le même aspect ♦ yuš-as iggət sənt ini šarḏt, il lui en donna environ deux ou trois ♦ uyiy iggət tmanin duṛu, j'ai reçu dans les 80 douros (4 dinars, 400 centimes).

GN

aggin (wa-)

♦ terme jamais employé seul, peut-être ancien nom propre, toujours précédé du u, fils de; at. *pl.* fils de; tu, fille de; siwət, filles de, pour désigner les gens de la tribu dite At Waggin, gens de Agguine ♦ nətta d əggəgin, lui est homme de cette tribu (əgg, c'est u, fils de devant le w d'annexion w) ♦ nəttat t təggəgint, elle est de cette tribu

(təgg, c'est tu, fille de et w-); au *pl. fém.* on peut avoir tiwəgginin ou bien siwət waggin, les filles, femmes de cette tribu ♦ tiwəgginin n uzgən dəggid, les femmes (de cette tribu) de minuit, c'est le nom d'une des multiples cérémonies du mariage ouargli.

GN

agnin (u-)

igninən ♦ nid ♦ grand récipient en forme de cône renversé en fibres de palmier tressés et servant de seau, de nid pour les poules, etc. ♦ sorte de grande calotte conique.

tagnint (tə-)

tigninin (tə-) ♦ sorte de seau en forme de cône renversé en fibres de palmier tressés servant à puiser l'eau dans les jardins au moyen d'un balancier, ou simplement seau au bout d'une corde pour puiser, ou encore récipient dans lequel on fait rafraîchir l'eau en le suspendant à l'air ♦ yəššat tagnint, il frappe (manie) le seau; locution pour dire qu'il travaille au puisage dans les jardins.

guni

id guni ♦ couscoussier, récipient de même forme et matière que les précédents mais dont le fond est percé de petits trous pour permettre à la vapeur de monter à travers le couscous. Le fond ainsi percé s'appelle tafəwwart, v. à FWR.

GND

əgnəd

u yəgnid; igənnəd; -ignad ♦ être roidi de froid, transi ♦ nuf-t-id yəknunnəd gae yəgnəd, udm-əs d awray, nous l'avons retrouvé recroquevillé, complètement transi, la figure pâle.

GNGR

agəngur (u-)

(F.III 1338 angour)

igəngar, igəngurən ♦ front ♦ ih, d bab n əddin «sərs agəngur-ək tamurt», oui, un homme de religion «pose ton front à terre» (sa religion consiste à se prosterner seulement: hypocrisie).

GNGT

gəŋgaŋt ou gəŋgiŋt

♦ plante des jardins, de 20 à 25 cm de hauteur, à feuilles labiées triangulaires, à petites fleurs en boulettes, considérée comme une mauvaise herbe; jusquiame vénéneuse parasite (?).

GNR

lgənnarijət

(ar. dial.)

lgənnarijat ♦ artichaut sauvage.

lgənnar

lgənnarat, id lgənnar ♦ coiffure volumineuse formée d'un turban surmonté d'un cordon enroulé, en poil de chameau. C'est la coiffure d'apparat du marié dans les noces.

GNY

əgni

(DK 587 ni)

igənni; -ignay ou igna ♦ coudre ♦ təlla tgənni s tsəgnit-əs, elle est en train de coudre avec son aiguille.

s- ssəgni

yəssəgnay, u yəssəgniy; -asəgni (u-) ♦ faire coudre, recoudre ♦ asrawir-iw ssəgnix-t s Baba Hsan agənnay, mon pantalon, je l'ai fait coudre par Baba Hassan le couturier.

ttw- ttwagni

yəttwəgnay, u yəttwəgniy; -atwagni (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être cousu ♦ am id šra n uəžlilid ttwəgnin s ura d-lfəddət, comme des habits de roi cousus d'or et d'argent.

agənnay (u-)

igənnayən; tagənnayt (tə-), tigənnayin (tə-) ♦ couturier, tailleur.

tisəgnit (tə-)

tisəgna (tə-) ♦ aiguille. La superstition exige qu'on ne prononce pas le mot *tisəgnit*, aiguille, la nuit, on doit alors dire *tadərjart*, l'aveugle.

GR

gərr

(ar. dial.)

yəttgərra, u yəttgərrī; -agərrī (u-) ♦ avouer,

confesser ♦ səwwəl-i ald igərr, interroge-le jusqu'à ce qu'il avoue.

s- ssgərr

yəssgərra, u yəssgərrī; -asgərrī (u-) ♦ faire avouer ♦ s ikkəh ikkəh, s awal-əs d mihlaw, yəssgərr-i gae, yəžž-t-id yəttəru, peu à peu, par sa parole douce, il l'a fait avouer complètement et l'a laissé en larmes.

GR

anəggaru (u-), aməggaru (u-)

(DK 269 anəggaru)

iməggura, iməggura; tanəggarut (tə-), taməggarut (tə-), tinəggura (tə-), timəggura (tə-) (parfois angaru) ♦ dernier ♦ Prov. tandəmit t tanəggarut, le regret (vient) le dernier (toujours trop tard) ♦ tangarut, dernière; en dernier lieu, finalement, enfin.

GR

igur

yəggur/yəttigur; -taguri (tə-) ♦ marcher, aller; au fig. se conduire; fonctionner ♦ əmm" a-k yəggur n təkli-k, ton frère marche selon ta conduite ♦ nətnin gin ammu, nəšnīn nəggur di-s, eux ont fait ainsi, nous, nous agissons de même ♦ əggura sət-tin, je marche dans les soixante (ans) ♦ Prov. mmu ttazzələn ad yəyəya, mmu ggu-rən ad yawəd, qui court se fatigue, qui marche (normalement) arrive.

s- ssigur

yəssigura, u yəssiguri; -asiguri (u-) ♦ faire marcher, faire fonctionner, conduire ♦ mammu ssiguran itran ažənnā, qui conduit les étoiles dans le firmament?

taguri (ta-)

♦ marche, démarche, au fig. conduite.

GR

gər

(F.I 469 eger; DK 266 ger)

yəgru, u yəgri; yəggar, u yəggir; -igra ♦ jeter, rejeter ♦ Prov. nətta yəggar-əd tiyni, wu yəttətt-it wadday, lui il jette les dattes (du haut du dattier) et l'autre en bas les mange (sortir les marrons du feu) ♦ yəgr-iyi Rəbbi iggən xuya-w, Dieu m'a jeté un

mon ami (j'ai trouvé un ami) ♦ **yəgru takrumt-əs ad yəttwašš s wididən**, il a jeté sa nuque (il a pris le risque) de se faire dévorer par son partenaire (par *ex.* aux cartes) ♦ **matta d-yəggar imi-k?** que jette ta bouche (que dis-tu) ♦ **tagnint təggar-əd imidar**, le seau jette les omoplastes (le puisage de l'eau au moyen du seau au bout d'une corde fatigue beaucoup, éreinte) ♦ **d lhiyat i d-əggarən udmawən**, ce sont là des choses qui jettent les figures (honteuses) ♦ **tgər-t-id nanna-s**, sa mère l'a jetté (avorté).

m- əmgər

yəttəmgər/yəttməgra, u yəttməgri; -əmgər (u-), aməgri (u-) ♦ être jeté, rejeté ♦ **d agu-žil, taləqqi-s, yəmgər aylad**, c'est un orphelin, misère de lui, rejeté à la rue.

sm- ssəmgər

yəssəmgər, u yəssəmgir, ou yəssəmgra, u yəssəmgri; -asəmgər (u-), asəmgri (u-) ♦ expulser, rejeter, exiler ♦ **argaz n nanna-s yəssəmgri-i ad yəzwa ad yəttər**, le mari de sa mère (son beau-père, parâtre) l'a expulsé qu'il aille mendier.

ttwa- ttwəmgər

yəttwəmgər, u yəttwəmgir/yəttwəmgra, u yəttwəmgri; -atwəmgər (u-), atwəmgri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rejeté, jeté ♦ **tizin-u ttwəmgərənt aliḡ ab-akk ad wəryənt bla awd qqarənt**, ces folioles de palmes sont jetées dans un puisard afin qu'elles jaunissent sans sécher.

GR

agurari (u-)

igurariyən; tagurarit (tə-); tigurariyin (tə-) ♦ habitant de la région de Gourara ♦ **tagurarit (tə-)**, dialecte berbère du Gourara.

GR

lgur

(*ar. dial.*)

♦ cercle de choses, de gens, entourage ♦ **a k-ušən s lgur ikkəḡ**, ils te donneront du cercle un peu (ils élargiront l'espace autour de toi).

GR

tagərgərit (tə-)

♦ nom donné à tout dialecte berbère autre que le ouargli ou le mozabite.

GR

gurgur

id gurgur ♦ œuf de jeune poule, petit et sans coquille ♦ fond bombé d'une bouteille, mont St. Michel de bouteille.

GR

lgirra

(*lang. lat.*)

lgirrat, id lgirra ♦ guerre ♦ **lgirra taməq-qrant**, la Grande Guerre ♦ **lwəqt n-ngirra**, à l'époque de la guerre.

GR

lgirru/girru

(*lang. lat.*)

lgirrəwat, id lgirru ♦ cigarette, cigare.

GRB

grurrəb

(F.IV 1776 **rərirou**; DK 271 **grireb**)

yəttgrurrub; -agrurrəb (u-) ♦ rouler, dégringoler ♦ **awd grurrəbən idyayən fəll-ak**, (prends garde) que ne roulent sur toi les pierres.

s- ssgrurrəb

yəssəgrurrub; -asgrurrəb (u-) ♦ faire rouler, faire dégringoler ♦ **yutəf žaž n uglim n uḡəm, yəssəgrurrəb-əd iman-əs, yiwḡ-əd m-mʷadday**, il s'introduisit dans la peau de chameau et se lança à dégringoler pour arriver en bas.

grirrəb

yəttgrirrib; -agrirrəb (u-) ♦ même sens et même emploi que le précédent **grurrəb**.

s- ssgrirrəb

yəssəgrirrib; -asgrirrəb (u-) ♦ même sens et même emploi que **ssgrurrəb**.

GRB

ləgrab

(*ar. dial.*)

ləgrubāt ♦ porte-monnaie, bourse.

GRBĖ**ggərbæe**

(ar. dial.)

yøttgərbie; -agərbæ (u-) ♦ tinter, tintinnabuler; produire des effets de lumière entremêlés ♦ **yəzru azɣar yøttgərbie**, ad **d-yas yəwəl d-yəmləl**, il vit le désert comme tintinnabulant par suite du mélange de noir et de blanc.

GRD**əgrəd**

u yəgrid; **igərrəd**; -**igrad** ♦ grelotter, être transi de froid ♦ **s umzar asəmmad yəbda igərrəd yəttərzi**, à cause de la pluie froide il se mit à grelotter et à trembler.

GRD**gərd-mumən**

(ar.)

id gərd-mumən ♦ singe.

GRD**gərrəd**

(ar. dial.)

yøttgərrəd; -**agərrəd** (u-) ♦ couper en petits morceaux, morceler, d'où médire, cancaner (avec *prép.* **gi**, **di**, dans) ♦ **badənza, nəttat tğərrəd-i nətta d-zalim**, l'aubergine, elle, elle la coupa en morceaux avec les oignons ♦ **middn-u llan ttgərrədən gəd-ən-na**, ces gens médisent de nous.

ttw- ttwagərrəd

yøttwagərrəd, **u yøttwigərrəd**; -**atwagərrəd** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être coupé en morceaux, morcelé ♦ **tifrit m-miyat duṛu təttwagərrəd s təmdyaz**, le billet de cent douros (5 dinars) a été coupé en petits morceaux avec des ciseaux.

agərrəd (u-)

igərradən; **tagərradt** (tə-), **tigərradin** (tə-) ♦ médisant, rapporteur.

lgərdət

ləgradi, **lgərdat** ♦ morceau taillé, coupé avec un tranchant.

GRDM**ggurdəm**

yøttgurdəm; -**agurdəm** (u-) ♦ commencer à

jaunir (jeune datte) ♦ **imaṛ-u təggurdəm tiyni**, **d lwəqt n igərdumən**, maintenant les dattes jaunissent, c'est la saison des dattes jaunissantes.

s- ssgurdəm

yəssgurdəm; -**asgurdəm** (u-) ♦ faire jaunir les dattes, les faire mûrir ♦ **yəbda lhal yəssgurdəm tiyni**, **lwəqt-u nəqqar-as d asgurdəm**, **d lwəqt n tfaska n-nəənşərt**, le temps commence à faire jaunir les dattes, c'est la période que nous appelons «le jaunissement des dattes», c'est l'époque de la fête de l'Ansra.

agərdəm (u-)

igərdumən ♦ datte encore verte, mais qui commence à jaunir par un bout, ou datte déjà jaunie entièrement, mais encore dure, ferme et lisse ♦ **agərdəm yətri**, datte jaunissante qui brille (elle est complètement jaune, dure, lisse et brillante).

GRGB**ggərgəb**(v. à **grurrəb**, **GRB**)

yøttgərgib; -**agərgəb** (u-) ♦ rouler, dégringoler ♦ **žžərbue yəggərgəb s ugərgub**, **ttəfəx-t**, la gerboise dégringola de la dune, je la saisis.

s- ssgərgəb

yəssgərgəb, **u yəssgərgib**; -**asgərgəb** (u-) ♦ faire rouler, faire dégringoler ♦ **tdəlh-i**, **təssgərgəb-i al wadday**, elle le poussa et le fit rouler jusqu'en-bas.

agərgəb (u-)

igərgəb ♦ élévation de terrain, colline, montagne, dune ♦ **agərgəb n iżdi**, colline de sable, dune.

GRGT**ggərgəṭ**

(ar. dial.)

yøttgərgiṭ; -**agərgəṭ** (u-) ♦ tailler court, rogner; être taillé court, rogné ♦ **wən akk-is i llan yəqqim din tmart-əs təggərgəṭ**, **d əmm-zəb**, et celui-là, là-bas, qui est assis dont la barbe est taillée court, c'est un mozabite.

GRGZ**ggərgəz**(v. à **GRZ**, **grirrəz**)

yəttgərgiz; -agərgəz (u-) ♦ être mal ou incomplètement cuit (légume) et craquer sous la dent, crisser, être seulement saisi à la cuisson ♦ **ul yisa tifəsnay ttgərgizənt, xsəx-tənt m̄m̄'int d awəhdi**, je n'aime pas les carottes mal cuites, crissantes, je les aime bien cuites.

s- ssərgəz

yəssərgəz, u yəssərgəz; -asərgəz (u-) ♦ saisir un aliment en train de cuire, le rendre dur à mâcher, arrêter brusquement la cuisson en versant, par exemple, de l'eau froide sur les légumes, etc. en train de cuire ♦ **a yi-təssəmm̄'id timədrin-u, sgərgəz-int**, tu me feras cuire ces œufs, fais-les mi-durs.

GRGZ

agərgiz (u-) (v. à **GRZ, agərziz**)
igərgəz; tagərgizt (tə-), tigərgəz (tə-) ♦ lapin, lapine, lièvre, hase.

GRM

əgrəm (ar. dial.)
u yəgrim; igərrəm; -igram ♦ avoir grande envie de nourriture, surtout de viande ♦ **ha matta m̄diy d aysum, gərma d igram**, ah! si je pouvais goûter de la viande, j'en ai tant envie.

GRMH

ilgərmih
ilgərmah; tilgərmih̄t (tə-), tilgərmah̄ (tə-) ♦ nain, nabot.

GRN

əgrən (ar. dial.)
u yəgrin; igərrən; -igran ♦ enrager, bouillir de colère contenue ♦ **yəbda igərrən, yətt-sabba lwaldin-əs**, il commença à enrager et à proférer des insultes contre ses parents.

s- ssəgrən

yəssəgran, u yəssəgrin; -asəgrən (u-) ♦ faire enrager, irriter fortement ♦ **yəssəgrən-i d əmmi-s s taguri-s tuštimt**, c'est son fils qui l'a irrité par sa mauvaise conduite.

GRN

əgrən (ar. dial.)
u yəgrin; igərrən; -igran ♦ jumeler, accoupler, faire la paire ♦ **sən-nəḥṣunat gərnən, taguri-n-sən d iggət**, deux chevaux qui font la paire (vont bien ensemble), ils ont même démarche.

s- ssəgrən

yəssəgran, u yəssəgrin; -asəgrən (u-) ♦ accoupler, mettre ensemble côte-à-côte ♦ **ssəgrənən-tənt əmmən ya, iggət t taməllalt d-iggət t tayəggalt**, ils les ont jointes ainsi une blanche et une noire.

ləmgrən

ləmgrin ♦ deux ou plusieurs palmiers issus d'un même pied.

GRS

əgrəs
u yəgris; igərrəs; -igras ♦ être petit de taille; rester petit, ne pas grandir ♦ **mmu gərsən nəqqar-as d ilgərmih̄ ini d ugris**, celui qui ne grandit pas on l'appelle nabot ou nain.

s- ssəgrəs

yəssəgras, u yəssəgris; -asəgrəs (u-) ♦ rendre petit de taille, raccourcir, empêcher de grandir ♦ **lqəllət m-m'aman təssəgərs-it, təqqim t takhiht**, le manque d'eau l'a empêché (cet arbre) de grandir, il est resté petit.

ugris

ugrisən; tugrist, tugrisin ♦ de petite taille, nain, rabougri.

GRŞ

gərrəs (ar. dial.)
yəttgərrəs; -agərrəs (u-) ♦ étendre la pâte et la disposer en galettes rondes ♦ **tgərrəs-as nanna-s ariti, tənna-y-as: sərs-i afruy**, sa mère lui disposa la pâte en galette ronde et lui dit: pose-la sur la poêle.

tagərriş (tə-)

tigərrişin (tə-) ♦ sorte de galette, de petit pain rond fait souvent avec des chutes, des

tombées, des restes de pâte de pain ordinaire.

GRŠ

gərrəš

id gərrəš ♦ gencives ♦ **gərrəš n təymas**, gencives des dents.

GRW

əgrəw (əgru)

(DK 277 grew)

u yəgriw; igərrəw; -igraw ♦ rassembler, réunir, amasser; se rassembler, se réunir, s'amasser; être rassemblé, réuni, amassé ♦ **aman llan gərrəwən aliŷ**, l'eau s'amasse dans le puisard ♦ **irgəzən n-nəərš gərwən lxuxət**, les hommes de la tribu se réunirent à la porte de la ville ♦ **ad gərwa idrimən al^a ad əkfən**, je vais réunir suffisamment d'argent.

s- ssəgrəw

yəssəgraw, u yəssəgriw; -asəgrəw (asəgru) (u-) ♦ rassembler, réunir, amasser ♦ **s sənt tfizzawin ssəgrawən aman iməllaḥən tişbəxt**, par deux grands fossés collecteurs on amasse les eaux usées dans le lac salé.

ttw- ttwəgrəw

yəttwəgraw, u yəttwigriw; -atwəgrəw (u-) ♦ avoir été, être, pouvant être assemblé, amassé, réuni ♦ **u ttwigriwən idrimən am iẓdi**, l'argent ne se ramasse pas comme du sable.

sm- ssməgrəw

yəssəmgraw, u yəssəmgriw; -asəmgrəw (u-) ♦ faire s'amasser le sang en un endroit, scarifier ♦ **aḥəẓẓam a s-yəssəməgrəw i bab i xsən taḥəẓẓamt-əs, ig-as ləmyayat i iẓbad n idammən**, le coiffeur (ambulante) scarifie quiconque le désire à la nuque et lui pose les tubes-ventouses pour lui tirer du sang.

ttwsm- ttwassəməgrəw

yəttwassəməgraw, u yəttwissəməgriw; -atwassəməgrəw (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être scarifié ♦ **ttwassəməgrwa ɖad-u mani ttwaqqəsa**, j'ai été scarifié à ce doigt-ci où j'ai été piqué (par un scorpion).

əgərraw (u-)

igərrawən ♦ collecteur, rassemblement, pui-

sard, bassin collecteur, mare collectrice, où l'eau s'amasse.

GRZ

gərrəz

(v. GRGZ, ggərgəz)

yəttgərririz; -əgərrəz (u-) ♦ être mal cuit, être saisi, encore dur et craquer sous la dent ♦ **ɣadi llant ttgərririzənt tifəsnaŷ-əm imi-w**, en vérité elles crissent dans ma bouche tes carottes.

GRZ

əgruz (u-)

igruzən ♦ cœur de palmier comestible, dit parfois fromage de palmier ♦ **əgruz n tsəlt**, cœur de palmier de la mariée, c'est ce cœur de palmier qui est offert par le marié à la mariée pendant une des cérémonies du mariage ouargli. C'est le marié lui-même avec ses garçons d'honneur qui abat le palmier dont il prend le cœur. Après cette cérémonie la mariée est appelée «**tasəlt n ugruz**» la mariée du cœur de palmier.

GRZ

əgərziz (u-)

(v. à GRGZ, əgərgiz)

igərzaz; təgərzizt (tə-), tigərzaz (tə-) ♦ lapin, lapine; lièvre, hase.

GRƏ

gərrəe

(ar. dial.)

yəttgərrəe; -əgərrəe (u-) ♦ roter, éructer ♦ **mmi nəqda iṣṣa, i yəlla yəttgərrəe iggən, ɣhɣ d lqəllət n ɖɖrafət am iṣumiyən, mmu gərrəeən yəqqar «ḥəmdullah**», si à la fin du repas quelqu'un vient à roter, ce n'est pas chez nous une inconvenance comme chez les européens, celui qui a fait un rot dit «Louange à Dieu!»

GS

əgsa

(ar. dial.)

u yəgsi; igəssa, u igəssi; -igsa ♦ être dur, se durcir ♦ **əbrid-u yəgsa am ul-ək**, ce chemin est dur comme ton cœur.

s- ssəgsa

u yəssəgsi; yəssəgsa, u yəssəgsi; -asəgsi (u-)

♦ rendre dur ♦ **u ttru**, **ssægsa ul-ək**, ne pleure pas, durcis ton cœur.

GS

lgus (ar. QWS)

♦ crosse pour jouer à la balle, sorte de hoquet, fait d'une palme.

GSM

lgusəmt (ar. əl-ğusma)

id lgusəmt ♦ corps, carcasse (surtout d'homme).

GSW

ləgsawət/ləgsawiyət (ar. dial.)

♦ dureté ♦ **ləgsawət n ul**, cruauté.

GSB

gəşşəb (ar. dial.)

yəttgəşşəb; **-agəşşəb (u-)** ♦ jouer de la flûte ♦ **iggən yəttgəşşəb**, **agəwwal akk-is yəttiyanna ini yəmmal tinfusin**, l'un d'eux joue de la flûte et le conteur chante ou raconte des histoires ♦ soigner les yeux en maintenant les paupières relevées et ouvertes au moyen de tout petits brins de roseau comme de petites allumettes ♦ **igəşşəb-iyi aṭbib**, **ig-iyi ddwa**, le médecin m'a ouvert les yeux et m'a mis le médicament.

tagṣabt (tə-)

tigṣabin (tə-) ♦ flûte de roseau.

agəşşəb (u-)

igəşşəbən; **tagəşşəbt (tə-)**, **tigəşşəbin (tə-)** ♦ joueur de flûte, flûtiste.

GSʔ

əḡṣər (ar. dial.)

u yəḡṣir; **igəṣṣər**; **-igṣər** ♦ être court, bas ♦ **tiddi-s u tūli u təḡṣir**, sa taille n'est ni haute ni basse.

s- ssəḡṣər

yəssəḡṣər, **u yəssəḡṣir**; **-asəḡṣər (u-)** ♦ occuper, rendre le temps court, passer le temps ♦ **qḡimən ssəḡṣarən dəḡ-ḡid-u irar d-iswa**, ils restèrent à se distraire, à passer le temps

cette nuit-là en jouant et buvant ♦ défaire, enlever ♦ **təssəḡṣər-az-d adlal-əs**, **tali tamza**, elle lui défit la chaînette (de sur sa nuque) et l'ogresse monta ♦ gâter, combler un enfant, lui passer tout, faire ses quatre volontés ♦ **ul ssəḡṣər əmmi-m**, **awd yəffəy d uqbih**, ne gâte pas ton fils de peur qu'il ne devienne insolent.

gəşṣər

yəttgəşṣər; **-agəşṣər (u-)** ♦ passer le temps à se distraire, causer, jouer, etc. ♦ **yəzwa n-nməktub-əs**, **asagga d-yufu mm"a-s yəttgəşṣər nətta d-nanna-s d-baba-s ikumar-əs**, il allait vers son destin, lorsqu'il trouva son frère devisant avec sa mère et son père dans sa propre chambre.

GŞE

əḡṣəe

u yəḡṣie; **igəṣṣəe**; **-igṣəe** ♦ se déplacer, se mouvoir dans une direction, avec *partic. d*, s'approcher, venir ♦ **nəḡṣəe n din**, **gəe u t-nəzri**, nous nous éloignons et nous ne le vîmes plus ♦ **ul gəşṣəe n s addiw-əs**, ne te rends pas auprès de lui ♦ **əḡṣəet-əd n əyr-i**, approchez vers moi.

s- ssəḡṣəe

yəssəḡṣəe, **u yəssəḡṣie**; **-asəḡṣəe (u-)** ♦ faire se déplacer dans une direction; rapprocher (avec *d*), éloigner ♦ **yəssəḡṣəe-tən-d n ukkat-əs**, il les fit approcher de sa couche.

GŠ

tagəšša (tə-)

(F.III 1476 **taoukké**; DK 861 **tawekka**)

tigəššiwin (tə-) ♦ ver, vermisseau, asticot, ver blanc, limace, chenille ♦ **əžž-iyi ad əgra tigəššiwin m-m"ul-iw**, laisse-moi rejeter les vers de mon cœur; épancher ma peine, mes soucis.

GŠ

gušguš

id gušguš ♦ cul, derrière, fondement, d'où fond de bouteille, d'un fruit, etc. partie basse.

GŠR**əgšər**

(ar. dial.)

u yəgšir; igəššər; -igšar ♦ être épluché, pelé; éplucher, peler; par *ext.* discuter, pinailler, ergoter, débattre ♦ **ssərsən-as timədrin əmm'int aman gəšrənt**, ils lui servaient des œufs cuits à l'eau et épluchés ♦ **bdan gəššərən, nnan: an-nzər ašša**, ils se mirent à pinailler et dirent: nous verrons demain.

gəššər

(ar. dial.)

yətgəššər; -agəššər (u-) ♦ éplucher, peler, écorcer ♦ **ad gəššərənt irmunən n-nqəwwət, ad dəbyənt igəddidən s təfray-ən-sən**, elles épluchent une grande quantité de grenades et avec les épluchures elles tannent les outres.

ttw- ttwagəššər

yəttwagəššər, u yəttwigəššir; -atwagəššər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être épluché, pelé, écorcé ♦ **u təttwigəššir tamdərt am tdəffaht**, un œuf ne s'épluche pas comme une pomme.

GṬ**guṭ, invar.**

♦ gloussement ♦ **tiyazidṭ s guṭ**, poule ayant le gloussement: qui veut couvrir.

GṬF**tigəṭfit (tə-)**

tigəṭfin (tə-) ou **tigəṭfiyin (tə-)** autre forme de **tigəṭfit** (v. à GḌF) ♦ fourmi.

GṬMR**agəṭmir (u-)**

igəṭmirən ♦ pellicule très fine qui recouvre le noyau des dattes, on l'appelle aussi **tifrit n iyəs**, la feuille du noyau.

GṬR**əgṭər**

(ar. dial.)

u yəgṭir; igəṭṭər; -igṭar ♦ goutter, couler goutte à goutte ♦ **aman gəṭṭərən wadday n umənnas**, l'eau goutte sous le seau.

gəṭṭər

(ar. dial.)

yəttgəṭṭər; -agəṭṭər (u-) ♦ laisser couler goutte à goutte, laisser goutter ♦ **amənnas-əm yənnukəb, yəttgəṭṭər d aman**, ton seau est percé, il laisse goutter l'eau.

s- ssgəṭṭər

yəssgəṭṭər, u yəssgəṭṭir; -asgəṭṭər (u-) ♦ provoquer un écoulement goutte à goutte, faire goutter ♦ **təssgəṭṭər-as ddwa tiṭṭ-əs**, elle lui instilla le remède dans l'œil.

təgəṭṭirt (tə-)

tigəṭṭər (tə-), tigəṭṭirin (tə-) ♦ goutte.

GṬRN**ləgṭrun**(déformation de l'ar. *dəglət ən-nur*)

♦ datte muscade.

GṬḌ**agəṭṭaḍi (u-)**

(ar. QṬḌ)

igəṭṭaḍiyan; tagəṭṭaḍit (tə-), tigəṭṭaḍiyan (tə-) ♦ coupeur de routes, brigand, détrousseur.

GW**ggəwgəw (ggugu)**

yəttgəwgiw; -agəwgəw (u-), agugu (u-) ♦ roucouler ♦ **ddiy tsəll i tmalliwin ttgəwgiwənt tigəmma**, elle entendait encore les tourterelles qui roucoulaient dans les palmeraies.

s- ssgəwgəw

yəssgəwgəw, u yəssgəwgiw; -asgəwgəw (u-) ♦ produire un roucoulement, roucouler, faire gougou- **yəfrəḥ ula d nətta s ifraḥ n rrəbiḥ i ssgəwgəwən timalliwin**, il était heureux lui aussi du bonheur du printemps qui fait roucouler les tourterelles.

gəwgəw, gugu

♦ roucoulement ♦ **yəttəgg gugu am tmalla**, il fait gougou comme une tourterelle.

GWD**gəwwəd**

(ar. dial.)

yəttgəwwəd; -agəwwəd (u-) ♦ guider, conduire ♦ **tgəwwəd baba-s adəryal s iyulad n uməzday**, elle a guidé son père aveugle par les rues de la ville.

s- ssgəwwəd

yəssgəwwəd, u yəssgəwwid; -asgəwwəd (u-) ♦ guider, conduire, mener ♦ d illi-s takhiht a t-ssgəwwədən, c'est sa petite fille qui le conduisait.

ttw- ttwagəwwəd

yəttwagəwwəd, u yəttwagəwwid; -atwagəwwəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être guidé, mené, conduit ♦ yəttwagəwwəd n da s ixsa-s gəd-an-na, il a été conduit à cela par son amour pour nous.

GWL

gəwwəl (ar. dial.)

yəttgəwwəl; -agəwwəl (u-) ♦ rimer, improviser des poèmes, des chants, des histoires ♦ yəttah n tmura yəttgəwwəl, il parcourt les pays en faisant le conteur ambulant.

agəwwal (u-)

igəwwalən; tagəwwalt (tə-), tigəwwalin (tə-) ♦ diseur, improvisateur, conteur ambulant, poète populaire.

GWZ

ləmgawiz (masc. pl.) (ar. dial.)

♦ paire de bracelets d'un genre particulier.

GY

aggay (wa-) (cf. awi, "Y)

aggayən (wa-) ♦ charge, faix.

GY

aggay (wa-)

aggayən (wa-) ♦ pommette des joues ♦ aggayən-əm d izəggayən, tes pommettes sont rouges.

GYZ

lgayzət (ar. dial. ŽYZ)

ləggwayəz ♦ tête de tronc de palmier sec.

GZ

ləgzaz (ar. dial. ZZ)

♦ verre, vitre, vitrine, glace de portière.

GZ

lgaz (fr.)

♦ pétrole ♦ babur n-ngaz, réchaud à pétrole.

GZ

əggəz (F.I 410 eggeh)

u yəggiz; yəttəggəz; -iggaz ♦ être inférieur, de niveau plus bas, de hauteur moindre ♦ tiddarin n at Wargrən ammisiddar yəggəz f ikumar d-sslam, dans les maisons ouarglies le patio est de niveau inférieur par rapport aux chambres et à la galerie.

s- ssəggəz

yəssəggəz, u yəssəggiz; -asəggəz (u-) ♦ abaisser le niveau, rendre inférieur, plus bas ♦ at-təssəggəzəd ikkəh andun-u f tka-tərt, tu vas abaisser un peu le niveau de cette planche de culture par rapport à la bordure.

GZ

gəzz (ar. ŽZ)

yəttgəzza, u yəttgəzzi; -agəzzi (u-) ♦ tondre ♦ irumiyan ttgəzzan iydən am ulli, les européens tondent les chiens comme des brebis.

GZ

tmaggəz (F.I 491 agəz)

timaggəzin (tə-) ♦ joue, partie charnue de la joue et sur les mâchoires, mâchoires vues de l'extérieur ♦ yəššat tmaggəz, il frappe la joue (ou la mâchoire): il est bavard, il parle beaucoup.

GZ

taggəz (tə-)

tigguza (tə-) ♦ couvre-lit, couverture blanche ou rayée tissée à la maison.

GZMR

agəzmir (u-) ♦ chiendent, plante parasitaire des jardins, *cynodon dactylum*.

GNZ

gəzzən (ar. dial.)

yəttgəzzən; -agəzzən (u-) ♦ dire la bonne aventure, prédire ♦ **nnan-as** «gəzzən-ana mani al^a an-nuḍa» ♦ ils lui dirent «prédisons où allons-nous tomber (arriver)».

agəzzan (u-)

igəzzanən; tagəzzant (tə-), tigəzzanin (tə-) ♦ diseur de bonne aventure, devin, prédicteur.

GZN

agzin (u-)

igzinən ♦ (v. à **KZN**, **akzin**) gousse d'ail, d'oignon, d'échalotte.

GZR

gəzzər (ar. **ŻZR**)

yəttgəzzər; -agəzzər (u-) ♦ écorcher, dépouiller une bête de boucherie ♦ **mmi syin tixsi, yərsən-tət, gəzzərən-tət, zunən-tət**, quand ils ont acheté la chèvre, ils l'égorgeant, la dépouillent et la partagent.

s- ssgəzzər

yəssgəzzər, u yəssgəzzir; -asgəzzər (u-) ♦ faire écorcher, faire dépouiller une bête ♦ **ag ifən a s-tət-nəssgəzzər s ugəzzər**, il vaut mieux que nous la fassions dépouiller par un boucher.

ttw- ttwagəzzər

yəttwagəzzər, u yəttwigəzzir; -atwagəzzər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écorché, dépouillé (animal) ♦ **ikərri n tfaska yəttwat-gəzzər ammisiddar**, le mouton de la fête est ordinairement dépouillé dans le patio.

agəzzar (u-)

igəzzarən; tagəzzart (tə-), tigəzzarin (tə-) ♦ boucher ♦ *Prov.* **Wallah n igəzzarən**, serment de boucher (vain, nul).

tagəzzart (tə-) ♦ boucherie.

GZə

əgzə (ar. *dial.* **DZE**)

u yəgzie; igəzzə; -igzə ♦ être jaloux, jalouser (avec *prép.* **f** ou **sid**) ♦ **tgəzəəd sid-i, ay əmm^a**, serais-tu jaloux de moi, ô mon frère?

s- ssəgzə

yəssəgzə, u yəssəgzie; -asəgzə (u-) ♦ rendre jaloux ♦ **sgəzə-in s ixdam-ək t-taguri-k i bhan**, rends-les jaloux par ton bon travail et ta bonne conduite.

agzuei (u-)

igzueiyən; tagzueit (tə-), tigzueiyin (tə-) ♦ jaloux, envieux.

GŽ

ggəžgəž

yəttgəžguž/yəttgəžgiž; -agəžgəž (u-) ♦ bourdonner ♦ **izan ttgəžgužən ammisiddar**, les mouches bourdonnent dans le patio.

s- ssgəžgəž

yəssgəžguž/yəssgəžgiž; -asgəžgəž (u-) ♦ faire bourdonner ♦ **agəžzar yəlla yəssəlba izan n uysum s tuffa, yəssgəžguž-in gae taḥnut**, le boucher chassait les mouches de sur la viande au moyen d'un bout feuillu de palme, les faisant bourdonner dans toute la boutique.

GŽ

gaža

(franç. engager)

u igəži; yəttgaža, u yəttgiži; -agaži (u-) ♦ s'engager (dans l'armée) ♦ **idiḍnin ttgažan leaskar ini xəddəmon ləqbabən**, d'autres s'engagent dans l'armée ou vont travailler dans les compagnies (pétrolières, hydrauliques, routières, etc.).

GŽDR

agəždur (u-)

(DK 253 agejdur)

♦ lamentations funèbres des femmes. Les femmes se roulent à terre, se frappent la tête contre les murs, se griffent les joues, défont leurs tresses, se frappent et hurlent des formules.

GŽL

ggužəl

(F.I 414 gəuḥel; DK 254 ggujel)

yəttgužul; -agužəl (u-) ♦ être, devenir orphelin ♦ **əbbix-t s yərsən yəggužl**, je l'ai pris de chez eux, il était devenu orphelin.

s- ssgužal

yæssgužul; -asgužal (u-) ♦ rendre orphelin
 ♦ atŋan aməqqran i nyin middən n-
 nqəwwət asəggaz-in yæssgužal ikšišən uyləb,
 la grande maladie qui a tué tant de monde
 cette année-là a rendu orphelins beaucoup
 d'enfants.

agužil (u-)

igužilən; tagužilt (tə-), tigužilin ♦ orphelin
 ♦ nom donné à une variété de dattes très
 appréciées ♦ agužil Wargrən u yəttuŋi
 tamurt taməllaht, un orphelin a Ouargla ne
 tombe pas en terre salée (n'est pas abandonné).

GƏ

gae

(ar. dial.)

♦ totalité, totalement, complètement, à

fond ♦ gae middən, tout le monde ♦ usin-d
 gae-n-sən, ils vinrent en totalité ♦ gae ul
 yisa, je ne veux absolument pas ♦ gae
 ammu, à fond ainsi ;cependant, cela étant.

GƏ

ggəggə

yəttgəgie; -agəggə (u-) ♦ blatérer, grogner
 (chameau) ♦ aləm, ula matta xs a s-ngər d
 išša, nətta ad yəbda yəttgəgie, yətnəwniw,
 amm"asi u yəfriḥ, le chameau, même quand
 on s'apprête à lui donner à manger, se met
 à blatérer et à ronchonner comme s'il
 n'était pas content.

H

H

ah ♦ *interjec.* surprise, joie, soulagement...

ih, *affirm.* souvent suivie de **neam** ♦ oui.

ha

♦ et, même, éh! ♦ **ha matta tusid-əd**, et si, même si tu viens ♦ **ha mani?** et où donc? ♦ **ha mm' ugi nəsš, ini u t-tufim**, et si ce n'avait été moi, vous ne l'auriez pas trouvé.

uḥu, *partic.* négative, *adv.* ou prédicat

♦ non; ce n'est pas ♦ **təzrid-t a? uḥu**, l'as-tu vu? non ♦ **uḥu ammu**, pas comme cela ♦ **uḥu nəsnin**, pas nous ♦ **uḥu argaz**, ce n'est pas l'homme ♦ **uḥu yəzwa**, ce n'est pas qu'il soit parti... ♦ **uḥu ul yisa**, ce n'est pas que je refuse... ♦ **yəxs ini uḥu**, veut-il ou non.

HB

hubb (F.II 499 *ouhou*)

yəthhubba, **u yəthhubbi**; **-ahubbi (u-)** ♦ aboyer, japer ♦ *Prov.* **hubb, hubb, ad šša tahmist, grəy-ak iyəs**, aboie, aboie, je mange le morceau de viande et je te jette l'os.

s- sshubb

yəsshubba, **u yəsshubbi**; **-ashubbi (u-)** ♦ faire aboyer ♦ **yəsshubb-i n əyr-ək i usugd-ək**, il l'a fait aboyer contre toi pour te faire peur.

HL

əhbəl (*ar.*)

u yəhbil; **ihəbbəl**; **-ihbal** ♦ être, devenir fou ♦ **ufin-tət təhbəl f əmmi-s i mmutən**, ils la trouvèrent folle (de douleur) de la mort de son fils.

s- ssəhbəl

yəssəhbəl, **u yəssəhbil**; **-asəhbəl (u-)** ♦ rendre fou, faire devenir fou ♦ **ssəhbələn-t middən**

s tkərkas-n-sən fəll-as, les gens le rendent fou par leurs mensonges à son sujet.

ttw- ttwəhbəl

yəttwəhbəl, **u yəttwihbil**; **-atwəhbəl (u-)** ♦ être, devenir fou ♦ **štay-ən ləhbəl i yəttwəhbəl bab i əššan Rəbbi**, et voilà la folie qui s'empare de qui se rebelle contre Dieu.

ləhbəl ♦ folie.

aməhbul (u-)

iməhbəl, **iməhbulən**; **taməhbult (tə-)**, **timəhbəl (tə-)**, **timəhbulin (tə-)** ♦ fou, insensé.

taməhbult (tə-) ♦ folie, état de folie.

məhbuli

♦ à la manière d'un fou, par surprise, en sursaut ♦ **yəssfaqd-iyi-d məhbuli**, il m'a réveillé en sursaut.

HD

əhda (*ar.*)

u yəhdi; **ihədda**, **u ihəddi**; **-ihda** ♦ faire un cadeau ♦ **si d-yədwəl s Tunəst, w as-yəhdi ula d šra**, lorsqu'il est revenu de Tunis, il ne lui a pas fait de cadeau ♦ garder dans le droit chemin (Dieu) ♦ **a m-yəhda Rəbbi, ay illi**, que Dieu te garde dans le bon chemin, ô ma fille ♦ laisser tranquille, rester tranquille ♦ **əhda-t, əhda-t, uḥu nətta**, laisse, laisse-le tranquille, ce n'est pas lui.

hadda (*ar.*)

u ihaddi; **yəthhadda**, **u yəthhiddi**; **-ahaddi (u-)** ♦ calmer, consoler ♦ **yəbda yəthhadda-tət s iwalən i bhan**, il entreprit de la consoler par de bonnes paroles ♦ s'arrêter, s'apaiser, cesser ♦ **taməədurt-u idammən-əs tthaddan**, cette femme enceinte, voilà que son sang s'arrête (de couler).

læhdiæt**læhdiæt** ♦ cadeau, gratification.**HD****tahudit/tahuddit (tə-)**♦ crainte, peur ♦ **gd-i tahuddit**, je suis plein de crainte.**HD****hudhuda**

(ar. dial.)

id hudhuda ♦ huppe (oiseau).**HDM****hæddəm**

(ar.)

yættæddəm; -ahæddəm (u-) ♦ abattre, détruire, démolir ♦ **Isædratən d amæzday hæddəmən-t at Hammad**, Sédrata (de Ouargla) est une ville que détruisirent les Béni Hammad.**ttw- ttwahæddəm****yættwahæddəm, u yættwihæddim; -atwahæddəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être abattu, détruit, démoli ♦ **d iška n at bækri, u yættwihæddim**, construction des ancêtres, ne se démolit pas.**HDM****ahæddim (u-)****ihæddimən** ♦ tranche de pain (assez épaisse), grosse poignée (de dattes, de grains, etc.) ♦ **ušiγ-as ahæddim n təyni**, je lui ai donné une grosse poignée de dattes.**HDR****ahæddari (u-)****ihæddariγən; tahæddarit (tə-), tihæddariγin (tə-)** ♦ de haute taille, long de corps.**HG****ahæg**

(ar. dial. WHG)

yuhæg, u yuhig; yættahæg, u yættihæg; -ahhæg (wa-) ♦ manger goulument, s'empiffrer, être gourmand ♦ **d bab i uhgən, yættætt ssam m-middən**, c'est un goinfre qui dévore la part des autres.**HK****hak**, présentatif♦ voici, voilà, n'est employé qu'avec les affixes pronominaux de première personne
♦ **hak-i**, me voici ♦ **hak-ana**, nous voici.**HK****ahuki (u-)****ihukiyən** ♦ pédéraste, sodomite, *syn.* de **aḥəllaž, ḤLŽ**.**HL****həlla**

(métath. d'ar. ləhha)

u ihəlli; yəttəhəlla, u yəttəhəlli; -ahəlli (u-) ♦ s'occuper de, prendre soin de, veiller sur
♦ **ssaət-in i lliγ d akšiš, lahl-iw tthəllan gd-i**, quand j'étais petit, ma famille prenait soin de moi.**əstahəl**(10^e forme ar.)**yəstahal, u yəstihil; -astahəl (u-)** ♦ mériter, être digne de ♦ **a ba, samḥ-iγi, əsəšiy-ak, əsəšiy Rəbbi, ul əstihila idwal d əmmi-k**, ô père, pardonne-moi, j'ai péché contre toi et contre Dieu, je ne suis plus digne de redevenir ton fils ♦ **təstahləd** tu mérites: bien fait!**HL****lahəl**

(ar.)

lahali ♦ famille, les siens ♦ **təzwa n-nahl-əs**, elle est partie chez les siens ♦ **lahəl** désigne souvent aussi la parenté ou famille masculine, et **lahlat**, la parenté, la famille féminine.**HLK****əhlək**

(ar.)

u yəhlīk; ihəllək; -ihlak ♦ se perdre, périr, être perdu, ruiné, détruit ♦ **mmu tən-grin n dəffər-əs ihəllək d iman-əs**, celui qui les rejette se perd lui-même ♦ être douloureux, faire mal ♦ **matṭa a k-həlkən? yəhlək-iγi d ixḥ-iw**, qu'est-ce qui te fait mal? la tête me fait mal.**s- ssəhlək****yəssəhlək, u yəssəhlīk; -asəhlək (u-)** ♦ rendre douloureux, faire mal ♦ **d awal-ək m-**

m^wazz-in a yi-ssəhləkən ul-iw, c'est ta parole de l'autre jour qui m'a fait mal au cœur.

ttw- ttwahlək

yəttwahlak, u yəttwihlik; -atwahlək (u-) ♦ être ruiné, perdu, avoir péri, pouvant l'être ♦ ay-ən i tgid n-nxiṛ, u yəttwihlik, ce que tu auras fait de bien ne sera pas perdu.

aməhluk (u-)

iməhlak; taməhlukt (tə-), timəhlak (tə-) ♦ ruiné, abîmé, misérable, frippon ♦ abani aməhluk-u yəšš-in gae, peut-être ce frippon (de chacal) les a-t-il tous dévorés.

ləhlak

♦ perte, ruine, perdition, mort ♦ douleur, souffrance, mal ressenti (à un membre, etc.).

HM

hhəmhəm

yəttəhmim; -ahəmhəm (u-) ♦ soupiner, pousser des soupirs ♦ u iyis ini u yəzmīr, ul ssina, day yəttəhmim d ahəmhəm, il ne veut pas ou il ne peut pas, je ne sais, il se contente de soupiner.

HM

həmm

(ar.)

yəttəhmma, u yəttəhmmi; -ahəmmi (u-) ♦ avoir souci, être préoccupé, s'inquiéter, se préoccuper ♦ mmi yəgmu, tthəmman si-s lwaldin-əs, une fois qu'il a grandi, ses parents s'inquiètent à son sujet.

s- sshəmm

yəsshəmma, u yəsshəmmi; -ashəmmi (u-) ♦ donner du souci, préoccuper, inquiéter ♦ matt^a a k-ssəhəmman imar-u, yəgmu ya, d azəluk? qu'est-ce qui te préoccupe maintenant, n'est-il pas devenu grand et fort?

lhəmm

ləhmm ♦ souci, inquiétude, préoccupation ♦ s mani lhəmm-u, d'où te vient ce souci?

HM

humm

(ar. dial.)

yəttumma, u yəttummi; -ahummi (u-)

♦ rôder, errer, aller de ci de là ♦ zrix-tən gi sən nətnin tthumman aylad, je les ai vu tous les deux errants dans la rue.

HM

ahəmmi (u-)

ihəmmiyən; tahəmmit (tə-), tihəmmiyin (tə-) ♦ curieux de sa personne, recherché dans sa mise, élégant, coquet.

HMD

əhməd

(ar.)

u yəhmīd; ihəmmad; -ihmad ♦ s'apaiser, se tranquilliser, se clamer, être tranquille, apaisé ♦ ssat-in i tən-təzru gae la-bas, təfrəḥ tayziwt, yəhməd ul-əs, dès qu'elle les eut vus en bonne santé, la fillette se réjouit et son cœur s'apaisa.

s- ssəhməd

yəssəhməd, u yəssəhmīd; -asəhməd (u-) ♦ apaiser, tranquilliser, calmer ♦ izra n-nahl-əs gae bhan yəsshəmd-as ul-əs, la vue des siens en bonne santé apaisa son cœur.

HML

əhməl

(ar.)

u yəhmīl; ihəmməl; -ihmal ♦ s'égarer, se perdre, être égaré, perdu ♦ ad yəhməl wəhd-əs ammas n igərgab n iżdi, il se perdra au milieu des dunes de sable.

s- ssəhməl

yəssəhmal, u yəssəhmīl; -asəhməl (u-) ♦ égarer, perdre, dérouter ♦ t tbəhlil-ək a yən-sshəmlən, c'est ta stupidité qui nous égare.

ttw- ttwahlməl

yəttwahlmal, u yəttwihmil; -atwahlməl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être perdu, égaré, dérouté ♦ tixsi-y-u ula n iggən, təttwahlməl, cette chèvre n'est à personne, elle est égarée.

HMZ

əhməz

u yəhmīz; ihəmməz; -ihmaz ♦ saisir à belles dents, porter sa proie dans la gueule ♦ ašid yəhməz akšīš, yəbbi-t imi-s, yəxs a t-yəlməz,

le lion saisit l'enfant dans sa gueule et l'emporta, s'apprêtant à le dévorer.

HN

hænna (ar.)

u ihænni; yætthænna, u yætthænni; -ahænni (u-) ♦ tranquilliser ♦ **hænna-y-ana fæll-as**, tranquillise-nous à son sujet ♦ **hænna-y-ana si-s**, tranquillise-nous hors de lui (libère-nous en).

hanna (ar.)

u ihanni; yætthanna, u yætthinni; -ahanni ♦ être tranquille, se tranquilliser ♦ **a t-id-næẓẓ da ald ihanna**, nous allons le laisser ici jusqu'à ce qu'il soit tranquille.

s- sshanna

u yæsshanni; yæsshanna, u yæsshinni; -ashanni (u-) ♦ tranquilliser, rendre tranquille ♦ **izra n æmmi-s yæsshanna-tæt**, la vue de son fils la tranquillisa.

HN

lhanæt (ar.)

♦ honte, humiliation.

HN

ihæhanæn ♦ fantaisies, caprices ♦ **wæn yæt-tægg-as ihæhanæn i mmi-s**, celui-là passe tous ses caprices à son fils.

HND

lhænd (ar.)

id lhænd ♦ lame de rasoir mécanique.

HNK

ihænka (masc. pl.) (F.II 618 **ahennaka**)

♦ armature de tente, de pavillon, sorte de cage en baguettes flexibles sur lesquelles on tend des étoffes légères contre les moustiques, les mouches, la lumière de la lune la nuit, etc.

HR

hhærhær

yætthærhær; -ahærhær (u-) ♦ s'enrhumer ♦ **yæwæt-iyi aḍu tigamma, imar-u hhærhæra**, le

vent m'a frappé (j'ai pris froid) dans les jardins, maintenant je suis enrhumé.

s- sshærhær

yæsshærhær, u yæsshærhær; -ashærhær (u-) ♦ enrhumé, provoquer un rhume ♦ **aḍu d-umẓar sshærhæræn middæn taẓræst**, le vent et la pluie enrhumement les gens pendant l'hiver.

HRB

ahærræb (u-)

♦ démarche de la «**tasælt**» jeune mariée pendant les nocces ; elle se rend dans une maison autre que la maison paternelle, autre aussi que la maison du mariage, dans une maison quelconque prêtée pour la circonstance. Elle s'y met à l'abri, selon l'étymologie probable du mot arabe **HRB**, idée de fuite. Elle séjourne dans cette maison très peu de temps après sa dernière sortie de fille à la source de Megganou jusqu'à son entrée à l'«**asænsær**», réunion des mariées de la saison chez une matrone où elles attendent le transfert chez leur époux.

HRS

tahrist (tæ-) (ar. dial.)

♦ sorte de brouet pimenté composé de viande, de semoule grossière de blé ou de fèves et du piment, le tout délayé dans de l'eau.

bu-hærras

id bu-hærras ♦ sorte de mannequin fait à partir d'une carde fixée au bout d'une perche ou d'un bâton disposé en croix à son extrémité, recouvert de chiffons, sur lequel on accroche des cauris, un clou de fer à cheval recourbé, des amulettes-nouets, un bout de queue de chèvre noire, une vieille tasse percée, des choses laides pour écarter le mauvais œil. Il est porté par une vieille femme dans certains rassemblements. On l'appelle «**bu-hærras n Tata n Ræbbi**» mannequin de Fatma de Dieu.

HRZ

lmæhræz (ar.)

♦ mortier pour piler, v. à **lmiraz**, **MRZ**.

HŠ**hušš**

yætthušša, u yætthušši; -ahušši (u-) ♦ polissonner (enfant), vagabonder et être excité, remuant ♦ u ttažža mmi-m yætthušša, yəss-nawa middən, ne laisse pas ton fils polissonner et importuner les gens.

HŠ**ihšiš**

(ar. HŠ)

yətihišiš; -ihšaš ♦ être tendre, mou au toucher ♦ tiyni-y-u tihišiš, t taləssast, ces dattes sont molles et douces au toucher.

s- ssəhšəš

yəssəhšəš, u yəssəhšiš; -asəhšəš (u-) ♦ rendre mou, amollir, attendre ♦ nəssəhšəš-int s waman, nous les rendons molles avec de l'eau.

ahšiš (u-)

ihšišən; tahšišt (tə-), tihišišin (tə-) ♦ tendre, mou.

təhšiš

♦ tendresse, mollesse.

HTK**əhtək**

(ar.)

u yəhtik; ihəttək; -ihtak ♦ battre, rouer de coups, renverser et rosser ♦ hətk-i, ny-i, awd icawəd, rosse-le, bats-le à mort, qu'il ne recommence pas.

HTR**əhtər**

(ar.)

u yəhtir; ihəttər; -ihtar ♦ tomber en pluie (feuilles, pellicules de la tête, etc.), s'effeuiller, tomber d'épuisement ♦ llulu yəhtər s waḍu, les dattes embryonnaires tombent à cause du vent ♦ tifrāy n uḍil hətrənt tažrəst, les feuilles de la vigne tombent en hiver.

HTRF**hhətrəf**

(ar.)

yəttəhətrif; -ahətrəf (u-) ♦ délirer, parler en dormant ♦ səllay-as yənnə ammu, nətta yəlla

yəttəhətrif, je l'ai entendu parler ainsi dans son délire.

s- ssəhtərf

yəssəhtəraf, u yəssəhtərif; -asəhtərf (u-) ♦ faire délirer, faire parler en dormant ♦ təssəhtərf-i lhəmmət, u nəssin gae matta yəlla yəqqar, la fièvre le faisait délirer, nous ne savions pas du tout ce qu'il voulait dire. (La métathèse hhərtəf est aussi employée; yəttəhtərf; -ahərtəf (u-).

HTL**əhtəl**

u yəhtil; ihəttəl; ihtal ♦ errer, vaguer, aller de ci de là à l'aventure ♦ yusər tiznin, ihəttəl sa d-sa amm^wasi yəhbəl, il n'a pas tout son bon sens (il lui manque des grains) et il passe son temps à errer de ci de là comme fou.

HW**ləhwa**

(ar.)

♦ air ♦ da ləhwa yəfsus, ici l'air est léger.

ləhwət

(ar.)

lhawi ♦ pincée, ce que peut contenir le creux de la main ouverte et à plat.

HWD**həwwəd**

(ar. dial.)

yəttəhəwwəd; -ahəwwəd (u-) ♦ descendre ♦ ma i wən al^a ad həwwədən žaž-ən, quel est celui qui descendra là-dedans?

s- sshəwwəd

yəsshəwwəd, u yəsshəwwid; -ashəwwəd (u-) ♦ faire descendre ♦ latay yəsshəwwəd išša, le thé fait descendre la nourriture.

HY**həyya**

(ar.)

u ihəyyi; yəttəhəyya, u yəttəhəyyi; -ahəyyi (u-) ♦ être prêt, apprêté, préparé ♦ matta təhəyyid, iyya, si tu es prêt, viens!

s- sshəyya

u yəsshəyyi; yəsshəyya, u yəsshəyyi; -ashəyyi (u-) ♦ apprêter, préparer ♦ al ašša, a kəm-

fərna iggət t tašəttart, a kəm-tət-sshəyyiḡ, à demain, je vous en choisirai une grasse et je vous la préparerai.

HYŠ

lhayšət (ar.)

lhwayəš ♦ bête, animal, surtout de petite taille, bestioles comme araignées, scorpions, scarabées, etc.

HYŠR

lhayšər, lhišər (ar. dial.)

♦ herbe, verdure des rigoles.

HYŠW

hayšiw

♦ travail en commun de curage, creusage d'une source, d'un puits ascendant.

HYŽ

həyyəž (ar.) v. à **HŽ**, **haž**

yəttəyyəž; **-ahəyyəž** (u-) ♦ exciter, rendre furieux ♦ **igzæ ihəyyəž-i, at-tinid d aləm ihaž**, la jalousie le rend furieux, tu croirais un chameau en rut.

HZ

hhəzhəz (ar.)

yəttəzhəz; **ahəzhəz** (u-) ♦ s'agiter, trembler, branler, être ébranlé ♦ **yəbda yəttəzhəz s waḡu**, il commença à s'agiter à cause du vent.

s- sshəzhəz

yəsshəzhəz, u yəsshəzhiz; -ashəzhəs (u-) ♦ faire branler, agiter, faire trembler ♦ **at-təsshəzhəzəd tarmunt, təsstuṭṭid irmunən**, tu secoueras le grenadier et tu feras tomber les grenades.

HZ

huzz (ar. dial.)

yəttuḡza, u yəttuḡzi; -ahuzzi (u-) ♦ être secoué, ébranlé, agité ♦ **am tmərḡəmt tifsus təttuḡza am təxxyam t n uwnənni**, comme un foulard léger secoué comme une toile d'araignée.

s- sshuzz

yəsshuḡza, u yəsshuḡzi; -ashuḡzi (u-) ♦ secouer, ébranler, agiter ♦ **aḡu yəsshuḡza tuffawin n təzdayin**, le vent secouait les palmes des dattiers.

ahzaza (a-)

♦ maladie genre épilepsie, convulsions, danse de St. Guy.

HZL

əhzəl (ar.)

u yəhzil; ihəzzəl; -ihzal ♦ être, devenir maigre, maigrir ♦ **d azdad, axiggən, yəhzəl am uməzzil**, il est maigre, oh lala, comme une élastique.

s- ssəhzəl

yəssəhzəl, u yəssəhzil; -asəhzəl (u-) ♦ faire maigrir, amaigrir, rendre maigre ♦ **d uḡum a yən-ssəhzələn**, c'est le jeûne qui nous a fait maigrir.

aməhzul (u-)

iməhzal; taməhzult (tə-), **timəhzal** (tə-) ♦ maigre, chétif.

HŽ

haž (v. à **həyyəž, HYŽ**) (ar. **HYŽ**)

yəttəhaža, u yəttəhiži; -ahaži (u-) ♦ être en rut, en chaleur (animal); être excité, agité et furieux ♦ **aləm, mmi yəlla yəttəhaža, ul gəṣṣə n s addiw-əs**, un chameau, quand il est en rut, ne t'en approche pas.

s- sshəž

yəsshəža, u yəsshizi; -ashaži (u-) ♦ exciter, rendre furieux ♦ **d wən akk-is d iggən i ssəxsarən, i sshəžan aməzday**, celui-ci, quant à lui, c'est un corrupteur et un agitateur du pays.

HŽ

tahəžža (tə-) (F.II 530 **tahaga**)

tihəžžiwin (tə-) ♦ galerie, partie couverte du patio, de plain-pied avec lui, sorte de véranda intérieure.

H

H

ah ♦ *interject.* de douleur : äie !

H

ah

yəttah, **u yəttih**; **-aha** (wa- et a-) ♦ aller, partir ♦ *Prov.* **aqəzzul mani yah yuhəl**, le petit de taille, où qu'il aille est embarrassé ♦ **matta təttahəd**, **d lwaldin ag ttawin taməṭ-ṭut i mmi-t-sən**, si tu vas par là (normalement) ce sont les parents qui prennent femme pour leur fils.

H

uhha (*ar.* **WHY**) v. aussi à **WH**

u yuhhi; **yəttuhha**, **u yəttuhhi**; **-uhha** ♦ révéler, prophétiser (Dieu) ♦ **mmu ššin ix f n uždīd yəttuhha d uhha**, **ad yas d ssəṭan n-nhəqq**, celui qui mange la tête d'un oiseau, Dieu l'a révéler, deviendra justicier souverain.

HB

əhba (*ar.* **XBY**)

u yəhbi; **iḥəbba**, **u iḥəbbi**; **-iḥba** ♦ être caché, se cacher, cacher; d'où, mettre de côté, économiser ♦ **idrimn-u**, **hbiy ikkəḥ si-sən f idis**, cet argent, j'en ai mis un peu de côté.

s- ssəhba

u yəssəhbi; **yəssəhba**, **u yəssəhbi**; **-asəhbi (u-)** ♦ cacher, dissimuler, faire se cacher, d'où faire mettre de côté ♦ **səhba-təṭ din awd d-yas amza**, dissimule-la là de peur que vienne l'ogre.

ttw- ttwahba

u yəttwahbi; **yəttwahba**, **u yəttwiḥbi**; **-atwahbi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être caché, dissimulé, mis de côté ♦ **Rəbbi u yəttwiḥbi fəll-as ula d šra**, Dieu, ne peut lui être cachée aucune chose.

HB

lḥəbbət

(*ar.*)

lḥəbbat ♦ blé en grains.

HB

ahba (u-)

iḥbiyan ou **iḥəbyan** ♦ boîte, cassette.

HB

baba-ḥbibi

(*ar. dial.*)

♦ sorte d'oiseau.

HB

aḥəbḥab (u-)

iḥəbḥabən ♦ petit chien, roquet, chiot.

HBG

ḥəbḥəgḥəg

♦ sorte de rougeole bénigne, varicelle.

HBQ

ləḥbəq

(*ar.*)

♦ basilic, plante aromatique.

HBS

əhbəs

(*ar.*)

u yəhbis; **iḥəbbəs**; **-iḥbas** ♦ être enrhumé, emprisonné, enrhumé, enrhumé, enrhumé; d'où s'arrêter, cesser de fonctionner, être bloqué, bouché, fermé ♦ **iwin-t-id**, **ḥəbsən-t yər-sən**, ils l'amènèrent et le gardèrent prisonnier chez eux ♦ **ad zrən yəqqim d lḥiyət ini uḥu**, **i lqəllət n iḥbas n təlməkhəlt**, ils regardent s'il reste quelque chose ou non, pour tant-soit-peu qui pourrait arrêter le fonctionnement du fusil.

ttw- ttwahbəs

yəttwahbəs, **u yəttwiḥbəs**; **-atwahbəs (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être enrhumé,

emprisonné, arrêté ◇ **lly ttwaḥbsa žaž-ən**, **iyyat**, **art-iyi**, **ad əffəya**, j'ai été enfermé là dedans, venez, ouvrez-moi, que je sorte.

ḥəbbəs

yəttḥəbbəs; **-aḥəbbəs (u-)** ◇ s'arrêter, s'immobiliser, se fermer, se bloquer, s'obstruer ◇ **tala-y-u u təttḥəbbəs gae**, cette source ne s'arrête jamais.

ləḥbus/lḥabus

(ar.)

◇ dotation en vue de Dieu : c'est affecter un objet en propriété à une personne morale religieuse tout en conservant le revenu pour soi, ses enfants; ou encore, immobilisation d'un bien immeuble ou meuble pour cette destination. En français on dit, par ex. un jardin habous.

lḥəbs

◇ prison.

aḥəbbas (u-)

iḥəbbasən; **taḥəbbast (tə-)**, **tiḥəbbasin (tə-)** ◇ prisonnier, captif; geôlier, gardien de prison.

aməḥbus (u-)

iməḥbas; **taməḥbust (tə-)**, **tiḥəḥbas (tə-)** ◇ prisonnier, captif.

ḤBS

aḥbuš (u-), aḥəbbuš (u-)

iḥbušən, **iḥəbbušən** ◇ parties sexuelles de la femme dans leur ensemble, sexe féminin.

taḥibašit (tə-)

tiḥibašin (tə-) ◇ sexe de femme ◇ **ig-i baba-s t taḥibašit**, son amant a fait lui c'est sexe féminin : il a fait de son amant un pédéraste passif, il s'est comporté avec lui comme une femme.

ḤBZ

aḥbiz (u-)

◇ sorte de jeu d'osselets.

ḤD

ḥədd

(ar.)

yəttḥədda, **u yəttḥəddi**; **-aḥəddi (u-)** ◇ délimiter, fixer, définir; impliquer à rendre

compte, à recevoir un blâme, interdire, défendre, prohiber ◇ **təššid aḍil a k-ḥədda fəll-as**, tu as mangé du raisin que j'avais fixé sur lui (tu ne mangerais pas) ◇ **ad zwiḡ ad ḥədda ayziw-u m-baba-s, biha yənnuy nətta d-əmmi**, je vais amener ce garçon à rendre compte devant son père parce qu'il s'est disputé avec mon fils.

ttw- ttwaḥədd

yəttwaḥədda, u yəttwiḥəddi; -atwaḥəddi (u-)

◇ être, avoir été, pouvant être délimité, défini, défendu, impliqué à rendre compte ◇ **taməttut-u tuštint at-təttwaḥədd ammas n-nməḥkəmt, u təttih n iggət tma**, cette femme méchante sera impliquée en plein tribunal à rendre compte, il n'y a pas d'échappatoire pour elle.

ḥəddəd

(ar.)

yəttḥəddəd; **-aḥəddəd (u-)** ◇ limiter, poser des frontières, interdire, prohiber ◇ **a s-ḥəddəda tunt-əs s muru**, je lui limiterai sa part (de terrain) par un mur.

ləḥdadət

ləḥdadat, **ləḥdud** ◇ limite, frontière.

lḥədd

◇ dimanche ◇ **azz-in n-nḥədd zwan ya**, ils sont partis dimanche.

ḤD

ḥəddəd

(ar.)

yəttḥəddəd; **-aḥəddəd (u-)** ◇ passer, repasser le linge au fer chaud ◇ **aḥəddəd nəqqar-as d addar n-nəḥdid s fus ab-akk ad qqimən id šra bəddən tididi-na**, le rapassage que nous appelons pressage du fer à la main pour rendre nos effets raides sur nos corps.

ləḥdid

◇ fer à repasser.

taḥdidit (tə-)

tiḥdidin (tə-) ◇ sorte de bracelet, anneau de bras métallique.

aḥəddad (u-)

iḥəddadən; **taḥəddadt (tə-)**, **tiḥəddadin (tə-)** ◇ forgeron et femme de forgeron.

taħəddadt (tə-)

♦ forge, local et métier du forgeron.

HD**ħədd**

(ar. aħd)

♦ quelqu'un, un (indéfini) ♦ **ħədd-u**, un tel-ci ♦ **ħədd-ən**, un tel-là (quelqu'un indéterminé) ♦ **iggən ħədd**, quelqu'un une personne, un individu ♦ **ula d ħədd**, personne, nul ♦ **ass-ən n-nħədd**, ce dimanche-là.

HDBN**taħədbunt (tə-)**

(ar. dial.)

tiħədbunin (tə-) ♦ bosse ♦ *Prov.* **aļəm u yəzri taħədbunt-əs, nətta yəttəyyər əmm"a-s**, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il raille son frère (à cause de sa bosse).

bu-ħədbuna

id bu-ħədbuna ♦ bossu.

HDG**əħdəg**(métathèse d'*ar.* **ħQD**)

u yəħdig; iħəddəg; -iħdag ♦ garder sur le cœur, être rancunier ♦ **u tən-ħəddəg fəll-a**, ne les garde pas sur le cœur contre moi : ne m'en garde pas rancune.

ləħdəg

♦ rancune.

aħəddag (u-)

iħəddagən; taħəddagt (tə-), tiħəddagin (tə-)

♦ rancunier.

HDG**aħdugi (u-)**

(ar.)

iħdugiyən; taħdugit (tə-), tiħdugiyin (tə-)

♦ vif d'esprit, dégourdi.

HDR**ləħdər**

(ar.)

♦ circonspection, précaution ♦ **yuyū ləħdər-əs si-s**, il se défie de lui.

HDR**aħəddar (u-)**

(ar.)

iħəddarən; taħəddart (tə-), tiħəddarin (tə-)

♦ en pente, incliné, ♦ **abrid-u d aħəddar**, ce chemin est en pente, descend.

HDR**tiħdərt (tə-)**

tiħdar (tə-), tiħədrin (tə-) ♦ bosse dans le dos, gibosité, dos voûté ♦ **yəgguṛ am wən i gin tiħdərt**, il marche comme qui aurait le dos voûté.

HDƏŠ**əħdəəš**

(ar.)

♦ numéral : onze ♦ **ħdəəš n iyarən**, onze mois ♦ **ul yisa tən n əħdəəš**, je n'aime pas la onzième.

HD**lħidət**

(ar.)

♦ menstrues, règles. On dit aussi très souvent **idammən n tməttut**, les sangs de la femme ♦ **ussan n idammən-əs ini n-nħidət-əs**, jours des règles d'une femme.

HDR**əħdər**

(ar.)

u yəħdir; iħəddər; -iħdar ♦ être présent, assister ♦ **wasi u iśəmmər tazza, yəħdər day d iħdar**, ad **yay arrazən ula d nətta**, celui qui n'ayant pu porter la civière du mort, a été seulement présent (à l'enterrement), gagne lui aussi des mérites.

s- ssəħdər

yəssəħdar; u yəssəħdir; -asəħdər (u-)

♦ rendre présent, présenter, préparer ♦ **səħdərt, makk iggən s təlməkhəlt-əs**, soyez présents (préparez-vous) chacun avec son fusil.

ħəddər

(ar.)

yəttəħdədər; -aħəddər (u-) ♦ rendre présent, présenter, préparer ♦ **idəggələn ħəddərən-əsən tfaska i isliyan**, les beaux-parents préparèrent une fête aux mariés.

ttw- ttwaħəddər

yəttwaħəddər, u yəttwiħəddir; -atwaħəddər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être préparé, présenté ♦ **iwin gae id šra i ttwaħəddərən**, ils

emportèrent toutes les affaires qui avaient été préparées.

təlməhdərt

təlməhdar ♦ réunion de danse surtout extatique, religieuse, ou simplement musicale ou chantante de femmes dans une maison particulière ou dans un sanctuaire maraboutique ♦ **tiyta n təlməhdərt**, coups (rythme) de cette réunion.

HF

əhfa

(ar.)

u yəhfi; iħəffa, u iħəffi; -iħfa ♦ être émoussé, s'émousser ♦ **awit-əd d iməžran i ul ħfin**, apportez des serpes qui ne soient pas émoussées.

s- ssəhfa

u yəssəhfi; yəssəhfa, u yəssəhfi; -asəhfi (u-) ♦ émousser, faire s'émousser ♦ **d iggət tədyaxt di-s a yi-ssəhfan lmənšar**, c'est une pierre qu'il y avait là qui a émoussé ma scie.

HF

ahəffaf (u-)

iħəffafən ♦ barbier, perruquier, coiffeur pour hommes.

HFD

əhfəd

(ar.)

u yəhfid; iħəffəd; -iħfad ♦ conserver, garder, retenir; être conservé, gardé, retenu ♦ **ula d nətta Lquran yəmda iħəfd-i d aman**, lui aussi a retenu (par cœur) le Coran en entier comme de l'eau (avec facilité).

s- ssəhfəd

yəssəhfəd, u yəssəhfid; -asəhfəd (u-) ♦ conserver, garder, retenir; protéger, prendre soin ♦ **təssəhfəd-it d awəhdi i islan n illi-s**, elle la conserva bien pour les noces de sa fille.

stəhfəd

(10^e forme ar.)

yəstəhfəd, u yəstəhfid; -astəhfəd (u-) ♦ conserver, garder, retenir; protéger, prendre soin ♦ **id bab i stəhfədən f tməzgida-y-u nəqqar-asən at Lalla Malkiya**,

les préposés à la garde (et entretien) de cette mosquée portent le nom de «gens de Dame Malkiya».

ttw- ttwəhfəd

yəttwəhfəd, u yəttwihfid; -atwəhfəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être conservé, gardé, retenu, protégé ♦ **id šra-y-u n išša u ttwihfidən uyləb**, ces choses comestibles ne sont pas conservables.

HFL

iməhfəl (et inəhfəl, iləhfəl)

iməhfəl, iməhfələn (inəhfəl, iləhfəl) ♦ flûte de roseau, chalumeau.

HFR

əhfər

(ar.)

u yəhfir; iħəffər; -iħfar ♦ creuser, déterrer ♦ *Prov.* **mmu ħəfrən axbū i mm'a-s yəttutṭa di-s**, qui creuse une trappe pour son frère y tombe lui-même.

ttw- ttwəhfər

yəttwəhfər, u yəttwihfir; -atwəhfər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être creusé, déterré ♦ **tižžənt t təydəmt təttwəhfər am ṭəmməlt**, le déversoir est une demi-poutre creusée en forme de rigole.

aməhfər (u-)

iməhfərən; taməhfart (tə-), timəhfərin (tə-) ♦ fossoyeur, femme du fossoyeur.

HK

ħəkk

(ar.)

yəttħəkka, u yəttħəkki; -aħəkki (u-) ♦ frotter, passer la main sur ♦ **matta nħəkk-int, ad d-nawi ləxbar f təlwah ul xridənt d awəhdi**, si on passe la main sur elles, on se rend compte que ces planches ne sont pas bien rabotées.

HK

ħak

yəttħaka, u yəttħiki; -aħaki (u-) ♦ chercher, rechercher (employé surtout à Ngouça) ♦ **bdiy tħakiy n əyr-n-sən**, je me mis à chercher vers eux (à leur recherche).

HKM**əhkəm**

(ar.)

u **yəhkim**; **iħəkkəm**; **-iħkam** ♦ prendre, tenir, saisir ♦ **yəhkəm iduḍan n irar**, il tint (joignit) les doigts pour jouer ♦ commander (avec *prép.* dans) ♦ **d nətta ag ħəkkəmən gəd-ən-na**, c'est lui qui commande en nous (nous commande) ♦ juger pour ou contre: acquitter ou condamner ♦ **ul ħəkkəmət f middən**, ne condamnez personne ♦ **yəhkəm azəllid s əlhəqq i mm'a-k**, le roi a acquitté ton frère (jugé pour ton frère).

ttw- ttwəhkəm

yəttwəhkəm, u **yəttwihkim**; **-atwəhkəm (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être pris, saisi, jugé ♦ u **yəttwihkim fəll-as**, il ne sera pas jugé contre lui.

HKR**əhkər**(ar. **HQR**)

u **yəhkir**; **iħəkkər**; **-iħkar** ♦ mépriser, dédaigner, être méprisé, dédaigné ♦ **səlləma fəll-as, nətta yəhkər-iyi**, je l'ai salué et lui m'a dédaigné.

s- ssəhkər

yəssəhkər, u **yəssəhkir**; **-asəhkər (u-)** ♦ mépriser, dédaigner ♦ **awit-əd ləxbar i iman-n-kum**, aw a **kəm-ssəhkərən middən**, inquiétez-vous les uns les autres que les gens ne vous méprisent.

ttw- ttwəhkər

yəttwəhkər, u **yəttwihkir**; **-atwəhkər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être méprisé, dédaigné ♦ **si zrin iman-n-sən ttwəhkərən**, **gəe fəyən**, quand ils virent qu'ils étaient méprisés, ils sortirent tous.

HL**ħəlləl**

(ar.)

yəttħəlləl; **-aħəlləl (u-)** ♦ déclarer licite, permis, légitime ♦ **ad yəzmar lqadi a s-iħəlləl imlak-u a?** peut-il, le juge, lui déclarer licite cet acte de mariage?

əhlal

yəttəhlala, u **yəttəhlili**; **-aħlali (u-)** ♦ être permis, licite, valable (religieusement, rituel-

lement) ♦ **tižilla n tkərkas ul ħlalənt**, les serments de mensonge (faux) sont illicites.

ləhlal

♦ ce qui est permis, licite (religieusement surtout) ♦ **tarwa-s t tarwa n-nəhlal**, ses enfants sont des enfants légitimes.

aħlal (u-)

iħlalən; **taħlalt (tə-)**, **tiħlalin (tə-)** ♦ permis, licite, honnête, probe ♦ **tarwa taħlalt**, enfants légitimes.

HL

ħlil-i, dans la locution: **a ħlil-i, a ħlil-ək, a ħlil-kum**, etc. ♦ malheur à moi, à toi, à vous (avec les pronoms arabes), interjection de surprise et de crainte.

HL**ħulləl**

(ar.)

yəttħullul; **-aħulləl (u-)** ♦ implorer, supplier ♦ **qqima dəssat-əs ħulləla di-s**, je restai devant lui et le suppliai.

s- ssħulləl

yəssħullul; **-ašħulləl (u-)** ♦ implorer, supplier ♦ **sagga səllən ammu, bədan ssħullulən di-sən, ul qbilən**, ayant entendu cela, ils eurent beau supplier, (les autres) n'acceptèrent pas.

tiħullulin (tə-)

♦ supplications instantes, avec flatteries, caresses.

HL**aħəl**(ar. **WHL**)

yuhəl, u **yuhil**; **yəttəħəl**, u **yəttihəl**: **-aħħal (wa-)** ♦ être embarrassé, empêtré ♦ *Prov.* **aqəzzul mani yaħ yuhəl**, le petit (de taille) où qu'il aille, il est toujours embarrassé ♦ **d ayil fəll-as a sən-yini, biha yəttəħəl n əyr-ən-sən**, par force il leur parlera, parce qu'il est empêtré vers eux (a des ennuis avec eux) ♦ **matta tuħləd d idrimən, səlləf s xuya-k**, si tu as des ennuis d'argent, emprunte chez ton ami.

s- ssihəl

yəssaħal, u **yəssiħil**; **-asiħəl (u-)** ♦ em-

barrasser, mettre dans l'embarras ◇ **d ayətli-s n tukərda a t-ssihlən imar-u**, c'est la fortune qu'il a volée qui lui créera des ennuis maintenant.

tuħəl

◇ embarras, ennui au sujet de quelque chose qu'on ne peut avoir, faire ◇ **tuħəl ixfiw**, embarras sur ma tête (c'est moi qui suis embarrassé).

HL

əħla

(ar. HLY)

u yəħli, iħalla, u iħalli; -iħla ◇ être guéri, guérir ◇ *Prov. aetib iħalla, ləərđ u iħalli*, une blessure physique peut guérir, une blessure à la réputation est inguérissable.

s- ssəħla

u yəssəħli; yəssəħla, u yəssəħli; -asəħli (u-) ◇ guérir, rendre la santé, procurer la guérison ◇ *nəšš ttiša d ddwa, d Rəbbi ala t-ssəħlan*, moi je donne le remède, mais c'est Dieu qui guérit.

HL

əħili (u-)

(ar.)

iħiliyən; təħilit (tə-), tiħiliyin (tə-) ◇ rusé, malin.

təħilt (tə-)

tiħila (tə-) ◇ ruse, rouerie.

HL

lħal

(ar.)

◇ temps, situation ◇ **ass-u lħal yəbha**, aujourd'hui le temps est beau.

lħalət

◇ situation (le plus souvent mauvaise) ◇ **uñx-t-id lħalt-əs tuəər**, je l'ai trouvé dans une situation mauvaise ◇ le corps tout entier (euphémisme) ◇ **ad ssirdən lħalt-ən-sən**, ils se laveront le corps en entier.

HL

əħuli (u-)

(ar.)

iħuliyən ◇ grande pièce d'étoffe sans couture, en laine légère ou en toile de coton, dont s'enveloppent les femmes.

HLB

ħlilləb

yəttəħlillib; -aħlilləb (u-) ◇ être écoeuré, s'étouffer de trop manger, de manger trop vite, en avoir la nausée ◇ **iyaziđən-u ħlilləbən, w asən-ttišš timzin uyləb**, ces poulets sont gavés outre mesure, ne leur donne pas tant d'orge.

s- ssəħlilləb

yəssəħlillib; -asəħlilləb (u-) ◇ écoeurer, donner la nausée ◇ **tirfas ssəħlilləbən, u ttətt uyləb si-sənt**, les truffes du désert donnent la nausée, n'en mange pas trop.

təħlibt (tə-), təħlilbt (tə-)

tiħlibin (tə-), tiħlilbin (tə-) ◇ récipient en terre cuite ou en métal pour les liquides comme une casserole sans queue ◇ nom d'une sorte de jeu d'osselets avec cinq cailloux ou cinq noyaux.

HLF

lħəlluf

(ar. dial.)

ləħlalif ◇ cochon, porc ◇ **ay iggən-nħəlluf**, ô le cochon !

HLM

əħləm

(ar.)

u yəħlim; iħəlləm; -iħləm ◇ s'imaginer, rêvasser ◇ **matta təqqiməd da tħəlləməd?** qu'as-tu à rester là à rêvasser.

iħləm

id iħləm ◇ rêve, songe.

HLW

s- ssihləw (ssihlu)

(ar. HLW)

yəssihlaw, u yəssihliw; -asihləw (-lu) (u-) ◇ rendre doux, adoucir ◇ **yəssihlu iwələn-əs mēa-s**, il prit avec lui un langage plus doux.

m- mmihləw (-lu)

(lère pers. -uy ou -wa)

yəttmihləw (lu); -amihləw (lu) (u-) ◇ être doux, sucré ◇ **uššu, mmi yəmmihlu, a t-gənt tiziwawin**, le couscous une fois sucré elles le mettent dans les plats.

m- mmihlaw

yəttmihlaw, u yəttmihliw; -amihlaw (u-)

♦ être doux, sucré, même emploi que le précédent.

sm- ssmihlaw (lu)

yəssmihlaw, u yəssmihliw; -asmihlu (u-)
♦ rendre doux, sucrer ♦ **ddiy ul ssmihlawənt uššu**, elles n'ont pas encore sucré le couscous.

sm- ssmihlaw

yəssmihlaw, u yəssmihliw, -asmihlawi (u-)
♦ rendre doux, sucrer ♦ **tisədnan ad ssmihlawənt imi-n-sənt s latay**, les femmes s'adouciront (se feront bonne) la bouche en buvant le thé.

mihlaw

imihlawənt; tmihlawt, timihlawin (tə-)
♦ doux, sucré.

mihlawi

imihlawiyən ♦ bonbon, friandise sucrée.

tahlawit (tə-)

tihlawiyin ♦ douceur, petits gâteaux, sucreries, bonbons.

tihlawt (tə-)

♦ douceur, suavité ♦ sauce douce aux dattes pour le couscous.

təmmihlu, tmihlu, timihlu

♦ douceur, suavité.

HLŽ

aħəllaž (u-) (ar.)
iħəllažən ♦ pédéraste (surtout passif).

HM

həməhəm

yəthəməhim; -aħəməhəm (u-) ♦ avoir envie de manger, de boire, etc. soupirer après quelque chose avec une certaine impatience, désirer, aspirer ♦ **baqi yəthəməhim f latay d-kawkaw**, il soupire sans cesse après le thé et les cacahuètes.

HM

əħma (ar. **HMY**)

u yəħmi; iħamma, u iħəmmi; -iħma ♦ être chaud, faire chaud, être cuisant (mal, dou-

leur) ♦ *Prov.* **Qqimən-az-d day aman i ħman**, il ne lui reste plus que l'eau chaude (allusion au lavage des morts, c'est-à-dire il ne lui reste qu'à mourir) ♦ *Prov.* **imi n tməttut yəħma am tyardəmt**, la bouche de la femme est cuisante comme le scorpion.

s- ssəħma

u yəssəħmi; yəssəħma, u yəssəħmi; -asəħmi (u-) ♦ faire chauffer, chauffer ♦ **ad ssəħmant aman n usirəd**, elles feront chauffer l'eau pour le lavage.

lħəmmət ♦ fièvre ♦ **di-s lħəmmət**, il a la fièvre.

HM

ħamma (ar.)

u iħammi; yəthamma, u yəthəmmi; -aħammi (u-) ♦ défendre, protéger, aider, soutenir, être solidaire ♦ **middən-u tthamman f man-n-sən**, ces gens-là sont solidaires entre eux.

HMBL

ħəmbłali

id ħəmbłali ♦ balançoire, escarpolette (à Ngouça).

HMD

əħməd (ar.)

u yəħmid; iħəmməd; -iħmad ♦ louer, glorifier ♦ **an-nəħməd Rəbbi a yən-d-xəlqən**, louons Dieu qui nous a créés.

s- ssəħməd

yəssəħməd, u yəssəħmid; -asəħməd (u-) ♦ chercher la gloire de, la louange (surtout de Dieu), louer, glorifier, et l'autre forme :

stəħməd (10^e forme ar.)

yəstəħməd, u yəstəħmid; -astəħməd (u-) ♦ même sens que le précédent ♦ **a xuya, stəħməd Rəbbi a k-t-id-grin**, mon ami, rends gloire à Dieu qui te l'a procuré.

lħəmd

♦ louange ♦ **lħəmd-ullah**, louange à Dieu, Dieu-merci.

HML

əhməl

(ar.)

u yəhmil; iħəmməl; -iħmal ♦ être en crue, enfler, grossir (rivière) ♦ nnan Aylan həmlən lwidan uđant tiddarin, on dit qu'au Mزاب les rivières sont en crue et que des maisons se sont écroulées.

s- ssəhməl

yəssəhməl, u yəssəhmil; -asəhməl (u-) ♦ mettre en crue, faire monter et enfler une rivière ♦ ussan-tən imužar uyləb sshəmlən lwidan Aylan, ces derniers jours des pluies abondantes ont fait grossir les rivières au Mزاب.

aħəmmal (u-)

iħəmmalən; taħəmmalt (tə-), tiħəmmalin (tə-) ♦ porteur, transporteur.

taħəmmalt (tə-)

tiħəmmalin (tə-) ♦ grande rigole qui amène l'eau de la source jusqu'au jardin, rigole principale, canal principal d'irrigation.

taħmilt (tə-)

tiħmilin (tə-) ♦ hotte, grand panier porté sur le dos comme un havresac.

HMQ

əħməq

(ar.)

u yəħmiq; iħəmməq; -iħmaq ♦ s'emporter, s'irriter violemment, être furieux ♦ yəħməq fəll-as baba-s, son père entra en fureur contre lui.

aħmuqi (u-)

iħmuqiyən; taħmuqit (tə-), tiħmuqiyin (tə-) ♦ emporté, furieux

aħəmmaq (u-)

iħəmmaqən; taħəmmaqt (tə-), tiħəmmaqin (tə-) ♦ emporté, furieux.

HMR

tiħəmrin (tə-) ♦ plante du désert, *paganum harmala*, à fleur rose vif.

aħəmri (u-)

(ar.)

iħəmrīyən; taħəmrīt (tə-), tiħəmrīyin (tə-) ♦ mulâtre, métis de nègre et de berbère ou d'arabe.

HMS

taħmist (tə-)

tiħmisin (tə-) ♦ viande débitée, chair ♦ təzza fəll-a taħmist-iw, ma chair est lourde sur moi (je suis lourd au travail, paresseux ou malade).

HMS

lħəmmaşiyət

(ar.)

lħəmmaşiyat ♦ brûloir pour torréfier le café, griller les pois-chiches.

Hmwld

ħəmmwaldin

♦ amalgame de l'arabe : Rəbbi yərħəm waldin, Dieu fasse miséricorde aux parents. Cet amalgame peut être affecté de suffixes pronominaux, le n final disparaît alors ♦ ħəmmwaldi-k, Dieu fasse miséricorde à tes parents. Cette formule traduit le français : s'il vous plaît, ou bien merci.

HMZ

lħəmm"əz

(ar.)

♦ pois-chiches (cuits, bouillis, grillés).

tiħəmzin (tə-)

♦ couscous à gros grains cuit dans sa sauce; sorte de pâtes qui se présentent en petits grains, boulettes.

Hmž

aħəmmamži (u-), aħmamži (u-)

(ar.)

iħəmmamžiyən, iħmamžiyən; taħəmmamžit (tə-), taħmamžit (tə-), tiħmamžiyin (tə-), tħəmmamžiyin (tə-) ♦ propriétaire, tenancier de hammam, bain maure.

HN

həñhən

yəttəñhin; -aħəñhən (u-) ♦ hennir ♦ yaf-d ləḥṣunāt llan tħəñhinən, yəgr-asən tuga, il trouva les chevaux qui hennissaient, il leur jeta de l'herbe.

HN

hənn

(ar.)

yəttəñna, u yəttəñni, u tħəñna; -aħəñni (u-)

♦ avoir pitié, compassion, être tendre de cœur, affectueux ♦ **yuš-as Rəbbi ayətli ab-akk ad ihənn f zzawali**, Dieu lui a accordé la fortune pour qu'il prenne pitié du pauvre.

s- **sshənn**

yəsshənnā, u yəsshənni; -ašənni (u-) ♦ faire pitié, exciter la compassion, rendre compatissant, bon ♦ **agužil-u Rəbbi ad yəsshənn ul-əs i iggət tməttut al^a a t-id-ssəkkərən**, cet orphelin, que Dieu rende le cœur d'une femme assez compatissant pour l'élever.

ləhnanət

♦ compassion, pitié, tendresse, bonté de cœur.

aḥnin (u-)

ihninən; taḥnint (tə-), tiḥninin (tə-) ♦ compatissant, pitoyable, miséricordieux, tendre, bon de cœur, doux de caractère; attendrissant ♦ **ayanni-s d aḥnin am ul-əs**, son chant est attendrissant comme son cœur.

HN

lhənni

(ar.)

♦ henné (plante), *lawsonia inermis*.

aḥenni (u-)

ihənniyən; taḥənnit (tə-), tiḥənniyin (tə-)

♦ couleur orange-rouge.

HN

ḥanna

id ḥanna ♦ grand-mère, aïeule.

HN

taḥnut (tə-)

(v. aussi à HNT)

tiḥuna ♦ boutique, magasin de vente.

HND

ḥunəd

yəṯṯhunəd; -aḥunəd (u-) ♦ protéger et prendre soin ♦ **mammū al^a ad ḥunədən fəll-a?** qui me protégera et prendra soin de moi? (cris dans les lamentations funèbres pour un chef de famille) ♦ **Rəbbi ad ihunəd fəll-ak f tməttant**, que Dieu te protège de la mort.

HNK

ḥənnək

(DK 329 **ḥennek**)

yəṯṯənnək; -aḥənnək (u-) ♦ être orgueilleux, vaniteux, fier ♦ **matta fəll-as ala ad ihənnək fəll-as?** qu'a-t-il à faire le fier envers elle?

aḥənnək (u-)

♦ orgueil, fierté, vanité, vantardise.

aḥənnək (u-)

ihənnəkən; taḥənnək (tə-), tiḥənnəkin (tə-)

♦ orgueilleux, fier, vaniteux, vantard.

HNK

ḥənak

yəṯṯənak, u yəṯṯinik; -aḥənak (u-) ♦ rester près de quelqu'un, l'assister, veiller sur lui, le surveiller pour l'aider, le défendre ♦ **d aḥnin f baba-s awəssar, u yəzwi n Tunəst ggədra n uḥənak-əs**, il est très bon envers son vieux père et il n'est pas allé à Tunis (travailler) uniquement pour pouvoir l'assister ♦ **iḥənak m-middən ab-akk ad yəlməd ixdam d-usiwal**, il resta auprès des gens afin d'apprendre à travailler et à parler.

HNK

aḥənki (u-)

iḥənkiyən; taḥənkit (tə-), tiḥənkiyin (tə-)

♦ déployé, à grande bouche ouverte, à mâchoires grandement desserrées, ouvertes ♦ **taṣṣa taḥənkit**, rire à gorge déployée.

HNT

əḥnət

(ar. HNT)

u yəḥnit; ihənnət; -ihnat ♦ se parjurer, manquer à un serment ♦ **Rəbbi ihərrəm fəll-ana ihnat n tziila**, Dieu nous défend le parjure dans nos serments.

HNT

aḥunati (u-)

(v. à HN, taḥnut)

ihunatiyən; taḥunatit (tə-), tiḥunatiyin (tə-)

♦ boutiquier, marchand.

HNT**lhəntit**

(ar. dial.)

♦ sorte de réfule (*assa-fetida*).**HNy****ləhnayət**

(ar.)

ləhnayət ♦ sorte de placard, réduit, débarras à grandes étagères.**HNZ****aħnuz (u-)****iħnuzən** ♦ manche (au jeu), partie ♦ **iyya an-nirag iggən uħnuz**, viens jouons une partie ♦ **giy-ak aħnuz**, je t'ai fait manche (je t'ai gagné).**HQ****ħəqqəq**

(ar.)

yəttħəqqəq; -aħəqqəq (u-) ♦ vérifier, certifier, affirmer, assurer ♦ **a m-iħəqqəq f izra-w**, il te certifiera qu'il m'a vu.**s- sshəqq****yəsshəqqa, u yəsshəqqi; -ašəqqi (u-)** ♦ avoir besoin, exiger, nécessiter ♦ **ul sshəqqiy la n əyr-ək la n əyr-əs**, je n'aurai besoin ni de toi ni de lui.**lhəqq****ləħquq** ♦ droit, vérité, dû, salaire, paie ♦ **s lhəqq**, en vérité, sûr ♦ **ad yawi lhəqq-əs**, il aura son dû, droit ♦ **lhəqq n usəlləf**, taux de prêt, d'emprunt ♦ **taddart n-nhəqq**, maison de justice (au-delà) ♦ **ammū, ugi d lhəqq**, comme cela, c'est injuste ♦ **d war lhəqq**, sans justice, partial ♦ **yəssufəy lhəqq i hədd-ən**, il fit sortir le droit pour un tel (l'assigna en justice).**HQL****əħqəl**

(ar. EQL)

u yəħqil; iħəqqəl; -iħqəl ♦ reconnaître, se souvenir, se rappeler ♦ **w ayi-təħqiləd na?** ne me reconnais-tu pas?**s- ssəħqəl****yəssəħqal; u yəssəħqil; -asəħqəl (u-)** ♦ faire reconnaître, rappeler, remémorer, faire sou-venir ♦ **a xuya, səħqəl-anəx-tət-əd**, ô ami, rappelle-la nous.**HR****ħərhər****yəttħərhir; -aħərħər (u-)** ♦ s'approcher insensiblement, sans attirer l'attention, en douce, en faisant semblant de rien ♦ **nəbda nəttħərhir n əyr-əs iggən dəffər iggən, nətta akk-is w ayən-d-yiwi ləxbar**, nous nous sommes mis à nous rapprocher de lui insensiblement, l'un derrière l'autre, et lui, il ne nous a pas aperçus.**HR****ħərrər**

(ar.)

yəttħərrər; -aħərrər (u-) ♦ affranchir, libérer, exempter ♦ **imar-u aħrər d wən i ħərrərən iman-əs s təmsi**, maintenant, le vrai homme libre c'est celui qui se libère de la crainte de l'Enfer.**ttw- ttwəħərrər****yəttwəħərrər, u yəttwihərrir; -atwəħərrər (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être libéré, affranchi, exempté ♦ **wu d isməz yəttwəħərrər yəqqim yən-na**, celui-ci est un esclave affranchi qui est resté chez nous.**aħrər (u-)****iħrərən; təhrart (tə-), tiħrərən (tə-)** ♦ libre, non esclave; noble.**lhərr, lhurr****ləħrər; təlhərrt, təlhurrt, tləħrər** ♦ pur, de race pure, libre.**lhurra**

♦ variété de datte.

HR**ħar**

(ar. HXR)

yəttħara, u yəttħiri; -aħari (u-) ♦ être préoccupé, inquiet, se préoccuper ♦ **u ttħarat f ddunnit-u, u təttdimi**, ne vous inquiétez pas au sujet de ce monde, il ne dure pas.**s- sšar****yəsshara, u yəsshiri; -ašari (u-)** ♦ préoccuper, inquiéter ♦ **ul sšara iman-ək f əmmi-k**, ne t'inquiète pas pour ton fils.

HR

ḥurīyāt/ḥurīyāt (ar.)
ḥurīyat/ḥurīyat ♦ femme très belle du paradis musulman, houri.

HR

aḥrīr (u-) (ar.)
iḥrīriyān; taḥrīrit (tə-), tiḥrīriyīn (tə-) ♦ en soie, de soie, soyeux, fin comme la soie, délicat, doux au toucher.

HR

bu-ḥruru
 ♦ met composé de lait caillé, séché, avec du piment fort, de la tomate pilée, le tout cuit à l'eau.

HRB

ḥərrəb (ar.)
yəṯṯərrəb; -aḥərrəb (u-) ♦ faire l'exercice (soldats), manœuvrer, tirailler ♦ **mmi iḥərrəb lbaṛud-əs, ad iḥərrəb mənnawt n tḥərbīyīn**, lorsqu'il essaye sa poudre, il tiraille quelques coups.

ḥarəb

yəṯṯarəb, u yəṯṯirib; -aḥarəb (u-)
 ♦ combattre, faire la guerre ♦ **llan usin-d baš-akk a kəm-ḥarəbən**, ils sont venus pour vous faire la guerre.

aḥərbi (u-)

iḥərbiyən ♦ moule à cornets de charges de poudre: c'est un bout de bois, de fer, de roseau, de tuyau bien lisse sur lequel on roule une feuille de papier doublée dont on écrase le bout pour boucher et dans laquelle ensuite on verse la poudre; cornet à poudre, cartouche.

taḥərbit (tə-)

tiḥərbiyīn (tə-) ♦ cartouche pleine de poudre, avec ou sans balle de plomb, avec ou sans grenaille.

HRBD

aḥrabid (u-)
 ♦ brouet, bouillie de semoule avec graisse et huile, viande, épices ♦ **aḥrabid taḥrist**,

bouillie pimentée ♦ **aḥrabid aḥiwar**, bouillie épaisse ♦ **aḥrabid azdad**, bouillie mince (claire) ♦ *exclamation* d **aḥrabid!** c'est de la bouillie: bernique, n'y comptez pas!

HRD

ḥurrəd (DK 335 **əḥrured**)
yəṯṯəḥrurrud; -aḥrurrəd (u-) ♦ s'avancer lentement sur le sol, se traîner à la manière d'une chenille ♦ **amm'asi t tigəššiwīn t tiḥəggayīn ḥrurrədənt ttəmrurrədənt**, (les criquets pèlerins) comme d'innombrables chenilles rouges s'avancent lentement sur le sol en se traînant.

HRF

aḥrif (u-) (DK 335 **aḥərrif**)
iḥrifən ♦ morceau, tranche de pain taillée au couteau.

HRF

aḥərrif (u-)
iḥərrifən ♦ tête d'oignon monté en graine.

HRG

aḥərragi (u-) (ar. *dial.*)
iḥərragiyan; taḥərragit (tə-), tiḥərragiyan (tə-)
 ♦ qui brûle bien, qui fait du bon feu ♦ **abəlbāl d aḥərragi**, l'arbuste «**abəlbāl**» est un excellent combustible.

tuḥrigt

tuḥrigin ♦ nom donné à la datte complètement mûre et suffisamment sèche pour être cueillie et conservée.

təlməḥrugt

təlməḥrugin ♦ brûlée, dans l'imprécation: **tawəssart t təlməḥrugt**, vieille brûlée (jeteuse de sorts)!

HRK

əhrək (ar. **HRQ**)
u yəḥrik; iḥərrək; -iḥrak ♦ être brûlé superficiellement, havi, passé au feu, hâlé, grillé, desséché par le soleil, la chaleur à distance ♦ **tizdayin-u ḥərkənt s tḥarīt**, ces palmiers sont brûlés (desséchés) par la sécheresse.

s- ssəhrək

yəssəhrək, u yəssəhrək; -asəhrək (u-) ♦ brûler superficiellement, havir, hâler, dessécher ♦ **tf'it day təsshərk-as aglim-əs**, le soleil lui a seulement hâlé la peau.

ttw- ttwəhrək

yəttwəhrək, u yəttwihrik; -atwəhrək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être brûlé, hâlé, desséché ♦ **middən n əssəhərt udəm-n-sən d azəggaɣ, yəttwəhrək s tf'it d-waɖu**, les gens du désert on le visage hâlé par le soleil et le vent.

hərrək

yəttəhrək; -ahərrək (u-) ♦ brûler, faire brûler ♦ **hərrəkət id šra i yirəd maɖun**, brûlez les effets que portait le malade.

hərirək

yəttəhririk; -ahərirək (u-) ♦ jalouser, être dépité, brûler d'envie ♦ **tgəzəd sid-əs na, təhrirkəd?** serais-tu jaloux de lui, serais-tu dépité?

s- ssəhrirək

yəssəhririk; -asəhrirək (u-) ♦ rendre jaloux, dépitier ♦ **əmm'a-m yif-am iəzam, ay-ən d wu a m-ssəhrirkən**, que ton frère te surpasse en classe, cela te cause du dépit.

HRK**əhrək (ar.)**

u yəhrək; ihərrək; -ihək ♦ être remué, agité (liquide, etc.) ♦ **əhrabid ddiɣ u yəhrək**, la bouillie n'est pas encore remuée.

s- ssəhrək

yəssəhrək, u yəssəhrək; -asəhrək (u-) ♦ remuer, agiter, touiller ♦ **təbda təssəhrək aman, təssalaw**, elle se mit à remuer l'eau tout en poussant des youyous.

hərrək

yəttəhrək; -ahərrək (u-) ♦ remuer, agiter, touiller ♦ **lall n təməzin təttqima s addiw-ən-sənt a tənt-təhrək**, la préposée au gros couscous reste près de lui pour le remuer.

HRM**əhram (ar.)**

yəttəhrama, u yəttəhrimi; -ahrami (u-)

♦ être prohibé, défendu, interdit par la religion, être péché ♦ **taməttut-u təhram fəllak**, cette femme t'est interdite (parce que parente ou autre raison).

hərrəm

yəttəhrrəm; -ahərrəm (u-) ♦ interdire, prohiber, défendre ♦ **ihərrəm fəll-ana išša akkat-u**, il nous a interdit de manger en ce lieu.

s- ssəhrrəm

yəssəhrrəm, u yəssəhrrim; -ashərrəm (u-) ♦ interdire, prohiber, défendre ♦ **yəssəhrrəm-asən n išša-y-u**, il leur interdit de manger de cela.

stəhram

(10^e forme ar.)

yəstəhram, u yəstəhrim; -astəhram (u-) ♦ être interdit, défendu, sacré; être cachée, claustrée dans le harem ou la maison et, de ce fait, interdite (femme) ♦ **ssaet-ən i u tyisəd a m-əzrən lahl-əm, n əyr-əm lhəqq, ssaet-in i təstəhraməd f man-əm**, du moment que tu ne veux pas que ta famille vienne te visiter, tu as raison, puisque tu t'es rendue «interdite» toi-même.

lhərm

♦ considération, honneur ♦ **bab n-nəhrm**, homme d'honneur, honorable.

ləhram

♦ ce qui est interdit, illicite selon la religion, péché ♦ **tarwa n-nəhram**, progéniture de péché: illégitime.

ibləhram (ar. bən əl həram) v. à **BLHRM**.

ahram (u-)

ihramən; təhramt (tə-), tihramin (tə-) ♦ illécite, interdit par la religion, sacré, intouchable ♦ **yiwi-t n uhrām**, il l'a mené au péché ♦ **tarwa təhramt**, progéniture illégitime ♦ **ti-kərkas t tihramin**, le mensonge est illicite (péché).

ahraymi (u-)

ihraymiyən; təhraymit (tə-), tihraymiyin (tə-) ♦ malin, rusé et fourbe, astucieux.

təhraymit (tə-), təhramit (tə-)

♦ ruse, fourberie, malice, astuce ♦ **ig-as təhraymit**, il lui a fait astuce: lui a joué un mauvais tour.

HRN**əhrən** (ar.)

u **yəhrin**; **iħərrən**; -**aħran** ♦ être rétif, récalcitrant ♦ **aləm-iw iħərrən-iyi**, u **iḡis a yi-yiğur**, mon chameau se montre rétif à mon égard, il ne veut pas marcher.

aħərran (u-)

iħərranən; **taħərrant (tə-)**, **tiħərranin (tə-)** ♦ rétif, récalcitrant.

HRQ**ləhriq** (ar.)

♦ brûlure, cuisson causée par le feu, le soleil, du piment fort dans la bouche, etc. ♦ **ləhriq ig-əd ix̄f**, la grosse chaleur fait ici tête : se montre, commence à monter.

ləhriqa

♦ petit piment très piquant, très fort, piment de Cayenne.

HRŞ**əhrəş** (ar.)

u **yəhriş**; **iħərrəş**; -**iħraş** ♦ faire diligence, être zélé, appliqué, assidu, se hâter ♦ **əhrəş ix̄dam**, ul **ħərrəş iṣṣa**, sois diligent au travail et pas seulement à manger.

s- ssəhrəş

yəssəhrəş, u **yəssəhriş**; -**asəhrəş (u-)** ♦ exciter, pousser à ♦ **səhrəş iman-əm ix̄dam**, excite-toi au travail.

HRŞ**aħriş (u-)**

iħrişən ♦ javelot, dard, lance.

HRŞ

taħrişt (tə-) ♦ sorte de brouet fait avec de la grosse semoule, ou simplement avec des grains de blé entiers ramollis dans l'eau, puis grossièrement écrasés.

HRT**əhrət** (ar. **HRT**)

u **yəhrit**; **iħərrət**; -**iħrat** ♦ labourer ♦ **iyya**, **an-nəğ ləmsædət**, a **s-yənnā insi**, **an-nħərt iggəm-m'wəyruḡ n iməndi**, viens, entraïdons-

nous, (que) lui dit le hérisson, et labourons un champ de blé ♦ produire (terre, champ), donner du fruit ♦ **tamuṛt-u am ləybar**, **thərrət d awəḥdi**, cette terre, c'est comme du fumier, elle rapporte bien.

s- ssəhrət

yəssəhrət, u **yəssəhrit**; -**asəhrət (u-)** ♦ faire labourer, donner à labourer ♦ **aməllak ad yəssəhrət tamuṛt wadday n təzdayin**, le propriétaire fera labourer la terre sous les palmiers.

ttw- ttwahrət

yəttwahrət, u **yəttwihrit**; -**atwahrət (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être labouré ♦ **tamuṛt-u təttwihrit**, t **taṃəllaḥt uyləb**, cette terre n'est pas labourable, elle est trop salée.

HRZ**əhrəz** (ar.)

u **yəhriz**; **iħərrəz**; -**iħraz** ♦ être protégé, protéger ♦ **əhrəz iman-ək**, ménage-toi.

lħərz

lħəruzat ♦ amulette (surtout écrite) de grand format ♦ sorte de bijou comme une petite boîte, un petit écrin fait de deux plaquettes d'argent avec charnière et porte-amulette.

lməhrza

♦ nom donné au plat de couscous offert par la mère de la mariée aux garçons d'honneur du marié durant les sept jours de la retraite nuptiale après la consommation du mariage. Ce mot, en arabe, signifie la bien protégée, la bien en forme, la bien gardée, et ici, la bonne et grasse nourriture, le beau et bien rempli plat de couscous.

aħərraz (u-)

iħərrazən; **taħərrazt (tə-)**, **tiħərrazin (tə-)** ♦ gardien, surveillant, protecteur ♦ nom donné à une grosse poutre en tronc de palmier placée en travers de l'ouverture d'un puits ascendant et qui sert, en quelque sorte, de pont, de passerelle, du haut de laquelle les puisatiers se disposent à plonger et d'où les manœuvres des puisatiers puisent.

taməhrəzt (tə-)

timəhrazin (tə-) ♦ palmes protectrices du cœur du palmier, courtes et serrées, dressées quasi verticales, non courbées vers l'extérieur.

HRŽ**hərrəž**

(ar. dial.)

yəttərrəž; -aḥərrəž (u-) ♦ être garni de passementeries, être enveloppé de cuir fin, souple et brodé ♦ **taknant-əs tazəggaxt tḥərrəž s tdənni t tawraxt**, sa giberne rouge était en cuir fin brodé de fil jaune.

HS**ḥuss**

(ar. HS)

yəttḥussa, u yəttḥussi; -aḥussi (u-) ♦ ressentir, sentir, éprouver une sensation (avec régime *indir.*) ♦ *Prov.* **yəttḥussa-y-as i tərrixṭ d mmʷasi yədhəs fəll-as**, ne sent la braise chaude que quiconque la piétine.

HSB**əḥsəb**

(ar.)

u yəḥsib; iḥəssəb; -iḥsəb ♦ compter, calculer, penser, croire ♦ **matta tḥəsbəd d awəḥdi, at-tafəd di-s uḏar m-mʷammū**, si tu comptes bien, tu y trouveras plus que cela ♦ *Prov.* **tmart, mmi təsbəq tgu ṣṣabun, ḥəsb-it tət-twakkəs**, la barbe, quand en premier lieu elle est savonnée, tiens-la pour rasée ♦ **wən akk-is iḥəssəb iman-əs uyləb**, celui-ci quant à lui il se surestime (se compte pour beau-coup).

ttw- ttwəḥsəb

yəttwəḥsəb, u yəttwḥisib; -atwəḥsəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être compté, calculé, pensé ♦ **ab-akk sətta-s at-tətwəḥsəb, a tət-yəssəddər s iggən ssig**, pour que son six (au jeu de **sig**) lui soit compté, il doit le remettre en vie (en jeu) en réalisant «**sig**».

ḥəsəb

yəttḥəsəb, u yəttḥisib; -aḥəsəb (u-) ♦ régler les comptes, demander des comptes, rendre des comptes, juger ♦ **makk iggən a t-iḥəsəb Rəbbi f ay-n a s-yuṣu d-ay-n i yəzmər**, chacun Dieu jugera selon ce qu'il lui a donné et selon ce qu'il peut ♦ **yənna-y-asən i ixəd-**

damən-əs: iyyat, ḥəsəbt-iyi, il dit à ses ouvriers : venez, rendez-moi compte.

ttw- ttwəḥsəb

yəttwəḥsəb, u yəttwḥisib; -atwəḥsəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être jugé; être comptable, responsable, sujet à rendre compte ♦ **tu, ad yəttwəḥsəb sid-əs iggəm-mʷass**, de celle-là il sera responsable un jour (on lui en demandera compte).

ləḥsəb

♦ mesure, quantité, valeur, nombre, compte ♦ **f ləḥsəb m-mʷammū**, selon que cela est ainsi.

HSD**əḥsəd**

(ar.)

u yəḥsid; iḥəssəd; -iḥsəd ♦ envier, être envieux ♦ **ul ḥəssədəmt ul-n-kumt, ul səəyya-nəmt**, ne soyez pas envieuses en vos cœurs et ne jetez pas de mauvais œil.

s- ssəḥsəd

yəssəḥsəd, u yəssəḥsid; -asəḥsəd (u-) ♦ rendre envieux, provoquer l'envie ♦ **qqa-rən ammu, xsən a yi-ssḥəsdən**, ils me parlent ainsi pour me faire envie.

aḥsudi (u-)

iḥsudiyən; tḥəsdit (tə-); tiḥsudiyin (tə-) ♦ envieux.

HSK

lḥəskət (mētath. d'ar. ssəḥka, əssəḥkat)

lḥəskat ♦ bougeoir, chandelier.

HSN**əḥsən**

(ar.)

u yəḥsin; iḥəssən; -iḥsan ♦ être beau, bien; agir, se conduire bien ♦ **s mani dd-iwin šra, ttiṣən-as-t i bab i ḥəsnən sid-n-sən**, d'où qu'ils rapportent quelque chose, ils le donnent à qui agit bien avec eux.

ləḥsana

ləḥsanat ♦ bonne action, bonne œuvre.

HSB**ləḥṣab**

(ar.)

ləḥṣubat ♦ collier, surtout de clous de

girofiles enfilés sur un fil.

taḥəṣṣabt (tə-)

tihəṣṣabin (tə-) ♦ bijou en forme de chaînette sur la nuque ou de diadème au-dessus du front.

ḤṢL

əḥṣəl (ar.)

u yəḥṣil; iḥəṣṣəl; -iḥṣəl ♦ être pris, empêtré, embarrassé, en panne, pris de court ♦ **xuya-t-na yəḥṣəl**, notre ami est pris de court (il est mourant) ♦ **qqimən həslən abrid**, ils sont restés en panne sur le chemin.

s- ssəḥṣəl

yəssəḥṣəl; u yəssəḥṣil; -asəḥṣəl (u-) ♦ embarrasser, mettre en panne, dans la gêne, dans l'embarras ♦ **at-təssəḥṣələd day iman-ək**, tu te mettras toi-même dans l'embarras.

ttw- ttwəḥṣəl

yəttwəḥṣəl, u yəttwəḥṣil; -atwəḥṣəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pris de court, embarrassé, en panne ♦ **d əḥil, u yəttwəḥṣil**, c'est un rusé, il ne sera pas embarrassé.

ḤṢN

ləḥṣan (ar.)

ləḥṣunat ♦ cheval.

ḤṢR

taḥṣirt (tə-) (ar.)

tihṣar (tə-) ♦ grosse natte en folioles de palmes tressées.

ḤṢ

əḥṣu (ar.)

əḥṣuṣ, u yəḥṣu; iḥəṣṣu; -iḥsa ♦ introduire, enfoncer, farcir ♦ **ṣafu yəḥṣu-y-as aṣəmbu-s tkurṣamt-əs n uṣṣən**, le cigogne enfonça son bec dans la gorge du chacal.

ttw- ttwəḥṣu

yəttwəḥṣaw, u yəttwəḥṣiw; -atwəḥṣu (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enfoncé, introduit, farci ♦ **ləktab-u akšiš yəttwəḥṣu g əggaṭ təxriṭ n ššərk azəggaṣ**, ce livret est introduit (fourré) dans un sachet de cuir fin rouge.

lməḥṣi

♦ farce, farci à la viande et aux légumes.

ḤṢLF

ḥəṣləf (ar. dial.)

yəttəḥṣlif; -aḥəṣləf (u-) ♦ ramasser à deux mains tout ce qui se présente, avidement ♦ **təqqim təttəḥṣlif isəklafən**, elle resta à rassembler des débris de toute sorte avec les mains.

ḤṢM

əḥṣəm (ar.)

u yəḥṣim; iḥəṣṣəm; -iḥṣam ♦ avoir honte, être confus, être timide ♦ **gəṣə-əd n da, ul ḥəṣṣəm**, approche-toi ici, ne sois pas timide.

s- ssəḥṣəm

yəssəḥṣam, u yəssəḥṣim; -asəḥṣəm (u-) ♦ faire honte, couvrir de honte, intimider ♦ **təssəḥṣam baba-s s taguri-s**, elle fait honte à son père par sa conduite.

lḥəṣmət

♦ honte, vergogne, timidité.

imḥəṣṣəm,

imḥəṣṣəmən; timḥəṣṣəmt (tə-), timḥəṣṣəmin (tə-) ♦ honteux, timide, craintif.

ḤṢN

ḥəṣən (métath. d'ar. ṣəḥən)

yəttəḥṣən, u yəttəḥṣin; -aḥəṣən (u-) ♦ parier, gager ♦ **iḥəṣən f lḥiyət t tafarṣit**, il a parié pour une chose de rien.

m- mḥəṣən

yəttəḥṣəṣən, u yəttəḥṣiṣin; -amḥəṣən (u-) ♦ faire des paris mutuels, parier avec un autre ♦ **yəḥṣəṣən nətta d-id xuya-s amm'a-si ad yəzmər ad yəqqim dəg-gid ammas n təndəlt**, il a parié avec ses amis qu'il pourrait rester toute la nuit en plein cimetière.

ḤṢN

aḥṣuni (u-)

iḥṣuniyən; taḥṣunit (tə-), tiḥṣuniyin (tə-) ♦ obstiné, insistant et renfermé, ne se livrant pas facilement.

HT**hatti/hati**

id hatti, id hati ♦ tante maternelle, parfois marâtre.

HT**lhut, təlhut** (ar.)

lhutat, təlhutat ♦ poisson, c'est aussi le nom d'une figure du jeu de «*ibbay*».

HTB**ləhtubat** (ar. *lətba*, **ETB**)

ləhtubat ♦ seuil ♦ **imi n-nəhtubat**, porte cochère, entrée principale d'une maison ouarglie sur la rue (bouche des seuils).

HTM**həttəm** (ar.)

yəthəttəm; -ahəttəm (u-) ♦ obliger, forcer, imposer ♦ **w as-tthəttəm, ad yəšš iman-əs**, ne le force pas, il mangera de lui-même ♦ **həttəmən fəll-a at yən-na ad qqima**, les gens de ma famille m'ont forcé à rester.

HTR**əhtər** (ar. **ƏTR**)

u yəhtir; iḥəttər; -iḥtar ♦ trébucher, chopper, buter ♦ **ixatṭa akkat-ən mani hətrən idarn-əs**, il passa à l'endroit-même où il avait buté.

s- ssəhtər

yəssəhtar, u yəssəhtir; -asəhtər (u-) ♦ faire trébucher, faire buter, faire achopper ♦ **d adyay u t-əzriy dəg-gid a yi-ssəhtərən**, c'est une pierre que je n'ai pas vue la nuit qui m'a fait trébucher.

HT**həttu** (impér. masc. pl. ar de **HTT**, posez)

pris comme nom ♦ une des figures du jeu de «*tahəllibt*».

HT**ahṭit (u-)**

iḥtat, iḥtītən ♦ sorte de lézard des sables

aux pattes très courtes, sorte d'orvet, appelé aussi poisson des sables, comestible.

HTB**aḥəttab (u-)** (ar.)

iḥəttabən; taḥəttabt (tə-), tiḥəttabin (tə-) ♦ bûcheron, coupeur de bois, sa femme.

taḥəttabt (tə-)

tiḥəttabin (tə-) ♦ gros fagot, falourde.

HWL**taḥwalt (tə-), taḥəwwalt (tə-)** (ar.)

tiḥwalin (tə-), tiḥəwwalin (tə-) ♦ pan très long de vêtement féminin. Les deux pans, celui de droite et celui de gauche, sont ramenés et noués en arrière, sur la croupe ♦ **taməttut-u taḥəwwalt-əs təqqən**, cette femme a ses pans noués: c'est une travailleuse.

HWR**imḥəwwər** (ar. *dial.*)

♦ sorte de couscous fin, blanc, roulé industriellement et vendu en sachets ou en vrac dans les boutiques.

HWS**əḥəwwəs** (ar.)

yəthəwwəs; -aḥəwwəs (u-) ♦ se promener; avec *prép. f*: chercher ♦ **tthəwwəsən, tdu-ṛan tigəmma**, ils se promènent en tournant dans les palmeraies ♦ **nḥəwwəs fəll-as, u yəlli**, nous l'avons cherché, il n'y était pas.

s- sshəwwəs

yəsshəwwəs, u yəsshəwwis; -ashəwwəs (u-) ♦ faire promener, promener ♦ **zwan, sshəwwəsən-t mēa iyulad**, ils s'en sont allés et l'ont fait promener à travers les rues.

aḥəwwəs (u-)

iḥəwwəsən; taḥəwwast (tə-), tiḥəwwasin (tə-) ♦ promeneur.

HWY**ṭhawit**

tiḥawiyin (tə-) ♦ bât de chameau porteur.

HWZ

s- sšəwwəz (ar. HWZ) v. à HZ

yəsshəwwəz, u yəsshəwwiz; -ašəwwəz (u-) ♦ presser de toutes parts, mettre aux abois, taquiner en pinçant, en touchant, prenant, frappant de tous côtés ♦ sšəwwəzən-t lqum, nətta yəxs ad yəmmət s tašša, les enfants le chinaient, il en mourait de rire.

HY

lhiyəť (ar.)

lhiyat ♦ chose quelconque, quelque chose ♦ ula d lhiyəť, pas même c'est une chose : rien.

HYD

həyyəd (ar.)

yəťťəyyəd; -aḥəyyəd (u-) ♦ écarter, éloigner ♦ yəsshuzz lum, iḥəyyəd-i s iməndi, il a secoué la paille et l'a écartée du blé.

hayəd

yəťťayad, u yəťťiyid; -aḥayəd (u-) ♦ s'écarter, éviter ♦ ḥaydəť gaē ag əllan d uštim, évitez tout ce qui est mal ♦ matta u iyis am middən, yəťťayəd si-sən, s'il ne veut pas faire comme tout le monde, il se met à part.

s- sšayəd

yəsshayad, u yəsshiyid; -ašayəd (u-) ♦ écarter, mettre de côté ♦ šayəd-int s ubrid, écarte-les du chemin.

HYR

həyyər (ar.) v. à HR, ḥar

yəťťəyyər; -aḥəyyər (u-) ♦ inquiéter, tourmenter ♦ i matta təťťəyyərəm iman-n-kum, pourquoi vous tourmentez-vous vous-mêmes.

HZ

ḥaz (ar. HWZ) v. à HWZ, ḥəwwəz

yəťťhaza u yəťťhizi; -aḥazi (u-) ♦ presser de tous côtés, mettre aux abois, cerner; être pressé, cerné ♦ si yəzru iman-əs iḥaz, x ad yəmmət, yəbda yəťťru, quand il se vit cerné et sur le point de mourir, il se mit à pleurer.

s- sšəz

yəsshaza, u yəsshizi; -ašazi (u-) ♦ traquer, cerner, presser de tous côtés, mettre aux abois ♦ sšəzən-t iydən ammas n təmmayt, les chiens l'ont traqué au milieu des tamaris.

lhizza

dans la locution : əťťəť lhizza, saisir la pression, pour dire : forcer quelqu'un, le presser de parler, d'avouer, etc. ♦ əťťəťən-as lhizza ab-akk ad yini mani t-yəzru, ils l'ont pressé pour qu'il dise où il l'avait vu.

HZG

ḥəzzəg (ar. dial.)

yəťťḥəzzəg; -aḥəzzəg (u-) ♦ serrer, comprimer (avec un lien) ♦ ḥəzzəg-as ḍar-əs s tmərḥəmt ab-akk ad bəddən idammən, fais lui un garrot à la jambe pour arrêter l'hémorragie ♦ iḥəzzəg aməsmir s lkullab, ikəlləe-t-id, serrant fortement le clou avec les pinces, il l'a arraché.

ttw- ttwaḥəzzəg

yəťťwaḥəzzəg, u yəťťwiḥəzzig; -atwaḥəzzəg (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être serré, comprimé ♦ ḍar-iw yuf, yəťťwaḥəzzəg uyləb, mon pied est enflé, il a été trop comprimé.

HZM

ḥəzəm (métath. d'ar ZaHM)

yəťťḥəzəm, u yəťťḥizim; -aḥəzəm (u-) ♦ opprimer, presser, comprimer par rapprochement (personnes, animaux) ♦ a-gəzmir d-ləəqriš ḥəzmən ayfəs i bhan, u t-əźźin ad igəm, le chiendent et la mauvaise herbe opprimeront la semence et l'empêcheront de grandir ♦ se tenir ferme devant, s'opposer, s'approcher de très près par devant ♦ u tḥəzəm iman-ək n əyr-əs, ne t'oppose pas à lui de près ♦ ssəat mušš yəťťḥəzəm n ifullusən, parfois le chat s'approche de très près des poussins.

ləḥzəm

♦ partie du corps, taille, ceinture, tour de reins.

təḥzimiyət

taħzimiyat ♦ sorte de ceinture d'homme en tissu de couleur, en soie.

HZMN

ħuzzəman (composé d'ar. **ħuzz əz-zman**)

♦ restriction, crise économique, temps dur
♦ **a tən-nəħba i ħuzzəman**, mettons-les de côté pour les temps durs.

HZN

əhzn (ar.)

u yəħzin; iħəzzən; -ihzan ♦ être triste, en deuil
♦ **ula matta yəmmut-asən, ul ħəzzənən**, même s'il venait à mourir (à eux), ils n'en seraient pas tristes, en deuil.

HZR

əhžər (ar. **ḤṢR**)

u yəħžir; iħəzzər; -ihžar ♦ étreindre, presser, serrer très fort
♦ **ħəzrəx-t s ifassən-iw gi sən nətnin, kəlləx-t-id**, je le serrai très fort des deux mains et l'arrachai.

HŽ

hižž (ar. **HŽ**)

yəthižža, u yəthižži; -ahižži (u-) ♦ aller en pèlerinage aux Lieux Saints de l'Islam
♦ **d azz-in-tən i hižžən, žrin anil n Nəbi**, c'est ce jour-là qu'ils sont allés en pèlerinage et on visité le tombeau du Prophète
♦ **ddab-əs d ddab n uhižži makk asəggas**, il a coutume (c'est son tempérament) d'aller en pèlerinage chaque année.

hižž

♦ pèlerinage aux lieux saints de l'Islam.

aħžazi (u-)

iħžaziyən; taħžazit (tə-), tiħžaziyin (tə-)

aħžəžazi (u-)

iħəžžaziyən; taħəžžazit (tə-), tiħəžžaziyin (tə-)

♦ pèlerin d'Islam.

HŽ

ħaža (ar. *dial.*)

u iħazi; yəthəža, u yəthiži; -aħazi (u-)
♦ donner à deviner, poser une énigme, une

devinette
♦ **a k-ħaziḡ a? taknift f təknift al lhižž**, que je te propose une devinette?
galette ronde sur galette ronde jusqu'au lieu saint du Pèlerinage de l'Islam, **akəz!**
devine: **tifənza n uləḡ tamurt**, la trace des soles de chameau sur le sol.

HŽ

lħəžət (ar.)

♦ besoin, chose
♦ **matta lħəžt-iw di-s**, quoi mon besoin en lui: qu'en ai-je à faire, quel besoin en ai-je?

HŽB

əhžəb (ar.)

u yəhžib; iħəžžəb; -ihžab ♦ être claustrée et voilée (femme)
♦ **taməttut təhžəb təttqima taddart**, la femme en âge d'être voilée reste à la maison.

ləhžab

ləhžubat ♦ amulette écrite ou non.

lħəžbət

lħəžbat ♦ réclusion nuptiale, d'où, noce.

HŽM

aħəžžam (u-) (ar.)

iħəžžamən ♦ scarificateur, tireur de sang au moyen de ventouses, barbier qui fait ordinairement cet office.

taħəžžamt (tə-)

tiħəžžamin (tə-) ♦ saignée par ventouses (sur la nuque)
♦ nuque, derrière, de la tête
♦ serpe, faucille sans dents, gros couteau recourbé de jardinier
♦ sorte de tourterelle migratrice au plumage clair qui passe l'été à Ouargla.

HŽR

əhžər (ar.)

u yəhžir; iħəžžər; -ihžar ♦ mettre en tutelle, confier à un tuteur
♦ **iħəžr-as-t lqadi i baba-t-na**, le juge le (l'enfant) confia à notre père pour qu'il en soit le tuteur.

ttw- ttwaħžər

yəttwaħžər, u yəttwiħžir; -atwaħžər (u-)
♦ être, avoir été, pouvant être mis en

tutelle, confié à un tuteur ♦ **tayziwt tättwa-
hžər t takhiht uyləb i utma-s n nanna-s t
tažžalt**, la fillette fut confiée toute petite en
tutelle à la sœur de sa mère qui était veuve.

ḤŽR

lhūžərt

lhūžrat ♦ pièce, appartement réservé à la
réception des hôtes de passage, souvent
séparée complètement du reste de la maison
ou ne communiquant avec celle-ci que par
une porte dérobée.

K

K

-k, -ək, -ak, a k, -ik

♦ **te**, toi: élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif après consonne, de vocalisme **a** ou **i**, voici des exemples:

— sans vocalisme propre

♦ **ušu-k**, couscous de toi, ton couscous

♦ **tiddi-k**, ta taille ♦ **ahba-k**, ta boîte;

— avec vocalisme zéro relatif

♦ **taddart-ək**, ta maison ♦ **nn-ək**, de toi, tien;

— avec vocalisme **a** (v. à **A**, **a** élément vocalique, *N.B.*)

♦ **a k-iniy**, je te dirai ♦ **nniy-ak**, je t'ai dit
♦ **fəll-ak**, sur toi; ou, avec rupture de hiatus
y ♦ **tanna-y-ak**, elle t'a dit;

— avec vocalisme **i** uniquement après des pronoms autonomes

♦ **nəšš-ik**, moi et toi ♦ **šəkk-is**, toi et lui.

K

ak

♦ forme de conjonction utilisée surtout à Ngouça pour **mak**, **mamək** ou **bak**, v. à **MK**, **mak**, **mamək**.

K

akk (F.II 724 **ak**; DK 388 **akk**^w)

♦ particule entrant dans la composition de diverses locutions, sa signification imprécise est une idée d'ensemble, de tout, de totalité:

♦ **akk-iw** ou **akk-id-iw**, quant à moi, moi aussi;

♦ **akk-ik** ou **akk-id-ək**, quant à toi, toi aussi (*masc.*);

♦ **akk-im** ou **akk-id-əm**, quant à toi, toi aussi (*fém.*);

♦ **akk-is** ou **akk-id-əs**, quant à lui (elle), lui (elle) aussi;

♦ **akk-id-ən-na**, quant à nous, nous aussi;

♦ **akk-id-ən-kum(t)**, quant à vous, vous aussi;

♦ **akk-id-sən(t)**, quant à eux (elles), eux (elles) aussi.

makk (**ma akk**, ce que tout)

♦ chaque ♦ **makk iggən**, chacun ♦ **makk ass**, chaque jour, tous les jours.

ab-akk, **am-akk**, **baš-akk**

♦ afin que, pour que ♦ **ab-akk ad d-asən**, pour qu'ils viennent.

makk, **makka**, **akk**, **akka**, **bakka**

♦ selon que, chaque fois que, tout juste si ♦ **makka nnan i nanna-t-sən**, selon qu'ils ont dit à leur mère ♦ **makk d-əffəyən**, à peine s'ils sont sortis, ils viennent de sortir tout juste ♦ **makk ttəggən**, selon qu'ils ont habitué de faire.

-akk, après un verbe

♦ donne une idée de généralité de vague ♦ **nnan-akk**, dirent-ils, dit-on ♦ **nniy-akk**, dis-je, ai-je dit ♦ **tənnid-akk**, ainsi que tu dis, comme qui dirait.

akk, avant le verbe

♦ même sens, mais avec idée relative ♦ **akk-ənniy**, que j'ai dit, disais-je; comme qui dirait.

K

əkk

(F.II 714 **ek**k; DK 389 **ek**k)

yəkku, **kkiy**, **u yəkki**; **yəttəkk**; **-ikka**

♦ passer, aller, se diriger vers, tendre vers
♦ **ul əssina s mani al^a an-nəkk i iffay s sa**, je ne sais pas où nous passerons pour sortir

d'ici ◇ **əkk-əd s sa**, passe par ici, vers ici ◇ **s mani a s-ttəkkən idrimən-u**? d'où lui vient cet argent? ◇ **təkkid m-m^wawal-iw**, tu es passé vers ma parole: tu as suivi mon conseil ◇ **taməttut-u təkku n tarwa-s n illi-s uẓar n tarwa-s n əmmi-s**, cette femme va plus (a un penchant pour) vers les enfants de sa fille que vers ceux de son fils ◇ **tṭə-biəiyət-əs təbha, u təkki n ššərr**, il a bonne nature, non portée au mal ◇ flairer, sentir, humer ◇ **kkiy-as adu i uššu-m**, j'ai passé dans le vent à ton couscous: j'ai humé l'odeur de ton couscous ◇ être parent, avoir parenté avec ◇ **təkkid-iyi-d s baba-s n nanna-w**, tu m'es apparenté par le père de ma mère ◇ **wu yəkk-am-d s Rəbbi**, celui-ci t'es apparenté par Dieu (n'a aucun lien de parenté avec toi).

s- ssəkk

yəssəkka, u yəssəkki; -asəkki (u-) ◇ faire passer, faire aller ◇ **yənna-t s wawal-əs, yəssəkk-i n tukərda**, il le vainquit par sa parole (le persuada) et l'emmena à voler.

K

kaka

u ikaki; yəttkaka, u yəttkiki; -akaki (u-) ◇ caqueter, glousser ◇ **tisədnan tṭkakant s addaw innayən**, les femmes caquettent près de l'âtre.

s- sskaka

u yəsskaki; yəsskaka, u yəsskiki; -askaki (u-) ◇ faire cot cot, caqueter ◇ **tiyazidin sskakant ammisiddar**, les poules ont coutume de caqueter dans le patio.

K

takka, v. à TK, takka.

K

kukku, kikkī

◇ crasse en croûtes sur le corps humain particulièrement aux pieds, dans le nez, etc. ◇ **kukku n ɗar**! crasse de pied (imprécation insulte ou mauvais souhait) ◇ **kikkī m-mušš**, crasse de chat: variété de dattes ◇ **yəxs ad yəffəz kikkī-s**, il est sur le point de mâcher sa crasse de pieds: il est très las, prêt à défaillir.

K

tuki

it tuki ◇ don, cadeau, présent, offrande (n.v. de **uš**, donner, v. à Š).

ttw- ttwakk, u yəttwik, -atwakki (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être donné, v. à Š, **uš**, donner.

K

takuka (tə-)

tikukawin (tə-) ◇ sorte de danse lente des femmes, des filles en rangées, en théories allongées, farandole lente.

KB

kubb

(ar. dial.)

yəttkubba, u yəttkubbi; -akubbi (u-) ◇ verser un liquide, le renverser en penchant le récipient, se pencher en avant, tomber en avant ◇ **yəbda yəttkubba latay lkisan**, il se mit à verser le thé dans les verres ◇ **ikubb-am Rəbbi!** Dieu te renverse, (imprécation) ◇ **tkubb f udm-əs iẓdi**, elle tomba sur la face dans le sable.

ləmkəbb

id ləmkəbb ◇ couvercle en entonnoir renversé, en sparterie.

KB

akəbb (u-)

ikəbbən ◇ sauterelle (le collectif est **tmuryi**, v. à MRȚ).

KB

lkubbət

(ar.)

lkubbat, ləkba ◇ pelote ◇ **tidənni n-nkubbat**, fil de pelote.

KB

ukba, dans *loc. ukba al iman*, à l'an prochain, v. à **ƏKB, eukba**.

KBD

lkəbdət

(ar.)

◇ cœur, siège de l'amour.

KBD**əkbbəḍ**

(ar. QBD)

u yəkbbiḍ; ikəbbəḍ; -ikbbəḍ ♦ saisir, prendre, attraper, appréhender ♦ **at-tkəbbəḍ Fəreun t-tarwa-s**, tu attraperas Pharaon et ses fils (tu prendras la lune, rien).

ttw- ttwakbbəḍ

yəttwakbbəḍ, u yəttwikbbiḍ; -atwakbbəḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être saisi, pris, appréhendé, attrapé ♦ **ufix-t-id yəttwakbbəḍ trašša-w**, je l'ai trouvé pris à mon piège.

akəbbəḍ (u-)

ikəbbəḍən; takəbbəḍt (tə-), tikəbbəḍin (tə-) ♦ preneur, préhensif, qui prend, qui saisit ♦ **akəbbəḍ n-nḥut**, preneur de poisson : pêcheur.

KBL**akəbbul (u-)**

(ar.)

ikəbbal; takəbbult (tə-), tikəbbal (tə-) ♦ bâtard; par *ext.* fille-mère ♦ **akəbbul n zzəḥfran**, bâtard de safran : sorte de petite fleur rouge-orange qui sert parfois aux femmes pour se faire des grains, des points de beauté factices, postiches, sur le front, sur les joues, etc. Il sert surtout, une fois pilé menu, à confectionner la pommade dite «courage», en ouargli «**taxsayt**» (v. à XSY) à cause de sa couleur. Les femmes en font des points, des virgules, des taches sur les murs des «marabouts», aux niches maraboutiques, etc. et sur leur propre corps.

tikubla (tə-)

♦ bâtarde, mauvaise éducation, mauvaises manières.

KBL**ləmkabla**

(ar. QBL)

id ləmkabla ♦ sage-femme, accoucheuse.

KBR**kəbbər**

(ar.)

yəttkəbbər; -akəbbər (u-) ♦ agrandir, magnifier ♦ **ad ikəbbər Rəbbi lbali-k**, que Dieu agrandisse ton esprit : qu'il te donne patience et courage.

akbur (u-)

ikbar; takburt (tə-), tikbar (tə-) ♦ ancien, vétéran, vieux ♦ **nətta d akbur Wargrən**, c'est un ancien de Ouargla (il y est depuis longtemps) ♦ se dit des fruits, dattes, etc. de l'année précédente ou de plusieurs années, que l'on conserve, s'oppose à fruit de l'année en cours.

takbərt (ta-)

♦ orgueil, fierté, arrogance ♦ **u ttəgg takbərt dəssat middən**, ne fais pas le fier devant les gens.

KBR**kəbbər**

(F.II 735 ékeber)

yəttkəbbər; -akəbbər (u-) ♦ disposer le bois en forme de pyramide pour faire du feu ♦ **aməqqran n iduyayən ad ikəbbər burdu ad ssibrən aman n-natay**, le chef puisatier dresse un feu de branches pour faire bouillir l'eau du thé.

KBR**tikbərt (tə-)**

(F.II 735 ékéber)

tikəbrin (tə-) ♦ tunique d'homme en laine ou en toile, gandoura.

KBS**lkabus**

(ar.)

id lkabus ♦ pistolet ♦ **s lkabus-əs ifərrəy gə-d-i**, avec son pistolet il a tiré sur moi.

KBSN**kabsun**

(fr.)

id kabsun, kabsunat ♦ capsule, détonateur.

tkabsunt

tikabsunin (tə-) ♦ capsule, détonateur (diminutif).

KBT**kabət**

id kabət ♦ sorte d'oiseau (sans précision).

KBT**takbuṭ (tə-)**

tikbuṭin (tə-) ♦ pointe, partie extrême d'une

palme sèche, bout, tronçon de bout, portion, segment de palme sèche de 20 à 50 cm qui sert de brandon pour porter le feu.

KBW

kabiwa

(*ar. dial.*)

♦ courge, citrouille ♦ **tabərriwt n kabiwa**, une citrouille.

KBZ

kabbaz

ikabbazən; takabbazt (tə-), tikabbazin (tə-) ♦ déployé, ouvert (se dit surtout du panicule du maïs, du sorgho, du mil) ♦ **inəlli kabbaz**, mil à panicule déployé (non serré en bloc, en épi).

takəbbuzt (tə-)

tikəbbaz (tə-) ♦ petite poignée d'herbe, de grain, etc. petite touffe ♦ **tixsiwin nəttəfənt tikəbbaz n tuga**, les chèvres arrachent les petites touffes d'herbe.

KD

akdid (u-)

ikdidən; takdidt (tə-), tikdidin (tə-) ♦ petit, jeune, ne s'emploie pas pour des êtres non animés.

təkəd

♦ petitesse, petite enfance, jeunesse.

KDM

kəddəm

(*ar. QDM*)

yəttkəddəm; -akəddəm (u-) ♦ avancer pas à pas, sans bruit, sans se faire remarquer, en tapinois ♦ **imkərd yəttkəddəm i attaf n tədd-art**, le voleur ordinairement s'avance en tapinois pour entrer vers la maison.

KDM

kadum

(*ar. dial.*)

ikudam ♦ sorte de pioche à deux pointes ou à deux tranchants inversés, d'un côté binette, houe, et de l'autre hache ou marteau.

tkadumt

tikudam (tə-) ♦ idem, mais plus petit; marteau de maçon.

KDR

takdərt (tə-)

tikdar (tə-) ♦ petite marmite en terre cuite (surtout à Ngouça).

KD

əkda

u yəkdi; ikədda, u ikəddi; -ikda ♦ faire un petit trou dans le sol pour, par exemple, jouer aux billes, faire du feu ♦ **iyziwən ad əkdən akdi taqzəmt n uylad i irar**, les garçons font un petit trou dans un coin de rue pour jouer.

akdi (u-)

ikdiyan, ikədyan ♦ petit trou quelconque; trou foyer dans le sol du patio, du vestibule, de la pièce servant de cuisine ou ailleurs, servant de brasero ♦ *expression prov.* **d aydi n ikədyan**, c'est un chien de foyers: se dit d'un enfant qui mange de ci de là dans toutes les maisons où il entre ♦ **akdi n təkbuť**, foyer de bout de palme: petit feu surtout des enfants dans un petit trou dans la rue autour duquel ils devisent, jouent, passent le temps en se chauffant.

takdit (tə-)

tikdiyin (tə-) ♦ petit trou quelconque ♦ *Prov.* **ayərda, mmi yufu takdit-əs, u yətwittif**, quand le rat trouve son trou, il devient insaisissable.

KDƏ

takədeit (tə-), (parfois **tagədeit, tigədein**)

(*ar. QTE*)

tikədein (tə-) ♦ petite palmeraie, bosquet de palmiers, groupe isolé de palmiers.

KF

kkəfkəf

(F.II 755 **sekkəfkəf**;

DK 395 **kkefkəf**)

yəttkəfkuf; -akəfkəf (u-) ♦ écumer, bouillonner en écumant, mousser ♦ **a nna, aman n iskaf ttkəfkufən taxbuť**, maman, le potage écume dans la marmite.

s- sskəfkəf

yəsskəfkuf; -askəfkəf (u-) ♦ faire écumer, faire mousser ♦ **aman i hman sskəfkufən**

ṣṣabun, l'eau chaude fait mousser le savon.

tkuffi

(F.II 754 **takouffé**)

♦ écume, mousse ♦ par *ext.* tissu grasieux et floconneux dans les entrailles d'un animal qu'on écorche ♦ **yəttəgg ini yəssalay-əd tkuffi**, il fait ou fait monter de l'écume ♦ **asrawir n tkuffi**, pantalon de mousse : bouffant.

KF

əkfa

(*ar.*)

u yəkfi; ikəffa, u ikəffi; -ikfa ♦ suffire, être suffisant ♦ **ay-n a z-d-usin a s -yəkfa**, ce qui lui vient (se présente à lui) lui suffit ♦ **təkfid s taṣṣa a ?** assez de rire ?

s- ssəkfa

u yəssəkfi; yəssəkfa, u yəssəkfi; -asəkfi (u-) ♦ rendre suffisant, faire suffire ♦ **matta u yəkfi, a t-nəssəkfa**, si cela ne suffit pas, nous le ferons suffire.

kaffa

u ikaffi; yəttkaffa, u yəttkiffi; -akaffi (u-) ♦ rémunérer, récompenser ♦ **bab n-nxir, a t-ikaffa Rəbbi laxərt**, l'homme de bien, Dieu le récompensera dans l'autre vie.

ləmkafiyət

ləmkafiyat ♦ récompense, rémunération.

KF

ləkfa (parfois **ləgfa**)

(*ar.* QF)

♦ barre transversale sur laquelle s'appuie la poutre balancier d'un système de puisage à bascule.

KF

tkuffət, (ou bien **tikufət (tə-)**)

(*ar.* QF)

tikufa (tə-), tikuffatin (tə-) ♦ petit panier, petit couffin.

KFL

əkfəl

u yəkfil; ikəffəl; -ikfal ♦ être gonflé d'eau, de pus, de sang, etc.; enfler, se congestionner ♦ **tarəṭṭa-y-u təqqim uyləb targa, təkfəl s waman**, ce bâton est resté longtemps dans la rigole, il est gonflé d'eau ♦ **ḏar-iw yəkfəl**

s idammən, mon pied est gonflé de sang : congestionné.

s- ssəkfəl

yəssəkfal, u yəssəkfil; -asəkfəl (u-) ♦ faire gonfler par imprégnation de liquide, faire enfler, congestionner ♦ **aman d isəmmaḏən ssəkfəln-as idarn-əs tigəmma**, l'eau froide lui a congestionné les pieds à l'oasis.

KFN

əkfən

(*ar.*)

u yəkfin; ikəffən; -ikfan ♦ être mis, enveloppé dans un linceul ♦ **ad yirid, isəṭṭər, ikəffən, irəss taṣṣa** (habituellement un mort) est lavé, oint de parfums, mis dans le linceul et déposé sur la civière.

kəffən

yəttkəffən; -akəffən (u-) ♦ mettre, envelopper dans un linceul ♦ **day ad yəmmət, a t-nssirəd, nkəffən-i**, à peine mort nous le lavons et mettons dans le linceul.

ttw- ttwakəffən

yəttwakəffən, u yəttwikəffin; -atwakəffən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mis, enveloppé dans un linceul ♦ **u yəttwikəffin day ləkfən d aməllal**, il ne peut être mis que dans un linceul blanc.

ləkfən

ləkfan ♦ linceul.

KFR

əkfər

(*ar.*)

u yəkfir; ikəffər; -ikfər ♦ être impie, renégat, négateur de l'unité de Dieu, renier Dieu ♦ **matta tənqid ammu, at-təadəd tkəfrəd**, si tu disais cela, tu serais un impie ♦ **pester, se mettre en fureur** ♦ **ləfqī yəkfər gəd-i, yəny-yi**, le maître s'est mis en fureur contre moi et m'a battu très fort.

s- ssəkfər

yəssəkfar, u yəssəkfir; -asəkfər (u-) ♦ faire renier, faire devenir impie, renégat ♦ **sskəfrən-t d ayil ald ibəddəl ddiin-əs**, ils lui firent renier sa foi par force jusqu'à ce qu'il change de religion ♦ **faire pester, mettre en fureur** ♦ **sskəfrəx-t day s ubəddi dəssat-əs**, je

l'ai mis en fureur simplement en me tenant debout devant lui.

lkafər

lkuffar; təlkaḫərt, təlkuḫar ♦ non musulman, infidèle, mécréant, impie, sacrilège.

KFS

s- sskufəs

yəsskufus; -askufəs (u-) ♦ cracher ♦ *Prov. mmu sskufəsən n uḏənnə tḏəggəl fəll-as*, qui crache en l'air cela lui revient dessus ♦ **təs-səxləəd-iyi asagga sskufsa ʒəʒ-iw**, tu m'as effrayé à m'en faire cracher sur moi-même (geste contre le démon ou le mauvais sort, le malheur).

tikufas (tə-)

♦ crachat, salive ♦ **azzəl, awt-tsu tamurṭ tikufas**, cours, de peur que la terre boive le crachat (je vais cracher par terre devant toi pour exprimer mon mépris et te porter malheur, si tu ne t'en vas pas vite).

KFS

akfis (u-), akəffis (u-)

ikfisən, ikəffisən ♦ brin de paille, de bois, etc. dans un tissu de laine, dans un tapis, dans une couverture.

KFTR

kafatira/fakatira (fr.)

id kafatira, id fakatira ♦ cafetière, bouilloire en métal émaillé.

KH

kəḫḫ, kaḫḫ

♦ morphème intensif que l'on trouve en fonction adverbiale après un adjectival de couleur: foncé, très ♦ **ayəggal kaḫḫ**, noir très foncé.

KH

akḫiḫ (u-)

ikhīḫən; takḫiḫt (tə-), tikḫiḫin (tə-) ♦ petit, jeune.

təḫḫəḫ, təḫḫiḫt

♦ petitesse, jeunesse.

ikkəḫ

♦ petite quantité, petit volume, un peu, peu ♦ **s ikkəḫ ikkəḫ**, petit à petit, peu à peu ♦ **ikkəḫ ikkəḫ yiwəd**, très peu après il est arrivé ♦ **təbbi day ikkəḫ-ənni**, elle n'en prit que très peu.

KHL

təlməḫḫəlt

(ar. KHL)

təlməḫḫala ♦ fusil.

KL

kəl

(F.II 779 ekel)

yəḫlu, kliḫ, u yəkli; yəḫkal, u yəḫkil; -ikla ♦ passer le milieu du jour, se trouver au milieu du jour ♦ **iguḫilən kkalən nəssən s tlaḫit**, des orphelins passent le jour et la nuit avec la faim.

s- sskəl

yəssəkla, u yəssəkli; -asəkli (u-) ♦ faire passer le milieu du jour ♦ **ssəklant-t nənəʒ i usqari-s**, elles lui font passer le milieu du jour sur le toit pour le faire sécher.

aməkli (u-)

iməkliwən ♦ repas du milieu du jour.

taməkliwt (tə-)

timəkliwin (tə-) ♦ dinette, petit repas du jour.

KL

akəl

(F.II 781 sikel)

yukəl, u yukil; yəttakəl, u yəttikəl; -akkal (wa-) ♦ suivre, marcher, voyager ♦ **ttakla əmmi Bissi**, je poursuis tonton Minet (chanson).

tikəlt (tə-)

tikal (tə-) ♦ voyage, fois ♦ **iggət tkəlt**, une fois ♦ **tikəlt tikəlt**, de temps en temps.

tikli (tə-) (F.II 782 tēklé; DK 402 tikli)

♦ marche démarche, allure, conduite, fois ♦ **tikli-s təbha**, sa conduite est bonne ♦ **iggət təkli**, une fois ♦ **mənnawt n id iggət təkli**, quelques des une fois: plusieurs fois ♦ **əmmi yəlla yəggur n təkli-w**, mon fils marche de ma marche: se conduit comme moi.

KL**aklu (u-), akəllu (u-)****ikla, ikəlwan, ikəllutən** ♦ motte, boule, pain de dattes ou d'autres choses pressées dans les mains.**takəllut (tə-)****tikəllutin (tə-)** ♦ sorte de petit cabas pour porter des dattes fraîches, cylindrique, avec couvercle.**KL****kəlkəlu, kləklu****id kəlkəlu, id kləklu** ♦ sorte d'étui, fourreau tressé avec des folioles de palmes, en forme d'entonnoir, dont on coiffe les épis de maïs, de sorgho, etc. les jeunes plants, pour les préserver des oiseaux, des insectes; au *fig.* couard, peureux, lâche.**KL****əttəkəl (ar. WKL) v. à TKL.****KL****kull, lkull**

(ar.)

♦ tout ♦ **kull-ši, kulləš,** toute chose, tout ♦ **kull ass,** tous les jours.**KL****takula**

(ar. a'KL)

♦ goinfrerie, gourmandise ♦ **di-s takula,** c'est un goinfre.**KLB****əkləb**

(ar.)

u yəklib; ikəlləb; -iklab ♦ être enragé, avoir la rage ♦ **aydi yəkləb u yəssin ula bab-əs,** un chien enragé ne connaît même plus son maître.**s- ssəkləb****yəssəklib, u yəssəklib; -asəkləb (u-)** ♦ donner la rage, rendre enragé, faire enrager ♦ **iswa n qišəm day ammu yəssəkəlb-i a?** boire du vin de palme seulement ainsi le rend enragé?**kəlbi**♦ à la manière des chiens ♦ **yəttətt kəlbi,** il mange gloutonnement comme un chien.**KLB****kəlb**

(métath. d'ar. qəbl)

♦ avant, avant que ♦ **kəlb tsəmməsin,** avant l'appel à la prière du coucher du soleil ♦ **nəffəy-əd kəlb-ək,** nous sommes sortis avant toi ♦ **kəlb awd d-yas,** avant qu'il ne vienne.**KLB****kəlləb**

(ar. QLB)

yəttkəlləb; -akəlləb (u-) ♦ examiner, chercher ♦ *Prov.* **wasi yəttkəlləb n tyardəmt, təqqəs-as,** celui qui cherche le scorpion, il le pique ♦ **lily ttkəlləba n əyr-ək,** je cherche vers toi : je te cherche.**KLBT****əkəlbīt (u-)****ikəlbītən** ♦ laine cardée mise en gros flocon, gros flocon de laine.**KLF****kuləf**

(ar. F.II 789 keloufi)

yəttkuluf; -akuləf (u-) ♦ être indiscret, curieux ♦ **d aklufi, mani yəttah yəttkuluf,** c'est un indiscret, où qu'il aille il fourre son nez partout.**aklufi (u-)****iklufiyən; taklufit (tə-), tiklufiyin (tə-)**

♦ indiscret, curieux.

KLFT**kkəlləfət****yəttkəlləfit; -akəlləft (u-)** ♦ être enveloppé, emballé rapidement, sommairement, dans un linge, un papier; envelopper, emballer de la sorte ♦ **iwin-iyi-tət-əd təkkəlləfət am uysum lqad,** on me l'a apportée emballée comme de la viande dans du papier.**s- ssəlləfət****yəssəlləfat, u yəssəlləfit; -askəlləft (u-)** ♦ envelopper, emballer sommairement ♦ **təssəlləft-i din din ya, tərwar,** elle l'enveloppe sommairement sur le champ et s'enfuit.**KLKD****kkəlkəd**

(F.II 792 klouled)

yøttkælkud; -akælkæd (u-) ♦ se remuer, bouger, branler ◇ *Prov. tizit u tøttkælkud bla waðu*, une foliole de palme ne remue pas sans vent (pas de fumée sans feu) ◇ *tæxlæ*, *yækkælkæd aduf-æs*, elle a eu une telle frayeur que sa cervelle en a été ébranlée.

s- sskælkæd

yæsskælkæd, u yæsskælkid; -askælkæd (u-) ♦ faire remuer, faire bouger, ébranler ◇ *matta u tæsskælkædæd fus-æk, u tøttættæd*, si tu ne fais pas remuer ta main, tu ne mangeras pas (si tu ne travailles pas).

KLKD

kkælkæd (F.II 792 *klouked*)

yøttkælkæd; -akælkæd (u-) ♦ titiller, se tremousser (par suite de chatouillement) ◇ *kkælkæda gæ al æžonna n ixf*, je frémis me tremoussant jusqu'au sommet de la tête.

s- sskælkæd

yæsskælkæd, u yæsskælkid, yæsskælkud; -askælkæd (u-) ♦ chatouiller, faire se tremousser, frémir ◇ *yæsskælkæd-i tinzar-æs, nætta yækkær mahbuli*, il le chatouilla au nez et lui se leva en sursaut (comme un fou).

KLM

lkullam/lkullab (*ar.*)
id lkullam ♦ davier, pinces, tenailles.

KLS

æklæs (F.II 800 *ekles*)

u yækli; ikællæs; -iklas ♦ tailler, entailler, couper en tranches, en lanières la viande pour la faire sécher, les légumes pour en faire des conserves en les séchant; être ainsi coupé, taillé ◇ *aysum yæklaes yugæl tf'it i tæžræst*, la viande taillée en lanières est suspendue au soleil pour l'hiver.

ttw- ttwaklæs

yøttwaklas, u yøttwiklis; -atwaklæs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, coupé en lanières, en tranches pour être séché ◇ *tifæsna yttwaklasont s tisont ini s læll*, les carottes se taillent en tranches et (sont mises) avec du sel ou dans du vinaigre.

amæklus (u-)

♦ viande séchée, ou salée et mise en boules; légumes séchés, salés, mis dans le vinaigre après avoir été taillés en tranches.

KLS

læklaæt (*lang. lat.*)

læklaði ♦ chaussette.

KLT

kkællæt (DK 400 *kkal*)

yøttkællæt; -akællæt (u-) ♦ cailler, se figer (lait, huile, etc.) ◇ *a nna, ayi gæ yækkællæt æždu*, ô maman, le lait a caillé complètement dans la terrine.

taklilt (tæ-) (DK 401 *tiklilt*)

♦ fromage blanc séché, durci; lait caillé et cuit ◇ *expression prov. at-tgæd taklilt*, tu feras du fromage: fanfaron vantard.

KLTF

kkæltæf

yøttkæltæf; -akæltæf (u-) ♦ être enveloppé, enrobé dans un vêtement ample, être drapé; s'envelopper, se draper, s'enrober ◇ *tæffæ yæssæmbæk tækkæltæf æhuli-s, at-tinid t tawæs-sart*, elle sortit voilée, enveloppée dans son grand voile, on aurait dit une vieille.

s- sskæltæf

yæsskæltæf, u yæsskæltæf; -askæltæf (u-) ♦ envelopper, draper, enrober dans un vêtement ample ◇ *yæsskæltæf-iyi s ubænna-æs ubri, ig tarætta fus-iw*, il m'enveloppa de son burnous brun et me mit un bâton en main.

KLWX

kkælwæx

yøttkælwæx; -akælwæx (u-) ♦ être excédé, fortement importuné ◇ *ammæ tækkælwæxad s iwæln-æs na*, ainsi dont tu es excédé par ses paroles?

s- sskælwæx

yæssæklwæx, u yæssæklwix; -askælwæx (u-) ♦ excéder, importuner fortement, dégoûter ◇ *æhæddad yæssæklwæx middæn s idday n uzzal-æs dæg-gid*, le forgeron importune

beaucoup les gens en battant son fer la nuit.

KLĖ

əklə

(ar. QLĖ)

u yəklie; ikəllə; -iklə ♦ arracher, déraciner, être arraché, déraciné ♦ **u tət-kəlləət, žžət-tət ammən ya, awd yəklə mēa-s iməndi**, ne l'arrachez pas, laissez-la ainsi, de peur que le blé ne soit arraché avec elle.

s- ssəklə

yəssəklə; u yəssəklie; -asəklə (u-) ♦ arracher, faire arracher, déraciner ♦ **tiyməst-u təttwašš, skələ-it**, cette dent est cariée, fais-la arracher.

ttw- ttwaklə

yəttwaklə; u yəttwiklie; -atwaklə (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être arraché, déraciné ♦ **tazdayt-u u təttif iman-əs, təttwaklə ya**, ce palmier ne tient plus debout, il est tout arraché.

KM

kkəmkəm

(F.II 810 ekmem)

yəttkəmkum; -akəmkəm (u-) ♦ se mettre en boule, se pelotonner, se ramasser sur soi-même, être en touffe ♦ **insi yəttkəmkum am tkurt**, le hérissou se pelotonne comme une pelote de laine ♦ **ixf n təzdayt yəkkəmkəm d azizaw**, le sommet du palmier est resserré en touffe verte ♦ **yəššu, yəswu, yəttkəmkum am tyaziḏt**, après avoir mangé et bu, il se ramasse sur lui-même comme une poule.

s- sskəmkəm

yəsskəmkum; -askəmkəm (u-) ♦ faire mettre en boule, en touffe; faire se ramasser; faire se pelotonner ♦ **aḡ di-s, təsskəmkəməd-t, g-i tisnit**, touche-le, fais-le se mettre en boule et mets-le dans le panier.

təkəmkumt (tə-)

tiḡəmkəm (tə-) ♦ touffe d'herbe, de jonc, de roseau, etc. troupe, bande (d'oiseaux, de mouches, d'hommes, etc.).

KM

akəm

yukəm, u yukim; yəttakəm, u yəttikəm;

-akkam (wa-) ♦ être piquant, piquer ♦ *Prov.* **yəttḡussa-y-as i tədri d əmm"asi tukm-as**, ne sent l'épine que celui qu'elle pique.

ttw- ttwakəm

yəttwakəm, u yəttwikim; -atwakəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être piqué ♦ **aḡḡul-u u yəttwakəm s tədri, yəttwakəm s umžər**, cet âne n'a pas été piqué avec une épine, mais avec une serpe.

təkəmt (tə-)

tikmin (tə-) ♦ aiguillon, pointe pour stimuler un animal.

takkəmt (tə-)

tikkəmin (tə-) ♦ piqûre, plaie due à une piqûre ♦ **takkəmt n uḡḡul**, plaie permanente que porte un âne ouargli sur le cou, point sensible pour l'exciter.

KM

-kəm(t), a kəm(t) ♦ vous, à vous.

Élément pronominal satellite de verbe, toujours placé avant le verbe, pour la deuxième personne pluriel, au masculin **-kəm, a kəm**, et au féminin **-kəmt, a kəmt**, pourvu de vocalisme **a** ou non (v. à A, **a**, élément vocalique, *N.B.*) ♦ **awal-u a kəmt-ənniḡ**, cette parole que je vous (*fēm.*) ai dite ♦ **u ttahət, a kəm-ssufḡənt**, n'y allez pas, elles vous expulseront ♦ **mmi al^a a kəm-nžər**, quand est-ce que nous vous verrons.

-kum(t), akum(t), n kum(t) ♦ vous, à vous...

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom :

1) satellite de verbe (v. à A, **a** élément vocalique, *N.B.*)

— sans préposition, il est toujours placé après le verbe et pourvu de vocalisme **a**, pour la deuxième personne pluriel, au masculin **-kum, -akum**, au féminin **-kumt, -akumt** ♦ **nḡiḡ-akum**, je vous ai dit ♦ **yəžr-akumt**, il vous à vues.

— avec préposition, il suit directement la préposition soit sans vocalisme **a** ♦ **yəžwa mēa-kum**, il est parti avec vous, soit avec vocalisme (v. à A, **a**, élément vocalique, *N.B.*) ♦ **yəššu fəll-akumt**, il a ri sur vous (de

vous), soit sans vocalisme, mais rattaché à la préposition par le morphème de détermination **n** ♦ **ad fərħən sid-n-kum**, ils seront contents par (de) vous ♦ **rsin gəd-n-kum**, ils sont posés chez vous.

2) déterminant de nom :

il n'est alors pourvu d'aucun vocalisme, mais il est toujours immédiatement précédé d'un morphème de détermination qui sera **t** quand le déterminé est un nom de parenté ou assimilé, et qui sera **n** dans les autres cas ♦ **baba-t-kum**, votre père ♦ **yən-na-t-kum**, votre chez vous ♦ **tigəmma-n-kum**, vos jardins ♦ **tiddi-n-kumt**, votre corps.

N.B. Eventuellement, dans toutes les situations avant ou après verbe, nom, etc. la rupture de hiatus se fait au moyen de **y** intercalé ♦ **yənna-y-akum**, il vous a dit.

KM

əkma

u yəkmi; ikəmma, u ikəmmi; -ikma ♦ être, se sentir capable, sûr de soi, avoir confiance en soi ♦ **ssna iman-iw kmiy**, je m'en sens capable ♦ **tṭalb-u yəkma iman-əs**, ce lettré a conscience de sa capacité.

kamma

u ikəmmi; yəttkamma, u yəttkimmi; -akəmmi (u-) ♦ capter la bienveillance, les services, la faveur de quelqu'un par de petits cadeaux, de petites attentions, de petits soins ♦ **matta tkammim-tən, u ttilin d iyəssaən meə-kum**, si vous êtes aux petits soins avec eux, ils ne vous frauderont pas.

KM

takmamṭ (tə-) (F.II 812 **takmamṭ**)

tikmamin (tə-) ♦ muselière, filet pour museler un animal.

KM

tikimt (tə-) (F.II 552 **tahakimt**)

tikimin (tə-) ♦ coussin, oreiller.

KM

lkumm (ar.)

ləkmam ♦ manche d'habit ♦ **yəḥba-t lkumm-əs**, il le cacha dans sa manche.

KM

tkumma

tikumṭawin (tə-) ♦ paquet, ballot dans un sac, dans une étoffe, porté sur le dos, etc.

KM

kukəm

♦ silence, morosité, air sombre, taciturnité ♦ **igu kukəm**, il resta sombre et taciturne.

kukmi

♦ silencieusement, d'un air sombre, morose, taciturne.

KMD

kəmməd (ar. QMT)

yəttkəmməd; -akəmməd (u-) ♦ emmailloter un bébé ♦ **nanna-s tiru-t-id ikkəḥ-ənni, tkəmməd-i**, sa mère le mit au monde tout petit et l'emmaillota.

ttw- ttwakəmməd

yəttwakəmməd, u yəttwikəmmid; -atwakəmməd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être emmailloté ♦ **əmmi-s yəttwakəmməd am ikšišən ididnin taymart n təḍḍuft**, son fils a été emmailloté comme tous les bébés dans un linge de laine.

takəmmədṭ (tə-)

tikəmmədīn (tə-) ♦ langes servant à emmailloter un bébé, layettes, maillot de bébé.

KML

kəmməl (ar.)

yəttkəmməl; -akəmməl (u-) ♦ compléter, parfaire, continuer, finir ♦ **kəmməl lxiṛ-ək**, parfois ton bienfait (donne tout, ou encore un peu) ♦ **a s-kəmmələy iggət təyti, a t-əgra targa**, je lui continuerai (ajouterai) encore un coup et le jetterai dans la rigole.

ttw- ttwakəmməl

yəttwakəmməl, u yəttwikəmmil; -atwakəmməl (u-) ♦ être complété, parfait, continué, fini ♦ **w as-yəttwikəmmil ula d iggən**, il ne lui en sera pas ajouté un seul.

KMR

ikumař (et par harmonie vocalique **ukumař**)
(latin *camera*)

id ikumař ♦ chambre, pièce d'appartement.

KMR

takəmmarit (tə-) (F.II 816 **takammart**)

tikəmmariyin (tə-) ♦ fromage mou.

KMS

əkməs (F.II 816 **ekmes**; DK 407 **ekmes**)

u yəkmis; **ikəmməs**; **-ikmas** ♦ attacher dans un nouet, mettre en nouet, ficeler dans quelque chose, étoffe, peau, dans un sachet; être ainsi attaché ♦ **makk iggət təkməs tazdařt-əs uššu i tuyu t-təhmist**, chacune enveloppe (en nouet) dans un pan de son voile le couscous qu'elle a reçu et le morceau de viande.

ttw- ttwakməš

yəttwakmas, u yəttwikmis; **-atwakməš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être attaché, lié, mis en nouet ♦ **timərřəmt i yəttwakməš di-s latay d-ssukkər**, le foulard dans lequel sont ficelés le thé et le sucre.

akəmmus (u-)

ikəmmas, ikəmmusən ♦ gros paquet serré dans une étoffe, une peau nouée par les quatre coins.

takəmmust (tə-)

tikəmmas (tə-), tikəmmusin (tə-) ♦ petit paquet serré dans une étoffe, sachet, nouet.

takmist (tə-) (F.II 819 **təkamist**)

tikmisin (tə-) ♦ robe légère, tunique longue ♦ peau de la mue du serpent.

KMŠ

kəmməš (ar.)

yəttkəmməš; -akəmməš (u-) ♦ froisser, rata-tiner, crisper; se ramasser, se recroqueviller, se contracter ♦ **u ttkəmməš udm-ək**, ne froisse pas ton visage: ne fais pas la grimace.

ttw- ttwakəmməš

yəttwakəmmaš, u yəttwikəmmiš; -atwakə-

məš (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être froissé, ratatiné, crispé, recroquevillé, contracté ♦ **ig-as fus-əs tifrit n alfin duřu tət-twakəmməš**, il mit dans sa main un billet de deux mille douros (100 dinars) tout froissé.

lkəməšət

lkəməšət ♦ main pleine, poignée, ce que l'on peut saisir d'une seule main.

KMT

-kəmt, (*pron. pers. v.*) **KM, kəmt(t)**.

KMZ

əkməz (F. II 809 **oukmah**; DK 408 **ekmez**)

u yəkmiz; **ikəmməz**; **-ikmaz** ♦ gratter, se gratter ♦ *Prov.* **šəkk ag ssənən mani ikəmməz fus-ək**, c'est toi qui sait où ta main gratte.

KN

kənn (ar.)

yəttkənna, u yəttkənni; -akənni (u-) ♦ se couvrir, s'envelopper d'un manteau, d'une couverture, etc. ♦ **tažrəst middən llan ttkənnan s ibəřřas**, en hiver les gens s'enveloppent de burnous.

KN

kun (ar.)

yəttkuna, u yəttkuni; -akuni (u-)

kan

yəttkana, u yəttkini; -akani (u-) ♦ être ♦ **kana Wargrən si d-yusu nətta**, j'étais à Ouargla quand il vint ♦ **ad ikun yəffəy**, il sera sorti.

KN

ikin (F.II 831 **ėknė**; DK 409 **iken**)

ikinən; tikint (tə-), tikišin (tə-) ♦ jumeau, jumelle.

akniw (u-) (F.II 831 **ėknė**; DK 412 **ikniw**)

ikniwən; takniwt (tə-), tikniwin (tə-) ♦ jumeau, jumelle ♦ **iggən n ikniwən d azgən bunadəm**, un jumeau c'est un demi-homme.

takna (ta-)(F.II 831 *têkné*;DK 409, 411 *takna*)

takniwin (ta-) ♦ co-épouse, deuxième ou troisième femme de bigame, de polygame
♦ *igu baba-s takna*, son père prit une seconde femme.

KN**taknant (tə-)**

(ar. dial.)

tiknanin (tə-) ♦ cartouchière, giberne en cuir, ceinture à cartouches, baudrier à cartouches.

KN**takənnunt (tə-)**

tikənnunin (tə-) ♦ petit tas, tas, amoncellement ♦ bande, groupe.

KN**kina**

(fr.)

♦ quinine; *par. ext.* tout comprimé fébrifuge ♦ *ləmza lhəbbət n kina*, j'ai avalé une pilule de quinine.

KND**knunnəḍ**(cf. *nnəḍ*, *ND*)

yəttəknunnəḍ; **-aknunnəḍ (u-)** ♦ se recroqueviller sur soi-même, se tasser, s'accroupir ♦ *iggən hədd, mmi yəlla yəttəknunnəḍ taḏrəst s addu ləffit, ha matta at-təmmət takrumt aylad, s Lalla Malkiya, ula yəffəy-əḍ*, quelqu'un bien recroquevillé en hiver auprès du feu, même si l'on tuait quelqu'un dans la rue, par Dame Malkiya (je jure), il ne se lèverait pas.

s- ssəknunnəḍ

yəssəknunnəḍ; **-asəknunnəḍ (u-)** ♦ faire se recroqueviller, faire s'accroupir ♦ *t tasmuḍi a t-ssəknunnəḍən taqḏəmt-əs*, c'est le froid qui le fait se recroqueviller dans son coin.

KNF**taknift (tə-)** (F.II 828 *eknef*; DK 410 *eknef*)

tiknifin (tə-) ♦ galette plate ♦ *taknift tazdadt*, galette mince ♦ *taknift taḏiwart*, galette épaisse ♦ *taknift tadunt*, galette grasse (fourrée à la viande, légumes, piment).

KNM

-knim(ti) *pron. aff.* 2^e pers. pl. employé uniquement comme déterminant de numéral ♦ *sən knim*, deux de vous : vous deux, à deux ♦ *sənt knimti*, vous deux (*fém.*).

KNSR**s- sskənsər**(F.III 1419 *sinsər*)

yəsskənsər, u yəsskənsir; -askənsər (u-) ♦ se moucher ♦ *gumma d amrabəḍ, u iyis mmu al^a ad skənsərən di-s*, la fosse d'aisance est (habitée par) un esprit (marabout) qui ne tolère pas qu'on s'y mouche.

tikənsər (tə-) fém. pl.

♦ morve du nez, mèche du nez.

KNT**lkunti**

(ar.)

♦ variété de datte et de dattier.

KR**əkkər** (F.III 1377 *enker*; DK 412 *ekker*)

u yəkkir; yəttəkkər; -ikkar ♦ se lever ♦ *əkkər, matta u təkkirəḍ, a k-ssxəmrə*, lève-toi, si tu ne te lève pas, je te douche ♦ *grandir, être élevé, s'élever* (enfant, petit) ♦ *yəkkər aməḏday-u uḥu Wargrən*, il a été élevé dans ce pays-ci et non à Ouargla ♦ se mettre à, se disposer à, entreprendre de, commencer à ♦ *mmi al^a ad əkkərən islan*, quand les noces commenceront ♦ *yəkkər yəqqar-asən*, il entreprit de leur dire ♦ *partir, se déclencher* (coup) ♦ *yəkkər lfišuk, nətta yəqqim yəttəssa*, le pétard partit et lui n'arrêta pas de rire ♦ *entrer en érection* (membre viril), se dresser ♦ *si yəkkər akk-is wən nn-əs, iḥuss-as i uṭṭib-əs*, quand sa verge (celui de lui) entra en érection, il sentit sa blessure ♦ se mettre en colère, s'opposer, en vouloir à ♦ *yəkkər gḍ-i, udm-əs d azəggay*, il s'éleva contre moi, le visage rouge ♦ *wasi yəttəkkər f əggət, u yəttəttəf ils-əs*, celui qui se met brusquement en colère, ne maîtrise pas sa langue ♦ *lever, fermenter* ♦ *idəffi d iggən iswa u yəkkir*, l'«*ideffi*» est une boisson non fermentée.

s- ssəkkər

yəssəkkər, u yəssəkkir; -asəkkər (u-) ♦ faire

lever ♦ a Sidi Ba-Ləylan, səkkər iyəyd-əd ô Monseigneur Ba Laghlane, fais lever ton bouc! (cri de filles) ♦ élever, faire grandir ♦ d nanna ag d-ssəkkarən tarwa-s yər-sən, c'est la mère qui élève ses enfants chez elle ♦ convoquer, mander, envoyer, susciter ♦ səkkər-az-d iggən ad d-yas n da, envoie-lui quelqu'un pour qu'il vienne ici ♦ səkkərt itəbbalən d-izəmmarən, convoquez les joueurs de tambour et de flageolets ♦ al ašša an-nssəkkər islan, demain nous susciterons (ferons commencer) les noces ♦ faire fermenter, faire lever ♦ tʃwīt d-lhəmmʃan ssəkkarən llagmi, le soleil et la chaleur font fermenter la sève potable de palmier ♦ faire partir, déclencher ♦ ul səkkar lfišuk ʒzaž-ən, ne fais pas partir de pétard ici dedans.

tasəkkart (tə-)

tisəkkarin (tə-) ♦ jeune palme qui pousse au sommet d'un palmier précédemment découronné pour extraction de sève potable.

KR

kkərkər (F.II 874 kerker)

yəttkərkər; -akərkər (u-) ♦ démanger, éprouver du prurit, donner des démangeaisons, du prurit ♦ təlla iggət tğəšša təttkər-kur-as, təttətt-as ul-əs, un ver lui gratte, lui ronge le cœur.

KR

kərrər (ar.)

yəttkərrər; -akərrər (u-) ♦ répéter, redire, réciter par cœur ♦ ikərrər-any-əd tsurit n lBaqra təmda, il nous a récité par cœur tout le chapitre de «La Vache».

KR

kurr (ar.)

yəttkurra, u yəttkurri; -akurri (u-) ♦ traîner, tirer après soi ♦ iggət lhutət annəšt-ən ikurrit iždi, un poisson énorme qu'il traîne sur le sable.

s- sskurr

yəsskurra, u yəsskurri; -askurri (u-) ♦ faire traîner, faire tirer ♦ akərkuš azəxluk

sskurrən-t s sən iyyal, un très gros tronc qu'ils ont fait tirer par deux ânes.

KR

s- sskuř (ar. KWR)

yəsskuřa, u yəsskuři; -askuři (u-) ♦ pelotonner, mettre en pelote, enrouler en pelote ♦ təđduft, mmi tət-təlləm, a tət-təsskuř takuřt, la laine, une fois qu'elle l'a filée, elle l'enroule en pelote.

akuř (u-)

ikuřən ♦ grosse boule, pelote de laine ♦ *expres. prov.* dayəm ttawiy akuř, je ne cesse d'emporter la grosse pelote: je me démène sans arrêt.

takuřt (tə-)

tikuřin (tə-) ♦ balle, boule, pelote, boulet, obus, bombe.

takuři

♦ à la manière d'une boule, en roulant.

taskuřt (tə-)

tiskuřin (tə-) ♦ dévidoir, instrument pour mettre en écheveaux le fil du fuseau.

KR

lkuri (du français)

♦ écurie, étable, bergerie ♦ lkuri n ikərrwan, bergerie de moutons.

KR

akər (F.II 840 aker; DK 415 akʷer)

yukər, u yukir; yəttakər, u yəttikər; -akkar (wa-), tukərda ♦ voler, dérober ♦ *Prov.* mmu ukrən tamdərət, ad yakər tiyaziđt, qui a volé l'œuf, volera la poule.

s- ssikər

yəssakar, u yəssikir; -asikər (u-) ♦ pousser au vol, faire dérober, accuser de vol, imputer un vol ♦ mmu tət-ssikrən, a t-əttəfən, celui qui l'a accusée de vol, on l'attrapera.

ttw- ttwakər

yəttwakər, u yəttwikir; -atwakər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être volé, dérobé ♦ tunt lall n sənt təttwakər-as, la deuxième partie lui a été volée.

KR**akërra (u-)**

ikërrayən ♦ une pincée, très petite quantité prise du bout des doigts, quelques grains, etc. ♦ **akërra n tīsənt**, une pincée de sel.

KR**takurit (tə-)** (F.II 848 *Kôra*)

♦ nom donné à tout dialecte ou parler venant du pays des noirs, Mali, Niger, etc. Ce mot vient de **Kura**, nom propre de lieu, de ville ♦ au *fig.* colère, fureur, hargne ♦ **d uštim, di-s takurit**, il est méchant et coléreux ♦ **yəssəkkər takurit-əs fəll-a**, il fit lever sa colère contre moi : s'emporta ♦ **takurit-əs təkkər**, son dialecte premier lui remonte aux lèvres : il bafouille de colère, de fureur et ne sait ce qu'il dit, on ne le comprend pas.

KR**ikərri** (F.III 890 *êkrer*; DK 416 *ikerri*)

ikərriwan ♦ béliet, mouton ♦ **ikərri d əəllali**, le plus beau béliet du troupeau.

KRB**takərrabt (tə-)** (*ar. dial.*)

tikərrabin (tə-) ♦ petit pot de terre servant à conserver la poudre à fusil, ou simplement poire à poudre rigide, en métal ou en terre.

takərrabit (tə-)

tikərrabin (tə-) ♦ récipient en terre cuite d'environ un demi-litre, en forme de marmite à fond bombé, évasé, à deux oreilles.

KRBS**akərbūs (u-)**

ikərbās ♦ variété de dattier.

takərbust (tə-)

tikərbās (tə-) ♦ variété de datte et de dattier, datte de couleur bleu-violet.

takərbust (tə-)

tikərbās (tə-) ♦ voûte, voûtelette, plafond en voûtelettes ♦ **iglab n tkərbust**, retournement de voûte : cabriole, culbute.

KRBYN**karbyun**

(fr.)

♦ carbure, *par ext.* acétylène.

KRD**əkrəd**

u yəkrīd; ikərrəd; -ikrad ♦ se gratter (les poux, les puces), chasser les parasites sur la tête, sur le corps en les cherchant des doigts sur soi, sur un autre, épouiller ♦ **yəbda ikərrəd akradən s id šra-s, ammʷasi t tilšin ini d ifdīlən**, il entreprit d'enlever les petits criquets de sur ses habits, comme qui dirait des poux, ou des tiques.

KRD**kkərdəd**

yəttkərdīd; -akərdəd (u-) ♦ être rugueux, rude, rêche; *par ext.* être courageux, rude, dur au travail, à l'œuvre, etc. ♦ **d argaz yəkkərdəd, d aššīd**, c'est un homme dur, un lion.

s- sskərdəd

yəsskərdəd, u yəsskərdīd; -askərdəd (u-) ♦ rendre rugueux, rude, rêche ♦ **d ixdam, ay əmmī, a yi-sskərdədən ifassən-iw**, c'est le travail, ô mon fils, qui m'a fait les mains rêches.

akərdəd (u-)

ikərdədən; takərdədt (tə-), tikərdədin (tə-) ♦ rude, rugueux, rêche, dépoli, raboteux; dur à la peine, courageux.

takərdədt (tə-)

tikərdədin (tə-) ♦ partie rugueuse de la base d'une palme desséchée dont on se sert comme brosse pour lisser les tissus neufs, brosse.

KRD**akrad (a-)**

akradən (a-) ♦ petit criquet, petite saute-elle qui ne vole pas ♦ argotiquement : fric, rîfîf, monnaie, ronds, argent, sous.

KRDS

kərdəs, invar.

♦ une des figures du jeu de «*taħəllibt*» v. à HLB.

KRD

əkərəḍ (F.II 854 *ekreḍ*; DK 417 *ekreḍ*)

u yəkriḍ; ikərrəḍ; -ikraḍ ♦ peigner, arranger la chevelure ♦ **ass-ənnat-in taməkraḍt w a-s-təkriḍ i tsəlt ikraḍ yəbha**, l'autre jour là-bas (l'avant-veille) la coiffeuse n'a pas fait à la mariée une belle coiffure.

s- ssəkərəḍ

yəssəkraḍ, u yəsskriḍ; -asəkərəḍ (u-) ♦ faire peigner, faire arranger la chevelure ♦ **u təs-səkriḍ illi-s day s tməṭṭut-u**, elle ne fera jamais peigner sa fille que par cette femme.

ttw- ttwakərəḍ

yəttwakraḍ, u yəttwikriḍ; -atwakərəḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être peignée, arrangée (chevelure) ♦ **u yəttwikriḍ ixḥ n illi am ixḥ n təsməḏt**, elle ne se coiffe pas, la tête de ma fille, comme la tête d'une négresse.

taməkraḍt (tə-)

timəkraḍin (tə-) ♦ coiffeuse, peigneuse. C'est ordinairement une femme d'un certain âge, jamais une jeune, qui coiffe les femmes ouarglies. Elle joue un grand rôle dans la vie sociale à Ouargla, surtout pour les questions matrimoniales. Elles servent d'entremetteuses pour toutes sortes de petites ou de grosses affaires de femmes ou de familles.

KRD

tukərḍa (DK 417 *tukk"erḍa*)

♦ vol, rapine, larcin, rapt.

imkərḍ (DK 417 *imekreḍ*)

imkərḍən; timkərḍt (tə-), timkərḍin (tə-) ♦ voleur, larron ♦ *Prov. u yəqqir imkərḍ day imkərḍ*, ne traite quelqu'un de voleur que celui qui est voleur ♦ **imkərḍ bəsbəs**, fieffé voleur.

KRD

tkirḍa, tkurḍa (F.II 858 *takarḍé*)

tikirḍawin (tə-), tikurḍawin (tə-) ♦ feuille de papier, surtout écrite d'où lettre, missive, journal.

KRDs

tkurḍast

tikurḍasin (tə-) ♦ brochette de viande grillée; paquets de chair adhérent au placenta, qui sont évacués avec lui à la naissance. Les ouarglies prétendent qu'ils sont la nourriture de l'enfant dans le sein de sa mère.

KRF

əkərəḥ (F.II 858 *ekref*; DK 417 *ekref*)

u yəkrif; ikərrəḥ; -ikraḥ ♦ être tordu, se tortdre, être paralysé (membre, corps humain) ♦ être frisé (cheveu), tordu en spirale ♦ **yəzzəl ifassən-əs ald yaḡ tifəḍnin-əs bla ikraḥ n iḍarən**, il tend les mains jusqu'à toucher les orteils sans fléchir les jambes.

s- ssəkərəḥ

yəssəkraḥ, u yəssəkriḥ; -asəkərəḥ (u-) ♦ paralyser, engourdir (surtout les membres inférieurs) ♦ faire friser les cheveux, ébourrifier ♦ **tasmuḍi təsskərəḥ-as iḍarn-əs**, le froid l'a rendu paralysé des jambes.

krurrəḥ

yəttkrurruf; -akurrəḥ (u-) ♦ être tordu, ébourrifié, en spirale, crêpu, frisé (cheveu) ♦ **u t-zriḡ day s uḏənnə, ixḥ-əs gəe yətt-krurruf**, je ne l'ai vu que par dessus, sa tête était toute crêpue.

s- sskrurrəḥ

yəsskrurruf; -askurrəḥ (u-) ♦ tordre en spirales, mettre en vrilles; ébourrifer, rendre crêpu; briser quelque chose en le roulant entre les doigts, en faire comme des vers qui se tortillent en spirales ♦ **ad sskrurrəḥənt ariṭi amm"asi d lmaḡarun**, elles roulent et brisent la pâte comme du vermicelle.

ukrif

ukrifən; tukrif, tukrifin ♦ impotent, tordu, paralytique.

akrarraḥ (u-)

ikrarraḥən; takrarraḥt (tə-), tikrarraḥin (tə-) ♦ frisé, crêpu; entortillé en spirale.

KRFs

kkərəḥs

(*ar. dial.*)

yəttkərəḥs; -akərəḥs (u-) ♦ être mal fait (tra-

vail œuvre, etc.), être gâché, fripé, gâté
 ◇ **tiyra-k kkərfəsənt d akərfəs**, ton écriture est mal tournée (désordonnée, mal moulée).

s- sskərfəs

yəsskərfəs, u yəsskərfis; -askərfəs (u-)
 ◇ gâcher, mal faire, friper, gâter (un travail, une œuvre) ◇ **ul sskərfəs iezam**, ne gâche pas la lecture (ne bredouille pas) ◇ **imaṛ-u a k-sskərfəsə**, maintenant je vais te gâcher (le portrait, te corriger).

KRFY

takərfʷit (tə-), takərfuyt (tə-)

tikərfay (tə-) ◇ coude, articulation du coude.

KRH

əkrəh (ar.)

u yəkrīh; ikərrəh; -ikrah ◇ détester, exécrer
 ◇ **imsəlmən kərhən uyləb iṣṣa n uysum m-muṣṣ**, les musulmans exècrent manger de la viande de chat.

s- ssəkrəh

yəssəkrəh, u yəssəkrīh; -asəkrəh (u-)
 ◇ rendre détestable, répugnant ◇ **d aləffʷi-s a yi-t-ssəkrəhən**, c'est sa vantardise qui me le rend détestable.

ttw- ttwakrəh

yəttwakrəh, u yəttwikrīh; -atwakrəh (u-)
 ◇ être, avoir été, pouvant être exécré, détesté ◇ **iṣṣa-s yəttwakrəh**, c'est répugnant à manger.

KRKB

kərkabu

id kərkabu ◇ corde, câble, bande d'étoffe, etc. que le cultivateur passe derrière son dos, autour de la taille et entre ses jambes, en même temps qu'autour du tronc de l'arbre, du palmier, pour y grimper et se tenir, les bras libres, pour exécuter un travail quelconque: couper des palmes, des régimes, etc. ◇ nom donné au turban roulé en corde que l'on met en bandoulière au marié par dessus ses burnous, et sur lequel on enfle un bracelet de la mariée.

KRKD

kkərkəd (v. à **KRD**, **kkərdəd**)

yəttkərkid; -akərkəd (u-) ◇ être rude, rêche, rugueux ◇ **ula d idarn-iw kkərkədən s ixdam**, même mes pieds sont rugueux à force de travail.

s- sskərkəd

yəsskərkəd, u yəsskərkid; -askərkəd (u-)
 ◇ rendre rude, rugueux, rêche ◇ **allay uyləb tizdayin yəsskərkəd idarən d-ifassən**, monter souvent aux palmiers rend pieds et mains rudes.

mkərkəd

◇ variété de datte et de dattier du genre **ddəkəl**, v. à **DKL**.

KRKS

s- sskərkəs (F.II 895 **kerres**)

yəsskərkəs; -askərkəs (u-), tikərkəs (tə-)
 ◇ mentir ◇ **Žəha u yəsskərkəs, azz-in i yəss-kərkəs, yəmmət**, Djeha ne ment pas, le jour où il aura menti, il mourra ◇ **wasi yəsskərkəs ad yakər**, celui qui ment, vole.

tikərkəst (tə-) (DK 419 **tikerkas**)

tikərkəs (tə-) ◇ mensonge, fausseté, menterie, contre-vérité ◇ **tžallit n tkərkəs**, serment de mensonge, parjure, faux témoignage, faux serment.

KRKŠ

akərkuš (u-)

ikərkušən ◇ tronc de palmier entier, non équarri, non refendu.

takərkušt (tə-)

tikərkušin (tə-) ◇ base évasée et épaisse d'une palme qui reste adhérente au tronc, quand on a scié ou coupé la palme. On les arrache sèches pour le feu.

KRM

əkrəm (ar.)

u yəkrīm; ikərrəm; -ikram ◇ être généreux, bienfaisant; favoriser; recevoir largement un hôte ◇ **yəkrəm-iyi am əmmi-s**, il m'a reçu (et honoré) comme son fils.

s- ssəkrəm

yəssəkrām, u yəssəkrīm; -asəkrəm (u-)
 ♦ rendre généreux; honorer, vénérer, bien traiter ♦ **yəsskərm-in Rəbbi fəll-ak**, que Dieu les rende généreux à ton égard.

ttw- ttwakrəm

yəttwakrām, u yəttwikrīm; -atwakrəm (u-)
 ♦ être bien traité, favorisé, honoré, bien reçu ♦ **bab n-nxir yəttwakrām**, l'homme de bien est honoré.

akrīm (u-)

ikrīmən; takrīm̄t (tə-), tikrīm̄in (tə-)
 ♦ généreux, libéral, bienfaissant.

KRM**əkrəm (F.II 876 ekrem)**

u yəkrīm; ikərrəm; -ikrām ♦ être caché, dissimulé; se cacher, se dissimuler; se mettre à l'affût, tendre une embuscade ♦ **insi ikərm-as i uššən**, le hérisson se mit à l'affût du chacal.

s- ssəkrəm

yəssəkrām, u yəssəkrīm; -asəkrəm (u-)
 ♦ cacher, dissimuler ♦ **nəsskərm-in tazəqqān-na**, nous les avons dissimulés dans notre chambre à provisions.

ttw- ttwakrəm

yəttwakrām, u yəttwikrīm; -atwakrəm (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être caché, dissimulé ♦ **u yəttwikrīm aləm am ugərgiz**, un chameau ne se cache pas comme un lapin.

ikrām

id ikrām ♦ fait de se cacher: ce mot désigne, durant les mariages à Ouargla, une sorte de retraite ou réclusion de huit jours des mariés chez eux ou ailleurs après la consommation du mariage.

takrəmt̄ (tə-)

tikərmin̄ (tə-) ♦ cachette, embuscade, recoin caché.

KRM**akrum (u-)**

ikrumən ♦ cou, nuque.

takrumt̄ (tə-)

tikrumin̄ (tə-) ♦ cou, nuque; au *fig.* individu, personne ♦ **in̄ya n̄ takrumt̄**, meurtre de nuque: d'une personne ♦ **išəmməṛ-i takrumt̄-əs**, il le lève sur sa nuque: il en prend, en porte la responsabilité ♦ **yəgru takrumt̄-əs ad yəttwanəy**, il prit le risque d'être tué.

tikərmin̄ (tə-)

♦ dos, échine ♦ **yəddər tikərmin̄-ən-na**, il vit sur notre dos: à nos dépens.

KRMB**akrəmba (u-)** (ar.)

♦ chou (légume).

KRMS**takərmust̄ (tə-)** (ar.)

♦ variété de datte bleu-noir.

KRNY**kkərnunni** (DK 419 kk*ernenni)

yətkərnunnuy; -akərnunni (u-) ♦ être rond, en boule, sphérique ♦ **tagəldimt̄ n̄ t̄yuri təqquṛ təkərnunni am ix̄f m-bnadəm**, une boule de mortier séchée et ronde comme une tête d'homme.

s- sskərnunni

yəsskərnunnuy; -askərnunni (u-) ♦ arrondir, rendre sphérique, en boule ♦ **at-təsskərnunni tləxt̄-u am təmdərt̄ t̄ taziwart̄**, elle modèle cette argile en boule en forme de gros œuf.

akərnunnay (u-)

ikərnunnayən; takərnunnayt̄ (tə), tikərnunnayin̄ (tə) ♦ grossièrement rond, sphérique.

KRS**əkrəs** (!F.II 892 ekres; DK 420 ekres)

u yəkris; ikərrəs; -ikras ♦ nouer, se nouer ♦ **əkrəs idrimn-əm timərhəmt̄-əm**, noue ton argent dans ton foulard ♦ **tu, ikərs-it̄ ul-əs**, cette affaire, il l'a nouée dans son cœur (il en a gros sur le cœur).

ttw- ttwakrəs

yəttwakras, u yəttwikris; -atwakrəs (u-)
 ♦ être, avoir été, pouvant être noué; être

nouveaux, plein de nœuds ◇ **tīdōnni-y-u mak tōttwakrās**, oh, comme ce fil est nouveau (plein de nœuds) ◇ **tarōṭṭa n tōrmunt tōttwakrās**, un bâton nouveau de grenadier.

akrus (u-)

ikrusan ◇ nœud ◇ **akrus mōṭṭuti**, nœud à la manière des femmes (sorte de nœud que nous appelons en français nœud droit, nœud plat) ◇ **akrus rgazi**, nœud à la manière des hommes (notre nœud de tisserand ou d'écoute) ◇ **ikrusan n iḍūdan**, nœuds des doigts (articulations) ◇ *Prov.* **wasi yaqqōn akrus, nōtta ag ʿallan a t-yaṛ**, celui qui a noué, c'est lui qui doit dénouer.

KRS

aməkrus (u-), lṁəkrus, bu-məkrus (ar.)
iməkras, ləmkaris ◇ adolescent.

KRS

lkursi (ar.)
ləkrasa, lkwarša ◇ chaise, siège, trône.

KRS

lkəṛras (ar.)
◇ cahier, carnet, livret manuscrit ◇ a Ouargla ce mot désigne de façon plus particulière le petit sachet de cuir souple contenant sur une feuille de papier des versets du Coran et que porte en bandoulière un jeune marié pendant la durée des noces. Souvent c'est le petit livre «**Dalilu l-xayrat**, Guide des bonnes actions» très connu en Islam maghrébin qui est mis dans un sachet de cuir brodé. Ce mot, par extension, désigne aussi tout ce qui est fixé sur la cordelette du marié en même temps que le dit livret, le tout ayant pour but de préserver le porteur contre le mauvais œil, les mauvais sorts.

KRS

lkəṛṛusa (fr. carosse)
ləkrəṛis, lkəṛṛusat ◇ voiture quelconque.

KRS

karišu
id karišu ◇ sorte de petit panier en folioles

de palmes tressées servant à garder les feuilles de henné ou des aromates.

KRŠ

lkəṛšōt (ar.)

◇ panse de chèvre, de mouton, de chameau dont on se sert pour préparer des sortes d'andouilles ou de saucisses.

KRT

kərti

◇ sans mâcher ◇ **iləmz-i kərti**, il l'a avalé sans mâcher.

KRT

akurat (u-), akurati (u-) (latin *curatus*)
ikuratiyən, ikuratən; takuratit (tə-), tikuratiyīn (tə-) ◇ chef de clan, de quartier; sa femme.

KRW

akərwa (u-)

ikərwayən ◇ spathe verte en forme de cornet aplati enveloppant le spadice ou inflorescence en panicule de palmier ◇ mesure de capacité pour céréales, graines, huitième partir de la «**tarbeit**» et valant 0,30 litre. Ne pas confondre avec **aqərwi**, v. **QRW**.

takərwayt (tə-)

tikərwayīn (tə-) ◇ calebasse, courge évidée et séchée servant de récipient, à la manière d'une bouteille ◇ **aman n tkərwayt**, eau de la calebasse: boisson spéciale, excitante, plus ou moins aphrodisiaque, préparée et conservée dans une calebasse et spécialement consommée lors des mariages. Elle est préparée avec des pelures d'orange, du citron, des amandes, du cumin blanc et noir, du musc, des clous de girofle et d'autres aromates. Tout cela est soigneusement pilé, puis versé dans la calebasse préalablement enfumée ou, pour mieux dire, encensée avec de la fumée d'encens. Pour remplir la calebasse on y verse de l'eau dans laquelle on a délayé des dattes écrasées pour en adoucir le goût. On laisse ensuite fermenter plusieurs jours avant de la consommer ◇ **ta-**

kərwayt n ixf, la calebasse de la tête : boîte crânienne.

KRY

əkri (ar.)

ikərri; -ikray, ikra, ləkra ♦ louer, prendre en location, donner en location ♦ **kriy sən ixəddamən**, j'ai loué deux ouvriers ♦ **nəkri taxxyamt-u i ssif**, nous avons loué cette cabane pour l'été.

ttw- ttwakri

yəttwakray; u yəttwikriy; -atwakri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être loué, donné, demandé en location ♦ **tibyutin-u ttwakra-yənt i ixəttarən**, ces chambres sont louées aux voyageurs.

akərray (u-)

ikərrayən; takərrayt (tə-), tikərrayin (tə-) ♦ locataire, loueur.

ləkra

♦ prix de location, loyer.

KRŽM

tkuržamt (ar.)

tikuržamin (tə-) ♦ gorge, larynx.

KS

əkkəs (F.I 902 *ekkes*; DK 422 *ekkes*)
u yəkkis; yəttəkkəs; -ikkas ♦ ôter, enlever; être ôté, enlevé ♦ **nanna-s təkkəs-as iff**, sa mère lui a ôté la mamelle : l'a sevré ♦ **a-mərwəs-ək yəkkəs ya**, ta dette est enlevée : éteinte ♦ *Prov. Rəbbi yəttiš s iqəntarən, yəttəkkəs s təwqiyyin*, Dieu donne par quintaux et enlève par onces ♦ *Prov. Rəbbi yəssən matta llan tyərdəmt, yəkkəs-as tiṭṭawin-əs*, Dieu, sachant ce qu'il y a dans le scorpion lui a ôté les yeux ♦ **yəkkəs-iyi zaw-iw**, il m'a enlevé les cheveux : il m'a tondue ♦ **əkkəsən fəll-as inya n təkrumt-u**, on a enlevé de sur lui le meurtre de cette personne : on l'en a innocenté ♦ **əkkəs wu, gae d uštimən**, sauf celui-ci, tous sont mauvais.

s- ssəkkəs

yəssəkkəs, u yəssəkkis; -asəkkəs (u-) ♦ faire ôter, faire enlever ♦ **latay yəssəkkəs aəyu**, le thé fait disparaître la fatigue.

ttw- ttwakkəs

yəttwakkəs, u yəttwikkis; -atwakkəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ôté, enlevé ♦ **ald əffəyon middən ab-akk id šra-y-u ad ttwakkəsən fəll-as**, seulement quand tout le monde sera sorti ces effets pourront lui être enlevés ♦ *Prov. tmart, mmi təsbəq tgu ssab-un, həsb-it təttwakkəs ya*, quand la barbe est savonnée, tiens-la par déjà rasée.

KS

əksa (ar.)

u yəksi; ikəssa, u ikəssi; -iksa ♦ être vêtu, couvert; se couvrir, se vêtir, s'habiller ♦ *Prov. bərra n Rəbbi təərid, at-tdwəld təksid*, va nu à Dieu, tu en reviendras vêtu.

s- ssəksa

u yəssəksi; yəssəksa, u yəssəksi; -asəksi (u-) ♦ couvrir, habiller, vêtir ♦ **mmu ssəksan ižudəq, w ayən-yəttižzi**, celui qui habille les oiseaux, ne nous abandonnera pas.

KS

lkas (ar.)

lkisan ♦ verre à boire ♦ **lkas n-natay**, un verre de thé.

KS

kus ♦ insecte genre mite qui sort surtout après la pluie; charançon du bois, puceron qui ronge le bois.

KSB

əksəb (ar.)

u yəksib; ikəssəb; -iksab ♦ posséder, acquérir, avoir ♦ **mmu kəsbən taddart, a tət-yawəq**, que celui qui possède une maison la rejoigne ♦ **mənnašt i tkəsbəd n isəggəsən**, combien possèdes-tu d'années : quel âge as-tu?

s- ssəksəb

yəssəksəb, u yəssəksib; -asəksəb (u-) ♦ faire posséder, faire acquérir, faire avoir ♦ **amən sid-i, a k-əssəkəba iggət am tu**, fais-moi confiance et je t'en ferai avoir une comme celle-ci.

ttw- ttwaksəb

yəttwaksab, u yəttwiksib; -atwaksəb (u-)
♦ être, avoir été, pouvant être possédé,
acquis, eu ♦ **a ba, iggət am tu u təttwiksib,**
ô père, une comme celle-ci ne peut être
acquise.

KSH

əksəh (ar. QSH)
u yəksih; ikəssəh; -iksah ♦ être dur, durcir,
devenir dur ♦ **aməgganu d adyay n təyri i**
kəshən, le bloc est d'une roche très
dure ♦ **imar-ū ussan kəshən,** maintenant les
jours sont durs ♦ **ul-əs yəksəh am udyay,**
son cœur est dur comme la pierre.

ləksahət

♦ dureté ♦ **s ləksahət n ul-əs,** à cause de la
dureté de son cœur.

KSL

kəssəl (ar.)
yəttkəssəl; -akəssəl (u-) ♦ étirer, allonger;
s'étirer, s'allonger; devenir long; être tendu,
tendre ♦ **yəbda yəttkəssəl, yəttfaya,** il se mit
à s'étirer et à bailler ♦ **kəssəl ayil-ək, a**
t-təbbid, allonge le bras, tu le cueilleras.

ttw- ttwakəssəl

yəttwakəssəl, u yəttwikəssil; -atwakəssəl (u-)
♦ être, avoir été, pouvant être étiré, tendu,
allongé ♦ **iwin-tət-əd təttwakəssəl, təssəd**
yurūi, ils l'ont amenée allongée et raide
comme un tronc d'arbre.

KSL

ləksil (ar.)
♦ premier blé ou orge que l'on coupe vert.

KSR

əksər
u yəksir; ikəssər; -iksar ♦ être insolent,
arrogant en paroles, dire des choses incon-
venantes, irrespectueuses, grossières ♦ **ul**
kəssər f idəggələn-əm, ay-asən awal-n-sən, ne
sois pas insolente à l'égard de tes beaux-
parents, obéis-leur.

KSR

kusər
id kusər ♦ cordelette composée de fils de

laine du mouton de la Grande Fête que
l'on attache autour du bras d'un enfant et
que l'on enlève le jour de Babianno,
d'où ♦ le nom d'une cérémonie du mariage
ouargli, ou pour mieux dire, d'avant le
mariage, le jour de Babianno qui précède le
mariage, au cours de laquelle on confec-
tionne des galettes dans lesquelles sont
mélangées les cendres des «**kusər**» bracelets
de laine préalablement brûlés et qui ont
appartenus à la mariée.

KŠBR

lkušbər (ar.)
♦ coriandre.

KŠ

kkəškəš

yəttkəškəš; -akəškəš (u-) ♦ remuer, bouger
♦ **imar-u islan llan ttkəškušən,** maintenant
les noces remuent (sont en plein).

s- ssəkəškəš

yəssəkəškəš; -askəškəš (u-) ♦ faire remuer,
faire bouger ♦ **ul əssəkəškuš ayil-iw, awd**
ssəxsəra tiyra-w, ne me fais pas bouger le
bras, que je ne gâche pas mon écriture.

bu-kəškaš

id bu-kəškaš ♦ sorte de lézard réputé mau-
vais.

KŠ

əkšəš

u yəkšiš; ikəššəš; -ikšəš, təkšəš ♦ être petit,
être jeune ♦ **u təkšišəd dima,** tu n'as pas été
toujours jeune.

s- ssəkšəš

yəssəkšəš, u yəssəkšiš; -asəkšəš (u-) ♦ rape-
tisser, rendre petit ♦ **səkšəš-in, ad əkkən**
si-s, rapetisse-les, ils y passeront.

əkšiš (u-) (DK 643 aqcic)

ikšišən; takšiš (tə-), tikšišin (tə-) ♦ petit,
jeune; enfant ♦ **istma-s n ukšiš,** les sœurs du
petit : ce sont les membranes expulsées avec
l'enfant à la parturition, placenta, cordon,
délivré.

təkšəš

♦ petitesse, jeunesse, enfance.

KŠF**əkšəf** (ar.)

u yəšif; ikəššəf; -ikšaf ♦ être découvert, se découvrir ♦ **kəšfa, yəzzənz-iyi d nətta**, je suis découvert, c'est lui qui m'a trahi.

s- ssəkšəf

yəssəkšəf; u yəssəkšif; -asəkšəf (u-) ♦ découvrir, trouver, dénoncer ♦ **susəm, ula d hədd w ayən-yəssəkšif**, tais-toi, personne ne nous découvrira.

ttw- ttwakšəf

yəttwakšəf, u yəttwikšif; -atwakšəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être découvert, dénoncé ♦ **štay əmmi-k yəttwakšəf ya**, et voici ton fils qui est retrouvé.

KŠKR**kəškar**

♦ épluchure de fruits, de grenades, etc. qui s'écaille.

KŠR**əkšər** (ar. QŠR)

u yəkšir; ikəššər; -ikšar ♦ écorcer, éplucher, ôter la croûte, écailler, curer les dents ♦ **tuš-as səbəa n iyuṛar i umṣa baš-akk ad yəkšər tiymas-əs**, elle présenta à l'ogre sept madriers pour se curer les dents.

KT**akkat (u-)**

ikkatan ♦ lieu, place, endroit, d'où place où l'on se couche, où l'on dort, couche, lit ♦ **g-əggəm-m'əkkat**, en un endroit : quelque part ♦ **ula g-əggəm-m'əkkat**, nulle part ♦ **gaē ikkatən**, partout ♦ **awal-u u dd-yusi akkat-əs**, cette parole est déplacée ♦ **akkat-u**, en cet endroit ici-même ♦ **akkat-ən**, à cet endroit-là, là-bas ♦ **akkat iggən**, en un endroit : au même endroit ♦ **akkat wiḍiḍən**, en un autre endroit : ailleurs ♦ **yəqqim akkat-iw**, il s'assit à ma place ♦ **uš-iyi-d wiḍiḍən akkat n ukḥiḥ-u**, donne m'en un autre à la place de ce petit.

KTB**əktəb** (ar.)

u yəktib; ikəttəb; -iktab ♦ décréter (Dieu), être décrété (par Dieu) ♦ **matt^a al^a ad ga, Rəbbi yəktəb-iyi-tət**, qu'y ferai-je, Dieu l'a décrété.

əkəttab (u-)

ikəttabən: takəttabt (tə-), tikəttabin (tə-) ♦ écrivain public, rédacteur, secrétaire.

ləktab

ləktubat ♦ livre ♦ **ləktab n-nəfqi yəbha**, le livre du maître est beau.

lməktub

♦ le destin ♦ **yəzwa n-nməktub-əs**, il partit vers son destin.

KTN**lkəttan/kəttan** (ar.)

♦ toile; *par. ext.* linceul.

KTR**əktər**

u yəktir; ikəttər; -iktar ♦ être nombreux, abonder, se multiplier, augmenter, multiplier ♦ **kətrən middən ssuk**, les gens sont nombreux sur le marché ♦ **ul kəttər awal**, ne multiplie pas la parole : cela suffit, n'en dis pas plus.

s- ssəktər

yəssəktar, u yəssəktir; -asəktər (u-) ♦ faire abonder, multiplier, augmenter ♦ **yəlla yəssəktar s lxir-ək**, il ne cesse de multiplier ton bien : de te remercier en te souhaitant abondance de bien.

kəttər

yəttkəttər; -akəttər (u-) ♦ faire abonder, multiplier, augmenter ♦ **u ttkəttərt awal**, n'exagérez pas.

ttw- ttwakəttər

yəttwakəttar, u yəttwikəttir; -atwakəttər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être multiplié, augmenté ♦ **ayətli-s yəttwakəttər uyləb**, sa fortune s'est fortement augmentée.

ləktərt

♦ abondance, grand nombre, la plupart, la majorité ♦ **ləktərt m-middən qqarən ammu**, la plupart des gens disent ainsi.

KTR**tkatərt**(F.II 943 *tekátərt*)

tikitar (tə-) ♦ levée de terre, bourrelet de terre au bord d'une rigole d'arrosage, d'une planche de culture.

KTŠ**kəttəš**

yəttkəttəš; **-akəttəš** (u-) ♦ gratter superficiellement la terre ♦ **kəttəš andun-u tgəd ayfəs**, ratisse cette planche (de culture) et mets la graine.

kəttuš

♦ sorte de bouillie à la farine ou à la pâte de pain.

KT**kikuṭ**

♦ plante, asphodèle (?).

KTF**s- sskuttəf**(DK 429 *skuttəf*)

yəsskuttəf; **-askuttəf** (u-) ♦ pincer ♦ **takm-as, təsskəlkəd-i, təsskuttəf-i ab-akk a t-id-təssfaqəd s udaxi-s**, elle le pique, le secoue, le pince pour le réveiller de son évanouissement.

tkuṭṭift, tkuṭift

tikuṭṭifin (tə-), **tikuṭifin** (tə-) ♦ pincement, pinçon.

baba-kuṭṭifa

id baba-kuṭṭifa ♦ pinceur, qui aime pincer, joue à pincer.

KW**kkəwkəw**

yəttkəwkiw; **-akəwkəw** (u-) ♦ rire pour des riens et souvent ♦ **ul-əs d aməllal yəbha, dayəm yəṭṭanna, yəṭṭaša, yəttkəwkiw**, son cœur est blanc (pur) et bon, il ne fait que chanter, rire et rire toujours.

KW**kawkaw**

♦ cacahuètes, arachides (collectif) ♦ **tirzi n kawkaw f middən u yəbhi**, casser des

cacahuètes sur les gens n'est pas bien (médire, casser du sucre).

tkawkawt

tikawkawin (tə-) ♦ unité de cacahuètes.

KW**əkwa**

(ar.)

u yəkwi; ikəwwa, u ikəwwi; -ikwa ♦ cautériser ♦ **yəkwa-t mani a s-təddəd ṭyardəmt**, il l'a cautérisé à l'endroit où le scorpion l'a piqué (mordu).

KW**lkiwət**(ar. *dial.*)

lkiwat ♦ niche, creux, logette dans un mur, surtout niches maraboutiques dans les sanctuaires, dans les rues, où l'on fait brûler des mèches huilées, des bougies.

KWS**lkus**(ar. *QWS*)

ləkwas ♦ lit-cage en baguettes de palmes sèches.

KWŠ**kəwwəš**(ar. *dial.*)

yəttkəwwəš; -akəwwəš (u-) ♦ faire grise mine, avoir le visage sombre, se renfrogner ♦ **udm-əs ikəwwəš fəll-ak**, sa figure est sombre sur toi : il te fait grise mine.

KY**s- ssiki**

yəssakay, u yəssikiy; -asiki (u-) ♦ être oppressé de la poitrine, haleter, être poussif, avoir le hoquet, hoqueter ♦ **wən i sakayən, idmarn-əs hləkn-as**, celui qui est oppressé (pour respirer) a la poitrine douloureuse.

tasukayt, tasikayt (tə-)

♦ oppression, mal de poitrine, hoquet dur.

KYF**kəyyəf**

(ar.)

yəttkəyyəf; -akəyyəf (u-) ♦ prendre du plaisir en fumant, en buvant; fumer du tabac, du chanvre, etc. boire le thé ♦ **nəṭṭa akk-is yəṭṭlaha day s ukəyyəf n dduxan d-iswa**

n-natay, quant à lui, il est toujours occupé à fumer du tabac et à boire le thé.

akəyyaf (u-)

ikəyyafən; takəyyaft (tə-), tikəyyafin (tə-)
♦ fumeur de chanvre, de kif, de tabac, d'opium, grand buveur de thé.

kifkif

(ar.)

♦ de même, pareil, même chose.

KYL

akəyyal (u-)

(ar.)

ikəyyalən; takəyyalt (tə-), tikəyyalin (tə-)
♦ mesureur.

KYS

taməkyast (tə-), taməkkyast (tə-) (ar. QYS)

timəkyasin (tə-), timəkkyasin (tə-) ♦ bracelet de pied : on enfile un de ces bracelets de la mariée sur le turban roulé en corde (**kərkabu**) du marié le jour de Sid-Abderrahmane durant les noces ouarglies.

KZ

akəz

yukəz, u yukiz, yəttakəz, u yəttikəz; -akkaz (wa-) ♦ deviner, conjecturer, répondre rapidement et avec pertinence ♦ **nəttat akk-is u tukiz t tikərkas**, quant à elle, elle ne décèle pas que c'était un mensonge.

s- ssikəz

yəssakaz, u yəssikiz; -asikəz (u-) ♦ faire deviner, donner à deviner ♦ **a k-ssikza: sənt təxsiwin qqənənt tətənt iggət**, je te donne à deviner : deux chèvres sont liées au même piquet, **d matta?** qu'est-ce? — réponse : **t timdiyaz**, les ciseaux, ou aussi les deux co-épouses d'un bigame, **takniwin**.

ttw- ttwakəz

yəttwakaz, u yəttwikiz; -atwakəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être deviné, conjecturé ♦ **tu u təttwikiz, d aħaži n iməqqranən**, celle-

ci ne peut être devinée, c'est une énigme de grands.

KZ

əkkəz, numéral (F.II 944 **okkoz**)

♦ quatre (employé surtout par les ibadhites et les At-Ouagguine).

takkəzən

♦ les quatre : moment de l'après-midi appelé **əl-əəsr** par les arabes, vers les deux ou trois heures **GMT** de l'après-midi ♦ **dəffər takkəzən**, après les quatre : vers 16 h. **GMT** et un peu après ♦ **takkəzən ddiḡ ul yrint**, l'appel à la prière de l'âcœur n'a pas encore retenti.

KZN

akzin (u-), ikzin

ikzinən ♦ gousse d'ail, d'oignon, d'échalotte (ou **agzin**, v. **GZN**).

KƏB

lkəbət

(ar.)

lkəbat ♦ unité de fruit ♦ **əbbiy lkəbət n urmun**, j'ai cueilli une grenade.

takeəbt (tə-)

(ar.)

tikəəbatin (tə-) ♦ bille, boulette, dé à jouer ♦ cheville du pied, articulation du poignet.

KƏLŠ

akəluš (u-)

ikəəlaš ♦ chamelon qui tête encore.

KƏŞ

kkəşəş

(ar. dial.)

yəttkəşis; -akəşəş (u-) ♦ s'accroupir, s'asseoir avec les genoux repliés contre le ventre, genoux au menton, à la manière d'un chien assis sur sa queue ♦ **tənnə-y-as: kəşəş, əbrəd**, elle lui dit : accroupis-toi et expulse ta diarrhée.

L

L

ili (F.III 971 *ell*; DK 439 *ili*)

yølla, u yølli; yættili; -illa ♦ être ♦ **ili d argaz**, sois un homme ♦ **mak yæxs i yili bab-əs**, quel qu'en soit le maître ♦ **matt^a a k-yølla?** que t'est-il (parent?) ♦ **matt^a a kəm-llan da?** quoi à vous étant: en quoi cela vous regarde-t-il? ♦ *Prov. ag llan ul-əs yølla imi-s*, ce qui est dans son cœur est dans sa bouche: la bouche parle de l'abondance du cœur.

L

(F.IV 1559 *ar*; DK 693 *ar*)

al, prép. (n'exige pas le signe de l'annexion après elle et n'est jamais suivie des pronoms affixes mais seulement des *pron.* autonomes)

♦ jusque ♦ **al taddart**, jusqu'à la maison ♦ **al nəšš**, jusqu'à moi ♦ **al da**, jusqu'ici ♦ **al əmmi**, jusqu'à quand?

al, en *loc.* conjonctive avec **əmmi, si, matta**:

— **al əmmi**

♦ jusqu'à ce que ♦ **ad əqqima da al əmmi yəmmut**, je resterai ici jusqu'à ce qu'il soit mort;

— **al si**

♦ jusqu'à ce que (c'est passé), lorsque ♦ **yiwəḍ al si yəzwa baba-s**, il arriva jusqu'à ce qu'il est parti son père: il arriva après le départ de son père;

— **al matta**

♦ jusqu'à ce que ♦ **təwt-i al matta yənnay-as bərka**, elle le frappa jusqu'à ce qu'il dise assez.

ald, composé de **al** et **ad**, v. à **LD, ald**.

L

ala

♦ c'est qui, c'est que, qui, que.

Particule introduisant une proposition relative dont le verbe est à l'aoriste à particule **ad** préfixée: **al^a ad** ou **alad**, à ne pas confondre avec **ald**, jusqu'à ce que.

♦ **mammū al^a ad əffəyən imar-u?** qui c'est qui va sortir maintenant?

♦ **wən al^a a s-uša ayniw**, celui à qui je donnerai une datte,

♦ **s mani tənnid al^a ad yəkk**, par où va-t-il passer?

L

la...la... ou bien **ula, wala**

♦ **ni...ni...**; aussi bien...que; pas plus...que ♦ **ul zriy la aməqqran la akšiš**, je n'ai vu ni le grand ni le petit ♦ **w asən-ttizna la iggən ula sən**, je ne leur enverrai ni un ni deux ♦ **amza iləmz-in la nətnin, la ləḥsunat-n-sən**, l'ogre les avala eux et aussi leurs chevaux ♦ **ad yəzwa ula yatəf**, il partira et n'entrera pas.

L

ula

—sens positif ♦ **même**, aussi (très souvent suivi du **d** prédicatif) ♦ **ula matta yus-əd**, même si il vient ♦ **ula d nətnin**, et même eux: eux aussi ♦ **ula d əffəsa di-s**, j'y ai même dormi;

—sens négatif ♦ **pas même**, pas ♦ **ula d iggən**, pas même un ♦ **ula d šra**, pas même une chose: rien ♦ **ula d hədd**, pas même quelqu'un: personne.

L

tala (ta-) (F.II 759 *tahāla*; DK 440 *tala*)

taliwin (ta-) ♦ source, puits ascendant; *par ext.* robinet, borne fontaine.

L

ila (pour **iləy**)

(cf. **LY**)

♦ encre dont se servent les enfants des éco-

les coraniques pour écrire sur leurs planchettes au moyen d'un roseau ou calame taillé. Cette encre est faite avec de la laine brûlée réduite en poudre et mélangée à l'eau.

L

tili (ti-) (F.III 982 **télé**; DK 440 **tili**)

♦ ombre portée, image réfléchie.

L

llal (DK 437 **lal**)

yəllul; yəttlala, u yəttlili; -alili (u-), tlatit ♦ apparaître au jour, naître ♦ **mmi d-yəllul əmmi-s amizzar, lliḡ da**, quand son premier fils est né, j'étais ici ♦ **isəggaṣən tṭlalan ttməttan**, les années naissent et meurent (passent).

s- sslal

yəsslal, u yəsslili; -aslali (u-) ♦ faire naître, faire apparaître ♦ **mmu t-id-sslalan, ad ibədd fəll-as**, celui qui le fait naître n'a qu'à veiller sur lui.

tlatit

tilaliyin (tə-) ♦ naissance, apparition au jour.

L

lilil (F.III 1073 **lellouet**;

DK 437 **ilil**)

yəttlila, u yəttlili; -alili (u-) ou bien

ilil

yəttlilil; -alili (u-)

illil

yəttəllila, u yəttəllili; -allili (u-) ♦ être rincé, être net, briller clairement, luire ♦ **id šra-y-u di-sən d šṣabun ddiḡ ul lilən**, ces effets sont encore savonneux, pas rincés ♦ **tṭ'it tṭilil**, le soleil brille clair ♦ **ḡḡiyət təttuy təttlila akkat-ən, zrix-t d awəḡdi**, quelque chose brillait à cet endroit-là, je l'ai bien vu.

s- sslil

yəsslala, yəsslila, u yəsslili; əslili (u-) ♦ rincer ♦ **əbbimt-tən təssliləmt-tən targa**, prenez-les et rincez les dans le canal.

L

illi ou **yəlli** v. à **YL**, fille de.

(F.III 981 **iell**; DK 920 **yelli**)

L

lall (DK 441 **lall**)

id lall ♦ celle qui possède, maîtresse de, celle qui a... ♦ **lall n zaw aḡḡgal**, celle aux cheveux noirs ♦ **lall i gin ammu**, celle qui a fait ainsi ♦ **lall n xəmsa**, celle de cinq : la cinquième.

lalla

id lalla ♦ dame, madame ♦ **lalla Fatna**, Dame Fatima.

lla, a lla, vocatif

♦ ô mère, maman !

L

tillit (ti-) (F.III 1031 **tillik**; DK 452 **tilkit**)

tilšin (tə-) v. à **LŠ** ♦ pou (parasite)

♦ **nəqnaq n təlšin**, tueur de poux, le pouce.

L

lalli

id lalli ♦ osselet, pion fait d'un noyau de datte et servant à une sorte de jeu de pile ou face.

L

lili

(DK 441 **ilili** ?)

♦ plante genre avoine ou millet à épi dispersé, à épillets en panicules.

L

tillu

♦ grillage, filet de métal.

L

alala (u-) ♦ plante utilisée comme fébrifuge, sorte d'armoise ressemblant à la rüe «**awṛəm**» ♦ feuille, pampre d'ombellifères, carottes, etc.

tlala

♦ pampres, feuilles et tiges, fanes, surtout de légumes.

L

llulu, llilu

(ar.)

id llulu, id llilu ♦ ovaires de dattes avant la fécondation, embryons de dattes. Cet embryon est une boulette toute petite, comme une petite perle, qui se divise en trois ovaires liés sur le même pédoncule. Après la fécondation, normalement deux de ces ovaires tombent. S'ils ne tombent pas, ou si un seul tombe sur trois, c'est que la fécondation ne s'est pas faite. Ils pourront cependant donner naissance à deux ou trois dattes dites fausses dattes, sans vrai noyau dur, rabougries et impropres à l'alimentation humaine. Quand la fécondation s'est faite normalement, deux ovaires tombent; on dit alors «**llulu yənyu**» la perle a tué. Si deux ou trois sont restés, on dit «**llulu u yəny**» la perle n'a pas tué: c'est signe de non fécondation.

L'inflorescence mâle donne aussi des **id llulu** qui s'ouvrent pour répandre leur «**arən**» pollen. Si la fleur mâle reste sur le palmier mâle «**amərşid**», le pollen s'échappe dans l'atmosphère inutilement, on dit «**llulu yəfləs**» ou bien «**amərşid yəfləs**» la perle, le mâle est inutile, vide. Cette inflorescence mâle peut pousser et donner des fausses dattes «**adawən**». Mais ceci est un dire quasiment incontrôlable, pour la bonne raison que les fleurs mâles en bon état sont toutes utilisées par les cultivateurs pour la fécondation artificielle. D'ailleurs, il y a peu de palmiers mâles dans une palmeraie, on en garde un ou deux, ceux en surnombre ont enlevés très tôt pour qu'ils n'occupent pas inutilement le terrain et ne pompent pas l'eau précieuse.

L

ul(F.III 981 **oul**; DK 440 **ul**)

ulawən ♦ cœur; centre vital, centre, intérieur intime ♦ **bab n ul**, possesseur de cœur: courageux ♦ **n əyr-əs ul**, il a du cœur: généreux, courageux ♦ **əttəf ul-ək**, saisis ton cœur: prends courage ♦ **w a s-yuši ul-əs**, son cœur ne lui a pas donné: il n'a pas osé ♦ **yəxs-it s ul-əs d-izuran-əs**, il l'aime de (tout) son cœur et de ses veines

(forces) ♦ **a t-təg s ul-əs**, elle le fera de son cœur: volontiers ♦ **ul-əs yəsməd**, son cœur est froid: indifférent ♦ **ul-əs yəmmut**, son cœur est mort: sans cœur ♦ **ul n ufərşiš**, le cœur du pain: la mie intérieure ♦ **ul m-m'winiw**, le cœur de la datte (pulpe).

LB

ilbib

yəttilbib; -ilbab ♦ être ramolli, tendre (pain, couscous, etc.) ♦ **tšina-w tilbib**, mon orange est molle.

s- **ssəlbəb**

yəssəlbab, u yəssəlbib; -asəlbəb (u-) ♦ ramollir, rendre mou ♦ **nəšnīn, ay at Wargrən, nəssəlbab ləbbət n tšina ifassən-n-na kəlb išša-s**, nous autres, ouarglis, nous ramollissons l'orange dans nos mains avant de la manger.

ulbib

ulbibən; tulbibt, tulbibin ♦ mou, ramolli, tendre (pain, fruit, etc.) ♦ **t tiyni t tulbibt**, des dattes molles: c'est le nom donné aux dattes choisies, jaunes, dorées, propres, mielleuses, extra, considérées comme la meilleure qualité.

LB

libbu

♦ sorte de mousse verte dans l'eau surtout stagnante, duvet d'eau vert et gluant.

LB

tlabit

tilabitin (tə-) ♦ möellon, brique séchée au soleil.

LBD

əlbəd

(ar. dial.)

u yəlbid; iləbbəd; -ilbad ♦ se tapir, s'embusquer, se mettre à l'affût ♦ **ləədu yəlla yadi, yəlla iləbbəd, d-uždīd u t-yəzri**, l'ennemi est bien là, à l'affût, et l'oiseau ne l'a pas vu.

LBGR

təlbəgra, təlbugra, etc. v. BGR.

LBȲ**taləbbuxt (tə-)**

tiləbbay (tə-) ♦ bec ou tuyau d'un vase, par où on verse, dit aussi **tazəmmart**, flûte.

LBȲL

ləbyəl, təlbəyla, v. à **BȲL**.

LBS**ləbbəs**

(ar.)

yəttləbbəs; -aləbbəs (u-) ♦ berner, tromper, gruger ♦ **iləbbəs-i ššitan asagga yukər ləgrab**, le diable l'a berné en sorte qu'il a volé le porte-monnaie.

ləbbas

♦ habillé, dans la *loc.* **ləbbas tixutam**, qui porte des bagues : annulaire (doigt).

LBT**ələbət**(ar. **LBȲ**)

u yəlbīt; iləbbət; -ilbat ♦ se tenir coi, sans bouger, tranquille; être renfermé, taciturne ♦ **yəlla iləbbət n ixsan-əs**, il se tenait coi vers ses os (en lui-même) ♦ **zwan n əyr-əs ləbbətən s addu muru, tarəttā-n-sən fus-n-sən**, ils allèrent vers lui en silence, sans bruit le long du mur, bâton en main.

ləbbat

iləbbatən; tləbbat, tiləbbatin (tə-) ♦ taciturne, renfermé, craintif; par *ext.* hypocrite, sainte-nitouche, faux apôtre.

LBȲ**llubya, m.p.**

(ar.)

♦ haricots ♦ **mm'in llubya**, les haricots sont cuits.

LBZ**ulbəz**(F.III 1003 **elfez**; DK 447 **elfez**)

u yəlbiz, iləbbəz; -ilbāz ♦ être écrasé, aplati abîmé par compression, très cabossé, embouti ♦ **yaf iggən umənnas iləbbəz uẓar n wən n ẓəddi-s**, il trouva un récipient métallique plus cabossé encore que celui de son grand-père.

s- ssəlbəz

yəssəlbəz, u yəssəlbiz; -asəlbəz (u-) ♦ écraser, aplatir, cabosser, emboutir ♦ **a k-əssləbza udm-əd**, que je t'écrase la figure!

ttw- ttwalbəz

yəttwalbāz, u yəttwilbiz; -atwalbəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, aplati, cabossé, embouti ♦ **aẓdu n tləxt u yəttwilbiz**, un pot de terre cuite ne se cabosse pas.

aləbbuz(F.III 989 **alebbouh**)

iləbbuzən ♦ dattes sèches, rabougries et dures qui tombent du régime et que l'on donne aux animaux.

LD**ald**

♦ jusqu'à ce que. Amalgame de la préposition-conjonction **al**, jusque, et de la particule d'aoriste pour le futur ou l'optatif **ad** dont le **a** est tombé. Devant un satellite pronominal de régime indirect, le **a** de **ad** réapparaît et le **d** tombe (*cf.* **A**, **a**, élément vocalique *N.B.*), devant un satellite pronominal de régime direct 3^e pers. le **d** disparaît sans que ne réapparaisse le **a**, *ex.* ♦ **ald əffəyən**, jusqu'à ce qu'ils sortent ♦ **ald d-asa**, jusqu'à ce que je vienne ♦ **al a s-iniy**, jusqu'à ce que je lui dise ♦ **al a yən-tinid**, jusqu'à ce que tu nous dises ♦ **al t-nzər**, jusqu'à ce que nous le voyions ♦ **al tən-tadən**, jusqu'à ce qu'elle les couvre. Cependant avec les pronoms régime direct des première et deuxième personnes le **a** réapparaît ♦ **al a k-əwtən**, jusqu'à ce qu'ils te frappent ♦ **al a yi-tənyəm**, jusqu'à ce que vous me tuiez. Dans ce dernier cas des premières et deuxième personnes il faut avoir recours au contexte pour ne pas confondre **ald**, **al a**, avec la particule relative **ala**.

LD

m- mmiləd, v. à **MLD**.

LD**ildi**(DK 457 **ilni**)

ildawən ♦ fronde, lance-pierre.

LDM

lidam, v. à **DM**.

LDYM

ilədyəm, v. à **DYM**.

LDY

ilidayən, *masc. pl.* (F.III 995
iliddaien; DK 445 **aledda**)

♦ bave, écume de la bouche, salive qui s'écoule hors de la bouche ♦ **yəlla yəttəgg ilidayən**, il fait salive: il bave.

LF**aləf**

alaf ♦ mille; millier ♦ **təlt alaf**, 3000.

alfin

♦ deux mille ♦ **bab n alfin**, le 2000ème.

LF

əlləf (F.III 997 **ellef**)

u yəllif; **yəttəlləf**; **-illaf** ♦ lâcher, abandonner (et régime indirect) ♦ **yəlləf-as**, il l'a lâché.

llulləf

yəttlulluf; **-alulləf (u-)** ♦ être lâché, libre de lien ♦ **yəllulləf s ifassən-ək**, il se libéra de tes mains.

s- sslulləf

yəsslulluf; **-aslulləf (u-)** ♦ lâcher, libérer, dégager ♦ **yəmmut**, **Rəbbi yəsslulləf-i s ləmhəyən**, il est mort, Dieu l'a libéré des misères (d'ici-bas) ♦ **slulləfəx-t-id s iqqan-əs**, je l'ai dégagé de ses liens- **slulləfy-əd təzdayt**, je me suis dégagé (je suis descendu) du palmier.

LF**ləff**

yəttləff'a, **u yəttləff'i**; **-ələff'i (u-)** ♦ être vaniteux, orgueilleux, s'en croire ♦ **yəssufə day d iman-əs**, **yəttləff'a day d ələff'i**, **yətt-miəd day d amiəd ammas m-middən**, il se gonfle, il s'en croit et se pavane au milieu des gens.

ləff'əf

yəttləffuf; **ələff'əf (u-)** ♦ être vaniteux, orgueilleux, s'en croire ♦ **u ttələffuf**, **nəssən-am ya**, ne t'enorgueillis pas, nous te connaissons déjà.

ələff'əf (u-)

iləff'əfən; **taləff'əft (tə-)**, **tiləff'əfin (tə-)** ♦ vaniteux, orgueilleux, infatué, prétentieux, suffisant.

LF

aləf (*syn.* de **arəf**, v. à **RF**) (F.IV 1583 **aref**)
yuləf, **u yulif**; **yəttaləf**, **u yəttiləf**; **-allaf (wa-)** ♦ griller, roussir au feu (viande) ♦ **mmi nəzru itri yəttazzəl**, **nəqqar «aləf, aləf!» abakk** **Ləblis ad yaləf s təmsi-y-ən**, quand nous voyons une étoile filante, nous disons «grille, grille!» pour que le Diable soit grillé par ce feu (lancé par les anges: étoile filante).

taləflaft (tə-)

tiləflafin (tə-) ♦ étincelle.

LF**laffa**

♦ plante du désert (*Sataria verticillata*).

LF**ləffa**

♦ mauvaise herbe des jardins: psoralier bitumineux.

tilfaf (tə)

♦ plante: laiteron.

LF**taməlfuft (tə-)**

(*ar.*)

timəlfufin (tə-) ♦ brochette de viande grillée.

LFHL

iləfhəl, v. à **FHL**.

LFY

talfixt (tə-), **taləffixt (tə-)**

tilfay (tə-), **tiləffay (tə-)** ♦ cal, durillon aux mains, aux pieds, cor au pied.

LFS

taləfsa (tə-) (DK 446 taləfsa)

tiləfsiwin (tə-) ♦ vipère.

LFT

lləft (ar.)

♦ navet (légume).

LFZ

əlfəz (F.III 1003 elfez; DK 447 elfez)

u yəlfiz; iləffəz; -ilfaz ♦ écraser, aplatis, broyer, mâcher ♦ iləffəz d awəhdi išša-s, il mâche bien sa nourriture.

ttw- ttwalfəz

yəttwalfəz, u yəttwilfiz; -atwalfəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, broyé, aplati, mâché ♦ ləmz-i kərti, u yəttwilfiz, avale-le directement, cela ne se mâche pas.

aləffuz (u-)

iləffəz ♦ bol alimentaire, boule d'aliments broyés qui remonte chez les ruminants ♦ yəttərra aləffuz, il rend le bol alimentaire : il rumine ♦ nom donné aux dattes écrasées, pressées dans un sac.

LFZ

tilfəzt (tə-), tiləffəzt (tə-) ♦ fourrage vert, principalement luzerne, trèfle.

LFZR

taləfəzərt, v. à FZR.

LFE

aləfəi (u-) (ar. dial.)

iləfəiyən ♦ serpent court et très venimeux, cobra.

LG

lləgləg (cf. luggəṭ, LW(T))

yəttləglig; -aləgləg (u-) ♦ se sentir défaillir, se trouver mal, se pâmer, être étourdi ♦ yəbda yəttləglig, yəxs ad yuda, il commença à se trouver mal et sur le point de tomber.

s- ssləgləg

yəssləglag, u yəssləglig; -asləgləg (u-) ♦ faire

défaillir, faire pâmer, étourdir ♦ sləgləgəx-t s təyti ix-fəs, je l'ai étourdi d'un coup sur la tête ♦ awal-u akk-is yəssləgləg-as ix-fəs, biha u t-yəfhim, wamma yəxs d ayil ifham-əs, cette parole lui fit tourner la tête, parce que, ne le comprenant pas, il voulait à toute force la comprendre.

LG

tiləggəṭ (tə-) (F.II 1004 taleggit; DK 447 iləgg'i)

♦ plante du désert, sorte de genêt.

LGM

algam (u-) (F.II 1006 algem; DK 447 algam)

ilgamən ♦ bride, guide, rênes ♦ au fig. statut, règle, norme ♦ algam n aman n tala, statut de l'eau d'une source : c'est la liste des possesseurs et des locataires de l'eau d'une source avec leurs droits en eau, les horaires d'irrigation, le temps d'irrigation.

LGM

lləgmi, llagmi (ar. dial.)

♦ sève de palmier potable. Elle porte aussi le nom de «aman n təzdayt ou eau, sève de palmier». Fermentée elle s'appelle «qišəm».

LGRMH

ilgərmih, v. à GRMH.

LGT

luggəṭ, v. à LW(T).

LGT

əlğəṭ (ar. dial. LQT)

u yəlğit; iləggəṭ; -ilgaṭ ♦ ramasser de ci de là, grappiller, glaner ♦ taməttut at-təlgəṭ tədduft n usirəd, la femme rassemble la laine pour la laver.

LH

lləhləh

yəttləhlīh; -aləhləh (u-) ♦ trembler de fièvre, être agité de fièvre ♦ yəlla akkat-əs yəttləhlīh s lħammət, il est sur son lit, tout tremblant de fièvre.

LH

əlha (ar.)

u yəlhi; iləhha; -ilha ♦ être occupé, s'occuper, être distrait ♦ **baba d-nanna lhan gd-i**, papa et maman s'occupent de moi.

s- ssəlha

u yəssəlhi; yəssəlha, u yəssəlhi; -asəlhi (u-) ♦ occuper, distraire ♦ **i usəlhi n iman-n-sən ttirarən**, pour se distraire ils jouent.

laha

u ilahi; yəttlaha, u yəttlihi; -alahi (u-) ♦ s'occuper, passer son temps ♦ **lahiy s uḥəwəs d-irar**, je passe mon temps à me promener et à jouer.

lahi

id lahi ♦ distrait, occupé ♦ **līg lahi**, je suis distrait.

LH

lilih, təllilih (mot rare)

♦ dans quatre jours, le jour après le surlendemain.

LHT

əlhət (ar.)

u yəlhīt; iləhhət; -ilhat ♦ haleter, souffler, être essoufflé ♦ **līy ləhhəta s tazzəla**, je suis tout essoufflé de la course.

s- ssəlhət

yəssəlhat, u yəssəlhit; -asəlhət (u-) ♦ faire haleter, essouffler ♦ **mak a k-ənniy, t tazzəla a yi-ssəlhatən**, comme je te l'ai dit, c'est de courir que cela m'essouffle.

LHT

əlhət (ar. dial.)

u yəlhīt; iləhhət; -ilhat ♦ chercher activement, se démenner pour avoir, pour posséder; être diligent à l'œuvre ♦ **d aḥunati, iləhhət sa d-sa, biha** «**bab n miya yəxs mitin**», c'est un commerçant, très actif, car «qui a cent, veut avoir deux cents».

LHW

lləhwət (ar. dial.)

lləhawi ♦ ce que peut contenir le creux de la main, une grosse pincée, une grosse prise.

LH

təlluht (v. à LWH)

♦ bois de menuiserie, tout ce qui est planche.

LHF

talḥafit (tə-) (ar.)

tilḥafiyin (tə-) ♦ sorte de bande d'étoffe de laine large et longue dont on se drape la tête ou qu'on enroule autour du crâne comme un turban.

timəlhəft (tə-)

timləḥfin (tə-) ♦ pièce d'étoffe très ample dans laquelle les femmes se drapent pour sortir, en forme de tunique, péplum.

LHG

əlhəg (ar. dial.)

u yəlhīg; iləhhəg; -ilḥag ♦ essayer d'atteindre, de rattraper; atteindre, joindre ♦ **id buya-s ləhhəgənt-tət n təddart-əs**, ses amies la rejoignent à la maison.

s- ssəlhəg

yəssəlḥag, u yəssəlḥīg -asəlhəg (u-) ♦ faire atteindre, faire rattraper ♦ **u təttilḥ mēa-k, a k-tət-ssəlḥga abrid**, elle ne partira pas avec toi, je te la ferai parvenir en chemin.

ttw- ttwalḥəg

yəttwalḥag, u yəttwilḥīg; -atwalḥəg (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être atteinte, rattrapé; être accessible ♦ **akkat-ən u yəttwilḥīg s idarn-n-na**, cette place n'est pas accessible avec nos pieds.

LHM

ləhhəm (ar.)

yəttləhhəm; -aləhhəm (u-) ♦ souder, faire une soudure ♦ **aḥəddad a m-iləhhəm tax-bušt-əm**, le forgeron te soudera ta marmite.

ttw- ttwaləhhəm

yəttwaləhhəm, u yəttwiləhhīm; -atwaləhhəm

(u-)

♦ être, avoir été, pouvant être soudé ◇ **aždu yəzzət u yəttwiləhhim am təxbušt n uzzal**, une terrine fêlée ne se ressoude pas comme une marmite en fer.

LHS

əlhəs

(ar.)

u yəlhīs; iləhhəs; -ilhəs ♦ laper, lécher ◇ **ttasən-d iydən ləhhəs-n-as tifiyin-əs**, les chiens venaient lui lécher les ulcères ♦ piquer (serpent, scorpion) ◇ **tləhs-i tamma**, un gros serpent l'a piqué.

s- ssəlhəs

yəssəlhəs, u yəssəlhīs; -asəlhəs (u-) ♦ faire lécher, faire laper ◇ **təssləhs-as ayi tayəllust**, elle lui a fait laper le lait dans un bol ♦ faire piquer (par serpent, etc.) ◇ **ammu, nanna-s, təssləhs-it s tyardəmt ažu na ?** ainsi donc (exprès) elle a fait piquer sa mère par le scorpion (caché par la fille) dans la terrine?

ttw- ttwalhəs

yəttwalhəs, u yəttwilhīs; -atwalhəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être léché, lapé ◇ **tini t timəgga m-m'idi, ahrabid u yəttwilhīs ammu**, ce sont là manières de chien, le brouet ne se lape pas ainsi ♦ être, avoir été, pouvant être piqué (par scorpion, etc.) ◇ **tənnə-y-as: ttwaləhsa da, tkəəbət n ɖar azəlməd**, elle lui dit : j'ai été piquée ici, à la cheville du pied gauche.

LK

əllək

u yəllik; yəttəllək; -illək ♦ lâcher, abandonner (avec régime indirect) ◇ **dəg-gass a s-lləkənt i uzətta**, à midi elles lâchent le tissage (cessent de tisser) ◇ **azur-n-sən, w a s-llikən**, leur origine, ils ne la renient pas ♦ *par ext.* être gâteux ◇ **imaṛ-u d awəssar yəttəllək**, c'est maintenant un vieillard gâteux.

ttw- ttwallək

yəttwallək, u yəttwillik; -atwallək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être lâché, abandonné ◇ **day d aydi yəttwallək**, ce n'est qu'un chien abandonné.

LK

lləkk

(ar.)

♦ laque.

LKD

lkəḍ (*collect. masc. sing.*)

♦ sorte d'oiseau du désert.

LKN

lakin, wa-lakin

(ar.)

♦ mais, cependant.

LM

əlləm (F.III 1074 **ellum**; DK 453 **ellem**)

u yəllim; yəttəlləm; -illəm ♦ être filé (laine, coton, etc.), filer ◇ **mmi təlləm gəə təḍḍuft, ad bdant izda**, dès que la laine est filée, elles se mettent à tisser ◇ **tən i uyin təḍḍuft, a tət-təssqərdəš, təlləm-it**, celle qui a reçu de la laine, la carde, puis le file.

s- ssəlləm

yəssəlləm, u yəssəllim; -asəlləm (u-) ♦ faire filer ◇ **yiwi-y-az-d zaw-əs, yəssəlləm-as-t am təḍḍuft**, il lui apporta de son poil et le lui fit filer comme de la laine.

ttw- ttwalləm

yəttwalləm, u yəttwillim; -atwalləm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être filé ◇ **san u yəttwillim, yəttwabran**, la bourre de palmier ne se file pas, elle se tord (en cordes).

ulman (*masc. pl.*)

♦ fils de trame, trame ◇ **tidənni n ulman**, un fil de trame.

LM

ələm (u-) (F.III 1076 **alem**; DK 459 **aly'em**)

ilman; tələmt (tə-), tilmin (tə-) ♦ dromadaire, chameau ◇ **tələmt n tsərsarin**, la chamelle des cymbales: genre de sauterelle verte qui vit dans la palmeraie. Nom d'un croque-mitaine féminin, d'ogresse.

LM

lum (F.III 1077 **aloum**; DK 455 **alim**)

♦ paille, son grossier.

LM

tallumt (tə-)

tillum (tə-) ♦ tamis fin en peau de mouton percée de petits trous ♦ nom d'un bijou féminin formé d'une plaquette ronde, d'une pièce de monnaie d'or porté dans la touffe antérieure de la chevelure.

tilmit (tə-) (F.III 1075 élem)

tilmay (tə-) ♦ pellicule, petite peau, bouts tenus de peau se détachant du corps, de la tête ou d'ailleurs.

LM

talmut (tə-) (F.III 1077 talamout)

♦ brume basse, brouillard léger des bas-fonds.

LMB

lamba (fr. lampe)

lambawat ♦ grand verre où l'on verse le thé à plusieurs reprises sur le sucre pour faire le mélange thé-sucre avant de le servir dans les petits verres ♦ argotiquement : pédéraste passif.

LMD

əlməd (F.III 1077 elmed; DK 455 elmed)

u yəlmid; iləmməd; -ilmad ♦ étudier, apprendre, être instruit ♦ **ilmad n təggargrənt yuəṛ**, l'étude du ouargli est difficile.

s- ssəlməd

yəssəlməd, u yəssəlmid; -asəlməd (u-) ♦ instruire, enseigner, faire apprendre ♦ *Prov.* **ssəlmədy-as tizilla, isabəq-iyi ləmhərab**, je lui ai enseigné à faire les prières et le voilà qui me précède devant le «**mihrab**» (l'élève dépasse le maître).

ttw- ttwalməd

yəttwalməd, u yəttwilmid; -atwalməd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étudié, appris ♦ **ha miya, təggargrənt u təttwilmid na?** et quoi, le ouargli ne pourrait-il s'apprendre.

LMHḌR

təlməḥḍərt, v. à **HḌR**.

LMKHL

təlməḥḥəlt, v. à **KHL**.

LML ou LMN

limal ou **liman**, v. à **ML, MN**.

LMLY

təlməlyixt, v. à **MLY**.

LMND

lməndad, v. à **MND**.

LMS

ləmməs (ar.)

yəttləmməs; -aləmməs (u-) ♦ tâter, tâtonner, palmer ♦ **adəryar yigur yəttləmməs muṛu**, l'aveugle marcha en tâtant le mur.

LMS

aləmsu (u-)

iləmsa ♦ peau de chèvre, de mouton dans laquelle on conserve des dattes pressées, la graisse de chameau, etc. On étend la peau à terre, on place sur la peau les dattes, la graisse dure de chameau, on ramène les bords de la peau au-dessus jusqu'à les faire se joindre et on les coud ensemble, ce qui fait une sorte de sac.

LMS

iləmsi

iləmsa, id iləmsi ♦ coin de la maison ouarglie où l'on garde la provision d'eau qui sert aux usages domestiques, où l'on suspend les outres pleines, où l'on range les seaux, les jarres d'eau.

LMSK

təlməska, v. à **MSK**.

LMZ

əlməz (F.III 1087 elmez)

u yəlmiz; iləmməz; -ilməz ♦ avaler, ingurgiter ♦ **ləmzəx-t yəddər**, je l'ai avalé cru (vivant).

s- ssəlməz

yəssəlməz, u yəssəlmiz; -asəlməz (u-) ♦ faire

avalér, faire ingurgiter ◇ **ddwa-y-u sləmz-as-t yabəšša t-tməddit**, ad yəhla əmmi-m, ce remède, fais le lui ingurgiter, matin et soir, et il guérira.

ttw- ttwalməz

yəttwalməz, u yəttwilmiz; -atwalməz (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être avalé, ingurgité ◇ **Sid-na Yunəs yəttwalməz adan n-nhūt azəsluk**, Notre Seigneur Jonas fut avalé par un poisson énorme.

LMZLG

təlməzlugt, v. à **ZLG**.

LN

allun (u-)

illunən ◇ casier à volaille, niche à chien, sous un escalier, en forme de volière, de cage grossière en planches, en palmes, etc.; niche.

LY

lləyləy (DK 458 **lləyləy**)

yəttləyliy; -aləyləy (u-) ◇ être ramolli par imprégnation d'eau, de jus, de liquide ◇ **ul yisa tihəmzin lləyləyənt uyləb**, je n'aime pas le gros couscous trop imprégné de sauce.

s- ssləyləy

yəssləyləy, u yəssləyliy; -asləyləy (u-) ◇ ramollir par imprégnation de liquide ◇ **nəšnīn nəssləyləy-int uẓar n-kum**, nous le (couscous) faisons plus imprégné de sauce que le vôtre.

lləy (F.III 1101 **eller**; DK 458 **lləy**)

u yəlliy; yəttəlləy; -illəy ◇ lécher ◇ **iydan ttəlləyən-asən ifassən-n-sən i id bab-n-sən**, les chiens lèchent les mains de leurs maîtres.

ttw- ttwəlləy

yəttwəlləy, u yəttwəlliy; -atwəlləy (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être léché ◇ **taqi-mit n təxbušt akk-is u təttwəlliy**, mais le fond de la marmite ne peut être léché.

malləy

iməlləyən; tməlləxt, timəlləyin (tə-) ◇ mou et collant, gluant.

llulləy

yəttllulləy; -alulləy (u-) ◇ être très dilué, délayé, clair, aqueux (mortier, bouillie, soupe, etc.) ◇ **təswu aḥrabid-əs yəttllulləy uyləb**, elle a bu son brouet très clair.

tləxt, tləxt

(F.III 1030 **talaq**;
DK 458 **talləyt**)

◇ argile, glaise.

LY

ləyya (ar.)

u iləyyi; yəttləyya, u yəttləyyi; -aləyyi (u-) ◇ parler de tout et de rien au sujet du prochain, cancaner; pleurnicher, geindre, se plaindre en pleurnichant ◇ **tisədnan tikhihin qqimənt ttləyyant iman-n-sənt, timəqqəranin bdant ttəlləmənt**, les jeunes femmes continuèrent de jaser en se lamentant et les femmes âgées se mirent à filer la laine.

LY

aliy (u-)

iliyən ◇ puisard, citerne, puits.

LYB

ləyyəb (ar. *dial.*)

yəttləyyəb; -aləyyəb (u-) ◇ déblatérer, parler à tort et à travers ◇ **d aməssas, day yəttləyyəb f middən**, il est désagréable, il ne fait que déblatérer sur les gens.

LQ

laq

(ar. **LYQ**)

yəttlaqa, u yəttliqi; -alaqi (u-) ◇ convenir, être séant ◇ **dəssat middən tu u tlaq**, en public cela ne convient pas.

LQ

lləqləy

yəttləqləy; -aləqləy (u-) ◇ être humide, imbibé d'eau, rempli de larmes, etc. ◇ **tittəwin-əs ttləqləyənt s təsmuḍi**, ses yeux étaient pleins de larmes à cause du froid.

s- ssləqləy

yəssləqləy, u yəssləqliq; -asləqləy (u-) ◇ imbiber, remplir d'eau, de larmes ◇ **ddux-**

xan yəssləqləq-as tiŋtawin-əs, la fumée lui fait venir les larmes aux yeux ♦ ennuyer, importuner ♦ **w ayi-ssləqlaq**, ne t'ennuie pas.

llulləq

yəttllulluq; -alulləq (u-) ♦ être lisse et glissant ♦ **ssərsən-as iggən badun d abəttahi n udyay yəmmis, d aləssas yəlluləq**, ils lui posèrent un couvercle de pierre très large et plate bien égalisée, lisse et glissante.

s- sslulləq

yəsslulluq; -aslulləq (u-) ♦ glisser, se laisser aller sur une surface lisse, dérapier ♦ **yəsslulləq mēa tuffawin, yuḏa-d tamurṭ la-bas**, il glissa le long des palmes et tomba à terre sans mal.

LQ

ilqiq

(DK 460 ilqiq)

yəttilqiq; -ilqaa ♦ être très doux, très fin, mou au toucher, comme de la fine farine, subtil (poussière, sable, poudre, etc.) ♦ **mərhiya d fəfəla təddi ilqiq i usəzwəy n təxbušt, laš di-s lbənnət**, la «moulue» est un piment très finement pilé que l'on met dans la marmite pour colorer en rouge les aliments, il n'a pas de saveur propre.

s- ssələqeq

yəssələqeq, u yəssələqiq; -asələqeq (u-) ♦ rendre très fin, très doux au toucher, rendre subtil comme de la fleur de farine ♦ **tisədnan ssələqeqənt arən s təllumt**, les femmes obtiennent une farine très fine au moyen du tamis de peau de mouton.

aləqqaaq (u-)

iləqqaaqən; taləqqaaqt (tə-), tiləqqaaqin (tə-) ♦ très fin, ténu, très doux au toucher, subtil, inconsistant ♦ **arən d aləqqaaq**, farine fine.

taləqqi (tə-)

(F.III 1104 talekké)

♦ misère, pauvreté, dénuement, état misérable ♦ **nətta, taləqqi-s, u t-nuŋi**, lui, misère de lui, nous ne l'avons pas trouvé ♦ **ula d nəšš, taləqqi-w, lliy ləmhəyən**, moi aussi, misère de moi, je suis dans les épreuves ♦ **a Rəbbi, w asən-təgg taləqqi**, ô Dieu, ne leur fais pas misère : préserve-les du mal.

Parfois on trouve un pluriel **taləqqwin** ou **tiləqqwin (tə-)** ♦ **imar-u tənənən taləqqwin**, maintenant vainquent les misères : trop de misères.

LQ

əlqa

(ar.)

u yəlqi; iləqqa, u iləqqi; -ilqa ♦ rencontrer, trouver devant soi ♦ *Prov.* **mammū al^a ad əsyən bədriqa? mmu xədmən šra a t-yəlqa**, qui achètera du pourpier ? (il ne se vend pas, tout le monde en a dans son jardin) qui travaille une chose la trouve (si tu en veux, mets-en dans ton jardin).

laqa

u ilaqi; yəttlaqa, u yəttliqi; -alaqi (u-) ♦ se rencontrer ♦ **laqix-t attaf n tməzgida**, je l'ai rencontré en entrant à la mosquée.

m- mlaqa

u yəmlaqi; yəttəmlaqa, u yəttəmliqi; -amlaqi (u-) ♦ se rencontrer ♦ **yəsy-i baš-akk ad əadən tətəmlaqan di-s**, il l'avait acheté afin qu'ils puissent s'y rencontrer.

sm- ssəmlaqa

u yəssəmlaqi; yəssəmlaqa, u yəssəmliqi; -asəmlaqi (u-) ♦ faire se rencontrer, amener à se rencontrer ♦ **latay yəssəmlaqa udma-wən i bhan**, le thé fait se rencontrer les figures sympathiques.

laqqa

u ilaqqi; yəttlaqqa, u yəttliqqi; -alaqqi (u-) ♦ recevoir, recueillir dans ses mains, aller à la rencontre, présenter la main pour recevoir ♦ **akšiš, tlaqqa-t ləmkabla ifassən-əs, təqqar «bismillāh»**, le bébé, l'accoucheuse le reçoit dans ses mains en disant «au nom de Dieu» ♦ **tlaqqa-tət tifiḏa abrid-əs**, un grand fossé se trouva devant elle en chemin ♦ **laqqa tikərmin-ək ab-akk at-tayəd ləqqa-ək**, présente ton dos pour recevoir ta punition.

LQD

tluqidt, v. à WQD.

LQF

əlqəf

(ar.)

u yəłqif; iləqqəf; -ilqaf ♦ émettre le dernier râle d'agonie, râler à la mort ♦ **žžix-t-id iləqqəf n rruḥ**, je l'ai laissé poussant son dernier souffle ♦ recevoir, attraper, saisir au vol, en l'air ♦ **yəzzər wəḍ-as-tət yəqqar «əlqəf»**, il le lui lance en disant «attrape (au vol)!»

laqəf

yəttlaqaf, u yəttliqif; -alaqəf (u-) ♦ attraper, recevoir, saisir au vol, en l'air ♦ **yəbbi-d iggən s tmurt ilaqəf wən n użənnə s fus-əs ya**, il en saisit un (osselet) à terre et rattrape au vol avec la même main celui qui est en l'air.

LQM

ləqqəm

(ar.)

yəttləqəm; -aləqqəm (u-) ♦ greffer, enter ♦ **tabarkukt-u ləqqəməx-tət d nəšš**, cet arbricotier je l'ai greffé moi-même.

s- ssləqqəm

yəssləqqəm, u yəssləqqim; -asləqqəm (u-) ♦ faire greffer, donner à greffer ♦ **tu akk-is, a tət-ssləqqəma s uxəmmas n əmm'a, yəssən i uləqqəm użar-iw**, cet arbre, je le ferai greffer par le jardinier de mon frère, il s'y connaît mieux que moi en greffe.

ttw- ttwaləqqəm

yəttwəqqəm, u yəttwələqqim; -atwaləqqəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être greffé, enté ♦ **timəššiyin-u tikhiḥin ttwaləqqəmənt ya n səgg yur i xaṭṭan**, ces petits figuiers ont été greffés le mois passé.

LRȚ

lirȚi

♦ lait de femme enceinte qui allaite encore un précédent enfant. Ce lait ne serait pas sain pour le nouveau-né.

LRȚ

llurya, v. à **NRȚ, nnurya**.

LS

əlsəs

u yəlsis; iləssəs; -ilsas ♦ être doux au toucher, lisse, bien poli, tondu de près ♦ **yəttuy udm-əs yəlsəs am udəm n təyziwt t takhiḥt**,

son visage était doux au toucher comme un visage de fillette.

s- ssəlsəs

yəssəlsəs, u yəssəlsis; -asəlsəs (u-) ♦ lisser, polir, raser de près ♦ **tisədnən ssəlsəsənt azəṭṭa s tkərdadin**, les femmes lisent le tissu avec des brosses très dures.

aləssas (u-)

iləssasən; taləssast (tə-), tiləssasin (tə-) ♦ poli, doux au toucher; au *fig.* doux de caractère, amène.

taləssast (tə-)

♦ la fine : variété de datte.

təlsəs

♦ douceur (au toucher), aménité (de caractère) ♦ **zaw-əs, iggət təlsəs di-s, gaē u təxliq**, sa chevelure est d'une douceur non naturelle (non créée).

LS

aləs (F.III 1120 ales; DK 464 ales)

yuləs, u yulis; yəttaləs, u yəttiləs; -allas (wa-) ♦ rapporter, répéter, raconter ♦ **ttalsən fəll-as middən təttəgg lhiyat i ssugudən**, les gens rapportent qu'elle fait des choses effroyables ♦ **ulsən-iyi aməzday-ən yəbha**, on m'a raconté que c'était un beau pays.

ttw- ttwaləs

yəttwalas, u yəttwilis; -atwaləs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rapporté, répété, raconté ♦ **əawda d ay-n i ttwalən ləktab-u**, je n'ai fait que rapporter ce qui est raconté dans ce livre.

LS

iləs (F.III 1124 iles; DK 465 iles)

ilsawən ♦ langue ♦ *Prov.* **ils n tməṭṭut yəḥma am tyardəmt**, la langue de la femme est cuisante comme le scorpion.

LS

ilis (F.III 1120 ales; DK 463 ilis)

ilisen ♦ laine d'un mouton, toison tondu d'un mouton.

LS

lus

♦ chaud éteinte, en poudre ◇ **inbas n lus**,
aspersion de chaud.

LS

tallist (tə-)

♦ sorte de plante grasse du désert, à
fleurètes jaunes, non persistante, *Zygophi-
lum cornutum*.

LSMR

iləsmər, v. à SMR.

LST

tlusti

(touareg **télouchché**)

♦ crème de lait.

LSW

llisəw (llisu)

yəttlisiw; -**alisəw (u-)** ♦ être fâné, se fâner,
se flétrir, être flêtri, d'où ♦ être très las, très
fatigué, épuisé, éreinté, n'en pouvoir plus
◇ **tieəddafin**, **mmi lliswənt**, **nttəgg sid-ən-sənt**
tirəttwin n udərrək, les palmes flêtries nous
en faisons des bâtons pour s'appuyer (des
cannes) ◇ **lliswə gə s ləmm'an**, je suis
épuisé par la chaleur.

s- sllisəw

yəsslasaw, **u yəsslisiw**; -**aslisəw (u-)** ♦ faire
fâner, faire flétrir; épuiser, éreinter, lasser
◇ **ixdam ammas n tɬ'it yəsslasaw uyləb**, tra-
vailler en plein soleil fatigue beaucoup.

LSG

aləssag (u-)

(ar.)

iləssagən; taləssagt (tə-), tiləssagin (tə-)

♦ collant, gluant; importun.

LSQ

əlsəq

(ar.)

u yəlsiq; **iləssəq**; -**iləsaq** ♦ être collé, coller,
adhérer ◇ **tilwəh n ssənduk-u ul ləsiqənt d**
awəhdi, **ttažžant-əd abrid**, les planches de
cette caisse ne sont pas bien collées (join-
tes), elles laissent du chemin (des vides).

s- ssəlsəq

yəssəlsəq, **u yəssəlsiq**; -**asəlsəq (u-)** ♦ coller,
faire adhérer; au fig. attribuer, imputer
◇ **ssəlsəqən-tət i mm'a-s**, ils l'imputèrent à
son frère.

ttw- ttwəlsəq

yəttwəlsəq, u yəttwəlsiq; -atwəlsəq (u-)

♦ être, avoir été, pouvant être collé ◇ **tifrit-
u i ttwəlsəqən azənnə n twurt, d matta?** cette
feuille collée au-dessus de la porte, qu'est-
ce? (une amulette anti-scorpion).

m- mməlsəq

yəttməlsəq; -**aməlsəq (u-)** ♦ être collant,
gluant, adhésif ◇ **tiyni-y-u t tulbibt təttməls-
əsuq**, ces dattes de la variété tendres, sont
collantes (gluantes).

LŠ

laš, **laši**, *partic. prédicative négat.*

♦ il n'y a pas, rien, pas du tout ◇ **laš attaf n**
žaž, il n'y a pas d'entrée vers l'intérieur (on
n'entre pas) ◇ **laš i matta**, il n'y a pas pour
quoi: pas la peine ◇ **əhbamt i wass n-naši**
(pour **n laši**), mettez de côté pour le jour de
il n'y a pas: de pénurie.

LŠ

tilšin (tə-) (F.III 1031 **tillik**; DK 452 **tilkit**)

pl. de tillit (tə-) ♦ poux (insectes) ◇ **yəššur n**
təlišin, il est rempli de poux ◇ **nəqnaq n**
təlišin, tueur de poux: pouce (doigt).

LŠ

ləlluš

id ləlluš ♦ fleur de grenadier.

LTM

əltəm

(ar. **LTM**)

u yəltim; **iləttəm**; -**iltam** ♦ enrouler le châle
autour du visage et de la tête à la manière
des vieux, des lettrés, des femmes ◇ **kəlb**
təllit ad yəltəm tabəxnukt-əs, avant la
prière il met son châle autour du visage.

s- ssəltəm

yəssəltəm, **u yəssəltim**; -**asəltəm (u-)** ♦ faire
enrouler le châle autour du visage ◇ **səltəm-**

as lbəʃkir-əs i ʒəddi-m, enroule le châle à ton grand-père autour de son visage.

ttw- ttwəltəm

yəttwəltəm, u yəttwiltim; -atwəltəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enroulé autour du visage et de la tête ♦ taləttamit-əs təttwəltəm ɡəlbɪ, son châle a été enroulé à l'envers.

taləttamit (tə-)

tiləttamin (tə-) ♦ châle, bande de tissu, de turban en laine très fine et légère que portent les vieillards et surtout les lettrés coraniques. A la question : où est un tel ? pour éluder la réponse, on dit : yəlla taləttamit-əs, il est dans son châle.

LṬ

liṭṭi, coll.

♦ sorte de poux des légumes, de couleur rouge à points noirs.

LṬRŠ

iləṭrəš, v. à ṬRŠ.

LṬX

əltəx

(ar. dial.)

u yəltix; iləttəx; -iltəx ♦ salir, éclabousser, jeter à terre pour salir ♦ aman-u a tən-lətxa tamurt a ? cette eau, vais-je la jeter au sol pour salir ?

LW

lləwləw

(F.III 1195 amlououi)

yəttləwliw; -aləwləw (u-) ♦ scintiller, brasser, avoir des reflets multiples, être éblouissant ♦ lhiyəṭ təttbriṛriq, təttləwliw tiṭṭawin-na, nəqqar təbha, qu'une chose brille, scintille à nos yeux, nous la disons belle ♦ ʒʒin-t-id day yəttləwliw iman-əs, ils le laisseront tout ébloui (abasourdi, interloqué, éberlué).

s- ssləwləw

yəssləwlaw, u yəssləwliw; -asləwləw (u-) ♦ faire scintiller, rendre éblouissant ♦ tfʷit təssləwləw f udəm n təsbəxt, le soleil fait scintiller la surface du lac salé.

LW

s- ssliləw

(DK 467 slilew)

yəssləlaw, u yəssliliw; -asliṭəw (u-) ♦ produire un son aigu par saccades avec la bouche en faisant vibrer la langue, ou bien avec la bouche devant laquelle on fait vibrer la main à plat, pousser des youyous ♦ tisədan-ən ɡɡurənt ssləlawənt, ləbxur yəkkər, les femmes marchent en poussant des youyous joyeux et la fumée de l'encens s'élève.

taluliwəṭ (tə-)

tiluliwin (tə-) ♦ youyou, suite plus ou moins longue de cris aigus ou vibrations vocales aiguës poussées par les femmes pour exprimer la joie l'acclamation de félicitation.

LW

alawən (wa-), v. à lluggəṭ LW(T)

♦ dattes tombées le long du palmier ou dans le cœur entre les palmes pendant la récolte, recueillies ensuite une à une, ou bien laissées aux oiseaux, aux mulots et aux «esprits» génies des palmiers.

amlaw (u-)

imlawən ♦ se dit de la datte quand elle tombe d'elle-même parce que malade, desséchée, ramollie, pourrie.

LWH

talwaḥt (tə-)

(ar.)

tilwah (tə-), tilwəhin (tə-) ♦ planche, planchette; par ext. planche de culture, bande cultivée ♦ pion plat en bois au jeu de dames.

LWM

ləwwəm

(ar.)

yəttləwwəm; -aləwwəm (u-) ♦ blâmer, adresser un blâme, une remontrance, une réprimande ♦ iləwwəm-iyi ləfqɪ f ibṭa-w, le maître m'a blâmé à cause de mon retard.

lawəm

yəttlawəm, u yəttliwim; -alawəm (u-) ♦ blâmer, adresser un blâme, une remontrance, une réprimande à quelqu'un, réprimander

♦ **səlləy-asən ttlawamən iman-n-sən**, je les ai entendus se blâmer les uns les autres.

LWN

ləwwən (ar.)

yəttləwwən; -aləwwən (u-) ♦ colorer, donner couleur ♦ **tf'it tləwwən udm-əs**, le soleil lui a coloré le visage.

llun

ləlwan/llwan ♦ couleur; *par ext.* sorte, genre, espèce ♦ **nətta llun-əs d awray**, lui est de couleur jaune ♦ **tiyni təlla f uyləb llwan**, il y a de nombreuses espèces de dattes ♦ **wu d amənsi n sətta n llwan**, c'est un souper à six sortes de plats, de mets.

LWR

lwər, métathèse de **ərwəl** (ou **ərwər**) surtout à Ngouça, v. à **RWL**.

LWŠL

lwašul, collectif, *m.pl.*

♦ les garçons, les jeunes, les gars ♦ **iyyat, a lwašul, an nīrar**, venez, les gars, jouons.

LW(T)

lluggət (F.III 1096 leouiet; DK 467 ulwu)

yəttlluggut; -aluggət (u-) ♦ être mou, sans force, flasque, épuisé ♦ **llugəta s uqimi uyləb tf'it**, je suis tout mou d'être resté longtemps au soleil.

s- ssluggət

yəssluggut; -asluggət (u-) ♦ rendre mou, flasque, sans force, épuiser ♦ **ixdam-əs tagəmmi d-ižbad uyləb ssluggəten-t**, son travail à la palmeraie et le puisage incessant l'ont épuisé.

LWT

ləwwət (ar. dial.)

yəttləwwət; -aləwwət (u-) ♦ être sodomite, se livrer à la sodomie ♦ **bab n usrawir azi-zaw i təzrid din d bu-məttut, yəttləwwət**, le bonhomme que tu as vu là-bas en sarouel vert, c'est un inverti, il pratique la sodomie.

aləwwət (u-)

♦ sodomie, pédérastie.

aləwwət (u-)

iləwwəten ♦ inverti, sodomite, pédéraste, homosexuel.

LWY

əlwi (F.III 1096 leouiet; DK 467 ulwu)

iləggi; -ilway ♦ être mou, détendu, relâché, flasque, sans ressort ♦ **tiyiwin lwint imar-u**, en ce moment les dattes vertes petites et laiteuses sont molles ♦ **lwi s ixdam-u**, après ce travail, je me sens tout mou.

s- ssəlwi

yəssəlway, u yəssəlwi; -asəlwi (u-) ♦ rendre mou, flasque, sans ressort, relâché, faire se détendre ♦ **ibbay n təyni tazdayt dəg-gass, mmi təlla tf'it, yəssəlway ziwa**, cueillir des dattes sur un palmier en plein midi, quand le soleil est intense, cela fait devenir le régime tout mou.

lawi

yəttlaway, u yəttliwi; -alawi (u-) ♦ être mou, détendu, flasque, sans ressort ♦ **makk ass, lwəqt-u, a tən-d-tafəd ttlawayən s ixdam-n-sən yuəar**, chaque jour, à cette heure-ci, on les trouve tout éreintés de leur pénible travail.

s- sslawi

yəsslaway, u yəssliwi; -aslawi (u-) ♦ rendre mou, détendu, flasque, sans ressort, détendre, ramollir ♦ **ssif, tf'it uyləb təsslaway iyəmmayən tigəmma**, en été, le soleil excessif étiole les légumes dans les jardins.

lawi

id lawi ♦ datte molle, sans jus, sans suc, par suite de l'arrêt brusque de la montée de la sève, par rupture de pédoncule ou autre chose.

talwit (tə-) (DK 469 talwit)

♦ tranquillité, calme, paix, bien-être ♦ **qim talwit**, reste en paix (salutation de départ) ♦ **žžiy-ag-d talwit n Rəbbi**, je te laisse dans la paix de Dieu (souhait au départ).

LWY

əlwi (ar.)

iləwwi; -ilway ♦ se tortiller, s'enrouler, se lover, zigzaguer ♦ **ləhžubat t tiyra n-nQuran**

lwint tædduft, les amulettes écrites sont des versets du Coran entortillés dans de la laine.

s- ssəlwi

yəssəlway, u yəssəlwi; -asəlwi (u-) ♦ entortiller, enrouler, lover, faire zigzaguer ♦ **at-tzun ləkməšt-u f šard, təssəlwi-tənt f əggət təkli am idra n təhsirt**, elle divise en trois la poignée (de cheveux) et les roule ensemble comme un entrelac de natte de jonc ♦ **fiyə** **yəssəlwi iman-əs tarəfta**, le serpent s'enroula sur le bâton.

LWZ

llwiz (fr. *louis*)
id llwiz ♦ louis d'or (monnaie).

LX

lləxləx

yəttləxləx; -aləxləx (u-) ♦ glisser, dérapier, chanceler ♦ **yəlləxləx s təqtaq, yuda-d ammas-əs**, il a dérapé à cause de la boue et y est tombé en plein milieu.

s- ssləxləx

yəssləxləx, u yəssləxləx; -asləxləx (u-) ♦ faire glisser, faire dérapier, faire chanceler ♦ **aw a k-təssləxləx təqtaq abrid**, prends garde que la boue ne te fasse dérapier en chemin.

LXTM

təlxatəmt, v. à XTM.

LY

əlləyləy (əllili)

yəttəyləy; -aləyləy (alili) (u-) ♦ être ébloui, papilloter (yeux) ♦ **tiṭṭawin-iw ttəyləyont s tṭwīt f udəm n iṣdi yəttərra-tət am tsit**, mes yeux étaient éblouis à cause du soleil à la surface du sable qui renvoyaient le soleil comme un miroir.

s- ssləyləy (sslili)

yəssləyləy; u yəssləyləy; -asləyləy (aslili) (u-) ♦ éblouir, faire papilloter les yeux ♦ **burdu yəssləyləy tiṭṭawin am tṭwīt**, le feu de joie fait papilloter les yeux comme le soleil.

LY

əlli

(F.IV 1723 erli)

yəttəlli; -illay ♦ entourer, tourner en rond autour de; être entouré ♦ **ass-u d illay n imrabḏən**, aujourd'hui c'est la tournée des santons ♦ **ṣwant, llint-as i uliy**, elles y allèrent et entourèrent le puits.

s- ssəlli

yəssəllay, u yəssəlli; -asəlli (u-) ♦ entourer, faire tourner en rond ♦ **sənt təyziwin ttqimant s idisan ṭṭəfənt yan, ssəllayənt-t, lall n šardt təttnəggəz**, (au jeu de la corde) deux filles se mettent sur les côtés et tiennent la corde, elles la font tourner et la troisième saute.

ttw- ttwalli

yəttwallay, u yəttwilli; -atwalli (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être entouré ♦ **aməzdayən-na yəttwallay s təzdayin uyləb**, notre ville est entourée de très nombreux palmiers.

LY

ali

(F.III 1016 ali?; DK 470 ali)

yuli; yəttali, u yəttili; -allay (wa-) ♦ monter ♦ **ad alin n ugərgub**, ils monteront sur la colline ♦ **awi-d ṭyallit-iw ad aliṣ di-s**, amène-moi ma jument que j'y monte dessus ♦ **saillir, couvrir (mâle une femelle), être saillie, couverte (femelle) être fécondé (palmier)** ♦ **tizdayin-u ddiṣ ul ulint**, ces palmiers ne sont pas encore fécondés ♦ **revenir en mémoire, à l'esprit** ♦ **akšiš-u tali-y-az-d utma-s, yəḥba-y-as armun**, ce garçon se souvint de sa sœur et il mit de côté pour elle une grenade ♦ **sortir du droit chemin, se fourvoyer** ♦ **ulin s ubrid, d uštimən**, ils se sont fourvoyés, ils sont mauvais ♦ **revenir, venir** ♦ **uliy-əd s ixdam tišəmməsin**, je suis revenu du travail au coucher du soleil ♦ **terminer son deuil, sortir de son deuil (veuve)** ♦ **tažžalt u təttiṣ zaw-əs gae al allay-əs**, la veuve ne doit pas toucher à sa chevelure jusqu'à sa sortie du deuil.

s- ssili

yəssalay, u yəssili; ul salay; -asili (u-) ♦ élever, faire monter ♦ **a t-silin id xuya-s s ifassən-n-sən aḏənnə n ṭyallit**, ses garçons

d'honneur le font monter eux-mêmes sur la jument ♦ féconder ♦ **d axəmmas al^a ad ssil-in tizdayin**, c'est le jardinier qui fera la fécondation artificielle des dattiers ♦ pousser de nouveaux régimes (dattier) ♦ **imar-u tizdayin llant ssalayənt-əd**, en ce moment les dattiers font pousser leurs régimes nouveaux ♦ composer, élaborer, monter, mettre sur pied ♦ **iwwa, sili-y-əny-əd iggəm-m^wawal**, allons, compose-nous un poème ♦ **middən n imar-u ul ssinən asili n taliwin**, les gens de maintenant ne savent plus réaliser (forer) un puits ascendant ♦ **ahəddad yəssili-y-az-d aməžr-əs i uxəmmas**, le forgeron a monté (emmanché) la serpe du jardinier.

allay (wa- et a-), n.v.

♦ montée, fait de monter ♦ **allay n tf^wit**, la montée du soleil (son lever) ♦ nom donné à une cérémonie de femmes, quatre mois et dix jours après la mort du mari, en suite de laquelle elles peuvent se remarier.

LYDR

təlliyyidura, təlliyyidura

(étymologie possible : **təlla-yi d ura**, elle est pour moi de l'or)

♦ nom donné à un être énigmatique, imprécis, sorte d'esprit qui se manifeste sous forme d'un objet brillant dans l'ombre, comme un reflet d'or ou de lumière sur l'eau. Si on le voit par terre ou ailleurs, sur un mur, etc., si l'on réussit à s'en saisir, on le met dans une boîte avec un peu de monnaie, en prenant garde de ne l'ouvrir que très rapidement pour éviter qu'il ne s'échappe, l'argent ne s'épuisera jamais, sauf si vous livrez votre secret à autrui. Dans ce cas-là, il disparaît. On dit que **Təlliyyidura** est la mère de tout bien.

LYL

llyali, m.p. (ar.)

les nuits : noms d'une période de l'année solaire de 40 jours environ, du 25 décembre au début février.

LYLW

lləyləw (llilu)

yəttləyliw; -aləyləw (alilu) (u- ou a-) ♦ trembloter, papilloter ♦ llilwənt, llilwənt tittəwin-iw, ul zmira ula d inkad di-s, ils papillotaient, papillotaient mes yeux, je n'ai pas même pu le regarder.

s- ssəyləw (ssilu)

yəssləylaw, u yəssləyliw, ul sləylaw; -asləyləw (aslilu) (u-, a-) ♦ éblouir, faire papilloter ♦ Təlliyyidura akk-is ag llan təssləylaw-as tittəwin-əs, c'est «Təlliyyidura» qui lui faisait papilloter les yeux.

(N.B. ne pas confondre ce verbe avec **ssilu**, pousser des youyous, dans ce dernier thème le **i** est voyelle pleine et non semi-sonante).

LYM

layəm

(ar.)

yəttlayam, u yəttliym, u tlayam; -alayəm (u-, a-) ♦ être réuni, rassemblé, ramassé, recueilli; réunir, rassembler, ramasser, recueillir ♦ Prov. ssayəb n uylad ad ilayəm, lməflug m-m^wadan u yəttliym, un vagabond peut être récupéré, un intempérant invétéré ne peut être récupéré (il est incorrigible) ♦ **laymət ifassən-n-kum dəssat-n-kum**, joignez les mains devant vous ♦ **ilayəm iman-əs**, il s'est repris (il a recouvré ses esprits) ♦ **tikdidin laymənt-as i tzəlukt-n-sənt**, les petites se rassemblèrent autour de leur grande (chef).

s- ssəlayəm

yəssəlayam, u yəssliym, ul slayam; -asəlayəm (u-, a-) ♦ rassembler, réunir ♦ a s-ssəlaymən zzwawr-əs, ils lui feront rassembler ses frusques (ils le chasseront).

ttw- ttəwalayəm

yəttəwalayam, u yəttwiliym, u ttəwalayam; -atəwalayəm (u-, a-) ♦ être, avoir été, pouvant être réuni, rassemblé, ramassé ♦ ta-nəggarut, at-təttəwalayəmənt takənnunt iggət, en finale, vous vous trouverez rassemblées en un seul groupe.

LZ

llaz (F.III 1128 **oulaz**; DK 471 **ellaz**)

yəlluz; yəttlaza, u yəttlizi; u tlaza; -alazi (u-, a-) ♦ avoir faim, être affamé ♦ ad

yəzmər ad yiguṛ uyləb bla awd yəllaṣ ula yəffad, il peut marcher longtemps sans avoir faim ni soif.

s- sslaz

yəsslaza, u yəssliṣi, ul slaṣa; -aslazi (u-, a-) ♦ donner faim, affamer ♦ w as-ttišən ula d šra ad yəšš, sslazən-t mənnawt n ussan abakk ad iead yəštəm, ils ne lui donneront rien à manger, ils l'affameront pendant quelques jours afin qu'il devienne méchant.

tlazit

♦ faim, famine.

LZ

əlz (F.III 1008 oullah)

yəlz, u yəlzi; iləzz; -ilza ♦ être secoué, agité ♦ ziwa yəlz, laš di-s tiyni, ce régime est secoué, il n'y a plus de dattes sur lui.

s- ssəlz ou zzəlz

yəzzəlz, u yəzzəlzi, ul zəlz; -azəlzi (u-, a-) ♦ secouer, agiter ♦ yəbda yəttəffəy akk-id-əs abakk ad yəzzəlz aṭṭan-əs, il commença lui aussi à sortir pour secouer (les reste de sa) maladie ♦ rrəəd, d Nnəbi ag llan zzəlzan afər n ubəṇṇus-əs, le tonnerre, c'est quand le Prophète secoue le pan de son manteau.

luzi

♦ grain par grain ♦ ad šəttlən luzi, ils plantent grain par grain (un trou pour chaque grain, avec le doigt ou un plantoir).

LZD

tiləzḍit (tə-) (DK 472 tilezdit)

tiləzḍiyn (tə-) ♦ flocon de laine, d'ouate, de coton.

LZD

tiləzda (tə-)

♦ sorte de plante, nielle, ou nigelle.

tiləzdin (tə-)

♦ remède contre la stérilité des femmes, contre leur manque de lait quand elles nourrissent, fait avec de la nielle.

LZM

əlzəm

(ar.)

u yəlzim; iləzzəm; -ilzam ♦ falloir, être nécessaire ♦ islan ad ləzmənt tiḥəmzin uyləb, dans les noces il faut beaucoup de gros couscous ♦ imar-u d iṭṭas ag ləzmən, maintenant c'est dormir qui est nécessaire.

s- ssəlzəm

yəssəlzəm, u yəssəlzim, ul səlzəm; -asəlzəm (u-, a-) ♦ obliger, contraindre, imposer ♦ an-nssəlzəm iman-n-na fəll-as, nous nous l'imposons.

LZR

lazir

(DK 530 amezzir)

♦ sorte de romarin, romarin officinal.

LŽ

luž

yəttluža, u yəttluži, u tluža; -aluži (u-, a-) ♦ se balancer, se dandiner du haut du corps ♦ ix-f-n-sənt yəttluža, yəttah n dəffər, n dəssat, leur tête (pendant la danse) se balance en arrière, en avant.

s- ssuž

yəssuža, u yəssuži, ul služa; -asluži (u-, a-) ♦ balancer, dandiner le haut du corps ♦ ula t tiyziwin tikhihin ssužant ix-f-n-sənt, mêmes les petites filles balancent leur tête.

LŽḤŠ

ilžəḥš, v. à ŽḤŠ.

LŽM

ləžžəm

(ar.)

yəttləžžəm; -aləžžəm (u-, a-) ♦ brider, mettre une bride, un licol ♦ ləžžəmn-as tyallit-əs s iggən ulgam n ura, ils bridèrent sa jument avec une bride d'or.

ttw- ttwaləžžəm

yəttwaləžžəm, u yəttwiləžžim, u ttwaləžžəm; -atwaləžžəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bridé ♦ ammʷasi d aydi yəttwaləžžəm am uyyul, comme qui dirait un chien bridé comme un âne.

LĖ**lluelue****id lluelue** ♦ pupille de l'œil.**LĖMŠ****ilæmæš**, v. à **ĖMŠ**.**LĖWR****ilæwær**, v. à **ĖWR**.

M

M

m-akk (makk), am-akk, v. à **B, b-akk, ab-akk**, *conj.*

M

-m, -əm, -am, a m, -im

♦ *te, toi, fém. sing.*

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne féminin singulier, pourvu ou non de vocalisme ə, a, i (v. à **A, a** : élément *voca. N.B.*) ♦ **tiddi-m**, taille de toi, ta taille ♦ **ixf-əm**, ta tête ♦ **uṣṣu-m**, ton couscous ♦ **nn-əm**, de toi, tien ♦ **ḍar-əm**, ton pied ♦ **a m-iniy**, je te dirai ♦ **nniy-am**, je t'ai dit ♦ **nəṣṣ-im**, moi et toi.

M

mm / mm* / m-m / m-m*

♦ réalisation phonétique de :

— **u, w**, initial devant voyelle ♦ **mmu** (pour **wu** appuyé en début de discours) celui-ci ♦ **mm*asi** (pour **wasi** appuyé en début de discours surtout) quiconque.

— **u** précédé de **n** ♦ **tammart m-myi** (pour **n uyi**), outre de lait ♦ **ixf m-m*idi** (pour **n widi**) la tête du chien ♦ **iggəm-m*ass** (*pr. iggən wass*) un jour ♦ **aḡgəm-m*iniw** (*pr. aḡgən winiw*) une demi-datte.

M

am, prép.

(DK 478 am)

♦ comme ♦ **ig am ugəzzar**, il est fait comme un boucher.

Cette préposition n'est jamais suivie des affixes pronominaux, mais seulement des pronoms autonomes ♦ **am nətnin am ṣəknim**, comme nous comme vous, nous et vous pareillement.

Elle entre dans la composition de plusieurs complexes conjonctionnels ♦ **am-m*asi**, comme qui dirait ♦ **ammak**, comme ♦ **ammakk**, afin que; ou d'adverbiaux ♦ **ammū**, ainsi ♦ **ammən**, ainsi ♦ **gəə ammu**, tout ainsi : cependant, néanmoins ♦ **s wammū**, par ainsi : cependant, néanmoins ♦ **məə wammū** : idem.

M

ma, interr.

(F.III 1141 ma)

♦ *quoi, que ?* C'est l'interrogatif de base, en emploi relatif ou dans la formation d'autres interrogatifs pronoms, adverbes ♦ **ma i argaz i təzrid ?** quoi ce l'homme ce tu as vu : quel est l'homme que tu as vu ? ♦ **ma ṣ-uḡən**, quoi prenant toi : qu'as-tu, qu'est-ce qui te prend ? ♦ **ma i tən-uḡən**, quoi ce eux prenant : qu'ont-ils, qu'est-ce qui les prend ? (v. à **MK, MN, MT**).

mammū (formé de **ma n wu**, quoi de celui-ci)

♦ *qui ?*

Pronom indéfini interrogatif de genre et nombre indéterminés réservé aux personnes humaines (on trouve parfois un pluriel **id mammū ?** Le correspondant de **mammū** pour les choses est **matta**, quoi (v. à **MT**).

Complété par un pronominal démonstratif il forme une locution interrogative précise, déterminée : ♦ **mammū wu**, qui est celui-ci ? ♦ **ini, d id mammū ?** ceux-ci, qui sont-ils ?

En emploi relatif, suivi ou non de l'élément support de détermination **i**, dit ici élément relatif, on a, par *ex.* ♦ **mammū t-gin**, qui le a fait, l'a fait ? ♦ **mammū i d argaz-u ?** qui est cet homme ? ou en interrogation indirecte ♦ **təssnad, ṣəkk, f mammū yəlla yəssawal ?** sais-tu, toi, de qui il est en train de parler ? ♦ **u iyis a yi-yini mammū a**

sən-əmlin tu, il n'a pas voulu me dire qui leur avait raconté celle-ci.

M

amma, amm^{wa} (ar. *dial.*)

♦ mais, quant à, et puis... ♦ **yəbha udm-əs**, **wamma nətta d uštim**, est beau son visage, mais lui il est mauvais.

M

mmi, conj. (F.III emmi; DK 447 mi)

♦ quand, lorsque ♦ **mmi al^a ad d-asən?** quand c'est qu'ils viendront? ♦ **al əmmi təzwim?** jusqu'à quand partez-vous? ♦ **n səg-əmmi yəffəy**, depuis quand est-il sorti? ♦ si ♦ **mmi yəmmut, in-as i bab-əs**, quand il sera mort, avertis son maître ♦ **šəkk, mmi a s-təmlid i middən, at-təmmətəd**, toi, si tu racontes aux gens, tu mourras.

ammugi (formé de **a mmi u igi**, et si n'est pas fait)

♦ et si ce n'était, si ce n'avait été... ♦ **ammugi nəššin, ini mmutən**, si ce n'avait été moi, ils seraient morts ♦ **ammugi yəffəy nətta d amizzar, ini ul əffiya ula d nəššin**, s'il n'était pas sorti le premier, je ne serais pas sorti non plus.

M

aman (wa-), masc. pl. (F.III 1139 aman; DK 479 aman)

♦ eau; *par ext.* sève, jus, suc, humeur ♦ **aman səmdən**, l'eau est froide, eau froide ♦ **aman hman**, l'eau est chaude, eau chaude ♦ **aman rrzən**, l'eau est cassée, eau tiède ♦ **iggən gg^{wa}aman**, un homme de l'eau, un européen (d'au-delà des mers) ♦ **at waman**, les européens ♦ **təgg^{wa}amant**, une européenne ♦ **siwət waman**, européennes ♦ **šra-y-u izra-s yəssaraw-əd d aman imi**, cette chose fait naître l'eau à la bouche ♦ **ərr aman n zalim**, rends l'eau vers les oignons (locution pour détourner la conversation).

M

imi (F.III 1137 émi; DK 479 imi)
imawən ♦ bouche, *par ext.* orifice, entrée,

ce que peut contenir la bouche, bouchée ♦ **imi n twurt**, ouverture de la porte ♦ **lhiyt-u ddiy mak bdiy imi-s, ul iwiða n ix-f-əs**, cette affaire je viens de commencer à sa bouche (à son début), je ne suis pas arrivé à la tête (au bout) ♦ **yəqqim imi-s yuru n izan**, il resta la bouche ouverte aux mouches, bouche bée.

M

tma (DK 479 tama)

timawin (tə-) ♦ côté, direction ♦ **n tma-y-ən**, vers ce côté-là ♦ **s tma-y-u**, de ce côté-ci ♦ **n iggət tma**, vers un côté, quelque part ♦ **n tma-y-u tma-y-u**, vers ce côté ce côté, de côté et d'autre.

M

iman, masc. pl. (F.III 1138 iman; DK 503 iman)

♦ âme, personne ♦ **xsa taddart n iman**, je veux une maison personnelle (à moi, ou à nous, *par ex.* mari et femme seuls) ♦ **ašəm-mər n iman**, soutien des âmes, entraide mutuelle; s'emploie beaucoup pour exprimer l'idée réfléchie ♦ **usi-y-əd iman-iw**, je suis venu moi-même ♦ **təəwanən iman-n-əsən**, ils s'aident entre eux; sert à exprimer l'idée de «seul»: ♦ **at-təqqimd iman-əm**, tu resteras (en) tes âmes, seule. Expressions: ♦ **yəttəgg g man-əs**, il fait en lui-même: il s'enorgueillit, se surfait ♦ **yəs-wu iman-əs**, il a bu ses âmes: il s'étiole, se consume, se meurt de langueur.

N.B. Ce mot, comme quelques autres, perd son **i** initial dans certains cas d'annexion, *par ex.* après les prépositions **f**, **sur**, ou **g**, dans ♦ **f man-əs**, sur lui-même ♦ **g man-əs**, en lui-même.

tim, fém. sing.

♦ intelligence, esprit, âme ♦ **sərs tim-ək f ixdam-u**, pose ton âme sur ce travail: applique-toi à bien faire ce travail.

M

əmm (F.III 1282 en; DK 3 ebb^{wa})

yəmm^{wa}u, mm^{wa}iy, u yəmm^{wa}i

yəttəmm^{wa}a, u yəttəmm^{wa}i, u ttəmm^{wa}a;

(u-) ♦ rester à, s'étendre à, se prolonger, se mettre à ♦ **day yəzr-in, imədd yədwəl n dəffər**, à peine les eut-il vus qu'il continua à revenir en arrière ♦ **iwdən dəssat iggən ugərgub yəla imədd**, ils arrivèrent devant une montagne élevée et s'étendant (très élevée).

MD

mmud

yəttəmmuda, u yəttəmmudi, u ttəmmuda; -ammudi (u-) ♦ cuisiner, faire la cuisine, préparer la nourriture sur le feu ♦ **tisədnan ttəmmudant taskift ini ammisiddar**, les femmes font la cuisine dans les vestibule ou dans le patio.

MD

əmda (F.III 1154 emdou; DK 484 med)
u yəmdi; imədda, u iməddi, ul mədda; -imda ♦ être complet, entier, accompli, fini, parfait, en toute sa forme; accomplir, parfaire, finir ♦ **ixdam-u u yəmdi**, ce n'est pas du travail fini ♦ **yəqqim-əd asəggas yəmda**, il resta l'année entière ♦ **irar yəttəf-t-id yəmda**, le jeu le prend tout entier ♦ **akšiš-u u yəmdi**, ce petit n'est pas fini (né avant terme) ♦ **yəmda ləəmṛ-əs**, il est complet dans son âge (en fin de vie) ♦ **wu d argaz yəmda**, c'est un homme accompli, normal en tout ♦ **tayziwt-u təlla təmda tiddi-s ya**, cette fille est accomplie dans son corps (pubère) ♦ **taməttut t tawəhdi, rədan lwal-din-əs fəlla-s, tarəw išqiqən, təmda-tən, mɔdan-tət**, c'est une brave femme, ses parents sont satisfaits d'elle, elle a enfanté des frères, elle est tout pour eux, ils sont tout pour elle.

s- ssəmda

u yəssəmdi; aor.-int. yəssəmda, u yəssəmdi, ul səmda; -asəmdi (u-) ♦ compléter, parfaire, finir ♦ **ad ssəmdiy ixdam-iw, dwəly-əd**, je finis mon travail et je reviens ♦ **taməzzurt təssəmda rbəein n ussan lahl-əs**, l'accouchée va passer quarante jours dans sa famille ♦ **taməttut-u təmmut ddiy u təssəmdi**, cette femme est morte sans avoir encore accompli (le temps traditionnel ou légal après la mort de son mari pour pouvoir se

remarier) ♦ **sagga təssəmda, tarw-əd ayziw**, après le temps voulu, elle a enfanté un garçon.

MD

middən, masc. pl. (F.III 1159 meddan; DK 487 medden)

♦ gens, les gens, le public, le monde, autrui.

MD

tamədda (tə-)

timəddiwin (tə-) ♦ gros crochet, gaffe.

MD

taməddit (tə-) (DK 486 tameddit)

timədditin (tə-) ♦ soir, fin d'après-midi, soirée jusqu'à la nuit.

MD

ammud (u-)

immudən ♦ cloison basse.

MDB

madabi (ar.)

♦ locution dont le sens premier arabe a donné une sorte de locution prépositive hybride toujours suivie des affixes pronominaux à elle particuliers, elle a le sens de: vouloir bien, être bien aise, *ex.* ♦ **madabi-ya**, je voudrais bien, je serais bien aise ♦ **madabi-k (masc.)** et **madabi-m (fém.)**, tu voudrais bien, tu serais bien aise ou bien, j'aimerais bien que toi... ♦ **madabi-h (masc.)**, **madabi-ha (fém.)** il, elle voudrait bien, ou je voudrais bien que lui, elle... ♦ **madabi-na**, nous voudrions bien, ou on aimerait que nous... ♦ **madabi-kum (masc.)**, **madabi-kumt (fém.)**, vous voudriez bien, ou on voudrait bien que vous... ♦ **madabi-hum (masc.)**, **madabi-humt (fém.)** ils, elles voudraient bien, ou je, on voudrait bien qu'eux, elles... souvent appuyé par le verbe vouloir, aimer **əxs** ♦ **madabi-h yəxs ad yəzwa**, il voudrait bien partir.

MDḤ

məddəḥ

(ar.)

yəttməddəh; -aməddəh (u-) ♦ chanter ou réciter des poèmes religieux de louange en l'honneur d'un personnage vénéré, et, simplement louer ♦ **wu d muyyu, ula mmi yəlla yəttzalla, ul-əs yəttməddəh f išša d-wadan-əs**, celui-ci est un goinfre, même lorsqu'il fait sa prière rituelle, il chante dans son cœur les louanges de la nourriture et de son propre ventre.

aməddəh (u-)

iməddəhən; taməddaht (tə-), timəddəhin (tə-)
♦ chanteur de poèmes religieux, louangeur.

MDM

madam (ar. *ma dam*)
♦ tant que ♦ **madam lli y da**, tant que je suis ici (v. à **DM, dam**).

MDN

lmidan, masc. sg. (ar.)
♦ encre (pour écrire).

MDN

tamdint (tə-) (ar.)
timdin (tə-) ♦ cité, grande ville.

MDR

amdir (u-)
imidar ♦ sorte de houe, de sape; *par ext.* omoplate ♦ **bab n umdir**, l'homme à la sape (désigne un français) ♦ **tagnint təggar-əd imidar**, le seau à puiser jette (fait tomber) les omoplates (éreinthe).

tamdirt (tə-) dimin.

timidar (tə-) ♦ petite houe, petite sape.

MDS

aməddis (u-)
♦ bosse de chameau ♦ **tadunt n uməddis**, graisse de bosse de chameau.

MDY

əmdi (F.III 1160 **emdi**)
iməddi; -imday

♦ dresser, tendre un piège (en enfonçant dans le sol la baguette qui le soutient) ♦ **iy-**

ziwən məddin trašša i iṭṭaf n tmalliwin, les garçons dressent des pièges pour prendre des tourterelles.

s- ssəmdi

yəssəmday, u yəssəmdiy, ul səmday; -asəmdi (u-) ♦ faire dresser, faire tendre un piège ♦ **ssəmdiy-as trašša imi n uxby-y-ən**, je lui ai fait dresser un piège à l'entrée du terrier en question.

ttw- ttwamdi

yəttwamday, u yəttwimdiy, u ttwamday; -atwamdi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être dressé, tendu (piège) ♦ **trašša-s, uyiṭ tfatišt di-s, təttwamdi ammas n ubrid**, son piège, j'ai buté contre lui, il était dressé au milieu du chemin.

MD

mmədməḍ (DK 488 **mmedməḍ**)
yəttmədmid, yəttmədmud; -amədməḍ (u-)
♦ grouiller, fourmiller, pulluler ♦ **aysum-ək yəxməž, tigəššiwin ttmədmudənt di-s**, ta viande est pourrie, les asticots y grouillent.

s- ssmədməḍ

yəssmədmud; -asmədməḍ (u-) ♦ faire grouiller, faire fourmillier, faire pulluler ♦ **tf'it d-lhəmm'an ssmədməḍən tigəššiwin aysum**, le soleil et la chaleur ont fait pulluler les asticots dans la viande.

MD

tmidṭ (F.III 1164 **témit; DK 488 timit**)
timidin (tə-) ♦ nombril et cordon ombilical ♦ **tmidṭ-iw təštəl da**, mon cordon ombilical est planté ici (allusion au fait d'enterrer le cordon ombilical d'un nouveau-né dans un point de la maison, ordinairement devant le seuil de la chambre de la mère) cela pour dire: je suis bien d'ici, de ce pays, j'y suis né ♦ **tmidṭ-əs təxs at-tuḍa**, son nombril va tomber: il a très faim.

MD

lmaḍi, m.s. (ar.)
♦ tranchant, lame bien aiguisée.

MDR**tamḍərt (tə-)**(probablement pour **tandərt**, cf. **NDR**)**timədrin (tə-)** ♦ œuf; *par ext.* testicule d'animal.**MDY****əmdī****imətti; -imḍay** ♦ goûter ♦ **ass-ən n Babiyanu u nməssəl taxbušt guni, biha iməlmən məttin-ikkəh s išša-n-na**, le jour de Babianno nous ne bouchons pas l'intervalle entre la marmite et le couscousier, car les «esprits» ont coutume de venir goûter notre nourriture.**s- ssəmdī****yəssəmday, u yəssəmdiy, ul səmday; -asəmdī (u-)** ♦ faire goûter, donner à goûter ♦ **səmdī-yi ikkəh s taxbušt-əm**, fais-moi goûter un peu de ta marmite.**ttw- ttwamḍi****yəttwamḍay, u yəttwimḍiy, u ttwamḍay; -atwamḍi (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être goûté ♦ **yəttwamḍay latay s kawkaw**, le thé se déguste avec des cacahuètes.**MDYZ****timḍyaz (tə-)** *fém. pl.*

(F.III 1165

timoudah)♦ ciseaux, cisailles; nom d'une figure du jeu de «ibbay» (cf. **bbi BY**).**MG****timəggət (tə-)**♦ plante du désert, sorte de camomille, co-tule (*ar. dial. gartufa*).**MGN****aməgganu (u-)****iməgguna** ♦ bloc de pierre dure plus ou moins gros.**MGRZ****Imgraz (masc. pl.)**

♦ nom d'un village voisin de Ouargla où l'on ne parle plus berbère, où se trouve le

sanctuaire de Sidi Belkheir, le grand patron de la région.

amgruz (u-)**imgraz, at Imgraz; fém. tamgruzt (tə-), timgraz (tə-), siwət Imgraz**, habitant de Imgraz. Les arabophones et les cartes en français disent **Chott**, et un habitant **chotti**.**MGZ****tmagazt** ♦ joue, v. à **GZ**.**MHL****əmhəl**

(ar.)

u yəmhil; iməhhəl; -imhal ♦ temporiser, patienter, tarder, proroger, différer ♦ **laš imhal, səllək-iyi din din ya**, il n'y a pas à différer, paye-moi immédiatement.**MHMS****mməhməš****yəttməhmīš; -aməhməš (u-)** ♦ se troubler, perdre ses esprits; être énervé; être séduit, ému ♦ **mmi t-zriy, bdiy ttməhmīša**, quand je l'ai vu, je me suis troublé.**s- ssməhməš****yəssməhmaš, u yəssməhmīš, ul sməhmaš; -asməhmaš (u-)** ♦ troubler, faire perdre les esprits, énerver, séduire ♦ **taməttant təssməhmaš**, la mort est toujours un sujet troublant.**MHR****əmhər****u yəmhir; iməhhər; -imhar** ♦ être dégoûté, écœuré, désenchanté, blasé, en avoir assez ♦ **nəšš, a Sidi, məhra s əddunnit**, moi, Monsieur, j'en ai assez de cette vie.**MHR****aməhri (u-)**

(ar.)

iməhriyən ♦ dromadaire de course, méhari.**ləmhər**

(ar.)

id ləmhər; tləmhərt, it-tləmhərt ♦ poulain, pouliche.

MH

əmħa

(ar. MHY)

u yəmħi; iməħħa, u iməħħi, ul məħħa;
-imħa ♦ effacer, faire disparaître ♦ yənnā-
y-as Rəbbi i Nuḥ : ad əmħiḡ gae middən s
ddunnit n tmurt, Dieu dit à Nœ : j'effacerai
l'humanité de cette terre.

MHLW

mihlawi, mihlu, etc. v. à HLW.

MHN

məħħən

(ar. dial.)

yəttməħħən; -aməħħən (u-) ♦ s'affliger, se
chagriner, s'attrister, être dans l'épreuve, la
souffrance, se tourmenter, être peiné ♦ i-
məħħən uyləb ddunnit-əs, ad yəəfu Rəbbi fəll-
as, il a mené une vie de souffrance, que
Dieu lui donne apaisement.

ləmhənt, lməhnət

ləmhəyən ♦ tribulation, peine.

MK

mək, amək, mamk, mamək (F.III 1189
emmek; DK 494 amek)

♦ comment ♦ mamk igu, comment est-il
fait ?

mak, mmak

♦ autres formes, employées aussi comme
conj. comment, comme, ainsi que, en sorte
que ♦ mak i tgid, ainsi que tu as fait
♦ dəbbər fəll-a mamk ad aliḡ, trouve-moi un
moyen de monter ♦ yəqqim yəttəgg f mak a
s-yənnā uššən, il resta à faire selon que le lui
disait le chacal.

ammak (am, comme et mak, ainsi) conj.

♦ de même que, selon que, ainsi que,
comme ♦ ammak a s-ənniḡ, selon ce que je
lui avait dit.

mak d (mak et le d précatif)

♦ ne...que; rien que, seulement que ♦ mak
d yəffəḡ s yər-sən, il ne fait que sortir de
chez lui (à peine sort-il) ♦ mak d-usiḡ,
j'arrive juste.

maka ou baka, conj.

♦ si ♦ maka d nətta, uḥu, si c'est lui, je
refuse (non).

MK

makk, amakk (amalgame de ma, quoi et
akk, tout, cf. K)

♦ chaque ♦ makk ass, chaque jour ♦ makk
iggən, makk iggət, chacun, chacune ♦ cha-
que fois que, si, afin que ♦ makk al^a ad
d-yas, chaque fois qu'il viendra, s'il vient
(supposition) ♦ makk at-təxsəd, si tu vou-
lais.

MKN

makan (amalgame de ma, quoi et kan, être,
en arabe)

♦ si, lorsque ♦ makan d iəzam, iəəzzəm
məa-s, s'il s'agit d'étude, il étudie avec lui.

MKN

məkkən

(ar.)

yəttməkkən; -aməkkən (u-) ♦ atteindre, par-
venir à, saisir, remettre, tendre ♦ iməkkən
lməydaf n uzzal m-muru, il parvint à saisir
un crampon de fer dans le mur.

MKN

mmukkən

yəttmukkən; -amukkən (u-) ♦ frapper très
fort du poing, asséner un fort coup de
poing ♦ yəmmukkən-i s uḡəddih, ixəbd-i
tamurt, il lui asséna un coup de poing dans
le dos, il l'abattit à terre.

MKN

amkan (u-)

imukan ♦ lieu, endroit.

MKR

mmukkər

yəttmukkər; -amukkər (u-) ♦ être chétif,
maigre, peu développé ♦ u yəgmī d awəhdi,
yəmmukkər, il n'a pas grandi normalement,
il est chétif.

s- ssmukkər

yəssmukkur; -asmukkər (u-) ♦ rendre chétif, amaigrir, faire maigrir ♦ **lqəllət n išša d-waṭṭan ssmukkərən-t**, la malnutrition et la maladie l'ont rendu chétif.

MKS**məkkəs**

(ar.)

yəttməkkəs; -aməkkəs (u-) ♦ percevoir des taxes, des droits au marché ♦ **ay-ən d wən i ttməkkəsən ssuk, d aəarab uḥu d ggargrən**, voilà celui qui prélève les taxes de marché, c'est un arabe, non un ouargli.

aməkkəs (u-)

iməkkəsən ♦ collecteur des droits de marché, d'octroi.

ML

əmləl (F.III 1191 **imlāl**; DK 497 **imlul**)

u yəmlil; iməlləl; -imlāl ♦ être, devenir blanc, blanchir ♦ **ul-əs u yəmlil**, son cœur n'est pas blanc (ses intentions ne sont pas bonnes).

s- ssəmləl

yəssəmləl, u yəssəmlil, ul səmləl; -asəmləl (u-) ♦ rendre blanc, faire devenir blanc, blanchir ♦ **an-nəssəmləl ʒaʒ-ən s lus**, nous blanchissons l'intérieur avec du lait de chaux.

aməlləl (u-)

iməllələn; taməlləlt (tə-), timəlləlin (tə-) ♦ blanc, de couleur blanche ♦ **iggən uməlləl**, un blanc: une pièce de un dinar, argot ♦ **timəlləlin**, testicules d'homme.

təmləl

♦ blancheur ♦ **abənnus n təywəl t-təmləl**, un burnous de noirceur et de blancheur: à raies noires et blanches.

tmalla(DK 498 **tamilla**)

timalliwin (tə-) ♦ tourterelle sédentaire non migratrice.

bu-malla

id bu-malla ♦ mâle de tourterelle, tourterneau ♦ *Prov.* **bu-malla yəkkər u yəsfiḍ**, le tourterneau se lève (sort du nid) non torché

(sale et humide): se dit du prétentieux, présomptueux.

amlul (u-)

imlāl ♦ melon.

təmlult (tə-)

timlāl (tə-) ♦ petit melon.

ML**mməlməl**

yəttməlmil; -aməlməl (u-) ♦ manger, laper goulument, avec bruit, être bruyant en mangeant ♦ **yəttməlmil s lwəhgət am-mʷidi**, il mange goulument et avec bruit comme un chien.

s- ssməlməl

yəssməlməl, u yəssməlmil, ul sməlməl; -asməlməl (u-) ♦ se rendre bruyant en mangeant, manger goulument, avec bruit ♦ **a-xiggən, yəssməlməl am ḥabḥab-əs**, oh, la la! il mange goulument et avec bruit comme son caniche.

ML**mməl**

(ar.)

u yəmmil; yəttəmməl; -immāl ♦ espérer, désirer, proposer ♦ *Prov.* **bnadəm yəttəmməl, Rəbbi akk-is yəttəmməl**, l'homme propose et Dieu dispose.

təmməl, v. à TML.

ML**məl**(F.III 1198 **amel**; DK 497 **mel**)

yəmlu, mliḡ, u yəmli

yəmmal, u yəmmil, ul əmmal; -imla ♦ conter, raconter, indiquer, faire part ♦ **bdiḡ mmaly-asən tanfust-iw**, je me mis à leur raconter mon histoire.

ttw- ttwaməl

yəttwamla, u yəttwimli, u ttwamla; -atwamli (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être raconté, indiqué ♦ **tanfust am tən u təttwimli dəssat ikšišən, təssugud uyləb**, une histoire comme celle-ci n'est pas à raconter devant des petits, elle est effrayante.

imla

♦ récit, rapport, indication verbale ♦ nom d'une cérémonie du mariage ouargli, sorte d'invitation, de convocation que la mère du marié envoie le samedi à des femmes pour une réunion chez elle devant avoir lieu le dimanche qui précède le transfert de la mariée à son époux pour la consommation.

ML

imal (parfois (F.III 1188
prononcé **iman**) **oua dd-imalen**)

♦ prochain, prochaine fois, une autre fois, à venir, se dit surtout pour l'an prochain ♦ **al imal**, à l'an prochain; souvent la préposition **al** est réduite à **l**, ou bien cet **l** est une variante du connectif **n**, de, ou de la *prép.* **n**, vers, à ♦ **ukba l imal**, la suite vers la prochaine: à l'année prochaine ♦ **dəffər l imal**, derrière de l'an prochain: dans deux ans à venir.

ML**mmala**

♦ donc, par conséquent ♦ **təssusməṃ na?** **mmala təxsəm**, vous taisez-vous? c'est que vous consentez.

ML

amul (u-) (F.III 1194 **amoul**)

imulən ♦ point de couleur; fleur postiche de couleur utilisée par les femmes, les filles, comme ornement. Ces points ou taches, ces fleurs artificielles se portent collées sur le front, sur les joues, sur le visage, les bras, etc. On a: ♦ **imulən n təxsayt**, les points de courge, jaunâtres ♦ **imulən n tsisəft**, point de craie, blancs ♦ **imulən n zənžar**, points de vert-de-gris, verdâtres.

MLD**mmiləd**

yəttmilid; -amiləd (u-) ♦ être bouffi et lui-sant de graisse (viande, etc.) ♦ **mak yəmmiləd aysum n ikərri-y-u!** comme elle est grasse la viande de ce mouton!

MLḤ

əmləḥ (ar.)

u yəmlih; iməlləḥ; -imlah ♦ être salé, plein de sel ♦ **aman n təsbəxt n Imgraz məlləḥ uyləb**, l'eau du lac de Chott est très salée.

s- ssəmləḥ

yəssəmləḥ, u yəssəmlih, ul səmləḥ; -asəmləḥ (u-) ♦ saler, rendre salé ♦ **aman-ən ssməlləḥən tagəmmi-w**, ces eaux-là (en question) ont salé mon jardin.

məlləḥ (ar.)

yəttməlləḥ; -aməlləḥ (u-) ♦ saler, mettre du sel ♦ **iməlləḥ-as aysum-əs s tṭərsət**, il lui a salé la chair avec des claques: il lui a administré une bonne fessée ♦ battre le linge au moyen d'un battoir spécial ou à la main ♦ **tiyziwin məlləḥənt ihulayən axbu n iršam s tməllaḥt**, les filles ont battu les voiles dans le trou ad hoc à l'aide du bâton-battoir.

aməlləḥ (u-)

iməlləḥən; taməllaḥt (tə-), timəlləḥin (tə-) ♦ salé, salin ♦ **yəzwa tamurt taməllaḥt**, il est parti (perdu) dans la terre salée (complètement perdu) ♦ **təšš-i tamurt taməllaḥt**, l'a mangé la terre salée (il a disparu complètement) ♦ **ixdam-əs yəzwa tamurt taməllaḥt**, son travail est parti dans la terre salée (il a été vain, inutile) ♦ **iməlləḥən n təttəwin**, les salées des yeux: les larmes ♦ **x ad əffəyən iməlləḥən-əs**, sont sur le point de sortir ses larmes: il va pleurer.

taməllaḥt (tə-)

timəlləḥin ♦ bâton coupé vert, puis séché au soleil, non sur l'arbre, dont les femmes se servent comme une sorte de battoir à linge, de fouloir, en même temps qu'elles s'en servent pour s'appuyer, garder l'équilibre en foulant le linge.

MLḤF

timəlləḥəft, v. à **LḤF**.

MLK

əmlək (ar.)

u yəmlik; iməllək; -imlak ♦ posséder

◇ **nætta d amərkanti i məlləkən tigəmma uyləb**, lui est un riche qui possède de nombreux jardins ◇ **épouser, prendre femme, passer contrat de mariage; marier, faire passer un contrat de mariage** ◇ **ini-n məkən taməzgida, ul mlikən lqadi**, ceux-là sont mariés à la mosquée et non devant le juge.

s- ssəmlək

yəssəmlək, u yəssəmlək, ul səmlək; -asəmlək (u-) ◇ **faire marier, faire passer un contrat de mariage** ◇ **ssməkən-t d ayil**, ils le marièrent de force.

ttw- ttwamlək

yəttwamlək, u yəttwimlik, u ttwamlək; -atwamlək (u-) ◇ **être, avoir été, pouvant être possédé, pris en mariage, marié** ◇ **taməttut- u təttwamlək t takhiht**, cette femme a été mariée très jeune.

aməllək (u-)

iməlləkən; taməlləkt (tə-), timəlləkin (tə-) ◇ **propriétaire, possesseur, possédant.**

amalki (u-)

imalkiyən; tamalkit (tə-), timalkiyin (tə-) ◇ **malékite, appartenant au rite musulman orthodoxe malékite.**

ləmlək/lmalək/mlək; malek (ar.)

ləmlayka ◇ **ange** ◇ **əazrin d malk-sswal**, Azraël est l'ange interrogateur des morts.

MLMZ

mməlməz (ar. dial.)

yəttməlmiz; -aməlməz (u-) ◇ **se fouler, se luxer (membre), être foulé, luxé** ◇ **taləqqi-s, yəmməlməz ayil-əs takərfuyt**, pauvre de lui, son bras, est luxé au coude.

s- ssməlməz

yəssməlməz, u yəssməlmiz, ul sməlməz; -asməlməz (u-) ◇ **fouler, luxer** ◇ **u ttah, awt-təsməlməzəd dar-ək din**, n'y va pas, de peur que tu ne te foutes un pied là-bas.

ttw- ttwaməlməz

yəttwaməlməz, u yəttwiməlmiz, u ttwaməlməz; -atwaməlməz (u-) ◇ **être, avoir été, pouvant être foulé, luxé** ◇ **ul zəmməra ad**

zwiq, takeabt-iw təttwaməlməz, je ne pourrai partir, j'ai la cheville luxée.

MLY

məlləy, v. à LY, əlləy.

MLY

taməlyixt (tə-) (F.III 1204 **tamelriq;**
DK 500 **tamelyiyt**)

timəlyay (tə-) ◇ **fontanelle du crâne.**

təlməlyixt

tilməlyay ◇ **fontanelle du crâne.**

MLQ

məlləq (ar.)

yəttməlləq; -aməlləq (u-) ◇ **flatter, flagorner** ◇ **d bab n sən udmawən, mmi yəlla dəssat-ək yəttməlləq, s dəffər akk-is igərrəd gd-ək**, c'est un homme à deux visages (hypocrite), quand il est devant toi il flagorne, par derrière par contre il te calomnie.

aməllaq (u-)

iməllaqən; taməllaqt (tə-), timəllaqin (tə-) ◇ **flatteur, flagorneur.**

MLS

məlləs (ar.)

yəttməlləs; aməlləs (u-) ◇ **lisser, enduire, passer la main sur, palper, tâter, caresser** ◇ **tarwa-s, yəttirar mēa-sən, wamma u tən-yəttməlləs gəz**, ses enfants, il joue avec eux, mais ne les caresse jamais ◇ **crépir en lissant, façonner, tourner des poteries à la main** ◇ **an-nməlləs imurān n id ikumaṣ s təməšmt**, nous crépissons en lissant les murs des chambres au plâtre du pays ◇ **da, War-grən, iməlləsən laši i ssənən d awəhdi aməlləs n-nfəxxaṣ**, ici, à Ouargla, il n'y a pas de vrais potiers sachant bien façonner les poteries de terre.

ttw- ttwaməlləs

yəttwaməlləs, u yəttwiməllis, u ttwaməlləs; -atwaməlləs (u-) ◇ **être, avoir été, pouvant être tâté, palpé, caressé, crépi et lissé, façonné** ◇ **imurān-iw gəz ttwaməlləsən s**

təmsəmt, mes murs ont tous été crépis et lissés au plâtre ◇ **azdu-y-u yəttwaməlləs tamurt n Tunəst**, cette terrine a été façonnée en Tunisie.

aməllas (u-)

iməlləsən; taməllast (tə-), timəllasin (tə-) ◇ potier, façonneur de poteries.

amləs (u-)

iməlsən; taməst (tə-), timəlsin (tə-) ◇ lisse ◇ **fus-əs amləs am uhrabid**, sa main est lisse comme de la purée.

MLX

məlləx (ar.)

yəttməlləx; -aməlləx (u-) ◇ ressemeler, mettre une semelle ◇ **ttuyən at Wargrən ttməlləxən s uglm n uləm**, autrefois les ouarglis ressemelaient avec de la peau de chameau (non tannée).

ttw- ttwaməlləx

yəttwaməlləx, u yəttwiməllix, u ttwaməlləx; -atwaməlləx (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être ressemelé ◇ **tirihiyin-iw ttwaməlləxənt s uglm n təlbəgra**, mes souliers ont été ressemelés avec du cuir de vache.

aməlləx (u-)

iməlləxən; taməlləxt (tə-), timəlləxin (tə-) ◇ cordonnier, savetier.

MLYN

lməlyun/məlyun (fr.)

ləmlayən ◇ million ◇ **sən-nəmlayən**, deux millions.

MN

amən (ar.)

yumən, u yumin

yəttamən, u yəttimən, u ttamən; -amman (wa-), laman ◇ croire, avoir confiance, se confier ◇ **wu d bab i ttamənən f lhiyat n tkərkas**, celui-ci est un qui croit aux choses de mensonges (un superstitieux) ◇ **umna sid-ək**, j'ai confiance en toi.

s- ssimən

yəssaman, u yəssimin, ul saman; -asimən (u-) ◇ donner confiance, faire confiance ◇ **ma-**

mək al^a t-ssimna sid-i? comment lui ferai-je avoir confiance en moi?

ttw- ttwamən

yəttwaman, u yəttwimin, u ttwaman; -atwamən (u-) ◇ être digne de confiance, de crédibilité, croyable ◇ **awal-n-kum u yəttwimin**, votre parole ne peut être crue ◇ **nətta d bab i ttwamən sid-əs**, lui, c'est un homme en qui on peut avoir confiance ◇ **wasi u yəttəttəf awal-əs u yəttwimin**, celui qui ne tient pas sa parole n'est pas digne de confiance.

lamanət

◇ dépôt confié ◇ **ad yawi Rəbbi lamant-əs**, Dieu emportera son dépôt (vie confiée à l'homme).

amimun (u-)

imimunən; tamimunt (tə-), timimunin (tə-) ◇ protégé, sûr ◇ **d amimun!** qu'il soit protégé! (souhait de prospérité).

amumən (u-)

iməmmən; tamumənt (tə-), timumnin (tə-) ◇ protégé de Dieu, sûr, assuré ◇ **ad yili d amumən**, il sera protégé de Dieu.

lmumən

lmumnin; təlmumənt, təlmumnin ◇ croyant, fidèle, religieux ◇ nom donné par euphémisme à l'«esprit» double d'un être humain, il est aussi appelé **tazuya**, l'égal.

MN

manna (ar.)

u imanni; yəttmanna, u yəttminni, u tmanna; -amanni (u-) ◇ désirer, souhaiter ◇ **a kəməyəlzəm a sən-tmānnim lxiṛ i lwaldin-n-kum**, il vous faut souhaiter du bien à vos parents.

s- ssmanna

u yəssmanni; ao. int. yəssmanna, u yəssminni, ul smanna; -asmanni (u-) ◇ désirer, souhaiter, exprimer des souhaits ◇ **d ag ssmanniy i lədəw-iw**, c'est ce que je souhaite à mon ennemi.

MN

umən

(F.III 1204 ouman)

umnawən ◇ chose, objet, ensemble d'objets exposés pour qu'on les voie bien, au

complet, bien manifestés. Dans les nocces ouarglies cet «**umən**» est l'ensemble d'objets mis en paquets que doit fournir la famille du marié à la famille de la mariée. Il doit être porté dans une maison déterminée où se trouve un «marié». Il est ouvert et exposé, manifesté aux yeux des chefs de fractions et des anciens. Ceux-ci vérifient le contenu exact, selon la coutume, puis ils en rendent compte au père de la «mariée». Celui-ci pourra refuser de signer le contrat de mariage, si le «**umən**» en question a été trouvé incomplet, jusqu'à ce que la famille du «marié» l'ait complété comme il le doit.

MN

mani (F.III 1146 **mani**)

♦ où, là où, à l'endroit où ♦ **mani tälla?** où est-elle? ♦ **mani n uqimi n iwəssarən**, là où s'asseoient les vieux ♦ **m-mani**, vers où? ♦ **al mani**, jusqu'où ♦ **f mani**, sur où, au sujet de quel endroit.

Souvent prononcé **may**, ne pas le confondre avec **ma i**, quoi (c'est) que, lequel, quel ♦ **may (mani) yəlla**, **ma i akkat?** où est-il, quoi que lieu (dans quel lieu)?

MN

lmunət (ar.)

♦ nourriture en réserve, vivres, ravitaillement.

MND

məndad (DK 504 **lməndad**)

employé ordinairement précédé de la *prép.* **al**, jusque ou de sa réduction **l**, ou de **l** mis pour **n** connectif ♦ vis-à-vis, qui fait face, contre, en face ♦ **axa l məndad-ək!** tiens, vers ton visage, contre toi! (paroles d'insulte, imprécation accompagnant le geste de jeter de la poussière à la face de quelqu'un).

MND

iməndi, *masc. sg.*

♦ blé, froment.

MNDR

aməndir (u-) (ar. *dial.* **bəndir**)

iməndirən ♦ tambourin, tambour de basque.

Iməndir

ləmnadīr ♦ même sens; au *pl.* désigne une danse de femmes entre elles ou une danse de pédérastes.

təmnadrit (tə-)

təmnadriyin (tə-) ♦ batteuse de tambourin.

MNS

amənnas (u-) (F.III 1216 **amennas**)

imənnasən ♦ récipient en métal, seau, chaudron, bassine à ouverture large.

təmənnast (tə-)

təmənnasin (tə-) ♦ petit récipient en métal, tasse, boîte de conserve surtout cylindrique, gobelet, quart en métal ♦ étrier arabe ♦ **təmənnast n idəffi**, passoire à «**idəffi**» cf. **DF**.

MNŠT

mənnəšt/mannəšt (F.II 930 **ma n ékêt**)

♦ quoi de quantité, combien, quelle quantité? ♦ **mənnəšt i llan di-s**, combien que étant en lui: combien y a-t-il? ♦ **tu, s mənnəšt**, celle-ci pour combien (son prix)? ♦ **mənnəšt n irgazən t-tsədnan**, combien d'hommes et de femmes? (v. à **NST**).

MNTH

lməntha

♦ pouliot, sorte de menthe.

MNW

mənnaw, et surtout **mənnawt**

♦ une certaine quantité, un certain nombre, quelques, certains. Toujours suivi de **n** connectif et d'un pluriel ♦ **mənnawt n tsədnan**, une certaine quantité de femmes: quelques femmes.

MNĖ

əmnəĖ (ar.)

u yəmnĖ; imənnəĖ; -imnəĖ ♦ être sauf, s'en tirer, se sauver, échapper à un danger, être préservé ♦ **yənnə iman-əs yəmnəĖ, asagga yəzru iggəm-m'ərgaz yəggur n əyr-əs**, il se

disait sauf, quand il vit un homme qui venait vers lui.

s- *ssæmnæ*

yæssæmnæ, *u yæssæmniæ*, *ul sæmnæ*; -*asæmnæ* (u-) ♦ sauver, préserver ♦ *an-nssæmnæ iman-n-na s tæmsi*, sauvons nos âmes du Feu (de l'Enfer).

MY

miya (pour *ma yær*, quoi chez)

♦ pourquoi? ♦ *miya na? ha miya?* et pourquoi donc? ♦ parce que (surtout à Ngouça) ♦ *yærwær miya dd-usin gi sæn*, il s'enfuit parce que deux sont arrivés.

MY

muyyū

id muyyū; *tmuyyūt*, *it-tmuyyūt* ♦ gros mangeur, goinfre, baffeur ♦ *muyyū n tælsin*, goinfre de poux, se dit du goinfre particulièrement répugnant.

MY

mmæymæy (DK 507 *mmeymey*)

yættmæymuy; -*amæymæy* (u-) ♦ murmurer ♦ *u ttmæymuy*, *siwæl n użænna*, ne murmure pas, parle à haute voix ♦ *bdan ttmæymuyæn fæll-as*, ils se mirent à murmurer contre lui.

s- *ssmæymæy*

yæssmæymuy, *yæssmæymiy*; -*asmæymæy* (u-) ♦ faire murmurer, produire un murmure ♦ *d adu ag ssmæymuyæn tuffawin*, c'est le vent qui fait murmurer les palmes.

tmæymuy, *tmæymiy*, *fém. sg.*

♦ murmure; au *fig.* réprobation, hargne ♦ *ayæt awal bla tmæymuy*, obéissez sans murmure.

MY

timmmʸi (amalgame de *tini n uyi*, celles du lait)

♦ glande mammaire, mamelle.

MYD

mæyyəd

(*ar. MYT?*)

yættmæyyəd; -*amæyyəd* (u-) ♦ s'étirer (le

sujet étant couché) ♦ *bda yættmæyyəd s wadan-əs*, il se mit à s'étirer à cause de son ventre (qui lui faisait mal).

MYL

tamyalt (tə-)

timyalin (tə-) ♦ trait, ligne ♦ *tamyalt m-Baba Dawəd*, la ligne de compère David: série de perles enfilées sur une chaînette qui sert de parure aux femmes.

MYR

amyar (u-)

(F.III 1235 *imarar*;
DK 508 *imyr*)

imyaræn; *tamyart* (tə-), *timyarin* (tə-) ♦ ancien, vieux, notable de clan, de tribu, anciens chefs.

aməqqran (u-)

iməqqranæn; *taməqqrant* (tə-), *timəqqranin* (tə-) ♦ grand de taille, de volume, d'âge.

amqərnan (u-)

imqərnanæn; *tamqərnant* (tə-), *timqərnanin* (tə-) ♦ comme le précédent.

tməqqrən, *fém. sg.*

♦ grandeur, ampleur, importance.

MYZL

mmuzyəl (*métath.* de *mmuzyəl*, ou le contraire?)

yættmuzyəl; -*amuzyəl* (u-) ♦ être malade, fatigué, languissant, se dit d'un petit enfant, à cause de la croissance, des dents qui sortent, etc. ♦ *æmmi-m yæmmuzyəl*, *ay illi*, *uš-as išša i bhan*, ton fils dépérit, ma fille, donne-lui de la bonne nourriture.

MQR

mmuqqər (de *qqar*, être sec?)

yættmuqqur; -*amuqqər* (u-) ♦ être avare, harpagon, grippe-sous, pingre ♦ *w ak-yættiš ula d šurdi*, *d mitmit*, *yæmmuqqər*, il ne te donnera pas un sou, c'est un avare, il est grippe-sous.

timuqra, *tmuqra*

♦ sécheresse de cœur, lésinerie, avarice.

muqqur

imuqqurən; tmuqqurt, timuqqurin (tə-) ♦ dur de cœur, avare.

məqqr-zzəggal

♦ variété de datte et de dattier.

MQRN

amqarn (u-)

imqarnən ♦ cheville de bois employée dans les anciennes serrures en bois avec plusieurs autres mobiles de haut en bas ou de bas en haut pour bloquer la serrure ou la laisser glisser.

MQT

məqqət

yəttməqqit; -aməqqət (u-) ♦ frapper, donner un coup sur la bouche pour faire taire, faire taire en donnant un coup sur la bouche ♦ **təbda təttsabba, asagga tət-yəmməqqət argaz-əs, təssusəm**, elle se mit à insulter, quand son mari lui cloua le bec d'un coup sur la bouche et elle se tût.

MR

amər (ar.)

yumər, u yumir; yəttamər, u yəttimər, u ttamər; -ammar (wa-), lamər ♦ ordonner, commander ♦ **lgusəmt akk-is am zzaylət, d rruḥ ag ttamərən fəll-as**, le corps, en fait, est comme une bête de somme, c'est l'esprit qui lui commande.

ttw- ttwamər

yəttwamar, u yəttwimir, u ttwamar; -atwamər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être commandé, ordonné ♦ **ugi s əgd-i, d ag ttwamərən s użəllid**, cela n'est pas de moi, c'est ce qui a été ordonné par le roi.

lamər

lawamər ♦ ordre, commandement.

MR

tmart (F.III 1224 **tamart**; DK 512 **tamart**)
timira (tə-) ♦ barbe; par *ext.* mention ♦ **tmart n Sid-ššix**, barbe de Monsieur Cheikh, nom d'une plante.

MR

tamara

(F.III 1221 **tamara**;
DK 512 **tamara**)

♦ force subie, contrainte, nécessité ♦ **yəlla tamara am gaē-n-na**, il est sous la contrainte générale des temps actuels comme nous tous.

imurən, masc. pl.

♦ contraintes, douleurs de femme enceinte ♦ **imurən ikhiḥən**, les petites douleurs, celles qui précèdent de loin la parturition ♦ **imurən izəlak**, les grandes douleurs, celles qui précèdent immédiatement la parturition.

MR

imar (F.III 1225 **émir**; DK 510 **imir**)

♦ moment, pratiquement toujours employé avec l'affixe démonstratif **u** en composé adverbial de temps ♦ **imar-u**, en ce moment, maintenant. Parfois prononcé **ima-u**.

MR

tamurt (tə-) (DK 512 **tamurt**)

timura (tə-) ♦ terre, sol, glèbe, pays, région, continent ♦ **yəzwa n tmura**, il est parti vers les pays (autres que Ouargla): il a émigré ♦ **yəzwa tamurt taməllaḥt**, il est parti en terre salée: disparu totalement ♦ en *loc. adv.* **tamurt n**, en terre de, signifie aux environs de, autour de, à peu près ♦ **ttuyən di-s tamurt n alfin**, ils y étaient environ deux mille.

MR

muṛu

(latin)

imuraṇ ♦ mur, muraille.

MR

tammart (tə-)

timmarin (tə-) ♦ partie de l'intestin, boyau, tripe ♦ petite outre servant de baratte ♦ chambre à air de vélo, etc. ♦ au *pl.* les diverses parties de l'estomac des ruminants: bonnet, feuillet et caillette.

MR

lmarət

(ar.)

lmarat ♦ marque ♦ lmarət n təyti, marque d'un coup.

MR

s- ssəmruu, v. à ru, R, pleurer.

MR

mər̄ra, mər̄rat

(ar.)

♦ dans un compte, fois ♦ təlt mər̄rat, trois fois ♦ mər̄rtin, deux fois.

MRD

əmrad (F.III 1225 moured; DK 514 emred)
u yəmrid; imərrəd; -imrad ♦ se tenir sur les genoux, se mettre à genoux, être à genoux
♦ mərdən gae f əggət təkli ad ʔʔallən, ils se mirent tous ensemble à genoux pour prier.

s- ssəmrad

yəssəmrad, u yəssəmrid, ul səmrad; -asəmrad (u-) ♦ faire mettre à genoux, faire agenouiller ♦ yuš-as aʔəddih, yəssmərd-i dəsət middən, il lui donna un grand coup dans le dos et le fit mettre à genoux devant tout le monde.

mmurəd (F.III 1225 moured; DK 514 mured)

yəttmurud; -amurəd (u-) ♦ ramper, aller à quatre pattes ♦ at-təffəy s wadday n twurt təttmurud, elle sortira par dessous la porte en rampant.

s- ssmurəd

yəssmurud; -asmurəd (u-) ♦ faire ramper, faire aller à quatre pattes ♦ matta u tyis nəttat, a tət-ssmurdən d ayil s wadday n twurt, si elle ne veut pas d'elle-même, on la fera passer de force en rampant par dessous la porte.

mrurrəd

yəttmrurrud; -amurrəd (u-) ♦ pulluler, grouiller, fourmiller par terre, sur le sol
♦ ammʷasi t tigəššiwin t tizəggayin hrurrədənt təmmurrudənt, comme d'innombrables chenilles rouges avançant lentement en grouillant sur le sol.

MRD

inəmrəd

inəmrədən ♦ imberbe, sans poils.

MRD

timərdudin, v. à RD.

MRDK

mərdku, coll. m.s.

♦ orge vert, non encore complètement mûr, pilé et cuit avec des oignons, du piment, etc.

MRFD

imərfəd ou inərfəd

imərfdən ou inərfdən ♦ rate (viscère).

MRG

lmərgət

(ar.)

♦ sauce, bouillon, jus de viande.

MRKD

amərkidu, coll. m.s.

(F.III 1227

amerkid; latin *merces*)

♦ sorte d'aumône, de distribution pieuse en remerciement, en reconnaissance pour un bienfait obtenu de Dieu, une affaire menée à bonne fin.

MRKN

mmərkən

(lang. lat.)

yəttmərkin; -amərkən (u-) ♦ être riche et s'en croire; s'enrichir et devenir ou se croire quelqu'un ♦ yəʔwa n Tunəst, yəmmərkən di-s, yədʷəl-d yəttləffʷa, parti à Tunis, il y devint riche et en revint tout fier.

s- ssmərkən

yəssmərkan, u yəssmərkin; -asmərkən (u-) ♦ rendre riche et fier, enrichir et enorgueillir ♦ əh̄fər m-mʷadday, at-təmmərkənəd, matta yəssmərkan-ak Rəbbi, creuse plus bas (à la recherche du trésor) que tu deviennes riche, si Dieu t'enrichit.

amərkanti (u-)

imərkantiyən; tamərkantit (tə-), timərkantiyin (tə-) ♦ riche.

tmärkin, f.s.

♦ richesse, enrichissement, état de celui qui est riche ◇ **u ttazzäl däffär tmärkin i ul tbi-tän**, ne cours pas après la richesse qui n'est pas solide.

MRKZ

märkəz, ummärkəz, coll. m.s.

♦ sorte d'oiseau, vanneau migrateur.

MRMD

mmärməd (*ar. dial.*)

yəttmärmid; -amärməd (u-) ♦ se souiller, se barbouiller, être souillé, barbouillé, défiguré, déchoir ◇ **wu, yəzəm d awəhdi, wamma yəlla yəttmärmid biha u yufi ixdam n aqimi n təyra**, c'est un homme instruit, mais il végète dans la médiocrité (est déchu) parce qu'il n'a pas trouvé d'emploi stable d'écriture.

s- ssmärməd

yəssmärməd, u yəssmärmid, ul smärməd; -asmärməd (u-) ♦ souiller, barbouiller, abîmer, faire déchoir ◇ **tayziwt-u ssmärmədən-tät f tkärkas i təsskärksəd fäll-as**, cette fille a été lésée (souillée dans son honneur) à cause des mensonges que tu as proférés à son sujet.

amramdi (u-)

imramdiyən; tamramdit (tə-), timramdiyin (tə-) ♦ souillon, sale, abîmé, déchu.

MRMZ

märməz, coll. m.s.

♦ orge, blé demi-mûr, pas encore durci, que l'on mange grillé.

MRȲ

tmurȳi, coll. f.s.

♦ sauterelles pélerines, le nom d'unité est **akəbb**, v. à **KB**.

MRQ

mərqi, mirqi, coll. m.s.

♦ sorte de fäience ◇ **əttəbsi m-mərqi**, assiette de fäience.

MRS

tamrist (tə-), v. à RS, ərs.

MRS

lmərsan

(*ar.*)

♦ feuilles comestibles de légumes comme épinards, blettes, etc.

MRS

əmrəş

(*ar. dial.*)

u yəmrış; imərrəş; -imrəş ♦ étrangler, étouffer au moyen d'une corde, d'un lien autour du cou ◇ **əttəfəy abərhuş awəhşi s iri-s, mərəşə-t**, je saisis le chien sauvage par le cou et l'étranglai.

ttw- ttwamrəş

yəttwamrəş, u yəttwimrış, u ttwamrəş; -atwamrəş (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étranglé, étouffé ◇ **ayyul-əs yəttwamrəş s ulgam-əs**, son âne s'est étouffé étranglé avec sa propre longe.

MRW

mraw

(F.III 1228 *meraou*)

pour le *fém.* **mrawət** ♦ dix ◇ **mraw irgazən**, dix hommes ◇ **mrawt tsədnən**, dix femmes ◇ **mraw d iggən**, onze ◇ **mraw d sən**, douze; etc. employé surtout par les ibadhites.

tamrawt (tə-), tamrəwt (tə-)

timrawin (tə-), timərwin (tə-) ♦ dizaine ◇ **sənt tmərwin**, deux dizaines : vingt ◇ **šardt tmərwin d sən**, trente deux.

MRZ

lmiraz

(*ar. əl-mihraz*)

id lmiraz ♦ pilon de mortier, souvent en cuivre jaune.

MS

əmsəs

(DK 519 *imsus*)

u yəmsis; iməssəs; -imsas ♦ être insipide, fade, fastidieux ◇ **d ssamət, yəmsəs awal-əs**, il est ennuyeux, sa conversation est fade.

s- ssəmsəs

yəssəmsas, u yəssəmsis, ul səmsas; -asəmsəs (u-) ♦ affadir, rendre fade, fastidieux

◇ **at-təssəmsəsəd s inṇay n aman ini n uyi**, tu l'affaḍiras par appoint d'eau ou de lait.

aməssas (u-)

iməssasən; taməssast (tə-), timəssasin (tə-)
◇ fade, insipide, sans saveur; au *fig.* importun, sans intérêt ◇ **ay aməssas n uyṭul-u!** ô fade de cet âne: que stupide est cet âne!

təmsəs, f.s.

◇ fadeur, insipidité.

MS

əmmis

yəttəmmisa, yətmisa, u yəttəmmisi, u yətt-misi, ul ttəmmisa, ul tmisa; -ammisi (u-), amisi (u-) ◇ être égalisé, égal, sans saillant ni rentrant, être aligné ◇ **tamurt n ummisid-dar təmmis**, le sol du patio est bien égalisé ◇ **əmmist, a lwaṣul, iggən dəffər iggən**, alignez-vous bien, les enfants, l'un derrière l'autre ◇ **iduḍan n fus ul əmmisən**, les doigts de la main ne sont pas égaux.

s- ssəmmis

yəssəmmisa, u yəssəmmisi, ul səmmisa; -a-səmmisi (u-) ◇ égaliser, aligner ◇ **tawəssart təssəmmis tiyziwin taəllakt s təkhiḥt al tazəelukt**, la vieille (meneuse de danse) aligna les filles en ronde depuis la petite jusqu'à la grande (par rangs de taille).

ammas (u- et wa-)

(F.III 1246 ammas; DK 520 ammas)

immasən ◇ milieu, centre, intérieur ◇ **ammas n təddart**, (au) milieu de la maison.

ammisiddar, v. à MSDR.

mammas

imammasən; tmammast, timammasin (tə-)
◇ médian, du milieu, moyen, central intérieur; par *ext.* fils cadet.

MS

aməs

(F.III 1240 aməs)

yuməs, u yumis; yəttaməs, u yəttiməs, u ttaməs; -ammas (wa-) ◇ frotter, essuyer fort, masser ◇ **yəbda yəttaməs tiṭṭawin-əs am-mʷasi yəkkər s unuddəm**, il se mit à se frotter les yeux comme quelqu'un qui sort du sommeil.

ttw- ttwaməs

yəttwaməs, u yəttwimis, u ttwaməs; -atwaməs (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être frotté, essuyé, massé ◇ **tiṭṭawin u ttwimisənt s ifassən imwəssəxən**, les yeux ne doivent pas être frottés avec les mains sales.

MS

aməs; (métath. de asəm?) (F.IV 1833 asem; DK 777 asem)

yuməs, u yumis; yəttaməs, u yəttiməs, u ttaməs; -ammas (wa-) ◇ être dans le trouble, avoir du dépit, de la jalousie, du chagrin, la nausée ◇ **ul-iw yəttaməs s izra-s**, mon cœur se trouble à la voir ◇ **aguzil yəttaməs taqṣəmt-əs**, l'orphelin a du chagrin dans son coin.

timsi (tə-)(F.III 1247 təmsé; DK 520 tiness)

◇ feu; par *ext.* Enfer ◇ **tuki n təmsi**, don, application du feu: pratique qui consiste à appliquer sur la peau un objet métallique préalablement chauffé au feu, plus ou moins. Très utilisé autrefois pour dresser les enfants récalcitrants, comme punition.

MS

msisi, m.s.

◇ oiseau genre bergeronnette.

təmmusisi, tmusisi, coll. f.s.

◇ sorte de petit oiseau.

MS

tamisa, coll. f.s.

◇ courge coureuse ◇ **afruḥ n tmisa**, un petit de courge: une courge.

MSD

əmsəd (F.III 1247 emsed; DK 521 emsed)

u yəmsid; iməssəd; -imsad ◇ être affilé, aiguisé ◇ **tiyṃas-əs məsdənt am tsigna**, ses dents sont aigües comme des aiguilles.

s- ssəmsəd

yəssəmsəd, u yəssəmsid, ul səmsad; -asəmsəd (u-) ◇ affiler, aiguiser, rendre tranchant ◇ **ad yəssəmsəd lmuṣi-s i iyraṣ n ikərri**, il aiguisera son couteau pour l'égorgement du mouton.

ttw- ttwamsəd

yəttwamsəd, u yəttwimsid, u ttwamsəd; -atwamsəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être aiguisé, affilé ♦ amžər u yəttwimsid am lmuš n tguffa, une serpe ne s'aiguise pas comme un rasoir.

MSDR

ammisiddar (u-) (amalgame de ammas i iddar, milieu pour vivre)
immisiddarən ♦ patio, cour intérieure.

MSH

əmsəh (ar.)
u yəmsih; iməssəh; -imsah ♦ frotter, essuyer
♦ ad məshənt id šra n təddart ššurən n-nəy-bərt, elles essuyèrent les choses de la maison qui sont pleines de poussière.

s- ssəmsəh

yəssəmsah, u yəssəmsih, ul səmsah; -asəmsəh (u-) ♦ faire frotter, faire essuyer ♦ yəssəmsəh aẓanna n ixf-əs s əmmi-s akhih, il se fit frotter le sommet de la tête par son jeune fils.

ttw- ttwamsəh

yəttwamsah, u yəttwimsih, u ttwamsah; -atwamsəh (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être frotté, essuyé ♦ akkat-u yəttwamsəh d awəhdi, sərs di-s id šra-k, cet endroit a été bien essuyé, poses y tes affaires.

MSK

təlməska, coll. f.s. (ar.)
♦ sénéçon (plante).

lməsk/ləmsək

♦ musc.

MSL**əmsəl**

u yəmsil; iməssəl; -imsal ♦ boucher, obturer, être bouché, obturé ♦ əmsəl tawurt, ferme bien la porte ♦ ttay-u tawurt təmsəl, et voici, la porte est fermée ♦ par ext. être vierge, pucelle, intacte, non violée ♦ lwəqt-ən tiyziwin ul əmsilənt gəz, à ce moment-là toutes les filles ne sont pas vierges.

s- ssəmsəl

yəssəmsal, u yəssəmsil, ul səmsal; -asəmsəl (u-) ♦ boucher, obturer ♦ an-nəssəmsəl tax-bušt d-guni, on bouche (l'intervalle entre) couscoussier et marmite.

ttw- ttwamsəl

yəttwamsal, u yəttwimsil, u ttwamsal; -atwamsəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bouché, obturé ♦ ixbiyan-u ttwaməslən s lum d-san, ces trous sont bouchés avec de la paille et de la bourre de palmier.

imsal

♦ obturation, bouchage; par ext. sorte de jeu de cache-cache, colin-maillard.

asəmsal (u-)

isəmsələn ♦ chose qui obture, qui bouche, qui sert à boucher; très particulièrement tout ce qui sert à boucher les interstices entre le couscoussier et la marmite afin que toute la vapeur monte bien dans le couscous, cela peut être une bande d'étoffe, de la pâte à pain.

MSY**tmasəxt**

timissay (tə-) ♦ brèche, éboulement dans un mur.

MSTG**aməstag (u-)**

iməstagən ♦ épingle, broche.

MSY**tamusaya (ta-)**

♦ fleur genre violette; couleur violette, violet ♦ timrhəmt n tamusaya, un mouchoir violet.

MSERK

timəsərkəkt, v. à ERK.

MŞ**mməşməş**

(ar. dial.)

yəttməşmiş; -aməşməş (u-) ♦ rincer
♦ məşməş imi-k dəffər işša, rince-toi la bouche après manger.

s- ssməsməş

yəssməşmaş, u yəssməşmiş, ul sməşmaş;
-asməşməş (u-) ♦ faire rincer, rincer ♦ a
s-təssməşməş imi-s i mmi-s s ddwa-y-u kəlb
ittas, qu'elle fasse rincer la bouche à son fils
avec ce médicament avant le coucher.

ttw- ttwaməşməş

yəttwaməşmaş; u yəttwiməşmiş, u ttwaməş-
maş; -atwaməşməş (u-) ♦ être, avoir été,
pouvant être rincé ♦ yəttwaməşməş imi-w s
waman rəzən, ma bouche a été rincée à
l'eau tiède.

muşş (ar.)

yəttmuşşa, u yəttmuşşi, u ttmuşşa; -amuşşi
(u-) ♦ sucer, aspirer avec la bouche ♦ ula d
nnəwwar a s-yəlzəm ad imuşş išša-s s tmurt,
même la fleur doit sucer sa nourriture de la
terre.

ttw- ttwamuşş

yəttwamuşşa, u yəttwimuşşi; u ttwamuşşa;
-atwamuşşi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
être sucé ♦ idammən u ttwimuşşin s imi, d
ahram, le sang ne doit pas être sucé avec la
bouche, c'est péché.

ləmşaşiyyət

ləmşaşiyyət ♦ sorte d'emplâtre que l'on
applique sur une plaie pour tirer le
pus ♦ ləmşaşiyyət təttwaxdəm s təyni d-zalim
t-tisənt d-əlhənni, l'emplâtre suceur est
composé de dattes, d'oignon, de sel et de
henné.

MŞ

aməşşi (u-)

iməşşan ♦ figue (fruit).

taməşşit (tə-)

timəşşiyin (tə-) ♦ figuier (arbre).

MŞ

muşş (F.III 1152 mouchch; DK 481 amcie)

imuşşiyən; tmuşşit; timuşşiyin (tə-) ♦ chat,
chatte.

MŞD

əməşəd (ar. MŞT)

u yəməşid; iməşşəd; -imşad ♦ être peigné,

peigner ♦ taməttut təssqərdaş tədduft,
tməşşəd-it, təttəlləm-it, la femme carde la
laine, la peigne et la file.

s- ssəməşəd

yəssəməşad, u yəssəməşid, ul səməşad; -asəməşəd
(u-) ♦ faire peigner ♦ nanna t tawəssart
ikkəh, təssəməşad tədduft-əs s id buya-s, ma
mère qui est un peu vieille fait peigner sa
laine par ses amies.

ttw- ttwaməşəd

yəttwaməşad, u yəttwiməşid, u ttwaməşad;
-atwaməşəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
être peigné ♦ ggura ammas n tmətlin i
ttwaməşədənt s wađu, je marchais au milieu
des dunes peignées par le vent.

amşəd (u-)

iməşdən ♦ peigne, surtout gros peigne en
bois ou en fer pour peigner la laine.

tamşədt (tə-)

timəşdin (tə-) ♦ peigne de petite taille, sur-
tout peigne à cheveux ♦ planches de culture
à petites levées de terre sur une partie de la
largeur pour éviter l'écoulement trop vio-
lent de l'eau sur les semis ♦ au pl. bijou
d'argent à lignes ressemblant à un peigne.

MŞM

timşəmt (tə-)

♦ plâtre du pays.

MŞN

lmaşina/maşina/lmaşinət (fr.)

lmaşinət ♦ machine; par ext. chemin de fer,
train ♦ lmasinət n igna, machine à coudre.

MŞY

ləmşəyat (ar.)

ləmşəyat ♦ petit talus en glaciés au pied
d'une clôture, d'un mur.

MT

matta

♦ quoi, ce que. Indéfini interrogatif direct
ou indirect de genre et nombre indéter-
minés employé uniquement pour les choses,
non pour les personnes (amalgame proba-

ble de **ma**, ce que, ce, et de **ta** ou **tta** élément indéterminé, de sens vague, non isolable, mais qui se retrouve dans d'autres amalgames, par *ex.* dans des présentatifs comme **štay**, ou **tay**, voici (*masc.*), **šattay**, ou **ttay**, voici (*fém.*) mis pour **šət** ou **əšt**, quantité + **ta** ou **tta**? + **ay** ou **y**, ce que, cela, ceci (?) ♦ **matta taxsəd**, que veux-tu? ♦ **laš i matta**, il n'y a pas de quoi ♦ **wu d matta**, ceci est quoi: qu'est ceci? ♦ **matt^a a k-ušin**, que t'ont-ils donné? ♦ **ini-yi matta llan**, dis-moi ce qu'il en est ♦ **ay-ən d matta yufu di-s**, et voilà ce qu'il y a trouvé ♦ en emploi particulier qui n'est ni absolu, ni relatif ni interrogatif indirect ♦ **yaf-əd matta d ixfa-wən**, **matta t tisəqqəsin**, **matta d ixsan m-bnudam**, il trouve ici ce qui est têtes, ce qui est côtes, ce qui est os d'hommes: il y trouve de ci de là des têtes, des côtes, des os d'humains.

Il est souvent prononcé **batta**, par les ibadhites, les gens de Ngouça et d'autres.

Peut se combiner avec une préposition: ♦ **s matta**, de quoi, par quoi ♦ **gi matta**, en quoi ♦ **f matta**, sur quoi, au sujet de quoi ♦ **al matta**, jusque quoi, etc.

En complexe relatif nous rappelons que **matta** appelle les satellites du verbe avant le verbe: ♦ **matta a sən-tənnid**? que leur as-tu dit? ♦ **s matta al^a a yi-t-id-awin**, au moyen de quoi me l'apporteront-ils?

Ne pas confondre avec le suivant **matta**, conjonction.

MT

matta (ou **batta**)

♦ *si.* Conjonction qui n'exige jamais le rappel des satellites de verbes avant le verbe contrairement à l'indéfini **matta**, *cf.* ci-dessus ♦ **matta yaxs**, s'il veut ♦ **am matta d nətta**, comme si c'est lui ♦ **ula matta yus-əd**, même s'il vient ♦ **ha matta ul yisa**, et si je ne veux pas ♦ **a t-ig ammu**, **matta laš**, **w a s-ttiša ula d šra**, il le fera ainsi, sinon, je ne lui donnerai rien ♦ **ha matta azz-in-tən təl-lid tušid-as**, **ini ula d nətta ass-u yəlla yuš-ak**, si l'autre jour tu lui en avais donné, aujourd'hui il t'en donnerait.

MT

əmmət (F.III 1131 *emmet*; DK 524 *emmet*)
yəmmut; **yəttməttat**, **u yəttməttit**, **u ttməttat**;
-taməttant (**tə-**)

Voici comment il se conjugue à l'intensif affirmatif et négatif:

ttməttiy, je suis mort

təttməttid, tu...

yəttməttat, il...

təttməttat, elle...

nəttməttat, nous...

təttməttim, vous... (*masc.*)

təttməttimt, vous... (*fém.*)

ttməttan, ils...

ttməttant, elles...

u ttməttiy, je ne mourrai pas

u təttməttid, tu...

u yəttməttit, il ne...

u təttməttit, elle ne...

u nəttməttit...nous...

u təttməttim, vous ne... (*masc.*)

u təttməttimt, vous (*fém.*)...

u ttməttin, ils ne...

u ttməttint, elles ne...

♦ être mort, mourir; par *ext.* éteindre, s'éteindre, être éteint ♦ *Prov.* **mmi tufid ləbyəl miyat əam yəmmut**, **ul əəggəb s addiw-əs**, si tu trouves un mulet même mort depuis cent ans, ne passe pas près de lui ♦ **timsi təmmut**, le feu est éteint.

MT

mitmit

imitmitən; **tmitmit**, **timitmitin** (**tə-**) ♦ *avare*, *grippe-sous*, *parcimonieux*, *harpagon*.

tmətmīt, *f.s.*

♦ *avarice*, *parcimonie*, *lésinerie*.

MTL

məttəl

(*ar.* **MTL**)

yəttməttəl; **-aməttəl** (**u-**) ♦ *assimiler*, *comparer* ♦ **miya ttməttələn Rəbbi m-bnadəm**, pourquoi assimilent-ils Dieu à l'homme?

ttw- ttwaməttəl

yəttwaməttəl, **u yəttwiməttil**, **u ttwaməttəl**;
-atwaməttəl (**u-**) ♦ *être*, *avoir été*, *pouvant*

être assimilé, comparé ◇ **Rəbbi u yəttwimətil m-bnadəm**, Dieu ne peut être assimilé à l'homme.

matəl (ar.)

yəttmatal, u yəttmitil; u tmatal; -amatəl (u-) ◇ être comparable à (avec *rég. dir.*), ressembler, imiter ◇ **am nətta am nəttat yəttmatal-it**, lui et elle se ressemblent (lui est comme elle, il ressemble à elle) ◇ **Rəbbi d azəluk, awal-əs d azəluk am nətta, awal-əs yəttmatal-i**, Dieu est grand, sa parole est grande comme lui, elle lui ressemble.

MTL

tamtəlt (tə-)

timətlin (tə) ◇ dune de sable surtout de forme allongée.

MTM

imətmī, coll. m.s. (F.III 1261 *émetmi*; DK 526 *imetman*)

◇ humeur corporelle, suppuration; au *fig.* désir, goût, envie ◇ **yuy-as imətmī**, une humeur l'a pris: il a reçu un coup, une plaie qui suppure, pleine de pus ◇ **haywa, təlməzd-as imətmī**, alors, tu as avalé pour lui humeur: ça te fait venir l'eau à la bouche, tu en as envie.

MTN

məttən (ar.)

yəttməttən; -aməttən (u-) ◇ renforcer, rendre solide ◇ **yəbda yəttməttən tiyta-s**, il se mit à renforcer ses coups.

MTN

taməttant (tə-) (v. à *əmmət, MT*) (F.III 1133 *taməttant*)

timəttanin (tə-) ◇ mort, décès ◇ **taməttant iggət**, la mort est une: on ne meurt qu'une fois ◇ **yəlla timəttanin**, il est à la mort ◇ **asəggaz-in-tən timəttanin uyləb**, cette année-là il y eut beaucoup de décès.

MTR

ləmtar (ar. dial.)

◇ plante odoriférante que l'on met dans le thé pour le parfumer (*Ridolfia segetum* (?)).

MTR

lmitra (fr.)

id lmitra, lmitrat ◇ mètre, litre ◇ **sənnmitrat**, deux mètres ou litres ◇ **iggət lmitra n zzit**, un litre d'huile.

MTR

tamtart (tə-) (F.III 1264 *tamatart*)

timitar (tə-), timtarin (tə-) ◇ marque distinctive, signallement.

MTRW

iməttəwən, m.pl. (cf. **R, ru**, pleurer)

◇ larmes, pleurs.

MTY

mtay, interj. à *fém.* pour exciter ◇ **igur, a mtay**, marche donc, toi (féminin)! (ses correspondants sont: **a bnay**, éh! au pluriel ◇ **igurt, a bnay**, éh, marchez donc, vous (*masc.* ou *fém.*); pour le *masc. sing.* **a bbay** ◇ **awi-d, a bbay**, éh, apporte donc!

MTY

mmutti (F.III 1259 *moutti*?)

yəttmutti; -amutti (u-) ◇ être de constitution faible, très maigre ◇ **d aməhzul, yəmmutti**, il est maigre, de faible constitution ◇ au *fig.* être chiche, avare (cf. **mmitmit, MT**) ◇ **nətta d muqur? uhu, wamma yəttmutti, u yəttiš**, est-il dur de cœur? Non, mais il est chiche, ne donne pas.

muttay

imuttayən; tmuttayt, timuttayin (tə-)

◇ faible de constitution et maigre, sec; au *fig.* pas prêtreur.

tmutit

timutiyn (tə-) ◇ rejeton d'arbre, surtout de palmier-dattier.

MT

taməttut (tə-) (F.III 1164 *tameṭ*; DK 527 *taməttut*)

tisədnan (tə-) et parfois **timəttutin (tə-)** ◇ femme, non vierge, mariée ou non; parfois femelle ◇ **taməttut m-bu-malla t tmalla**, la femelle du tourtereau c'est la tourterelle.

bu-məttut

id-buməttut ♦ pédéraste passif, qui joue le rôle de femme.

məttuti

♦ à la manière des femmes, d'une femme
♦ **yəssawal məttuti**, il parle comme une femme.

MṬMR

tamətmurt (tə-)

(ar.)

timəṭmar (tə-) ♦ silo, magasin à grain; *par ext.* fosse, cachot, prison.

MṬQ

məttəq

(ar. MḌY)

yəttməttəq; -aməttəq (u-) ♦ faire un bruit de mâchoires, de bouche, en mangeant; manger en faisant un bruit de mâchoires, de bouche ♦ **an-nawī ləxbar i uməttəq, u nətt-məttəq, u yəbhi**, rendons-nous compte du bruit de mâchoires (en mangeant), évitons-le, c'est grossier.

MW

məmwəw

yəttməwmiw; -aməwəw (u-) ♦ miauler ♦ **šəm am mušš yəttməwmiw n išša**, toi (*fém.*), tu es comme un chat qui miaule vers la nourriture.

MWS

lmusi

(ar.)

ləmmwas, ləmmwasa ♦ couteau ne se fermant pas; rasoir couteau ♦ **lmusi n tguffa**, rasoir-couteau de coiffeur (pour tignasse).

MWŽ

məwwəž

(ar.)

yəttməwwəž; -aməwwəž (u-) ♦ onduler, faire des vagues, s'agiter (eau); *par ext.* voguer, flotter ♦ **aman n tfizza ttməwwəžən s waḏu**, l'eau du fossé ondule sous l'effet du vent.

s- ssməwwəž

yəssməwwəž, u yəssməwwiž, ul sməwwəž; -asməwwəž (u-) ♦ faire onduler, faire flotter ♦ **aḏu yəssməwwəž timəṭlin amm*asi d aman**, le vent fait onduler les dunes comme qui dirait de l'eau.

MXD

əmxəḏ

(ar.)

u yəmxid; iməxxəḏ; -imxəḏ ♦ secouer, baratter ♦ **i Rəbbi, a k-məxḏa am tammart**, par Dieu, je vais te secouer comme une outre-baratte.

MXL

təmxəlt (tə-)

ṭimxəlin (tə-) ♦ musette, sac-mangeoire pour bêtes de somme.

MY

ami

yumi; yəttami, u yəttimi, u ttami; -ammay (wa-) ♦ écraser, comprimer, compresser ♦ **yumi-yi fus-iw fus-əs**, il me comprima la main dans sa main ♦ **makk iggən yəttami ayniw f man-əs**, chacun écrase la datte sur lui-même: chacun fait son affaire de son côté ♦ **tmidṭ-əs tḥərrən, adan-əs ttamin**, son nombril se tord, son ventre est compressé: il a très mal au ventre ♦ *par ext.* appliquer un remède ♦ **aṭbib yumi-y-as tiṭṭawin-əs s ddwa**, le médecin lui a appliqué sur les yeux un médicament.

ttw- ttwami

yəttwamay, u yəttwimiy, u ttwamay; -atwami (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pressé, comprimé ♦ **s wammu iyniwən ttwamin iggən iggən ab-akk w asən-yəttitəf ləhwa**, de la sorte les dattes sont comprimées entre elles (l'une dans l'autre) pour ne pas laisser l'air pénétrer.

tammayt (tə-), coll. f.s.

(DK 528

tamemmayt)

♦ arbrisseau du désert, tamaris, *tamarix articulata*.

MY

miya/mya/miyat/myat

(ar.)

♦ numéral: cent ♦ **miya n iylan**, cent ans ♦ **miyat duṛu**, cent dours ♦ **miyat məṛra**, cent fois ♦ **lall m-miya**, la centième.

məytin/mitin

♦ deux cents.

MYD**lmaydət**

(ar.)

lmaydat ♦ table ronde et basse.**MYD****ləmyaḍi**

♦ premiers mots d'un livre de magie très répandu au Maghreb; en amalgame ce mot signifie un procédé magique d'envoûtement, etc.

MYH**məyyəḥ**

(ar. dial.)

yəttməyyəḥ; -aməyyəḥ (u-) ♦ marcher en se dandinant, en faisant le beau ♦ **tawraxt təttməyyəḥ**, la «jaunette» (sorte d'oiseau) marche en se dandinant.**mayəḥ**

(ar. dial.)

yəttmayəḥ, u yəttmiyih, u tmayəḥ; -amayəḥ (u-) ♦ marcher en se dandinant, en faisant le beau ♦ **isanəd tikli n təwraxt, yəggur yəttmayəḥ**, il imite la démarche de la jaunette et marche en se dandinant et faisant le beau.**MYT****lməyyət**

(ar.)

lməyyətin, lməwta ♦ mort, défunt.**MYZ****məyyəz**

(ar.)

yəttməyyəz; -aməyyəz (u-) ♦ examiner, juger, discerner, conjecturer, distinguer ♦ **day yəssawal s lqəllət n uməyyəz**, il ne cesse de parler sans discernement.**MZ****imzi; coll. m.s.**

♦ datte mûrie avant le temps normal et restée verte de couleur.

MZ**aməz, et surtout amza (u-)**

(F.III

1270 **tamza**)**amziwən (u-); tamza (tə-), tamziwin (tə-)**♦ ogre, ogresse ♦ *exprs. prov. əg di-s tamza*,

mets-y l'ogresse : on y mettrait une ogresse, c'est quelque chose énorme.

MZ**timzin (tə-)**(F.III 1270 **timzin**;DK 529 **timzin**)

♦ orge.

MZ**tamezza (ta-)**

♦ écume sèche et blanche au coin des lèvres, sur les lèvres.

MZ**mazuzi**(DK 531 **imzi**)**id mazuzi** ♦ dernier venu, tardif et de peu d'apparence ♦ **ayniw mazuzi**, datte tardive ♦ **mazuzi məskin**, nom de l'auriculaire (doigt).**MZB****Mzab, et Wād-Mzab**♦ vallée à 150 km à l'ouest de Ouargla, 200 km au sud de Laghouat où se trouvent les cinq cités ibadhites de Ghardaïa, Mélika, Beni-Isguène, Bou-Noura et El-Atteuf qui forment avec les deux excentriques Berriane et Guerrara le pays appelé en berbère **Aylan**. Les Arabes et les Européens ne disent pas **Aylan**, ils disent le Mzab.**əm-mzab (pour u mzab)**♦ un fils, un homme du Mzab, un mozabite, au *pl.* **at mzab**; au *fém.* **təm-mzabt** ou **tumzabt**, *pl.* **tumzabin** ou **siwət-mzab**.**tumzabt**♦ parler berbère du Mzab, très proche du ouargli ♦ **yəlla yəssawal s tumzabt**, il parle mozabite.**MZD****mizid, coll. m.s.**(DK 929 **imizid**)

♦ variété de datte très douce.

MZG**məzzəg**

(ar. dial.)

yəttməzzəg; -aməzzəg (u-) ♦ être déchiré,

lacéré, déchirer, lacérer ◇ **aydi iməzzəg-as abənnus-əs**, un chien lui a lacéré le burnous.

MZK

məzzək

yəttməzzək; -aməzzək (u-) ◇ être tiré, crispé (visage, traits) ◇ **yədwəl-d yəlluz, yəffud, udm-əs yəttməzzək**, il revint affamé, assoiffé, le visage crispé.

MZL

aməzzil (u-) (cf. **zzəl, ZL?**)
iməzzal; amzil (u-), imzal ◇ tendon, nerf; *par ext.* élastique ◇ **aməzzil n-nəlluf**, nerf de cochon : élastique, caoutchouc ◇ **aməzzil n isram**, tendon, jarret (cuit que l'on mange en l'effilochant avec les doigts).

MZMR

timəzmərt (tə-)

timəzmar (tə-) ◇ forme ngoucie de **tinsərt** à Ouargla, cf. NSR : cassolette à fumigations, brûle-parfums en terre cuite ou en métal.

MZN

lmizan/mizan (ar. WZN)

lmizanat, id lmizan ◇ instrument de mesure, balance ◇ **lmizan m-m'aman**, la mesure à eau : niveau d'eau de maçon ◇ **lmizan n tdənni**, la mesure de fil : fil à plomb ◇ **lmizan n-nəmmət**, la mesure de la fièvre : thermomètre médical.

MZYL

mmuzyəl; (cf. sa métathèse mmuzyəl, à YZL ou MYZL)

yəttmuzyul; -amuzyəl (u-) ◇ être malade, fatigué, languissant (bébé, enfant) par suite de la croissance, des dents qui percent, etc. ◇ **uš-as ayi n ihbiyan, awd yəmmuzyəl**, nourris-le au lait en boîte de peur qu'il ne dépérisse.

MZR

amzar (u-) (F.III 1278 **amazzer**; DK 593 **anzar**)

imuzar ◇ pluie ◇ **amzar yəlla yəttay**, il pleut, la pluie tombe ◇ **amzar yəlla yəssən-**

sənus, il fait des gouttes de pluie ◇ **ažənnayəlləf-asən i imuzar**, le ciel lâche les pluies (averses).

MZR

aməzzur (u-) (F.IV 1987 **tanemmezourt**)
iməzzurən; taməzzurt (tə-), timəzzurin (tə-) ◇ accouché (se dit au masculin par moquerie), au *fém.* accouchée, pendant les quarante huit jours qui suivent l'accouchement ◇ **šəmmīn t taməzzurt na?** toi, es-tu accouchée? (se dit à quelqu'un qui est gros mangeur ◇ **šəkkin d aməzzur na?** serais-tu accouché? (allusion au gavage des accouchées pour leur faire reprendre des formes après l'accouchement).

tamzūrit (tə-)

◇ période de quarante à quarante huit jours après l'accouchement pour une femme qui vient d'enfanter.

MZY

ləmziyāt (ar.)

ləmziyāt ◇ bienfait, service, plaisir fait à quelqu'un ◇ **s ləmziyāt**, avec plaisir, volontiers (réponse à une demande de service).

MZYF

məzyuf

◇ mal d'oreilles ◇ **ikəbd-as məzyuf**, il a attrapé un mal d'oreilles ◇ **igur, məzyuf!** va, (que tu attrapes) mal d'oreilles! (imprécation).

MŽ

taməžžit (tə-) (F.III 1274 **tamezzouk**; DK 530 **tamezzuyt**)

timežžin (tə-) ◇ oreille ◇ **timəžžin-əs zzant**, il a les oreilles lourdes (dures) ◇ **d inkaḍ n tməžžin**, c'est une coupure d'oreille : c'est excessivement cher (le coup de barre) ◇ **i-šəmmər-iyi taməžžit-iw**, il m'a porté à l'oreille : m'a mis la puce à l'oreille ◇ **taməžžit n uyḡul**, oreille d'âne, sorte de douce comestible.

MŽ

muž (ar. MWŽ, v. à MWŽ)

yəttmuža, u yəttmuži, u ttmuža; -amuži (u-)
 ♦ onduler, marcher en ondulant, en se balançant; avoir une démarche chaloupée; planer (oiseau); s'agiter (eau), faire des vagues ♦ **şafu yəbda yəttmuža aźənna n umrabəđ ald yərs di-s**, la cigogne se mit à planer au-dessus du sanctuaire maraboutique jusqu'à ce qu'elle s'y pose.

MŽN

Imažən

(ar.)

ləmm"ażən ♦ bassin, citerne ♦ **Imažən n şşima**, bassin en ciment.

MŽR

əmžər

(DK 489 emger)

u yəmžir; iməžžər; -imžar ♦ couper à la faucille l'herbe, le blé, etc. faucher, moissonner ♦ **tuga, tixsi tməžr-it gae s təymas-əs**, l'herbe, la chèvre l'a toute fauchée avec ses dents.

ttw- ttwamžər

yəttwamžar, u yəttwimžir, u ttwamžar; -atwamžər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fauché, moissonné ♦ **imar-u iməndi yəttwamžər ya**, maintenant le blé a déjà été moissonné.

amžər (u-)

iməžran ♦ faucille ouarglie, serpe dentée.

tamžərt (tə-)

timəžran (tə-) ♦ diminutif du précédent.

MƏ

məa, prép.

(ar.)

♦ avec, en compagnie de (avec affixes *rég. ind.*) ♦ **igur məa-sən**, marche avec eux.

MƏ

məməə

♦ bêlement; *par ext.* nom d'une cérémonie du mariage ouargli pendant laquelle les filles courent en bêlant comme des chèvres, elles veulent être fécondes comme elles.

MƏY

tmaəya

timəyiwin (tə-) ♦ sorte d'insecte genre sauterelle, mais beaucoup plus petit, genre de criquet minuscule ♦ **tmaəya n inilən**, petit criquet des tombeaux.

MƏZ

məəzi

(ar.)

məəzi ♦ à la manière des chèvres ♦ **tiyziwin ttəyyəđənt məəzi iyulad**, les filles crient comme des chèvres dans les rues.

N

N

na

♦ nous. Élément pronominal affixe pour la première personne du pluriel commune. C'est l'adoucissement en finale absolue de **-nəy**, phénomène fréquent en ouargli, *ex.* **urə**, mis pour **urəy**, or (métal), **ila**, pour **iləy**, encre, et surtout l'indice de première personne dans les verbes pour le singulier, *ex.* **ad ga**, pour **ad gəy**, je ferai.

Cet élément en satellite de verbe peut venir après ou avant le verbe et, de ce fait, changer de forme :

— après un verbe, on trouve **-ana**, c'est-à-dire **na** précédé d'un vocalisme **a**, lui-même précédé parfois d'un **y** de rupture de hiatus, *ex.* ♦ **yəxs-ana**, il nous aime ♦ **yənnə-y-ana**, il nous a dit; A noter que lorsqu'il se trouve suivi d'un autre pronominal affixe de verbe de régime direct ou bien de la particule **d** dite de rection, l'adoucissement final en **a** cesse et l'affixe reprend sa forme primitive **-nəy**, *ex.* ♦ **awi-y-əny-əd**, apporte-nous ♦ **yuf-əny-əd**, il nous trouvé ♦ **iwin-ənəy-kum-d**, ils vous ont apportés à nous; mais, la fricative vélaire sonore **y** passe à la sourde de **x** devant un affixe de régime direct troisième personne, *ex.* ♦ **tiwid-ənəx-t-id**, tu nous l'as apporté ♦ **ikərrwan, iyərs-ənəx-tən**, les moutons, il nous les a égorgés.
— avant un verbe, cet élément de la première pers. pl. **na** ou **nəy** prend, en ouargli, la forme **yən**, **-yən** (**yən** ou **əyən** du mozabite) ♦ **a yən-təzrəd din**, tu nous verras là-bas ♦ **mani a yən-tgid**, où (c'est) que tu nous as mis ♦ **mmi al^a a yən-t-id-ušən**, quand c'est que à nous ils le donneront ?

Comme déterminant, cet élément pronominal **na** est précédé de la préposition **n**, de, sauf quand il s'agit de noms de parenté ou assimilés ou il est précédé de **t**, *ex.* ♦ **yər-na**

(assimilé ordinairement en **yən-na**) chez nous ♦ **ixf-n-na**, notre tête ♦ **tagəmmi-n-na**, notre jardin ♦ **baba-t-na**, notre père (*m. à m.*, tête de nous, jardin de nous, père de nous).

N.B. pour le vocalisme **a** des affixes voir à **A**, **a** élément vocalique en notre *N.B.*

N

n, ən, prép. ou morphème fonctionnel.

a) connectif en syntagme déterminatif
♦ de, à ♦ **imi n ukšiš**, la bouche de l'enfant ♦ **wən n na**, celui-là de nous : le nôtre. Il se tend parfois en **nn** entre deux voyelles ou devant un affixe pronominal ♦ **tu nn-əs**, celle-ci de lui : la sienne. Il s'assimile en bilabiale vélarisée **mm^w** devant la bilabiale **w, u**, signe d'annexion, ou devant la bilabiale **m**, ou **b**, nous le transcrivons alors **m^w** ou simplement **m** : **tagəttirt m-m^waman**, une goutte d'eau ♦ **udəm m-baba-s**, le visage de son père ♦ **ixf m-m^wəylad**, le bout de la rue ♦ **mənnawt m-middən**, quelques uns des gens.

b) devant un nom avec lequel il est circonstant (complément circonstanciel)
♦ vers, à, en, pour, en vue de, de, à cause de ♦ **yəzwa n Tunəst**, il est allé à Tunis ♦ **təqqəs n iməttəwən**, elle éclata en pleurs ♦ **lažr-əs d aməqqəran n Rəbbi**, sa récompense est grande en Dieu.

c) devant un nom faisant avec lui partie du prédicat, sens divers ♦ vers, à, en, pour, en vue de ♦ **timzīn-u uḥu n inza**, cet orge n'est pas à vendre ♦ **irar imar-u nn-ək**, le jeu maintenant est de toi : à toi maintenant de jouer ♦ **taxfart n tədduft**, une calotte en laine.

d) **n** joue le rôle d'indicateur de thème, par *ex.* pour la mise en relief ♦ quant à, c'est à... ♦ **n uxəmmas ad yəbbi tiyni**, c'est au

jardinier de cueillir les dattes \diamond **n inza**, **u t-zzənziy**, quant à vendre, je ne le vendrai pas (cf. Le Fichier Périodique, n° 119, 3^e trim. 1973, pp. 48 et suiv. Le morphème N).

N

n, ən

\diamond modalité verbale ou nominale dite particule d'orientation, de rection, d'éloignement, de localisation, elle peut accompagner un nom; elle exprime alors une idée démonstrative \diamond **argaz-ən**, homme-là: cet homme-là \diamond **ass-ən**, ce jour-là en question; elle peut former avec un support de détermination un tout figé \diamond **wən** (**w** et **n**), celui-là \diamond **tən**, celle-là; au pluriel ce **n** est suivi de la voyelle **i**, **i-ni**, ceux-là; **ti-ni**, celles-là, complexes maintenant figés à valeur démonstrative rapprochée, non d'éloignement, donc **i-ni**, que nous transcrivons **ini**, a le sens de ceux-ci, il peut être lui-même suivi de la particule **n** d'éloignement \diamond **ini-n**, ceux-là \diamond **tini-n**, celles-là.

On trouve encore cette particule en complexe de formation ancienne avec support de détermination **i** après un nom, ex. \diamond **ixf-i-n** que nous transcrivons **ixf-in**, (en) bout celui de là: à l'autre bout \diamond **azz-i-n** ou **azz-in**, jour-ce-de là, ce jour-là lointain et passé. Cette particule peut aussi accompagner un verbe dans les parlers kabyles et autres. En ouargli elle n'accompagne que des verbes incomplets, susceptibles de recevoir seulement les désinences d'impératif, ex. **axa-n!** tiens là: prends et va-t-en.

Elle accompagne bien sûr les présentatifs: \diamond **štay-ən**, voilà \diamond **šətnan-in** les voilà...

N

na ?

\diamond n'est-ce pas? Particule interrogative en fin de phrase, d'énoncé. Elle suppose une réponse dans le sens de la demande \diamond **d illi-m na?** C'est ta fille, n'est-ce pas? (réponse: oui).

N

-in (pr. le masc.), **-int**, pr. le fém.

\diamond eux, elles.

Formes que prend l'élément satellite pronominal de verbe pour la troisième personne pluriel **tən** ou **tənt** après un thème verbal dépourvu de désinences de conjugaison ou indices de personnes et non suivi de particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, ex. \diamond **sərs-in** pose-les \diamond **əšš-int**, mange-les; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'intensif, de l'accompli (prétérit), ex. \diamond **nttətt-int**, nous les mangeons \diamond **nənəkə-d-in**, nous les avons coupés; après la troisième personne singulier de thèmes verbaux à finale consonne, ex. \diamond **yaf-in**, il les trouve \diamond **yəxs-int**, il les aime; après la troisième personne singulier et la première commune pluriel du prétérit des verbes à alternance post-radical **u/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal **in** ou **int** de régime direct, ex. \diamond **yəzr-in** et non **yəzru-in** ou **yəzru-tən**, il les a vus \diamond **nəgr-int**, nous les avons jetées, et non **nəgru-int** ou **nəgru-tənt**.

N

ini conjonction (ailleurs: **iniy**, **inəy**)

\diamond ou, ou bien \diamond **argaz ini taməttut**, femme ou homme \diamond **təxsəd ini ɣuɣu**, veux-tu ou non?

Cette particule sert à introduire la deuxième proposition dans une phrase conditionnelle \diamond **ha matta lliy wəhd-iw, ini u yəqqir ammu**, si j'étais seul (ou bien, certes) il ne parlerait pas ainsi \diamond **ha mmⁱ ugi nəššin, ini tammutəm**, si ce n'avait été moi, vous mouriez.

N

ini, ini-n (cf. *supra* N, n, modalité verbale ou nominale)

\diamond ceux-ci, ceux-là \diamond **tini, tini-n**, celles-ci, celles-là.

ini et **tini**: complexes figés à valeur démonstrative formés à partir de la particule ou modalité **ni** jointe à un support de détermination **i**, pour le masculin et **ti** pour

le féminin ou bien, selon une autre hypothèse, à partir d'un **N, n**, marque du pluriel (cf. les troisièmes personnes de verbes, les pluriels masculins de noms en **ən**, etc.) avec adjonction d'un vocalisme final **i**, ex. ◇ **ini d irgazən**, ceux-ci sont des hommes ◇ **ini-n ul bhin**, ceux-là ne sont pas bien ◇ **tini llant zəttənt**, celles-ci sont en train de tisser ◇ **tini-n m-m^aazz-in zwant ya**, celles-là de l'autre jours sont déjà parties ◇ **d ini al^a ad əffəyən d imizzar**, ce sont ceux-ci qui sortiront les premiers ◇ **t tini-n i təzrid**, ce sont celles-là (mêmes) que tu as vues.

N

ini (F.III 1279 **enn**; DK 535 **ini**)

yənna, nniy, u yənni

yəqqar, u yəqqir, ul əqqar; -inna ◇ (l'intensif est emprunté au verbe **yər**, cf. **YR**, appeler, mais on trouve parfois, rarement, l'intensif **yəttənna, u yəttənni, u ttənna**) ◇ dire; *par ext.* demander, penser, nommer, signifier ◇ **yənnā-y-as in-as w as-t-yəqqir**, il lui dit : dis-lui de ne pas le lui dire ◇ **imkərdə yəqqar u t-yəzri ula d iggən**, le voleur se dit que personne ne l'avait vu ◇ **aməzday-u qqarən-as Wargrən**, cette ville on l'appelle Ouar-gla ◇ **awal-u yənna**, cette parole signifie ◇ **nniy ix-f-iw u ttiha**, je me dis en moi-même je n'irai pas.

ttw- ttwanna

à l'*int.* **yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna; -atwanni (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être dit ◇ **ammū u yəttwinni, u yəbhi**, ceci ne doit pas se dire, c'est mal.

N

nna, ou a nna

◇ **maman, ou ô maman.**

nanna

id nanna ◇ mère, ma mère; **nanna-s n Aħməd**, la mère d'Aħmed ◇ **təggargrənt n əyr-əs šarədt id nanna : tən i tt-əd-irwən, tən i tət-ssəgmən t-tməkrađt-əs**, une ouarglie a trois mères : celle qui l'a mise au monde, celle qui l'a élevée et sa coiffeuse.

N

-nni

◇ morphème intensif résiduel que l'on trouve dans les locutions suivantes ◇ **ikkəh-ənni**, peu très, très peu ◇ **ittər-ənni**, très peu.

N

ənna (F.IV 1643 **ernou**; DK 728 **ernu**)

u yənni; yəttənna, u yəttənni, u ttənna; inna ◇ vaincre, remporter la victoire, défaire un ennemi; surpasser ◇ **yənnā iman-əs**, il s'est vaincu lui-même : il s'est maîtrisé ◇ *Prov.* **bab n imi yənnā bab n təqbilt (ini n tḏəbbilt)**, le maître de la (grande) bouche a vaincu le maître du clan (ou du poing) : le plus fort gagne.

s- ssənna

u yəssənni; int. yəssənna, u yəssənni, ul sənna; -asənni (u-) ◇ donner victoire, rendre vainqueur, faire vaincre, faire surpasser ◇ **a k-yəssənna Rəbbi f lədiyan-ək**, Dieu te donne la victoire sur tes ennemis ◇ **ssənnan-t d nṭta**, ils l'ont proclamé lui vainqueur.

ttw- ttwanna

u yəttwanni; int. yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna; -atwanni (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être vaincu, surpassé ◇ **ttwanni s ixdam**, je suis vaincu par le travail : épuisé.

N

inənni

(F.III 1387 **ténellé**;
DK 457 **ilni, tinelli**)

◇ autre forme de **inəlli** : lisse de métier à tisser.

N

bu-nənni, bu-ninni, bu-nini

id bu-nənni, id bu-ninni, id bu-nini ◇ genre de passereau très petit, roitelet.

N

init, v. à **NT**.

NB

nnubət

(*ar.*)

nubat ♦ fois, tour.

tnubat, tnuba

tinubatin (tə-), **tinubawin** (tə-) ♦ fois, tour
♦ **al tnuba**, à la prochaine fois ♦ **xəddəmənt**
s tnubawin, elles travaillent par tours: à
tour de rôle.

NB

nubat (ar.)

nubat ♦ fanfare, nouba ♦ **tiyta n nubat**,
coups ou rythme de **noubə**.

NBD

tisənbədt (tə-) (F.I 31 **sennebed**)

tisənbədt, tisənbədin (tə-) ♦ trou, passage en
tunnel, par lequel un canal d'irrigation, une
canalisation traverse un mur, un monticule.

NBG

nbəg, ou plus justement **n bəg**, v. à **BG**.

NBH

ənbəh (ar.)

u yənbih; inəbbəh; -inbah ♦ aboyer ♦ **tay-
ziwt təqqim tnəbbəh, tədwəl t taydət**, la
jeune fille se mit à aboyer, elle était devenue
une chienne.

anəbbəh (u-)

inəbbəhən; tanəbbəht (tə-), **tinəbbəhin** (tə-)
♦ aboyer.

NBK

s- ssənbək ou **ssəmbək**, v. à **BK**.

NBL

ənbəl (F.III 1165 **enbel**)

u yənbil; inəbbəl; -inbal ♦ frapper de la
pointe de quelque chose, d'un bâton, du
genoux, etc. ♦ **nəbla di-s s uždud-iw idma-
rən-əs**, je l'ai frappé de la pointe de ma
perche sur la poitrine (comme une lance).

ttw- ttwanbəl

**yəttwanbal, u yəttwinbil, u ttwanbal; -at-
wanbəl** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
frappé de la pointe de quelque chose
♦ **matta lmart-u idmarən-ək? ttwanəbla s**

uždud, qu'est cette marque sur ta poitrine?
j'ai reçu un coup du bout d'une perche.

NBL

tanbult (tə-) (ar.)

tinbulin (tə-) ♦ vessie.

NBS

ənbəs (F.III 1290 **enbes** et
III 1322 **enfes**)

u yənbis; inəbbəs; -inbas ♦ asperger, lancer
de l'eau, un liquide, de la poussière, etc.
avec la main, un rameau, un récipient,
etc. ♦ **id xuya-s n usli nbəsn-as rrihət**, les
garçons d'honneur du marié l'ont aspergé
d'eau de senteur ♦ **ass-ən amizzar n ššif
middən nəbbəsən iman-n-sən s waman**, le
premier jour de l'été les gens s'aspergent
d'eau les uns les autres.

s- ssənbəs

yəssənbəs, u yəssənbis; ul sənbəs; -asənbəs
(u-) ♦ faire asperger ♦ **təssənbəs-as nanna-s
rrihət n Tunəst s əmm'a-s akhih**, sa mère le
fit asperger d'eau de senteur tunisienne par
son petit frère.

ttw- ttwanbəs

**yəttwanbas, u yəttwinbis, u twanbas; -atwan-
bəs** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
aspergé ♦ **ikumar n usli yəttwanbas s lus**,
d'habitude la chambre du marié est asper-
gée au lait de chaux.

NBY

ənbī (DK 588 **ani**)

inəbbi; -inbay ♦ épouiller, enlever les poux,
les parasites du corps ♦ **tən i ttqəddərən
nanna-s tnəbbi-y-as tilsin**, celle qui honore
sa mère lui fait l'épouillage.

s- ssənbī

yəssənbay, u yəssənbīy, ul sənbay; -asənbī (u-)
♦ faire épouiller, envoyer à l'épouillage ♦ **a
s-təssənbī ix-f-əs s təməkrədt-əs**, elle la fera
épouiller par sa coiffeuse.

ttw- ttwanbī

**yəttwanbay, u yəttwinbīy, u ttwanbay; -at-
wanbī** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être

épouillé ◇ **d war zaw, u yəttwinbiy**, c'est un chauve, on ne peut l'épouiller.

NBY

tnunbiya; nom propre

◇ fête traditionnelle du premier jour de printemps ◇ nom de la poupée faite avec un scion de palme habillé et orné que les filles portent en procession, criant et chantant, dans les rues de la ville, tout en quêtant aux portes, le jour de la fête de Tnoubia. Cette fête est proprement ouarglie, absolument inconnue des arabes nomades de la région. Elle est peut-être un résidu de fête pré-islamique et Tnunbiya pourrait être le nom, actuellement déformé, d'une ancienne divinité de l'abondance, de la fécondité.

NBY

nnəbi

(ar.)

lanbiya/lambiya ◇ prophète ◇ **Nnəbi (Mu-ḥamməd)**, le Prophète Mohammed.

NBZ

nəbbəz

yəttənəbbəz; **-anəbbəz (u-)** ◇ agacer, importuner, énerver ◇ **baqi yəttənəbbəz-it s tkutṭifin**, il ne fait que l'agacer par des pinçons (en la pinçant).

NBE

ənəbæ

(ar.)

u yənbæ; inəbbæ; -inbəæ ◇ surgir, jaillir, apparaître subitement, de façon imprévue ◇ **yənnə day awal iggən nətta, nəbəən dəssat-əs aytma-s gi sən nətnin**, il ne dit qu'un seul mot et ses deux frères surgirent devant lui.

s- ssənəbæ

yəssənəbæ, u yəssənbiæ, ul sənəbæ; -asənəbæ (u-) ◇ faire surgir, faire jaillir, faire apparaître soudain ◇ **Ṛəbbi, matta yəxs, ad yəss-ənəbæ aman s udyaq-u**, Dieu, s'il le veut, peut faire jaillir l'eau de ce rocher.

ND

ənd

(F.III 1296 *endou*; DK 541 *end*)

yəndu, ndiy, u yəndi; inədd; -inda ◇ être battu (lait), former son beurre ◇ **tisədnan awint aḡi u yəndi**, les femmes ont emporté le lait non battu.

s- ssənd

yəssənda, u yəssəndi, ul sənda; -asəndi (u-) ◇ battre le lait ◇ **mmi yəkkər aḡi, a t-nəs-sənd tammart**, quand le lait est devenu aigre (est levé), on le bat dans une outre-baratte.

ttw- ttwasənd

yəttwasənda, u yəttwisəndi, u ttwasənda; -atwasəndi (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être battu (lait) ◇ **aḡi ad yəttwasənd taddart s tməṭṭut n əmm'a azəluk**, le lait sera battu à la maison par la femme de mon frère aîné.

ND

ənda

(ar.)

u yəndi; inədda, u inəddi, ul nədda; -inda, ənnda ◇ être humide (sol, temps, local, etc.) ◇ **ssəxləḡənt tiəkkayin izdi i ndan**, elles mêlent les perles dans le sable humide.

NDF

m- mməndəf

(F.III 1422 *nentef*)

yəttməndif; -aməndəf (u-) ◇ être remise à vif (plaie), se raviver, se rouvrir, s'irriter, être irritée (plaie) ◇ **a s-ga ddwa, awd yəmməndəf aṭtib-u**, je vais y mettre du médicament, de peur qu'elle ne se ravive cette plaie.

NDH

əndəh

(ar.)

u yəndih; inəddəh; -indah ◇ exciter de la voix une personne, une bête ◇ **nəddəhən iyyal-n-sən s inna n: igur, a bbay!** Ils excitent leurs ânes en disant : marche donc, toi !

s- ssəndəh

yəssəndəh, u yəssəndih; ul səndəh; -asəndəh (u-) ◇ exciter de la voix ◇ **səndəh-in n ixdam**, excite-les au travail.

NDL

əndəl

u yəndil; inəddəl; -indal ◇ glisser, se dérober, fuir, se répandre, s'échapper, couler

◇ **ahuli-s yəndəl, tamtart t tayəggalt tban tayrut-əs**, son vêtement glissa et une marque noire apparût sur son épaule
 ◇ **nədlənt timzin s uxbu**, l'orge s'échappa (fuir, couler) par le trou.

s- ssəndəl

yəssəndəl, u yəssəndil, ul səndəl; -asəndəl (u-)
 ◇ faire glisser, faire fuir, faire couler, faire échapper de la sorte ◇ **yənnə-y-as: səndəl ahuli-m, an-nzər tamtart**, il lui dit: fais glisser ton vêtement, que nous voyions la marque.

NDL

aməndil (u-) (ar.)

iməndəl ◇ nappe, grande serviette.

taməndilt (tə-)

timəndəl (tə-) ◇ serviette, essuie-mains, torchon.

NDM

əndəm (ar.)

u yəndim; inəddəm; -indam ◇ regretter, se repentir ◇ **a k-iniy gæ bla awd nədma**, je te dirai tout sans avoir à regretter ◇ **yəndəm s iħdər i u yəħdir**, il regretta de ne pas avoir pu y assister.

s- ssəndəm

yəssəndəm, u yəssəndim, ul səndəm; -asəndəm (u-) ◇ faire regretter ◇ **a t-ssəndəma s iwələn i bhan ugi s təyta**, je le ferai regretter (se repentir) par de bonnes paroles et non par des coups.

təndəmit (tə-), tanəddəmit (tə-)

◇ regret, repentir ◇ *Prov.* **tanəddəmit t tanəggarut**, le regret vient le dernier (trop tard).

NDM

nnuddəm (F.III 1295 nouddem; DK 544 nnudem)

yəttnuddum; -anuuddəm (u-) ◇ dormir, sommeiller ◇ **yəlla ammu yəttnuddum, yəzzar tirza baba-s d-nanna-s amm*asi ddərən**, il dormait ainsi, voyant en rêve son père et sa mère comme vivants.

s- ssnuddəm

yəssnuddum; -asnuddəm (u-) ◇ faire dormir, endormir ◇ **nanna-s təssnuddum əmmi-s s uyanni-s**, la mère endort son fils par son chant.

anuuddəm (u-)

◇ sommeil ◇ **w ayi-d-yəttis anuuddəm**, le sommeil ne me viendra pas.

NDN

andun (u-)

inuda, indunən ◇ surface plate de terrain, planche ou carré de culture ◇ **andun n tfəsnay**, un carré de carottes.

təndunt (tə-)

tinuda ◇ plateau en sparterie, van.

NDR

əndər (F.III 1297 ender; DK 544 ender)

u yəndir; inəddər; -indar ◇ gémir, geindre ◇ **utfən tazəqqa, afən-t-id inəddər**, ils entrèrent dans la pièce et le trouvèrent qui gémissait.

s- ssəndər

yəssəndər, u yəssəndir, ul səndər; -asəndər (u-) ◇ faire gémir, faire geindre ◇ **tiymas-əs hləkənt-as, ssəndərənt-t dəg-gid yəmda**, ses dents qui lui font mal l'ont fait gémir toute la nuit.

təndərit (tə-), tanəddərit (tə-)

◇ gémissement.

ND

əndəd (DK 581 entəd)

u yəndid; inəddəd; -indəd ◇ adhérer, coller à, se cramponner à ◇ **tasəlluft təndəd aglim m-m*idi**, la tique adhère à la peau du chien.

ND

ənnəd (F.III 1298 enned; DK 546 enned)

u yənnid; yəttənnəd; -innəd ◇ tourner, entourer; *par ext.* monter le métier à tisser (en enroulant la chaîne sur l'ensouple inférieure et le reste); s'entraider, aider ◇ **iy-dan ənnədən-t**, les chiens l'entourèrent ◇ **ti-**

sədnan llant ttənnəđənt azəttə, les femmes sont en train de monter un tissage ♦ u yənnid mēa-s ula d iggən, personne ne l'a aidé.

s- ssənnəd

yəssənnəd, u yəssənnid, ul sənnəd; -asənnəd (u-) ♦ faire tourner, enrouler ♦ sənnədəmt afəžžəž m-m"adday, faites tourner (enroulez) l'ensouple inférieure.

ttw- ttwənnəd

yəttwənnəd, u yəttwinnid, u ttwənnəd; -atwənnəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enroulé, tourné ♦ afəžžəž n uzzal u yəttwinnid ammu s fus, l'ensouple métallique ne se tourne pas ainsi à la main.

innəd

id innəd ♦ tour, enroulement (d'un tissu sur l'ensouple, etc.) ♦ iglab n innəd, retournement du tour: action de faire un enroulement de tissu sur l'ensouple.

NDF

nəddəf

(ar.)

yətnəddəf; -anəddəf (u-) ♦ nettoyer ♦ mmi nəddəfən tala, ad ssərsən tiydmin t tiždidin, quand ils ont nettoyé la source, ils posent de nouvelles poutrelles.

ttw- ttwanəddəf

yəttwanəddəf, u yəttwinəddif, u ttwanəddəf; -atwanəddəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être nettoyé ♦ taddart təttwanəddəf s wadday al nnəžž, la maison a été nettoyée depuis le bas jusqu'à l'étagage.

indif

yəttindif; -indaf ♦ être nettoyé, propre ♦ awi-yi-d iggət tməndilt tindif, apporte-moi une serviette propre.

s- ssəndəf

yəssəndəf, u yəssəndif, ul səndəf; -asəndəf (u-) ♦ rendre propre, nettoyer ♦ matta nəssəndəf-it taddart-u, aqimi di-s ad icad yəbha, si nous la nettoyons, cette maison, y rester sera bon.

nnəđəfət

♦ propreté, netteté.

undif

undifən; tundift, tundifin ♦ propre, net.

NDL

əndəl

(F. III 1165 əndəl, enbel; DK 582 enṭel)

u yəndil; inəttəl (inəddəl); -indəl ♦ ensevelir, enterrer, inhumer (un être humain) ♦ mmi yəmmut dəg-gass nəttələn-t din din ya, s'il meurt durant le jour, on l'enterre sur le champ.

s- ssəndəl

yəssəndəl, u yəssəndil; ul səndəl; -asəndəl (u-) ♦ faire inhumer, faire ensevelir ♦ sagga yəmmut tamurt tabərənīt nənna a t-nəssəndəl aməzday-ən-na, puisqu'il était mort en terre étrangère, nous pensâmes le faire inhumer dans son pays.

ttw- ttwəndəl

yəttwəndəl, u yəttwindil, u ttwəndəl; -atwəndəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enseveli, inhumé ♦ yəttwəndəl tandəlt n təqbiltəs, il a été inhumé au cimetière de son clan.

tandəlt (tə-)

tindəlīn (tə-) ♦ cimetière.

NDR

əndər

(F. III 1308 endər)

u yəndir; inəttər (inəddər); -indər ♦ tomber, laisser tomber, faire tomber; *par ext.* faire une fausse couche, avorter, faire avorter ♦ taməttut-u təndər t tayziwt, təndər imanəs, biha illi-s t takəbbult, cette femme a avorté une fille, elle s'est faite avorter elle-même, car sa fille est une bâtarde ♦ inədr-i tinəgnəgt, il le fit tomber à la renverse ♦ coller des pièces de monnaie, des billets sur le front d'une danseuse, les mettre dans le turban d'un musicien ♦ baba-s n usli inəddər s rəbein al miyat duṛu, le père du marié donne aux musiciens de quarante à cent douros.

s- ssəndər

yəssəndər, u yəssəndir; ul səndər; -asəndər (u-) ♦ faire tomber, faire avorter ♦ yiwi fəll-as axbiq, tərxf, assi yəssəndər-it, il la jeta à terre brutalement, elle devint toute molle, en sorte qu'il la fit avorter.

təmdərt (tə-)

v. à MDR

timədrin (tə-) ♦ œuf.

NDS

tinnidəs, *f.pl.*

♦ mot composé de **tini**, celles, **n**, de, **idəs**, sommeil; moment du jour ouargli après la nuit tombée, autour de la prière musulmane dite, en arabe, de l'**âcha**, environ deux ou trois heures après le coucher du soleil, entre vingt et vingt deux heures GMT ♦ **dəffər tinnidəs**, après cette prière de l'**âcha** jusque vers minuit.

NDW

timəndut (tə-), timəndiwt (tə-)

timəndwin (tə-), timəndiwin (tə-) ♦ poteau, gros piquet, mât ♦ **timəndwin n uzəttə**, les deux montants verticaux d'un métier à tisser.

NF

nnəfnəf

yəttəfnəf; -anəfnəf (u-) ♦ parler du nez, nasiller ♦ **yəqqim yəttəfnəf s tɬəmxəmt**, il ne cessait de nasiller à cause de son rhume de cerveau.

s- ssəfnəf

yəssəfnəf, u yəssəfnəf, ul snəfnəf; -asnəfnəf (u-) ♦ faire parler du nez, faire nasiller ♦ **t tixəmxəmt a t-ssəfnəfən**, c'est le rhume cerveau qui le fait nasiller.

anəfnəf (u-)

inəfnəfən; tanəfnaft (tə-), tinəfnəfin (tə-) ♦ nasillard, qui parle du nez.

NF

ənfa

(ar.)

u yənf; inəffa, u inəffi, ul nəffa; -infa ♦ exiler, proscrire; être exilé, proscrit ♦ **yənfa-t baba-s aməzday i bəədən**, son père l'exila dans un pays lointain.

NF

s- stənfu

(ar. 10^e forme de NFS?)

un seul thème pour tous les aspects : **yəstənfu**

♦ respirer ♦ **stənfu d awəhdi s aɾa n imi-k**, respire bien en ouvrant la bouche.

tanfut (tə-), tanəffut (tə-)

tinfutin (tə-), tinəffutin (tə-) ♦ souffle, haleine, souffle de vie ♦ **tanəffut n iddar**, souffle vital ♦ **laš di-s tanəffut n iddar**, il n'y a plus en lui de souffle de vie : il est mort ♦ **liyə nəqqa tanəffut-iw ab-akk a sən-ini**, je suis en train de tuer mon souffle pour leur dire... (je m'époumonne à leur dire...).

NF

inif (F.III 1313 aneff; DK 548 inif)

inifən ♦ trous, petits canaux souterrains par où arrive l'eau et par où elle circule pour arriver à un puits ou passer de l'un à l'autre sous le sol.

NF

tinifin (tə-) *f.pl.*

♦ sorte de haricots sauvages, fèves.

NF

nnufi, *m.s.*

♦ sorte de jeu de cartes.

NFD

ənfaḍ

(ar.)

u yənf; inəffəḍ; -infaḍ ♦ être secoué, battu; battre, secouer (des habits, des tapis), trembler ♦ **at-tənfəḍmt tirakniwin n ikumar**, vous secouerez les tapis-tentures de la chambre ♦ **si isəll ammu, yəbda inəffəḍ**, dès qu'il a entendu ainsi, il se mit à trembler.

tanəfḍi (tə-)

♦ tremblement, ébranlement, frémissement.

NFG

nafəḡ

(ar.)

yəttənafag, u yəttənfīg, u ttənafag; -anəfəḡ (u-) ♦ s'insurger, se rebeller, se révolter ♦ **nəfḡən fəll-as, nyin-t**, ils s'insurgèrent contre lui et le tuèrent.

NFHL

inəfḥəl, v. à FHL.

NFL

ənfaḍ

u yənfil; inəffəl; -infal ♦ être échangé, commué, troqué, permuté ♦ **akhiḥ-u u yənfil**, cet enfant n'est pas un échangé (par un être de l'Au-delà, un génie).

s- ssənfəl

yəssənfəl, u yəssənfil, ul sənfəl; -asənfəl (u-) ♦ troquer, échanger, substituer, commuer ♦ **sənfəl-asən azzən s təyni**, troque avec eux pistaches contre dattes ♦ **ttazzant iggənmusi s addəw ukšiš ab-akk ləznun u t-ssənfələn**, elles laissent un couteau près de l'enfant pour que les esprits mauvais ne le substituent pas ♦ tourner l'eau d'un puits ascendant vers son propre jardin, commuer l'eau d'un propriétaire à l'autre, d'où irriguer ♦ **zwan ad sənfələn aman tigəmma**, ils sont allés «tourner» l'eau dans les jardins.

ttw- ttwanfəl

yəttwanfəl, u yəttwinfəl, u ttwanfəl; -atwanfəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être troqué, substitué, commué ♦ **ssacat ttwanfələn ikšišən s ləznun, nnan-akk**, parfois sont substitués les enfants par les esprits mauvais, à ce qu'on dit.

NFLZ

inəffəz (autre forme de **imfəlləs**, v. à **FLS**)
inəfəzən ♦ clou de fer à cheval...

NFQ

ənfəq (ar.)
u yənfəq; inəffəq; -infəq ♦ dépenser, subvenir aux besoins de, à l'entretien de... ♦ **d nətta ag nəffəqən fəll-ana**, c'est lui qui subvient à notre entretien.

NFR

ənfər (ar.)
u yənfir; inəffər; -infər ♦ répugner à, avoir de la répugnance pour, être rebuté, dégoûter de... ♦ **nəfra sid-əs, w ayi-yəzib**, il me répugne, il ne me plaît pas.

s- ssənfər

yəssənfər, u yəssənfir, ul sənfər; -asənfər (u-) ♦ rendre répugnant, rebuter, dégoûter ♦ **ayəššaš yəssənfər ula d id xuya-s**, le coléreux rebute même ses amis.

NFR

nəffər

(ar. dial.)

yəttənəffər; -anəffər (u-) ♦ ramasser, glâner une à une les dattes tombées entre les palmes, entre les bases des palmes ou à terre de ci de là oubliées à la récolte ♦ **tiyyiwin ttənəffərənt wadday n təzdayin iləbbuzən**, les filles glânent sous les palmiers les dattes sèches.

ttw- ttwanəffər

yəttwanəffər, u yəttwinəffir, u ttwanəffər; -atwanəffər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être glâné, ramassé un à un ♦ **tu, t tiyni i ttwanəffərən tagəmmi m-Ba-Yub**, ces dattes sont celles qui ont été glânées dans le jardin de Ba-Youb.

anəffər (u-)

inəffərən; tanəffart (tə-), tinəffarin (tə-) ♦ glâneur, ramasseur de dattes une par une.

NFR

tinfərt (tə-)

♦ touffe volumineuse de cheveux que portaient les femmes ouarglies sur le front, touffe frontale, antérieure de la coiffure féminine; *par ext.* sur la tombe d'une femme, d'une fille, murette transversale placée à la tête du tombeau, comme un bourrelet rappelant la touffe antérieure de cheveux des femmes.

NFRD

tinfərdt (tə-) ♦ balai, v. à **FRD**, balayer.

NFS

nəffəs

(ar.)

yəttənəffəs; -anəffəs (u-) ♦ laisser respirer, laisser du large, de l'espace pour respirer, s'aérer; dégonfler, se dégonfler ♦ **əzzət-yi-d imar-u ad nəffəsa ikkəḥ wəḥd-iw**, laissez-moi maintenant respirer un peu seul ♦ **nəffəs-as ikkəḥ i tkurt**, dégonfle un peu le ballon.

s- ssənəffəs

yəssənəffəs, u yəssənəffis, ul snəffəs; -asnəffəs (u-) ♦ dégonfler, faire se dégonfler; mettre au large, donner du large, faire reprendre haleine ♦ **tammart təfrəy ini təššur n-nəhwa**,

snæffæs-it, la petite outre vide ou pleine d'air, dégonfle-la.

t- tñæffæs (5^e forme *ar.* de NFS)

yættnæffæs; -atnæffæs (u-) ♦ respirer ♦ tälla ddiḡ tætnæffæs, elle respire encore.

nnæfs (*ar.*)

nnæfus ♦ principe de vie, âme, souffle, mais plus particulièrement principe mauvais dans l'être humain, qui porte, incline au mal; mauvaise nature, mauvais instinct de l'homme. C'est dans ce dernier sens qu'on dit ♦ **nnæfs d utma-s n ššītan**, la mauvaise nature est sœur du diable. **nnæfs** a pour correspondant, du moins partiel, en berbère **ul ayəggāl**, le cœur noir ou mauvaise conscience, opposé à **ul aməllal** le cœur blanc ou bonne conscience ♦ **ikkas n ənnæfs**, enlèvement du mauvais principe, de l'obsession, ou, tout simplement, enlèvement de l'oppression respiratoire.

nnæfsiyat (*ar.*)

♦ mentalité, surtout mauvaise ♦ **tdəlh-i nnæfsiyt-əs n tma-y-ən tuštimt**, sa mauvaise nature l'a poussé du mauvais côté.

NFS

anfusi (u-) (DK 919 *ayeffus*)

infusiyan; tanfusit (tə-), tinfusiyan (tə-) ♦ droit, du côté droit, de droite ♦ **fus anfusi**, main droite ♦ **yəkk-əd s tənfusit**, il est passé par la droite.

NFS

tanfust (tə-)

tinfusin (tə-) ♦ conte, histoire, légende, fable, récit imaginaire.

NFÆ

ənfæ (*ar.*)

u yənfæ; inæffæ; -infæ ♦ être utile, servir ♦ **w ak-inæffæ i ula d šra**, il ne te sera de aucune utilité.

s- ssænfæ

yəssænfae, u yəssænfiæ, ul sænfae; -asænfae (u-) ♦ utiliser, rendre utile ♦ **sænfae iman-əm taddart**, rends-toi utile à la maison ♦ **a yi-**

yəssænfae, ugi w ayi-yəssænfiæ, il me servira, ne me sera pas inutile.

unfiæ

unfiæñ; tunfiæt, tunfiæñ

♦ utile, profitable, saluaire.

NG

nnæg, prép. (F.III 1324 *denneḡ*; DK 553 *nnig*)

♦ au-dessus, sur, auprès de ♦ **zrix-t nnæg tala**, je l'ai vu près de la source.

s nnæg, et ses *métath.* fréquentes: **nnəsæg, s əggən**

♦ de auprès, auprès de ♦ **inəkd-am s nnæg titt**, il t'a regardé de auprès de l'œil; de travers ♦ **makk iggət təssəmbək, nəttat d-id buya-s, s tməlhəft iggət n iggən nnəsæg**, chacune se couvre du grand voile (*asəmbuk*), elle en même temps que ses compagnes, sous là même ample étoffe (*m. à m.* de un auprès).

NG

tinəgnəḡt/tingəngət (tə-) (DK 556 *tinnəgnit*)

♦ à la renverse, sur le dos, sur la nuque, la nuque vers le sol ♦ **yuda-d tinəgnəḡt**, il tomba à la renverse ♦ **yəttəs f tənəgnəḡt-əs**, il est couché sur le dos, (la nuque vers le sol).

NG

naga (*ar. dial.*)

yəttnaga, u yəttnigi, u tnaga; -anagi (u-) ♦ trier, cueillir des fruits un à un ♦ **nagiḡ iggən urmun, rəwra**, je cueillis une grenade et m'enfuis.

NGB

əngəb (*ar. dial.*)

u yəngib; inəggəb; -ingab ♦ être percé, troué ♦ **tašəkkart-əm təngəb**, ton sac est percé ♦ avoir le bas du visage voilé, se voiler le bas du visage ♦ **yəffəy udm-əs yəngəb**, il sortit le visage voilé sur le bas.

s- ssəngəb

yəssəngəb, u yəssəngib; ul səngəb; -asəngəb (u-) ♦ percer, trouer ♦ ad səngəbən sid-əs d imuran, on en percerait des murailles.

nnəgab

(F.III 1325 ennegab)

id nnəgab ♦ voile sur le bas du visage; partie du turban saharien qui se ramène sur le bas du visage pour le voiler ♦ əwtən nnəgab, at-tinid d itargiyən, ils se mettent un voile sur le bas du visage, on dirait des touaregs.

NGF

əngəf

u yəngif; inəggəf; -ingaf ♦ cogner de la tête, se cogner la tête, se fracasser la tête contre... ♦ yəxs ad yəkkər, asagga yəngəf f səllum, il voulut se lever, quand, il se cogna la tête contre l'échelle.

NGH

əngəh

(ar. dial.)

u yəngih; inəggəh; -ingah ♦ se rendre à la raison, comprendre, saisir, se rendre compte ♦ at Wəgrən nəghən, fəhmən lməna-y-u, kkərən, les ouarglis saisirent, comprirent le sens caché et se levèrent.

NGL

s- ssingəl

(F.IV 1331 ingal?)

yəssangal, u yəssingil, ul sangal; -asingəl (u-) ♦ farder, se farder, se passer du fard ♦ tay-ziwt-u təssangal ab-akk at-tyərrəm, cette fille se farde pour paraître belle ♦ id buya-s n tsəlt ssingələnt-as s təzzult, ses demoiselles d'honneur ont fardé la mariée avec l'anti-moine.

NGR

əngər

(ar. dial.)

u yəngir; inəggər; -ingar ♦ frapper à la tête ♦ s trəṭṭa-s inəgr-i taqənqilt-əs, yəssdax-i, de son bâton il le frappa sur le crâne et l'étourdit.

ttw- ttwangər

yəttwangər, u yəttwingir, u ttwangər; -atwangər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être

frappé à la tête; avoir reçu un coup à la tête ♦ i matta iqqan-u ix-fəm? ttwanəgra, pourquoi ce pansement à la tête? j'ai reçu un coup.

tanəggart (tə-)

tinəggarin (tə-) ♦ parties molles sur le crâne, surtout chez les petits enfants, fontanelles ♦ akhiḥ-u zriy tanəggart-əs təššat, cet enfant, j'ai vu sa fontanelle battre (comme le pouls).

NGR

tanəggurt (tə-)

tinəggurin (tə-) ♦ datte jaune et dure qui commence à mûrir par un bout.

tungirt

tungirin ♦ même sens que tanəggurt.

NGRŠ

nnəgrəš

(ar. dial.)

yəttənəgrīš; -anəgrəš (u-) ♦ murmurer, ronchonner ♦ baqi yəttəgg isiswan, d ašnayhi, yəttənəgrīš, sans cesse il fait des caprices, c'est un pleurnichard, il ronchonne toujours.

s- ssəngraš

yəssəngraš, u yəssəngriš, ul səngraš; -asən-grəš (u-) ♦ faire murmurer, faire ronchonner ♦ awal a s-ənniy ass-ənnat yəssəngərəš-i fəll-a, la parole que je lui ai dite hier le fait ronchonner contre moi.

anəgrəš (u-)

inəgrəšən; tanəgrəšt (tə-), tinəgrəšin (tə-) ♦ grognon, ronchon, mécontent.

NGS

Ingusa, n. prop.

♦ Ngouça, sur les cartes en français, nom d'une petite oasis berbérophone à une vingtaine de kilomètres au nord-ouest de Ouargla.

ggəngusi

au fém. təggəngusit; au pl. at Ingusa, siwət Ingusa ♦ habitant de Ngouça. On donne parfois aux gens de Ngouça le surnom

dérisoire de **at tmaṭəm**, gens des tomates, à cause d'une des cultures de l'oasis.

təggəngusit

♦ parler berbère de Ngouça ◊ **təggəngusit t-təggərgərnt d iggət**, parler de Ngouça et de Ouargla c'est tout un.

NGY

tanəggayt (tə-), tangayt (tə-)

tinəggayin (tə-), tingayin (tə-) ♦ sorte de longue épingle en argent qu'utilisent les femmes pour maintenir leur fichu ou foulard de tête.

NGZ

əngəz (ar. dial.)

u yəngiz; inəggəz; -ingəz ♦ sauter, être emporté dans un saut, dans un élan, un plongeon ◊ **iduyayən, mənəwət si-sən ingəz-n-sən n əyr-əs dqiqtin ini uẓar**, les plongeurs, certains d'entre eux en plongée arrivent à tenir jusqu'à deux minutes et plus.

nəggəz

yəttənəggəz; -anəggəz (u-) ♦ sauter, bondir ◊ **iṣəbh-əd ibədd, inəggəz n əyr-əs, yəẓbəd-t-id s iri-s**, il se leva en hâte, bondit vers lui et le tira par le cou.

s- ssənəggəz

yəssənəggəz, u yəssənəggiz, ul snəggəz; -as-nəggəz (u-) ♦ faire sauter, faire bondir ◊ **irar m-bu-nəggəz iggən ad yəssənəggəz əmmi-s s uẓənna n wən n xuya-s, yəkkəs-as-t**, dans le jeu de «*bounəggəz*» un (des partenaires) fait sauter son fils (son pion) par dessus celui de son camarade, il le lui enlève.

bu-nəggəz

id bu-nəggəz ♦ sorte de jeu de dames et aussi sorte de jeu de saute-mouton.

NH

ənha (ar.)

u yənhī; inəhha, u inəhhi, ul nəhha; -in-ha ♦ défendre, interdire, prohiber; prévenir, avertir; faire des remontrances ◊ **nhan-t awt-tatfəd**, ils l'avertirent au cas que tu entrerais.

nətha, v. à NTH.

NHB

ənhab (ar.)

u yənhīb; inəhhəb; -inhab ♦ subtiliser, arracher, piller, emporter ◊ **utfən di-s nəhbən zẓwayəl gəz**, ils y entrèrent et enlevèrent tous les animaux.

NHD

ənhaḍ (F.III 1301 **enheḍ**)

u yənhīḍ; inəhhəḍ; -inhaḍ ♦ refuser de (avec *prép. f. fəll*) ◊ **yənhəḍ akk-is f iṣṣa, u iyis ad yar ula d imi-s**, il refusa aussi de manger, ne voulant même pas ouvrir la bouche ◊ **s'in-surger et s'éloigner en se refusant**: se dit d'une femme qui se brouille avec son mari, se refuse à lui, le quitte et s'enfuit dans sa propre famille ◊ **matta tənhaḍ taməttut, tẓwa n ẓər-sən, argəz-əs u tət-ibətti, w as-yəttiṣ iṣṣa-s ula d iyraḍ-əs**, si la femme s'insurge et repart chez les siens, son mari ne la répudie pas, mais il lui coupe vivres et vêtements.

s- ssənhaḍ

yəssənhaḍ, u yəssənhiḍ, ul sənhaḍ; -asənhaḍ (u-) ♦ faire s'insurger une femme, l'inciter à se refuser ◊ **matt^a a m-ssənhaḍən, ay utma, w am-yəẓẓib lḥal din ini yəwt-am?** qu'est-ce qui te pousse à t'insurger, ô ma sœur, n'es-tu pas bien là-bas (chez ton mari), ou bien t'a-t-il frappée?

MHK

ənhek (ar. NHQ)

u yənhīk; inəhhək; -inhak ♦ sangloter, pleurer en sanglotant ◊ **təbda təttru, tənəhhək s addu taẓẓa**, elle se mit à pleurer et à sangloter près de la civière.

NHR

ənhar (ar.)

u yənhir; inəhhər; -inhar ♦ réprimander, gronder ◊ **w as-əqqar i nanna-m iggən inəhr-am aylad, ab-akk u yəttəyyər ul n nanna-m**, ne dis pas à ta mère que quelqu'un t'a réprimandée dans la rue, afin qu'elle n'ait pas de chagrin.

ttw- ttwanhər

yəttwanhər, u yəttwinhər, u ttwanhər; -atwanhər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être réprimandé, grondé ♦ **biha təttwanhərəd sanna-m təttrud na?** c'est bien parce que ta mère t'a réprimandé que tu pleures, n'est-ce pas?

NHR

nhari (ar.)

♦ de jour, pendant le jour ♦ **ad izər itran nhari**, il verra des étoiles en plein jour (par les coups qu'il va recevoir).

NHS

ənhəs (ar.)

u yənhəs; inəhhəs; -inhaš ♦ donner des coups de dents; croquer, mordre ♦ **tixsi təggur tənəhhəs tuga i ttfuħan təbħa**, la chèvre marchait en croquant de ci de là l'herbe délicieuse et parfumée.

nəhhəs (ar.)

yəttənəhhəs; -anəhhəs (u-) ♦ déchirer à coups de dents, déchiquter ♦ **gəz inəhhəs-i uššən**, yəšš-i, le chacal le mit en pièces et le dévora.

NH

nnəhh (ar. dial.)

♦ silence, abstention ♦ **əwət nnəhh**, chut, abstiens-toi!

NHL

ənħəl (ənħər) (ar.)

u yənħil; inəħħəl; -inħal ♦ être usé, s'user, être érodé, s'éroder; user, éroder en frottant ♦ **aman nəħlən idisan n tsənbədt**, l'eau a usé les côtés de la canalisation.

s- ssənħəl

yəssənħal, u yəssənħil; ul sənħal; -asənħəl (u-) ♦ user, éroder ♦ **aḍu d-iḍdi d-umzar ssənħlən timəzdit m-murū**, vent, sable et pluie ont usé l'arête du mur.

ttw- ttwanħəl

yəttwanħal, u yəttwinħil, u ttwanħal; -atwanħəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être usé,

érodé ♦ **targa n udḡay u təttwinħil am tən n iḍdi**, une rigole en pierre (maçonnée) ne s'use pas comme celle (faite) dans le sable.

NHR

ənħər (ar.)

u yənħir; inəħħər; -inħar ♦ immoler, égorger un animal ♦ **ass-ən n tfaska nəħħərən ilman**, **təggən lmaeruf d azəluk**, le jour de la fête on immole des chameaux et l'on fait une grande distribution pieuse.

ttw- ttwanħər

yəttwanħar, u yəttwinħir; u ttwanħar; -atwanħar (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être immolé, égorgé ♦ **asəggas-u ttwanəħrən day sən ilman**, cette année deux chameaux seulement ont été immolés.

NHS

nnəħəs (ar.)

nnuħħas; tənnaħəst, tənnuħħas ♦ malheureux, malencontreux, funeste, de mauvais augure ♦ **udm-əs d nnaħəs**, sa figure est sinistre.

NHS

nnħas (ar.)

♦ cuivre (métal).

NK

nnəkək

yəttəkək; -anəkək (u-) ♦ crier et importuner, murmurer et importuner, protester sans cesse ♦ **t tawəssart, u tqəbbəl iməttəwən n iksišən d-irar-n-sən, dayəm nəttat tətəkək**, elle est vieille, elle ne supporte plus les pleurs des enfants et leur jeu, toujours elle se plaint en criant.

NK

ənku

nkuḡ, u yənki, u yənku

inəkku; -inkaw, inka ♦ becqueter, picorer ♦ **timalliwin nəkkunt lħəbbat**, les tourterelles picorent les grains.

NK

inki

inkan ♦ fuseau: il se compose d'une baguette ou fuseau proprement dit «**inki**» ou «**tarəṭṭa n inki**» bâton de fuseau, tige, d'un volant «**tazbibt**» et d'un petit crochet à l'extrémité inférieure dit «**buṣənnuṣ**».

NKB

nnukəb

(ar. NQB)

yəṭtnukub; **-anukəb (u-)** ♦ être percé, troué, perforé ♦ **guni d iggən-nmaəun i llan yənnukəb s wadday**, le couscoussier et un ustensile percé au fond.

s- ssnukəb

yəssnukub; **-asnukəb (u-)** ♦ percer, trouer, perforer ♦ **ssnukubənt ṭṭəbasa s issən i ṭṭla**, elles percent les assiettes avec une alêne pour la «panoplie» de vaiselle de mariage ♦ **lmašina n asnukəb**, perceuse.

tnukibt

tinukibin (tə-) ♦ petit trou, œillet, boutonnière.

NKD

ənkəd

(F.III 1368 **enkeḍ** ?)!

u yənkid; **inəkkəd**; **-inkad** ♦ regarder, considérer attentivement; être éveillé, en état de veille ♦ **inəkd-it d awəḥdi udm-əs**, il considéra attentivement son visage ♦ **yəlla inəkkəd di-s**, il la regardait avec insistance ♦ **nəkda n əyr-əs**, je jetai un regard vers lui ♦ **nsiy nəkkəda**, j'ai passé la nuit à veiller (sans dormir) ♦ **inəkd-as anəkkad, ig-as ləḥḏab**, le «voyant» l'examina et lui fit une amulette.

s- ssənkəd

yəssənkad, u yəssənkid, ul sənkad; **-asənkəd (u-)** ♦ faire regarder, faire examiner, faire voir clair; détourner le regard ♦ **nəṭta yəssənəkd-it n tma-y-ən tididət, nəššin akk-iw ḥbiy iman-iw fəll-as**, lui, il détourna son attention d'un autre côté, quant à moi je me dissimulai à elle.

ttw- ttwənkəd

yəṭtwənkad, u yəṭtwinkid, u ttwənkad; **-at-**

wənkəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être regardé, considéré, examiné ♦ **sərs tim-ək d awəḥdi f inkad n rəbea n udmawən i ttwənkadən di-s**, mets toute ton attention à considérer les quatre aspects qui sont discernables chez lui.

anəkkad (u-)

inəkkadən; tanəkkadt (tə-), tinəkkadin (tə-) ♦ observateur; voyant, sorte de devin-médecin.

NKD

ənkəd

(F.III 1370 **enkəd**)

u yənkid; **inəkkəd**; **-inkad** ♦ couper, trancher, sectionner, tailler; *par ext.* interrompre, décider; composer un poème ♦ **nəkədn-as fus-əs i imkərd**, ils coupèrent la main au voleur ♦ **inəkḍ-iyi timəzzin-iw**, il me coupe les oreilles: c'est pour moi le coup de barre ♦ **nəkədn-as iggəm-m"awal yəssaṣṣa**, ils composèrent sur lui un poème comique ♦ **ibənnayən nəkkədən timšəmt i iṣka**, les maçons coupent (font des parts, des boules) de plâtre pour construire ♦ **u ṭṭəsən aman n iliyən-u, nəkkədən sid-n-sən ṭlabit**, on ne boit pas l'eau de ces puits, on s'en sert pour couper (façonner) des briques ♦ **xsa a k-iniy, wamma inəkḍ-iyi awal-iw**, je voulais te parler, mais il m'a coupé la parole ♦ **nənkəd ammu, makk iggən ad yəqqim akkat-əs**, nous avons décidé de la sorte que chacun resterait à sa place.

s- ssənkəd

yəssənkad, u yəssənkid, ul sənkad; **-asənkəd (u-)** ♦ faire couper, faire trancher, faire décider ♦ **ad ssənəkḍa ləfrucəat-əs m-m"adday**, je ferai tailler ses branches basses.

ttw- ttwənkəd

yəṭtwənkad, u yəṭtwinkid, u ttwənkad; **-at-wənkəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être coupé ♦ **uzzal u yəṭtwinkid s lmuṣi**, le fer ne se taille pas avec un couteau.

anəkkad (u-)

inəkkadən; tanəkkadt (tə-), tinəkkadin (tə-) ♦ qui coupe, tranchant, taillant, coupeur ♦ **anəkkad m-m"awal**, coupeur de parole: compositeur, improvisateur de poèmes.

ankuḍ (u-)

inkuḍən ♦ morceau, tranche ◇ **u yuyi**
ankuḍ, il n'a pas reçu de morceau (se dit
 par moquerie à quelqu'un qui a un œil au
 beurre noir ou simplement enflé) ◇ **ankuḍ n**
gumma, morceau (de viande) de la fosse
 d'aisance: nom d'une cérémonie prélimi-
 naire du mariage ouargli.

NKL**tankult (tə-)**

tinkulin (tə-) ♦ étui, boîte, écrin.

NKL**nnikəl**

(fr.)

♦ nickel et tout autre métal blanc, alumi-
 nium.

NKM

n kəm, n kum etc. éléments pronominaux, v.
 à KM.

NKR**ənkər**

(ar.)

u yənkir; inəkkər; -inkar ♦ nier, désavouer,
 refuser, méconnaître ◇ **s wawal i təssawal i**
tu t-tu, nəkrənt iman-n-sənt, à cause de ses
 racontars auprès d'une telle et d'une telle
 elles en vinrent à ne plus se voir.

s- ssənkər

yəssənkər, u yəssənkir, ul sənkar; -asənkər
 (u-) ♦ repousser, rejeter ◇ **ssənəkər-x-t gi tu,**
uḥu d nəšš, je le repousse sur cette question,
 ce n'est pas moi.

NKS**amənkas (u-)**

imənkasən; tamənkast (tə-), timənkasin (tə-)
 ♦ bigarré, bariolé, chamarré.

NKW**nnəkwt**

(ar.)

nnəkwt, nnəkawi ♦ surnom, d'où nom
 patronymique donné par l'Etat civil lors de
 sa mise en place; *par ext.* carte d'identité.

NL**nal**

(ar. NYL)

yətnala, u yətnili, u tnala; -anali (u-)
 ♦ obtenir, réussir, parvenir ◇ **matta təxsəd,**
at-tnaləd uḏar m-m*ammū, si tu veux, tu
 peux arriver à davantage.

s- ssnal

yəssnala, u yəssnili, ul snala; -asnali (u-)
 ♦ faire obtenir, faire réussir, faire parvenir
 ◇ **aḡ awal-iw, a k-ssnala n uḏanna**, obéis-
 moi, je te ferai parvenir haut.

NL**anil (u-)**

inilən ♦ tombeau, tombe, sépulture, sépul-
 cre.

NL**inəlli**

(F.III 1386 énélé; DK 458 ilni)

♦ sorgho, mil à petits grains ◇ **inəlli kab-**
baz, sorgho, mil à épi ouvert, paniculé.

NL**tinəlli (tə-)**(F.III 1387 ténéllé;
DK 457 tilenni)

tinəlliwin (tə-) ♦ fil, ficelle de laine, de
 coton, de métal.

NM**nəmməm**

(ar.)

yətnəmməm; -anəmmən (u-) ♦ médire de
 quelqu'un pour lui nuire, rapporter du mal
 vrai pour nuire ◇ **tnəmməm fəll-asənt i**
usəfrəq-n-sənt, elle médit sur elles pour les
 mettre en discorde (les séparer).

anəmmam (u-)

inəmmamən; tanəmmamət (tə-), tinəmmamin
 (tə-) ♦ médisant, rapporteur, calomniateur.

NM**nnam**

(F.III 1387 enem; DK 565 nnam)

yənnum; yətnama, u yətnimi, u tnama;
-anami (u-), annami (u-) ♦ être habitué,
 s'habituer, s'accoutumer ◇ **uššu-y-u, a t-ig**
ikkəḥ f-f*ay-n i nənnum, ce couscous, il le
 fera selon notre habitude.

s- ssnam

yæssnama, u yæssnimi, ul snama; -asnamī (u-) ♦ habituer, accoutumer, apprivoiser ♦ aydi-y-u næssnam-i i uæssī tigamma, ce chien, nous l'avons habitué à faire la garde dans les jardins.

nnum (autre forme du précédent, sans alternance)

yøttænnuma, u yøttænnumi, u ttænnuma; -annumi (u-) ♦ même sens que nnam.

s- ssnum

yæssnuma, u yæssnumi, ul snuma; -asnumi (u-) ♦ comme ssnam.

NMR

tanæmmirt (tə-) (F.III 1389 tanemmirt) tinæmmirin (tə-) ♦ bénédiction; *par ext.* cadeau porte-bonheur, de bon augure à l'occasion d'une naissance, etc. ♦ bab n tæmmirt, un béni, un chanceux ♦ at-tawid tanæmmirt lqədd n tzin m-m*Argən, tu emporteras autant de bénédictions qu'il y a de folioles de palmes à Ouargla ♦ tifiyašin n rriħat a s-tənt-yazən i lahl-əs t tinæmmirin, il enverra des flacons de parfum en cadeau à sa famille.

NMRD

inæmrəd

♦ imberbe, v. à MRD.

NY

-nəy, élément *pron.* 1^e pers. pl. v. à N, na.

NY

nəy (F.III 1401 enr; DK 567 nəy)

yənyu, nyiy, u yənyi; inəqq; -inya ♦ tuer, assassiner, au *fig.* accabler ♦ inya n təkrumt d aħram, tuer une personne est péché ♦ nə-qqən ula d iman-n-sən, ils se tuent même entre eux ♦ yəny-i baba-s n trəṭṭa, son père l'a accablé de coups de bâton.

s- ssəny

yæssənya, u yæssənyi, ul sənya; -asənyi (u-) ♦ faire tuer, faire assassiner ♦ u iyis nətta ad inəy aydi-s, yæssəny-i s iggən wiḍiḍən, ne

voulant pas tuer lui-même son chien, il l'a fait tuer par un autre.

ttw- ttwanəy

yəttwanya, u yəttwinyi, u ttwanya; -atwanyi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tué, assassiné ♦ mani n unil n wən i ttwanəy azz-in n usrahi n tsəlt-əs, à l'endroit du tombeau de celui qui fut tué le jour du transfert de sa fiancée.

nnəqnəq

yənnəqnəq; yəttəqnəq; -anəqnəq ♦ tuer, verbe rare, employé seulement dans l'expression: yənnəqnəq tilsin, il tue les poux (pour désigner le pouce).

nəqnaq

inəqnaqən ♦ tueur, dans l'expression nəqnaq n təlsin, tueur de poux, pour désigner le pouce.

nnuy (F.III 1401 enr; DK 567 nnay)

yəttnuya, u yəttnuyi, u ttnuya; -anuysi (u-) ♦ se disputer, se battre, combattre ♦ tamuṭ-u i nəlla nəttnuya fəll-as, cette terre au sujet de laquelle nous nous battons.

s- ssnuy

yæssnuya, u yæssnuyi, ul snuya; -asnuysi (u-) ♦ faire se disputer, faire combattre ♦ ad zwiṭ a tənt-ssnuya, ad ssitfa ləblis žar-asənt, j'irai, je les ferai se disputer, j'introduirai le diable entre elles.

anuysi (u-)

id anuysi ♦ dispute, lutte, bataille, combat.

tanuyit (tə-)

tinuyiyin (tə-) ♦ dispute, lutte, bataille, combat.

NY

annay (u-)

innayən; tannaxt (tə-), tinnayin (tə-) ♦ brun clair presque beige; au *fém.* désigne une sorte de laine employée en tissage.

NY

tinnəyi ou timm*əyi, v. à Y, ayi, lait ou a MY, timm*əyi.

NYL

ənyəl (F.III 1407 enṛel; DK 569 enyəl)
u yənyil; inəqqəl; -inyal ♦ verser, répandre;
 se verser, se répandre ♦ **inəyl-as aman s**
ugəddid, il lui versa de l'eau de l'outre.

s- ssənyəl

yəssənyəl, u yəssənyil, ul sənyəl; -asənyəl (u-)
 ♦ verser, répandre ♦ **snəyl-as ikkəḥ n zzit**
ažənnə-s, yəssugəm, répands sur lui un peu
 d'huile et qu'il attende.

ttw- ttwanəyəl

yəttwanəyəl, u yəttwinyəl, u ttwanəyəl; -atwa-
nyəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
 versé, répandu ♦ **mmi yəttwanəyəl lbaṛud, a**
s-əkkəsən taqimit-əs i tḥərbīt, grən-t žaž n
təlmkḥəlt, quand la poudre a été versée
 (dans le canon) on enlève le fond de la
 cartouche et on le met dans le fusil (en
 guise de bourre sur la poudre).

NYR

ənyər (F.III 1409 inṛer; DK 570 enyer)
u yənyir; inəqqər, inəyyər; -inyar ♦ raciner,
 s'enfoncer, se perdre dans le sol; au *fig.* être
 jaloux ♦ **aman nəyrən s wadday n tməzdit n**
targa, gaē zwan s uxbu-y-u, l'eau a creusé la
 bordure de la rigole et s'est toute échappée
 par ce trou ♦ **ayziw-u yənyər, yəgzəe s**
əmm'a-s, ce garçon est jaloux, il envie son
 frère.

NYZ

nnəyzət (*ar. dial.*)
nnəyzat ♦ piqûre, injection par seringue.

NQ

naqqa (*ar.*)
u inaqqi; yəttnaqqa, u yəttniqqi, u tnaqqa; -
anaqqi (u-) ♦ nettoyer, curer ♦ **nnan ad**
naqqan tala, ils pensèrent curer la source.

NQD

tanəqqidt (tə-)
tinəqqad (tə-) ♦ point, tache.

NQL

nəqqəl (*ar.*)
yəttnəqqəl; -anəqqəl (u-) ♦ transporter,
 transplanter, repiquer, recopier, transcrire
 ♦ **tnəqqələm timutiyyin ini ddiy**, avez-vous
 transplanté les rejetons de palmiers ou pas
 encore ♦ **nəqqəl-iyi tabrat-u lqaḍ aməllal**,
 transcris-moi cette lettre sur papier blanc.

s- ssnəqqəl

yəssnəqqəl, u yəssnəqqil, ul snəqqəl;
-asnəqqəl (u-) ♦ faire transporter, faire
 transplanter, faire recopier, faire transcrire
 ♦ **tabrat-əs yəssnəqqəl-it s ləfqī n əmmi-s**, sa
 lettre, il l'a faite transcrire par le maître de
 son fils ♦ **ssnəqqəla sənt tmutiyyin n əmmas-**
tiḡən s tgəmmi m-Ba-Idir, j'ai fait transplan-
 ter deux rejetons de dattes ghers du jardin
 de Ba-Idir.

ttw- ttwanəqqəl

yəttwanəqqəl, u yəttwinəqqil, u ttwanəqqəl;
-atwanəqqəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
 être transporté, transplanté, transcrit
 ♦ **tiyra-y-u ttwanəqqələnt s iggən-nəkṭab d**
adqim, cet écrit a été recopié d'un livre
 ancien.

NQM

naqəm (*ar.*)
yəttnaqam, u yəttniqim, u tnaqam; -anaqəm
(u-) ♦ taquiner pour faire du mal, agacer
 ♦ **yəbda yəttnaqam-i, yəssnawa-t asagga**
t-yəssədbəe, il se mit à l'agacer, à l'ennuyer
 de sorte qu'il le mît en fureur.

NQR

lmənqar ♦ dard; *par ext.* burin ♦ **lmənqar n**
tṛyardəmt, le dard du scorpion ♦ **lmənqar n**
ubənnay, burin de maçon.

NQS

ənqəs/ənqəz (*ar.*)
u yənqiš; inəqqəs; -inqəs ♦ diminuer, être
 amoindri, se réduire, déchoir ♦ **əyi yənqəs**
aždu, le lait a diminué dans la terrine.

s- ssənqəs

yəssənqəs, u yəssənqiš, ul sənqəs; -asənqəs

(u-) ♦ diminuer, amoindrir, réduire, faire déchoir ♦ **a sən-nəssənqəş aman i təzdayin**, nous réduirons l'eau aux palmiers.

ttw- ttwanqəş

yəttwanqəş, u yəttwinqis, u ttwanqəş; -at-wanqəş (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être diminué, amoindri, réduit ♦ **ha aman i ttwanqəşən, m-mani zwan?** et l'eau que l'on a réduite où est-elle allée?

NQŞ

ənqəş (ar.)

u yənqiş; inəqqəş; -inqəş ♦ ciseler, graver, sculpter; être ciselé, gravé, sculpté; *par ext.* sarcler, biner, être sarclé, biné ♦ **tarəttə n trəwwəht təmmis, tənqəş**, le manche de l'éventail est droit et sculpté ♦ **ul ggar ayfəs imar-u, nəqqəş tizzart d-uş-as aman i təmurt**, ne jette pas la graine maintenant, bine d'abord et donne de l'eau à la terre.

ənəqqəş (u-)

inəqqəşən; tənəqqəşt (tə-), tinəqqəşin (tə-) ♦ graveur, ciseleur, sculpteur.

NQZ

ənqəz, ou **ənqəş**, v. à **NQŞ**.

NR

nir (F.III 1399 **enir**)

innarən, inirən ♦ petite lampe à huile, à pétrole.

NRFD

inərfəd, imərfəd, v. à **MRFD**

inərfədən ♦ rate (viscère).

NRY

nnurya (llurya) (fr.)

id nnurya ♦ noria, système de puisage.

NRZ

inərz (F.IV 1613 **azreh**; DK 278 **ag*erz**)

inərzawən ♦ talon.

NS

s- ssənəsnəs

yəssənəsnas, u yəssənəsnis, ul snəsnas

yəssənəsnus; -asnəsnəs (u-) ♦ tomber des gouttes de pluie, faire des gouttes ♦ **amzar day yəlla yəssənəsnus (yəssənəsnus)**, il ne pleut qu'à gouttes (il ne fait que des gouttes de pluie).

tinəsnas, f. pl.

♦ gouttes éparées de pluie ♦ **lhal t tinəsnas**, le temps est un peu pluvieux, il ne fait que des gouttes.

NS

əns (F.III 1411 **ens**; DK 575 **ens**)

yənsu, u yənsi; inəss; -insa ♦ passer la nuit, *par ext.* être rassis (pain) ♦ **tu t taddart i nəssən di-s**, c'est la maison où ils passent la nuit ♦ **ul yisənt ayrum yənsu**, elles n'aiment pas le pain rassis.

s- ssəns

yəssənsa, u yəssənsi, ul sənsa; -asənsi (u-) ♦ faire passer la nuit; laisser se rassir; avertir, convoquer dès la veille ou simplement à l'avance ♦ **xuya-k a t-nəssəns ləali-n-na**, ton ami, nous le mettrons à l'étage (chambre de la terrasse) pour la nuit ♦ **ad ssənsənt tiknifin-n-sənt, u tənt-təttənt hūmant**, elles laissent rassir leurs galettes, elles ne les mangent pas chaudes ♦ **ssənsa ixəddamən ad d-asən dəffər tfaska**, j'ai prévenu les ouvriers qu'ils viennent après la fête ♦ **matta təwtəd-t, day səns f lxir**, si tu le frappes, convoque le bien (fais attention, réfléchis avant de le frapper, il pourrait t'en cuire).

amənsi (u-)

imənsiwən ♦ repas du soir, de la nuit, dîner, souper.

NS

annas (u-)

innasən ♦ serrure, système de fermeture d'une porte, gros loquet; *par ext.* le trou dans le mur près de la porte par où l'on passait le bras pour ouvrir ou fermer la serrure ouarglie en bois à chevilletes.

tnast (F.III 1415 **tanast**)

tinisa (tə-) ♦ clé.

NS

insi (F.II 832 **ékenesi**; DK 576 **inisi**)

insawən ♦ hérisson.

NS

tinsi (tə-) (F.III 1415 **tinsé**; DK 576 **tinsa**)

tinsa (tə-) ♦ pied et bas de la patte d'un animal comme la chèvre, la brebis, l'âne, le chameau et en général quadrupède ♦ **əwət tinsi**, frappe la patte (hâte-toi, va plus vite, accélère) ♦ *Prov.* **wasi u yəqniə s tənsi, yəttay taššart**, qui n'est pas satisfait avec la patte, ne reçoit en finale que l'ongle (c'est le héron de la fable).

NSG

s- ssənsəg (F.III 1415 **enseg**)

yəssənsag, u yəssənsig, ul sənsag; -asənsəg (u-) ♦ siffler doucement, émettre un sifflement doux ♦ **aḏu yəlla yəssənsag tuffawin**, le vent siffle doucement dans les palmes.

NSG

ənsəg, métath. de **s ənnəg**, v. à **NG**.

NSG

tanəssagt (tə-) (F.III 1415 **tanassabt**)

tinəssagin (tə-) ♦ arc, arbalète, lance-pierre, instrument quelconque servant à lancer des pierres ou autre chose, comportant une partie élastique ou un ressort, instrument basé sur une détente qui permet la projection.

NSN

-nsən, -ənsənt, satellite *pronom.* pour **n sən**, **n sənt**, v. à **SN**.

NSR

ənsər (F.III 1419 **insiren**; DK 577 **enser**)

u yənsir; inəssər; -insar ♦ se moucher, être mouché, essuyer le nez ♦ **tuyi at Wargrən nəssərən tinzar-n-sən s fus-n-sən ini s ufər n ubənnus-n-sən ini s tzit n təzdayt**, autrefois

les gens de Ouargla se mouchaient le nez avec la main, avec un pan de leur burnous ou une foliole de palmier ♦ **matta iggən yənsər gumma, a s-həlkənt tinzar-əs**, si quelqu'un se mouche dans les water-closets, le nez lui fera mal.

s- ssənsər

yəssənsar, u yəssənsir, ul sənsar; -asənsər (u-)

♦ se moucher, moucher ♦ **sənsər taxnunt n əmmi-m**, enlève la morve du nez de ton fils ♦ conduire une fille à l'«**asənsər**» sorte de retraite commune des mariées lors d'un mariage ouargli ♦ **ad iəawəd baba-s islan, yəssənsər-tət-əd f ssənt-əs**, son père lui fera de nouvelles noces et mènera sa fille à son heure (le moment venu) à l'«**asənsər**».

asənsər (u-)

♦ nom donné, dans les mariages ouarglis, à la claustration temporaire de la «**tasəlt**», mariée, avec les autres mariées de la saison dans la maison d'une matrone qui les accueille depuis le mardi midi qui précède l'«**arəhi**» ou départ chez l'époux, jusqu'au jeudi soir au moment de l'«**asrahi**» ou transfert à la maison de l'époux. Cette matronne loge les mariées et les nourrit. Les mariées ne sortent de chez elle que pour les cérémonies prévues du mardi soir, du mercredi et du jeudi, jusqu'au soir du départ chez l'époux.

Ce mot, comme le dit Biarnay dans son «Etude sur le dialecte berbère de Ouargla» page 453, semble n'avoir pas de rapport avec la coutume qu'il désigne, si on le fait venir du verbe **ssənsər** moucher, se moucher.

A notre avis, ce mot peut être rapporté à un verbe présentement inusité à Ouargla, mais encore usité ailleurs. On peut y voir le nom verbal d'une forme à sifflante de **ənsər**, se sauver, filer, s'échapper (cf. DK 577 **ənsər**). Il signifierait alors: le fait de faire se sauver, de faire s'esquiver, s'enfuir. Ce sens semble pertinent, puisque la coutume de l'«**asənsər**» ouargli n'est autre qu'une réclusion, une évasion, une fuite temporaire par laquelle la «mariée» échappe à sa vie précédente de jeune fille. Il pourrait aussi

vouloir dire : le fait de se sauver, ou plutôt de faire se sauver la « mariée » de la maison, de l'emprise de ses parents, de sa famille avant qu'on la transfère chez son époux.

On peut encore y voir le nom verbal de la forme à sifflante de «*ənsər*», se déchirer, inutilisé à Ouargla, mais que l'on trouve ailleurs (cf. F.III 1418), autrement dit : rupture, séparation, si l'on accepte ce sens figuré.

Dans les deux hypothèses le mot «*asənsər*» a un rapport avec la coutume ouarglie, laquelle représente bien une rupture de la « mariée » avec sa vie de jeune fille par une réclusion ou fuite temporaire avant son transfert à son époux vers sa nouvelle vie de femme.

NSR

tinsərt (tə-)

tinsar (tə-) ♦ sorte de brasero en terre cuite qui sert de brûle-parfums ou de chauffe-rette, de réchaud.

NSRD

tinsərdət, v. à **SRD**.

NŞ

nnuş/nuş, u-nuş (ar. **NŞF**)

♦ demi, après numéral arabe ♦ **سبعة u-nuş**, sept et demi.

NŞB

tanşabt (tə-) (ar. **NŞB**)

tinşabin (tə-) ♦ place occupée au marché par une baraque de toile de revendeur, par une boutique mobile, un étal amovible.

NŞH

ənşəh (ar.)

u yənsih; inəşəh; -inşəh ♦ conseiller en bien, être sincère, vrai, juste ♦ **hak-i a m-nəşha, a m-ənniy gae ay-ən i llan**, et voici que je t'ai bien conseillée, je t'ai dit ce qu'il en était ♦ **tu d ləmdaggət tənşəh i irar n lbarud**, c'est là une vraie bataille de fantasia.

s- ssənşəh

yəssənşəh, u yəssənşih, ul sənşəh; -asənşəh (u-) ♦ rendre sincère, imiter parfaitement ♦ **yəssənşəh tiyra n-nəfqi-s**, il a imité parfaitement l'écriture de son maître d'école.

unşih

unşihən; tunşih, tunşihin ♦ sincère, véridique, honnête.

NSL

ənşəl (ar.)

u yənşil; inəşəl; -inşal ♦ se détacher et tomber (feuille, fruit, peau, cheveux, clou, etc.), se démancher (outil) ♦ **yənşəl aməžr-iw, tuđa taržəxt-əs**, ma faucille s'est démanchée, son manche est tombé ♦ **tifray n təzdayt ul nəşşələnt am təfray n udil**, les feuilles de palmiers ne se détachent pas comme les feuilles de la vigne.

s- ssənşəl

yəssənşəl, u yəssənşil, ul sənşəl; -asənşəl ♦ détacher, faire tomber, démancher ♦ **yəy-rəs tiyazid, yəssənşəl tifray-əs**, il égorgea la poule et détacha ses feuilles (ses plumes).

tanşəlt (tə-)

tinəşlin (tə-) ♦ lame métallique, montée ou non sur manche, couteau qui ne se ferme pas, grosse lame coupe-coupe.

NŞL

tanşlit

♦ variété de datte savoureuse, grosse et juteuse.

NŞ

nəşš, nəşšin (F.III 1364 nek; DK 562 nekk)

pron. pers. autonome 1ère pers. commune

♦ moi ♦ **am nəşš**, comme moi ♦ **nəşš id-ək**, moi et toi ♦ **d nəşš**, c'est moi ♦ **nəşšin, ul yisa**, moi, je ne veux pas.

NŞ

nnəşnaš

yəttənəšnuš; -anəšnəš (u-) ♦ flairer, subodorer ♦ makk axbu, makk taqžəmt ad yənnəšnəš di-s, chaque trou, chaque coin il va y flairer.

s- ssənəšnəš

yəssənəšnuš; -asnəšnəš (u-) ♦ flairer, subodorer ♦ amziwən qqimən ssənəšnušən, ttəəyyə-dən: bnadəm da! «les ogres continuèrent à flairer, criant: il y a de l'homme ici!

NŠF

ənšəf (ar.)

u yənšif; inəššəf; -inšaf ♦ être asséché, se sécher, être épongé ♦ tiyni-y-u tənšəf, ces dattes sont sèches (n'ont pas de jus) ♦ u yuyi amzar, tamurt tənšəf, il n'a pas plu, la terre est sèche.

s- ssənšəf

yəssənšəf, u yəssənšif, ul sənšaf; -asənšəf (u-) ♦ éponger, assécher ♦ ad ssglilləzən iyyal i usənšəf-n-sən, ils feront se rouler les ânes par terre pour éponger leur sueur.

ttw- ttwanšəf

yəttwanšəf, u yəttwinšif, u ttwanšaf; -atwanšəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être asséché, desséché, épongé ♦ qqimən uyləb tfw'it, imar-u ttwanšəfən, ils sont restés longtemps au soleil, maintenant ils sont tout secs.

unšif

unšifən; tunšift, tunšifin ♦ ni mou, ni dur, ni trop sirupeux, ni sec, sec mais non dur, déshydraté, sans jus coulant (fruit); essoré (linge), épongé.

nnəššafiyət

nnəššafiyat ♦ éponge, chiffon pour éponger.

NŠG

bu-nəššag

id bu-nəššag ♦ sorte de petit serpent.

NŠN

nəšnini (masc.)

(F.III 1377 nekkanid; DK 562 nukni)

nəšninti (fém.) pron. pers. auton. 1ère pers. pl.

♦ nous.

NŠR

ənšər

(ar.)

u yənšir; inəššər; -inšar ♦ être étalé, étendu; étaler, répandre ♦ lwəqt-ən tfw'it tənšər, lhal yəhma, à ce moment-là le soleil s'étale partout et il fait chaud ♦ at-tənšəmt id šra tfw'it ad qqarən, vous étendrez les effets au soleil, qu'ils sèchent ♦ scier ♦ inšar n uzzal yueər, scier du fer est dur.

lməšar

id lmənšar ♦ scie ♦ lmənšar n uzzal, n əlluḥ, scie à bois, à fer.

NŠT

tinšərt (tə-)

(mot de Ngouça)

tinšar (tə-) ♦ poutre, montant d'un puits à bascule, syn. tarsəlt.

NŠT

annəšt (amalgame de am, avec et əšt, quantité, v. à MNŠT)

♦ d'une certaine quantité, d'un certain volume ♦ ix-fəs gaə annəšt-u na? sa tête est aussi grosse que ça? ♦ išəmməḥ iggən uday annəšt-ən, il a soulevé une pierre comme ça (énorme).

NT

init

(DK 580 init)

yinit; yəttinit; -tinitin (tə-) ♦ avoir des envies de femme enceinte ♦ yak, təttinitəd am tməədurt, et voilà que tu as des envies comme une femme enceinte!

tinitin (tə)

♦ envies de femme enceinte ♦ təssdəwwəx argaz-əs s tinitin-əs, elle rend fou son mari avec ses envies.

NT

ənt

(F.III 1420 ent)

yəntu, ntiy, u yənti; inətt; -inta ♦ être

commencé, entrepris, mis en train ◇ **azəṭṭa-m yəntu na?** n'est-ce pas que ton tissage est commencé?

s- ssənt

yəssənta, u yəssənti, ul sənta; -asənti (u-) ◇ commencer, entreprendre, mettre en train ◇ **ul ssəntint azəṭṭa ass-ən n ssəbbat ini n-nirbea**, elles n'entreprendront jamais un tissage un samedi ou un mercredi.

bəssəntu (pour **amsəntu**)

◇ bâtonnet, règle que l'on place dans la chaîne d'un tissage pour écarter les fils deux par deux, pairs et impairs, afin de permettre le passage de la duite de trame.

ttw- ttwasənt

yəttwasənta, u yəttwisənti, u ttwasənta; -atwasənti (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être commencé, entrepris, mis en train ◇ **matta yəttwasənt azəṭṭa ass-ən n-nirbea ini ssəbbat, at-tsar lḥiyət t tuštint taddart**, si un tissage est commencé un mercredi ou un samedi, quelque malheur arrivera à cette maison.

NT

nəṭṭa (*masc.*)

(F.III 1422 **enṭa**; DK 579 **netta**)

nəṭṭat (*fém.*) *pron. pers. autonome 3ème pers. sing.*

◇ lui, elle ◇ **nṇiy-as i nəṭṭat**, je le lui ai dit à elle.

NT

tunt

tunatin ou **tuntawin** ◇ part, portion, partie. Par analogie avec l'*ar.* on peut avoir un duel **tuntin**, deux parts, *ex.* **tuntin f əṣṣra**, deux parts sur dix : deux dixièmes.

NTF

əntəf

(*ar.*)

u yəntif; inəṭṭəf; -intaf ◇ arracher en tirant, extraire; d'où épiler, plumer, cueillir ◇ **bdant nəṭṭəfənt si-s tibulbulin s iggət iggət**, elles se mirent à lui arracher les plumes une à une ◇ **əntəf-əd iggən urmun d azəṣluk**, j'ai cueilli une grosse grenade.

s- ssəntəf

yəssəntaf, u yəssəntif, ul səntaf; -asəntəf (u-) ◇ faire arracher, faire extraire, faire cueillir ◇ **yəssəntəf tadri-y-u fus i fsusən n əmmi-s**, il se fit arracher cette épine par la main légère de son fils.

ttw- ttwantəf

yəttwantaf, u yəttwintif, u ttwantaf; -atwantəf (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être arraché, extrait, cueilli ◇ **təttwantəf tadri s iḡəmdan**, l'épine a été arrachée avec des pincettes.

tanəṭṭəfit (tə-), tantift (tə-)

tinəṭṭaf (tə-), tintəfin (tə-) ◇ petit lambeau arraché, de viande, d'étoffe, de peau, etc. miette, tout petit débris.

NTH

nəṭha

(*ar.* 8^e forme de **ənha**)

u inəṭhi; yəṭṭnəṭha, u yəṭṭnəṭhi, u tnəṭha; -anəṭhi (u-) ◇ être de bonne constitution, en bonne santé, en bonne forme ◇ **wasi u inəṭhi ad yatəf iḡdi, yəṣṣ ṣṣrayər**, que celui qui n'a pas bonne constitution prenne des bains de sable (chaud) et absorbe des «**ṣṣrayər**» (*cf.* **ṢR**).

NTK

əntək

u yəntik; inəṭṭək; -intək ◇ découdre, défaire une couture; être décousu ◇ **tnəṭk-as takmist-əs mani n iri-s**, elle lui décousit la tunique au col ◇ commencer, se mettre à ◇ **taxbušt day at-təntək abbar, a s-əṇṇin aman**, dès que la marmite commence à bouillir, on y ajoute de l'eau.

NTL

əntəl (F.III 1426 **entel?**; DK 581 **entel**)

u yəntil; inəṭṭəl; -intəl ◇ s'esquiver, s'enfuir en courant ◇ **xs a t-əṭṭəfa, yəntəl fəll-a**, j'allais le saisir, il m'a échappé.

NTN

nəṭnin (*masc.*)

(F.III 1430 **entaniḡ**; DK 581 **nitni**)

nəṭninti (*fém.*) ◇ eux, elles, *pron. pers. autonome 3ème pers. pl.*

NTR

əntər

(ar.)

u yəntir; inəttər; -intar ♦ arracher vivement, tirer violemment ♦ **tnətr-as algam i tʃallit, tšəmmər sid-n-sən**, elle tira vivement la bride de la jument et celle-ci partit au galot (leva par eux, les pieds) ♦ **a s-yəntər ix-fəs n tma-y-u tma-y-u**, il lui tire vivement la tête d'un côté et de l'autre.

NTR

əntər

u yəntir; inəttər; -intar ♦ être en bourgeons, bourgeonner, faire des boutons (arbre, fleur), éclore (bourgeons) ♦ **ula d aḍil yəntər ya**, même la vigne bourgeonne déjà.

s- ssəntər

yəssəntər, u yəssəntir, ul səntar; -asəntər (u-) ♦ pousser des bourgeons, donner des boutons (plante) ♦ **si təssəntər taməššit, ini d ššif ag d-usin**, dès que bourgeonne le figuier, tu peux dire que l'été est arrivé.

NTR

nnitər

(ar.)

yəttnitir; -anitər (u-) ♦ être arrogant (attitude, langage) ♦ **yədwəl yəttnitir f baba-s awəssar**, il devint arrogant envers son vieux père.

nnətarət

♦ insolence, arrogance ♦ **təssawal day s nnətarət i nanna-s**, elle ne fait que parler arrogamment à sa mère.

Nʃ

-naʃ, -nnaʃ

♦ élément figé en démonstratif uniquement employé dans des locutions adverbiales de temps après des mots comme **ass**, jour, **asəggas**, année, sa signification est alors : juste avant, précédent, dernier, et il est éventuellement pourvu du localisateur **in**, ex. ♦ **ass-ənaʃ, ass-ənnəʃ**, le jour précédent : hier ♦ **ass-ənnəʃ-in**, avant-hier ♦ **asəggas-naʃ**, l'an dernier ♦ **asəggas-naʃ-in**, l'autre année, il y a deux ans.

NʃH

ənʃəh

(ar.)

u yənʃih; inəʃtəh; -inʃəh ♦ donner des coups de tête, cosser ♦ **inəʃh-i iyid azəsluk adan-əs**, le grand bouc lui a donné un coup de tête dans le ventre.

NTQ

ənʃəq

(ar.)

u yənʃiq; inəʃtəq; -inʃəq ♦ prononcer, articuler ♦ **makk inʃəq m-mʷawal yəttay ifassən n id xuya-s**, à chaque mot qu'il prononce il touche les mains de ses compagnons.

NW

nnəwnəw

yəttəwniw; -anəwnəw (u-) ♦ se plaindre par petits cris à la manière d'un bébé, geindre comme un chiot, de façon lamentable ♦ **a-ləm, ula matta xs a s-ngər išša, nətta ad yəbda yəttəwniw ammʷasi u yəfrih**, le chameau, même quand on lui apporte la nourriture, se met à geindre comme s'il n'était pas satisfait.

s- ssəwnəw

yəssəwnəw, u yəssəwniw, ul snəwnəw; -asnəwnəw (u-) ♦ faire geindre, faire se plaindre ♦ **u tʃay di-s, təssəwnəwəd-t**, ne le touche pas, tu le ferais geindre.

NW

nwa

(ar.)

u yənwi; inəwwa, u inəwwi, ul nəwwa; -inwa, nniyət ♦ se proposer, projeter, prétendre, penser ♦ **wu, yəttzalla, wamma ul-əs u yəlli yənwa f Rəbbi**, celui-ci prie, mais son cœur ne pense pas à Dieu.

nawa

(ar.)

u inawi; yəttənawa, u yəttəniwi, u tənawa; -anawi (u-) ♦ être ennuyé, embarrassé, de mauvaise humeur ♦ **u yənni awal n unawi**, il n'a pas dit un mot de mauvaise humeur.

s- ssnawa

u yəssnawi; int. yəssnawa, u yəssniwi, ul snawa; -asnawi (u-) ♦ ennuyer, embarrasser,

rendre perplexe, mettre de mauvaise humeur, indisposer ◇ **day nnəzasət ad ssanwan tazuya**, seule l'impureté légale indispose le génie double de l'homme.

tnawa (5^e forme *ar.*)

u yətnawi; yətnawa, u yəttniwi, u ttnawa; -atnawi (u-), tənwiyyət ◇ être très ennuyé, irrité ◇ **ula d nəšš tnaviyyət fəll-ak**, moi aussi je suis fâché contre toi.

tənwiyyət, tnəwwiyyət

tənwiyyət, tnəwwiyyət ◇ ennui, gros embarras, colère interne, contenue, tristesse.

NWH

nəwwəh (*ar.*)

yəttənəwwəh; -anəwwəh (u-) ◇ gémir, se plaindre, se lamenter ◇ **bdant ttišənt agəždur, ttnəwwəhənt**, elles se mirent à donner des cris et signes lugubres et à se lamenter.

NWR

nəwwər (*ar.*)

yəttənəwwər; -anəwwər (u-) ◇ fleurir ◇ **tarmunt təlla təttənəwwər**, le grenadier est en fleurs.

s- ssənəwwər

yəssənəwwər, u yəssənəwwir; ul snəwwər; -asəwwər (u-) ◇ faire fleurir ◇ **tfʷit n rrəbie təssənəwwər tigəmma**, le soleil du printemps fait fleurir les jardins.

nnəwwər

id nnəwwər, nnəwwərat ◇ fleur ◇ **wu d nnəwwər i ttarən ulawən**, c'est une fleur qui ouvre les cœurs: très belle.

nnur/nuṛ

◇ lumière ◇ **nnur n-nžənnət**, lumière de paradis.

NXM

nəxxəm (*ar.*)

yəttənəxxəm; -anəxxəm (u-) ◇ expectorer, cracher en expectorant ◇ **si d-yədwəl s tmura yəssakay, n səg yəbəšša yəlla yəttusu yəttənəxxəm**, depuis son retour des pays lointains il est oppressé de la poitrine, il ne

fait que tousser et expectorer depuis le matin.

NXR

ənəxər (*ar.*)

u yənəxir; inəxxər; -inəxər ◇ grogner en reniflant, renifler en grognant, renâcler ◇ **ənsər d awəhdi, ul nəxxər ammu**, mouche-toi bien, ne renâcle pas ainsi.

s- ssənəxər

yəssənəxər; u yəssənəxir, ul sənəxər; -asənəxər (u-) ◇ faire renifler en grognant, faire renâcler ◇ **d ixdam-ək a yi-snəxərən ammu**, c'est ton travail qui me fait renâcler ainsi.

NXRD

tinxərđt

◇ râpe, v. à **XRD**.

«**NY**»

ənni (F.III 1361 *eni*; DK 587 *senni*)

yəttənni; -innay ◇ monter au nez ◇ **yənni-yi uššu-s, di-s tayəllabt uyləb**, son couscous trop pimenté m'est monté au nez.

inni (DK 588 *ini*)

innayən ◇ pierre du foyer, foyer, pierre de l'âtre, âtre ◇ **innayən n izzal**, trépied en fer pour suspendre un récipient au-dessus du feu ◇ **id šra n innayən**, les choses du foyer ou encore **id šra n s addəw innayən**, les choses d'auprès du foyer: batterie de cuisine ou aussi **iqəllilən n innayən**, les pauvres du foyer ◇ **awal n s addəw innayən**, une parole d'auprès du foyer: raconter de bonne femme.

NY

ənni (DK 728 *ernu*)

yəttənni; -innay ◇ ajouter, continuer ◇ **ənni-y-as ikkəh n aman**, ajoute-lui un peu d'eau ◇ **ayətli yənni fəll-as**, la fortune s'ajoute sur lui: il en a tant et plus ◇ **ad ənni i ixsa-k matta tənnid i ixdam fəll-a**, je t'aimerai d'autant plus que tu me serviras bien ◇ **ənni đar-ək**, ajoute ton pied: accélère, plus vite.

ttw- ttwanni

yəttwənnay, u yəttwinni, u ttwənnay; -atwanni (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ajouté, continué ♦ yəššur ya, u yəttwinni di-s ula d iggən, il est déjà plein, on ne peut plus en ajouter un seul.

NYK

m- mnəyyək (ar. dial.)

yəttəmnəyyək; -amənnəyyək (u-) ♦ mot originellement obscène: violer une femme, pris ici argotiquement, mais grossier tout de même, pour dire: s'en moquer, «s'en foutre» ♦ šəkkin day təttəmnəyyəkəd fəll-a, toi, rien que tu te «fous» de moi.

NYL

nəyyəl (ar.)

yəttənnəyyəl; -anənnəyyəl (u-) ♦ passer le linge au bleu pour le rincer ♦ at-tənnəyyələmt day id šra iməllalan, vous ne passerez au bleu que les effets blancs.

NZ

inəz (F.III 1345 eneh; DK 589 anez)

u yiniz; yəttinəz; -inaz ♦ se pencher, s'incliner en avant ♦ n səgg yabəšša al taməddit ninəz nəttlayam tiyni, depuis le matin jusqu'au soir nous nous sommes penchés à ramasser des dattes ♦ mənawt n təydrin inzənt-əd n tmurt, quelques épis sont penchés vers le sol.

s- ssinəz

yəssanaz, u yəssiniz, ul sanaz; -asinez (u-) ♦ faire pencher, incliner en avant ♦ a s-ssin-zən ix-f-əs i maḍun n təxbušt, ils feront incliner la tête du malade sur la marmite (aux fumigations).

NZ

ənz (F.III 1340 enh; DK 589 enz)

yənzū, nziy, u yənzi; inəzz; -inza ♦ être vendu, se vendre ♦ tizərbiiy in am tu nəzzənt ssuk, des tapis comme celui-ci se vendent au marché ♦ tu, uḥu n inza, celle-ci n'est pas à vendre.

s- zzənz

yəzzənza, u yəzzənzi, ul zənza; -azənzi (u-)

♦ vendre ♦ ixəmmasən zzənzən iyəmmayən, les jardiniers vendent des légumes ♦ yəlla yəssaḡ yəzzənza, il achète et il vend: fait le commerce ♦ lliḡ ssaya zzənziḡ ix-f-iw, je commerce dans ma tête: je réfléchis, je pèse le pour et le contre.

ttw- ttwazənz

yəttwazənza, u yəttwizənzi, u ttwazənza; -atwazənzi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vendu ♦ tiyni-y-u təxsər, u təttwizənzi, ces dattes sont gâtées, elles ne se vendront pas.

NZ

amənzu (u-) (F.III 1350 inhi; DK 590 amenzu)

imənza; tamənzut (tə-), timənza (tə-) ♦ primeur, précoce, premier venu, premier né ♦ nəššin d amənzu n xəmsa n tarwiwin, moi je suis le premier né de cinq enfants ♦ iyəmmayən-u d imənza, ces légumes sont des primeurs.

tamənzut (tə-), pris *adverb.*

♦ de bonne heure, tôt ♦ matta islan usin-d tamənzut, si les noces ont lieu de bonne heure, en début de saison.

NZH

ənzəh (ar.)

u yənzih; inəzzəh; -inzah ♦ être agréable à voir, être en bonne santé, florissant ♦ matta iggət tməttut təggəb s ləətbət bla lmuṣi fus-əs, a tət-əttəfən imsəlmən n təddart, ara-s u inəzzəh, si une femme passe le seuil de la maison sans le couteau (préservatif), les «esprits» de la maison la saisiront et sa progéniture ne sera pas belle à voir (dépérira) ♦ se distraire, s'amuser, se donner du bon temps ♦ llan ttirarən nəzzəhən, nəšnin nəlla nxəddəm, eux sont à jouer, à se donner du bon temps, et nous, nous travaillons.

NZḤ

amənzih, *adv.*

♦ parfaitement, très bien ♦ wu a, ssənəx-t d awəḥdi amənzih, celui-ci, je le connais très bien.

NYSF

tinnyusəft, v. à YSF, yusəf.

NZL

ənzəl

(ar.)

u yənzil; inəzzəl; -inzal ♦ descendre du ciel, de Dieu, être révélé par Dieu ♦ *Prov. rrəhmət tənəzzəl s ikkəh ikkəh*, la miséricorde divine nous vient peu à peu.

NZR

anzar (u-)

anzarən (a-) ♦ bordure des lèvres, bout des lèvres, babines.

tinzərt (tə-)

(F.III 1354 tənəhert;
DK 592 tinzert)

tinzar (tə-) ♦ nez, narine; *par ext.* point d'honneur ♦ *tinzərt tətəəs*, nez couché: épaté ♦ *middən di-sən tinzar*, ces gens sont pointilleux (ont l'honneur susceptible) ♦ *l-ħiyt-u di-s tinzar uyləb*, cette chose comporte beaucoup de nez: c'est une affaire d'honneur grave ♦ *grin tinzar-n-sən*, ils ont jeté leurs nez: ils ont perdu la face, l'honneur.

m- mmunzər

(F.III 1355 founher; DK 211 ffunzer)

yəttmunzur; -amunzər (u-) ♦ saigner du nez ♦ *yuyū tiyti tinzar-əs, yəbda yəttmunzur*, ayant reçu un coup sur le nez, il commença à saigner du nez.

sm- ssmunzər

yəssmunzur; -asmunzər (u-) ♦ faire saigner du nez ♦ *a sənt-gənt əlkas yəqquq, yəssmunzur*, elles leur confectionnent un verre de thé sec, à faire saigner du nez: un thé très fort.

NZY

ənzi

inəzzi; -inzay

♦ éternuer ♦ *yənzi təlt mərrat, yar tittəwin-əs*, il éternua trois fois et ouvrit les yeux.

NŽ

nažža

(ar.)

u inəžži; yəttnažža, u yəttnižži, u tnažža; -anažži (u-) ♦ sauver, être sauvé, libérer, être libéré d'un danger ♦ *inažža-t Rəbbi s ddəəawi n ššitən*, Dieu l'a sauvé des incitations du diable ♦ tirer au sort pour savoir qui jouera le premier ♦ *i ibda n irar ttnaž-žan s id lalli-n-sən*, au commencement du jeu, ils tirent au sort avec leurs pions ou dés (pour qui jouera premier).

NŽ

nnəžž, cf. nnəg, NG

(F.III 1324 denneg; DK 553 nnig)

nnəžuž ♦ dessus d'une maison, partie supérieure d'une maison ordinairement en terrasse, d'où le sens habituel: terrasse.

NŽ

inəžžan, inžan, m. pl.

♦ crasse, saleté ♦ *asənqəz n inəžžan*, diminution de la crasse: c'est une des cérémonies préliminaires du mariage qui consiste à décroasser la mariée dans une source de l'oasis.

NŽM

nnəžam; m. pl.

(ar.)

♦ ressources, capacités, potentiel ♦ *s nnəžam m-m"Argrən, ssaea yəlla, ssaea laši; šəbrəmt!* selon les possibilités de Ouargla, parfois il y en a (de ceci ou cela), parfois il n'y en a pas; patientez!

NŽR

anəžžar (u-)

(ar.)

inəžžarən ♦ menuisier, qui travaille le bois.

tanəžžart (tə-)

tinəžžarin (tə-) ♦ menuiserie, atelier du menuisier, métier de menuisier.

NŽS

munžus

(ar.)

imunžusun; tmunžust, timunžusin (tə-)

♦ impur légalement, selon la religion.

unžis

unžisən; tunžist, tunžisin ♦ impur, malpropre, souillé légalement ou non.

nnəʒasət

♦ impureté, souillure surtout légale, selon la religion.

NŽW

aniʒiw (u-) (DK 538 inebgi)

iniʒiwən; taniʒiwt (tə-), tiniʒiwin (tə-) ♦ hôte reçu, étranger que l'on reçoit. En parlant d'êtres humains on emploie ordinairement le mot arabe **ḡḡif**, hôte, au lieu d'**aniʒiw** qui est cependant bien vivant avec ce sens à Ngouça. On parle d'**aniʒiw** à Ouargla pour, *par ex.*, les animaux domestiques nouveaux, dans une basse-cour, dans une maison ♦ **mušš-u yəttməwmiw biha d aniʒiw yən-na**, ce chat miaule sans cesse parce qu'il est nouveau venu chez nous ♦ **tyaziḍt t taniʒiwt nəkkunt-tət tiḡiḡəntin**, une poule étrangère nouvelle venue les autres la piquent du bec ♦ **ha matta u təllid d aniʒiw, ini nšəttəb-ak**, si tu n'avais pas été notre hôte, nous t'aurions matraqué.

NĖ

nnəʒnəʒ (ar.)

♦ menthe (plante).

imnaʒnəʒ

imnaʒnəʒən; timnaʒnəʒt (tə-), timnaʒnəʒin (tə-) ♦ parfumé à la menthe.

NĖL

ənəʒəl (ar.)

u yənəʒil; inəʒəʒəl; -inəʒəl ♦ maudire ♦ **ššiṭan**,

a t-yənəʒəl Rəbbi, yəbda yəttduʒa fəll-as, le diable, que Dieu le maudisse, se mit à tourner autour de lui.

s- ssənəʒəl

yəssənəʒəl, u yəssənəʒil, ul sənəʒəl; -asənəʒəl (u-)

♦ faire maudire ♦ **s iwalən-u yəssəkəfr-i, yəssənəʒəl-as ḍdin**, par ces mots il le mit en fureur et lui fit dire des blasphèmes.

ttw- ttwanəʒəl

yəttwanəʒəl, u yəttwinəʒil, u ttwanəʒəl; -atwanəʒəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être maudit ♦ **u yəttwinəʒil day ššiṭan**, on ne peut maudire que le diable.

NĖM

nnəʒmət (ar.)

♦ don de Dieu: le pain, les grains, les dattes, la nourriture qui sont dons de Dieu par excellence, tout ce qui sert à la subsistance ♦ **tiyni u təttməgri tamurṭ biha d nnəʒmət n Rəbbi**, les dattes ne doivent pas être jetées à terre car elles sont don de Dieu.

NĖSK

anəʒsak, v. à **ĖSK**.

NĖY

ttənəʒiyət, ttənəʒiyət (ar.)

♦ sixième jour après une fête, après Ramadhan, sorte de jour octave.

Y

Y

ay (F.II 665 *ahər*; DK 597 *ay*)

yuyu, uyiy, u yuyi; yəttay, u yətti, u ttay; -aya (wa-) ♦ recevoir, prendre, tenir ♦ **uyiy tarətta**, j'ai reçu du bâton ♦ **ad aya arrazən**, je recevrai des mérites ♦ **yuyu lhəqq-əs**, il a obtenu son droit ♦ **tyawsa-y-u mənnaçt i tuyu**, cet objet combien en donne-t-on ♦ **ay awal i baba-k**, obéis à ton père ♦ **yuyu abrid**, il s'est mis en chemin ♦ **toucher** ♦ **u ttay gd-i**, ne me touche pas ♦ **passer un laps de temps** ♦ **ad aya dəg-gid txəmməma**, je passerai la nuit à réfléchir ♦ **uyiy asəggas ggadəra n anali-s**, j'ai passé un an pour l'obtenir ♦ **tomber (pluie)** ♦ **amzar yəlla yəttay**, la pluie tombe.

s- ssiy

yəssaya, u yəssi, ul sayə; -asiyi (u-) ♦ faire prendre, faire toucher, mettre en contact ♦ **adu yəssiy læfit axxyam**, le vent a fait prendre le feu à la hutte ♦ **siy-as ix-f-əs muru**, fais-lui mettre la tête contre le mur.

ttw- ttway

yəttwaya, u yəttwi, u ttwaya; -atwayi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pris, touché, atteint ♦ **yəttway g man-əs**, il a été pris en lui-même: bien attrapé ♦ **ttwaya**, j'ai été eu, pris, attrapé ♦ **yəttway ayətli-s**, il a été pris dans sa fortune: il a eu des revers graves ♦ **mak ttwaya i baba-w!** ô comme je suis bien attrapée pour mon maître (dans les lamentations funèbres des femmes, et ici d'une femme qui a perdu son père) ♦ **yəttway twayit**, il a été bien pris (par un malheur).

twayit

♦ malheur, accident, calamité, coup dur.

m- mmay

yəttmaya, u yəttmi, u tmaya; -amayi (u-)

♦ se rencontrer, se joindre, se toucher, entrer en contact ♦ **a t-yəttəf ifassən-əs ttmayan gi sən nətnin**, il le saisit en ses mains se joignant les deux: dans les deux mains jointes ♦ **g-əd taxfart-u ab-akk ix-f-əs u yəttmi meə ix f n əmm'a-s**, mets-lui cette calotte pour que sa tête ne vienne pas en contact avec celle de son frère.

uy

(verbe incomplet employé uniquement au prétérit et à l'Intensif soit comme auxiliaire, soit en expressions idiomatiques)

yuy, u yuy; yəttuy

♦ prendre, être pris, ou simplement être ♦ **ma i tən-uyən**, quoi que eux prenant: qu'est-ce qui les prend, qu'ont-ils donc? ♦ **yəttuy yəttayanna**, il chantait ♦ **təttuy tudən uyləb**, elle avait été très malade ♦ **ttuya Wargrən**, je fus à Ouargla ♦ **si ttuy d iməsedən**, puisqu'ils étaient heureux.

tu, adv.

♦ autrefois, jadis ♦ **tu i lliy Wargrən**, autrefois j'étais à Ouargla.

Y

ayi, m.s. (F.II 947 *ak*; DK 599 *i*)

♦ lait ♦ **ayi dardar**, lait un peu aigre, avec sa crème, prêt à donner du beurre ♦ **ayi n nanna-s tiymas-əs**, il a encore le lait de sa mère sur les dents: trop jeune, sans expérience ♦ *Prov.* **ayi yəttwašša d war iffaz**, le lait se mange sans mâcher.

tinyi, timm'yi

♦ (pour **tini n uy**, celles du lait) glande mammaire, mamelle.

tayiw (tə-)

tiyiwin (tə-) ♦ datte toute petite, verte et encore laiteuse; ovaire de datte 10 à 20 jours après la fécondation ♦ **tayiw tazdad**,

datte mince: premier stade de l'ovaire fécondé ◇ **tayiwṭ taṣiwart**, datte plus grosse, phase suivante de l'ovaire ◇ **tayiwṭ tayəssast**, ovaire aigre, non encore comestible ◇ **tayiwṭ təmmu**, ovaire cuit, encore vert, mais comestible.

Y

ayīya, dans les locutions

◇ **əggəyīya**, un moineau (mâle); **tayiyayt**, moineau (femelle) ◇ **at uyīya**, moineaux mâles et femelles.

YB

yab

(ar. **YB**)

yəṭṭyaba, **u yəṭṭyibi**, **u ṭyaba**; **-ayabi (u-)**, **lyibət** ◇ s'absenter, être absent ◇ **an-nyab mənawt n ussan**, nous serons absents quelques jours ◇ **u ṭyibiṭ uyṭəb**, je ne serai pas longtemps absent.

lyibət

◇ absence.

YB

əyba

(ar.)

u yəybi; **iyəbba**, **u iyəbbi**, **ul yəbba**; **-iyba** ◇ être caché, mystérieux, inintelligible; disparaître ◇ **ula d šra w as-yəybi i Rəbbi**, rien n'est caché pour Dieu.

s- ssəyba

u yəssəybi; *intens.* **yəssəyba**, **u yəssəybi**, **ul səyba**; **-asəybi (u-)** ◇ cacher, rendre mystérieux, faire disparaître ◇ **səyba-t**, **aw t-zrən middən**, fais-le disparaître, que les gens ne le voient.

YB

iybabən

◇ humeur des yeux, cire consistante qui s'écoule des yeux.

YBR

əybər

(F.IV 1691 **erbar**)

u yəybir; **iyəbbər**; **-iybar** ◇ se cacher, disparaître, se perdre à la vue; au *fig.* se perdre dans un sujet, dans des considérations obscures et délicates ◇ **mani ṭyəbrəd**, **imar-u**

uyṭəb i w ak-əzriy, où donc as-tu disparu, voici longtemps que je ne t'ai vu ◇ **yif-ak asusəm**, **mani ṭyəbrəd s iwaln-u?** mieux vaut que tu te taises, où vas-tu donc te perdre avec ces considérations?

yubbər

iyubbər; **yəṭṭyubbər**; **-ayubbər (u-)** ◇ se cacher, disparaître; se perdre en considérations ◇ **yəssawal**, **yəssawal ald iyubbər**, **u yəssin matta yəlla yəqqar**, il parle, il parle à en perdre le fil des idées et il ne sait plus ce qu'il dit.

YBR

yəbbər

(ar.)

yəṭṭyəbbər; **-ayəbbər (u-)** ◇ faire de la poussière, être poussiéreux ◇ **mmi iyəbbər lhal**, **u tzməmrəd ula at-təzrəd dəssat-ək**, quand le temps est poussiéreux (vent de sable), on ne voit plus devant soi.

s- ssəybbər

yəssəybbər, **u yəssəybbir**, **ul syəbbər**; **-as-yəbbər (u-)** ◇ faire de la poussière, jeter, soulever de la poussière, empoussiérer ◇ **əkk sin**, **w ayən-syəbbər išša-n-na**, passe plus loin, ne nous envoie pas de la poussière sur le manger.

ləybarṭ

◇ poussière; on l'appelle aussi **izdi yəmmut**, sable mort.

ləybar

◇ fumier, terreau.

YBS

yabəšša

id yabəšša ◇ matin, début du jour après le lever du soleil jusque vers midi ◇ **yabəšša-y-u**, ce matin (aujourd'hui) ◇ **yabəšša-y-ən**, ce matin-là ◇ **ašša yabušša**, demain matin.

YD

yadi

◇ en vérité, sûrement, certainement, mais oui, si fait, pour sûr ◇ **d nətta yadi**, c'est bien lui ◇ **yadi d šəḥḥ**, c'est bien certain.

YD**ayəddu (u-)****iyəddwan** ♦ bordure, bord, lisière, d'étoffe, etc.**YD****iyəd, m. s.**

(DK 602 iyəd)

♦ cendres éteintes, froides ♦ *Prov. mušš yəd wəl iyəd-əs*, chat retourné à ses cendres (près du foyer où il aime se tenir).**YD****tayda (tə-)**

♦ diarrhée.

YDR**əydr**

(ar.)

u yəydir; iyəddər; -iydar ♦ tromper, trahir, duper; être trompé, trahi, dupé ♦ **yədrən-t iggət təkli, imar-u u yumin sid-n-sən**, ils l'ont trompé une fois, maintenant il n'a plus confiance en eux.**s- ssəydr****yəssəydr, u yəssəydir, ul səydr; -asəydr (u-)** ♦ tromper, trahir, duper ♦ **s inna ammu yəssəydr-ana**, en parlant ainsi il nous a trahis.**ttw- ttwaydr****yəttwaydr, u yəttwiydir, u ttwaydr; -at-waydr (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, trahi, dupé ♦ **yəttwaydr s əmm"a- s iman-əs**, il a été trahi par son propre frère.**ayəddar (u-)****iyəddarən; tayəddart (tə-), tiyəddarin (tə-)** ♦ traître, félon, déloyal, trompeur, dupeur.**yəddari**♦ trahissement, sournoisement, en trompant ♦ **inəkd-in yəddari**, il les regarda d'un air soupçonneux.**YDS****aydusi (u-)****iydusiyən; taydusit (tə-), tiydusiyin (tə-)** ♦ sournois, dissimulé, de mauvaise foi, quine se manifeste pas franchement ♦ **aydusi u inəssəh, u yəttiš lhiyət s ul-əs, nniyət laš di-s**, le sournois n'est pas sincère, il ne donne rien de bon cœur, il n'y a pas en lui de bonne intention.**YD****yad**(ar. **Y YD**)**yəttayda, u yəttiydi, u ttayda; -ayađi (u-)** ♦ être peiné, contristé, contrarié, fâché ♦ **agužil-u iyad-yi lhal fəll-as, yəssəqqəd-yi ul-iw**, je suis tout contrarié au sujet de cet orphelin, il me touche le cœur.**s- ssayd****yəssayda, u yəssiydi, ul sayda; -asaydi (u-)** ♦ peiner, contrister, contrarier, apitoyer, fâcher ♦ **ammu yəssayd-ak lhal fəll-as**, ainsi donc il te contriste.**əstyad**(10^e forme ar.)**yəstyada, u yəstyidi, ul əstyada; -astaydi (u-)** ♦ même sens et emploi que **ssayd**.**YDB****əydb**

(ar.)

u yəydb; iyəddb; -iydab ♦ se mettre en colère, s'irriter, se fâcher, s'indigner ♦ **yus-əd ussən yəydb fəll-as**, le chacal devint irrité contre lui.**s- ssəydb****yəssəydb, u yəssəydb, ul səydb; -asəydb (u-)** ♦ mettre en colère, irriter, fâcher ♦ **təs-səydb baba-s s taguri-s**, elle a fâché son père par sa conduite.**YF****iyəf, ix****iyəfawən, ixfawən** ♦ tête, bout, v. à **XF, ix**.**YFL****əyfəl**

(ar.)

u yəyfil; iyəffəl; -iyfal ♦ être négligent, distrait, étourdi, surpris, inattentif, inconscient ♦ **uriy-as-tət tabrat-u, awd yəyfəl fəll-ak**, je la lui ai écrite cette lettre de peur qu'il ne soit négligent envers toi.

YFN

tayəffint (tə-)

tiyəffinin (tə-) ♦ sorte de bijou en or porté dans les cheveux.

YFR

əyfər

(ar.)

u yəyfir; iyəffər; -iyfar ♦ pardonner, faire miséricorde (Dieu) ♦ a k-yəyfar Rəbbi ay-n i tgid, Dieu te pardonne ce que tu as fait.

s- ssəyfar

yəssəyfar, u yəssəyfir, ul səyfar; -asəyfar (u-) ♦ demander pardon à Dieu, explorer sa miséricorde ♦ mmi xs ad ihəwwəd aduyay žaž n tala, ad yəssəyfar, isəhhəd, yagəm, ad ihəwwəd, quand il va descendre dans la source, le plongeur implore le pardon de Dieu récite la profession de foi, respire profondément et descend.

əstəyfar

(10^e forme ar.)

yəstəyfar, u yəstəyfir, ul stəyfar; -astəyfar (u-) ♦ même sens et emploi que ssəyfar.

ttw- ttwayfar

yəttwayfar, u yəttwiyfir, u ttwayfar; -atwayfar (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être pardonné ♦ tu, t tazəelukt, u təttwiyfir, celle-ci est trop grande, elle n'est pas pardnable.

YFS

yəffəs

yəttyəffəs; -ayəffəs (u-) ♦ bâfrer, manger goulument ♦ yəbda yəttətt, yəttəss, yəttyəffəs ammⁿidi, il se mit à manger, à boire, à bâfrer comme un chien.

YGZ

əygəz

u yəygiz; iyəggəz; -iygaz ♦ piler dans un mortier ♦ a t-ssəxmərənt, yəgzənt-t, elles le font tremper et le pilent dans un mortier.

YL

yil

(F.IV 1712 iral; DK 607 yil)

yəttiyila, u yəttiyili, u tyila; -ayili (u-) ♦ croire, conjecturer, penser (verbe rare)

♦ yila qəşda baba lqadi, je pensais me rendre chez le juge.

YL

əyla

(ar. YLY)

u yəyli; iyəlla, u iyəlli, ul yəlla; -iyła ♦ être cher, avoir du prix, de la valeur, coûter ♦ tiəəkkayin uhu gae d iggət, iggət təyla f əggət, les perles ne sont pas toutes les mêmes, une est plus chère que l'autre (a plus de valeur).

s- ssəyla

u yəssəyli; int. yəssəyla, u yəssəyli, ul səyla; -asəyli (u-) ♦ rendre cher, enchérir, donner du prix ♦ lwəerət n lhal n imar-u ag ssəylan gae lhiyat, c'est la difficulté du temps présent qui rend tout plus cher.

YL

ayil (u-)

(F.IV 1719 aril; DK 608 iyil)

iyallən, iyilən ♦ bras, avant-bras; longueur du bras, brasse, coudée; au fig. force, énergie, courage; (le pl. iyilən est employé ordinairement dans le seul sens de coudées, brasses, mesure de longueur) ♦ iggən d war ayil, un sans bras (manchot) ♦ wu d bab m-mⁿayil, c'est un possesseur de bras: un fort, énergique ♦ a t-ig d ayil, il le fera c'est bras: par force ♦ ayil tadəbbilt, brasse poing, coudée poing: coudée courte, avec le poing fermé ♦ algam-ən akk-is d ayil n umza, ce licol quant à lui (représentait) était la force (le bras) de l'ogre.

YL

ayyul (u-)

(DK 633 ayyul)

iyyal, tayyult (tə-), tiyyal (tə-) ♦ âne, ânesse.

yiwlī

♦ à la manière d'un âne, à quatre pattes.

tyallit

tiyalliyn (tə-) ♦ jument; par ext. échasses, bâton que s'amuse à chevaucher les enfants.

YL

lyəllət

(ar.)

lyəllat, ləylali ♦ fruit.

YLB**yəyləb, uyləb, adv.**(d'ar. **YLB**)

♦ beaucoup, trop, longtemps ◇ **ssəna uyləb**, je sais beaucoup : je suis très savant ◇ **uyləb n tsədnan ttahənt**, beaucoup de femmes y vont ◇ **u tqima uyləb di-s**, n'y reste pas longtemps.

YLB**ayəllab (u-), axlab, v. à XLB**

iyəllabən ♦ cou de gros animal comme chameau, bœuf, âne, etc.; *par ext.* et par moquerie gros cou d'une personne.

tayəllabt (tə-)

tiyəllabin (tə-) ♦ piment de Cayenne, très fort, piquant.

YLD**aylad (u-)**(DK 610 **ayalaḍ?**)

iyulad (uylad) par assimilation harmonique) ♦ rue, ruelle, venelle *par ext.* dehors ◇ **iyulad-iw bəddən**, mes rues s'arrêtent : je suis à bout de moyens, de possibilités ◇ **d agužil yəttqaqa iyulad**, c'est un orphelin abandonné dans les rues ◇ **ttəsən aylad**, ils ont couché dehors.

YLD**aylad (u-)**(DK 610 **ayalaḍ?**)

♦ fermeture, dans la locution **iylag n dda-mən**, fermeture du garant : nom donné à la tombée de la nuit, au crépuscule, quand on n'y voit déjà plus, qu'on risque de se perdre, qu'on n'est pas garantis contre les mauvaises rencontres.

YLM**ləyləm**

(ar.)

♦ ovins, moutons, brebis, agneaux en troupeau.

YLN**Aylan (u-), n. prop.**

♦ pays des ibadhites que les arabes appellent Mzab, les cinq villes de l'oued Mzab et les deux excentriques de Berriane et Guerrara.

YLS**ayəllus (u-)**

iyəllas ♦ récipient en poterie, en bois servant d'auge, d'écuelle à chien, à animaux.

tayəllust (tə-)

tiyəllas (tə-) ♦ écuelle, bol en terre cuite, en faïence, en porcelaine; *par ext. argot.* pièce de 5 Frs.

YLT**əylət**

(ar.)

u yəyliṭ; iyəllət; -iyəlat ♦ se tromper, faire erreur ◇ **ul yliṭa ihsab-iw**, je ne me suis pas trompé dans mon compte.

s- ssəylət

yəssəylət, u yəssəyliṭ, ul səylət; -asəylət (u-) ♦ tromper, induire en erreur ◇ **ul səylətət iman-n-kum**, ne trompez pas vous-mêmes : ne vous illusionnez pas.

YLY**əyli**(F.IV 1723 **erli**)

iyəlli; -iylay ♦ embrasser, entourer de ses bras, prendre à bras-le-corps ◇ **yəyli-y-as əmmi-s i nanna-s**, le fils embrassa sa mère.

YLY**ayəllay (u-)**

(ar.)

iyəllayən ♦ sorte de bouilloire métallique.

YM**yəmməm**

(ar.)

yəttyəmməm; -ayəmməm (u-) ♦ être couvert, nuageux (temps, ciel); se couvrir de buée, de brume, s'embuer ◇ **ass-u lhal iyəmməm, tfwīt u tban**, aujourd'hui le temps est couvert, le soleil ne paraît pas ◇ **a s-gən tisiṭ dəsət imi-s, matta tisiṭ tyəmməm, ay-ən yəlla yəddər, tanəffut ddiṭ təlla di-s**, on lui met un miroir devant la bouche, si le miroir s'embue, voilà il est encore vivant, il a encore son souffle.

yumm

(ar.)

yəttyumma, u yəttyummi, u tyumma; -ayummi (u-) ♦ être étouffant, suffocant; étouffer, suffoquer, s'asphyxier ◇ **taddart**

tyumm s dduxan, la maison est suffocante de fumée ◇ **lhal iyumm tazəqqa-y-u**, l'ambiance est suffocante dans cette pièce.

s- ssyumm

yəssyumma, u yəssyummi, ul syumma; -asyummi (u-) ◇ rendre étouffant, suffocant, étouffer, asphyxier ◇ **yəssyumm aydi-s wadday n thoṭṭabin**, il étouffa son chien sous les fagots.

YM

taɣma (ta-) (F.IV 1731 **taɣma**; DK 615 **taɣma**)

taɣmiwin (ta-) ◇ cuisse ◇ **yuš-as taɣmiwin-əs**, il lui donna ses cuisses (il se donna en pèderaste passif).

YMM

yummi, dans la *loc.* **baba-yummi**

◇ compère pique-assiette: gros mangeur, qui ne pense qu'à manger.

YMB

ayəmbu (u-)

iyəmba ◇ bec.

YMD

lymad (ar.)
◇ étui, enveloppe de fœtus, placenta.

YMD

iyəmdan, m. pl.

(F.IV 1731 **iyəmdan**; DK 616 **tiy'emdin**)

◇ pinces, pincettes.

YMD

yəmməd (ar.)

yəṭṭəmməd; -ayəmməd (u-) ◇ fermer, baisser les yeux; se replier sur soi, se dérober ◇ **yəmmədəmt tiṭṭawin-n-kumt, mmi a kəmt-ənniy, a tənt-təṭəmt**, fermez les yeux et ne les ouvrez que quand je vous le dirai ◇ **yəqqim yəṭṭəmməd f man-əs**, il se replie constamment sur lui-même.

YML

əyməl (ar.)

u yəymil; iyəmməl; -iyəmal ◇ moisir, se gâter ◇ **ifuḥan-iw yəmlən aḥba-n-sən**, mes parfums en poudre ont moisir dans leur boîte.

s- ssəyməl

yəssəyməl, u yəssəymil, ul səyməl; -asəyməl (u-) ◇ faire moisir, gâter ◇ **iḥba n id šra bəzgən yəssəyməl-in**, resserrer les effets humides les fait moisir.

YMQ

əyməq (ar.)

u yəymiq; iyəmməq; -iyəmaq ◇ être profond, être foncée (couleur) ◇ **tala-n-na u təymiq**, notre puits ascendant n'est pas profond ◇ **tiəkkayin-u t tismawiyin yəmqənt**, ces perles sont d'un bleu foncé.

YMR

taɣmərt (tə-), taɣəmmərt (tə-)

tiɣmar (tə-), tiɣəmmar (tə-) ◇ chiffon, bout d'étoffe; haillons, langes.

YMS

tiyməst (tə-) (F.III 1238 **tamrəst**; DK 617 **tuymest**)

tiymas (tə-) ◇ dent autre que les molaires ◇ **atwaši n təymas**, carie dentaire ◇ **yəddəd tiymas-əs**, il se mord les dents: il claque des dents.

YMY

əymi (DK 509 **emyi**)

iyəmmi; -iyəmay ◇ pousser, croître, germer (plante) ◇ **iməndi iyəmmi-d Wargrən**, le blé pousse à Ouargla ◇ sourdre (eau, etc.) ◇ **aman yəmmin-d tiəkmīn**, l'eau sourd dans les puits (non ascendants).

s- ssəymi

yəssəymay, u yəssəymiy, ul səymay; -asəymi (u-) ◇ faire pousser, faire croître, faire germer ◇ **aman t-tf'it ssəymayən-d tizdayin**, l'eau et le soleil font pousser les palmiers.

iyəmmayən

♦ jeunes légumes, légumes (en général), verts, non secs.

YMZ**əyməz**

(ar.)

u yəymiz; iyəmməz; -iyəz ♦ cligner de l'œil, faire signe des yeux ♦ s iwalən n tməttut-əs t-taşa d-irar-əs d-iyəz-əs d-uşulləl-əs, yuś-as idrimn-u, à cause des paroles de sa femme, de son rire, de son jeu, de ses clins d'œil et de ses supplications, il lui remit cet argent.

YN**yanna**

(ar. YNY)

u iyanni; yəttiyanna, u yəttiyinni, u tyanna; -ayanni (u-) ♦ chanter ♦ tyannant iwalən n id bab al^a ad əəgbənt s imi n-nəhtubat-ən-sən, elles chantent les refrains propres aux gens devant la porte desquels elles passent.

s- ssyanna

u yəssyanni; int. yəssyanna, u yəssyinni, ul syanna; -asyanni (u-) ♦ faire chanter ♦ lall i həkkəmən di-sənt təssyanna-tənt, la femme qui les commande les fait chanter.

ayanni (u-)

id ayanni ♦ chant, chanson.

ayənnay (u-)

iyənnayən; tayənnayt (tə-), tiyənnayin (tə-) ♦ chanteur, chanteuse.

YN

yan (F.IV 1737 aṛan; DK 668 aseṣwən)

iyunan ♦ lien, corde, attache ♦ yan n ssultat, corde en fibres végétales.

əqqən (F.IV 1733 ekḳən, DK 667 eqqen)

u yəqqin; yəttəqqən; -iqqan ♦ lier, attacher; être lié, être attaché ♦ laś n əyṛ-əs ula mani al^a ad yəqqən əzdīd, il n'a pas où lier un oiseau: très pauvre ♦ Prov. mmu qqənən ad yar, qui a lié, déliera ♦ lier, être lié sexuellement, rendre, être rendu sexuellement impuissant ♦ nanna-s təqqən illi-s ab-akk at-təqqim təmsəl al ass anəggaru n uraḥi n tsəlt, la mère lie elle-même (par divers procédés

plus ou moins magiques) sa fille pour qu'elle reste fermée (vierge) jusqu'au jour de son départ chez l'époux ♦ être borné, incapable intellectuellement ♦ wu ixḫ-əs yəq-qən am uyṣul, celui-ci est borné comme un âne ♦ promettre, vouer, faire vœu ♦ qqəny-as ikərri i Sidi Bəlxir f əmmi i d-dəwlən s tmuṛa, j'ai fait vœu (d'immoler) un mouton à Sidi Belkheir pour le retour de mon fils des pays lointains.

s- ssəqqən

yəssəqqan, u yəssəqqin, ul səqqan; -asəqqən (u-) ♦ faire lier, faire attacher, faire promettre, faire vouer, faire devenir impuissant sexuellement ou intellectuellement ♦ u təqqin d nəttat illi-s, təssəqqən-it s nanna-s n tərbiyət, elle ne lie pas elle-même sa fille, elle la fait lier par sa mère d'éducation ♦ ssəqqəny-as ayṣul-əs tazdayt n s addu tala, je lui ai fait lier son âne au palmier qui est auprès de la source.

ttw- ttwaqqən

yəttwaqqan, u yəttwiqqin, u ttwaqqan; -atwaqqən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être lié, attaché, voué, promis ♦ tixsi təttwaqqən žiž-əs, la chèvre a été attachée à son piquet ♦ ula d isliyan ad zəmrən ad ttwaqqənən s id xuya-t-sən, mêmes les mariés peuvent être liés par leurs propres garçons d'honneur.

tiyuni (tə-)

tiyuniyin (tə-) ♦ cerclage, ceinture de coffrage de puits pour le renforcer, faits avec des cordes, etc.

YN**tayənyant (tə-)**

♦ sorte de résine odoriférante servant d'encens.

YNM**yanim**

(DK 619 ayanim)

iyanimən ♦ roseau.

tyanimt

tiyanimim (tə-) ♦ tige de roseau, un roseau; par ext. tube, tuyau, cordon ombilical ♦ tyanimt n ḍar, tube de la jambe: tibia.

YNS

bu-yənnuṣ

(ar. dial.)

id bu-yənnuṣ ♦ petit crochet à la pointe inférieure du fuseau; au *fig.* un rien ♦ u ttaẓẓa ula d bu-yənnuṣ, ne laisse même pas un crochet du fuseau : ne laisse rien.

YNT

tayənnəṭ, tayənt (tə-) (F.IV 1738 taṛənnat) tiyənnəṭin (tə-) ♦ sorte de panier-bât formé d'une grosse natte sans fin qui sert au transport du fumier, du sable, etc. sur un âne, un mulet.

YŹ

yanẓu

id yanẓu ♦ gros crochet, croc.

ayənẓa (u-) (DK 619 ay'enja)

iyənẓayən ♦ sorte de grosse cuiller, louche, surtout en bois.

tayənẓayt (tə-)

tiyənẓayin (tə-) ♦ cuiller en bois ou en métal.

YR

yər, yir (F.IV 1765 ɾour; DK 620 yur)

♦ chez : *prép.* employée uniquement avec un affixe *pron.*

— à *vocalisme a* : yər ♦ yər-sən, chez eux : pris comme un seul mot composé il signifie le chez soi, le home, la maison, la famille ♦ ad əqqimən yər-sən, ils resteront chez eux, à la maison ♦ uṣiy sən ussan yər-sən-n-sən, j'ai passé deux jours chez eux : dans leur home ♦ yən-na (*assimil.* yər-na) chez nous ♦ an-nəqqim yən-na-t-na, nous resterons chez nous : dans notre home ♦ ula d nətnin xsən id yən-na-t-sən, eux aussi ont leur «chez-nous» (leur home) ♦ yəffəy-d s yər-sən, il sortit de sa maison ♦ igur ammu al yər-kum, marche ainsi jusque chez vous ♦ ẓwiṯ n yər-s, je suis allé vers chez lui : vers lui ♦ ad yazzəl n əyr-i, il courra vers moi.

La locution n yər, employée avec les affixes *pron.* des noms rend notre verbe avoir : ♦ n əyr-i ou n əyr-iw, chez moi : j'ai ♦ n əyr-ək, tu as ♦ n əyr-əs, il, elle

a ♦ n əyr-ən-na, nous avons ♦ nəyr-ən-kum, vous avez ♦ n əyr-ən-sən, ils ont.

Cependant, à Ngouça l'idée d'avoir peut être rendue par yər non précédé de n : ♦ yr-i, j'ai ♦ yər-sən, ils ont...

— à *vocalisme i* : yir (parfois durci en xir) suivi des affixes *pron.* de régime indirect (c'est-à-dire munis de *vocalisme a*, cf. A, a, élément vocalique, en *N.B.*) prend le sens de : attention, gare, prends garde ♦ yir-ak, prends garde ! ♦ yir-akumt, gare à vous ! (Dans le même sens on a aussi, venant de l'arabe ʿand, prononcé souvent ḥand ♦ ʿand-ək ou ḥand-ək, gare à toi !)

YR

yyəryər

yəttəryər; -ayəryər (u-) ♦ gargouiller, faire glouglou ♦ ifiṯran llan ttəryərun adan-əs, des vers gargouillaient dans son ventre.

s- ssəryər (DK 623 syəryər)

yəssəryər; -asəryər (u-) ♦ faire gargouiller ♦ yabda yəssəryər aman imi-s, il se mit à faire gargouiller l'eau dans sa bouche.

YR

yyəryər

(F.IV 1754 ɾerɾer;

DK 622 yyerɾer)

yəttəryər ou yəttəryir; -ayəryər (u-) ♦ être aplani, damé, aménagé en plate-forme, en terrasse ♦ g əggəm-m'əkkat yəyyəryər am ummisiddar-ən-na, dans un endroit aplani comme notre patio.

s- ssəryər

yəssəryər, u yəssəryir, ul syəryər; -asəryər (u-) ♦ aplanir, damer, aménager en plate-forme, en terrasse ♦ idyayən d-iẓdi t-təms-əmt nəssəryər-in ab-akk ad yədəl nnəẓẓ, pierres avec sable et plâtre nous les damons pour bien égaliser la terrasse.

tiyəryərt (tə-)

tiyəryərin (tə-) ♦ aire aplanie, plate-forme damée, terrasse.

YR

qqar

(F.IV 1751 irar; DK 621 qqar)

yəqqur; yəttqara, u yəttqiri, u tqara; -aqari

(u-) ♦ être sec, sécher; être dur, durcir
 ◇ *Prov.* **anil yəttqara, nətta yəttqara s ulawən**, le tombeau sèche et lui (le mort) sèche par les cœurs: sitôt mort, sitôt oublié ♦ être très maigre, maigrir, sec de corps ◇ **təqqu-rəd am filəš**, tu es maigre (sec) comme un fuseau ♦ être borné, peu intelligent, lourd d'esprit ◇ **ixf-əm yəqquṛ am ix f n təxsi-m na**, n'est-ce pas que ta tête est aussi dure que la tête de ta chèvre (tu es aussi bête qu'elle)? ♦ être sévère, dur de caractère, avare ◇ **laš n əyr-əs ul, ini yəqquṛ am udyay**, il n'a pas de cœur ou bien il est dur comme la pierre ◇ **nəttat təqquṛ f illi-s**, elle est sévère envers sa fille.

s- ssqar

yəssqara, u yəssqiri, ul sqara; -asqari (u-)
 ♦ faire sécher, faire durcir, faire maigrir
 ◇ **yəssqar-as taknift-əs**, il lui fait sécher sa galette: il lui fait la vie dure ◇ **tasmuḍi təssqara zzit**, le froid durcit l'huile.

tqarit

♦ sécheresse, siccité.

m- mmuqqər

yəttmuqqur; -amuqqər (u-) ♦ être sec de cœur, avare, harpagon, grippe-sous, pingre
 ◇ **w ak-yəttiš ula d šurḍi, d mitmit, yəmmuqqər**, il ne te donnerait pas un sou, c'est un avare, il est grippe-sous.

timuqra, f.s. (tə-)

♦ sécheresse de cœur, lésinerie, avarice.

muqqur

imuqqurən; tmuqqurt, timuqqurin (tə-) ♦ dur de cœur, avare.

taṣuri (tə-) f.s.

♦ mortier de glaise, de terre, de plâtre, pour construire.

aşar (u-)

(F.IV 1754 *eserir*;
 DK 622 *aşar*)

işarən ♦ bois (en *gén.*), au *pl.* bois de chauffage (sec).

YR

yar

(*ar.*)

yəttɣara, u yəttɣiri, u tɣara; -aɣari (u-)
 ♦ s'absorber, disparaître, s'enfoncer sous

terre, être absorbé, s'abîmer, se perdre dans le sol ◇ **aman ɣarən žaž n uxbu idis n targa**, l'eau s'engouffre et se perd à l'intérieur du trou sur le côté de la rigole ◇ **aḥba-w iyar tala**, ma boîte s'est abîmée (perdue) dans le puits ascendant: elle a coulé.

s- ssɣar

yəssɣara, u yəssɣiri, ul sɣara; -aɣari (u-)
 ♦ faire disparaître, faire s'enfoncer, se perdre dans le sol, sous terre dans l'eau, faire couler dans l'eau ◇ **ul sɣaramt tiəkkayin-n-kumt aliɣ**, ne perdez pas (en les laissant couler) vos perles dans le puits.

YR

yurr

yəttɣurra, u yəttɣurri, u tɣurra; -aɣurri (u-)
 ♦ gaver une personne, un enfant, les faire manger à la cuiller, abecquer ◇ **əmmi-m, matta hləkn-as adan-əs, ɣurr-as aslu d-zzit**, si ton enfant a mal au ventre fais-lui prendre à la cuiller de la suie dans de l'huile.

YR

yurr

(*ar.*)

yəttɣurra, u yəttɣurri, u tɣurra; -aɣurri (u-)
 ♦ tromper, duper, induire en erreur ◇ **aw a k-iɣurṛ ššitan**, que ne t'induisse pas en erreur le démon.

s- ssɣurṛ

yəssɣurra, u yəssɣurri, ul sɣurra; -aɣurri (u-)
 ♦ tromper, induire en erreur, au mal ◇ **yəssɣurri-i ammu, yəssiwd-i n tukərda**, il l'induisit ainsi au mal et le conduisit à voler.

ttw- ttwayurṛ

yəttwayurra, u yəttwiɣurri, u ttwayurra; -atwayurri (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, induit en erreur ◇ **mmu ssɣurran middən ad yəttwayurṛ**, qui trompe les gens sera trompé.

YR

ɣər

(F.IV 1761 *erər*; DK 621 *yer*)

yəɣru, u yəɣri; yəqqar, u yəqqir, ul əqqar; -iɣra ♦ appeler, être appelé; lancer un appel, être lancé (appel) ◇ **qqarən-as Hammu**, on l'appelle Hammou ◇ **tiəmmə-**

sin ddiḡ ul ɣrint, l'appel à la prière du coucher du soleil n'a pas encore été lancé.

ɣuri (F.IV 1763 **aṛoré**)

♦ moment de la nuit avant l'aube, vers les deux heures du matin GMT durant lequel a lieu le premier appel à la prière musulmane de l'aurore.

YR

ayṛur (u-)

iṣurṛ ♦ poutre, gros madrier surtout en tronc de palmier ♦ **ayṛur n iḡbad**, poutre de tirage : poutre servant de balancier pour puiser l'eau dans un système à bascule, sorte de chadouf ♦ **ayṛur n unil**, poutre du tombeau : tronc équarri placé au-dessus du mort dans le tombeau comme une sorte de couvercle ♦ *par ext.* jardin arrosé par un système à bascule, potager.

ɣuri

♦ à la manière d'une poutre, rigide et allongé ♦ **yəssəd ɣuri**, il est allongé comme un tronc d'arbre.

YR

tayṛart (tə-) (ar.)

tiṣṛar (tə-), tiṣṛarin (tə-) ♦ grand sac en laine ou en poil de chèvre ou de chameau pour transporter les grains, etc. ♦ **ass-u tayṛart n Rəbbi turu**, aujourd'hui le sac de Dieu est ouvert : c'est l'abondance.

YRB

ayərbab (u-)

iṣərbabən ♦ humeur gluante des yeux, chassie, croûte des yeux.

YRB

ayərbi (u-) (ar.)

iṣərbiyən; tayərbit (tə-), tiṣərbiyin (tə-) ♦ occidental, de l'ouest.

tayərbit (tə-)

♦ occident, ouest, couchant; à Ouargla ce terme désigne plus précisément le sud-ouest. Pour la prière le musulman de Ouargla se tourne vers la **taqəblit**, c'est-à-dire, en gros, vers le sud-est. D'où le décalage de l'étoile

des vents par rapport à la nôtre. Ce que nous appelons à Ouargla le nord, pour l'européen c'est le nord-ouest, la **tašərqit** ouarglie est le nord-est pour nous, la **taqəblit** est notre sud-est.

ləmɣarba

♦ pluriel arabe de **l-mɣərbi**, le marocain; à Ouargla ce nom est un euphémisme pour désigner une catégorie d'«esprits» susceptibles d'habiter un être humain masculin; le possédé de ces esprits est dit : **di-s ləmɣarba**, en lui les esprits marocains ♦ **tiṣta n-nəmɣarba**, les coups des «esprits marocains», c'est le rythme de la danse extatique propre à ce esprits.

YRB

ayrib (u-) (ar.)

iṣribən; tayribt (tə-), tiṣribin (tə-) ♦ étranger, expatrié.

YRB

tayribt (tə-)

tiṣribin (tə-) ♦ levée de terre étroite séparant des planches ou carrés de culture dans un jardin.

YRB

ɣərbəl (ar.)

yəttɣərbal ou **yəttɣərbil, u yəttɣərbil, u ttɣərbil; -ayərbəl (u-)** ♦ être criblé, passé au crible ♦ **timšəmt-ək u təɣərbəl i tɣuri**, ton plâtre n'est pas (du plâtre) criblé pour (faire) du mortier.

s- ssɣərbəl

yəssɣərbal, u yəssɣərbil, ul sɣərbal; -asəɣbəl (u-) ♦ cribler, passer au crible ♦ **ssɣərbələn azrar-ən, ufin di-s txatəmt n uṛa**, ils criblèrent le sable fin (du fond de la source) et y trouvèrent une bague en or.

YRD

ɣərrəd (ar.)

yəttɣərrəd; -ayərrəd (u-) ♦ se lamenter, gémir doucement, gazouiller ♦ **səll-asənt i tməlliwin ttɣərrədənt tiɣamma**, écoute les tourterelles qui gémissent doucement dans les palmeraies.

yırrəd

(ar.)

yəttıyırırđı; **-ayırırəd (u-)** ♦ se plaindre en pleurnichant, pleurnicher ♦ **əxtat-ana s uyırırəd n-nbəzz-u**, préservez-nous des pleurnichements de ces enfants.

s- ssyırırəd

yəssyırırđı; **-asyırırəd (u-)** ♦ faire pleurnicher ♦ **t tlazıt ag ssəyırırđıdən əmmi-m, uş-as ıff**, c'est la faim qui fait pleurnicher ton fils, donne-lui le sein.

YRD**ayərda (u-)**(DK 625 **ayərda**)

ıyərdayən; **tayərdayt (tə-)**, **tiyərdayin (tə-)** ♦ rat, rate, souris.

YRD**tiyərđin (tə-)**

♦ le haut des épaules chez un humain, v. à **YRD**, **tayırđıt** ♦ **šəmmər-i tiyərđin-ək**, porte-le sur tes épaules, au *fig.* charge toi de cela ♦ **yəttəgg tiyərđin**, il fait épaules: se croit fort, capable.

Tayərdayt (tə-)

♦ nom propre de ville du Mzab, nommée ainsi peut-être à cause de sa situation géographique sur un épaulement de terrain.

YRD**tyırda, f.s.**

♦ crasse dure sur la tête non lavée des enfants, croûte de crasse.

YRDM**bu-yərđəm**(F.IV 1772 **ėrirdem**;DK 625 **ıyirdem**)

♦ gros scorpion très mauvais.

tyərđəmt

tiyərđam (tə-) ♦ scorpion ♦ **tyərđəmt m-m"adı**, scorpion de vent: nom d'une sorte de tarentule réputée vénéneuse.

YRD**tayırđıt (tə-)**(F.IV 1771 **tiřorad**, force;DK 625 **tayırđıt**)

tiyərđin, **tiyərđin (tə-)** ♦ épaule ♦ **əg tayırđıt**,

fais épaule: aide, épaule-moi ♦ **əwət tayırđıt**, frapper épaule: danser du haut du corps, rouler des épaules ♦ **ssənən tiyti n təyırđıt**, ils savent frapper de l'épaule: ils savent danser du haut du corps ♦ **rəkkəsən ıggət təttiş tayırđıt i ıggət**, elles dansent en donnant l'épaule une à l'autre: épaule contre épaule (surtout dans la danse dite **takuka**).

YRF**əyřəf**

(ar.)

u yəyřif; **ıyərřəf**; **-ıyřaf** ♦ puiser avec un récipient, écoper ♦ **taskəmt-u nyərřəf si-s aman s umənnas**, à ce puits nous puisons l'eau avec un seau (en métal) ♦ **ıđran n ıyřaf**, tour (de poignet, de main) de puisage: c'est le coup de main, la secousse imprimée à la corde du seau pour faire se renverser le seau sur l'eau et se remplir.

tyurfət

(ar.)

tiyurfatin (tə-) ♦ pièce, chambre indépendante du reste de la maison située ordinairement sur la terrasse ou toit.

YRM**əyřəm**

(ar.)

u yəyřim; **ıyərřəm**; **-ıyřam** ♦ être parée (personne), ornée pour plaire ♦ **zř ammu, yəyřəm am tməttut**, regarde donc, il est paré comme une femme.

yərřəm

yəttıyərřəm; **-ayərřəm (u-)** ♦ se parer, s'orner pour plaire ♦ **tasəlt təssangal ab-akk at-tyərřəm**, la mariée se farde pour être belle et plaisante.

s- ssyərřəm

yəssyərřam, **u yəssyərřim**, **ul syərřam**; **-asyərřəm (u-)** ♦ parer, orner une personne ♦ **taməkrəđt ini nanna-s n tsəlt a tət-təssyərřəm**, la coiffeuse ou la mère de la mariée lui fait la parure.

ayřaymi (u-)

ıyřaymiyən; **tayřaymit (tə-)**, **tiyřaymiyin (tə-)** ♦ coquet, pimpant, bien paré; *par ext.* gourmet, qui sait goûter, apprécier ce qui est beau, ce qui est bon ♦ **wu d ayřaymi**,

ieažb-as latäy i bhan, celui-ci est un fin goûteur, le bon thé lui plaît.

løyram

♦ parure, coquetterie féminine ♦ yöttägg løyram, il fait le coquet comme une femme.

YRM

ayrum (u-)

(F.IV 1758 arroum; DK 626 ayrum)

♦ pain ♦ ayrum tašamm*"*i, pain levé ♦ ayrum d war tašamm*"*i, pain sans levain, azyne.

YRQ

əyrəq

(ar.)

u yəyriq; iyərəq; -iyraq ♦ s'enfoncer, sombrer dans l'eau, la boue, etc. se noyer ♦ sagga u yəssin aəumi, yəyrəq aman, puisqu'il ne savait pas nager, il se noya dans l'eau.

s- ssəyrəq

yəssəyraq, u yəssəyriq, ul səyraq; -asəyrəq (u-) ♦ enfoncer, faire sombrer, faire couler dans l'eau, noyer ♦ tdəlh-i, təssəyər-q-i tala, elle le poussa, le noya dans la source.

YRS

əyrəs

(F.IV 1776 erres)

u yəyris; iyərrəs; -iyras ♦ égorger, immoler ♦ tfaska taməqqrant nyərrəs ikərri ammisid-dar n yən-na, à la Grande Fête nous immolons le mouton dans le patio de chez nous.

s- ssəyrəs

yəssəyras, u yəssəyris, ul səyras; -asəyrəs (u-) ♦ faire égorger, faire immoler ♦ ad ssəyərən aəlluš-n-sən s ugəzzar, ils feront égorger leur agneau par le boucher.

ttw- ttwayrəs

yöttwayras, u yöttwiyris, u ttwayras; -atway-ras (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être égorgé, immolé ♦ ttəggənt di-s zaw m-m["]ər-gaz i ttwayərsən, elles mettent dans (leur sortilège) des cheveux d'un homme qui a été égorgé.

ayərras (u-)

iyərrasən; tayərrast (tə-), tiyərrasin (tə-)

♦ égorgeur, tueur ♦ (a)yərras-adan, égorgeur ventre: ortie (plante).

YRS

iyərs

(DK 628 ayris)

iyərsan ♦ bout de fil de chaîne, fil de chaîne seul.

YRW

əyrəw

u yəyriw; iyərrəw; -iyraw ♦ tailler, couper, tondre avec des ciseaux ♦ timədyaz llant yərrəwənt d iyraw azəfta, les ciseaux taillent (à qui mieux mieux) sur le métier à tisser ♦ d nanna-s a s-yərrəwən zaw-əs, c'est sa mère qui lui taille les cheveux,

s- ssəyrəw

yəssəyraw, u yəssəyriw, ul səyraw; -asəyrəw (u-) ♦ faire tailler, faire tondre ♦ at-təssyər-wəd zaw-ək yər-kum, tu feras tailler tes cheveux chez vous (à la maison).

ttw- ttwayrəw

yöttwayraw, u yöttwiyrw, u ttwayraw; -at-wayrəw (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, tondu ♦ ayziw-u zaw-əs yöttwayrəw wargri, cet enfant a les cheveux taillés à la ouarglie.

YS

yəs, v. à XS, əxs.

YS

ayəssas (u-)

iyəssasən; tayəssast (tə-), tiyəssasin (tə-) ♦ aigre, acide.

tayəssast (tə-)

♦ aigreur, acidité.

təyəs

♦ acidité, aigreur.

YS

iyəs

(F.IV 1780 éřas; DK 629 iyəs)

iyəsan, ixsan ♦ os d'animal, d'homme; noyau dur de fruit ♦ ixsan n lləkk, noyaux de sumac: nom donné à une amulette ou talisman composé d'une plaquette munie de

4 ou 5 coquillages fixés au sumac ◇ **ixsan-iw urin**, mes os sont ouverts, déliés: je suis faible, je suis éreinté, je n'en puis plus.

YSM

tayəssimt (tə-) (F.IV 1785 **taressimt**)

tiyəssimin (tə-) ◇ concombre, sorte de courgette.

YŠB

əyşəb (ar.)

u yəyşib; iyəşşəb; -iyşab ◇ forcer, contraindre ◇ **yəşbən-t al taqžəmt, nŷin-t n trəṭṭa**, ils le forcèrent jusque dans un coin et le tuèrent à coups de bâton.

lməyşub (lməxşub)

◇ pressé, qui a hâte; arraché de vive force ou avant le temps (fruit, plante) ◇ **yəmmut d lməyşub**, il est mort forcé (avant la puberté) ◇ **ayrum lməyşub**, pain forcé: non levé, sans levain, azyme.

YŠ

yəšš (ar.)

yəttəyšša, u yəttəyšši, u ttəyšša; -ayəšši (u-) ◇ tromper, frauder ◇ **mmu ttəyššan, am-m^aasi yəttakər**, celui qui fraude c'est comme s'il volait.

yəššəš

yəttəyššəš; -ayəššəš (u-) ◇ s'irriter, se mettre en colère ◇ **yəbda yəttəyššəš fəll-as, yəxs a t-yəwət**, il se mit en colère contre lui, il voulait le frapper.

s- ssyəššəš

yəssyəššaš, u yəssyəššiš, ul syəššaš; -asyəššəš (u-) ◇ irriter, mettre en colère ◇ **w ayi-syəššašt**, ne m'irritez pas.

ayəššaš (u-)

iyəššašən; tayəššašt (tə-), tiyəššašin (tə-) ◇ coléreux, colérique, irascible, rancunier; fraudeur, fourbe.

məyşuš

iməyşušən; tməyşuš, timəyşušin (tə-) ◇ très faible, anémié, sans force.

lyəšš

◇ fraude, tromperie; *par ext.* corps étranger

dans un autre ◇ **taməṭṭut at təkkəs lyəšš s iməndi**, la femme enlèvera du blé tout corps étranger (brindilles, graines, paille, petits cailloux...).

YŠ

tyəša (6^e forme ar.)

u yətyəši; yəttəyša, u yəttiši, u ttəyša; -atəyši (u-) ◇ perdre connaissance, s'évanouir, défaillir, se pâmer ◇ **si t-təzru ammu yəššur n idammən, tətyəša**, quand elle le vit ainsi rempli de sang elle tomba en pamoison.

YŠM

ayšim (u-) (ar. dial.)

iyšimən; tayšimt (tə-), tiyšimin (tə-) ◇ grossier, barbare, balourd, gros costaud.

YTM

yutmi

iyutmiyən; tyutmit, tiyutmiyin (tə-) ◇ d'humeur taciturne, parlant peu, silencieux et sombre.

YT

tiyəṭin (tə-)

◇ cordes de suspension d'un seau en peau attachées au rebord du seau, du récipient en peau, réunies en une seule plus forte elle-même suspendue, attachée à une poutre, à un mât, etc.

YT

yyəṭyət

yəttəyṭyit; -ayəṭyət (u-) ◇ pousser des cris aigus en volant (oiseaux) ◇ **tislallafin ttəyṭyitənt aḏənnə**, les hirondelles poussent des cris aigus en volant là-haut.

s- ssyəṭyət

yəssyṭyāt, u yəssyṭyit, ul syəṭyāt; -asyəṭyət (u-) ◇ faire crier, faire piailler ◇ **matt^a a m-ssyṭyətən am srəqraq**, qu'est-ce qui te fait crier comme un guépier?

YTS

əyṭəs (ar.)

u yəyṭis; iyəṭṭəs; -iyṭas ◇ plonger, se plon-

ger, être plongé, trempé dans un liquide
 ◇ **yəttwəšš s uyrum yəxtəs lmərgət**, il se mange avec du pain trempé dans une sauce.

s- **ssəyxtəs**

yəssəyxtəs, u yəssəyxtis; ul səyxtəs; -asəyxtəs (u-)
 ◇ plonger, tremper, enfoncer dans un liquide ◇ **aməqqran n iduyayən yəssəyxtəs id xuya-s tala**, le chef des plongeurs fait plonger (préside à leur plongée) ses compagnons dans les puits.

YW

yyəwyəw

yəttəwyəw; -ayəwyəw (u-) ◇ grouiller, gargariser, coasser ◇ **adan-iw llan ttəwyəwən**, mon ventre produit des borborygmes ◇ **ižəwan ttəwyəwən targiwin**, les grenouilles coassent dans les rizières.

s- **ssəwyəw**

yəssəwyəw, u yəssəwyəw, ul səwyəw; -asəwyəw (u-) ◇ faire grouiller, faire gargariser, faire coasser ◇ **amzar yəssəwyəw ižəwan tigəmma**, la pluie fait coasser les grenouilles dans les jardins.

YWL

əywəl (F.IV 1746 **irəwal**)

u yəywil, iyəggəl; -iywal ◇ être, devenir de couleur très sombre, noir, bleu-noir, noircir ◇ **ul-əs yəywəl am uslu**, son cœur est noir comme suie (il a des intentions très mauvaises).

s- **ssəywəl**

yəssəywəl, u yəssəywil, ul səywəl; -asəywəl (u-) ◇ noircir, rendre noir, très sombre ◇ **yəssəywəl ula t tikbərt-əs s ila**, il a noirci même sa tunique avec de l'encre.

təywəl

◇ noirceur, couleur très sombre ◇ **tikbərt n təywəl**, tunique de noirceur : à rayures sombres.

ayəggal (u-)

iyəggalən; tayəggalt (tə-), tiyəggalin (tə-)
 ◇ noir, de couleur très sombre ◇ **ayəggal n tməttut**, sorte de vêtement noir en laine.

YWL

yawəl

(*ar. dial.*)

yəttəyawəl, u yəttəywil, u ttəyawəl; -ayawəl (u-)
 ◇ se hâter, se dépêcher, secourir rapidement ◇ **yawəl-i, x ad yəmmət**, va vite à son secours, il est sur le point de mourir.

YWL

yiwli, adv. v. à YL, aygul.

YWS

tywəsa

(DK 632 **tayəwsa**)

tiyəwsiwin (tə-) ◇ objet, chose non comestible surtout ◇ **taməttut-iw təssalay-əd tiyəwsiwin i təddart d-ssuk**, ma femme monte (confectionne) des objets pour la maison et pour le marché.

YY

yi, yəy, yay, conj. pour yir, v. à YYR.

YY

ləmyəyət

(*ar. dial.*)

ləmyəyət ◇ ventouse, sorte de cornet qui sert de ventouse à bouche.

YY

yaya, exclam.

(*ar.*)

◇ parfait, très bien, bravo.

YVB

lyəyəb

(*ar.*)

lyuyab; təlyəyəbt, təlyuyab ◇ absent, éloigné, hors de la vue ◇ **taməttant akk-is t təlyəyəbt**, la mort est encore hors de vue.

YVD

iyid, iyəyd

(F.IV 1711 **éreid**;

DK 602 **iyid**)

iyəydan ◇ bouc, caprin mâle, chevreau; au fig. homme courageux, viril, énergique, gaillard.

tiyəydat, parfois tiyədt (tə-)

tiyəydad, parfois tiyəydađ ◇ caprin femelle, chevrete.

ҮҮД**үөyyәд**(ar.) v. à **ҮД, Үәд**

yәттүөyyәд; -aүөyyәд (u-) ♦ être peiné, contristé, fâché, contrarié; avoir du regret, éprouver du chagrin ♦ **ttүөyyәдә uylәb f әmmi yәzwә n tmurә**, je suis très contrarié du départ de mon fils pour les pays lointains.

s- ssүөyyәд

yәssүөyyәд, u yәssүөyyid, ul sүөyyәд; -as-үөyyәд (u-) ♦ peiner, contrister, fâcher, chagriner ♦ **taguri-m tәssүөyyәд-iyi uylәb, ay illi**, ta conduite me contriste beaucoup, ô ma fille.

ҮҮР**үәyr, үөyr, үir, conj.**

(ar.)

♦ rien que, seulement, sauf.

үөyyәр

(ar.)

yәттүөyyәр; -aүөyyәр (u-) ♦ changer, se dénaturer, se modifier; être indisposé contre, troublé, altéré ♦ **ula d әmm"ә-s yәттүөyyәр fәll-as**, même son frère est mal disposé à son égard.

s- ssүөyyәр

yәssүөyyәр, u yәssүөyyir, ul sүөyyәр; -as-үөyyәр (u-) ♦ changer, dénaturer, modifier, indisposer, troubler, altérer ♦ **matt" a t-ssүөyyәрәn f әmm"ә-s**, qu'est-ce qui l'a indisposé contre son frère?

ttw- ttwәyyәр

yәттwәyyәр, u yәттwiүәyyir, u ttwәyyәр; -atwәyyәр (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être altéré, dénaturé, changé, troublé, indisposé ♦ **ula d iggәm-m"awal u yәттwiүәyyir si-sәn**, pas même un mot ne sera changé d'eux (de ces mots).

ләyyәр

♦ chagrin, déplaisir, désagrément ♦ **awal n-nәyyәр a yi-tәnnid ttix-t ya**, la parole désagréable que tu m'as dite, je l'ai oubliée ♦ taie, tache blanche sur l'œil.

ҮҮ**үөzz**

(ar.)

yәттүөzza, u yәттүөzzi, u ttүөzza; -aүөzzi (u-) ♦ ronger, grignoter ♦ **yәттүөzza awәn**, il grignote des fèves: se dit de quelqu'un qui

arrive et qui est au courant de vos affaires, par *ex.* attention, celui qui arrive connaît notre langue, méfie-toi, fais attention à ce que tu diras.

s- ssүөzz

yәssүөzza, u yәssүөzzi, ul sүөzza; -asүөzzi (u-) ♦ faire ronger, faire grignoter ♦ **sүөzzәү-әsәnt tikawkawin, ušiy-әsәnt latay ab-akk ad ssusmәnt**, je leur ai donné à grignoter des cacahuètes et du thé à boire pour qu'elles se taisent.

ttw- ttwәyyәz

yәттwәyyәzza, u yәттwiүәzzi, u ttwәyyәzza; -atwәyyәzzi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rongé, grignoté ♦ **d adyay, axiggәn, u yәттwiүәzzi am uyrum**, c'est de la pierre, oh la la! cela ne se grignote pas comme du pain.

ҮҮ**ayzu (u-), aүөzzu (u-)**(F.IV 1702
ereh; DK 634 eyz)

iyza, iyәzza ♦ fosse; *par ext.* cachot, prison
♦ **ayzu n gumma**, fosse des lieux d'aisance.

ҮҮЛ**ләyzәl**

(ar.)

ләyzulat ♦ gazelle (doublet de **tizәrzәrt**)**ҮҮЛ****m- mmuylәl**, v. à **MYL**.**ҮҮР****әyzәр**

(ar. XZR)

u yәyzir; iyәzzәр; -iyzәр ♦ regarder à la dérobée, jeter des coups d'œil dans un but louche, avec mauvaise intention ♦ **yәyzәр t tuyzirt tamәттut-u**, il jeta sur cette femme un mauvais regard.

tuyzirt**tuyzirin** ♦ œillade, regard à la dérobée.**ҮҮҮ****әyzi**

iyәzzi; -iyzay et parfois **iyza** ♦ piler grossièrement pour décortiquer des grains; être grossièrement pilé ♦ **a s-tgәр imәndi i yzin taxbušt**, elle jette le blé grossièrement pilé dans la marmite.

Q

Q

qqa, aqqa, aqqa-γ-a! *interj.*

♦ ah! oh! marque la surprise.

Q

qaqa

u iqaqi; yəttqaqa, u yəttqiqi, u ttqaqa; -aqaqi (u-) ♦ traîner à terre, être jeté négligemment, éparpillé sans ordre; au *fig.* traîner à l'abandon ♦ **id šra-m ttqaqan tamurt iku-mar-əm**, tes effets sont éparpillés sans ordre par terre dans ta chambre.

s- ssqaqa

u yəssqaqi; int. yəssqaqa, u yəssqiqi, ul sqaqa; -asqaqi (u-) ♦ laisser traîner, abandonner, jeter de ci de là, éparpiller négligemment ♦ **axa, sqaqa tisənt idisan-əm**, tiens, éparpille du sel autour de toi.

ləmqaqi

iləmqaqiyən; tləmqaqiyət, tləmqaqiyat ♦ vagabond, clochard.

QB

lqubbibiyət (ar.)

lqubbibiyat ♦ châton de bague de forme arrondie comme une petite coupole.

QB

tqabqabt

tiqabqabin (tə-) ♦ sorte de castagnettes métalliques doubles à larges plateaux, cymbales de nègres.

QBĤ

ləqbahət (ar.)

♦ méchanceté, perversité, effronterie.

qəbbah, m.s.

♦ nom donné au doigt majeur, gros doigt, le méchant.

uqbih

uqbihən; tuqbih̄t, tuqbih̄in ♦ méchant, pervers, effronté ♦ **awal uqbih̄**, parole perverse: euphémisme pour acte ou parole obscène ♦ **yəttəgg iwələn uqbih̄ən**, il fait les paroles obscènes, des actes obscènes.

QBL

əqbəl

(ar.)

u yəqbil; iqəbbəl; -iqbal ♦ accepter, recevoir, admettre ♦ **matta təxsəm a tət-tawim, ad qəbla**, si vous voulez l'emporter, j'accepte ♦ **lh̄iyt-u ul qbila sid-əs**, je n'admets pas cela.

s- ssəqbəl

yəssəqbəl, u yəssəqbil, ul səqbəl; -asəqbəl (u-) ♦ faire recevoir, faire accepter, faire admettre ♦ **ula matta u iyis, a s-tət-nəssəqbəl d ayil**, et même s'il ne veut pas, nous la lui ferons admettre de force.

ttw- ttwaqbəl

yəttwaqbəl, u yəttwiqbil, u ttwaqbəl, -at-waqbəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être accepté, reçu, admis ♦ **iggət am tu u tət-twiqbil**, une chose comme cela est inadmissible.

qəbbəl

yəttqəbbəl; -aqəbbəl (u-) ♦ présenter, faire face à, se diriger vers ♦ **qəbbələn m-mMəkka, zzallən f bab i mmutən**, ils se tournèrent vers La Mecque et prièrent pour le mort.

qabəl

yəttqabal, u yəttqibil, u ttqabal; -aqabəl (u-) ♦ faire face, être vis-à-vis, opposé; mettre en face, opposer, comparer ♦ **laš n əyr-əs matta a tən-iqabəl i ddiyaf-əs**, il n'a rien à offrir à ses hôtes ♦ **mak al^a ad ig i uqabəl n udəm n Rəbbi**, comment fera-t-il pour se présenter face à Dieu ♦ **təlməkħəlt, matta təbha, w as-ttəlləkən, biha ttqabalən sid-əs**

irgazan islan ini tifaskiwin, un fusil, surtout s'il est beau, ne sera pas cédé, car c'est un objet de parade pendant les noces et les fêtes ◇ **taddart-əs tqabəl taməzgida**, sa maison fait face à la mosquée.

s- ssqabəl

yəssqabəl, **u yəssqibəl**, **ul sqabəl**; **-asqabəl (u-)** ◇ mettre en face, opposer ◇ **ad yəssqabəl txatəmt n ɖad-əs**, il mettra la bague en face de son doigt.

qbal, ou **kəlb**, v. à KLB

◇ avant ◇ **ad yəffəy qbal**, qu'il sorte avant.

taqəblit (tə-)

◇ sud, midi : plus justement : direction de la Mecque vers où se tournent les musulmans pour la prière rituelle. A Ouargla cette direction correspond à peu près au sud-est de notre boussole;

aqəbli (u-)

iqəbliyən; **taqəblit (tə-)**, **tiqəbliyin (tə-)** ◇ méridional, du sud.

ləqbəlt

◇ direction, surtout de la prière, vers la Mecque.

ləqbalət

◇ directement en face, en ligne droite, tout droit devant ◇ **d iggən uməzday yəbəəd fəll-ana ləqbalət ad d-tas iggət tlatin kilumətr**, c'est un village éloigné de nous à vol d'oiseau d'une trentaine de kilomètres.

timqabəlt (tə-)

timqablin (tə-) ◇ échange, compensation ◇ **gin timqablin**, ils firent des échanges.

taqbilt (tə-)

tiqbal (tə-) ◇ clan, division dans une tribu, groupement de familles de même souche proche.

QBṬN

lqubṭan / qubṭan

(fr.)

lqəbṭunat ◇ capitaine.

QBṬS

qabiṭasa

id qabiṭasa ◇ gamelle en métal.

QD

əqqəd (F.IV 1693 **ekḵed**; DK 647 **qqed**)

u yəqqid; **yəttəqqəd**; **-iqqad** ◇ donner une impression de froid ou de chaud au toucher, provoquer une sensation de froid ou de chaud sur un point ◇ **nəšš əggura həfi**, **yabəšša-y-u yəqqəd-iyi iżdi**, moi qui d'ordinaire marche pieds-nus, ce matin-ci le sable m'a donné impression de froid.

s- ssəqqəd

yəssəqqad, **u yəssəqqid**, **ul səqqad**; **-asəqqəd (u-)** ◇ donner froid ou chaud au toucher, provoquer une impression de froid ou de chaud au toucher; au *fig.* avec le mot **ul**, cœur : apitoyer, faire, inspirer pitié ◇ **izra-s yəssəqqad ul**, sa vue provoque la pitié ◇ **ula d šra w as-yəssəqqid ul**, rien ne provoque sa pitié.

QD

qəddəd (F.IV 1695 **seḵḵedded**)

yəttqəddəd; **-aqəddəd (u-)** ◇ être allongé et raide ◇ **yuda tamurt**, **yəqqim ammas n ubrid yəqqəddəd**, il tomba à terre et resta au milieu du chemin allongé et raide.

s- ssqəddəd

yəssqəddad, **u yəssqəddid**, **ul sqəddad**; **-as-qəddəd (u-)** ◇ allonger raide, se tenir couché raide et allongé ◇ **yənna-y-as aṭbib : sqəddəd tiddi-k**, **a k-fatša**, le médecin lui dit : allonge ton corps, que je t'ausculte.

QD

lqədd

(ar.)

ləqwad ◇ taille, grandeur ◇ **lqədd n taddart**, de la taille de la maison ◇ **yuyu lqədd-iw**, il a reçu ma taille : autant que moi.

QD

ququd, ou **quḍqud**

iququdən, **iquḍqudən** ◇ anus, derrière, cul (mot grossier).

QD

luqid, v. à WQD.

QDM

əqdəm

(ar.)

u yəqdim; iqəddəm; -iqdam ♦ être ancien, antique ♦ tiddarin-u qədmənt, t tiqdimin, ces maisons sont vieilles, anciennes ♦ avancer, mettre un pied devant l'autre, mesurer avec les pieds ♦ u ixəddəm u iqəddəm, il ne travaille pas, il n'avance pas : c'est un fainéant ♦ lmwəddən ad yəqdam, yizəd tili n tiddi-s, dar, sən idarən d-uzgən, le muezzin compte et mesure l'ombre de son corps, un pied, deux pieds et demi.

aqdim (u-)

iqdimən; taqdimt (tə-), tiqdimin (tə-)

♦ ancien, vieux, antique.

ləqdəm

laqdam ♦ longueur du pied, petit pas en avant ♦ u tət-yəžži at-tənni la awal la ləqdəm, il ne la laissa ajouter ni un mot ni un pas.

QDR

qəddər

(ar.)

yəttəqəddər; -aqəddər (u-) ♦ honorer, respecter ♦ Prov. qəddər iman-ək, a k-qəddərən middən, respecte-toi toi-même, les gens te respecteront ♦ décréter (Dieu) ♦ ul qqarət d Rəbbi ag qəddərən fəll-ana s ubrid n ššərr, ne dites pas que c'est Dieu qui a décrété que nous fassions le mal.

lqudərt

♦ force, puissance ♦ laš gd-i lqudərt, je n'en ai pas la force ♦ destin fatalité, décret divin.

QDWŠ

taqədwašt (tə-), tqidwašt

tiqədwašin (tə-), tiqidwašin (tə-) ♦ charme magique, sortilège.

QD

qqədqəd

yəttəqədqəd; -aqədqəd (u-) ♦ être tacheté, parsemé de taches, de points ♦ iyraqd-ək yəqqədqəd d idammən, ton vêtement est plein de taches de sang.

s- ssəqdəqəd

yəssəqdəqəd, u yəssəqdəqid, ul səqdəqəd; -as-qədqəd (u-) ♦ tacheter, parsemer de taches, de points ♦ ad əssəqdəqəda mürü-y-u n ikum-ar-iw i uzəwwəq-əs, je parsèmerai de points, de taches ce mur de ma chambre pour le décorer.

tiqədt (tə-)

tiqəd (tə-) ♦ tache, point ♦ tiqəd n tsəlt, les points de la mariée, sur le front en trois rangées ♦ tiqəd n təxsəyt, points de courge (de couleur orange-rouge) ♦ tiqəd n tsisəft, points de craie (blancs) ♦ tiqəd n zzənžar, points de vert-de-gris (bleuâtres).

qadqad

iqadqadən; tqadqadt, tiqadqadin (tə-) ♦ tacheté, piqueté, pointillé, parsemé de taches, de points.

QD

lqad et lqad

(ar. QRT)

lqidan, lqidan ♦ papier.

QD

əqda

(ar.)

u yəqdi; iqətta, iqədda, u iqətti, u iqəddi, ul qətta, ul qədda; -iqda, iqda ♦ finir, se finir, achever, s'achever, être fini, être achevé ♦ ay-ən tfižza taməqqərant n Imgraz mani u tqətti si-s tīsənt gae, voilà la grande fosse de Chott où ne s'épuise jamais le sel.

s- ssəqda

yəssəqda; int. yəssəqda, u yəssəqdi, ul səqda; -asəqdi (u-) ♦ mener à achèvement, à la fin, finir, achever ♦ ad ssəqdan ixdam-u, ad zwan, ils termineront ce travail et partiront.

lqadi

id lqadi ♦ juge ♦ baba lqadi, monsieur le juge.

QF

əqqəf

u yəqqif; yəttəqqəf; -iqqaf ♦ être étroit, resserré; se retrécir, se resserrer (dans la largeur) ♦ imi n twurt yəqqəf fəll-as, u yəzmir i attaf, l'ouverture de la porte est trop étroite pour lui, il ne peut entrer.

s- ssəqqəf

yässəqqaf, u yässəqqif, ul səqqaf; -asəqqəf (u-)

♦ rendre étroit, rétrécir, resserrer, diminuer la largeur ♦ fəll-ana an-nəssəqqəf isufay n-nḥumt-ən-na, c'est à nous de réduire la largeur des issues de notre quartier.

uqqif

uqqifən; tuqqift, tuqqifin ♦ étroit, resserré, rétréci.

tuqqift

tuqqifin ♦ rétrécissement, passage étroit, resserrement ♦ tuqqift n tala, le rétrécissement de la source : endroit plus étroit de la colonne d'eau ascendante, là où est percé le trou d'homme (juste grand pour laisser passer un homme debout) à travers la roche.

QFL

əqfəl (ar.)

u yəqfil; iqəffəl; -iqfal ♦ fermer à clé, boucler, boutonner ♦ təqfəl bašmaq i dar-əs, elle a bouclé la pantoufle à son pied.

ttw- ttwaqfəl

yəttwaqfal, u yəttwiqfil, u ttwaqfal; -atwaqfəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fermé à clé, bouclé, boutonné ♦ tawurt-u təttwaqfəl s žaž, cette porte a été fermée de l'intérieur.

ləqfəl

ləqfal, ləqfulat ♦ fermeture, serrure.

QFZ

əqfəz (ar. dial.)

u yəqfiz; iqəffəz; -iqfaz ♦ chaparder, voler à la sauvette ♦ iqəfz-as-tət s lžib-əs, nətta u yiwi ləxbar, il la lui chaparda de la poche sans qu'il s'en aperçût.

ttw- ttwaqfəz

yəttwaqfaz, u yəttwiqfiz, u ttwaqfaz; -atwaqfəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être chapardé, volé ♦ u t-id-ufiy, ad yili yəttwaqfəz, je ne le retrouve pas, il a dû être chapardé.

aqfayzi (u-)

iqfayziyən; taqfayzit (tə-), tiqfayziyin (tə-)

♦ chapardeur, voleur à la sauvette, pikpoket.

QHR

əqhər (ar.)

u yəqhīr; iqəhhər; -iqhar ♦ forcer, contraindre, obliger, mater, violenter ♦ əqhər iman-ək, sâche te contraindre toi-même.

ttw- ttwaqhər

yəttwaqhar, u yəttwiqhīr, u ttwaqhar; -atwaqhər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être forcé, contraint, obligé, maté, violenté ♦ u t-igi s ul-əs, yəttwaqhər d atwaqhər, il ne l'a pas fait volontiers, il y a été contraint.

QHW

ləqhawt (ar.)

ləqhawi ♦ café.

aqəhwaži (u-)

iqəhwaži yən ♦ cafetier, tenancier de café, de bar.

aqəhwi (u-)

iqəhwi yən; taqəhwi t (tə-), tiqəhwi yin (tə-) ♦ marron couleur café.

aqəhwaži (u-)

iqəhwaži yən; taqəhwažit (tə-), tiqəhwaži yin (tə-) ♦ marron, couleur café.

QHB

tiqəhbət (tə-) (ar.)

tiqəhbatin (tə-) ♦ prostituée, putain.

QHZ

ləqhiz, m.s. (ar. dial.)

♦ criquet pélerin.

QL

əqqəl (F.IV 1713 ekkel; DK 607 uyal)

u yəqqil; yəttəqqəl; -iqqal ♦ se tourner vers, regarder ♦ əqqəlt n əyr-i, tournez-vous vers moi ♦ əqqəl n Rəbbi, rapporte-t'en à Dieu ♦ taməttut-u middən ttəqqələn n ag d-tiwi, cette femme, les gens ne regardent que ce qu'elle apporte (en dot).

QL

qall

(ar.)

yəttqalla, u yəttqalli, u tqalla; -aqalli (u-) ♦ être rare, manquer, faire défaut, diminuer ♦ **iqall si-s awal**, est rare de lui parole : il est peu parleur ♦ **yuri iqall mmu ggurən**, à deux heures du matin rare est qui marche (dehors).

s- ssqall

yəssqalla, u yəssqalli, ul sqalla; -asqalli (u-) ♦ rendre rare, raréfier, faire manquer, diminuer ♦ **yəssqalla-y-as idrimən awd yirar sid-n-sən**, il lui raréfie l'argent pour qu'il n'en joue pas.

aqallil (u-)

iqallilən; taqallilt (tə-), tiqallilin (tə-) ♦ dépourvu, pauvre, misérable, sans ressource ♦ **iqallilən n innayən**, les pauvres du foyer : ustensiles de cuisine.

lqallət/qallət

♦ rareté, manque, défaut, indigence ♦ **s lqallət n idrimən**, par manque d'argent ♦ **s lqallət n taguri s uzəmmar**, par manque de marche avec musicien : du fait qu'ils ne peuvent faire cortège nuptial avec musique ♦ **i qallət n usufəy n idrimən**, à cause de la difficulté de verser l'argent, ou, pour ne pas avoir à verser l'argent ♦ **gəə ammu i qallət n iəgab s sa**, tout cela afin de n'avoir pas à passer par là ♦ **u təzəmmər qallət n itbəə-n-sənt**, elle ne pourra manquer de les suivre.

QL

qil

(ar. dial.)

yəttqila, u yəttqili, u tqila; -aqili (u-) ♦ laisser tranquille, en paix ♦ **qily-ak, qilyi, a bbay!** je t'ai laissé tranquille, laisse-moi tranquille, ô toi!

QL

əqla

(ar.)

u yəqli, iqəlla, u iqəlli, ul qəlla; -iqla ♦ être rôti, être cuit à la poêle; frire, rôtir ♦ **tarəḍ-ḍunt u təqli am təknift**, le petit pain rond n'est pas cuit à la poêle comme la galette.

s- ssəqla

u yəssəqli; *int.* yəssəqla, u yəssəqli, ul səqla; -asəqli (u-) ♦ frire, faire frire, rôtir, faire rôtir ♦ **tiknifin-u ssəqlant-tənt s əzzit afruy**, ces galettes, (les femmes) les font frire avec de l'huile dans la poêle.

ləqliyə

♦ fressure (cœur, rate, etc.), met de fressure et sauce.

QLD

qəlləd

(ar.)

yəttqəlləd; -aqəlləd (u-) ♦ suspendre au cou, mettre un collier ♦ **aydi nətta d aydi, ha matta qəlləd-n-as lmərs n ura**, un chien reste un chien, même si on lui suspend un collier d'or au cou ♦ *au fig.* prendre à son compte, imputer, endosser la responsabilité, devenir comptable de ♦ **iqəlləd-as tukərda-y-u f təkrumt-əs**, il suspendit à son cou (il lui imputa) ce vol.

QLM

qəlləm

(ar.)

yəttqəlləm; -aqəlləm (u-) ♦ tailler le bout en pointe (bâton, etc.) ♦ **at-tqəlləməd ləfrusət n tərmunt-u**, tu tailleras le bout des branches de ce grenadier ♦ **aw a k-qəlləmən irik**, prends garde qu'ils ne te coupent le cou.

ttw- ttwaqəlləm

yəttwaqəlləm, u yəttwiqəllim, u ttwaqəlləm; -atwaqəlləm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être taillé, en pointe ♦ **tisəddafin m-m*adday ttwaqəlləmənt ya**, les palmes du bas ont été taillées au bout.

ləqləm

ləqlumat ♦ plume à écrire en roseau, calame.

timqəlləmt (tə-)

timqəlləmin (tə-) ♦ partie inférieure d'une palme, ce qui reste d'une palme encore attachée au tronc quand on en a taillé le bout, partie épineuse de la palme.

QLQ

əqləq

(ar.)

u **yəqliq**; **iqəlləq**; **-iqlaq** ♦ être préoccupé, ennuyé, inquiet, s'impatisier ♦ **miya tqələqəd f-f'ammū**, **iqlaq i matta?** pourquoi te préoccupes-tu à ce sujet, à quoi sert de se préoccuper?

qəlləq

yəttqəlləq; **-aqəlləq (u-)** ♦ se préoccuper exagérément, s'inquiéter, s'impatisier ♦ **bandan ttqəlləqən f-f'ay-ən a s-sarən**, ils commencèrent à se préoccuper de ce qui avait pu lui arriver.

s- ssqəlləq

yəssqəllaq, u **yəssqəlli**, ul **sqəllaq**; **-asqəlləq (u-)** ♦ préoccuper, ennuyer, impatisier, inquiéter ♦ **wu**, u **yəssqəlləq iman-əs la s tkərkas la s tukərda**, c'est un sans scrupule qui ne s'inquiète ni de mentir ni de voler.

QLT

qəllət

(ar.)

yəttqəllət; **-aqəllət (u-)** ♦ s'amasser en un point (eau), s'accumuler en un endroit; amasser, accumuler; au *fig.* prendre sur soi, endosser ♦ **qəllətən aman agərraw**, l'eau se ramasse dans le bassin collecteur ♦ **an-nqəllət gə iwalən n imizzar**, recueillons les paroles des anciens.

QM

qam

(ar.)

yəttqama, u **yəttqimi**, u **tqama**; **-aqami (u-)** ♦ s'occuper, se soucier, accomplir (un devoir, etc.) ♦ **qamən tzallit-n-sən taməzgida**, ils accomplirent leur prière rituelle à la mosquée ♦ **ad zəmra ad qama iman-iw**, je puis m'occuper de moi-même.

lqimət

♦ prix, valeur.

QM

əqqim (F.IV 1711 **raim**; DK 614 **qqim**)

yəttqima, u **yəttqimi**, u **tqima**; **-aqimi (u-)** ♦ être assis, s'asseoir, rester, continuer à, ne pas cesser de... ♦ **qqim tazərbīt**, u **tqima tamurt**, assieds-toi sur le tapis, ne t'assieds pas par terre ♦ *Prov.* **mmu qqimən**, **at-təqqim sid-əs**, celui qui reste assis (oisif), elle

(le vie, la terre), reste oisive (ne rapporte rien) ♦ **nətta yəmmal tinfusin**, **nəttat akk-is təqqim tzətt**, lui, il racontait des histoires, quant à elle, elle continuait à tisser.

s- ssqim

yəssqima, u **yəssqimi**, ul **əsqima**; **-asqimi (u-)** ♦ faire asseoir, faire rester ♦ **taməkrədt təs-səqim tayziwt dəssat-əs a s-təssəfšəl zaw-əs**, la coiffeuse fait asseoir la jeune fille devant elle et lui démêle les cheveux.

taqimit (tə-)

tiqimi (tə-) ♦ fond, fondement, base; contre-poids de fond ♦ **taqimit n uyruṛ n iḏbad**, contre-poids de perche de puisage, partie inférieure du balancier alourdie par une grosse pierre ou autre chose.

QM

lqum, *m.s.*

(ar. dial.)

♦ les enfants en général.

QM

taqəmqamt (tə-)

tiqəmqamin (tə-) ♦ os saillant de la hanche.

tqamqamt (autre forme de **tgamqamt**, v. à GM)

♦ pommette des joues.

QMR

aqmarži (u-)

(ar.)

iqmaržiyən; **taqmaržit (tə-)**, **tiqmaržiyin (tə-)**

♦ joueur de jeux de hasard.

QMŽ

ləqməžt, **ləqmižət**

(ar.)

ləqmayəž, **ləqmižat** ♦ chemise, surtout d'homme.

QNDS

aqəndas (u-)

iqəndasən ♦ perche, barre de bois servant de penderie à habits, placée ordinairement dans une chambre entre deux murs, on y suspend, on y étend les vêtements, le linge de maison pour les mettre à l'abri des rats, des termites, etc. ♦ *Prov.* **yəqqim-az-d day**

aqəndas, il ne lui reste que la perche-pendrière : il n'a plus rien.

QNDR

lqəndərt (ar.)

ləqnadər ♦ pont, passerelle ♦ **trihiyəť n-nqəndərt**, chaussure à pont : sorte de chaussure originaire de Tunisie utilisée surtout durant les noces. Le mot **əlqəndərt**, pont, serait probablement la berbérisation du mot tunisien **kumtra** qui désigne ce genre de chaussures.

QNFR

ləqnunfər/qnunfər (ar.)

♦ girofle, clou de girofle.

QNQL

aqəñqil (u-)

iqəñqilən ♦ crâne, dessus de la tête, sommet du crâne.

taqəñqilt (tə-)

tiqəñqilin (tə-) ♦ diminutif du précédent.

QNTR

aqəñtar (u-) (fr.)

iqəñtarən ♦ quintal, 100 kilos.

QNE

əqnəe (ar.)

u yəqniē; iqənnəe; -iqnəe ♦ se contenter de, être satisfait de ♦ *Prov. wasi u yəqniē s tənsi ad yay taššart*, qui ne sait se satisfaire avec la patte ne recevra que l'ongle (fable du héron, de LAFONTAINE).

s- ssəqnəe

yəssəqnəe, u yəssəqniē, ul səqnəe; -asəqnəe (u-) ♦ contenter, satisfaire ♦ **a k-yəssəqnəe Rəbbi**, que Dieu te satisfasse (souhait adressé à quelqu'un en train de manger).

aqnuēi (u-)

iqnuēiyən; taqnuēit (tə-), tiqnuēiyin (tə-) ♦ abstinent, sobre, tempérant, content de peu, modéré dans ses désirs.

QR

qqərqər

yəttqərqiř; -aqərqiř (u-) ♦ résonner par friction ou choc, produire un bruit de castagnettes, de cymbales, cliqueter ♦ **tiyaws-iwin i yəsyu ttuyənt ttqərqiřənt tisnit-əs**, les objets qu'il avait acheté cliquetaient (en s'entrechoquant) dans son panier.

s- ssqərqiř

yəssqərqiř, u yəssqərqiř, ul sqərqiř; -qərqiř (u-) ♦ faire résonner, faire cliqueter ♦ **bdant tiyziwin ssqərqiřənt imənnasən-n-sənt**, les filles se mirent à faire cliqueter leurs seaux (en les entrechoquant).

aqarqar (u-)

iqarqarən ♦ plaques métalliques pouvant cliqueter, posées l'une sur l'autre.

tqarqart

tiqarqarin (tə-) ♦ plaquette métallique cliquetante, cymbales des nègres dans leurs danses et réjouissances.

QR

qərr (gərr) (ar.)

yəttqərra, u yəttqərri, u tqərra; -aqərri (u-) ♦ confesser, avouer ♦ **a s-tqərrəm lxiř-əs i baba-t-kum**, que vous lui confessiez son bien (qu'il vous a fait) à votre père : soyez lui reconnaissant ♦ **ay-ən d wu d lqəllət n uqərri n-xiř**, voilà un manque de confession de bien : un manque de reconnaissance, de l'ingratitude.

s- ssqərr

yəssqərra, u yəssqərri, ul sqərra; -asqərri (u-) ♦ faire confesser, faire avouer ♦ **a s-nəss-qərr tikarkas-əs**, nous lui ferons avouer ses mensonges.

QR

əqra (ar.)

u yəqri; iqərra, u iqərri, ul qərra; -iqra ♦ envisager, considérer, augurer, lire ♦ **əqra ləhsab**, considère le compte : sois prévoyant ♦ **lliy qriy lxiř-ək f asa i d-tusid ass-u i izra-w**, j'augure du bien pour toi du fait que tu sois venu me voir aujourd'hui.

QRB

əqrəb

(ar.)

u yəqrib; iqərrəb; -iqrab ♦ être proche, rapproché ♦ aməzday n Imgraz yəqrəb, le village de Chott est proche ♦ təqrəb lwəqt n izwa, le moment du départ est proche ♦ ass-ən-na dima iqərb-əny-əd, notre (dernier) jour soit proche de nous (dans notre pensée) ♦ imar-u yər-kum nqərb-i, maintenant votre home nous en sommes proches: nous sommes proches de chez vous.

s- ssqərb

yəssəqrab, u yəssəqrib, ul səqrab; -asəqrab (u-) ♦ rendre proche, rapprocher, faire approcher ♦ sqərb-i n da, a t-zra, fais-le approcher ici, que je le voie.

qarəb

yəttqarab, u yəttqirib, u tqarab; -aqarəb (u-) ♦ s'approcher, se rendre près de, être proche ♦ tazdayt-u təttqarab taddart-ən-na, ce palmier est tout proche de notre maison ♦ ad qarba n tala, j'irai près de la source.

N.B. əqrəb et qarəb, être proche: əqrəb c'est être proche sans rapport avec un point fixe, qarəb c'est être proche par rapport à un point fixe: ♦ aməzday-u yəqrəb, ce village est proche (vague) ♦ aməzday-u iqarəb-ana, ce village est proche de nous.

uqrib

uqribən; tuqribt, tuqribin ♦ proche, rapproché.

qrib/grib, adv.

♦ bientôt, prochainement, dans peu, il y a peu ♦ qrib an-nawəd, nous arriverons bientôt.

QRB

qqərqəb

yəttqərqib; -aqərqəb (u-) ♦ cliqueter, faire du fracas, produire un bruit de ferraille ♦ l-mutur, ab-akk a t-yəssəkkər bab-əs, yəqqim yəttqərqib d aqərqəb mēa-s, pour mettre en marche son moteur l'homme fait autant de fracas que le moteur.

s- ssqərqəb

yəssqərqab, u yəssqərqib, ul sqərqab; -as-qərqəb (u-) ♦ fracasser, briser avec fracas, produire un bruit de ferraille, faire cliqueter ♦ sgrurrəbən lbəttiyət, sqərqəbən-tət f muru, ils firent dégringoler le tonneau et le firent s'écraser avec fracas contre le mur.

QRBL

qarabila

(ar.)

id qarabila ♦ carabine, fusil de guerre.

QRDS

qqərdəš

(ar.)

yəttqərdiš; -aqərdəš (u-) ♦ être cardé ♦ tədduft-iw təqqərdəš, awi-tət, ma laine est cardée, emporte-la ♦ tuga-y-u təqqərdəš, cette herbe est cardée: bien ratissée.

s- ssqərdəš

yəssqərdəš, u yəssqərdiš, ul sqərdəš; -as-qərdəš (u-) ♦ carder ♦ tisədnan ttəggənt twi-zət mmi xsənt ad ssqərdəšənt ini zdənt i tsəlt, les femmes font appel à une corvée volontaire pour le cardage et le tissage (des effets) d'une mariée.

aqərdəš (u-)

iqərdəšan ♦ carde, instrument pour carder.

QRD

əqrəd

(ar.)

u yəqrid; iqərrəd; -iqrad ♦ frapper très fort, annéantir, écraser en frappant ♦ iqərd-i s lbunya, il l'écrasa d'un coup de poing.

ttw- ttwaqrəd

yəttwaqrəd, u yəttwiqrəd, u ttwaqrəd; -at-waqrəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être frappé très fort, écrasé de coups, annéanti sous les coups ♦ yəttwaqrəd s təyta uhu m-middən, n Rəbbi, il a été annéanti sous les coups non des hommes, mais de Dieu.

QRDS

qqərdəs

(ar. QRTS)

yəttqərdis; -aqərdəs (u-) ♦ être emballé, enveloppé, emballé dans du papier, du car-

ton en forme de cornet, de poche, etc. ◇ **ti-msərrəfin n ura qqərdəsənt žaž n təfrit m-miyat dinar**, des boucles d'oreilles en or étaient enveloppées dans un billet de 100 dinars.

s- ssqərdəs

yəssqərdəs, u yəssqərdīs, ul sqərdəs; -as-qərdəs (u-) ◇ emballer, envelopper, emballer dans du papier, du carton ◇ **a yi-təssqərdəsəd ssukkər d-latay d-ag ləzmən i əsra n təkrumin**, tu m'en envelopperas le sucre et le thé avec le nécessaire pour dix personnes.

QRF

lqəfa

(ar.)

◇ cannelle.

QRFD

qqərfəd

yəttqərfid; -aqərfəd (u-) ◇ être resserré, étroit, se retrécir dans le sens de la largeur surtout ◇ **tikbərt-ək təqqərfəd, ammu təžzi-wrəd na?** ta tunique est resserrée, aurais-tu grossi de la sorte?

s- ssqərfəd

yəssqərfəd, u yəssqərfid, ul sqərfəd; -as-qərfəd (u-) ◇ resserrer, diminuer l'ampleur ◇ **təxrək ya, nanna-w təssqərfəd-iyi-tət ammu**, elle était déchirée, ma mère me l'a resserrée.

QRNB

lqarnəb

(ar. dial.)

ləqwarnəb ◇ grosse corde en bourre de palmier, câble.

QRS

lqars

(ar.)

◇ citron ◇ **ssəžrət n-nqars**, citronnier.

QRS

əqrəs

u yəqriš; iqərrəs; -iqras ◇ diminuer de force (débit d'une source, d'une fontaine, du sang, etc.) ◇ **səswət indunən-u ald qərsən**

aman, arrosez ces planches de culture jusqu'à ce que l'eau s'arrête de couler.

QRQS

qqərqəš

yəttqərqiš; -aqərqəš (u-) ◇ crisser sous la dent, grincer, pétiller, crépiter ◇ **tawəssart təgru tisənt timsi, tisənt təbda təttqərqiš**, la vieille jeta du sel sur le feu et le sel se mit à crépiter.

s- ssqərqəš

yəssqərqəš, u yəssqərqiš, ul sqərqəš; -as-qərqəš (u-) ◇ faire crisser, faire grincer, faire crépiter, faire pétiller ◇ **iždi išša yəssqərqəš tiymas**, le sable dans le manger fait grincer les dents.

QRTS

aqərtas (u-)

(ar.)

iqərtasən ◇ cornet de papier, de carton, de fer-blanc, etc. rouleau de papier, de carton, etc. feuille, plaque desséchée de fibres, de bourre de palmier plus ou moins enroulée sur elle-même.

QRW

aqərwi (u-)

(ar.)

iqərwiyən ◇ mesure de capacité pour céréales, légumes secs, etc. d'un double décalitre environ.

QS

əqqəs (F.IV 1778 **ekkes**; DK 681 **eqqes**)

u yəqqis; yəttəqqəs; -iqqas ◇ éclater, claquer, crever avec bruit ◇ **daḍ-iw yəqqəs**, mon doigt a craqué ◇ **tillit təqqəs timsi**, le pou a éclaté dans le feu ◇ **ixf-əs yəqqəs am tbərriwt**, sa tête éclata comme une courge ◇ fermer sèchement, claquer une porte, pousser violemment une porte, un couvercle ◇ **təqqəs tawurt, tarwər təttəyyəd**, elle claqua la porte et s'enfuit en criant ◇ piquer (scorpion, abeille, insecte, serpent, etc.) ◇ **təqqəs-iyi tadist ixf n tənərt-iw**, un moustique m'a piqué au bout du nez.

s- ssəqqəs

yəssəqqas, u yəssəqqis, ul səqqas; -asəqqəs

(u-) ♦ faire éclater, faire claquer, d'où applaudir ♦ **lærag yæssaqas tiṭṭawin**, la sueur pique dans les yeux ♦ **yus-əd ifassən-əs ssəqqasən**, il vint avec les mains applaudissant : vides, sans rien apporter ♦ *Prov.* **fus iggən u yæssaqis**, une main seule ne peut applaudir : il faut s'entraider.

ttw- ttwaqqəs

yəttwaqqas, u yəttwiqqis, u ttwaqqas, -at-waqqəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être éclaté, claqué, piqué ♦ **yəttwaqqəs s tɣar-dəmt ɖar-əs anfusi**, il a été piqué par un scorpion au pied droit.

QS

qsəqəs, m.s.

♦ sorte de jeu de saute-mouton.

QŠ

qaš

yəttqaša, u yəttqiši, u tqaša; -aqāši (u-) ♦ peiner, trimer, endurer, patir ♦ **səgg i tət-tuyəmt d id mimmi, id nanna-t-kumt qašənt fəll-akumt**, depuis votre toute petite enfance (quand vous étiez comme un petit os nu) vos mamans ont trimé pour vous.

QŠD

aqəšəd (ar.)

u yaqšid; iqəšəd; -iqšad ♦ tendre vers, se proposer ♦ **nəšš day qəšəy-ak lxir**, moi je ne me suis proposé que ton bien.

aqəšəd (u-)

iqəšədən ♦ réciteur de poèmes, conteur populaire.

aqšid (u-)

iqšidən ♦ poème, surtout hagiographique.

taqšidt (tə-)

tiqšidin (tə-) ♦ poème plus court, histoire, légende hagiographique.

QŠR

taqəšrit (tə-) (ar.)

tiqəšriyin (tə-) ♦ écuelle, vase en terre cuite, en faïence.

QŠR

ləqšir (ar.)

ləqširat ♦ fossé, rigole pour arroser les palmiers, les arbres, partant de la rigole principale pour aller au palmier, à la planche de culture.

QŠ

qqəšqəš

yəttqəšqiš; -aqəšqəš (u-) ♦ tomber en miettes, en petits morceaux, se briser, s'effriter et s'éparpiller de tous côtés ♦ **təg-grurrəb txabit, təqqəšqəš**, la jarre dégringolée et se brisa.

s- ssqəšqəš

yəssqəšqəš, u yəssqəšqiš, ul sqəšqaš; -as-qəšqəš (u-) ♦ faire tomber en miettes, briser, effriter ♦ **yəssqəšqəš isyarən, ig-in innayən**, il brisa du bois et le mit dans le foyer ♦ **ssqəšqəšəx-tət s trəṭṭa**, je l'ai brisée avec le bâton.

qašqaš

iqəšqašən ♦ datte verte séchée sur le régime ou à terre.

QŠB

taqəššabit (tə-), (parfois taxəššabit) (ar. dial.)

tiqəššabin (tə-) ♦ sorte de vêtement en grosse laine à manches courtes et capuchon, pour hommes.

QŠM

qišəm, m.s.

♦ vin de palme, sève de palmier fermentée qui donne une boisson forte alcoolisée.

QŠR

qašər (ar. dial.)

yəttqašar, u yəttqišir, u tqašar; -aqəšər (u-) ♦ faire le revendeur, revendre au détail, brocanter ♦ **id bab i ttqašarən ssuk, at-tafəd yər-sən gaē ag təxsəd**, ceux qui font les revendeurs au marché, tu trouveras chez eux tout ce que tu désires.

m- mmqašar

yəttəmqašar, u yəttəmqišir, u ttəmqašar;
-amqašar (u-) ♦ marchander, débattre, l'un
avec l'autre ♦ yallahat, an-nəmqašart nəšš-
ik f ssumt-u, allons, débattons toi et moi
sur cette somme.

aqəššar (u-)

iqəššarən; taqəššart (tə-), tiqəššarin (tə-)
♦ revendeur, regrattier.

taqəššart (tə-)

♦ petit commerce de revendeur, regrattier,
troc ♦ ixdam-əs t taqəššart, son travail c'est
le petit commerce de revendeur.

QŠR

taqširt (tə-) (ar. dial.)
tqašir ♦ chaussette, bas.

QŠRW

qašraw

iqaşrawən; tqašrawt, tiqašrawin (tə-) ♦ fluet,
maigre et long, malingre et sans résistance,
faible ♦ Prov. aḍu akhiḥ yəggar tazdayt t
taqašrawt, (il suffit) d'un petit vent pour
abattre un palmier fluet.

QT

s- ssqat, v. à QWT (ar. QWT)
yəssqata, u yəssqiti, ul sqata; asqati (u-)
♦ tromper la faim, manger à peine un peu,
se nourrir juste pour ne pas mourir ♦ wasi
ixəddəm drus, ifərrəḥ sid-əs, yəqqar «an-
nəssqat day azur, iṭṭaf n fus-ək yif blaš»,
quiconque ne trouve que peu de travail et
s'en contente, pense «vivotons d'une seule
veine (ne nourrissons qu'une veine, un mus-
cle), ce qu'on tient vaut mieux que rien»
♦ tižžalin-u, mmi ssqatənt ikkəḥ n iməndi,
a t-ssəmmənt, ces veuves, quand elles peu-
vent trouver un peu de grain, elle le font
cuire.

lqut (ar. QWT)

♦ nourriture, alimentation ♦ s lqəllət n-
nqut, par manque de nourriture, par sous-
alimentation.

QTN

ləqtən (ar.)

♦ coton ♦ tafdux t n-nəqtən, une touffe de
coton.

lqiṭan (ar. dial.)

♦ ficelle ♦ təqqən-as ləḥzab iri-s s lqiṭan, elle
lui attacha l'amulette au cou au moyen
d'une ficelle.

QTĖ

imqəttə (ar.)

imqəttəən; timqəttəet (tə-), timqəttəein (tə-)
♦ coupeur de route, détrousseur, brigand.

QW

əqwa (ar.)

u yəqwi; iqəwwa, u iqəwwi, ul qəwwa;
-iqwa ♦ être fort, puissant ♦ yəkkər-əd aḍu
yəqwa, un vent puissant s'éleva.

qawa

u iqawi, yəttqawa, u yəttqiwi, u ttqawa;
-aqawi (u-) ♦ devenir fort, prendre de la
force, se fortifier ♦ yəttətt uyləb, makk ass
yəttqawa uḥar, il mange beaucoup, chaque
jour il se fortifie davantage.

s- ssqawa

u yəssqawi; int. yəssqawa, u yəssqiwi, ul
sqawa; -asqawi (u-) ♦ fortifier, affermir,
consolider ♦ tiždayin-u nəssqawa-tənt s
waman d-ləyḥar, ces palmiers, nous les
avons fortifiés avec de l'eau et du fumier.

lqəwwət

♦ puissance, force, d'où beaucoup ♦ s
lqəwwət n-nḥəmm'an, à cause de la forte
chaleur ♦ s lqəwwət i təfrəḥ, tellement elle
était contente ♦ id šra n-nqəwwət, force
choses, beaucoup de choses ♦ zriy n-
nqəwwət, j'en ai beaucoup vu.

QW

qiqaw

♦ terme du jeu de perles ou autre jeu à
jetons, pions comptables désignant une
valeur de points, par ex. 10 points seront

une sorte d'unité qui portera le nom de **qiqaw**.

QWS

qəwwəs

(ar.)

yəttqəwwəs; -aqəwwəs (u-) ♦ arquer, recourber en arc, ployer ♦ **ad iqəwwəs tiəəddafin n ihənka**, il recourbe en arc les palmes formant ossature d'une tente.

lqus

(ar.)

ləqwas ♦ arc.

QWT

qəwwət

(ar.)

yəttqəwwət; -aqəwwət (u-) ♦ alimenter, sustenter, nourrir, s'alimenter, se nourrir ♦ **llan ttqəwwətən s uyi d-uysum**, ils se nourrissent de lait et de viande.

QY

qayya

(ar.)

u iqayyi; yəttqayya, u yəttqiyyi, u tqayya; -aqayyi (u-) ♦ vomir, rendre ♦ **iqayya ula d idammən**, il a même vomi du sang.

s- ssqayya

u yəssqayyi; int. yəssqayya, u yəssqiyyi, ul sqayya; -asqayyi (u-) ♦ faire vomir, faire rendre ♦ **a k-ssəqayyi ul d zizzi-k**, je te ferai même rendre la bile (de la correction que je vais te donner).

QYD

qəyyəd

(ar.)

yəttqəyyəd; -aqəyyəd (u-) ♦ enregistrer, consigner par écrit ♦ **u iyis a t-iqəyyəd zzmam-əs**, il ne voulut pas l'enregistrer dans son cahier.

lqayəd

lquyad ♦ cāid, chef.

QYS

qayəs

(ar.)

yəttqayas, u yəttqiyyis, u tqayas; -aqayəs (u-) ♦ observer, guetter, sonder, mesurer, prendre des dispositions pour agir, chercher un stratagème contre, monter un coup

contre ♦ **yəlla yəttqayas-ak, ərr lbali-k aw a k-inay**, il cherche à t'avoir, fais attention qu'il ne te tue.

QZ

qəzqəz

yəttqəzqiz; -aqəzqəz (u-) ♦ grelotter, trembler de froid ♦ **ufix-t-id yəttqəzqiz yəttɾu**, je l'ai trouvé tremblant de froid et pleurant.

s- ssqəzqəz

yəssqəzqəz, u yəssqəzqiz, ul sqəzqəz; -asqəzqəz (u-) ♦ faire grelotter, faire trembler de froid ♦ **amzar-u t-tsəmmuḍi ssqəzqəzən middən iyulad**, cette pluie avec le froid font grelotter les gens dans les rues.

QZ

lqəzzət

(ar.)

♦ sorte de jeu de cartes.

QZDR

qqəzdər

(ar.)

yəttqəzdər; -aqəzdər (u-) ♦ étamer ♦ **Bəlxir ahəddad yəqqəzdər-iyi taxbušt-u**, Belkheir le forgeron m'a étamé cette marmite.

ttw- ttwaqəzdər

yəttwaqəzdar, u yəttwiqəzdir, u ttwaqəzdar; -atwaqəzdar (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étamé ♦ **aždu-y-u ugi n uzzal, u yəttwiqəzdir**, cette terrine n'est pas en fer, elle ne peut être étamée.

aqəzdar (u-)

iqəzdarən ♦ étameur.

lqəzdir/lqəzdir

♦ étain; *par ext.* tout métal en plaque, métal couvrant, feuillard.

QZL

əqzəl

(F.I 414 ighal)

u yəqzil; iqəzzəl; -iqzal ♦ être court, devenir court ♦ *Prov. ag iqəzzəl i təəfrit*, ce qu'il est court pour (une telle) malice.

s- ssəqzəl

yəssəqzal, u yəssəqzil, ul səqzal; -asəqzəl (u-) ♦ rendre court, raccourcir ♦ **Rəbbi yəssəz-**

grar taməddurt-ən-na, yəssəqzal-it mak i yəxs nətta, Dieu nous donne longue vie ou courte, comme il veut.

aqəzzul (u-)

iqəzzal; taqəzzult (tə-), tiqəzzal (tə-)

♦ court.

təqzəl, f.s.

♦ brièvement, état de ce qui est court, fait

d'être court, petitesse ♦ **gaε təqzəl-əs təqqəs-as tæfrit**, en toute sa petitesse éclate sa malice: malgré sa petite taille il est malin.

QŽM

taqžəmt (tə-)

tiqəžmin (tə-) ♦ coin, recoin, angle, encoignure.

R

R

ru

(DK 695 ru)

ruy, **u iṛu**; **yəttṛu**; -**imtṛawən** ♦ pleurer
♦ **yəlla yəttṛu-y-as** «*laši n əṣṛ-i*», il lui
pleure «il n'y a pas chez moi»: il lui dit en
pleurant «je n'en ai pas» ♦ **yəttṛu f Rəbbi**,
il pleure sur Dieu: il pleure sans raison.

s- ssəṭru

yəssəṭraw, **u yəssəṭriw**, **ul səṭraw**; **asəṭru** (u-)
♦ faire pleurer ♦ **ssəṭrun-am lwaldin-əm day**
i infae-əm, tes parents ne t'ont fait pleurer
que pour ton intérêt.

s-m- ssəmṛuṛu

ssəmṛuṛuṣ; **yəssəmṛuṛaw**, **u yəssəmṛuṛi**, **ul**
səmṛuṛaw; -**asəmṛuṛu** (u-) ♦ se lamenter en
pleurant, pleurer en geignant ♦ **səlləy-asənt**
tṭṛunt ssəmṛuṛunt, **q qarənt...** je les ai enten-
dus pleurer et se lamenter en disant...

N.B. Pour ces deux verbes **ssəṭru** et **ssəm-
ṛuṛu**, l'inaccompli ou intensif noté **ssəṭraw**
et **ssəmṛuṛaw**, sont des formes que l'on
entend souvent à côté de **ssəṭru**, **ssəmṛuṛu**
pour ce même intensif. Cela laisserait
penser à une racine **RW** et non **R**.

iməttṛawən

♦ pleurs, larmes, v. à **MTRW**.

R

irar

(DK 695 urar)

yirar; **yəttirar**; -**irar** ♦ (parfois *int.* négatif **u**
yəttirir) ♦ jouer, s'amuser ♦ **tiyziwin tṭira-
rənt tiəəkkayin**, les filles jouent aux perles.

s- ssirar

yəssirara, **u yəssirari** (ou bien **u yəssiriri**), **ul**
sirar; -**asirar** (u-) ♦ faire jouer, amuser
♦ **yəssirar-i day i uyurri-s**, il l'amuse seule-
ment pour le tromper.

irar

id irar ♦ jeu, amusement ♦ **irar m-mbarud**,
jeu de la poudre: fantasia.

amrara (u-)

imrarayən ♦ jeu de la course à cheval, à
âne ♦ **ad ušən amrara**, qu'ils donnent le jeu
de la course: qu'ils fassent la course.

R

ərr

(F.IV 1553 err; DK 696 err)

yərru, ərriy, u yərri

yəttərta, **u yəttərri**, **u tṭərta**; -**irra** ♦ rendre,
restituer ♦ **ərr-as-t-id i bab-əs**, rends-le à
son maître ♦ répliquer, riposter ♦ **yərr-as**
awal s dḍrafət, il lui riposta poliment ♦ re-
placer, remettre, réintégrer ♦ **hak-i rrix-t-id**
akkat-əs, voici que je l'ai remis à sa place
♦ rapporter, reprendre ♦ **u tən-tṭərrat n təd-
darin-n-kum**, ne les reprenez pas chez vous
♦ repousser, refouler ♦ **nərr-tən-d n dəffər**,
nous les avons repoussés en arrière ♦ re-
fermer ♦ **əffəy**, **tərrəd tawurt**, sors et referme
la porte ♦ constituer, faire devenir, faire
semblant ♦ **yərru iman-əs d abəṛṛani u yəssin**
la taərabt la təggargrənt, il fit semblant
d'être un étranger ne sachant ni l'arabe ni
le ouargli ♦ vomir, rendre ♦ **əmmi-m yərru**
ayī a s-tušid, ton fils a rendu le lait que tu
lui avais donné ♦ détourner, dévier ♦ **ərr**
aman n ʒalim, dévie l'eau vers les oignons:
change de sujet de conversation, celui qui
arrive n'a pas à l'entendre ♦ faire aller de ci
de là, irriguer ♦ **irra' n aman dəg-gid**
tigəmma yuəər taʒrəst, c'est pénible d'irri-
guer les jardins la nuit en hiver ♦ traduire,
transposer ♦ **nəttat u təssin taṛumit**, **ərriy-as**
tabrat-u s təggargrənt, elle ne savait pas le
français, je lui ai traduit cette lettre en
ouargli ♦ refléter, réfléchir, faire écho ♦ **am**

tsit i ttørran iſiðan n tfwít, comme un miroir qui renvoie les rayons du soleil ◇ **almöndad** n **tæddart ini n ugörgub i ttørran awal næqqar-as Læblis**, en face d'une maison ou d'une colline qui renvoie la parole nous disons que c'est le diable ◇ **parer**, amortir ◇ **amm*asi t taxfart n uzzal tættørra tiyta**, comme qui dirait une calotte en fer qui pare des coups ◇ **conjurér** ◇ **infölaz yættørra tiſt tuſtimt**, le clou de fer recourbé conjure le mauvais œil ◇ **ruminer** ◇ **ilman t-tæxsiwin ttørran alæffuz**, chameaux et chèvres font remonter le bol alimentaire: ruminent ◇ **prendre garde**, faire attention ◇ **ærr lbalí-k dín aw a k-ttæfön**, prends garde là-bas qu'ils ne te saisissent.

s- ssærr

yæssørra, u yæssærrí, ul særra; -asærrí (u-) ◇ **faire rendre** ◇ **a k-t-id-særra i bab-æs**, je te le ferai rendre à son maître.

ttw- ttwærr

yættwarra, u yættwærrí, u ttwarra; -atwarri (u-) ◇ **être**, avoir été, pouvant être rendu ◇ **mak ala a s-t-id-nærr i bab-æs, ssaæt-in i yæmmut u yættwærrí**, comment le rendrons-nous à son maître, puisqu'il est mort, il ne peut être rendu.

R

ari (F.IV 1557 téreout; DK 697 aru)
yurí, urí; yættari, u yættírí, u ttari; -tiyra (tə-) ◇ **écriture** ◇ **bab i ttarin tibratin ssuk næqqar-as akættab**, celui qui écrit des lettres sur le marché est appelé écrivain public.

s- ssírí

yæssaray, u yæssírí, ul saray; -asírí (u-) ◇ **faire écrire** ◇ **akættab-u, tæssírí-y-as nanna-m tabrat i baba-m**, cet écrivain public, ta mère lui a fait écrire une lettre à ton père.

ttw- ttwærrí

yættwaray, u yættwærrí, u ttwaray; -atwærrí (u-) ◇ **être**, avoir été, pouvant être écrit ◇ **a-žænna n twurt tælla iggæt tælluht dí-s yættwærrí «anæžžar»**, au-dessus de la porte se trouve une planchette sur laquelle est écrit «menuisier».

tiyra (tə-) f.pl.

(F.IV 1557 téra;
DK 697 tira)

◇ **écriture** ◇ **tiyra-s bhant**, son écriture est belle.

R

s- ssrara

u yæssrari; int. yæssrara, u yæssrí, ul srara; -asrari (u-) ◇ **jacasser, jaser** ◇ **tamættut-u imi-s yæssrara d-ils-æs u idæggöl n imi-s**, cette femme jacasse tellement que sa langue n'a pas le temps de revenir dans sa bouche.

R

ar

(F.IV 1551 ar)

yuru, urí; u yurí

yættar, u yættír, u ttar; -ara (wa-) ◇ **être ouvert, s'ouvrir, ouvrir, d'où délier, défaire, écarter** ◇ **yæqqim imi-s yuru n izan**, il resta la bouche ouverte aux mouches: bouche bée ◇ **at-taræd iqgan-æs**, tu délieras ses liens ◇ **yabæšša ddiy yættar**, le matin s'ouvre encore: le jour n'est pas encore complètement levé ◇ *Prov. mmu qqænən ad yar*, qui a lié déliera ◇ **yur-æs idarn-æs i tzuda**, il écarta les jambes au plat: la coutume ouarglie est de s'asseoir par terre ou sur le tapis les jambes allongées ou repliées en tailleur et de placer le plat devant soi entre les jambes ◇ **tabæššit-æs turu**, sa ceinture est déliée: c'est un paresseux.

ttw- ttwar

yættwæra, u yættwærrí, u ttwæra; -atwærrí (u-) ◇ **être**, avoir été, pouvant être ouvert ◇ **ayæn d akrus u yættwærrí**, c'est là un nœud qu'on ne peut dénouer.

tarut (tə-)

◇ **ouverture, largeur, envergure** ◇ **tawurt-u tarut-æs d sən iyilən**, cette porte est de deux coudées de largeur.

R

ara (wa-), v. à RW, aru, enfanter
(F.IV 1649 ara; DK 737 ara)

◇ **progéniture, enfant** ◇ **s ara m-m*ara**, de génération en génération.

R

tura (F.IV 1558 târout; DK 697 turet)

turawin ♦ poumon ♦ *Prov. mušš, matta u yufi tura, yəqqar t tmidrayt*, le chat, s'il ne trouve pas du poumon, dit «il est amer» (trop vert et bon pour les goujats).

R

iri (F.IV 1558 êri; DK 697 iri)

irawən ♦ cou, et col de vêtement ♦ a t-tšəmməṛəd iri-k, tu le porteras sur ton cou: tu en seras responsable.

R

irirən, *m.pl.* (F.II 657 iherinen)

♦ venin ♦ *irirən n tyardəmt nəqqən*, le venin de scorpion tue.

R

arri (u) (F.IV 1547 er, aimer)

irriyən; tarrit (tə-), tirriyin (tə-) ♦ élu, élue du cœur, promis en mariage: c'est le nom que portent les jeunes garçons et les filles promis en mariage durant tout le temps avant les noces, avant la cérémonie dite «pose de la main», fiançailles officielles, jusqu'au jour de la «teinture», premier jour des noces.

R

ar (F.II 640 ahar)

♦ vieux mot des contes (sans pluriel): lion, au *fēm. tart*, employé en composition: *tart-lhənni*, lionne de henné, sorte d'oiseau blanc, rouge et noir.

R

uṛa, (adoucissement ouargli de uṛəy) (F.IV 1665 oûreṛ)

♦ or, métal précieux ♦ *uṛa aməllal*, or blanc: platine.

RB

Rəbbi (ar.)

id rəbbi ♦ dieu, Dieu ♦ *rəbbi-t-sən d adan-n-sən*, leur dieu c'est leur ventre.

RB

rabba (ar. RBY)

u irabbi; yəttarabba, u yəttiribbi, u ttarabba; -arabbi (u-), tərbiyət ♦ être éduqué, élevé; éduquer, élever; dresser, apprivoiser ♦ *iggət təyya, am udm-əs am udəm n təxbušt, tili trabba, tif təlḥurrt i ul rabbin, ha matta təzəm*, une négresse noire comme un cul de marmite, si elle a de l'éducation, vaut mieux qu'une fille noble sans éducation, fût-elle instruite ♦ *nəttarabba ləfnukat i usəlhi n-nqum*, nous élevons des fenecs pour la distraction des enfants.

s- srrabba

u yəssrabbi; *int. yəssrabba, u yəssribbi, ul srrabba; -asrabbi (u-)* ♦ éduquer, élever, dresser ♦ *srrabban tarwiwin-n-sən timəzgidi-win*, ils font éduquer leurs enfants dans les écoles coraniques (mostquées.).

ttw- tturabba

u yətturabbi; *int. yətturabba, u yətturibbi, u tturabba; -aturabbi (u-)* ♦ être, avoir été, pouvant être éduqué, élevé, dressé ♦ *akšiš, mmak yətturabba təkšəš-əs, mmi yəgmu, ad yawi*, selon l'éducation qu'il aura reçue dans sa jeunesse, un enfant, une fois grand, emportera: aura tel ou tel comportement.

ttərbiyət

♦ éducation, élevage, dressage ♦ *nanna-s n ttərbiyət*, sa mère d'éducation: sorte de marraine donnée aux enfants ouarglis, qui se comporte comme une vraie mère pour lui.

RB

rub (ar. RWB)

yətturba, u yətturbi, u ttruba; -arubi (u-) ♦ tourner (lait), cailler ♦ *ayi m-m'ass-ənnat irub ya*, le lait d'hier a tourné.

s- ssrub

yəssrubba, u yəssrubbi, ul sruba; -asrubbi (u-) ♦ faire tourner (le lait), le faire cailler ♦ *ssruban ayi i iga n tkəmmarrit*, on fait cailler le lait pour faire du fromage.

RB**arbib (u-)**

(ar.)

irbibən; tarbibt (tə-), tirbibin (tə-) ♦ beaux-fils, belle-fille : se dit de l'enfant par rapport à sa marâtre; enfant né d'un précédent mariage, dont le père a pris une nouvelle épouse ♦ tout ce qui dépasse d'une chose, appendice, rejeton d'un arbre poussant au pied de cet arbre ♦ **arbib n tæzdayt**, rejeton de palmier poussant du pied de celui-ci ♦ **arbib n tsa**, partie saillante et comme adventice de foie, appelée aussi processus caudatus.

RB**rrəbu**

(ar. RBĖ)

id rrəbu ♦ quart, quatrième partie.

RB**tarubit (tə-)**

(fr.)

tiribiyin (tə-) ♦ perle rouge, rubis.

RBD

ərbəḍ (F.III 986 *loubbed*; IV 1562 *erbed*)

u yərbid; irəbbəḍ; -irbaḍ ♦ être taché, souillé, poissé ♦ **udm-əs d imwəssəx, yərbəḍ d idammən d-izdi**, son visage était sale, souillé de sang et de poussière.

s- ssərbəḍ

yəssərbəḍ, u yəssərbid, ul sərbəḍ; -asərbəḍ (u-) ♦ souiller, tacher, poisser ♦ **ddənub yəssərbəḍ ul**, le péché souille le cœur.

ttw- ttwarbəḍ

yəttwarbəḍ, u yəttwirbid, u ttwarbəḍ; -at-warbəḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être souillé, taché, poissé ♦ **yadi d şşəhh, ul ad yəttwarbəḍ am udəm d-ifassən**, oui certes, le cœur peut être souillé comme la figure, les mains.

RBD**amrabəḍ (u-)**

(ar. RBT)

imrabəḍən; tamrabəḍt (tə-), timrabḍin (tə-) ♦ personnage porteur de bénédiction, influx bénéfique héréditaire ♦ par euphémisme ce mot désigne des « esprits », des génies, des

êtres supranaturels ♦ *par ext.* sanctuaire, édicule, marabout, koubba ♦ **d amrabəḍ-əs a z-d-əkkərən**, c'est son génie (esprit) qui se lève (qui est furieux, se met en colère).

RBĤ**ərbəḥ**

(ar.)

u yərbih; irəbbəḥ; -irbaḥ ♦ gagner, prospérer, avoir de la chance ♦ **lwəqt-ən, matta n d şşəhh, ad ilint rəbbənt**, alors, si c'est vrai, elles auront gagné ♦ **igur, at-trəbbəḍ**, va, bonne chance!

s- ssərbəḥ

yəssərbəḥ, u yəssərbih, ul sərbəḥ; -asərbəḥ (u-) ♦ faire gagner, faire prospérer, donner bonne chance, porter chance ♦ **id asitəf ssərbəḥən itəbbalən d-izəmmarən**, les mariages sont sources de gains pour les musiciens ♦ **tən, at-təssərbəḥ, rḍan lwalḍin fəll-as**, celle-là, elle porte chance, les parents y sont favorables.

ttw- ttwarbəḥ

yəttwarbəḥ, u yəttwirbih, u ttwarbəḥ; -at-warbəḥ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être gagné ♦ **d ahlal, yəttwarbəḥ s ixdam uḥu s tukərḍa**, c'est licite, il a été gagné par le travail et non en volant.

rrəbbḥ

lərbəḥ ♦ gain, bénéfice, succès ♦ **di-s rrəbbḥ**, en lui gain : on y gagne ♦ **rrəbbḥ!** puissés-tu gagner, avoir chance!

amərbuḥ (u-)

imərbuḥən; tamərbuḥt (tə-), timərbuḥin (tə-) ♦ de bonne augure, qui porte bonheur, qui donne chance.

RBĤ**rəbbəḥ**(métath. de l'ar. *rəbbəḥ*, RĤB)

yətrəbbəḥ; -arəbbəḥ (u-) ♦ faire bon accueil, s'approcher, venir au devant, recevoir bien ♦ **aydi u yəssin awal, wamma yətrəbbəḥ n əyr-əs, yəssərkas təzəndidḥ-əs, yətt-nəggəz n əyr-əs, iləḥḥəs-as ifassən-əs**, le chien ne sait pas parler, mais il s'approche joyeux, agite la queue, bondit à sa rencontre et lui lèche les mains.

RBS

trəbbəş (5^e forme *ar.*)

yəttərbəş; -atrəbbəş (u-) ♦ rester ferme en un lieu, dans une certaine attitude ♦ **daluka, iggən ad yinəz, yəttərbəş, idiqnin ad surfən**, à saute-mouton, un s'incline, il se tient ferme, les autres franchissent.

RBƏ

rrəbie (*ar.*)

♦ printemps ♦ **tizwatin n rrbie**, les brises de printemps.

RBƏ

rəbbəe (*ar.*)

yəttərbəbe; -arəbbəe (u-) ♦ s'asseoir à la turque, en tailleur, en croisant devant soi les jambes ♦ **nəşnin, ay at Wargrən, nətqi-ma tamurt nəttərbəbe**, nous gens de Ouargla, nous nous asseyons par terre en tailleur.

s- ssrəbbəe

yəssrəbbəe, u yəssrəbbie, ul srəbbəe; -asrəbbəe (u-) ♦ faire asseoir en tailleur, à la turque ♦ **yəssrəbbəe-in sslam, yuš-asən latay**, il les fit asseoir à la turque sous la galerie et leur offrit le thé.

rabəe

yəttərabəe, u yəttərbie, u ttrabəe; -arabəe (u-) ♦ aller au petit galop, galoper doucement ♦ **zwan ttrabəeən al tigəmma**, ils partirent en galopant doucement jusqu'aux jardins.

s- ssrabəe

yəssrabəe, u yəssribie, ul srabəe; -asrabəe (u-) ♦ faire aller au petit galop, faire galoper doucement ♦ **bdan ssrabəeən iyyal-n-sən, ttişən amrara**, ils commencèrent à faire galoper leurs ânes et à jouer à la course.

imrəbbəe

imrəbbəeən; timrəbbəet (tə-), timrəbbəein (tə-) ♦ carré, de forme carrée ♦ **ammisiddar-n-na d imrəbbəe**, notre patio est carré.

tarbəəet (tə-)

tirbəein (tə-) ♦ bande, troupe, groupe, réunion, assemblée réduite.

tarbəəit (tə-), tarbəəiyət (tə-)

tirbəəiyin (tə-), tirbəəitin (tə-) ♦ mesure de capacité d'environ deux litres et demi.

rəbəa

♦ numéral : quatre, **rəbəa miya**, quatre cents ♦ **id bab n rəbəa**, les quatrièmes.

lirbəa

id lirbəa ♦ mercredi ♦ **ass-ən n-nirbəa ad zwiḡ, mercredi, je partirai** ♦ **yus-əd azz-in n-nirbəa**, il est venu mercredi.

rəbəin

♦ quarante ♦ **rəbəin n ussan**, quarante jours ♦ **lall n rəbəin**, la quatrième.

RBETƏŞ

rəbəəteəş

♦ quatorze ♦ **rəbəəteəş n ilman**, quatorze dromadaires ♦ **bab n rəbəəteəş**, le quatorzième.

RD

irid (F.IV 1566 *irrad*; DK 706 *irid*)

yəttirid; -irad ♦ être lavé, être propre, net ♦ **mmi tirid tədduft, təqqar, tisədnan ttələmənt-tət**, quand la laine est lavée, qu'elle est sèche, les femmes la filent.

s- ssirəd

yəssarad, u yəssirid, ul sarad; -asirəd (u-) ♦ laver, rendre propre, net ♦ **tədduft-u ssaradənt-tət tisədnan n təddart**, cette laine, les femmes de la maison la lavent.

amsirəd (u-)

imsirədən; tamsirədt (tə-), timsirdin (tə-) ♦ laveur, laveuse.

RD

irdən, m.pl. (F.IV 1569 *éred*; DK 706 *ired*)

♦ œufs de sauterelles, grains jaunes (comme des grains de blé) dans le ventre des sauterelles comestibles.

RD

timerdudin (tə-), f.pl.

(*ar.*)

♦ sorte de couscous au lait.

RDF

ræddæf

(ar.)

yættæddæf; -aræddæf (u-) ♦ prendre en croupe; suivre de très près, rester sur les talons de quelqu'un, le talonner ♦ **ad eadæn ræddæfæn mæa waytma-t-søn i llan din**, ils suivront de très près leurs frères là-bas ♦ manger gloutonnement et très vite ♦ **yæbda yættæddæf am-m'idi**, il se mit à manger gloutonnement comme un chien.

radæf

yættradaf, u yættridif, u tradaf; -aradæf (u-) ♦ monter en croupe, prendre en croupe, faire monter en croupe ♦ **ttradafæn iggæn ukhīh mæa usli**, ils font monter un petit enfant en croupe avec le jeune marié.

rrdif

rrdayæf ♦ anneau de poignet ou de cheville en métal.

RDM

ærdæm

(ar.)

u yærdim; iræddæm; -irdam ♦ enterrer, enfouir, combler (de terre, de sable, etc.) ♦ **rædmæn-t wadday n iggæn udyay d azæcluk**, ils l'enfouirent sous un gros rocher.

s- ssærdæm

yæssærdæm, u yæssærdim, ul særdæm; -asærdæm (u-) ♦ faire enterrer, faire enfouir, faire combler ♦ **d akurat ag ssærdmæn aliy-u**, c'est le chef de fraction qui a fait comblet ce puits.

ttw- ttwardæm

yættwardæm, u yættwirdim, u ttwardæm; -atwardæm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enterré, enfoui, comblé ♦ **iggat tbaqbaqt tæššur n uṛa tættwardæm akkat-æn, qqaræn**, une jarre pleine d'or a été enfouie à cet endroit-là, prétend-on.

RDS

tardast, taræddast (tæ-) (F.IV 1574 tardast; DK 708 tardast)

tirdasin, tiræddasin (tæ-) ♦ empan, de 21 à 24 cm.

RDX

ærdæx

(ar. dial.)

u yærdix; iræddæx; -irdax ♦ écraser en pressant du poing, de la main, etc. ♦ **ad rædxænt ariti n tæknift**, qu'elles écrasent la pâte des galettes.

m- mmærdæx

yættmærdix; -amærdæx (u-) ♦ être, devenir mou, très tendre, détrempé et s'aplatir sur soi-même; d'où être moulu de fatigue, n'en pouvoir plus, être à plat, sans forces ♦ **ad næylænt lmærgæt i d-æqqimæn i tziwa ab-akk at-tæmmærdæx**, elles versent la sauce qui reste dans le plat afin que (son contenu) devienne mou.

s-m- ssmærdæx

yæssmærdæx, u yæssmærdix, ul smærdæx; -asmærdæx (u-) ♦ faire devenir mou et écrasé, éreinter, exténuer, harrasser ♦ **tæssmærdæx-i tf'it, yuda tamurṭ, asagga dd-usin nætnin**, le soleil l'avait éreinté, il tomba à terre et eux vinrent alors.

RD

iræd

u yirid; yættiræd; -iyraḍ ou iræd ♦ être vêtu, habillé, se vêtir, s'habiller ♦ *Prov.* **yiræd am ddawa, nætta yæsmæd**, il est vêtu comme un épis de maïs et il a froid.

s- ssiræd

yæssaraḍ, u yæssirid, ul saraḍ; -asiræd (u-) ♦ habiller, vêtir, revêtir ♦ **ssirædn-as id šra-s i bhan**, ils le revêtirent de ses beaux habits.

iræḍ

id iræḍ ♦ vêtement, habit.

RD

ærd (F.IV 1574 erḍ; DK 708 erḍ)

yærdū, ærdiy, u yærḍi

yærraḍ, u yærrid, ul ærraḍ; -irḍa ♦ péter, faire des pets ♦ *devinette*: **baba-k yæqqim taqzæmt, yærraḍ turḍin t tizæggayin**, ton père se tient dans un coin, il fait des pets rouges. La réponse est: **lkabus**, le pistolet.

s- ssərđ

yəssərđa, u yəssərđi, ul sərđa; -asərđi (u-) ♦ faire pėter ♦ iŝsa n təyni yəssərđa, manger des dattes fait pėter.

turridt

turđin ♦ pet, vent qui sort du fondement.

RD

ərđa (ar.)

u yərđi; irəddā, u irəddi, ul rəddā; -ir-đa ♦ accepter, consentir, agréer,  tre satisfait ♦ yərđa baba f ll-a, mon p re est satisfait   mon sujet ♦ matta rđan id bab- s, a t-nawi, si son propri taire consent, nous l'emporterons.

s- ssərđa

u yəssərđi; int. yəssərđa, u yəssərđi, ul sərđa; -asərđi (u-) ♦ faire accepter, faire consentir, satisfaire ♦ t tagur -k i bhan ala ad ssərđan baba-k f ll-ak, ta bonne conduite satisfera ton p re.

RD

tarətta (t -) (F.IV 1576 taretta)

tir đwin (t -), tir ttwin (t -) ♦  ton, baguette, canne, tige de plante, hampe de drapeau, etc. ♦ tar tta n in lli, tige de sorgho ♦ tir ttwin n-nbasklit, cadre de bicyclette.

RD

l rđa, m.s. (ar. dial.)

♦ termite (insecte).

RDL

arđ l (u-) (ar.)

♦ une livre, 500 grammes, un demi kilo.

RDN

tarđunt, tar đdunt (t -) (esp. redondo)

tirđunin, tir đdunin (t -) ♦ petit pain rond avec ou sans levain.

RDR

ar ttar (u-) (F.IV 1577 ar dal; DK 709 erđ l)

ir ttar n ♦ emprunt, dette d'emprunt, argent re u en pr t ♦ n  yr- s am rwas d-ur ttar, il a une dette et un pr t   rembourser.

RF

ar f (F.IV 1583 aref)

yur f, u yurif; y ttar f, u y ttir f, u ttar f; -arraf (wa-) ♦ griller,  tre grill  ♦ bbin-d aw n urf n, ils prirent des f ves grill es.

s- ssir f

y ssaraf, u y ssirif, ul saraf; -asir f (u-) ♦ faire griller ♦ ad ssirf nt ssmid-u afruy, elles feront griller cette semoule   la po le (s che).

ttw- ttwar f

y ttwaraf, u y ttwirif, u ttwaraf; -atwar f (u-) ♦  tre, avoir  t , pouvant  tre grill  ♦ an-ns w igg t lqahw t t ttwar f taddart, nous boirons un caf  grill    la maison.

turrit

turritin ♦ sorte de g teau fait avec du bl  grill , moulu et p tri avec du beurre et des dattes.

urfa

♦ g le b douine.

RFG

raf g (ar. dial.)

y ttrafag, u y ttrifig, u trafag; -araf g (u-) ♦ accompagner ♦ t nna-y-as  a m-rafga al din , elle lui dit  je t'accompagnerai jusque l -bas .

arfig (u-)

irfig n; tarfigt (t -), tirfigin (t -) ♦ compagnon, camarade.

RFQ

 rf q (ar.)

u y rfiq; ir ff q; -irfaq ♦ aider, assister,  tre bon pour ♦ si t rfq d f ll-as,   mm r id  ra-k, t zwid, puisque tu as  t  bon pour lui, prends tes affaires et va-t-en.

RFS**ərfəs**

u yərfis; irəffəs; -irfas ♦ piétiner, fouler aux pieds, écraser sous les pieds, battre le linge en le foulant avec les pieds ♦ **tayziwt txattfa**
u tədhis, u tərfs, et la jeune fille passa sans fouler ni écraser sous ses pieds.

ttw- ttwarfəs

yəttwarfas, u yəttwifis, u ttwarfas; -at-warfəs (u) ♦ être, avoir été, pouvant être écrasé, foulé aux pieds ♦ **tižlisin t-tyurdam t-tgədfin gae ttwafərsənt d atwarfəs**, scarabées, scorpions et fourmis, tous furent écrasés sous ses pieds.

tarəfsa (tə) f.s.

♦ chose foulée aux pieds, sur laquelle on marche ♦ **rrin-iyi t tarəfsa-n-sən**, ils me rendirent chose foulée aux pieds par eux : ils me méprisèrent.

RFS**tarfəst (tə-), tīrfəst (tə-)**

tīrfas (tə-) ♦ sorte de truffe du désert.

RFE**lmərfəe**

(ar.)

lāmrafəe ♦ étagère.

bu-mərfəe, ou aždīd bu-mərfəe

id bu-mərfəe ♦ petit oiseau très familier qui vient dans les maisons et se pose sur les étagères, d'où son nom «celui de l'étagère» sa femelle porte le nom de **tinnyusəft**, v. à YSF.

RG**targa (ta-)**

(F.IV 1587 **tahargé**;
 DK 712 **targa**)

targiwin (ta-) ♦ rigole d'irrigation, canal, ruisseau; sillon longitudinal dans du bois, de la pierre, cannelure, entaille en long, rainure, gorge où passe, dans laquelle se loge un élément d'engin.

RG**rrig**

(ar.)

♦ salive ♦ **ul xəddmən nətnin al^a ad yəqqar**

rrig-n-sən, eux ne travailleront qu'à s'y sécher la salive : à grand peine.

RG**rrəgrəg**

yəttəgrig; -arəgrəg (u) ♦ avoir la nausée, envie de vomir ♦ **ssəet-in i yəbda aḏu yəss-huzza tazdayt i yuli di-s, yəbda nətta yəttəgrig, x ad idax**, dès que le vent commença à secouer le palmier sur lequel il était monté, il se mit, lui, à avoir la nausée, sur le point de perdre connaissance.

s- ssəgrəg

yəssəgrag, u yəssəgrig, ul srəgrag; -asrəgrəg (u) ♦ donner la nausée, envie de vomir ♦ **izra-s yəssəgrag ul**, sa vue donne la nausée (bouleverse le cœur).

RGD**tragda**

tiragdiwin (tə-) ♦ clavicule; anneau dans un mur pour attacher une bête, suspendre quelque chose.

RGL**tragla/tragra**

tiragliwin (tə-) ♦ autre forme du précédent **tragda**.

RGRN**Wargrən, n. prop.**

♦ Ouargla, oasis et ville.

N.B. La racine de ce mot pourrait être **RGR** forme ouarglie de **RGL**. On aurait : **wa**, élément démonstratif relatif suivi de la forme participiale de **ərgər** (pour **ərgəl**). Ce dernier verbe est très vivant encore à Ouargla sous sa forme évoluée **əržər** ou **əržəl** avec le sens que l'on retrouve dans nombre d'autres parlers : être fermé, barré, barricadé, fermer, barrer, barricader. L'élément pronominal est mis pour **aməzday**, le village, le **ksar**, et **rəgrən**, étant barricadé, dit que ce **ksar** était bien défendu : le bien barricadé, serait un nom donné à Ouargla autrefois à cause de sa situation. Il était jusqu'en 1930 au moins, encore entouré de remparts et surtout d'un large fossé plein

d'eau stagnante nid de multitudes de moustiques paludéens. Ces moustiques et le paludisme qu'ils portaient furent longtemps la grande terreur de tout conquérant du pays.

ggargrən (pour **u wargrən**)

♦ un homme de Ouargla, un ouargli.

at Wargrən

♦ les gens de Ouargla, les ouarglis.

təggargrənt

tiwargritin, **siwət Wargrən** ♦ femme de Ouargla.

təggargrənt

♦ parler berbère de Ouargla.

wargri

♦ à la manière ouarglie, à la ouarglie ♦ **ta-məttut-u tirəd wargri**, cette femme est habillée à la mode ouarglie.

twargrit

♦ ce mot désigne tout parler berbère proche du ouargli, comme la **tawsint**, parler de Témacine dans l'Oued Righ, la **tumzabt**, parler du Mzab, etc.

RGZ

rruggəz (DK 714 **rruggez**)

yəttuggəz; **-aruggəz (u-)** ♦ devenir, être viril, mâle, homme ♦ **d akħih**, **ddiy u yərruggəz**, il est encore jeune, il n'est pas encore un homme.

argaz (u-) (DK 715 **argaz**)

irgazən ♦ homme, mari, mâle ♦ **argaz n tmalla qqarn-as bu-malla**, le mâle de la tourterelle c'est le tourtereau.

bu-rgaz

id bu-rgaz ♦ faux mâle, par *ex.* dattier infécond, ne donnant que des **adawən**, fausses dattes ♦ femme qui a le comportement viril, virago.

rgazi

♦ à la manière d'un homme, des hommes ♦ **yəttətt rgazi**, il mange à la manière masculine et non plus comme un bébé ♦ **ta-məttut-u tirəd rgazi**, cette femme est habillée en homme ♦ **akrus rgazi**, nœud à la

manière masculine : notre nœud d'écoute ou de tisserand.

RHB

rrəhbət, *f.s.* (ar.)

♦ crainte, fausse crainte, timidité honteuse.

RHN

ərħən (ar.)

u yərħin; **irəhhən**; **-irħan** ♦ engager, gager, mettre en gage, hypothéquer ♦ **rəhnəx-tət**, **amm*asi ušix-tət ini zzənzəx-tət**, je l'ai hypothéquée, c'est comme si je l'avais donnée ou vendue.

RĤ

raħ (ar. **RWH**)

yəttরাহা, **u yəttəriħi**, **u traħa**; **-araħi (u-)** ♦ partir, aller; se rendre chez son époux pour la consommation du mariage le soir du dernier jeudi des noces ♦ **si raħa n yər-sən**, **ttuya bħiy**, lorsque je vins chez eux (comme jeune mariée), j'étais belle.

s- ssraħ

yəssraħa, **u yəssriħi**, **ul sraħa**; **-asraħi (u-)** ♦ faire partir, faire aller, conduire, emmener, transférer la mariée à la maison de l'époux pour la consommation du mariage ♦ **ssraħan tasəlt id n-nžuməa**, on transfère la mariée durant la vigile du vendredi (notre jeudi soir après le coucher du soleil).

ərtah, *v.* à **RTH**.

RĤ

triħiyət (ar.)

tiriħiyin (tə-) ♦ chaussure ♦ **triħiyət tamza-bit**, chaussure mozabite, sorte de chaussure de femmes ♦ **triħiyət tatunsit**, chaussure tunisienne, autre sorte de chaussure féminine.

RHL

ərħəl (ar.)

u yərħil; **irəhhəl**; **-irħal** ♦ déménager, décamper, changer de demeure, se transporter dans un autre lieu d'habitation, nomadiser ♦ **asəggas-u u yərħil biħa ilman-as mmutən**,

cette année il n'est pas parti en nomadisation parce que ses chameaux sont morts.

s- ssərḥəl

yəssərḥal, u yəssərḥil, ul sərḥal; -asərḥəl (u-) ♦ faire déménager, faire décamper, faire changer de demeure ♦ **yəqqim Zəha yəssərḥal igəddidən ididnin n yər-sən**, Djeha se mit à transférer les autres outres chez lui.

arəḥḥal (u-)

irəḥḥalən; tarəḥḥalt (tə-), tirəḥḥalin (tə-)

♦ nomade, qui change de lieu d'habitation.

RHM

ərḥəm (ar.)

u yərḥim; irəḥḥəm; -irḥam ♦ faire miséricorde, avoir pitié ♦ **Rəbbi ad yərḥəm mmu mmuṭən**, que Dieu prenne en pitié celui qui est mort ♦ **yərḥəm waldi-k, ḥəmm^waldi-k**, Dieu prenne en miséricorde tes parents : s'il vous plaît, merci.

s- ssərḥəm

yəssərḥəm, u yəssərḥim, ul sərḥəm; -asərḥəm (u-) ♦ implorer la pitié, la miséricorde; remercier ♦ **yəssərḥəm baba f-f^way-en a s-igu**, il implore la miséricorde de Dieu sur mon père à cause de ce que (celui-ci) lui a fait : il le remercie.

rrəḥməṭ

♦ miséricorde, grâce, pardon ♦ **ig-i ammu i rrəḥməṭ n-nwaldin**, il l'a fait pour la miséricorde des parents (en remerciement) ♦ **am-ṣar d rrəḥməṭ n Rəbbi**, la pluie est une grâce de Dieu.

RHM

timərḥəmt (tə-) (*métath. d'ar. mḥərma*)

timərḥəmin (tə-) ♦ grand mouchoir, foulard.

RHR

ərḥər

u yərḥir; irəḥḥər; -irḥar ♦ se traîner sur le derrière, se traîner à terre dans une attitude plus ou moins couchée ♦ **llan zwayəl i rəḥḥərən f-f^wadan-n-sən**, il y a des animaux qui marchent en se traînant sur le ventre.

tarəḥḥart (tə-)

tirəḥḥarin (tə-) ♦ vase en terre cuite en forme d'amphore non fixe, amovible, sans pied, que l'on traîne pour la déplacer, dans laquelle on conserve les dattes, le grain, etc.

RHR

rrəḥur, m.pl. (ar.)

♦ sorte de galettes confectionnées avec de la semoule, du fromage dur, des fèves, des pois chiches, le tout grillé à sec sur une poêle et pilé fin, puis pétri à l'eau avec du miel et du beurre, enfin frites à l'huile.

RHY

arəḥḥay (u-) (ar.)

irəḥḥayən; tarəḥḥayt (tə-), tirəḥḥayin (tə-) ♦ meunier, meunière.

lmərḥiya

♦ piment doux pilé très fin.

RKD

ərəkəb (ar.)

u yərkiḥ; irəkkəḥ; -irkaḥ ♦ dresser la marmite sur le feu, cuisiner, faire la cuisine ♦ **ṣṣif tisədnan rəkkəbənt tahəzza**, pendant l'été les femmes cuisinent sous la galerie.

rəkkəb

yəṭṭrəkkəḥ; -arəkkəb (u-) ♦ monter, adapter un engin, une machine, une œuvre d'art, etc. ♦ **rəkkəb-iyi tarzəxt i uməzr-iw**, monte-moi un manche à ma serpe.

tarəkkabt (tə-)

tirəkkabin (tə-) ♦ parasite, gourmand sur un arbre, un palmier, etc.

RKD

ərəkəḍ (F.IV 1626 *erkeḍ*)

u yərkiḍ; irəkkəḍ; -irkaḍ ♦ galoper, aller à vive allure ♦ **insi yəzru bab n tgəmmi, yəntər iman-əs, yərəkəḍ**, le hérisson vit le maître du jardin, il se dégagea et partit au galop.

s- ssərəkəḍ

yəssərəkəḍ, u yəssərkiḍ, ul sərəkəḍ; -asərəkəḍ (u-) ♦ faire galoper, faire aller à vive allu-

re ◇ s **lxuxət al Sidi-ʿabdirrahman ssərkaḍən** **tiyalliyn-n-sən**, depuis la porte (des remparts) jusqu'au sanctuaire de Sid-Abderrahmane ils font galoper leurs montures.

amərkaḍ (u-)

imərkaḍən ◇ grand galop, course rapide ◇ **iyyiwan xsən imərkaḍən s iyyal**, les garçons aiment les courses à ânes ◇ s **Tmənsurt al ʿazzi ttišən amərkaḍ**, depuis (la porte de) Tamenourt jusqu'à (celle de) Azzi ils prennent le galop.

RKN

ərkan (F.IV 1631 **erken**)

u yərkin; irəkkən; -irkan ◇ asséner, frapper fort ◇ **rkəny-as tiyti təhma ix-əs**, je lui ai asséné un coup cuisant (fort) sur la tête.

RKN

trakna (DK 723 **tarakna**)

tirakniwin (tə-) ◇ sorte de tapis-tenture de grande dimension que l'on suspend contre un mur.

RKS

ərkas (F.IV 1632 **erkes**)

u yərkis; irəkkəs; -irkas ◇ danser ◇ **tisədnan gğurənt rəkkəsənt ttiyannant**, les femmes marchent en dansant et chantant.

s- **ssərəkəs**

yəssərkas, u yəssərkis, ul sərkas; -asərəkəs (u-) ◇ faire danser, agiter ◇ **d azzəmmar ag ssərkasən middən**, c'est le joueur de flageolet qui fait danser les gens ◇ **yəqqim yəssərkas ifassən-əs**, il ne cessait d'agiter les mains ◇ **ixdam-əs u yəssərkis**, son travail ne fait pas danser : n'est pas remarquable.

RKT

arkut (u-)

irkutən ◇ sorte de grand plat rond à pied, le plus souvent en bois; au *pl.* service à thé ◇ **arkut n iməqqəranən**, le plat des notables : servi durant les tractations matrimoniales ◇ **arkut n tfaska**, le plat de la fête : envoyé par un jeune marié à ses beaux-parents pour une fête.

RKZ

rrəkizət (ar.)

rrəkayəz ◇ piquet : c'est le nom que l'on donne à un dattier habous isolé au milieu d'autres appartenant à un particulier; on l'appelle aussi **ziž**; piquet, en ouargli.

RKE

ərəkə (ar.)

u yərkie; irəkkə; -irkə ◇ incliner le corps en avant pour les prosternations, inclinations rituelles de la prière musulmane ◇ **lgusəmt trəkkə, tsəzzəd, təttəkkər, imi yəssufuy d iwalən, agəngur irəss tamuṛt, wamma d ul-əs u yəttzilli, yəlla lahi**, le corps fait des inclinaisons, se prosterne, se relève, la bouche émet des paroles, le front se pose à terre, mais son cœur ne prie pas, il est distrait.

s- **ssərəkə**

yəssərka, u yəssərkie, ul sərka; -asərəkə (u-) ◇ faire s'incliner comme pour la prière rituelle ◇ **ssərəkəən-t d ayil dəssat uzəllid**, ils le firent s'incliner de force devant le roi.

RM

tarma (ta-)

tarmiwin (ta-) ◇ partie d'un tronc d'arbre abattu, particulièrement de palmier impropre à un quelconque usage autre que le chauffage ◇ **imi-k am tarma**, ta bouche est comme un billot : sans délicatesse, tu parles trop et mal, fort et inconsidérément.

RM

aṛumi (u-)

irūmiyən; taṛumit (tə-), tirūmiyin (tə-) ◇ chrétien, européen, français.

taṛumit (tə-)

langue des européens, le français ◇ **yəssa-wal s taṛumit**, il parle français.

RMD

armadi (u-) (ar.)

irmadiyən; tarmadit (tə-), tirmadiyin (tə-) ◇ cendré, couleur cendre, bleu-gris.

RMD**ərməd**

u yərmid; irəmməd; -irməd ♦ faire silence, se taire et rester coi (péjoratif) ♦ **ərməd**, a bbay, aw a k-gəbea s təršət, tais-toi (la ferme!) ou je t'envoie un soufflet.

s- ssərməd

yəssərməd, u yəssərmid, ul sərməd; -asərməd (u-) ♦ faire taire, faire rester coi ♦ **suggəm**, a t-ssərməda mmak ssəna, attends, je vais le faire taire comme je sais (à ma manière).

RMĤ**rrəmĥ**

(ar.)

rrmah ♦ lance, javelot.

RML**rəmməl**

(ar.)

yəttəmməl; -arəmməl (u-) ♦ sabler, répandre du sable ♦ **ttrəmmələn ammisiddar i tfaska s iżdi ʾməllal**, on répand dans le patio pour la fête du sable blanc (de dunes).

RMN**arṣun (u-)**

irṣunən ♦ grenade (fruit); *par ext.* bouton de fleur ♦ **arṣun n-nwərd**, bouton de rose.

tərṣunt (tə-)

tirṣunin (tə-) ♦ grenadier (arbre).

rrəmmaniyət

rrəmmaniyat ♦ balance romaine, peson.

RMȲ**ərməy**

u yərmīy; irəmməy; -irməy ♦ s'accroupir, s'asseoir par terre (enfant) ♦ **yərməy taqzəmt u iyis ad yəšš**, il est accroupi dans un coin et ne veut pas manger.

RMT**rrəmt**

(ar. dial. rrəmṭ)

♦ plante du désert, soude articulée.

RMṬ**rrəmuṭat**

(ar. RMṬ)

♦ peines, misères, angoisses ♦ *Prov.* **bnadəm**

afərtak yəttməttat s rrəmuṭat, l'homme trop curieux meurt d'angoisses: on le chasse de partout, il reste sans rien.

RN**tərnən**(5^e forme ar. trənnən)

yəttərnin; -atərnən ♦ vibrer et résonner ♦ **bdan zzəzanən ttəbul-n-sən n-nəfit ab-akk ad tərnənən d awəḥdi**, ils se mettent à chauffer près du feu leurs tambours pour qu'ils résonnent bien.

s- sstərnən

yəssətnən, u yəssətnin, ul stərnən; -as-tərnən (u-) ♦ faire vibrer et résonner ♦ **aṭəbbal yəsstərnən ttəbəl s trəṭṭa**, le joueur de tambour fait résonner son tambour avec une baguette.

RN**arən (u-), m.s.**

(DK 874 awren)

♦ farine; *par ext.* pollen ♦ **arən n umərsid**, farine de palmier mâle, pollen de palmier.

RN**uran**

(DK 738 uraw)

uranən ♦ jointée, contenu des deux mains jointes en creux.

RND**rrunda**

(esp.)

♦ sorte de jeu de cartes espagnoles.

RȲ**əry**

(F. 1663 erer; DK 730 rēy)

yəryu, u yəryi; irəqq; -irya ♦ être brûlé, se brûler, brûler ♦ *Prov.* **mmu ttatfən ʒar inni t-təxbušt irəqq**, qui entre (se met) entre la pierre du foyer et la marmite se brûle.

s- ssəry

yəssərya, u yəssəryi, ul sərya; -asəryi (u-) ♦ faire brûler, brûler; *par ext.* exciter, provoquer ♦ **ssəryan tuffawin i usəmm'i**, on brûle des palmes sèches pour faire la cuisine ♦ **iwaln-əm ssəryən-as ul-əs**, tes paroles lui ont brûlé le cœur: l'ont provoqué au repentir.

ttw- ttwarəy

yəttwarya, u yəttwiryi, u ttwarya; -atwaryi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être brûlé, être combustible ♦ **t taknift gint di-s kusər i ttwaryən ya**, c'est une galette dans laquelle elles ont mis le bracelet de laine (de la mariée) préalablement brûlé.

tirixt (tə-)

tiržin (tə-) ♦ braise ardente.

RŸ**Rriy**

♦ région du Sahara algérien dans la vallée dite «Oued Righ», sud constantinois.

ariyi (u-)

iriyiyən; tariyit (tə-), tiriyyin (tə-) ♦ habitant du Righ.

tariyit (tə-)

♦ parler berbère de cette région du Righ.

RŸB**uryib**

(ar.)

uryibən; turyibt, turyibin ♦ désireux, qui aime platoniquement sans agir.

RQ**irqiq**

(ar.)

yəttirriq; -irraq ♦ être délicat et fragile ♦ **lkas-u m-mbəllar yirriq**, ce verre est de cristal délicat.

arəqqi (u-)

irəqqiyən; tarəqqit (tə-), tirəqqiyin (tə-) ♦ fin, délicat, recherché, policé.

RQ**ruq**

(ar.)

yəttuqa, u yəttuqi, u truqa; -aruqi (u-) ♦ être en bonne santé, prospère, à l'aise, dans le bien-être ♦ **ig-as-tət Rəbbi t tazi-zawt, yəzha iruq**, Dieu la lui a faite verte, il est joyeux, heureux : il a de la chance.

RQ**taraqa**

♦ mot à sens imprécis, utilisé dans l'expres-

sion par *ex.* **žžin-t taraqa**, ils le laissèrent à l'abandon.

RQS**arəqqas (u-)**

(ar.)

irəqqasən ♦ aiguille de montre, d'horloge.

RS**ərs**

(F.IV 1669 eres; DK 733 ers)

yərsu, ərsiy, u yərsi

irəss; -irsa ♦ être posé, se poser, descendre ♦ **təttali trəss tmalla, u d-tufi mani al^a at-tərs iḡarn-əs**, la tourterelle monte et descend, sans trouver ou poser ses pattes ♦ **at-təžž taxbušt tərs ab-akk at-ttwaswən aman-əs**, elle laisse la marmite se poser pour que soit absorbée son eau ♦ camper, poser le camp ♦ **icəthiyən rəssən taḡəhrawit m-m^a Argrən**, les Sâid-Otba (tribu nomade) campent au nord de Ouargla ♦ se calmer, diminuer d'intensité, se poser, être de tempérament calme, posé, tranquille, se tranquilliser, désenfler ♦ **ald tərs taelult n ix-f-əs**, jusqu'à ce que se pose (se désenfle) la bosse de sa tête ♦ **baba-s yərsu fəll-as**, son père est tranquille à son sujet ♦ **yər-sən u tərsi di-s, biha taḡəggalt-əs u tət-tyis**, chez eux elle n'était pas tranquille parce que sa belle-mère ne l'aimait pas ♦ **tayziwt-u w as-tərsi f ul-əs i ḡatti-s**, cette fille n'est pas posée (sympathique) à sa tante ♦ couvrir ♦ **tiya-ziḡt təlla agnin-əs tərsu f tməḡrin-əs**, la poule était dans son nid à couvrir ses œufs.

s- ssərs

yəssərsa, u yəssərsi, ul sərsa; -asərsi (u-) ♦ poser, déposer, mettre ♦ **yəssərs-it tamurt**, il la posa par terre ♦ calmer, tranquilliser, consoler ♦ **zwiḡ ad ssərsəy ul-əs, əḡḡəmy-as lažr**, je suis allé la consoler et lui présenter mes condoléances ♦ mettre à couvrir ♦ **taməḡtut təssərs-as i tyaziḡt-əs**, la femme mit sa poule à couvrir ♦ idiotismes divers : **yəssərs ix-f-əs n əmm^a-s**, il s'accorde bien avec son frère ♦ **ssərsa fəll-as, tṭəfəx-t**, je l'ai guetté et je l'ai eu.

ttw- ttwars**yəttwarsa, u yəttwirsi, u ttwarsa; -atwarsi (u-)**

♦ être, avoir été, pouvant être posé, d'où

humilié, abaissé, déchu, s'humilier, s'abaisser, déchoir ♦ **wasi iṣəmməṛ iman-əs**, ad **yəttwəṛəs d-wasi yəssərs iman-əs**, ad **yəttwə-ṣəmməṛ**, qui s'élève sera abaissé et qui s'abaisse sera élevé.

asərsi (u-)

♦ pose, dépôt; c'est le nom donné à une pratique qui consiste à déposer quelque part, là où quelqu'un pourra le saisir, le prendre et l'emporter, un objet préalablement préparé par un «voyant» (médecin-devin) ou toute autre personne initiée, avec des incantations de toutes sortes ayant pour but de rendre cet objet porteur de la maladie, du mal dont on veut se débarrasser, qu'on veut éloigner et qu'un passant va prendre sur lui, va endosser en prenant le dit objet apparemment perdu par son propriétaire. Les «esprits» qui rendent malade cette personne vont ainsi passer dans une autre et la première sera guérie.

tarist (tə-)

tirisa (tə-) ♦ pause, interruption momentanée, suspension temporaire ♦ **ad d-nawi iggəṭ trist**, prenons une pause ♦ **tarist n unuddəm**, pause de sommeil, un somme ♦ **tarist tif-iyi afarəž**, il vaut mieux pour moi faire la pause (dormir) que regarder (veiller).

tamrist (tə-)

♦ conciliabule, complot, discussion en aparté, réunion secrète ♦ **bbin tamrist fəll-as**, ils tinrent conciliabule contre lui.

RSL

tarsəlt (tə-)

tirsal (tə-), tirsəlin (tə-) ♦ poteau, pieu, support, pièce de bois, de maçonnerie dressée comme support ♦ **tarsəlt n ugəddid**, poteau auquel (on suspend) l'outre ♦ **tirsal n ižbad**, les poteaux, montants en maçonnerie, parfois en bois qui supportent le balancier du système de puisage à bascule.

RSL

amərsul (u-) (ar.)

imərsal, imərsulən; tamərsult (tə-), timərsal (tə-), timərsulin (tə-) ♦ envoyé, messager.

RSM

ərsəm (ar.)

u yərsim, irəssəm; -irsam ♦ marquer, tracer, faire des marques ♦ **usin-d irgəzən, bđan rəssəmən tamurṭ i iṣka m-muru**, des hommes vinrent qui se mirent à marquer le terrain pour la construction d'un mur.

RSMN

tarəsmunt (tə-)

tirəsmunin (tə-) ♦ arbuste saharien genre tamaris ou genévrier.

RŞ

ərşə (ar.)

u yərşi; irəşša, u irəşši, ul rəşša; -irşa ♦ être fixe, fixé, bien sûr sur ses bases, bien amarré ♦ **ttərran iždi s iydisan n təydmīn d-san d-iyurəṛ ikḥihən ab-akk at-tərşa tala**, ils rendent (mettent) du sable par les côtés des poutrelles coffrage avec de la bourre de palmier, de petits morceaux de troncs de palmier afin que soit bien fixée la source (puits ascendant, pour qu'il ne s'éboule pas).

RŞD

ərşəḍ (DK 735 **erşəḍ**)

u yərşid; irəşşəḍ; -irşəḍ ♦ épancher du pus, du sperme; d'où être pubère (garçon), mâle qui a du sperme ♦ **d akḥih, ddiṣ u yərşid**, il est encore trop jeune, impubère.

s- ssurşəḍ

yəssurşud; -asurşəḍ (u-) ♦ suppurer, laisser couler du pus, donner du pus ♦ **aṭtib-əs yəssurşud, yəggar d arşəḍ**, sa plaie suppure et rejette du pus.

arşəḍ (u-)

♦ exsudat séreux, épanchement de pus, supuration, stillation de sperme (non éjaculation).

amərsiḍ (u-)

imərsəḍ ou imərsiḍən ♦ mâle (se dit surtout du palmier-dattier mâle).

RŠ

rušš (ar.)

yətturšša, u yətturšši, u trušša; -arušši (u-)

♦ arroser, asperger; *par ext.* uriner ♦ **samħ-iyi**, **ad zwiḡ ad ruššəy aman**, excuse-moi, je dois aller uriner.

RŠ

ərša (F.IV 1621 **erkou**; DK 719 **erku**)
u yərši; **irəšša**, **u irəšši**, **ul rəšša**; **-irša** ♦ être pourri, gâté, vermoulu, tomber en décrépitude ♦ **taddart-u tərša**, cette maison se décrépit ♦ **abənnus-u yərša**, ce burnous tombe en loques, il est usé.

RŠ

tarəšša (ta-)

tarəššiwin (ta-) ♦ filet peu serré, tricot (en laine, etc.).

trašša

tiraššiwin (tə-) ♦ piège (à oiseaux).

RŠG

tarəššagt (tə-), **tarəššakt** (*ar.* **RŠQ**)

tirəššagin (tə-) ♦ flèche, dard, javelot.

RŠK

əršək (*ar.* **RŠQ**)

u yəršik; **irəššək**; **-iršək** ♦ fiche, piquer, enfoncer, planter ♦ **irəšk-as tbulbult t tayəg-galt zaw-əs**, il lui planta une plume noire dans les cheveux.

ttw- ttwaršək

yəttwaršək, **u yəttwiršik**, **u ttwaršək**; **-at-waršək (u-)** ♦ être, avoir, été, pouvant être fiché, piqué, enfoncé, planté ♦ **ahriš yətt-waršək idis-əs**, le javelot s'est fiché dans son flanc.

tarəššakt (tə-), **tarəššagt (tə)**

tirəššakin (tə-) ♦ flèche, dard, javelot.

RŠM

əršəm

u yəršim; **irəššəm**; **-iršəm** ♦ battre le linge avec les pieds, avec les mains ou avec un bâton, fouler le linge ♦ **tisədnan rəššəmənt id šra-n-sənt axbū n iršəm**, les femmes foulent leur linge dans le trou de foulage.

RŠM

turšimt

♦ sorte de couscous recuit ou réchauffé dans sa sauce.

RŠT

arəšti (u-) (F.IV 1673 **erti**; DK 723 **arek*ti**)
 forme ngoucie de **ariti** ♦ pâte; variété de datte.

RŠY

ərši

irəšši; **-iršay** ♦ attiser le feu, y pousser des morceaux de bois; être attisé, chargé (feu) ♦ **rəššint-as læfit i təxbušt awt-təmmət mmi ul əllint din**, elles chargent le feu sous la marmite afin qu'il ne s'éteigne pas lorsqu'elles ne seront plus là.

RT

ariti (u-) v. à **RŠT** (F.IV 1673 **erti**?)

♦ pâte; variété de datte et de dattier.

RTH

ərtaḥ (8^e forme *ar.* de **RYḤ**)

yəttərtaḥa, **u yəttərtiḥi**, **u ttərtaha**; **-artaḥi (u-)** ♦ se reposer, être reposé, guérir, être guéri, être tranquille ♦ **dima nətta ixdam**, **u yəttərtiḥi day dəg-gass**, **mmi xs ad ig imi-s**, il est toujours à travailler, il ne se repose qu'à midi quand il va mettre dans sa bouche (manger).

s- ssərtaḥ

yəssərtaḥa, **u yəssərtiḥi**, **ul sərtaḥa**; **-asərtaḥi (u-)** ♦ faire reposer, tranquilliser, guérir ♦ **yəssərtaḥ-it s iwalən-əs i bhan**, il la tranquillisa par ses bonnes paroles ♦ **sərtaḥ-ana s wən**, débarrasse-nous de celui-là.

RTQ

tərtaqa, *f.s.*

♦ sorte de bouillie de tomates, piments, sauce avec mélange de dattes pour adoucir.

RTB**ir̥tab**

(ar. RTB)

yir̥tab; yəttir̥tab, u yəttir̥tib, u ttir̥tab; -ir̥tab ♦ être doux, tendre au toucher ♦ **tiyni-y-u t tulbibt, tirt̥tab tēbha**, ces dattes sont extra-douces, tendres et belles.

s- ssirt̥tab

yəssart̥tab, u yəssirt̥tib, ul sart̥tab; -asirt̥tab (u-) ♦ rendre doux et tendre, adoucir ♦ **sirt̥tab awal-ək, ad d-yəd̥wəl əmmi-k**, adoucis ton langage et ton fils reviendra.

rr̥tab

♦ nom des dattes molles au moment du triage pour l'exportation, variété de dattier.

RTR

arətt̥tar, v. à RDR.

RW

aru (F.IV 1647 **arou**; DK 736 **arew**)

yiru, (lère pers. **irwa**), **u yiriw**

yəttaru, u yəttiru, u ttaru; -arraw (wa-) ♦ engendrer, accoucher, mettre au monde, enfanter; *par ext.* pondre, produire ♦ *Prov.* **tiyazid̥t təttaru, iyazid̥t yəttətt-as gušguš**, la poule pond et le coq lui mange le cul (comble de l'indiscrétion) ♦ **taməttut-u tirw-əd əšra n tarwiwin**, cette femme a mis au monde dix enfants.

s- ssiru

yəssaraw, u yəssiriw, ul saraw; -asiru (u-) ♦ faire accoucher, faire enfanter, produire ♦ **izra n išša-m yəssaraw-iyi-d d aman imi-w**, la vue de ton repas me fait venir l'eau à la bouche.

tarwa (ta-)

tarwiwin (ta-) ♦ postérité, enfants (en général) ♦ **xəddəma f tarwa-w**, je travaille pour les enfants ♦ **n əyr-i sən tarwiwin**, j'ai deux enfants ♦ **tarwa n Adəm**, enfants d'Adam: genre humain ♦ **s tarwa n tarwa**, de génération en génération; ou **s ara n ara**, v. à R.

RW**araw (a-)**

arawən (a-) ♦ ogre, croque-mitaine ♦ **u**

ttəffəy wəhd-əm dəg-gid, ay illi, aw a m-əššən arawən abrid, ne sors pas seule la nuit, ô ma fille, de peur que des ogres ne te dévorent en chemin.

RW**ərwā**

(ar.)

u yərwi; irəwwa, u irəwwi, ul rəwwa; -irwa ♦ être désaltéré, se désaltérer, n'avoir plus soif, avoir bu suffisamment, être bien arrosé ♦ **w az-d-ssilin aman mamk al^a at-tərwa tagəmmi-s**, ils ne lui fournirent pas l'eau suffisante pour arroser son jardin.

s- ssərwa

u yəssərwi; int. yəssərwa, u yəssərwi, ul sərwa; -asərwi (u-) ♦ désaltérer, bien arroser ♦ **an-nəssərwa iyyal-ən-na tala n Kaku**, nous ferons boire nos ânes à la source de Kakou.

RWD**imərwəd**

(ar.)

id imərwəd ♦ bâtonnet servant à passer un collyre, du fard sur les yeux ♦ rayure de tapis d'une certaine couleur et plus ou moins large.

RWD**rrəwdət**

(esp. rueda)

rrəwdat, rrwad ♦ roue.

RWH**s- ssrəwwəḥ**

(ar. RWH)

yəssrəwwəḥ, u yəssrəwwiḥ, ul srəwwəḥ; -asrəwwəḥ (u-) ♦ éventer, faire du vent, chasser les insectes en éventant ♦ **təqqim təssrəwwəḥ-as izan s trəwwəḥt**, elle continua à chasser de lui les mouches avec un éventail.

tarəwwəḥt (tə-)

tirəwwəḥin (tə-) ♦ éventail, chasse-mouche.

rruh

rrwah/lərwah ♦ esprits, âme ♦ **at laxərt nət-nin d lərwah**, les gens de l'au-delà sont des esprits.

RWL

ərwəl (ərwər, əlwər) (F.IV 1655 erouel;
DK 740 erwel)

u yərwil; irəggəl; -irwal ♦ fuir, échapper, se sauver ♦ **sagga t-təzru, tərwəl tizərzərt**, dès qu'elle l'eut vu, la gazelle s'enfuit.

s- ssərwəl

yəssərwəl, u yəssərwil, ul sərwəl; -asərwəl (u-) ♦ faire fuir, faire échapper ♦ **yəwt-ak ab-akk a k-yəssərwəl s təmsi**, il t'a frappé pour te faire éloigner du feu.

tərwəla (tə-), tərwəra (tə-)

♦ fuite.

RWM

rawəm (ar.)

yəttrawam, u yəttiriwim, u trawam; -arawəm (u-) ♦ ajuster, adapter ♦ **tu, t timkərdt, tətt-rawam tinisa**, celle-ci est une voleuse, elle ajuste (sait adapter) les clés.

RWR

ərwər; autre forme de **ərwəl**, v. à **RWL**.

RWS

amərwəs (u-) (F.IV 1659 amerouas)

imərwəsən ♦ dette, créance ♦ **iwiy-əd amərwəs**, j'ai contracté une dette ♦ **sufəy amərwəs-iw fəll-a**, remets-moi ma dette ♦ **bab n umərwəs**, débiteur.

RWY

arway (u-) (F.IV 1651 eroui)

♦ brouet, farine diluée dans de l'eau et bouillie. C'est une sorte de brouet préparé par les nègres surtout le jour de leur pèlerinage à Baba Merzoug leur Patron, avec le foie, la cervelle du bouc qu'ils ont immolé. Les assistants prennent chacun une cuillerée de ce brouet et le reste est porté dans les maisons.

RX

rrəxrəx

yəttərxrix; -arəxrəx (u-) ♦ être mou, tendre, frais (pain, galette, etc.) ♦ **qqasənt**

tiknifin rrəxrəxənt, elles aiment les galettes molles et tendres ♦ se trouver mal, avoir la nausée (accompagnant le mot **ul**, cœur) ♦ **s' a s-səlla, yərrəxrəx ul-iw**, dès que je l'entendis, mon cœur se trouva mal.

RXF

ərxəf (ar.)

u yərxif; irəxxəf; -irxəf ♦ être relâché, détendu, desserré, débandé; baisser (tension, ton) ♦ **iqqan-əs yərxəf**, son attache s'est relâchée ♦ **awal-əs yərxəf**, sa parole est détendue: sans énergie.

s- ssərxəf

yəssərxəf, u yəssərxif, ul sərxəf; -asərxəf (u-) ♦ relâcher, détendre, desserrer, débander, faire baisser la tension, le ton ♦ **bdan ssərxəfənt tiluliwin-n-sənt**, elles commencèrent à baisser le ton de leurs youyous.

lmərxuf

ləmxarif; təlmərxuft, tləmxarif ♦ relâché, desserré, détendu, lâche, sans courage, veule.

RXS

ərxəs (ar.)

u yərxis; irəxxəs; -irxəs ♦ être bon marché, à bas prix; baisser, diminuer de prix ♦ **əə-ddi n uysum yəttəkkər yərxəs**, par le système d'achat en commun de viande, celle-ci revient moins chère, devient bon marché.

s- ssərxəs

yəssərxəs, u yəssərxis, ul sərxəs; -asərxəs (u-) ♦ rendre bon marché, faire baisser, diminuer le prix, la valeur ♦ **lkətrət n iyəm-mayən təssərxəs-in əssuk**, l'abondance des légumes fait baisser leur prix au marché.

RY

rray

♦ opinion, point de vue ♦ **rray-əs d ttaləf**, son point de vue est nul ♦ **u yəttəddumi rray-əs**, son opinion ne dure pas: c'est un inconstant ♦ **war rray**, dépourvu d'opinion: indifférent, inconstant.

RȲD

rrayəḍ (ar.)
employé uniquement avec **qqim** ♦ tranquille, apaisé ♦ **qqim rrayəḍ**, reste tranquille ♦ **ul qqimən rrayəḍ bizan u t-zunən**, ils ne restèrent pas tranquilles tant qu'ils ne l'eurent pas partagé.

RȲH

rriḥət (ar.)
rrwayəḥ ♦ odeur, bonne odeur, parfum, arôme, senteur ♦ **tu d rriḥət i ttaṛən ulawən**, c'est un parfum qui ouvre les cœurs (exquis) ♦ **s mani təkku, tu, at-təžž imuraṇ ttuṭṭan-d s rriḥt-əs**, partout où elle passe, celle-ci, elle fait tomber les murs avec son parfum (trop parfumée).

RȲR

rryar, ryar, (pour **rryal, ryal**) (esp.)
id rryar ♦ réal, ancienne monnaie équivalent à deux centimes et demi, ou 2,50 Frs anciens ♦ **ay udəm i ul stahlən rryar**, ô visage qui ne mérite pas un réal : vaurien.

RȲŠ

rrišət (ar.)
rrišat ♦ plume pour écrire en métal.

RȲZ

ərrəz (F.IV 1676 **erz**; DK 744 **erṛəz**)
u yərriz; yəttərrəz; irṛəz : autre *int.* **yəttərza, u yəttərzi, u ttərza; -tirzi (tə-): yəttərza, u yəttərzi, u ttərza; -tirzi (tə-)** ♦ être cassé, brisé; casser, briser ♦ **izuran-iw ṛṛəzən**, mes veines (ou mes muscles) sont brisés : je suis éreinté ♦ **tirzi n tmurt tuəṛ**, casser la terre est pénible (le travail de la terre est pénible) ♦ être tiède (eau, etc.) ♦ **sird-in s waman ṛṛəzən**, lave-les à l'eau tiède.

ttw- ttwarṛəz
yəttwarṛəz, u yəttwirṛiz, u ttwarṛəz; -atwarṛəz (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être cassé, brisé ♦ **ay-ən d ləgzaz qqarən u yəttwirṛiz**, et voilà une verre qui, dit-on, est incassable.

erz

yərzu, rziy; irəzz; -irza, tirzi (tə-) ♦ être cassé, brisé; casser, briser ♦ **rziy-as ixf-əs**, je lui ai brisé la tête.

ttw- ttwarz

yəttwarza, u yəttwirzi, u ttwarza; -atwarzi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être brisé, cassé.

tirzi (tə-)

♦ brisure, cassure, brisement, effraction; *par ext.* labourage.

RZ

ruzz

yətruzza, u yətruzzi, u ttruzza; -aruzzi (u-) ♦ être légèrement acide, piquant (met, fruit) surir ♦ **yənnə iruzz uššu-m**, il dit qu'il est acide ton couscous.

s- ssruzz

yəssruzza, u yəssruzzi, ul sruzza; -asruzzi (u-) ♦ faire aigrir, rendre acide, piquant, faire surir ♦ **lhəmm'an yəssruzza aman n təkərwayt**, la chaleur fait surir l'eau de la calebasse (sorte de boisson).

RZ

arrazən, m.pl. (F.IV 1610 **arrahen**)
♦ fait de donner en retour (Dieu), récompense, mérite en retour ♦ **at-tayəd arrazən, matta tgid-t**, tu recevras une récompense (de Dieu) si tu le fais ♦ **tšəmməṛən tažža abakk ad d-awin ikkəḥ ikkəḥ n arrazən**, on porte la civière d'un mort pour gagner quelques mérites ♦ c'est le nom donné à une cérémonie du mariage ouargli qui a lieu le vendredi après la consommation, à la fin de la retraite nuptiale des sept jours après la consommation. Pendant cette cérémonie la «coiffeuse» de la fille adresse au jeune mari et à la jeune mariée une exhortation à agir de telle manière qu'ils s'attirent récompense, mérites en retour de la part de Dieu.

RȲZ

ṛṛəzzət (ar.)
ṛṛəzzat ♦ crapaudine de gond, gond sur sa

tige, charnière; au *fig.* force, santé, ardeur
 ◇ **išša-y-u a sən-yəttəf rəzzət**, cette nourriture soutiendra leur force, leur ardeur.

RZG

amərzug (tu-) (*ar. dial.*)

imərzugən; tamərzugt (tə-), timərzugin (tə-)
 ◇ fortuné, prospère, enrichi.

RZM

rrzam (*ar. dial.*)

rrzamat ◇ maillet.

RZN

ərzən (*ar.*)

u yərzin; irəzzən; -irzan ◇ être pondéré, sensé, de bon sens, mesuré ◇ **ərzən ikkəh**, sois pondéré : modère-toi ◇ **iwəssarən ssawalən awal yərzən**, les vieux parlent un langage mesuré.

arzan (u-)

irzanən ◇ perle précieuse plus belle, plus chère que les ordinaires.

RZN

ərzən (*ar. RSN?*)

u yərzin; irəzzən; -irzan ◇ ligoter, garotter solidement pour maintenir fermes et remettre en place les organes d'une accouchée après la parturition ◇ **irzan d matta?** — **Tisədnan ssuḏsənt taməzzurt tamurt, ssəllintas s ššawi ləhzam-əs, qqimənt žəbbədənt sənt tsədnan s sa, sənt s sa, rəzzənənt ammu abakk ləhzam-əs ad d-yədwəl akkat-əs**, garrotage, qu'est-ce? — Les femmes couchent l'accouchée à terre, lui entourent les hanches d'une grosse corde que deux femmes tirent d'un côté et deux autres de l'autre côté, elles la ligotent ainsi pour ramener les organes de la mère à leur conformation normale.

irzan

irzanən ◇ lien servant à ligoter le ventre d'une accouchée pour remettre en place ses organes.

RZQ

ərzəq (*ar.*)

u yərzīq; irəzzəq; -irzaq ◇ combler de biens (Dieu), gratifier, accorder en abondance ◇ **a yən-d-yərzəq Rəbbi s rrəzq-əs**, que Dieu nous accorde ses dons.

rrəzq

lərzaq ◇ richesse, abondance de bien, fortune.

RŽ

ərža (*ar.*)

u yərži; irəžža, u irəžži, ul rəžža; -irža ◇ être déçu, désappointé, frustré, mécontent dans son attente, dans son espoir, attendre, espérer en vain ◇ **rži y ssəst-in i ul žri y islan-əs**, je suis déçu de n'avoir pas vu sa noce.

RŽ

tiržin (tə-)

pl. de **tirrixt**, *v.* à **əry, RY** ◇ braises ardentes.

RŽ

tiržət (tə-) (F.II 643 **tahargit**; DK 713 **tirgett**)

tirža(tə-) ◇ rêve, songe ◇ **žri y tiržət**, j'ai rêvé (j'ai vu un rêve) ◇ **yəlla tirža**, il est dans les rêves : il rêve.

RŽH

əržəh (*ar.*)

u yəržih; irəžžəh; -iržah ◇ pencher d'un côté (balance, etc.), l'emporter en poids, avoir plus de poids ◇ **aqərtaş yərzəh f ššərf**, le paquet l'emporte en poids sur le poids (en cuivre, etc. placé sur l'autre plateau).

s- ssəžžəh

yəssəžžəh, u yəssəžžih, ul səžžəh; -asəžžəh (u-) ◇ faire pencher d'un côté (la balance, etc.), donner plus de poids ◇ **a t-ssəžžəha f əmm'a-s**, je le préfère à son frère.

RŽL

əržəl (əržər)

(F.IV 1602 **erğel**; DK 713 **ergel**)

u **yəržil**; **irəžžəl**; **-iržal** ♦ fermer, barrer, obstruer, barricader, bien fermer ♦ **lwəqt-ən asli irəžžər tawurt**, à ce moment-là le marié ferme bien la porte.

RŽM

əržəm

(ar.)

u **yəržim**; **irəžžəm**; **-iržam** ♦ lapider, accabler de pierres, lancer des pierres ♦ **ssu-fyən-t s uməzday, bdan rəžžəmən-t**, ils le firent sortir de la cité et se mirent à le lapider.

RŽY

taržəxt (tə-)

tirəžyin (tə-) ♦ manche d'outil, partie par laquelle on tient un outil ♦ **taržəxt n umžər**, manche de serpe.

RŽY

əržiži

(DK 714 ergigi)

yəttəržiži; -aržiži (u-) ♦ trembler ♦ **si yəzru ammən, yəbda yəttəržiži, ixf-əs u yəlli di-s**, quand il vit cela, il se prit à trembler, il en perdait la tête.

s- ssəržiži

yəssəržəžay, u yəssəržižiy, ul səržəžay; -as-əržiži (u-) ♦ faire trembler ♦ **d iggad a k-ssəržižin a?** est-ce la peur qui te fait trembler.

taržižit (tə-)

♦ tremblement, tremblotte ♦ **yənnə s tərži-žit «yūh nn-iw»**, il dit avec tremblement «il n'est pas à moi».

RƏD

rrəd

(ar.)

♦ tonnerre ♦ **rrəd yəlla yəssawal**, le tonnerre gronde ♦ **rrəd, qqarənt tisədnan, d Nnəbi ag əllan zzəlan afər n ubənnus-əs**, le tonnerre, disent les femmes, c'est le Prophète secouant le pan de son burnous ♦ **ir-gazən qqarən rrəd d iggən-nmalik ag qqarən i umžar «iwwa, ay!»**, les hommes disent que le tonnerre c'est quand un ange dit à la pluie «eh bien, tombe!».

S

S

-s, -əs, as, a s

♦ lui, elle

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la troisième personne commune masculin et féminin du singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif après consonne ou voyelle ou de vocalisme **a** intervenant au régime indirect, ou après certaines prépositions, ou avant verbe (v. à **A**, **a**, élément vocalique, *N.B.*) ♦ **tiddi-s**, corps d'elle, son corps ♦ **yəttuy di-s**, il était en lui: il y était ♦ **ixf-əs**, tête de lui, sa tête ♦ **n əyr-əs**, de vers lui ou de chez lui, vers lui ou chez lui, il a ♦ **a s-iniy**, ce lui je dirai, je lui dirai ♦ **fəll-as**, sur à lui, sur lui ♦ **zar-asən**, entre à eux, entre eux.

La sourde **s** s'adoucit en sonore **z** quand elle est suivie immédiatement de la particule de rection **d**, ex. ♦ **iwiy-az-d**, j'ai apporté à lui, je lui ai apporté ♦ **a z-d-awiy**, je lui apporterai.

sən (*masc.*), **sənt** (*fém.*), v. à **SN**.

S

s, et son allomorphe **sid**

♦ avec, au moyen de, par.

Préposition, suivie éventuellement de l'état d'annexion des mots susceptibles d'en être affecté, elle indique une instrumentalité, une concomitance, une simultanéité ou une référence :

Lorsque son régime est un nom sa forme est **s**, et lorsque son régime est un affixe pronominal sa forme devient **sid**, complexe de **s**, et de **id**, avec :

Devant un nom : ♦ **təwt-i s trəṭṭa**, elle le frappa avec, au moyen de un bâton ♦ **t-dəhn-it s udi**, elle l'oignit de, au moyen de

beurre ♦ **makk taddart s widi-s**, chaque maison avec, par son chien, possède son chien ♦ **s matta yəttwaxdəm abənnus-u**, de, par, au moyen de quoi est fabriqué ce burnous ♦ **s læqəl**, avec esprit, c'est-à-dire sans précipitation ♦ **nəšš s iman-iw**, moi de mes âmes, par moi-même ♦ **s Rəbbi**, par Dieu (serment).

Introduisant une simultanéité, une concomitance : ♦ **təlla s wadan**, elle est par le ventre, elle est enceinte ♦ **yəttzalla s middən**, il prie par les gens, il préside la prière.

Devant un élément pronominal affixe on a **sid** ♦ **sid-i**, par moi ♦ **sid-ək**, par toi ♦ **sid-ən-sən**, par de eux, par eux, etc. ♦ **yəs-sufy-in sid-əs (tarəṭṭa)**, il les fit sortir par lui (le bâton).

S

s, et ses allomorphes **si**, **səg**, **səgg**, **sagga**, **asi**, **asagga**

♦ c'est soit une préposition, soit une conjonction, précédée parfois d'une autre préposition : en gros elle indique l'origine : de, depuis, depuis que, dès, dès que, d'où que, alors que, à travers de, par, etc., voici les diverses formes par ordre alphabétique :

s

♦ de ♦ **s mani**, de où, par où ♦ **yəffəy s təddart**, il sort de la maison ♦ **əkk s tma-y-u**, passe par ce côté, de ce côté ♦ **zrix-t s uxbu**, je l'ai vu du, par le trou.

sa, et **s sa**

♦ de ci, par ici, d'ici ♦ **llan ttqiman sa d-sa**, ils étaient assis de ci et de ci, de ci de là ♦ **yokku s sa**, il est passé de ci, par ici.

sin, **s sin**

♦ de là, par là, de par là, par de là ♦ **ixatṭa**

sin ya, il est passé par là, de là ♦ **rəwrən s sin**, ils se sont enfuis de là ou par là.

səg, səgg

♦ de parmi, d'entre, de dans ♦ **iggəm-m^wass səgg ussan n Rəbbi**, un jour de parmi les jours (de Dieu) ♦ **səgg ini-n i ddərən**, de parmi, d'entre ceux qui sont vivants, d'entre les vivants.

Avec une autre préposition: **n səgg**, de d'entre, depuis ♦ **n səgg wazz-in**, depuis ce jour-là.

Comme conjonction, **səgg** est ordinairement suivi du support de détermination i élément démonstratif-relatif ♦ **səgg i t-nə-zru**, depuis ou puisque nous l'avons vu ♦ **səgg i u tyisəd**, depuis que, puisque tu ne veux pas ♦ **səgg i iəad ammu**, puisqu'il en sera ainsi ♦ **n səgg i zwant, nəlla day gi sən**, depuis qu'elles sont parties, nous ne sommes que deux ♦ **n səgg al^a ad d-yas tisəmmsəsın, u yəttiḥ al azgən dəg-gid**, à partir de ce que il arrivera au coucher du soleil, il ne partira pas jusque minuit.

sagga, asagga

♦ de sorte que, jusqu'à ce que, d'où, par suite de ce que ♦ **baqi yəttidawa di-s, asagga a z-d-yədwal ləql-əs**, sans cesse il le soigne jusqu'à ce que, en sorte que il reprenne connaissance ♦ **sagga tən-d-yuru, din din ya yaf-tən-d ššurən d iḏdi**, lorsque, dès que il les eut ouvertes, ils les trouva pleines de sable ♦ **təlla təttəddi-t asagga təssnukəb axbū muru**, elle l'enfonça en sorte que, jusqu'à ce que elle eut percé le mur.

səgəd (complexe de **s** et **gəd**, dans, de dans)

♦ de, de parmi, d'entre, devant des pronoms affixes de première et deuxième personnes, très rarement de troisième ♦ **tu, səgd-ək**, celle-ci (elle est) de toi, elle vient de toi, tu en est l'auteur ♦ **awal səgd-i**, un mot de moi, de ma part.

si

♦ de

En préposition toujours devant les pronoms affixes de troisième personne, parfois devant un nom ♦ **si-s**, de lui ♦ **si-sən**, d'eux; **si wazz-in**, depuis, de l'autre jour;

Précédé d'une autre préposition, par *ex.* **n :**

n si ♦ n si wammu, depuis comme ceci, depuis lors.

En conjonction, il peut avoir aussi la forme **asi**, lorsque, quand, après que, depuis que, dès que, devant une relative à l'accompli (prétérit) ♦ **si yəmmut baba-s, ruḡ**, lorsque mourut son père, j'ai pleuré.

Précédé d'une autre préposition, par *ex.* **n : n si; al, al si...** ♦ **n si d-əffəyən**, depuis qu'ils sont sortis ♦ **yəttəf-it ɣər-sən al si təmmut nanna-s**, il la retint chez lui jusqu'à ce que fut morte sa mère.

S

sa (et *masc.*), **sat** (et *fém.*) suivi de l'annexion

♦ numéral employé surtout par les ibadhi-tes: sept ♦ **sa ussan**, sept jours ♦ **sat təddarin**, sept maisons.

S

tša (F.IV 1797 **téša**; DK 752 **tasa**)

tisawin (tə-) ♦ foie; *par ext.* siège de l'amour surtout maternel, cet amour-même

♦ **tša-w, a tša-w t tša-w ya, ul-iw ɣəryu**, foie de moi, ô foie de moi, c'est foie de moi déjà, mon cœur est brûlé: mon amour, ô mon amour, tu es mon amour, oui, et mon cœur (en) est consumé (dans un chant) ♦ **tša t təlžəhəlt, u təssin Rəbbi**, le foie est mécréant, il ne connaît pas Dieu: la douleur d'amour fait blasphémer.

S

ass (wa-)

(DK 753 **ass**)

ussan ♦ jour, unité de temps de 24 heures comprenant une période d'obscurité et une de clarté: **dəg-gid** et **dəg-gass** ♦ **ass-u**, ce jour, aujourd'hui ♦ **ass-ən**, ce jour-là, en question, vague, l'autre ♦ **azz-in**, ce jour-là passé, accompli ♦ **azz-in-tən**, ce jour là passé loin ou vague ♦ **ass-ənnat**, cet autre jour, hier ♦ **ass-ənnat-in**, cet autre jour, avant hier ♦ **dəffər wass-ənnat**, derrière hier, avant-hier ♦ **dəffər dəffər wass-ənnat**, derrière derrière hier, il y a trois jours, avant avant-hier ♦ **ussan-i**, ces jours-ci, par rapport à ce que l'on dit ♦ **ussan-ti**, ces jours-ci,

passé proche, récent ◇ **ussan-u**, ces jours-ci, dont il est ici question ◇ **ussan-in**, ces jours-là, passé vague ◇ **ussan-tən**, ces jours-là, passé lointain, révolu ◇ **ussan-ən**, ces jours-là, inaccomplis, pas encore passés ◇ **iggəm-m^wass**, un jour ◇ **ula d iggəm-m^wass**, pas même un jour, jamais ◇ **ass al ʔul** (ou **ʔun**) ou bien **ʔul m-m^wass**, ou **ass ʔun**, jour jusque longueur, longueur de jour, jour longueur : tout le jour, tout au long du jour.

Voici les divisions du jour ouargli :

D'abord les deux grandes parties : **dəg-gass**, dans jour, jour clarté, temps de clarté, et **dəg-gid**, dans nuit, jour obscurité, temps d'obscurité. Ces deux parties sont d'égale longueur à la période des équinoxes, 20 mars et 20 septembre. En dehors de ces périodes elles sont plus ou moins et inversement longues selon les saisons, leur inégalité est la plus grande au moment des solstices, 21 décembre et 21 juin.

Il y a deux moments de passage entre **dəg-gass** et **dəg-gid**, ce sont **tisəmməsin**, les cinquièmes, au moment du coucher du soleil, nos dix-huit heures GMT en temps d'équinoxe. Ce moment est aussi appelé **ittas n tʔit**, coucher du soleil, ou **uʔtu n tʔit**, chute du soleil. C'est à partir de ce moment-là que commence le jour «**ass**» de 24 heures. Le deuxième moment de passage, celui entre l'obscurité et la clarté c'est **yabəšša**, matin ou **allay n tʔit**, montée du soleil, c'est-à-dire six heures GMT en temps d'équinoxe.

Il y a deux points ou moments centraux : **azgən dəg-gid**, minuit et **azgən dəg-gass**, midi, le premier correspond au milieu du temps de l'obscurité, le second correspond au moment où le soleil passe au zénith, où il est le plus haut, c'est le moment appelé en ouargli **tizzarnin**, celles qui précèdent, les premières, moment de l'appel à la prière dite, en arabe, du **dhoḥor**.

Voici, maintenant les moments intermédiaires :

— le jour commençant avec le coucher du soleil, le moment qui suit ce coucher est dit **dəffər tsəmməsin**, derrière les cinquièmes, il dure jusqu'à la nuit close; vient alors :

— **iylag n ddamən**, fermeture du garant (v. à **DMN**), quand la nuit est complète, close, que la sécurité du passant n'est plus garantie par la clarté;

— **tinnidəs** (composé de **tini**, celles, et **n idəs**, du sommeil. C'est le moment appelé **ixf m-m^wass**, tête du jour (de 24 hs.) ou chef du jour, premier temps du jour, il commence environ deux à trois heures après le coucher du soleil, c'est l'heure de la prière musulmane dite, en arabe, de l'âcha, vers 21 h. GMT.

— **azgən dəg-gid**, minuit GMT.

— **yuri**, ou, chez les ibadhites **yiru**, environ deux heures après minuit.

— **asəbbah**, deux heures environ après **yuri**; c'est le moment de la prière de glorification «**asəbbah**» que l'on appelle en arabe «**ṣalat əlfaḏr**» ou prière de l'aube, dit aussi, d'après les premiers mots lancés par le muezzin, en arabe, «**aṣ-ṣalat xayr min an-num**» la prière vaut mieux que le sommeil.

— **yabəšša**, matin, dès le **allay n tʔit**, montée du soleil. Jusqu'à midi on distingue deux divisions : **rrəbu m-m^wass akšiš**, petit quart du jour, du lever du soleil jusqu'à environ 8 à 9 h. GMT, et **rrəbu m-m^wass aməqqran**, grand quart du jour, de 8 à 9 h. jusqu'à midi.

— **azgən dəg-gass**, midi ou **tizzarnin**, celles qui précèdent, c'est le dhoḥor des arabes, jusque vers 14,30 GMT, et cet intervalle de deux heures et demi environ porte le nom de «**dəffər təzzarnin**, après les premières».

— après cet intervalle dit «**dəffər təzzarnin**» retentit l'appel à la prière dite en arabe «**prière de l'âceur**» ou, tout simplement «**ṣṣla**» la prière.

— **takk^wzin**, les quatrièmes, une demi-heure à une heure après **ṣṣla**, c'est la fin de l'après-midi, du temps «**dəffər təzzarnin**, après les premières». Après lui vient :

— **taməddit**, le soir, la soirée, avec d'abord «le jaunissement du soleil, **tawəyit n tʔit**, suivi ou terminé par le «**ittas n tʔit**, coucher du soleil ou «**uʔtu n tʔit**» chute du soleil, et c'est alors «**tisəmməsin**, les cinquièmes» et le commencement d'un nouveau jour.

S

isis

(F.IV 1797 éss)

isisən ♦ saillant, appendice aigu, petit bout de quelque chose qui dépasse, d'où envie, petit filet de peau se détachant au coin des ongles, sur les doigts, etc. ♦ **isisən n taxzant**, les petits pieds ou taquets servant de pieds de l'armoire ♦ **isisən n twurt**, les pivots sur lesquels un ventail de porte tourne.

S

tisit (tə-)

(F.IV 1798 tisit)

tisitin ♦ miroir, *par ext.* reflet, miroitement ♦ **tisit n ddukkān**, miroir du banc de pierre, désigne une sorte d'écrin ou coffret portant un petit miroir sur la face interne du couvercle, que l'on offre ou qui est offert au nom du marié à sa mariée ♦ **nətta d aməllal yəttiš tisit t tawraxt**, il est blanc à miroitement jaune, à reflets jaunes.

S

usu

(F.IV 1797 ousou; DK 752 usu)

yusu, usuṣ, u yusu; yəttusu; -tusut ♦ tousser ♦ **idmarn-əs hləkn-əs, yəlla yəttusu**, il a mal à la poitrine, il tousse.

s- ssusu

tous thèmes identiques; -asusu (u-) ♦ faire tousser ♦ **iswā n dduxxan uyləb yəssusu-t ammu**, fumer exagérément le fait ainsi tousser.

tusut

♦ toux.

S

as

(F.IV 1794 as; DK 752 as)

yusu, usiy, u yusi; yəttas, u yəttis, u ttas; -asa (wa-) ♦ venir, arriver (avec le **d** de rection), advenir ♦ **s mani d-yusu**, d'où vient-il ♦ **yəqqim yəttas-əd yəttah**, il fait sans cesse le va et vient ♦ **yas-d iggəmm-ərgaz**, il advint qu'un homme... ♦ aller bien, seoir, convenir, être bon, prospère ♦ **asəggas-u u yusi**, cette année n'est pas venue bonne, n'a pas été bonne ♦ **tus-ak tikbort-u**, cette tunique te va bien ♦ **wu, awal-əs u yəttis abrid**, celui-ci, sa parole ne

vient pas dans le chemin, est déshonoré ♦ **atteindre** ♦ **tbuldunt tus-az-d ixḥ-əs**, la balle l'atteignit à la tête ♦ **tu d iggət təyti tus-ag-d**, c'est là un coup (dur) qui t'atteint ♦ être approximativement, environ ♦ **yəttuy nətta at-tas iggət əšrin n ddaṣayəq nnažž n yən-na**, il était, il y a environ vingt minutes, sur le toit de chez nous.

SB

ssəbsəb

yəttəbsəb; -asəbsəb (u-) ♦ pousser de petits cris aigus de frayeur, de douleur ♦ **yəbda yəsskuṭṭuf-it, nəttat akk-is təqqim təttəbsəb am tyədayt t takhiṭt**, il se mit à la pincer et elle n'arrêtait pas de pousser de petits cris perçants comme une petite souris.

SB

səbbəb

(ar.)

yəttəbbəb; -asəbbəb (u-) ♦ causer, occasionner, motiver, produire, faire produire, mettre en état de produire; négocier, commercer; exciter, fomenteur des troubles, des ennuis, chercher noise ♦ **bab i tṣəbbəbən idrimən irəbbəb**, celui qui sait faire produire l'argent, gagne ♦ **idrimən-u a s-yušu bab-s, yəzwa isəbbəb si-sən, yərbəb**, cet argent que lui avait donné son père, il s'en est servi pour commercer, et il a gagné ♦ **d aṣəšəš, dima yəttəbbəb i middən**, c'est un irascible, il cherche noise aux gens.

ssəbbət

ssəbbət ♦ cause, prétexte, mobile ♦ **ssəbbət-u u təttəzuzi**, ce prétexte ne passe pas: illicite.

sabba

(ar.)

u isabbi; yəttəsabba, u yəttəsbibi, u tsabba; -asabbi (u-) ♦ insulter, injurier ♦ **wu d iggən n id bab-ən i tṣəbban lwaldin-n-sən**, c'est un de ceux qui injurient leurs parents.

ttw- ttusabba

u yəttusabbi; int. yəttusabba, u yəttusibbi, u ttusabba; -atusabbi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être insulté, injurié ♦ **yəttəṣarri**, insulté il ne rend pas.

SB**sab**

(ar. SYB)

yəttšaba, u yəttšibi, u tsaba; -asabi (u-) ♦ faire le vagabond, se dévergondier ♦ day yəttšaba iyulad, il est toujours à vagabonder dans les rues.

SB**tsibbi**

♦ variété de datte ronde, fade, que les ouar-glis disent salée; palmier de cette espèce.

SBĤ**səbbəḥ**

(ar.)

yəttšəbbəḥ; -asəbbəḥ (u-) ♦ louer, glorifier Dieu, chanter ses louanges ♦ d rruḥ ag tšəbbəḥən Rəbbi, c'est l'esprit qui loue Dieu.

ssəbbḥat

(ar.)

ssəbbḥat ♦ chapelet.

asəbbəḥ (u-)

isəbbəḥən; tasəbbəḥt (tə-), tšəbbəḥin (tə-) ♦ glorificateur de Dieu, chanteur des louanges divines; nom donné au moment du jour précédant l'aube.

SBL**səbbəl**

(ar.)

yəttšəbbəl; -asəbbəl (u) ♦ vouer, risquer, exposer, consacrer à une fin pieuse, noble ♦ isəbbəl iman-əs i ufəkki n tmurt-əs, il s'est voué à la libération de son pays.

SBL**tšubla**

(F.IV 1802 tesoubla)

tšublawin (tə-) ♦ grande aiguille de maitressier.

SBL**ssəbbuliyət**

(ar.)

ssəbbuliyat ♦ flacon, fiole.

SBLMN**səbliman**

(franç. sublimé)

♦ sorte de poudre à farder.

SBY**əsəbəy**

(ar.1)

u yəsəbiy; isəbbəy; -isəy ♦ teindre, être teint ♦ t tšədnan ag səbbəyən id šra-y-u taddart, ce sont les femmes qui teignent ces effets à la maison.

asəbbəy (u-)

isəbbəyən; tasəbbəxt (tə-), tšəbbəyin (tə-) ♦ teinturier.

SBQ**əsəbəq**

(ar.)

u yəsəbiq; isəbbəq; -isəq ♦ devancer, précéder, être en avance, par avance ♦ matta idammən səbqən ulin n ul-əs, ad yəmmat, si le sang (empoisonné par le venin du scorpion) monte trop vite au cœur, il va mourir ♦ yəzwa n tala, isəbq-it, il la précéda pour aller à la source ♦ Prov. tšmart, mmi tšəbq tgu ššabun, ḥəsb-it təttwa-kkəs, barbe ensavonnée d'abord, c'est une barbe rasée ♦ mani təzwid a tət-tafəd tšəbq-ak t tazizawt, où que tu ailles, puisses-tu avoir bonne chance (la trouver verte).

səbəq

yəttšəbaq, u yəttšibiq, u tsəbaq, -asəbəq (u-) ♦ précéder, devancer ♦ tsəbəq-iyi n taddart, elle me devança à la maison.

m- msəbəq

yəttəmsəbaq, u yəttəmsibiq, u ttəmsəbaq; -amsəbəq (u-) ♦ lutter de vitesse, faire la course, chercher à dépasser ♦ zwan n Imgraz ttəzələn ttəmsəbaqən s iyyal-n-sən, ils sont partis vers Chott en courant et luttant de vitesse avec leurs ânes.

SBRDN**šbardiniyət**

(franç.)

šbardiniyat ♦ espadrille, chaussure légère en toile.

SBT**səbbat**

(hébreux)

id səbbat ♦ samedi, sabbat ♦ ass n səbbat, le jour de samedi.

SBX**tisbæxt (tə-)** (ar.)**tisæbxin (tə-)** ♦ lac, marécage salé, bas-fond salé au sol mou.**SBE****æsbæ** (ar.)**u yæsbic; isæbbæ; -isbæ** ♦ être furieux, enragé, faire la brute ♦ **yæbda isæbbæ fæll-as, yæwt-i ix-f-æs s umæẓr-æs**, il entra en fureur contre lui et le frappa à la tête avec sa serpe.**SBE****sæbea**

♦ numéral: sept.

sæbein♦ numéral: soixante-dix ♦ **tæn n sæbein**, la soixante-dixième.**SBETÆŠ****sæbeateæš** (ar.)♦ dix-sept ♦ **wæn n sæbeateæš**, le dix-septième.**SD****æssad** (F.IV 1852 *esred*; DK 791 *esred*)**u yæssid; yættæssad; -issad** ♦ être allongé, être étendu de tout son long, s'étendre ♦ **ad yæzmær ad yatæf ẓaẓ-æs yæssad ẏruri**, il pourra y entrer en s'allongeant comme un madrier ♦ **yælla yættatt, yættæss, yæssad-as i ukkat-æs**, il mange, boit, étendu sur sa couche.**SD****sid, prép.** allomorphe de *s*, v. à *S*.**SD****ssuddæt** (ar.)**ssuddat** ♦ échaffaudage de maçons; échaffaud, tréteaux surmontés de planches.**SDN****s- ssudæn (forme à s, ?)** (DK 757 *ssuden*)**yæssudun; -asudæn (u-)** ♦ baiser, embrasser♦ **tarwiwin ul ssudunæn gæ baba-t-sæn Warg-ræn**, les enfants ne baisent jamais leur père à Ouargla.**SDN****tisædnan (tə-), f.pl.** (DK 757 *tisædnan*)

♦ femmes.

sædnani♦ à la manière des femmes ♦ **yæggur sædnani**, il marche comme les femmes.**SDW****asidawi (u-)****isidawiyæn; tasidawit (tə-), tisidawiyin (tə-)**

♦ mouton, brebis que les Touaregs amènent du Mali ou du Niger, sans laine, couvert de poil court comme les chèvres.

SF**æsfu****sfuy, u yæsfu; isæffu; -isfaw, isfa** ♦ être clair (couleur, teint) ♦ **tisædnan ssæswænt tædduft-u t tazæggaxt tæsfu**, les femmes ont teint cette laine en rouge clair.**SF****tasfift (tə-)** (ar.)**tisfifin (tə-)** ♦ galon, ruban, bordure d'étoffe en couleur.**lmæsfuf**

♦ couscous sucré sans bouillon.

SF**tasisæft (tə-)**

♦ craie, calcaire blanc assez dur, pierre à chaux cuite et éteinte.

SFD**æsfæd** (F.IV 1806 *esfæd*; DK 760 *esfæd*)**u yæsfid; isæffæd; -isfæd** ♦ nettoyer, effacer en essuyant, essuyer, torcher ♦ *Prov. bu-malla yækkær u yæsfid*, le tourtereau se lève (sort de l'œuf) non torché: se dit d'un blanc-bec, d'un prétentieux ♦ **mmi ššin, ad sæfdæn imi-n-sæn s latay**, quand ils ont mangé ils se rincent la bouche avec le thé ♦ **imættrawæn sæffædn ddnub**, les larmes effacent le péché.

ttw- ttwasfəḍ

yəttwasfəḍ, u yəttwisfəḍ, u ttwasfəḍ; -atwasfəḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être effacé en essuyant, essuyé, torché ♦ **tiqəḍt-u** u **təttwisfəḍ**, cette tache est ineffaçable.

asfəḍ (u-)

isəfəḍən ♦ chiffon pour essuyer, torchon.

SFD

asfuḍ (u-)

isfuḍən ♦ brandon, touffe d'herbe, de folioles de palmes enflammées tenues à bout de bras.

SFR

safər

(ar.)

yəttasafər, u yəttasifər, u tsafər; -asafər (u-) ♦ voyager ♦ **yəssən ddunnit biha isafər uyləb**, il connaît le monde parce qu'il a beaucoup voyagé.

SFR

asfar (u-)

(ar.)

isfarən ♦ livre relié, tome; couverture cartonnée d'un livre, dossier, chemise cartonnée.

SFS

ssufəs (forme à s, ?)

(F.IV 1885 soutef;
DK 759 susef)

yəssufus; -asufəs (u-) ♦ cracher ♦ **azzəl, a k-ssufsa tamurt**, cours, (sinon) je crache par terre (geste porte-malheur et insultant).

SFSR

tasəfsarit (tə-)

(ar.)

tiəfsariyin (tə-) ♦ sorte de vêtement ample de femme, en laine fine souvent rayé.

SG

sagga, asagga

səg, səgg, allomorphe de s, *prép.* v. à S.

SFT

ssifəṭ (forme à s, ?)

(F.IV 1807 soufed)

yəssafaṭ, u yəssifiṭ, ul safat; -asifəṭ (u-)

♦ accompagner avant de prendre congé, faire un brin de conduite ♦ **yəssift-iyi al aylad**, il m'accompagna jusqu'à la rue.

SG

sug

(ar. SWQ)

yəttasuga, u yəttasugi, u tsuga; -asugi (u-) ♦ conduire, mener un véhicule, un animal ♦ **isəmʒan ttsugan ilman-n-sən n izuyar**, des nègres mènent leurs (de leurs maîtres) chameaux paître au désert.

SG

sugga, *exclam.* (v. à ssuggəm, SGM)

♦ attends, patience!

SGD

sgəd, səgd, *prép.* allomorphe de s, v. à S.

SGD

səggəd

(ar. dial.)

yəttəsəggəd; -asəggəd (u-) ♦ arranger, accommoder, ajuster ♦ **matta d irgazən, ad səggə-dən iman-n-sən, wamma t taməttut t takhiht**, si c'étaient des hommes, ils s'arrangeraient eux-mêmes, mais ce n'est qu'une jeune femme.

SGL

sgəlli, *adv.*

♦ tout à l'heure (passé récent), naguère, il y a peu de temps.

SGM

səggəm

(ar. dial.)

yəttəsəggəm; -asəggəm (u-) ♦ être redressé, rectifié, droit, redresser, rectifier, d'où réparer, arranger, remettre en place, en ordre, agencer, être direct, droit ♦ **matta u tsəggəm tikli-s, a tət-yəbda**, si sa conduite ne se rectifie pas, il la répudiera ♦ **isəggəm ix-fəs asagga yəzru azzid**, il redressa la tête, en sorte qu'il vit l'oiseau ♦ **yəzwa isəggəm n yər-sən n baba-s**, il partit directement chez son père.

ttw- ttwasəggəm

yəttwasəggəm, u yəttwisəggim, u ttwasəg-

gam; -atwasəggəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être redressé, rectifié, réparé, arrangé, agencé ♦ **tarəṭṭa təqqur u təttwi-səggim**, un bâton sec ne peut être redressé.

imsəggəm

imsəggəmən; timsəggəmt (tə-), timsəggəmin (tə-) ♦ droit, rectiligne, redressé, arrangé, en ordre.

SGM

ssuggəm (forme à s, ?)

yəssuggum; -asuggəm (u-) ♦ attendre, espérer ♦ **imar-u izwa yif-ana asuggəm**, maintenant mieux vaut pour nous partir que attendre.

ttw- ttwasuggəm

yəttwasuggam, u yəttwisuggim, u ttwasuggam; -atwasuggəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être attendu, espéré ♦ **idwal-as u yəttwisəggim**, son retour ne peut être attendu.

SGM

asgum (u-)

isgumən ♦ axe, pivot, essieu, longue broche ♦ **igu am usgum**, il est fait comme un axe, comme une broche : très maigre et long.

SGN

səggən, sgən, métath. de **s ənnəg**, v. à **ənnəg**, NG.

SGNF

asgənfu (u-)

♦ mot dont le sens précis est oublié, employé seulement dans les deux locutions suivantes pour désigner deux mois de l'année lunaire ouarglie ♦ **asgənfu n twəssarin**, le...des vieilles ♦ **asgənfu n Rəmdən**, le... de Ramadhan (Biarnay, dans *Dialecte berbère de Ouargla*, p. 219 lui donne le sens de : repos).

SGNF

tamsəgənnift (tə-) (*rac. GNF ?*)

timsəgənnəfin (tə-) ♦ plante du désert utilisée en médecine et thérapeutique magique ouarglies.

tawsəgənnift (tə-)

tiwsəgənnəfin (tə-) ♦ autre forme du précédent.

SGR

səggar

(*ar. dial.*)

yəttəsgəgar; -asəggar (u-) ♦ écouter à la dérobée, derrière les portes ♦ **əml-iyi matta tsəggarəd yər-sən**, raconte-moi ce que tu as entendu à la dérobée chez eux.

asəggar (u-)

isəggarən; tasəggart (tə-), tisəggarin (tə-) ♦ qui écoute à la dérobée, derrière les portes ♦ **tidəryarin, qqarən middən, t tisəggarin**, les femmes aveugles, disent les gens, sont des écouteuses aux portes.

SGR

ssugar

(*lat. securus*)

yəssugar; -asugar (u-) ♦ être sûr, en sûreté, assuré, certain ♦ **ammu a yi-yənnə, wamma u yəssugar**, ainsi comme il m'a dit, sans en être certain.

SGR

asəggaru (u-)

isəggura ♦ barrage, fermeture amovible dans une rigole d'irrigation, à l'entrée d'une planche de culture, etc. (pelletée de terre, pierres et terre, bourre de palmier, etc. mises en travers comme barrage).

SGS

asəggas (u-)

(F.III 1532 **asəggas**;

DK 763 **asəggas**)

isəggasən ♦ année, an ♦ **asəggas-u**, cette année-ci ♦ **asəggas-ən**, cette année-là (non accomplie, ou en question) ♦ **asəggas-ənnat**, l'an dernier ♦ **asəggas-ənnat-in**, il y a deux ans ♦ **asəggas-idən**, l'autre année, plus de deux ans avant ♦ **asəggas-idn-in**, il y a trois ans ♦ **asəggaz-in**, l'autre année (accomplie, passée) ♦ **asəggaz-in-tən**, l'autre, la lointaine année auparavant, passée ♦ **isəggasən-in**, en ces années-là, autrefois (passé) ♦ **s usəggas n usəggas**, d'année en année.

SHL

əshəl (ar.)

u yəshil; isəhhəl; -ishal ♦ être facile, aisé ♦ *tisəddafin səhlənt i usnukəb*, les palmes sèches sont faciles à percer ♦ *tay-zīwt-u day səhlənt-as tikərkas*, cette fille ment facilement ♦ *ixdam-u yəshəl fəll-a*, ce travail est aisé pour moi.

s- ssəshəl

yəssəshal, u yəssəshil, ul səshal; -asəshəl (u-) ♦ faciliter, rendre facile, aisé ♦ *ad yəssəshəl Rəbbi fəll-as*, que Dieu lui facilite!

SHR

əshər (ar.)

u yəshir, isəhhər; -ishar ♦ veiller, passer la veillée, ne pas dormir, rester éveillé ♦ *ad səhrənt g əggət təddart, swənt latay*, elles passeront la veillée dans une maison, boiront le thé.

SHĠ

lməshag (ar. dial.)

id lməshag ♦ fusil de boucher, affiloir.

SHK

ssəhkət (métath. d'ar. ḥaska)

ssəhkat ♦ bougeoir, chandelier.

SHQ

əshəq (ar. dial.)

u yəshiq; isəhhəq; -ishaq ♦ faire besoin, être nécessaire; nécessiter, avoir besoin ♦ *səy gae alʰ ad səhqən i wass*, achète tout ce qui est nécessaire pour un jour ♦ *ssəna at-tsəhqəm n id šra-y-u*, je sais que vous aurez besoin de ces choses.

SHR

əshər (ar.)

u yəshir; isəhhər; -ishar ♦ être ensorcelé, charmé, enchanté, empoisonné ♦ *tziwa-y-ən təshər, u ttətt si-s*, ce plat est empoisonné, n'en mange pas.

səhhər

yəttəsəhhər; -asəhhər (u-) ♦ ensorceler,

charmer, enchanter, empoisonner ♦ *tisəh-ḥarin ḥəbbant ikkəḥ m-mʷaman n usirəd m-bab i mmutən i usəhhər-n-sənt*, les sorcières mettent de côté un peu de l'eau du lavage de quelqu'un qui est mort pour leurs sortilèges.

ttw- ttwasəhhər

yəttwasəhhər, u yəttwisəhhir, u ttwasəhhər; -atwasəhhər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être ensorcelé, charmé, enchanté, empoisonné ♦ *abani yəttwasəhhər ul ssina s mammu*, peut-être a-t-il été empoisonné je ne sais par qui.

sshər

sshurat ♦ sortilège, sorcellerie, ensorcellement.

asəhhər (u-)

isəhhəran; tasəhhart (tə-), tisəhharin (tə-) ♦ sorcier, ensorceleur, magicien, empoisonneur.

sshur

♦ dernier repas nocturne avant l'aube en Ramadhan.

SK

ssəkkət (ar.)

ssəkkat ♦ soc; *par ext.* charrue ♦ *ssəkkət n tərzi n tmurt*, soc (charrue) pour défoncer la terre.

SK

tiskət (tə-)

tiskin (tə-) ♦ crotte, excrément animal.

SK

skuka

id skuka ♦ sorte de ceinture de femme.

SKF

əskəf (F.IV 1951 eskef; DK 767 eskef)

u yəskif; isəkkəf; -iskaf ♦ boire en humant, par gorgées ♦ *yuš-as aḥrabid azdad a t-yəskəf*, il lui donna du brouet léger pour qu'il le boive en humant ♦ sucer la moëlle d'un os, sucer par à-coups bruyants ♦ *makk iggən yəskəf aduf n iyəs n uləm*,

chacun suça la mœlle d'un os de chameau
 ◇ **aman n iskaf**, bouillon, potage humé à la
 cuiller.

s- ssaskəf

yəssaskaf, u yəssaskif, ul səskaf; -asəskəf (u-)
 ◇ faire sucer, faire humer, faire boire par
 gorgées ◇ **təssaskəf-as gæ ahrabid-u al**
tagəttirt tanəggarut, elle lui fit boire par
 gorgées tout ce brouet jusqu'à la dernière
 goutte.

ttw- ttwaskəf

yəttwaskaf, u yəttwiskif, u ttwaskaf; -at-
waskəf (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être
 humé, bu par gorgées, sucé ◇ **yəhma uyləb,**
u yəttwiskif ammu, c'est très chaud, cela ne
 peut se boire ainsi par gorgées.

tasəkfa (tə-)

◇ baignade, nage, trempette dans l'eau ◇ **i-**
rar n tsəkfa, jeu de la baignade.

SKF

taskift (tə-) (ar. SQF)

tiskifin (tə-) ◇ passage couvert dans une
 rue, dans une maison; vestibule couloir de
 la maison ouarglie.

SKLF

asəklaf (u-)

isəklafən ◇ mouton, flocon de poussière,
 balayures, brindilles agglomérées en
 flocons; d'où flocon de laine cardée,
 peignée; sorte de flocon d'écume plus ou
 moins filandreuse qui sort de certaines
 plantes.

SKM

əskəm (F.IV 1813 eskem)

u yəskim; isəkkəm; -iskam ◇ arrêter, retenir
 un animal, une monture ◇ **f lyəfəlt, tiyti**
iggət, yəskəm ləhšan-əs, ibədd dəssat-əs, à
 l'improviste, et d'un seul coup, il retint son
 cheval et s'arrêta net devant elle ◇ s'arrêter
 de couler, tarir (source, puits) ◇ **afənt-əd**
tala təskəm aman-əs, elles trouvèrent la
 source tarie.

taskəmt (tə-)

tisəkmīn (tə-) ◇ puits non ascendant, dans

lequel l'eau arrive par suintement et lente-
 ment ◇ **aman yəmmīn-d tisəkmīn**, dans les
 puits l'eau pousse (sourd).

SKN

əskən (ar.)

u yəskin; isəkkən; -iskan ◇ habiter, loger
 ◇ **səkna aylad n tməzgida**, j'habite dans la
 rue de la mosquée.

s- ssəskən

yəssəskən, u yəssəskin, ul səskən; -asəskən
(u-) ◇ faire habiter, loger quelqu'un ◇ **si d-**
yusu, ssəskənən-t lhužžart, dès qu'il arriva,
 ils le logèrent dans la pièce pour hôtes.

ttw- ttwaskən

yəttwaskən, u yəttwiskin, u ttwaskən; -at-
waskən (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être
 habité ◇ **aliy-u yəttwaskən, di-s iggən umra-**
bəḍ nəqqar-as Ba-Ləylan, ce puits-ci est
 habité (hanté), il y a un «marabout» appelé
 «Père Leghlane».

lməskənt

ləmsəknaṭ ◇ habitation, logement, domicile.

SKN

ssəkən (F.II 824 seken; DK 767 essken)

yəssəkna, u yəssəkni, ul səkna; -asəkni (u-)
 ◇ montrer, indiquer, faire voir ◇ **a g-d-yəss-**
kən taddart-əs, il te montrera sa maison ◇ **a**
k-ssəkna itran nhari, je vais te faire voir les
 étoiles en plein jour (te donner un bon
 coup).

ttw- ttwaskən

yəttwasəkna, u yəttwisəkni, u ttwasəkna;
-atwasəkni (u-) ◇ être, avoir été, pouvant
 être montré, indiqué ◇ **d lhiyət i u ttwi-**
səknin azyar, c'est une chose qui ne se
 montre pas (n'est pas à montrer) dehors.

SKN

ssəkkīn (ar.)

sskakən ◇ épée, sabre, coutelas.

SKR

əskər (ar.)

u yəskir; isəkkər; -iskar ◇ être ivre, saoul,

s'enivrer ◇ **yəskər s qišəmt dæg-gid**, il s'est enivré au vin de palme la nuit.

s- ssəskər

yəssəskər, u yəssəskir, ul səskar; -asəskər (u-) ◇ enivrer, saouler, rendre ivre quel-qu'un ◇ **d id xuya-s a t-ssəskərən s qišəmt**, ce sont ses amis qui l'ont saoulé au vin de palme.

askarži (u-)

iskaržiən; taskaržit (tə-), tiskaržiin (tə-) ◇ ivrogne, soûlard.

ssəkrən (şşəkrən)

◇ jusquiame noire (plante).

SKR

taskurt (tə-), tasəkkurt (tə-)

(DK 769 **tasekkurt**)

tiskurin (tə-), tisəkkurin (tə-) ◇ caille du désert.

SKR

ssəkkariyət

(*ar. dial.*)

ssəkkariyāt ◇ loquet, verrou.

SKR

ssukkər

(*ar.*)

◇ sucre ◇ **ssukkər n udyay**, sucre en pierre, pain de sucre ◇ **ssukkər n iżdi**, sucre en poudre ◇ **ssukkər n əttwabə**, sucre en petits cubes.

SKW

askiw (u-), asəkkiw (u-) (F.IV 1816 **askiou**)

iskiwən, isəkkiwən; tasəkkiwt, taskiwt (tə-), tiskiwīn, tisəkkiwīn (tə-) ◇ affranchi, descendant d'affranchi. C'était la troisième classe sociale à Ouargla : 1) **iħrārən**, libres, nobles; 2) **ixlāṣən**, les clients; 3) **isəkkiwən**, les affranchis; 4) **isəmžan**, les nègres, esclaves.

SL

səll

(F.IV 1819 **esel**; DK 771 **sel**)

yəttəlla, u yəttəlli, u tttəlla; -asəlli (u-) ◇ entendre, ouïr, écouter (avec régime indirect) ◇ **səlləy-asən i middən**, j'ai entendu les gens.

ttw- ttwasəll

yəttwasəlla, u yəttwisəlli, u ttwasəlla; -atwasəlli (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être entendu, ouï, écouté ◇ **awal-u u yəttwisəlli s tməžžit, yəttwasəlla s ul**, cette parole n'est pas audible à l'oreille, elle ne peut être entendue que par le cœur.

SL

sal

(*ar.*)

yəttəlla, u yəttəsili, u tttəlla; -asali (u-)

◇ demander, être créancier ◇ **saləy-ak miyāt duru**, je te demande (tu me dois) cent douros ◇ **šra-y-u w ayi-yəttəsili di-s hədd**, en cela je ne dois rien à personne.

ttw- ttusal

yəttusala, u yəttusili, u ttusala; -atusali (u-)

ou **yəttwasala, u yəttwisili, u ttwasala; -atwasali (u-)** ◇ être redevable, débiteur ◇ **ttwasala ula d šra**, je ne suis redevable de rien.

SL

asli (u-)

(DK 771 **isli**)

isliyan; taslət, tasəlt (tə-), tislātīn (tə-) ◇ noms donnés au jeune homme et à la jeune fille pendant les noces, depuis le jour de «la teinture» jusqu'après «les mérites» à la fin des sept jour «à l'intérieur» après la consommation du mariage : marié, mariée.

islan, m. pl.

◇ noces, ensemble des cérémonies du mariage ouargli.

SL

aslu (u-)

◇ suie, noir de fumée.

SLB

əsləb

(*ar.*)

u yəslib; isəlləb; -islab ◇ ravir, séduire, charmer ◇ **taməttut tsəlb-as ul-əs**, cette femme lui ravit le cœur, l'a séduit.

asəllab (u-)

isəllabən; tasəllabt (tə-), tisəllabin (tə-)

◇ ravissant, persuasif, séduisant, charmeur.

SLB

æssləb

yəssəlba, u yəssəlbi, ul səlba; -asəlbi (u-) ♦ émoucher, chasser les mouches, les insectes ♦ s ixf n tuffa sərrəmən-t d azdad ssəlban sid-əs izan, avec un bout de palme effiloché en brins fips on chasse les mouches.

slulləb

yəslullub; -aslulləb (u-) ♦ se sauver prestement, à l'improviste, s'esquiver ♦ sagga ttuṣan iḍḍin, nətta akk-is yəslulləb s dəffər, pendant que les autres se disputaient, lui, quant à lui, s'esquivaient par derrière.

SLF

səlləf

(ar.)

yəttəsəlləf; -asəlləf (u-) ♦ avec régime ind. prêter ♦ səlləf-az-d əšrin alf, je lui ai prêté vingt mille ♦ avec prép. s, emprunter ♦ səlləfən-d s tama-y-u tma-y-u, ils empruntèrent de côté et d'autre.

ttw- ttwasəlləf

yəttwasəlləf, u yəttwisəlləf, u ttwasəlləf; -atwasəlləf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être prêté, emprunté ♦ ammu u yəttwisəlləf, yəttwakka, une telle chose ne se prête pas, elle se donne ♦ ibənnas-u i bhan ammu ttwasəlləfən s middən, ces beaux burnous (de noces) ont été empruntés auprès des gens.

SLF

ssaləf

(ar.)

sswaləf ♦ nattes, tresses temporales, sur la joues, de chaque côté de la tête, et ♦ petites entailles, sorte de tatouage sur les tempes.

SLF

tasəlluft (tə-)

(F.IV 1826 tasellouft; DK 773 aselluf)

tisəlluftin (tə-) ♦ pou, tique des chiens, des chameaux et autres animaux.

SLF

asəlfaf (u-)

isəlfafən ♦ gros morceau de viande salée.

SLF

taslallaft (tə-)

tislallaftin (tə-) ♦ hirondelle (oiseau).

SLG

aslugi (u-)

(ar.)

islugiyən; taslugit (tə-), tislugiyin (tə-)

♦ slougui (chien) levrier.

SLH

sslah, m.s.

(ar.)

♦ arme, armes ♦ makk iggən ad yawi ssalah-əs, que chacun emmène son arme.

SLK

əslək

(ar.)

u yəslik; isəllək; -islak ♦ être payé, avoir payé, être quitte, sauf ♦ nəxdəm yur yəmda, ddiṣ u nəslək, nous avons travaillé un mois complet, nous ne sommes pas encore payés ♦ ušiy-as idrimən-əs, səlka ya, je lui ai versé son argent, me voici quitte.

səllək

yəttəsəllək; -asəllək (u-) ♦ payer, acquitter, solder ♦ ad səlləkən amərwəs-n-sən, qu'ils payent leur datte.

s- ssəsəllək

yəssəsəllək, u yəssəsəllək; ul səsəllək; -asəsəllək (u-) ♦ faire payer, faire solder ♦ mammu al^a a sən-ssəsəlləkən amərwəs-u, qui va leur faire solder cette dette?

ttw- ttwasəllək

yəttwasəllək, u yəttwisəllək, u ttwasəllək; -atwasəllək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être payé, soldé ♦ ay-ən d amərwəs al^a at-ttwasəlləkən day laxərt, et voilà une dette qui n'est soluble que dans l'Au-delà.

ssəlk

(ar.)

ssluk ♦ fil (de fer, électrique...)

SLM

əsləm

(ar.)

u yəslim; isəlləm; -islam ♦ être sain et sauf, échapper à un danger, s'en tirer ♦ dəwlən-d s Tunəst səlmən gi sən nətnin, ils revinrent de Tunis sains et saufs tous les deux.

səlləm

yəttəsəlləm; -asəlləm (u-) ♦ livrer ♦ **əttəfən-t, səlləmən-t i lhakəm**, ils s'en saisirent et le livrèrent au chef ♦ saluer (avec *prép. f.* sur) ♦ **a Ba, lliḡ ttsəlləmy-əd fəll-ak am uzənna t-tmurt**, ô papa, je te salue comme au ciel et sur la terre; de mon meilleur salut.

ttw- ttwasəlləm

yəttwasəlləm, u yəttwisəllim, u ttwasəlləm; -atwasəlləm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être livré ♦ **tiyni-y-u təttwasəlləm ya n səgg wazz-in**, ces dattes ont été livrées dès ce jour-là.

iməsəlləm

imsəlləmən; timəsəlləmt (tə-), timsəlləmin (tə-) ♦ musulman, de religion islamique; au *pl.* euphémisme pour désigner des êtres supranaturels, esprits, génies généralement vindicatifs ♦ **imsəlləmən n təddart**, les génies de la maison.

ssalam, sslama

♦ salut ♦ **əəla sslama, əa-sslama**, salut !

sslam

sslumāt ♦ galerie, partie couverte du patio ouargli surélevé d'une marche au moins au dessus du patio.

lalla-səllma (ar. dial.)

♦ maladie : variole.

ssəllum (ar.)

id ssəllum ♦ échelle; une des figures du jeu de «*ibbay*» ♦ *express. prov.* **wu d ssəllum n ibəyyadən**, celui-ci c'est une échelle de peintres en bâtiments : de haute taille et fier.

SLY**tasəlyə (tə-)**

♦ plante : globulaire à fleur bleue, *globularia alypum*, on en fait une tisane dépurative.

SLQ**səlliḡ, m.s.** (ar. dial.)

♦ blette, feuilles de blette, de betterave comestibles.

SLS

ssulləs (rac. WLS?) (DK 865 ewlelles)

yəssullus; -asulləs (u-) ♦ être obscur, sombre, s'obscurcir, s'assombrir ♦ **təddart-əm gae təssulləs**, ta maison est toute sombre.

sallas

isallasən; tsallast, tisallasin (tə-) ♦ obscur, sombre, ténébreux ♦ **mmi igu lhal d sallas, ay-ən yəttəs ya**, dès qu'il commence à faire obscur, il se couche ♦ **tazəqqa-y-u t tsallast**, cette pièce est sombre.

tsallast

♦ obscurité, ténèbres ♦ **da t tsallast am dæg-ğid war itran**, ici c'est l'obscurité totale (comme une nuit sans étoile).

SLT**əslət** (ar.)

u yəslit; isəllət; -islat ♦ assouplir une branche, une tige fendue, une lanière de bois en la tirant sur un point d'appui ♦ **an-nəslət sərrig i iqqan n tfəllay n tuga ini n təzdamīn**, on assouplit des lanières de côtes de régimes de dattes pour lier des bottes d'herbe ou des gerbes.

səllət

yəttəsəllət; -asəllət (u-) ♦ dépouiller en râclant, écorcer, enlever l'écorce, la peau, etc. en râclant ♦ **nəttəsəllət aglim-ən-na ab-akk a s-nuṣ u yəttisər ula d šra**, nous nous arracherions la peau pour le laisser manquer de rien.

ssəlt

ssəlut ♦ branche partagée en deux, en trois, dans le sens de la longueur pour servir de lien, etc.

SLX**əsləx** (ar.)

u yəslix; isəlləx; -islax ♦ être écorché, s'écorcher ♦ **nəṣṣ ttaliḡ tthəwwəda, idarn-iw səlxən**, moi je ne fais que monter et descendre (aux, des palmiers), mes pieds sont écorchés.

SM**ssam** (ar. SHM)

id ssam ♦ ce qui revient à quelqu'un, part

♦ **lbærkæt sægg ssam-æk**, la grâce divine soit ta part.

SM

æsməm (F.IV 1836 **ismam**; DK 776 **ismum**)
u yəsmim; **isəmməm**; **-ismam** ♦ être aigre, aigrir, s'aigrir, devenir aigre ♦ **yəsməm**
uššu-m, **u t-təttə**, il est aigre ton couscous, je ne le mangerai pas.

s- ssəsməm

yəssəsməm, **u yəssəsmim**, **ul səsmam**;
-asəsməm (**u-**) ♦ faire aigrir, rendre aigre ♦ **lfərməs t tabærkukt i qquṛən nttəgg-it i uəsməm n təxbušt**, le «fermès» c'est de l'abricot sec que l'on met dans la marmite pour donner un petit goût acide, aigre.

asəmmam (**u-**)

isəmmamən; **tasəmmamət** (**tə-**), **tisəmmamin** (**tə-**) ♦ aigre, un peu acide ♦ **ayī asəmmam**, le lait aigre.

təsməm, *f.s.*

♦ aigreur, acidité ♦ **təsməm n uyī təəzb-as**, l'aigreur du lait lui plaît.

SM

sum (*ar. SWM*)

yəttsuma, **u yəttsumi**, **u tsuma**; **-asumi** (**u-**) ♦ marchander, proposer un prix ♦ **bdan ttsuman**, **makk iggən ssumt-əs**, ils commencèrent à proposer chacun son prix.
ssumət, *v.* à **SWM**, somme, montant.

SM

ssusəm (forme à **s**, ?) (F.IV 1833 **sousem**; DK 777 **ssusem**)

yəssusum; **-asusəm** (**u-**) ♦ se taire, garder le silence; cesser, se calmer (bruit, etc.) ♦ *Prov.* **susəm n iman-ək**, **at-tafəd iman-ək**, sache te taire et tu te trouveras toi-même.

s- ssəsusəm

yəssəsusum; **-assusəm** (**u-**) ♦ faire taire, faire cesser, apaiser, calmer, consoler ♦ **ssəsusməx-tət s iwalən i bhan**, je la consolai par de belles paroles.

SM

sama (*ar.*)

u isami; **yəttsama**, **u yəttsimi**, **u tsama**;
-asami (**u-**) ♦ côtoyer, être attenant, contigu ♦ **yər-sən isama taməzgida**, leur maison est contigüe à la mosquée.

SM

samma (*ar.*)

yətt samma, **u yəttsimmi**, **u tsamma**; **-asammi** (**u-**) ♦ nommer, dénommer, donner un nom, se nommer ♦ **nəššin ttsammiy d iggən sgəd-n-kum**, je suis nommé comme l'un d'entre vous (on me tient comme l'un des vôtres).

ttw- ttusamma

u yəttusammi; *int.* **yəttusamma**, **u yəttusimmi**, **u ttusamma**; **-atusammi** (**u-**): (et aussi **ttwasamma...**) ♦ être, avoir été, pouvant être nommé ♦ **ssmiyat n Nnəbi t-tini-n i llant ləktubat**, **wasi yəttwasamma sid-n-sənt u yəttih n təmsi**, quiconque porte le nom du Prophète ou l'un des noms mentionnés dans les Livres (saints) n'ira pas en Enfer.

ssmiyat

ssmiyat ♦ dénomination, nom donné, porté.

isəm (F.IV 1835 **isəm**; DK 777 **isem**)

ismawən ♦ nom ♦ **war isəm**, innommé, sans nom, anonyme ♦ **war isəm amizzar**, le sans nom premier, nom du mois lunaire ouargli correspondant au **ər-rbiē ət-ʔani** des arabes ♦ **war isəm anəggaru**, le sans nom dernier, mois correspondant à l'arabe **ʔzumada ləwla**.

SM

asmawi (**u-**) (*ar.*)

ismawiyən; **tasmawit** (**tə-**), **tismawiyin** (**tə-**) ♦ de couleur bleu-ciel, azuré.

SM

isammən, *m.pl.*

♦ cumin, carvi, petites graines servant de condiments, se mettent parfois dans des

mixtures magiques ◇ **isammən** **iɣəggalən**, cumin noir ◇ **isammən** **iməllalən**, cumin blanc.

SMD

ssmid

(ar.)

◇ semoule vendue en épicerie, industrielle.

SMD

əsməd (F.IV 1835 **ismad**; DK 778 **ismid**)

u **yəsmid**; **isəmməd**; **-ismad** ◇ être froid, avoir froid, faire froid, se refroidir ◇ **mmi** **yəsməd** **lhal** **taɣrəst**, **an-nəqqim** **wadday** **n** **təskift**, quand il fait froid l'hiver nous restons dans le vestibule inférieur ◇ *express*. *prov.* **tirdəd** **am** **ddwa**, **tsəmdəd** **a** ? tu es vêtu comme un épis de maïs, et tu as froid ? (plusieurs épaisseurs d'habits).

s- ssəsməd

yəssəsməd, **u** **yəssəsmid**, **ul** **səsməd**; **-asəsməd** (u-) ◇ refroidir, rendre froid ◇ **nəttəgəl** **agəddid** **i** **usəsməd** **n** **aman**, nous suspendons l'outre pour rafraîchir l'eau.

asəmməd (u-)

isəmmədən; **tsəmmədət** (tə-), **tisəmmədīn** (tə-) ◇ froid, frais ◇ **ass-u** **lhal** **d** **asəmməd**, aujourd'hui le temps est froid.

tasmudī (u-), **tsəmmudī** (tə-) ◇ le froid, froidure, frimas, fraîcheur.

SMH

saməh

(ar.)

yəttəsaməh, **u** **yəttəsimih**, **u** **tsaməh**; **-asaməh** (u-) ◇ pardonner, excuser, permettre ◇ **saməh-y-ak** **f** **umərwəs-ək**, je te remets ta dette ◇ **samh-iyi**, **ad** **xattiy**, excuse-moi, que je passe.

ttw- ttwasaməh

yəttwasaməh, **u** **yəttwisimih**, **u** **ttwasaməh**; **-atwasaməh** (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être pardonné, excusé ◇ **tiyti-y-u** **u** **təttwisi-mih**, c'est un coup impardonnable.

SML

səmləl

id **səmləl** ◇ balançoire.

SMR

əsmər

u **yəsmir**; **isəmmər**; **-ismar** ◇ être poussé, fermé sans brusquerie (porte, couvercle, etc.) pousser, fermer une porte sans brusquerie ◇ **yawəd** **n** **twurt**, **yaf-tət-əd** **təsmər**, en arrivant devant la porte, il la trouve fermée.

ttw- ttwasmar

yəttwasmar, **u** **yəttwismir**, **u** **ttwasmar**; **-atwasmar** (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être fermée, poussée (porte, couvercle...) ◇ **imi** **n** **twurt** **giy** **di-s** **takərkušt**, **u** **təttwismir**, j'ai placé un bout de madrier en travers de la porte, elle ne pourra pas être fermée.

SMR

səmmər

(ar.)

yəttəsəmmər; **-asəmmər** (u-) ◇ clouer, ferrer ◇ **wəzzənt** **sswanduk** **kəlb** **aw** **tən-tsəmmərəm**, pesez les caisses avant de les clouer.

ttw- ttwasəmmər

yəttwasəmmər, **u** **yəttwisəmmir**, **u** **ttwasəmmər**; **-atwasəmmər** (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être cloué, ferré ◇ **day** **makk** **yəttwasəmmər** **ayyul-iw**, mon âne vient seulement d'être ferré.

aməsmir (u-)

iməsmər ◇ clou, pointe de fer; *argot.* **iməsmər** : fric, pognon, ronds.

SMR

iləsmər

(ar. **asmər**, brun)

iləsmər; **tiləsmərt** (tə-), **tiləsmər** (tə-) ◇ brun, basané, bronzé, noiraud ◇ **wu** **d** **arumi**, **d** **iləsmər** **am** **əggargrən**, c'est un européen, brun comme un ouargli.

SMS

səmməs (masc.)

(F.IV 1837 **semmous**)

səmməst (fém.) ◇ numéral : cinq ◇ **səmməs** **irgazən**, cinq hommes ◇ **səmməst** **tsədnən**, cinq femmes.

tisəmməsīn (tə-)

◇ les cinquièmes ou les cinq : ce mot désigne le moment de la journée situé au coucher du

soleil, moment de l'appel à la prière dite en arabe du maghreb.

SMSRN

tasəmsərant (tə-), (tasərsrant, v. à SR, ssərsər)

tisəmsəranin (tə-) ♦ sorte de lézard de couleur sombre qui vit dans les palmeraies et dans les murs.

SMT

lɪməsmut (ar.)

lɪməsamit, **təlməsmut**, **tləmsamit** ♦ en pièces (somme d'argent), en liquide, en espèces sonnantes ♦ **rəbɛa dnanir təlməsmut**, quatre dinars en pièces.

Au début du XX^e siècle, du temps de l'occupation française on parlait à Ouargla de pièces: ♦ **taxərrubt**, 0,10 Fr. de l'époque ♦ **azgən txərrubt**, demi-kharrouba, soit 0,05 Fr. ♦ **təryalt** (tə-), **tiryalin** (tə-), 1,60 ou petit réal ♦ **azgən təryalt**, 0,80 Fr. ♦ **rrəbu n təryalt**, quart ou 0,40 Fr. ♦ **ttəmən n təryalt**, huitième ou 0,20 Fr. ♦ **rryal**, le réal ou 2 Frs. ♦ **duɾu**, douro ou 5 Frs. ♦ **azgən duɾu**, demi-douro ou 2,50 Frs.

SMT

səmmət (ar.)

yəttəsəmmət; **-asəmmət** (u-) ♦ ennuyer, importuner, excéder ♦ **yəqqim yəttəsəmmət-in s iwəln-əs ifarɣiyən**, il ne cesse de les importuner avec ses paroles vaines.

imsəmmət

imsəmmətən; **timsəmmət** (tə-), **timsəmmətin** (tə-) ♦ ennuyeux, importun, agaçant, crampon.

SMW

asmawi, v. à SM.

SMY

ssəmiyət, v. à SM, isəm.

SMŽ

isməž

isəmžan; **tisməžt** (tə-), **tisəmžin** (tə-) ♦ nègre,

par ext. esclave ♦ **tiyta n isəmžan**, coups (rythme) des nègres (au tambour). (Ce mot pourrait venir de Zénaga ou peuple des Isongan, Sud Mauritanie, Sénégal, g occlusif passant à ž en ouargli).

SME

səmməe (ar.)

yəttəsəmməe; **-asəmməe** (u-) ♦ dire à haute voix, réciter (le Coran, etc.) à haute voix ♦ **deffər inɖal, yəqqim-əd tɬaləb ab-akk ad isəmməe**, après la sépulture, un lettré reste pour la récitation (du Coran).

SN

əssən (F.IV 1837 essen; DK 782 issin)

u yassin; **yəttəssən**; **-issan** ♦ savoir, connaître ♦ *Prov.* **azəɬluk m-m"adan u yəttəssən la mm"a-s la utma-s**, le gros de ventre (le glouton) ne connaît ni frère ni sœur ♦ **tən n išša, yəssən-as, tən n ixdam akk-is w a s-yessin**, pour manger il s'y connaît, pour travailler il ne s'y connaît pas.

ttw- ttwassən

yəttwassən, u yəttwissin, u ttwassən; **-atwassən** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être su, connu ♦ **ay-n al^a ad asən ašša u yəttwissin**, ce qui arrivera demain est inconnaisable.

SN

-sən (pour le *masc.*), **-asən, a sən, -sənt, -asənt, a sənt**, (pour le *fém.*)

♦ eux, elles.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour les troisièmes personnes masculin et féminin du pluriel, pourvu de vocalisme **a** en régime indirect ou avec certaines prépositions (v. à A, **a**, élément vocalique *N.B.*) précédé de la préposition **n** morphème connectif avec les noms ordinaires et certaines prépositions, ou de l'élément **t** connectif de détermination après un nom de parenté ou assimilé. Divers *ex.*: ♦ **məasən**, avec eux ♦ **tiddi-n-sənt**, leur corps ♦ **ixf-n-sən**, leur tête ♦ **nniy-asən**, je leur ai dit

♦ **a sânt-iniy**, je leur dirai ♦ **yænna-y-asæn**, il leur a dit ♦ **yar-sæn**, chez eux ♦ **si-sânt**, d'elles ♦ **baba-t-sæn**, leur père ♦ **bätti-t-sânt**, leur tante paternelle ♦ **id yæn-na-t-sæn**, leur chez eux.

SN

sæn (pour *masc.*) (F.IV 1841 *essin*; DK 781 *sin*)

sânt (pour *fém.*) ♦ numéral: deux ♦ **sæn irgazæn**, deux hommes ♦ **sânt tsædnan**, deux femmes ♦ **bab n sæn**, deuxième ♦ **lall n sânt**, la deuxième ♦ **wæn n sæn**, celui de deux, le deuxième ♦ **tæn n sânt**, celle de deux, la deuxième ♦ **ini n sæn**, ceux de deux, les deuxièmes ♦ **tini n sânt**, celles de deux, les deuxièmes.

SN

san, *m.s.* (F.IV 1840 *asan*)

♦ bourre de palmier, tissu réticulaire à la base des palmes ♦ **san n ugruz**, bourre du cœur de palmier: plus fine, utilisée dans la confection de cordes très solides.

asænnan (u-)

(F.IV 1840 *asennan*; DK 783 *asennan*)

isænnanæn ♦ brins de bois, brindille, écharde, petit éclat de bois, piquant, épine.

tasænnant (tæ-)

tisænnanin (tæ-) ♦ diminutif du précédent ♦ **tasænnant n uqærdaš**, épine ou pointe de carde ♦ **tasænnant n ugruz**, épine du cœur de palmier, sommet acéré comme une aiguille du cœur de palmier.

issæn (F.IV 1904 *tistent*; DK 794 *tistent*)

issanæn ♦ alène, poinçon.

SN

sin, allomorphe de **s**, *prép.* v. à **S**, **s** d'origine.

SN

tisænt (tæ-) (F.IV 1834 *têsemt*)

♦ sel ♦ **tisænt n-næmbarud**, sel à poudre: sal-pêtre ♦ **tisænt n fus**, sel de la main: pot-de-vin, bakhshish, cadeau pour se rendre quelqu'un favorable.

SN

isin

isinæn ♦ tête d'oignon, d'ail.

SN

tsunt, tsunnæt (F.I 366 *tafessena*)

tisunan (tæ-) ♦ marche, degré, échelon; au *pl.* escalier ♦ *Prov.* **tisunan ttalint s iggæt**, les marches montent une par une.

SN

ssunnæt (*ar.*)

♦ recueil de traditions concernant le Prophète Mohammed, loi traditionnelle, prescriptions contenues dans cette tradition; obligation méritoire ♦ objet, écrit, etc., concrétisant une bénédiction: encens, poussière, bout d'étoffe venant d'un sanctuaire vénéré, morceau de pain, couscous venant d'une distribution pieuse «**mæruf**» faite en l'honneur d'un saint personnage ♦ **matta tzwid m-Mækka, awi-yi-d ssunnæt**, si tu vas à la Mecque, rapporte-moi un souvenir saint.

SN

sisin

♦ nom propre jamais employé hors des locutions suivantes caractérisant les membres d'une des trois tribus sédentaires ouarglies berbérophones, celle des gens de Sisin:

— **æggæsisin**, (pour **u sisin**) un homme de cette tribu;

— **at sisin**, les gens de cette tribu;

— **tæggæsisint**, une femme de cette tribu;

— **tisisinin, siwæt sisin**, femmes de cette tribu.

Les gens de cette tribu sont parfois surnommés «**at b-yazid**» les gens du coq (pourquoi?).

SNBL

ssænbæl, ssæmbæl (*ar.*)

♦ fleur desséchée de nard indien.

ssænbliya, ssæmbliya

♦ eau de senteur au nard indien, extrait liquide de nard indien.

SND

əsənəd

(ar.)

u yəsənīd; isənnəd; -isnad ♦ être appuyé, s'appuyer, s'accoter ♦ **tuyi təllid tsənnədəd f baba-k, imar-u bədd f idarn-ək**, autrefois tu t'appuyais sur ton père, à présent tiens-toi debout par toi-même.

sənnəd

yəttəsənnəd; -asənnəd (u-) ♦ appuyer, accoter, s'appuyer, s'accoter, s'adosser ♦ **sənnəd-i n twurt**, appuie-le contre la porte ♦ **tsənnədənt m-muru**, elles s'appuyent contre le mur.

SNDK

ssənduk

(ar. SNDQ)

sswanduk ♦ caisse, coffre.

SNSL

ssənsəl

(ar. SLSL)

yəssənsəl, u yəssənsil, ul sənsəl; -asənsəl (u-) ♦ enchaîner, attacher avec une chaîne ♦ **tuyi ssənsələn id bab-ən i ttwaṭṭəfən ləm-daggət**, autrefois les prisonniers de guerre étaient enchaînés.

ttw- ttwasənsəl

yəttwasənsəl, u yəttwisənsil, u ttwasənsəl; -atwasənsəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être enchaîné, lié avec une chaîne ♦ **aməh-bul-u yəssugud, ad yəttwasənsəl**, ce fou est dangereux, qu'il soit enchaîné.

tisənsəlt (tə-)

tisənslin (tə-) ♦ chaîne.

SNT

-sənt, élément *pron. v.* à SN.

SNY

isni (F.IV 1840 tésanit; DK 783 isni)

isnayən ♦ grand panier en sparterie, couffin.

tisnit (tə-)

tisnayin (tə-) ♦ petit panier, couffin, cabas.

SY

səy

(F.IV 1861 aser?)

yəsəy, syi, u yəsəy

yəssəy, u yəssiy, ul say; -isya ♦ acheter ♦ *Prov.* **ul say lħut ammas n-nəbhər**, n'achète pas le poisson (qui est encore) en pleine mer ♦ **ad sya fəll-ək iməndi-k**, je t'achèterai ton blé ♦ employé en même temps que le verbe **zzənz**, vendre, il forme avec lui une locution signifiant commercer, faire commerce, négocier, faire négoce; et au *fig.* discuter, traiter d'affaires, régler entre soi ♦ **at-təzwa taməṭṭut-u n tməṭṭut n-nqadi tsəy təzzənz nəttat did-əs**, cette femme ira trouver la femme du juge et négociera avec elle.

ttw- ttwasəy

yəttwasəy, u yəttwisəy, u ttwasəy; -atwasəy (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être acheté ♦ **tiyni-y-u təttwasəy d awəhdi s irəḥḥalən**, cette catégorie de dattes est très achetée par les nomades.

SQ

ssaq

(ar.)

ssiqaq ♦ jambe ♦ **aysum n ssaq**, mollet ♦ **tiyazidṭ ssiqaq-əs əəran**, la poule a les jambes nues (sans plumes).

SQS

səqqas

isəqqasən ♦ pédoncule long, bâton support de régime, une fois sec.

tisəqqəst (tə-)

tisəqqəsin (tə-) ♦ pédoncule, bâton support de régime; côte, os long du thorax.

SQT

əsəqəṭ

(ar.)

u yəsəqəṭ; isəqqəṭ; -isqaṭ ♦ être vide, périme (noyau, grain, etc.) vider ♦ **ayfəs-u yəqqur, d aqdim uyəb, yəsəqəṭ ya**, cette graine est dure, très vieille, elle est périmee ♦ **əsəqəṭ tabyut-u, ad ga di-s taḥnut-iw**, vide cette pièce, que j'y fasse ma boutique.

SQY

ssəqyət

(ar.)

ssəqyət ♦ coulée; *par ext.* mesure d'eau dans les palmeraies, inférieure à une «taxərrubt», c'est-à-dire de moins de six minutes d'écoulement d'eau.

SYD

əssəyḍ

(F.I 394 seḡed)

yəssəyḍa, u yəssəyḍi, ul səyḍa; -asəyḍi (u) ♦ se tenir coi, tranquille, sans bruit ni parole, écouter en silence ♦ **təqqim wadday n təskift, təssəyḍa t tar' awal**, elle restait dans le vestibule inférieur, écoutant sans rien dire ♦ **u iyis ad yəssəyḍ fəll-ana**, il ne veut pas rester tranquille envers nous ♦ **əsyəḍ n ixsan-ək**, tiens-toi coi vers tes os: reste tranquille.

SR

ssərsər

yəttərsər; -asərsər (u-) ♦ s'entrechoquer et cliqueter, cliqueter en s'entrechoquant ♦ **uzzələn-əs ttsərsirən d awəḥdi biha n- n fəddət**, ses anneaux de pied cliquètent bien parce qu'ils sont en argent.

asərsər (u-) *collect. m.s.*

♦ anneaux de pied qui vont deux par deux au moins et s'entrechoquent durant la marche.

tasarsart (tə-)

tisarsarin (tə-) ♦ tambourin à plaquettes, à petites cymbales ♦ grappe, régime de fruits peu serrés, où les fruits sont rares et secs, s'entrechoquent ♦ **taləmt n tsarsarin**, chamelle des cymbalettes, nom d'une petite sauterelle des jardins, sorte de mille-pattes ♦ nom donné dans certains contes enfantins à une chamelle fantastique porteuse d'anneaux, de bracelets aux pieds, à la manière des femmes.

asərsur (u-)

isərsar ou isərsurən ♦ les os de la colonne vertébrale, colonne vertébrale ♦ palmes très serrées et droites autour du cœur de palmier.

SR

sarr

(ar.)

yəttəsarra, u yəttəsirri, u tsarra; -asarri (u-) ♦ être en bonne santé, se bien porter ♦ **əmmi-m d məyṣuṣ, uṣ-as aḥtiṭ yəqla zzit ab-akk ad isarr**, ton fils est-il anémié, donne-lui du poisson des sables (sorte d'orvet comestible) frit à l'huile pour qu'il se porte bien.

SR

asər

(F.IV 1847 aser)

yusər, u yusir; yəttəsər, u yəttisər, u ttəsər; -assar (wa-) ♦ manquer, faire défaut, avoir besoin de ♦ **usra aman tagəmmi-w**, je manque d'eau dans mon jardin ♦ **matt^a a k-usrən?** que te manque-t-il?

s- ssisər

yəssasar, u yəssisir, ul sasər; -asisər (u-) ♦ faire manquer, laisser manquer, soustraire, enlever ♦ **ixdam-əs t-təkli-s i bhan w as-ssisirən**, son travail et sa bonne conduite l'empêcheront de tomber dans le besoin ♦ **axəmmas-iw yəssasar-iyi baqi tiyṇi**, mon jardinier me soustrait constamment des dattes.

SR

tsarət, f.s.

♦ quantité numérique inférieure à 12, environ de 9 à 12 ♦ **n əyr-i tsarət n igərgaz**, je possède une dizaine de lapins.

SR

tasirt (tə-) (F.IV 1851 tasirt; DK 790 tissirt)

tisira (tə-) ♦ meule, cylindre de pierre dure plat et massif servant à broyer et moudre ♦ moulin domestique à bras. Il est formé de deux meules, l'inférieure «**tasirt m-m"ad-day**» est fixe, la supérieure «**tasirt n uḏənna**» tourne sur un axe central, axe dit «**ḏiḏ n tsirt**» ou piquet de meule, ou encore «**asgum**» axe. Le trou central de la meule supérieure dans lequel pénètre l'axe et où l'on verse le grain à moudre s'appelle «**ul n tsirt**» cœur de la meule. Une poignée en bois sert à faire tourner la meule supérieure,

elle est dite «**fus n tsirt**» main, poignée de meule, ou bien «**tarəṭṭa n tsirt**» bâton de meule ◇ **tiyta n tsirt**, les coups de la meule, rythme particulier de la musique et de la poésie ouarglie.

SR

ssuriyət (ar. *suriya*, syrienne)
ssuriyat ◇ chemise de femme.

SR

ssərr (ar.)
ləsrar ◇ secret ◇ **təṭəf ssərr**, garde le secret.

SR

ssərir (ar.)
id ssərir ◇ lit à la manière européenne, avec un châssis métallique ou en bois; nom d'une figure du jeu «**ibbay**».

SR

tsurit, tsurrit (ar.)
tisuratin (tə-), tisurratin (tə-) ◇ chapitre du Coran, sourate.

SRD

tasərda (tə-)
tisərdawin (tə-) ◇ tresse de cheveux, etc.

SRD

ssurdi (ar.; ital. *soldi*)
sswərda, əsswərəd ◇ sou, monnaie.

SRD

əsərđ (F.IV 1852 *esrəđ*)
u yəsrid; isərrəđ; -isrəđ ◇ tracer, être tracé; rayer, être rayé; se rider, être ridé ◇ **bunəg-gaz sərrədən tamurt udəm d imrəbbəe**, au jeu de dames on trace par terre une figure carrée ◇ **udm-əs yəsərđ am uwəssar**, sa figure est ridée comme (celle d') un vieillard.

tisərđt, tisərđt (tə-)

tisrəđ (tə-) ◇ ligne, trait, raie.

amsurđi (u-)

imsurđa ◇ grand élève en religion musulmane, grand étudiant coranique.

tinsərđt (tə-)

tinsrəđin (tə-) ◇ règle à tracer, à dessin.

SRF

əsərř

u yəsřif; isərrəř; -isrəř ◇ être tiré, envoyé, fixé dans une direction; tirer (lancer) ◇ **titt-əs təsrəř gđ-i**, son œil tire sur moi: il me fixe.

SRF

əsərř (ar.)

u yəsřif; isərrəř; -isrəř ◇ faire glisser le long de; déplacer en tirant ou en poussant, par ex. sur un fil, un brin de laine sur le métier, un verrou, faire un nœud coulant, tendre un collet, *par ext.* étrangler ◇ **yutəř akhiř**, **təsrəř sərrəřfiyət f iri-s**, le garçon entra et le nœud coulant l'étrangla.

sərrəřfiyət

sərrəřfiyat ◇ ,nœud coulant, ganse, collet.

tsurift, tsurrift

tisurifin tisurřifin (tə-) ◇ nœud coulant, boucle de corde, ganse.

SRF

ssurəř (forme à s, ?)
(F.IV 1578 *souref*; DK 791 *ssureř*)

yəssuruf; -asurəř (u-) ◇ enjamber, passer par dessus, sauter en écartant les jambes, franchir ◇ **u nssuruf gəe idammən**, nous ne passons jamais par-dessus du sang (superstition) ◇ **surfa tfizza mani n təmmayt**, j'ai franchi le fossé à l'endroit du tamaris ◇ **irar n daluka iggən ad yinəz, ididnin ad surfən**, au jeu de saute-mouton un (des joueurs) se baisse et les autres sautent par-dessus (lui).

SRF

tasərřt (tə-) (DK 791 *tasraft*, fosse)

tisərřin (tə-) ◇ auge, tronc de bois creusé; dans les maisons ouarglies il y a un coin retiré, sombre, souvent comme une fosse où l'on garde la provision d'eau dans les outres suspendues au-dessus d'une sorte

d'auge en bois qui sert d'évier et aussi d'abreuvoir pour les bêtes, la volaille.

SRF

timsərrəft (tə-)

timsərrəfin (tə-) ♦ sorte de boucles d'oreilles des femmes.

SRG

sərrig, coll. m.s.

♦ fibres des côtes, des pédoncules des régimes de dattes.

SRH

əsrəh

(ar.)

u yəsrih; isərrəh; -israh ♦ faire paître, paître ♦ **d id bab-ən i ttaħən n sšəhərt abakk ad sərhən ilman-n-sən**, ce sont des gens qui vont dans le désert pour faire paître leurs chameaux.

sərrəh

yəttəsərrəh; -asərrəh (u-) ♦ libérer, relâcher, congédier ♦ **sərrəh-y-ak s lħalət tuštīm t təllid di-s**, je t'ai libéré de la mauvaise situation dans laquelle tu te trouvais ♦ **swint latay abakk ad sərrəhənt tkuržamit-n-sənt**, elles burent le thé pour libérer leur gorge.

ttw- ttwasərrəh

yəttwasərrəh, u yəttwisərrih, u ttwasərrəh; -atwasərrəh (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être libéré, relâché, congédié ♦ **day imar-u ttwasərrəha, samh-yi**, maintenant seulement j'ai été congédié, excuse-moi.

asərrəh (u-)

isərrəhən; təsərrəht (tə-), tisərrəhin (tə-) ♦ berger, pâtre, gardien de bétail, pasteur.

SRM

əsrəm

(F.IV 1855 seremserem)

u yəsrim; isərrəm; -isram ♦ râcler, décortiquer (une branche, un bâton, etc.) lisser en râclant aiguiser un bout de bois, un calame, etc. ♦ **i tməlfufin ad sərmən tirəttwin t tizda-din**, pour les brochettes on taille fin des baguettes minces.

s- ssəsrəm

yəssəsrəm, u yəssəsrīm, ul səsram; -asəsrəm (u-) ♦ faire râcler, faire décortiquer, faire lisser en râclant, faire aiguiser un bout de bois ♦ **səsrəm-as lqəlm-əs, ad yari d nətta**, fais-lui aiguiser son calame, lui-même écrivait.

ttw- ttwasrəm

yəttwasrəm, u yəttwisrīm, u ttwasrəm; -atwasrəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être râclé, décortiqué, aiguisé (bout de bois) ♦ **tilwəh-u ttwasərmənt d awəhdi**, ces planches ont été bien rabotées.

usrīm

usrīmən; tusrīm, tusrīmīn ♦ râclé, décortiqué, lissé (bout de bois) ♦ **lqəlm-iw uħu d usrīm**, mon calame n'est pas aiguisé.

SRSRM

tasərsəramt (tə-), tasərsərant (tə-)

tisərsəramin (tə-), tisərsəranin (tə-) ♦ sorte de lézard de couleur sombre qui vit dans les palmeraies, dans les murs.

SRSRQ

sərsəraq, coll. m.s.

♦ oiseau aux couleurs vives, rouge, vert, dit guépier ou chasseur d'Afrique.

SRWL

asrawil, asrawir (u-)

(ar.)

israwilən, israwirən ♦ pantalon, culotte ♦ **asrawir n tkuffi**, pantalon d'écume, gonflant, bouffant, surtout du Mزاب.

SRY

əsri

isərri; -isray ♦ s'enfoncer, pénétrer (pointe); enfoncer, faire pénétrer (une pointe), *par ext.* plonger dans l'eau debout, les pieds les premiers ♦ **tadri təsri-y-as dar-əs**, une épine s'est enfoncée dans son pied ♦ **sərrin al ul n tala i irar n tsəkfa**, ils plongent les pieds premiers au centre de la source pour le jeu de la baignade.

SRY

amsari (u-) (F.IV 1854 esri)

♦ équitation, course à cheval, pratique du cheval ♦ **nætta yæssən-as i umsari**, il s'y connaissait en fait d'équitation.

SRŽ

sərrəž (ar.)

yəttəsərrəž; -asərrəž (u-) ♦ seller, harnacher ♦ **a k-nsərrəž tyallit t taməllalt**, nous te harnacherons une jument blanche.

ttw- ttwasərrəž

yəttwasərrəž, u yəttwisərrīž, u ttwasərrəž; -atwasərrəž (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être sellé, harnaché ♦ **tayyult akk-is təttwasərrəž am tyallit n usli**, l'ânesse quant à elle, avait été harnachée comme une jument de marié.

tasərrəžit (tə-)

tisərrəžin (tə-) ♦ selle.

ST

sətta/sətt (ar.)

♦ numéral: six ♦ **sətta n irgazən**, six hommes ♦ **sətt miyat frank**, six cents francs ♦ **sətt alaf**, 6000 ♦ **bab n sətta**, le sixième.

səttin

♦ soixante ♦ **lall n səttin**, la soixantième.

sstut

♦ les six: sorte d'unité de compte dans certains jeux, sig, etc.

ST

ustu, m.s. (DK 784 ustu)

♦ chaîne de tissage.

STF

əstəf (F.IV 1868 estef)

u yəstif; isəttəf; -istaf ♦ extraire en tirant, arracher, tirer ♦ **isəttəf-as asənnan s dad-əs**, il lui tira l'écharde du doigt ♦ **a Rəbbi, stəf-iyi rruh-iw, ad ərtaha**, ô Dieu, arrache-moi l'âme (fais-moi mourir), que je me repose!

s- ssəstəf

yəssəstəf, u yəssəstif, ul səstəf; -asəstəf (u-)

♦ faire extraire, faire arracher, faire tirer ♦ **yəssəstəf-as-tət s təymas-əs**, il la lui fit arracher avec les dents.

ttw- ttwastəf

yəttwastəf, u yəttwistif, u ttwastəf; -atwastəf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être extrait, arraché, tiré ♦ **tadri-k u təttwistif s iyəmdan-u**, ton épine ne peut être arrachée avec ces pincettes.

STR

əstər (ar.)

u yəstir; isəttər; -istar ♦ cacher, voiler, protéger ♦ **yəqqim nətta did-sən din asagga təstər fəll-as tamurt**, il est resté là avec eux jusqu'à temps que la terre l'eût caché (qu'il fût mort) ♦ **Rəbbi a k-yəstər s lhiyat-u**, que Dieu te protège de ces choses-là.

asəttur (u-)

isəttar ♦ palissade légère en palmes, en roseaux, etc. rideau de joncs, de folioles de palmes entrelacées, store, formant écran pour dissimuler l'intérieur d'une maison, d'un jardin, d'une court, etc., contre les regards indiscrets des passants ou aussi contre le vent, le sable, le soleil.

STƏŠ

səttəəš (ar.)

♦ seize ♦ **səttəəš n dinar**, seize dinars.

STR

səttər (ar.)

yəttəsəttər; -asəttər (u-) ♦ élaner, lancer (douleur) ♦ **dar-iw yəttəsəttər fəll-a**, mon pied me lancine: j'ai des élancements douloureux au pied.

SW

ssəwsəw

yəttəwsəw; -asəwsəw (u-) ♦ pépier, pousser de petits cris aigus, siffler par intermittence et avec douceur ♦ **ššitan yəbda yəttəwsəw-as, yəssəwsəw-as taməžžit-əs**, le diable commença à lui siffler doucement, à chuchoter à l'oreille.

SW

əssu (F.IV 1797 əsa; DK 751 essu)

əssuy/əsswa, u yəssu ou u yəssiw

yəttəssu; -issaw ♦ être étendu (tapis, natte), jonché (sol), étendre à terre un tapis, une natte, joncher de sable, d'herbe, etc. préparer la couche ♦ **izdi** *məllal yəssw ammisiddar, du sable blanc jonchait le patio ♦ **dəffar tinnidəs ad əššən amənsi-n-sən, ssun ikkatən**, après l'«âcha» (vers 20, 30 h.) ils prennent le souper et font leur couche (vont se coucher après avoir étendu la literie).

s- ssəssu

yəssəssaw, u yəssəssiw, ul səssaw; -asəssu (u-) ♦ étendre (un tapis, etc.), joncher ♦ **d nətta a yən-ssəssun tazərbit, yəssəssw-ana latay**, c'est lui qui a étendu pour nous le tapis et qui nous a fait boire le thé (jeu de mots avec **səw**, boire, **ssəsəw**, faire boire).

ttw- ttwassu

yəttwassaw, u yəttwissiw, u ttwassaw; -atwassu (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être étendu, jonché ♦ **u təttwassu tazərbit, taqqim taqzəmt tamurt**, le tapis n'ayant pas été étendu, elle s'assit dans un coin par terre.

SW

səw (su) (F.IV 1842 esou; DK 795 sew)

yəswu, swiy, u yəswi

yəttəss (yəssəss, à Ngouça); -iswa ♦ boire; *par ext.* être arrosé, être teint, être foncé (couleur), fumer (du tabac, etc.) ♦ **tf'it təswu aman tamurt**, le soleil a bu (a absorbé) l'eau du sol ♦ **nətta d iggən s ini-n i ttəssən lkif i qwan**, c'est un de ceux qui fument du kif fort (opium) ♦ **tagəmmi-w u təswi ddiy**, mon jardin n'est pas encore assez arrosé (il n'a pas bu) ♦ **dal-əm yəswu uyələb**, ton fichu est de couleur très foncée ♦ **akhih-u yəswu iman-əs**, ce petit se boit lui-même, s'étirole ♦ **ad əswa idammən-əs**, je boirai son sang: je vais le blâmer violemment ♦ **iswa n iman**, consommation, langueur.

s- ssəsəw

yəssəswa, u yəssəswi, ul səswa; -asəswi (u-) ♦ faire boire; d'où teindre, arroser ♦ **səsw-**

əd ayyul, səsw-as ddiy izdi *məllal, fais boire l'âne et étends-lui du sable blanc ♦ **ti-sədnan ssəswant tədduft ammisiddar**, les femmes teignent la laine dans le patio.

ttw- ttwasu

yəttwaswa, u yəttwiswi, u ttwaswa; -atwaswi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bu ♦ **mmi ttwaswən aman n ttufan, yəffəy Sid-na Nuḥ**, quand les eaux du déluge furent résorbées, Noë sortit.

SW

əswa (ar.)

u yəswi; isəwwa, u isəwwi, ul səwwa; -iswa ♦ valoir, avoir valeur ♦ **mənnašt i swan iyəmmayən-u**, combien valent ces légumes ♦ **u yəswi ula d šra**, il ne vaut rien.

SW

sawi (šawi) (ar.)

id sawi ♦ corde en poils de chèvre, de chameau.

SW

isiswan, *m.pl.*

♦ caprices, fantaisies ♦ **yəttəgg isiswan**, il fait des caprices ♦ **nanna-s təttəgg-as isiswan-əs**, sa mère fait tous ses caprices (le gâte, lui passe tout).

asiswani (u-)

isiswaniyən; tasiswanit (tə-), tisiswaniyin (tə-) ♦ capricieux, fantasque, lunatique.

SWBL

swablu, *m.s.* (F.IV 1802 tesoubla)

♦ ficelle, lacet, *v.* à **tsubla**, **SBL**.

SWG

asəwwag (u-) *v.* à **SG**, **sug**

isəwwagən; təsəwwagt (tə-), tisəwwagin (tə-) ♦ conducteur, meneur de véhicule, d'animaux ♦ **iggən isməž d asəwwag n ilman**, un nègre conducteur de chameaux, chamelier.

SWK

ssuk

(ar. **SWQ**)

ləswak ♦ marché.

SWK

səwwək (ar.)

yəttəsəwwək; **-asəwwək (u-)** ♦ se frotter les lèvres, les gencives, les dents avec le bout de bois ou d'écorce dit **lməswək** ♦ **a sən-ušən** **tandunt di-s taz̄zult d-ifuḥan d-ləmswak**, **səwwəkən**, **ssingələn**, **aməsn-as ifuḥan i lḥalt-n-sən**, **zwan**, on leur offre un plateau chargé d'antimoine, de parfums en poudre et de mesouak, ils se passent de ce dernier sur les dents, de l'antimoine aux yeux, se frottent le corps avec des parfums en poudre, puis s'en vont.

lməswək (ar.)

♦ morceau de bois, d'écorce dont on se sert pour frotter les dents, les lèvres, les gencives, c'est habituellement de l'écorce de noyer venant du nord.

SWL

səwwəl (ar.)

yəttəsəwwəl; **-asəwwəl (u-)** ♦ interroger, questionner ♦ **mammu a k-səwwələn** ? qui te demande quelque chose ? (de quoi te mêles-tu ?)

sswal

id ssal, **sswalat** ♦ demande, interrogation, question ♦ **əzrin nətta d ləmlak n ssal**, Azraël est l'ange de l'interrogatoire (des morts).

SWM

sawəm (ar.)

yəttəsawam, **u yəttisiwim**, **u tsawam**; **-asawəm (u-)** ♦ débattre un prix, marchander ♦ **mmi laymən iman-n-sən**, **ad sawmən**, **ssayən-tət**, une fois rassemblés, après avoir discuté sur le prix, ils achètent (la bête à égorger).

ssumat

ssumat ♦ somme, montant, quantité d'argent.

SWQ

səwwəq (ar.)

yəttəsəwwəq; **-asəwwəq (u-)** ♦ faire le marché, aller au marché, acheter, faire des achats ♦ **d argaz ag ttsəwwəqən**, **ugi t**

taməttut, **bla tawəssart**, c'est le mari qui va faire les achats au marché, ce n'est pas la femme, sauf vieille.

SWR

ssur (ar.)

ləswar ♦ rempart, mur d'enceinte.

SWT

siwət (F.III 1441 **chet**)

♦ toujours employé en syntagme déterminatif, pluriel de **issi**, fille; filles de, femmes de, préposées à, celles de ♦ **siwət Wargrən**, les femmes de Ouargla, les ouarglies ♦ **siwət użənnā**, les femmes d'en-haut, du ciel, les houris ♦ **siwət uzəttā**, les préposées au tissage, les tisseuses.

SXB

ssəxəb (ar.)

ssəxubat ♦ collier de clous de girofle.

SXN

səxxən (ar.)

yəttəsəxxən; **-asəxxən (u-)** ♦ faire bon estomac ♦ **uššu yəttəsəxxən adan**, **yəttəkkəs ləžrayər**, le couscous fait bon estomac, il enlève les aigreur.

ssəxxanət

♦ ce que l'on mange ou boit après avoir consommé des dattes qui sont réputées cause d'aigreur d'estomac, un digestif en quelque sorte ♦ **ssəxxanət n dəg-gass**, le digestif de midi, repas peu conséquent pris après quelques dattes au milieu du jour, le repas principal étant celui du soir, **amənsi**.

SXR

m- mməsxər (ar.)

yəttməsxir; **-aməsxər (u-)** ♦ se moquer, ridiculiser, se gausser (avec *prép.* f) ♦ **yəttməsxir f Rəbbi mmʾasi yəttzalla dima**, il se moque de Dieu celui qui jure sans arrêt.

SXR

ssuxrət (F.II 968 **kereret**)

yəssuxrut; **-asuxrət (u-)** ♦ ronfler ♦ **ikkəh**

ammū yənnuddəm, yəbda yəssuxrut, à peine endormi il commence à ronfler.

SXT

əsxət (ar.)

u yəsxit; isəxxət; -isxət ♦ maudire, frapper, sévir (Dieu) ♦ **ay itiwri, Rəbbi a k-yəsxət**, ô maudit, que Dieu te frappe! ♦ s'emporter, se mettre en fureur, en grande colère, maudire contre quelqu'un ♦ **təkfər, təbda tsəx-xət fəll-as**, elle enrageait, elle se mit à maudire contre lui ♦ devenir mauvais, se gâter (temps) ♦ **yəlla yəsxət lhal, ddiḡ an-nətt-wattəf s umzar**, le temps se gâte, nous risquons d'être pris par la pluie.

SYB

ssayəb (ar.)

ssuyyab; təssayəbt, təssuyyab ♦ vagabond, errant et abandonné ♦ *Prov.* **ssayəb n iḡula-d ad ilayəm, lməflug m-mʷadan u yəttliyim**, le vagabond des rues est récupérable, l'intempérant ne l'est pas.

SYG

sayyag (ar. dial.)

yəttsayyag; -asəyyag (u-) ♦ frapper à coups de fouet, de cravache, fouetter, cravacher, bastonner, donner la bastonnade ♦ **tsəy-yəg-i ald igərr mani tən-igu**, elle le fouetta jusqu'à ce qu'il eut avoué où il les avait mis.

ssig

ssyag ♦ sorte de jeu de pile ou face avec cinq ou six bâtonnets plats à deux faces de couleur différente.

SYR

sayyər (ar.)

yəttsayyər; -asəyyər (u-) ♦ marcher vite sans trotter, aller au pas accéléré ♦ **al Tku-mit s tazza, s sin at-tsəyyərəd al Bur-lhayša**, jusqu'à Tkoumit (palmeraie au nord de Ouargla) à la course, de là-bas tu prendras le pas accéléré jusqu'à Bour-Elhaïcha.

ssir (ar.)

ssyur ♦ courroie, lanière, ceinture de cuir.

ssirət

ssirat ♦ tranche longue et étroite comme une lanière de viande, etc.

bu-səyyar

id bu-səyyar ♦ tamis dont la grille est faite d'une toile métallique aux mailles plus ou moins fines.

tasəyyarit (tə-), tasəyyariyət (tə-)

♦ marche rapide, pas accéléré avant le trot.

SYS

sayəs (ar.)

yəttsayas, u yəttsiyis, u tsayas; -asayəs (u-) ♦ prendre soin, traiter avec délicatesse, ménager ♦ **a tiyziwin, saysəmt ddəlwan**, ô jeunes filles, ménagez les seaux en peau (dans une chanson, pour dire: soignez vos seins).

ssyasa, ssasya

♦ ménagement, précaution ♦ **awi-t-id s ssyasa**, amène-le avec précaution, ménagement.

SZ

səzz (masc.), səzzət (fém.) (F.IV 1805 *sedis*)

♦ numéral employé surtout par les ibadhi-tes: six ♦ **səzz ussan**, six jours ♦ **səzzət təy-ziwin**, six filles.

SZN

ssuzən (forme à s, ?) (DK 949 *zuzen*)

yəssuzun; -asuzən (u-) ♦ bercer ♦ **nanna-s təssuzn-i axəmmal-əs**, la maman le berçait sur son giron.

SŽ

sažža (ar.)

u isažži; yəttsažža, u yəttsižži, u tsažža; -asažži (u-) ♦ préparer, apprêter, disposer, bien arranger ♦ **bdant tsažžant gač id šra-n-sənt i wašša nn-əs**, elles se mirent à ranger leurs affaires pour le lendemain.

SŽD

əšžəd (ar.)

u yəsžid; isəžžəd; -isžad ♦ se prosterner,

adorer ◇ **isəzd-as i uʒəllid**, il se prosterna devant le roi.

SƏ

səsa

(ar.)

u yəsei; isəsa, u isəsei, ul səsa; -isa ◇ gagner, butiner, ravir; *par ext.* profiter ◇ **seiγ-as təcəkkayt**, je lui ai ravi (gagné) une perle ◇ **zəlim, matta tgid-as ləybar uyləb**, ad **yəsa**, si tu fumes bien les oignons, ils deviendront beaux.

ttw- ttwasa

u yəttwasei; int. yəttwasa, u yəttwasei, u ttwasa; -atwasei (u-) ◇ être, avoir été gagné, ravi, pris (à la guerre, etc.) ◇ **s irgəzən i ttwasean, yəttuy iggən əmmi-s n uʒəllid**, parmi les hommes pris (faits prisonniers) il y avait un fils de roi.

aməsei (u-)

iməseyən; taməseit (tə-), timəseyin (tə-) ◇ pris, capturé, enlevé comme butin, fait prisonnier.

SƏ

ssaəa, ssaəat

(ar.)

sswayəe, ssaəat ◇ heure; par ext. moment, époque ◇ montre, horloge ◇ **ssaət-u**, à cette heure-ci ◇ **ssaət-ən**, à cette heure-là (vague, non encore passée) ◇ **ssaət-in**, à cette heure-là, alors (passé) ◇ **ssaət-in-tən**, à cette heure-là, alors (passé lointain, vague) ◇ **səa-səa**, parfois, de temps en temps ◇ **ssaəat**, quelquefois, des fois, parfois ◇ **ssaət-in i dd-usiγ**, dès que je fus arrivé.

assaət-in i

◇ alors que, lorsque, dès que, jusqu'à ce

que ◇ **iqəbbəl n dəffər assaət-in i u dd-yufi ayyul**, il se tourna en arrière et alors il ne trouva pas l'âne ◇ **yəssuggəm assaət-in i təffəγ**, il attendit jusqu'à ce qu'elle fût sortie.

SƏD

səəd

(ar.)

u yəsəid; isəəd; -isəad ◇ être heureux ◇ **səədən middən aməzday-u**, ils sont heureux les gens dans ce village.

səəd

yəttəsəad, u yəttəsəid, u tsəad; -asəad (u-) ◇ aider, seconder, assister, être favorable, être utile ◇ **akkat-u w ayən-yəttəsəid, yallahat an-nəzwat**, cet endroit ne nous est pas favorable, allons, partons ◇ **matta u tsəədəd mēa-sən, w ak-ttəggən ixdam-ək**, si tu ne les assistes pas, si tu ne les combles pas d'attentions, il ne te feront pas le travail ◇ **matta isəad-am lhal ammu**, si cela te satisfait ainsi.

səid (u-)

isəidən; təssəid (tə-), tīsəidin (tə-) ◇ heureux, chanceux.

səəd-səud

◇ nom donné à l'étoile du matin : bonheur-bonheurs.

aməsəud (u-)

iməsəudən; taməsəudt (tə-), timəsəudin (tə-) ◇ heureux, chanceux, faste ◇ **ussan iməsəudən d lətniyən, d-lətlata, d-lzumea**, les jours fastes sont le lundi, le mardi et le vendredi.

ləmsəədət

◇ coopération, assistance, entraide.

S

Ş

əşş

(F.I 293 etş; DVK 566)

yəşşu, əşşiy, u yəşşi

yəttəşşə, u yəttişşi, u ttaşşə; -taşşə (ta-)

♦ rire ♦ yəşşu fəll-a, il a ri sur moi (s'est moqué de moi).

s- ssəşş

yəssəşşə, u yəssişşi, ul saşşə; -asəşşi (u-)

♦ faire rire ♦ wən akk-is d ahraymi, yəs-səşşə-tən d-yəttəşşə fəll-asən, celui-là c'est un malin, il les fit rire et rit sur eux (se moque d'eux).

taşşə (ta-)

♦ rire, le rire ♦ taşşə təhənkit, rire large et moqueur.

Ş

uşə

(ar. WŞY)

u yuşi; yəttuşə, u yəttuşi, u ttuşə; -uşə ♦ tester oralement, faire ses dernières recommandations, exprimer ses dernières volontés ♦ mmi ihuss iggən i tməttant, yəttuşə ag llan fəll-as, quand quelqu'un se sent à la mort, il fait ses dernières recommandations sur tout ce qui le concerne ♦ at Wargrən u ttuşin mmi llan səhən, les ouarglis ne font jamais leur testament oral tant qu'ils sont en santé.

ŞB

lmuşibat, lmuşibiyət

(ar.)

lmuşibat, lmuşibiyət ♦ malheur, accident, catastrophe.

ŞBH

əşbəh

(ar.)

u yəşbih; işəbbəh; -işbah ♦ être au matin, être ♦ matta təşbəhəd, a ba, comment vas-tu

(ce matin), père? ♦ se hâter, faire vite ♦ i-səbh-əd ibədd, il se leva aussitôt ♦ déflorer une femme (on lui préfère le suivant).

əşşəbh

(ar. ŞBƏ ?)

yəşşəbhə, u yəşşəbhi, ul şəbhə; -aşəbhi (u-)

♦ déflorer une femme (et particule d) ♦ day a tət-yəttəf asli, a tət-əd-yəşşəbh, dès qu'il l'a saisie, le marié la déflore.

şəbbəh

(ar.)

yəttşəbbəh; -aşəbbəh (u-) ♦ souhaiter le bonjour, saluer au matin ♦ mmi d-yəkkər, ad işəbbəh f baba-s d-nanna-s, quand il se lève, il souhaite le bonjour à son père et à sa mère.

lməşbah

ləməşbih, id lməşbah ♦ lampe ♦ lməşbah n udyay, lampe à pierre (de carbure).

ŞBN

şubən

(ar.)

yəttşubun; aşubən (u-) ♦ savonner ♦ ad şub-nənt id šra-n-sənt, ssilənt-tən d awəhdi, elles savonnent leurs effets et les rincent bien.

şşabun

♦ savon.

ŞBR

əşbər

(ar.)

u yəşbir; işəbbər; -işbar ♦ patienter, attendre ♦ əşbərt ikkəh, ddiş u dd-yusi, attendez, il n'est pas encore venu ♦ mmu şəbrən ad yawəd, qui patiente parvient ♦ supporter (avec rég. ind. ou prép. f) ♦ gae şəbbərən-as ttšəmmərən-tət, ils la supportent bien, et la soutiennent ♦ ass-tul şəbbəra f tf'it t-tfadit, tout le long du jour je supporte le soleil et la soif.

s- ssəşbər

yəssəşbər, u yəssəşbir, ul səşbər; -asəşbər (u-) ♦ faire patienter, faire attendre, faire supporter ♦ a tən-yəssəşbər Rəbbi f tu, que Dieu leur donne de bien supporter cette épreuve.

ssəbr

♦ patience, constance, résignation.

aşəbbər (u-)

işəbbərən; taşəbbər (tə-), tişəbbər (tə-) ♦ patient, persévérant, résigné, endurant.

SBT

şabət

(ar.)

yəttşabat, u yəttşibit, u tşabat; -aşabət (u-) ♦ battre, cogner, taper dur, lutter ♦ lliq ttşabata meā ddunnit, je me bats avec la vie (je la gagne durement).

şəbbayt

(ar.)

şəwabbayt ♦ chaussure, soulier, savate.

SBTR

şşbitar

(lang. lat.)

şşbitarat, id şşbitar ♦ hôpital.

SBƏ

şəbbə

(ar.)

yəttşəbbə; -aşəbbə (u-) ♦ dans un but obscène tendre un doigt vers quelqu'un, les autres doigts étant repliés; on dit avec le même sens, əg dād, faire doigt ♦ w ayi-isabbi, wamma işəbbə-iyi, il ne m'a pas insulté (en paroles) mais il m'a fait doigt (geste obscène significatif).

aşbayei (u-)

işbayeyən; taşbayei (tə-), tişbayeyin (tə-) ♦ de la longueur, de la forme, de la grosseur d'un doigt ♦ iggət tyardəmt t taşbayei, un scorpion de la taille d'un doigt.

ŞD

şəddəd

(ar.)

yəttşəddəd; -aşəddəd (u-) ♦ être rouillé, se rouiller, rouiller ♦ s lqəllt n ixdam amdır-əs işəddəd, par manque de travailler sa pioche a rouillé.

ŞD

aşsid (u-)

işsidən; taşsidt (tə-), tişsidin (tə-) ♦ lion, lionne (N.B. ne pas confondre avec aşid, rayon, cf. ŞD).

ŞDQ

şəddəq

(ar.)

yəttşəddəq; -aşəddəq (u-) ♦ faire l'aumône ♦ wasi yəttzalla, yəttşəddəq, yili ul-əs d uştim, Rəbbi u yəqqis, celui qui fait sa prière rituelle, qui fait l'aumône, mais dont le cœur est mauvais, Dieu n'en veut pas.

şşdaqət, şşadaqət

şşadaqat ♦ aumône.

aşəddiq (u-)

işəddiqən; taşəddiq (tə-), tişəddiqin (tə-) ♦ ami fidèle, intime, ami sincère.

ŞDR

şşədriyət

(ar.)

şşədriyat ♦ gilet.

ŞDƏ

əşdə

(ar.)

u yəşdie; işəddə; -işdə ♦ assommer, excéder, ennuyer très fort ♦ baqi işəddə= ana s uzaggi-s d-iməttəwən-əs, sans cesse il nous casse la tête de ses cris et de ses pleurs.

ŞD

əşşəd

(F.IV 1806 esfed)

u yəşşid; yəttəşşəd; -işşəd ♦ brosse, gratter, râcler un tissu avec l'instrument «takər-dadt» sorte de brosse pour le moletonner, le lisser; peigner, gratter les cheveux, la tête au moyen d'une brosse dure ♦ mammu al^a a yi-şşədən ahuli-w? qui me lissera mon voile de laine? (dans les lamentations funèbres pour une femme défunte).

aməşşəd (u-)

iməşşədən ♦ lissoir, sorte de brosse grossière faite souvent d'une base de palme encore verte et lourde.

ŞD**şud** (ar. ŞWT)

yəttşuda, **u yəttşudi**, **u tşuda**; **-aşudi (u-)**
 ♦ fouetter, cingler (vent, tempête, etc.)
 souffler fort ♦ **yəqqim yəttşuda adu**, **işdi yəttəfər aźənnə**, le vent continua de souffler en tempête et le sable de voler en l'air.

ŞD**əşdad** (de 8^e forme ar. de ŞYD)

yəşşada, **u yəşşidi**, **ul şdada**; **-aşdadi (u-)**
 ♦ aller à la chasse, faire la chasse, chasser
 ♦ **matta iggən yəşşada ggəyiya**, **əggəyiya-yən yəzwa s dəssat-əs**, **ad d-asən əşşin s dəffər-s**, qui va à la chasse au moineau, si un file devant lui, vingt arrivent par derrière.

ŞD**əşid (u-)**

işidən ♦ rayon de soleil, rayonnement des yeux ♦ **işidən n tf'it hmant**, les rayons du soleil sont chauds ♦ **əşid n tiťť**, rayon de l'œil: œil vif (*N.B.* ne pas confondre avec **əşşid**, lion, v. à **ŞD**).

ŞF**əşfa** (ar. ŞFY)

u yəşfi; **işəffa**, **u işəffi**, **ul şəffa**; **-işfa** ♦ être pur, purifié, clair, bien tamisé, bien filtré ♦ **aman-u ul şfin**, **d ixwidən**, cette eau n'est pas pure, elle est trouble ♦ **nniyt-iw təşfa**, mon intention est pure.

şafa

u işafi; **yəttşafa**, **u yəttşifi**, **u tşafa**; **-aşafi (u-)**
 ♦ être pur, clair ♦ **ul-əs işafa**, son cœur est pur.

şaffa

u işaffi; **yəttşaffa**, **u yəttşiffi**, **u tşaffa**; **-aşaffi (u-)** ♦ purifier, clarifier, filtrer ♦ **lqəhwət**, **şaffant-tət s təymərt tirid ugi s uşəffay**, le café, elles l'ont filtré avec un chiffon propre non avec un filtre.

aşəffay (u-)**işəffayən** ♦ passoire, filtre, tamis fin.**şşfawət**, **şşfawiyət**

♦ clarté, pureté, limpidité, transparence.

ŞF**şşif** (ar.)

♦ été (saison) ♦ **tf'it n şşif tnəqq**, le soleil d'été tue.

ŞF**şafu**

id şafu ♦ cigogne ♦ *Prov.* **tiťť n şafu tazlist**, l'œil de la cigogne est sur le scarabée: avoir l'œil.

ŞFD**əşfəd** (métath. d'ar. **FŞD**)

u yəşfid; **işəffəd**; **-işfəd** ♦ vacciner ♦ **nnan ad şəfdən gae middən ass n şşəbbat**, on dit que tous les gens seront vaccinés samedi.

ttw- ttwaşfəd

yəttwaşfəd, **u yəttwişfid**, **u ttwaşfəd**; **-atwaşfəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être vacciné ♦ **at yən-na gae nəttwaşfəd ya**, tous les gens de chez nous ont déjà été vaccinés.

ŞFR**şəffər** (ar.)

yəttşəffər; **-aşəffər (u-)** ♦ siffler ♦ **u ttşəffər**, **təyyəqəd-as i şşıtan**, ne siffle pas, ce serait appeler le diable.

şşəffariyət**şşəffariyat** ♦ sifflet.**ŞFR****bu-şəffir**

♦ poudre jaune servant de condiment
 ♦ jaunisse (maladie).

ŞH**şəhh** (ar.)

yəttşəhha, **u yəttşəhhi**, **u tşəhha**; **-asəhhi (u-)**
 ♦ être sain, fort, solide, vrai; être confirmé, accrédité; être bon, agir avec bonté, bien
 ♦ **makk ass yəttəkkər-əd işəhh**, **yəttəttəf iman-əs**, chaque jour il se lève en bonne forme, il se tient bien ♦ **şəhh-əd**, **əmmi**, **awiyi-d işša-w**, sois bon, mon fils, apporte-moi mon repas.

ṣṣəhh

♦ vérité, réalité, consistance ◇ **yadi d ṣṣəhh**, c'est bien vrai ◇ **d nəsnin n d ṣṣəhh**, c'est nous de c'est vérité : c'est nous en vérité.

ṣṣəhhət

♦ santé, bonne santé ◇ **ṣṣəhhət-əs tətətt-as**, sa santé lui démange : il ne peut se supporter, il est insupportable ◇ **ssirda gae ṣṣəhhət-iw**, j'ai lavé toute ma santé : je me suis lavé tout entier, tout le corps.

SH**əsha**

(ar.)

u yəshi; iṣəhha, u iṣəhhi, ul ṣəhha ; -**iṣha** ♦ être beau, se mettre au beau (temps, ciel) ◇ **matta u yəshi lhal, u ttahət**, si le temps n'est pas beau, ne partez pas.

SHB**əshəb**

(ar.)

u yəshib; iṣəhhəb; -ishab ♦ être ami, compagnon, accompagner; avoir comme amant, comme maîtresse ◇ **d wən akk-is i ṣəhhəbən iməqqranən**, c'est celui-là qui accompagne toujours les grands.

ṣṣahəb

ṣṣuhaba ♦ compagnons du Prophète Mohammed.

SHN**ṣṣəhən**

(ar.)

id ṣṣəhən ♦ plateau creux ◇ **ṣṣəhən n-nbiyannu**, un plateau de phonographe, un disque.

SHR**ṣṣəhərt**

(ar.)

♦ désert, le Désert, le Sahara.

SK**ṣuk/ṣukk**

(ar. SK)

yəttṣuka/yəttṣukka, u yəttṣuki/u yəttṣukki, u ṣuka/u ṣukka; -asuki (u-)/aṣukki (u-) ♦ ruer, frapper des pieds de derrière ◇ **ayyul iṣukk bab-əs m-mʷadan-əs**, l'âne a envoyé une ruade dans le ventre de son maître.

SK**əšk**

yəsku, əškiy, u yəski; iṣəkk; -iṣka ♦ bâtir, construire, maçonner, être bâti, construit, maçonné ◇ *Prov.* **iṣka n təddart s udyay adyay**, une maison se construit pierre à pierre ◇ **təddart-u təsku s təmsəmt**, cette maison est bâtie au plâtre.

ttw- ttwaṣək

yəttwaṣka, u yəttwiṣki, u ttwaṣka; -atwaṣki (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bâti, construit, maçonné ◇ *Prov.* **aməzday u yəttwiṣki f əggəm-mʷass**, une ville ne se construit pas en un jour.

SL**ṣalla**

(ar.)

u iṣalli; yəttṣalla, u yəttṣilli, u ṣalla; -aṣalli (u-) ♦ faire une invocation religieuse publique à haute voix (ne pas confondre avec **zall**, prier) ◇ **kəlb aw t-ssufyən s təddart, ad ṣallan, ṣəmməṣən-t**, avant qu'on ne le sorte de la maison (le mort), on fait une invocation publique à haute voix et on l'emporte.

aṣalli (u-)

iṣalliyan ♦ invocation religieuse solennelle en public ◇ **tiyta n uṣalli**, les coups de l'invocation : nom d'un rythme de musique ouarglie employé surtout pour les mariages de la catégorie des «derviches».

ṣṣal, ṣṣlat

ṣṣlawat ♦ dans le comput ouargli du temps ce mot, qui en arabe signifie prière, désigne le moment qui vient deux heures et demi environ après midi, avant la prière musulmane de l'«âceur», en ouargli «**takkʷzin**» ◇ **aṣsalat xir məh ən-num**, expression arabe : la prière vaut mieux que le sommeil : c'est le début de l'appel à la prière de l'aube, cette expression sert à désigner le premier blanchissement de l'aube.

SL**aṣəl/laṣəl**

(ar.)

♦ origine, extraction, lignage, souche familiale.

şşil

♦ race, pedigree ♦ **tixsi-y-u d lall n şşil**, cette chèvre est de race.

ŞLH**aşläh**

(ar.)

u yäşlih; işälläh; -işlah ♦ être bon, utile, servir ♦ *Prov.* **igur šakk d-şşaläh, at-tşälhäd; igur šakk d-uştım, at-txäsräd**, fréquente les gens honnêtes, tu resteras honnête; fréquente les mauvais, tu seras mauvais ♦ s'arranger, être d'accord, mettre d'accord ♦ **ad yäşläh Rəbbi**, que Dieu arrange ♦ **matta u tgi İmæruf, u tət-işälläh Rəbbi**, si elle ne fait pas la distribution pieuse, Dieu ne lui sera pas favorable ♦ fermer ♦ **əffəy, tşälhäd tawurt**, sors et ferme la porte.

s- şşäsläh

yäşşäsläh, u yäşşäsläh, ul säsäläh; -asäsäläh (u-) ♦ réconcilier, mettre d'accord ♦ **yüş-asənt baba-t-sənt tərşät tərşät, yäşşätü-tənt, f-f'ammü yäşşäsläh-int iman-n-sənt**, leur père leur donna à chacune une giffle, les faisant pleurer et, de cette façon, les réconcilia entre elles.

şşaläh

şşullah; təşşäləht, təşşullah ♦ intègre, vertueux, juste, saint, honnête.

ŞM**şşima**

(fr.)

♦ ciment ♦ **bagu n şşima**, bassin en ciment.

ŞNT**şənnət**

(ar.)

yəttşənnət; -aşənnət (u-) ♦ écouter attentivement, prêter l'oreille ♦ **yəlla yəttşənnət i nanna-s**, il a écouté sa mère ♦ **ttşənnətən iman-n-sən**, ils s'entendent bien entre eux.

ŞNĖ**aşənnæ (u-)**

işənnæən; taşənnæət (tə-), tişənnæin (tə-) ♦ artisan, fabricant.

şşəneət

şşəneət ♦ métier, art.

aşnayei (u-)

işnayeyən; taşnayeit (tə-), tişnayeyin (tə-) ♦ artisan, fabricant.

ŞNĖ

şşuneət (*déform.* d'*ar.* **əşşumæa**)

şşuneat ♦ minaret.

ŞQ**şşəqsəq**

yəttşəqsıq; -aşəqsəq (u-) ♦ reluire, briller, scintiller ♦ **tisit təttşəqsıq t'wıt**, le miroir scintille dans le soleil, au soleil ♦ **tums-as udm-as s zzit ab-akk at-tşəqsəq**, elle lui enduisit le visage d'huile pour la faire reluire.

ŞQL**əşqəl**

(ar.)

u yəşqil; işəqqəl; -işqal ♦ être crépi et uni, poli; crépir, polir; appliquer, adhérer; être collé, appuyé fortement contre, être appliqué contre ♦ **şəqlən imuran-as s təmsəmt**, ils ont crépi ses murs au plâtre ♦ **yəşqəl n twurt**, il est appliqué à la porte ♦ **işəql-as axənşuş-as s təyti**, il lui plaqua un coup sur le museau.

ttw- ttwaşqəl

yəttwaşqal, u yəttwişqil, u ttwaşqal; -at-waşqəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être crépi, collé contre, appliqué ♦ **d iggən-nqad yəttwaşqəl m-muru**, c'est un papier qui a été collé au mur ♦ **axxyam yəttwaşqəl s tyuri**, la cabane a été crépie à la glaise.

tilməşqəlt (tə-)

tilməşqal (tə-), tilməşqəlin (tə-) ♦ truelle, polissoir, taloche de plâtrier; pierre plate polie quelconque.

ŞR**şar**(ar. **ŞRY**)

yəttşara, u yəttşiri, u tşara; -aşari (u-) ♦ arriver, advenir ♦ **matt^a a k-şarən?** que t'est-il arrivé? ♦ **tiyti-y-u u təttşiri dima dima**, ce cas n'est pas fréquent.

SR

şşrayər, *m.pl.*

(ar.)

♦ préparation médico-magique composée de fenugrec, de harmel, de cotule, de rüe, d'armoïse, confectionnée, en principe, le premier jour de l'été. Tous ces ingrédients et d'autres sont moulus, blutés, roulés à la manière du couscous avec de la farine ou de la semoule, et ils forment une sorte de couscous amer et aigre.

ŞR

şşari

(ar.)

şşwari, id şşari ♦ cheval, chèvre, derrick.

ŞRF

şşərř

(ar.)

şşərřuf ♦ monnaie, poids de balance. Voici une désignation argotique des monnaies ♦ **taşəllust**, le bol : un douro, cinq ancien francs ♦ **tfullust**, poussin : 0,50 Fr. ancien ♦ **aməllal**, le blanc : 1 Fr. ancien.

ŞRŞ

şşərrəş

(ar. dial.)

yəttşərrəş; -aşərrəş (u-) ♦ écouter attentivement, prêter attention ♦ **hban iman-n-sən**, **qqimən ttşərrəşən**, ils se cachèrent et restèrent à écouter attentivement.

ŞRT

şşərrət

(ar.)

yəttşərrət; -aşərrət (u-) ♦ ranger, mettre en ligne, aligner ♦ **işərrət-in əmmisən**, il les aligna en ligne très droite.

şşərř

şşərřuf ♦ ligne, rang ♦ **bəddən d şşərřuf i tzałit**, ils se mirent debout en ligne pour la prière.

ŞWR

şşəwwər

(ar.)

yəttşəwwər; -aşəwwər (u-) ♦ dessiner, être dessiné; photographe, prendre en photo ♦ **d əğ ttşəwwərən ix-fəs**, c'est ce qu'il s'imagine ♦ **işəwwər-asən-t s tsisəft**, il le leur dessina à la craie ♦ orner, parer, être orné,

être paré ♦ **a sənt-şəwwərənt id nanna-t-sənt i izwa n tkuka**, leurs mamans les ont parées pour aller à la danse ♦ gagner de l'argent par un travail, pourvoir à la subsistance en gagnant de l'argent ♦ **at-tşəwwərəd işša d-iswa i lahl-ək**, tu gagneras nourriture et boisson pour ta famille.

aşəwwər (u-)

işəwwərən; taşəwwərət (tə-), tişəwwərən (tə-)

♦ dessinateur, imagier, photographe.

asawwəri (u-)

isawwəriyən; taşawwərət (tə-), tişawwəriyən (tə-)

♦ artiste, qui dessine bien, bon photographe.

tşwiriyyət

tşwiriyyət, tişwiriyən (tə-) ♦ image, photographie ♦ au *sing.* nom donné à un être fantastique et imaginaire, sorte de gnôme féminin séducteur et méchant.

ŞY

luşayət, luşiyət

luşayət, luşiyət ♦ testament oral, dernières recommandations d'un moribond faites oralement devant témoins.

ŞYD

şşəyyəd

(ar.)

yəttşəyyəd; -aşəyyəd (u-) ♦ chasser, aller à la chasse; pêcher, aller à la pêche ♦ **laş aşəyyəd tamurt-u**, interdiction de chasser sur ce terrain.

aşəyyəd (u-)

işəyyədən; taşəyyədt (tə-), tişəyyədin (tə-)

♦ chasseur, pêcheur.

ŞYY

aşəyyay (u-)

(ar.)

işəyyayən; taşəyyaxt (tə-), tişəyyayin (tə-) ♦ bijoutier, joaillier.

ŞYR

şşəyyər

(ar.)

yəttşəyyər; -aşəyyər (u-) ♦ provoquer, causer, faire arriver, faire advenir ♦ **matta şşəyyəra n unnəšt-u?** qu'ai-je provoqué de cette taille : de si grave?

Š

Š

-aš, a š-

♦ forme que prend le pronom personnel affixe **-ak, a k-**, de seconde personne *masc. sing.* dans le complexe interrogatif relatif **ma i**, v. à **M, ma interr.** et à **K, -ak, a k-**, et à **A, a** élément vocalique *NB*) ♦ **ma š-uḡan?** que te touchant : qu'as-tu ?

Š

əšš (F.II 736 ekch; DK 68 eçç)

yəššu, ššiḡ, u yəšši

yəttətt; -išša ♦ manger; *par ext.* user, carier, éroder ♦ **nttətt uššu d-uḡrabid**, nous mangeons du couscous et du brouet ♦ **aḡazzi n ssukkər uyləb yəttətt tiḡmas**, croquer trop de sucre fait se carier les dents ♦ réussir, bien aller, être efficace ♦ **tiḡti-y-u u təšši**, ce coup n'a pas réussi ♦ **ləḡkəm n iman-ək u yəttətt**, on n'est pas bon juge de sa propre cause ♦ **awal-iw yəššu mēa-s**, ma parole a été efficace avec lui ♦ **ikšišən tirḡa-n-sən u ttəttənt**, les rêves de jeunes enfants ne veulent rien dire, ne portent pas à interprétation conséquente.

s- səšš, ššəšš

yəssəšša, u yəssəšši, ul səšša; -asəšši (u-) ♦ faire manger, nourrir ♦ **nəššəšša-t day s uḡrabid**, nous ne le nourrissons que de brouet.

ttw- ttwašš

yəttwašša, u yəttwišši, u ttwašša; -atwašši (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mangé; comestible ♦ **tu, u təttwišši, t tmidrayt uyləb**, celle-ci n'est pas comestible, elle est très amère ♦ être usé, carié, gâté, érodé ♦ **tiḡmas-ək ttwaššənt ya**, tes dents sont cariées. **iššu**, et par harmonie vocalique **uššu**

id iššu, id uššu ♦ la nourriture par excellence, couscous.

Š

uš (F.II 752 ekf; DK 200 efk)

yušu, ušiḡ, u yuši

yəttiš; -tuki ♦ donner ♦ **šra-y-u ušin di-s səbəa duḡu**, on donne sept dours de cet objet ♦ **uš-akk day ad d-yas**, donne seulement (pourvu que) il vienne ♦ **matta yušu Rəbbi s əgd-ək**, si Dieu donne de toi : si Dieu me fait la faveur que tu m'aides.

ttw- ttwakk

yəttwakka, u yəttwikki, u ttwakka; -atwakki (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être donné ♦ **lḡiyt-u u yəttwisəllif, yəttwakka**, cette chose ne se prête pas, elle se donne.

uš-akk, locution *conj.*

♦ pourvu que ♦ **uš-akk ad d-awḡa**, pourvu que j'y parviennne.

Š

ašša (wa-) (DK 938 azekka)

♦ demain ♦ **dəffər wašša**, après-demain ♦ **dəffər dəffər wašša**, après après demain, dans trois jour ♦ **ašša nn-əs**, le lendemain.

Š

ššiḡət

(*ar. dial.*)

ššiḡət ♦ narguilé, surtout bouteille de narguilé.

ŠB

ššəbšəb

yəttšbšib; -ašəbšəb (u-) ♦ chuchoter, sussurer ♦ **təḡqim təttšəbšib taməžžit m-buya-s**, elle resta à chuchoter à l'oreille de son amie.

ŠB

ššəbšəb (ar. dial.)

id ššəbšəb ♦ sorte de tissage sans dessin ni rayure.

ššəbšub

♦ débris de fils qui restent attachés aux ensouples et auxquels on noue les fils de chaîne d'un tissage que l'on monte ♦ chevelure flottante non peignée ♦ taməttut-u di-s ššəbšub, cette femme porte la chevelure flottante: pour dire que son mari est absent, parti pour longtemps, ou décédé.

ŠB

šab (ar. ŠYB)

yəttšaba, u yəttšibi, u tšaba; -ašabi (u-) ♦ grisonner fortement, avoir les cheveux blanchissants ou blancs ♦ nətta day d akšiš, išab ya, encore jeune, il grisonne.

ŠBH

šabəh (ar.)

yəttšabah, u yəttšibih, u tšabah; -ašabəh (u-) ♦ ressembler à ♦ udəm bab n sən yəttšabah n umizzar, le deuxième aspect est semblable au premier.

ŠBH

ššəbah (ar.)

♦ beauté, ornement ♦ Prov. mmu xsən ššəbah u yəqqir ah, qui veut la beauté ne doit pas dire aïe: ne doit pas plaindre sa peine.

ŠBK

əšbək (ar.)

u yəšbik; išəbbək; -išbak ♦ être entrelacé, enchevêtré; être couvert, chargé (ciel, temps)

♦ u nyis išbak n-nəhal Wargrən, nous n'aimons pas le temps couvert à Ouargla ♦ i-walən-əs šəbkən, u tən-nəfhim, ses paroles étaient enchevêtrées, nous ne les avons pas comprises.

šəbbək

yəttšəbbək; -ašəbbək (u-) ♦ entrelacer, embrouiller, compliquer ♦ lhiyt-u təšbək ya, šəkkīn akk-ik tənīd-as ašəbbək, cette

affaire est déjà embrouillée et tu viens l'embrouiller encore.

ššəbbak

ššəbabik ou ššəwabbak ♦ fenêtre.

tišbəkt (tə-)

tišəbkin (tə-) ♦ filet ♦ tiṭṭ n təšbəkt, œil du filet: maille.

ŠBR

šəbbər (ar. dial.)

yəttšəbbər; -ašəbbər (u-) ♦ prendre un visage sévère, dépit, colère; avoir, prendre un air rébarbatif, renfrogné ♦ təšəbbər fəll-as, yəssusəm, elle prit un visage sévère à son égard et il se tût.

imšəbbər

imšəbbəran; timšəbbərt (tə-), timšəbbərin (tə-) ♦ sévère, rébarbatif, qui fronce les sourcils.

ŠBR

tašəbrit (tə-)

tišəbriyin (tə-) ♦ cruche, récipient à huile (en terre cuite) d'environ un litre.

ŠD

šadi (ar. dial.)

id šadi; tšadit, tišadiyin (tə-) ♦ singe, guenon.

ŠDR

əšdər

u yəšdir; išəddər; -išdar ♦ se détacher, s'arracher, tomber, être pantelant (branche, membre); détacher, arracher, faire tomber une chose pendante ♦ tayruḍt-əs təšdar, son épaule est pendante: elle est démise ♦ š-dəry-əd tikərkušin s təzdayt, j'ai arraché les talons de palmes du palmier.

s- ssəšdər, ššəšdər

yəssəšdar, u yəssəšdir, ul səšdar; -asəšdar (u-) ♦ arracher presque complètement, faire pendre (un membre, une branche) en cassant, tirant, appuyant, etc. ♦ yəssəšdr-az-d fus-əs s təyti iggət n-nmusi-s, il lui détacha la main d'un seul coup de couteau.

ttw- ttwašdar

yəttwašdar, u yəttwišdir, u ttwašdar; -at-wašdar (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être arraché, détaché ♦ əkkəs taeəddəft-u təttwašdar ya, enlève cette palme déjà presque arrachée.

ŠDR

ašdar

u yašdir; iəšddar, iəšəttar; -išdar ♦ être gras, engraisser, devenir gras ♦ ikərri-y-u yašdar d awəhdi, ad yəttwayrəs, ce mouton est bien gras, il peut être égorgé.

s- ssəšdar, ššəšdar

yəssəšdar, u yəssəšdir, ul səšdar; -asəšdar (u-) ♦ engraisser, faire devenir gras ♦ at-təssəəl-fəd ikərrəwan-iw d awəhdi, təssəšdard-tən, nourris bien mes moutons et engraisse-les.

ašəttar (u-)

išəttarən; tašəttart (tə-), tišəttarin (tə-) ♦ gras, engraisé.

ŠDR

ššaḍur

(ar.)

id ššaḍur ♦ couperet, tranchoir.

ŠF

ššfa

(ar.)

♦ guérison ♦ ad d-yawi Rəbbi ššfa, Dieu porte santé.

ŠF

ššufət

(ar.)

♦ vue, spectacle, dans l'express. bəddəl ššuft-ək fəll-a, change ta vue sur moi : ôte-toi de ma vue.

ŠFƏ

əšfəə

(ar.)

u yašfiə; iəšfəə; -iəfəə ♦ intercéder auprès de Dieu, prier Dieu en faveur de ♦ ušn-as ikkəh n-nəbxur ab-akk ad yašfəə Rəbbi, on lui offre un peu d'encens afin qu'il intercède auprès de Dieu.

ašfiə (u-)

išfiəən; tašfiət (tə-), tišfiəin (tə-) ♦ interces-

seur, qui intercède auprès de Dieu, d'un grand.

ššafəəət

ššafəəət ♦ intercession, demande d'intercession.

ššfəəə

♦ sorte de cérémonie d'intercession, rogations.

ŠG

ššəgšəg

yəttšəgšig; -ašəgšəg (u-) ♦ trotter (enfant) ♦ d akšiš yəttšəgšig taddart yəssəfrah nanna-s ♦ c'est un petit qui trotte dans la maison et rejouit sa mère.

ŠG

šugg

(ar. dial.)

yəttšugga, u yəttšuggi, u šugga; -ašuggi (u-) ♦ percer, passer au travers en piquant, traverser ♦ šugga taləffixt-iw s tsəgnit, j'ai percé mon ampoule avec une aiguille.

ŠG

əštag, d'ar. ŠWQ, v. à ŠTG.

ŠG

ušəg

(ar.)

ušəg

u yušig; yəttušəg; -ušəg ♦ retenir de façon occulte, récupérer clandestinement, se compenser en cachette ♦ iggən saly-as amərwas, u iyis irra-s, zwiḡ n əyr-əs, səlləfa si-s lqədd n umərwas, ušəx-t, quelqu'un a une dette envers moi dont il ne veut pas s'acquitter, je vais le trouver et je lui emprunte l'équivalent de sa dette, je la récupère.

ŠHD

əšhəd

(ar.)

u yašhid; iəšhhəd; -iəšhad ♦ témoigner, attester, avoir prononcé la profession de foi musulmane ♦ yiwi-d sən ad šəhdən fəll-a, il en amena deux témoigner contre moi ♦ yəmmut yašhəd, il est mort en ayant prononcé sa profession de foi.

s- ssəšhəd

yəssəšhad, u yəssəšhid, ul səšhad; -asəšhəd (u-) ♦ faire témoigner, appeler en témoignage, faire réciter la profession de foi musulmane ♦ a s-səšəhdən ula matta u yuši, il lui font réciter la profession de foi même s'il n'a pas fait ses dernières recommandations ♦ səšəhdən-t s idrimən, ils l'ont fait témoigner (en lui offrant de) l'argent.

šəhhəd

yəttšəhhəd; -ašəhhəd (u-) ♦ appeler en témoignage, attester, prononcer la profession de foi ♦ w a s-aqqirən «šəhhəd» biha, matta nnan-as, day ləxləet-ən a t-tnəy, on ne lui dira pas «récite la profession de foi» car, si on le lui disait, rien que la peur le tuerait.

ššahəd

ššuhhad; təššahədt, təššuhhad ♦ témoin.

ššəhadət

ššəhadat ♦ témoignage, certificat, profession de foi.

ŠHG

əšhəg (ar. dial.)

u yəšhig; išəhhəg; -išhag ♦ avoir le hoquet, hoqueter ♦ yəbda išəhhəg, yəssaša-y-ana, il se mit à hoqueter, nous faisant rire.

s- ssəšhəg

yəssəšhag, u yəssəšhig, ul səšhag; -asəšhəg (u-) ♦ donner le hoquet, faire hoqueter ♦ yəssaša-y-ana, s taša-s yəssəšhag-ana, il nous a fait rire, et par son rire il nous a fait monter le hoquet.

ššəhgət

ššəhgat ♦ hoquet.

ŠHR

təšhiriyət (ar.)

♦ paie, salaire d'un mois, mensualité.

ŠH

šših

(ar. dial.)

♦ sorte d'armoise (bot).

ŠHN

šəhən

(ar.)

yəttšəhən, u yəttšihin, u tšəhən; -ašəhən (u-) ♦ prendre à partie, disputer ♦ tšəhən-i ula f ixdam-əs, elle le prit à partie même à propos de son travail.

ašhuni (u-)

išhuniyən; tašhunit (tə-), tišhuniyin (tə-)

♦ obstiné, acharné, insistant.

ŠK

ššəkšuka

(ar. dial.)

♦ ratatouille, sorte de met préparé avec des tomates, de l'oignon, de la viande ou des œufs, de l'huile.

ŠK

šəkk, šəkkin

♦ toi (masc.) pron. pers. autonome ♦ am šəkk am əmm"a-k, comme toi comme ton frère: ton frère ou toi c'est la même chose.

ŠK

šəkk

(ar.)

yəttšəkkə, u yəttšəkki, u tšəkkə; -ašəkki (u-) ♦ douter, soupçonner ♦ ,nətta day išəkk gd- i s lbatəl, il me soupçonna à tort.

ašəkkak (u-)

išəkkakən; tašəkkakt (tə-), tišəkkakin (tə-)

♦ ombrageux, soupçonneux, sceptique.

ŠK

əška

(ar.)

u yəški; išəkkə, u išəkki, ul šəkkə; -iškə ♦ se plaindre, porter plainte ♦ təzwa m- Baba Qadi at-təška f-f'ərgaz-əs, elle partit chez compère Juge se plaindre de son mari.

šətkə (8^e forme ar. de ŠKY) v. à ŠTK.

ŠK

ššuka

(ar.)

id ššuka ♦ piqûre, au sens médical d'injection par aiguille, syn. nnəyət, v. à NYZ.

ŠKL

šəkkəl

(ar. ŠQL)

yəttšəkkəl; -ašəkkəl (u-) ♦ entraver un animal en attachant une patte de devant à une patte arrière avec plus ou moins de longueur entre les deux ♦ ttšəkkələn-tən abakk ad flan, ul rəggərən, on les entrave pour paître afin qu'ils ne s'enfuient pas.

ššəkkəl

id ššəkkəl ♦ entrave.

ŠKM

ššəkimiyət

(ar.)

ššəkimiyat ♦ licol et mors.

ŠKNM

šəknim (masc.), šəknimti (fém.)

♦ vous, *pron. pers.* autonome 2ème pers. pl.

ŠKR

əškər

(ar.)

u yəškir; išəkkər; -iškar ♦ louer, complimenter ♦ *Prov.* mammu a m-šəkrən, a tasəlt? qui te fait compliment, ô mariée: se dit au vaniteux qui cherche louanges ♦ *Prov.* wasi yəttšəlla i iwalən n iškar yəttw-azəbləh tižməlt-n-sən, qui écoute les paroles de louange, se trouve déçu quand il les rassemble.

ŠKR

taškart, tašəkkart (tə-)

(ar.)

tiškarin, tišəkkarin (tə-) ♦ sac.

ŠKW

ššəkwət

(v. à ŠK, əška)

ššəkwat ♦ plainte, réclamation.

ŠKY

ašəkkay (u-)

(v. à ŠK, əška)

išəkkayən; tašəkkayt (tə-), tišəkkayin (tə-) ♦ plaignant, réclamant, qui se plaint, qui réclame.

ŠL

šull

yəttšulla, u yəttšulli, u tšulla; -ašulli (u-)

♦ avoir une diarrhée subite ♦ yərwər, s ləx-ləəət yəttšulla asərawir-əs, il s'enfuit et de frayerur lâcha sa diarrhée dans son pantalon.

ŠL

ššilil

(ar. dial.)

ššililat ♦ sorte de guimpe que portent les femmes ouarglies.

ŠLF

tašlaft (tə-)

tišlafin (tə-) ♦ toile quelconque, souvent toile de sac sur laquelle en gâche le mortier à la mode traditionnelle ouarglie.

ŠLYM

ššəlyəm

(ar. dial.)

yəttšəlyim; -ašəlyəm (u-) ♦ mettre de la moustache, devenir un homme ♦ sagga yəgmu, yəššəlyəm, yəbda ixəddəm, yəhba ikkəh n idrimən, lorsqu'il eut grandi, qu'il eut mis de la moustache, il commença à travailler et il mit de côté un peu d'argent.

ašəlyəm (u-)

išləymən ♦ qui porte moustache, viril.

ššləyəm, *m. pl.*

♦ moustaches.

ŠLQ

əšləq

u yəšliq; išəlləq; -išləq ♦ être très salé, sur-saturé de sel ♦ aman-u n Imgraz ul bhin, šəlqən uyləb, ces eaux de Chott ne sont pas bonnes, elles sont sursaturées de sel.

s- ssəšləq

yəssəšləq, u yəssəšliq, ul səšləq, -asəšləq (u-) ♦ rendre saumâtre, trop salé, saler exagérément ♦ gin-asən-tət, səšləqn-asən uššu d-waman, ula d latay, il leur ont joué un tour en salant exagérément le couscous, l'eau et même le thé.

ŠLT

ššlətət

(ar. dial. lang. lat.)

ššlətat ♦ salade.

ŠLWŠ

ššəlwaš

(ar. dial.)

yəttšəlwaš, u yəttšəlwiš, u tšəlwaš; -ašəlwaš (u-) ♦ éblouir, en mettre plein la vue, duper ♦ sən ammas n ssuk bdan ttfərkisən tšəlwašən, ssəšən middən, deux, au milieu du marché, s'étaient mis à faire des acrobaties, des tours de passe-passe et à faire rire le monde.

ašəlwaš (u-)

išəlwašən; tašəlwašt (tə-), tišəlwašin (tə-) ♦ escamoteur, imposteur, charlatan, illusionniste, prestidigitateur.

ašlawši (u-)

išlawšiyən; tašlawšit (tə-), tišlawšiyin (tə-) ♦ escamoteur, imposteur, charlatan, illusionniste, prestidigitateur.

tšəlwiš, f.s.

♦ imposture, tromperie, escamotage, charlatanisme.

ŠLX

əšlax

(ar.)

u yəšlix; išəllax; -išlax ♦ fendre du bois, de la viande, etc. tailler, trancher, faire des morceaux en taillant, en tranchant ♦ ad šəlxən ɖar n dəffər n uləm n išša, ils dépèceront le pied (toute la jambe) arrière d'un chameau pour le manger.

ŠM

šəmm, šəmmin

(F.II 807 kem; DK 404 kemm)

♦ toi, *pron. pers. autonome fém. sing.* ♦ i šəmm, à toi ♦ ula d šəmmin, et toi aussi ♦ šəmmin t taməllalt, iyya n da, toi qui est blanche, viens ici.

ašəm, a šəm

♦ forme que prend l'élément *pron. aff. fém. sing. am, a m, 2ème pers.* dans le complexe interrogatif relatif *ma i*, quoi que... v. à M, ma et à A, a, élément vocalique NB. ♦ ma šəm-uɣən, qu'as-tu?

ŠM

šəmm

(ar.)

yəttšəmma, u yəttšəmmi, u tšəmma; -ašəmmi

(u-) ♦ flairer, sentir; priser ♦ aydi ad yəsnə-šnəš, bnadəm akk-is ad išəmm, le chien flairer, l'homme, lui, sent.

ŠMBL

šəmbəl

id šəmbəl ♦ balançoire, escarpolette.

ŠMBR

ššəmbər

yəttšəmbər; -ašəmbər (u-) ♦ mettre, porter le bandeau noir des vieilles, des veuves ♦ nəttat uhu t tawəssart, wamma tšəmbər n səgg a s-yəmmut argaz-əs, elle, ce n'est pas qu'elle soit vieille, mais elle porte le bandeau noir depuis que son mari est mort.

šəmbir

id šəmbir ♦ bandeau noir des vieilles, des veuves autour de la tête.

ŠMR

šəmmər

(ar.)

yəttšəmmər; -ašəmmər (u-) ♦ lever, soulever, charger, porter ♦ šəmmər ix-fəm n uʔənnə, lève la tête vers le haut: tiens ta tête haute ♦ ayɣul ad išəmmər ula d aqəntar, l'âne peut même porter un quintal ♦ sup-porter, aider ♦ at Wargən tšəmmərən iman-n-sən, les ouarglis s'entraident ♦ concevoir et porter dans son sein (femme, femelle) ♦ n səgg əmmi tšəmmər aʔəddis-əs, depuis quand porte-t-elle, est-elle enceinte? ♦ se mettre à, entreprendre ♦ tmalla tšəmmər affar, la tourterelle a pris son vol ♦ išəmmər tašša, il se mit à rire ♦ être porté, levé, lancé (appel...) ♦ tšəmməsin šəmmərənt-əd, l'appel à la prière du coucher du soleil a été lancé ♦ išəmmər-iyi-t taməž-žit-iw, il me l'a porté à l'oreille: il m'a mis la puce à...

ttw- ttwašəmmər

yəttwašəmmər, u yəttwišəmmir, u ttwašəmmər; -atwašəmmər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être levé, soulevé, porté, chargé... ♦ wasi išəmmər iman-əs, ad yəttwars, wasi yəssərs iman-əs, ad yəttwašəmmər, qui s'élève sera abaissé, qui s'abaisse sera élevé ♦ être conçu, porté dans le sein ♦ aḥqəl, ay əmmi, təttwašəmmərəd aʔəddis-iw təsəa n

iyarən, souviens-toi, ô mon fils, que tu as été porté neuf mois dans mon sein.

ŠMRX

ššəmrux (ar. dial.)

ššmarix ♦ brin de régime de dattes sans ses dattes, grapillon sans les fruits, dépouillé de ses grains.

ŠMS

ššəmisīyat (ar.)

ššəmisīyat ♦ les petits soleils : bouton en faïence, en nacre, en métal brillant.

ŠMT

ššəmmət

yəttšəmmət; **-aššəmmət (u-)** ♦ saisir, cramponner, agripper, se cramponner, s'agripper ♦ **ššəmmət aggay awd yuḏa**, agrippe la charge qu'elle ne tombe pas ♦ **ifassən-əs ššəmməṭən tiydmīn n uḏənnā n tala**, ses mains se cramponnent aux poutrelles du haut de la source.

ŠMT

tašməṭ (tə-)

tišməṭīn (tə-) ♦ troupe, bande importante de gens, d'animaux.

ŠME

ššəmae, ššəməat (ar.)

ššəmei, ššəməat ♦ cire, bougie; *par ext.* ébénite.

ŠN

uššan (DK 97 uccen)

uššanən; tuššanṭ; tuššanin ♦ chacal mâle et femelle.

tuššanṭ

tuššanin ♦ effondrement du sol dans un terrain rapporté, *par ex.* dans les parois d'un puits ascendant ♦ **tala tgu tuššanṭ**, il y a un effondrement dans le puits ascendant.

ŠN

ššan (ar.)

♦ affaire de valeur, considération ♦ **giy-as**

ššan, je le considère bien ♦ **laš di-s ššan**, il ne vaut rien, sans considération.

ŠNF

ššənnəf (ar. dial.)

yəttšənnəf; -aššənnəf (u-) ♦ faire la moue ♦ **təbda təttšənnəf fəll-a**, elle se mit à me faire la moue.

ŠNG

əšnəg (ar. ŠNQ)

u yəšniḡ; išənnəg; -išnag ♦ s'étouffer, être fortement essoufflé, ne pouvoir plus respirer, être très oppressé ♦ **middən ul yisən tuki n zzwayəl-n-sən awd šəngən, mməṭən**, les gens n'aiment pas donner (en prêt) leurs bêtes de somme de peur qu'elles ne s'essoufflent et meurent.

ŠNH

ašnayḥi (u-) (ar. dial.)

išnayḥiyən; tašnayḥit (tə-), tišnayḥiyin (tə-) ♦ ronchonneur et pleurnicheur.

ššnayəḥ, m.pl.

♦ murmures, pleurnicheries ♦ **təttəgg ššnayəḥ**, elle se livre à des pleurnicheries.

ŠNQ

əšnəq (ar.)

u yəšniq; išənnəq; -išnaq ♦ étrangler, pendre par le cou, être étranglé, s'étrangler, être angoissé ♦ **nənən šəngən-t am bab i nyīn takrumt**, on dit qu'ils l'ont pendu comme quelqu'un qui a tué une personne ♦ **wasi u yəfriḥ s ay-n a s-yušu Rəbbi, ul-əs dima išənnəq**, quiconque n'est pas content de ce que Dieu lui donne, son cœur est toujours angoissé.

ašənnəq (u-)

išənnəqən; tašənnəqṭ (tə-), tišənnəqin (tə-) ♦ bourreau qui pend, étrangleur.

ŠNT

ššanṭi (fr.)

id ššanṭi ♦ chantier.

ŠYB

əşyəb

(ar. dial.)

u yəşyib; işəyyəb; -işyab ♦ s'affliger, se chagriner, être affligé, chagriné, affliger, chagriner ♦ qqimən baba-s d-nanna-s šəyyəbən fəll-as dəg-gid dəg-gass, son père et sa mère se chagrinaient à son sujet nuit et jour ♦ u iyis ad yəşyəb buya-s, il ne voulut pas chagriner sa compagne.

ŠYL

ššəyl

(ar.)

ššəylul ♦ affaire, besogne, travail ♦ wu d əššəyl-iw, ça c'est mon affaire.

ləmšəyəl, m.pl.

♦ outils, outillage ♦ ləmšəyəl n ubənnay, outillage de maçon.

ŠQ

šūqq

(ar. ŠQ)

yəttšūqqa, u yəttšūqqi, u tšūqqa; -ašūqqi (u-) ♦ fendre, crevasser, être fendu, crevassé ♦ iyurər t tizdayin šūqqənt f zəgnan, les poutres sont des palmiers fendus en moitiés (en deux dans le sens de la longueur) ♦ išūqq-as ix-fəs s udəyay, il lui fendit la tête d'un coup de pierre.

ttw- ttwašūqq

yəttwašūqqa, u yəttwišūqqi, u ttwašūqqa; -atwašūqqi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être fendu, crevassé ♦ iyurər ttwašūqqən s tkudam m-bəkri, les poutres ont été fendues avec des hachettes d'autrefois.

tašqiq (tə-)

tišqiqin (tə-) ♦ tirelire, récipient percé d'une fente par où on introduit la monnaie.

tšūqqit

tišūqqiyin (tə-) ♦ fente, crevasse, lézarde.

ləmšəqqət

♦ nom donné aux aliments qui sont censés donner beaucoup de force: pain, dattes, couscous, viande ♦ s ləmšəqqət at-təgməd, grâce aux aliments forts tu grandiras.

ššəqiqiyət

♦ migraine, fort mal de tête, névralgie de tête.

ŠQ

əšqa

(ar.)

u yəšqi; išəqqa, u išəqqi, ul šəqqa; -iš-qa ♦ être malheureux, peiner, avoir de la peine, se donner du mal, de la peine ♦ i matta təšqim iman-n-kum ggədəra nn-iw, pourquoi vous être donné tant de peine à mon sujet.

ŠQ

ašqiq (u-)

(ar.)

išqiqən; tašqiq (tə-), tišqiqin (tə-) ♦ frère germain, utérin; par ext. fils de l'oncle, cousin germain.

ŠQL

ššqalət

(ar.)

ššqalat ♦ gargoulette, cuvette en terre cuite.

ŠQR

ššaqr

(lat. securis)

id ssaqr ♦ hache, cognée.

ŠR

əššar

(F.II 940 ekter, I 270 eṭkr; DK 103 ṣṣar)

yəššur; yəttšara, u yəttširi, u tšara; -ašari (u-) ♦ être plein, se remplir, remplir; abonder ♦ Prov. iggət təgnint at-təššar asəggaru, tiḍ-ḍat at-tədləḥ aman, un seau d'eau rempli la retenue, un autre pousse l'eau: il faut persévérer ♦ tizdayin ššurənt Wargrən, les palmiers abondent à Ouargla ♦ charger, être chargé ♦ iyyat, an-nəššart iyyal-ən-na, venez, chargeons nos ânes ♦ ilman-əs ššurən n isyarən, ses chameaux sont chargés de bois à brûler.

s- ssəšar, ššəšar

yəssšara, u yəssširi, ul sšara; -assari (u-) ♦ remplir, faire remplir ♦ yəššəšar-asən makk iggən tafəyyašt, il leur fit remplir à chacun une bouteille.

tšarit, f.s.

♦ remplissage, plénitude, abondance.

ŠR

šra

(F.II 664 haret; DK 411 kra)

id šra ♦ chose, quelque chose ♦ ula d šra, rien ♦ id šra, les effets, les affaires, les habits.

tašrawt (tə-)

tišrawin (tə-) ♦ petite chose, *par ext.* petit coup à boire ♦ iyya, an-nsəw iggət tašrawt, viens, buvons un petit coup.

ŠR

aššar (a-) (F.IV 1817 êsker; DK 104 iccer)

aššarən (a-) ♦ ongle, sabot d'animal, serre d'oiseau ♦ aššar yutəf aysum, ongle incarné.

taššart (tə-)

tiššarin (tə-) ♦ ongle d'humain.

ŠR

tiššart (ti-) (F.IV 1818 tēskert; DK 104 ticcet)

♦ ail (légume).

ŠR

ššərr (ar.)

♦ mal, misère ♦ id bab n ššərr, les méchants, mauvais.

ŠR

lišarat (ar.)

lišarat ♦ signe, signal, indication, symbole.

ŠRB

lmašrəb (ar.)

ləmšarəb ♦ meurtrière dans un mur, un rempart.

ŠRB

ššurba (ar.)

♦ potage, soupe à la tomate, piment...

ššrab

♦ vin.

ŠRBŠ

ššərbuš (ar. dial.)

ššwarbuš, id ššərbuš ♦ sorte de châle noir ou très sombre que portent les femmes et

les filles sur la tête en le passant sous le menton et le rejetant par dessus la tête à droite et à gauche vers l'arrière, sorte de fichu de tête ♦ ššərbuš abəkkuš, châle muet : sans liseret de couleur.

ŠRD

ašərrad (u-) (ar. dial.)

išərradən; tašərradt (tə-), tišərradin (tə-) ♦ farouche, sauvage, craintif, qui ne se laisse pas approcher.

ŠRD

ašrəḍ (ar. ŠRT)

u yəšriḍ; išərrəḍ; -iṣraḍ ♦ poser, faire, mettre des conditions, stipuler ♦ Žəḥa yəzzənz taddart-əs, yəšrəḍ di-s day žiž, Djeha vendit sa maison, il posa comme condition en elle seulement un piquet (dont il garderait la propriété).

ššərd

♦ somme d'argent versée en dot pour une fille qu'on marie. Cette dot est versée par les parents du garçon devant témoins aux parents de la fille. C'est une somme la même pour tous, riches ou pauvres. Elle est fixée par le cadi ou juge, en fonction de la femme prise en mariage : vierge, deuxième mariage, troisième mariage, quatrième, etc. Les riches peuvent donner plus, mais aucune dot, pour personne, ne doit être inférieure à la somme fixée par le cadi.

ŠRD

šarəḍ (masc.) (F.II 856 kerəḍ)

šarəḍt (fém.) ♦ numéral : trois ♦ bab n šarəḍ, troisième, lall n šarəḍt, la troisième ♦ šard irgazən, trois hommes ♦ šarəḍt tməṭṭutin, trois femmes ♦ šarəḍ nətnin, eux trois.

ŠRG

ašrəg (ar. dial.)

u yəšrig; išərrəg; -iṣrag ♦ avaler de travers en buvant ♦ yəbda yəttəss, yəttəss ald yəšrəg, il se mit à boire, à boire jusqu'à étouffement.

ŠRK**əšrək** (ar.)

u yəšrik; išərrək; -išrak ♦ être associé, s'associer ♦ **nəšrək nəšš-is ixdam-ən**, nous étions associés moi et lui dans cet ouvrage.

ašrik (u-)

išrikən; tašrikt (tə-), tišrikin (tə-) ♦ associé, complice, coéquipier.

ššərkət

ššərkət ♦ société, compagnie, association.

ŠRK**əšrək** (ar. ŠRQ)

u yəšrik; išərrək; -išrak ♦ planter, ficher, enfoncer par la pointe, fixer en un point ♦ **yəqqim ammu tištawin-əs ššərkənt n ušənna**, il resta ainsi les yeux fixés en l'air.

tašərrakt (tə-)

tišərrakin (tə-) ♦ flèche, dard.

ŠRK**ššərrək** (ar. ŠRQ)

yəttšərrək; -ašərrək (u-) ♦ déchirer, lacérer, crever, ouvrir une outre en déliant la corde qui serre le col et en écartant les lèvres de cuir de l'ouverture ♦ **s ifassən-əs išərrək-as tikbət-əs s wadday n ušənna**, de ses mains il lui déchira la tunique de bas en haut ♦ **ššərrək imi-m, tšərrəkəd tištawin-əm**, ouvre bien la bouche en ouvrant les yeux.

ttw- ttwašərrək

yəttwašərrək, u yəttwišərrik, u ttwašərrək; -atwašərrək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être déchiré, lacéré, crevé ♦ **tuḏa-d tam-mart, təttwašərrək**, l'outre tomba et se creva.

ššərk (ar.)

♦ cuir souple, en bandes ou non, coloré.

ŠRM**əšrəm** (ar.)

u yəšrim; išərrəm; -išram ♦ limer, amincir par frottement, passer à la meule à aiguiser, meuler ♦ **yəssən d awəḥdi i išram n tnisa**, il sait bien limer les clés.

ttw- ttwašrəm

yəttwašrəm, u yəttwišrim, u ttwašrəm; -at-wašrəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être limé, meulé ♦ **lalli d iyəs n təyni yəttwašrəm sa d-sa s wadan-əs t-tkərmin-əs**, le pion c'est un noyau de datte limé ici et là du côté de son ventre et du côté de son dos.

ššərrimiyət

ššərrimiyət ♦ lime, râpe.

ŠRMQ**tašərmīqt (tə-)**

tišəрмаq (tə-) ♦ lambeau, guenille, haillon, nippe.

ašəрмаqzi (u-)

išəрмаqziyən; tašəрмаqžit (tə-), tišəрмаqziyin (tə-) ♦ chiffonnier, fripier, sa femme.

ŠRQ**ašərqi (u-)** (ar.)

išərqiyan; tašərqit (tə-), tišərqiyan (tə-) ♦ oriental, levantin, de l'est; pour les ouar-glis c'est notre nord-est.

tašərqit (tə-)

♦ orient; est, levant; pour les ouarglie c'est notre nord-est.

ŠRQ**tašriqt (tə-)** (ar.)

tišraq (tə-) ♦ lambeau, chiffon.

ŠRT**ššərt** (ar.)

ššəruṭ ♦ condition.

ŠRE**ššərrə** (ar.)

yəttšərrə; -ašərrə (u-) ♦ ouvrir une porte en grand; être ouverte en grand (porte); écarter (les jambes); au *fig.* prendre en charge (une maison, une famille), en devenir patron, responsable ♦ **sagga yəmmut baba-s, Bəlxir, əmmi-s aməqqəran, išərrə taddart-əs**, lorsque mourut son père, Belkheir, son fils aîné, prit en charge sa maison ♦ **xsən**

middən d ašərræ n twira-n-sən, les gens désirent ouvrir leurs propres portes : être maîtres chez eux.

ššaræ

ššwaræ ♦ rue, au jeu de sig.

ŠT

šəttə (ar.)

u ištətti; yəttšəttə, u yəttšətti, u tšəttə; -aštətti (u-) ♦ hiverner, passer l'hiver ♦ ttšəyyəfən ššəhort, ttšəttan akk-is Wargrən, ils estivent au désert mais hivernent à Ouargla.

ŠT

ššitət (v. à ŠYT) (ar.)

ššitət ♦ petite brosse, pinceau.

ŠTG

əštəg (8^e forme ar. de ŠWQ)

yəttəštəgə, u yəttəštəgi, u ttəštəgə; -aštəgi (u-) ♦ désirer ardemment, avoir un grand désir ♦ yəštəg ul-əs n əyr-əs, il la désire ardemment.

ŠTK

šətkə (8^e forme ar. de ŠKY)

u yəštəki; yəttšətkə, u yəttšətki, u tšətkə; -aštəki (u-) ♦ se plaindre, porter plainte, réclamer ♦ ad šətkiy fəll-ak, je réclamerai contre toi ♦ bdant ttšətkant n Rəbbi, elles commencèrent à se lamenter auprès de Dieu.

ŠTL

əštəl (ar. dial.)

u yəštəl; ištətl; -ištəl ♦ planter, transplanter, être planté ♦ ad zrəwda tarəttə-w, mani təštəl, ay-ən d akkat-ək din ya, je vais lancer mon bâton et là où il se plantera, là sera ta place ♦ šətlən taxxyamt-n-sən Tkumit, ils ont planté leur tente à Tkoumit.

s- ssəštəl

yəssəštəl, u yəssəštəl, ul səštəl; -asəštəl (u-) ♦ faire planter, faire transplanter ♦ u tənt-yəštəl nəttə, yəssəštəl-int s iggən wiḍiḍən, il ne les a pas planté lui-même, il les a faits planter par un autre.

ttw- ttwaštəl

yəttwaštəl, u yəttwištəl, u ttwaštəl; -atwaštəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être planté, transplanté ♦ tmiḍt-iw təttwaštəl da, mon cordon ombilical a été planté ici : allusion à la coutume d'enterrer le cordon ombilical d'un nouveau-né devant la porte de la chambre de sa mère, pour dire je suis bien de ce pays.

ŠTM

əštəm (ar.)

u yəštīm; ištəttəm; -ištəm ♦ être méchant, mauvais ♦ yəššu aysum n tyaziḍt-u tuštīm, idammən n tyaziḍt-u utfən idammən-əs, asagga yəštəm ula d nəttə, il a mangé de la viande de cette poule méchante, le sang de cette poule est entré dans son sang, en sorte qu'il est devenu lui-même méchant.

uštīm

uštīmən; tuštīm, tuštīmīn ♦ méchant, mauvais.

təštəm, təštəmt

♦ méchanceté, malice, perversité.

ŠTM

šəttəm

yəttšəttəm; -ašəttəm (u-) ♦ frapper à coups de couteau, poignarder ♦ tšəttəm-i akkat-əs, elle le poignarda dans son lit.

ŠTN

šətnan-

♦ présentatif pour le masc. pl. ♦ šətnan-i, les voici (eux) ♦ šətnan-in, les voilà (eux).

šətnant-

♦ présentatif pour le fém. pl. ♦ šətnant-i, les voici (elles) ♦ šətnant-in, les voilà (elles).

On trouve parfois les formes brèves : tnan-, tnant- ♦ tnan-i, les voici (eux) ♦ tnant-in, les voilà (elles).

ŠTY

štay-

♦ présentatif pour un masculin : ♦ štay-u, le voici ♦ štay-ən, le voilà ♦ štay argaz i zriy,

voici l'homme que j'ai vu ◇ **šťay iggən d awəhdi**, en voici un bien.

šťattay-

◆ présentatif pour un féminin: ◇ **šťattay-u**, la voici ◇ **šťattay-ən**, la voilà ◇ **šťattay tu i xsa**, voici celle-ci que je veux ◇ **šťattay-ən din**, voilà (elle) là-bas.

On trouve parfois les formes brèves: **ttay** avec un *fém.* ◇ **ttay-u**, **nanna-s**, voici, sa mère ◇ **ttay-ən təzwa**, la voilà partie.

ŠT

šit

(*ar. ŠYT*)

yəttšitə, **u yəttšiti**, **u tšitə**; **-ašiti (u)** ◇ être de reste, rester, en surplus ◇ **taknift i ššitən yəhba-tət tabənnust-əs**, la galette qui restait il la cacha dans son capuchon.

ŠTB

šəttəb

(*ar. dial.*)

yəttšəttəb; **-ašəttəb (u)** ◇ fustiger, matraquer; faire des rayures sur le corps à coups de bâton, de fouet ◇ **gaē išəttəb-as tikərmin-əs s ʔan ald əffəyən idammən**, il le fustigea tellement avec une corde sur le dos qu'il en sortit du sang.

ŠTN

ššitən

(*ar.*)

yəttšitən; **-ašitən (u)** ◇ être brouillon, agitateur, agaçant, espiègle et insupportable, intenable ◇ **məhra sid-əs, yəttšitən day d ašitən fəll-ana**, j'en ai assez de lui, il ne fait qu'être insupportable pour nous.

tšitint

◆ espièglerie, diablerie, menées, intrigues.

ššitən

ššwaṭin ◇ satan, diable, *par ext.* enfant insupportable, et au *fém.* ◇ **təššitənt, tiššitənin (tə-)**, fille insupportable.

ŠTR

əšťər

(*ar.*)

u yəšťir; išťəťər; -išťar ◇ être habile, avoir du réflexe, être leste ◇ **yəšťər, ix-f-əs yəssufuy-as**, il est habile, sa tête lui fournit (de l'astuce, des idées).

ššťəťər

ššťəťər; təšťəťərt, təšťəťəťər ◇ habile, dégourdi.

ššťəťər

◆ habileté, adresse, dextérité, débrouillardise.

ŠW

əšwa

(*ar. ŠWY*)

u yəšwi; išəwwa, u išəwwi, ul šəwwa; -išwa ◇ être rôti, se rôtir, rôtir ◇ **aysum n ikərri, matta u yəšwi d awəhdi, u yəbhi**, la viande de mouton, si elle n'est pas bien rôtie, elle n'est pas bonne.

s- ssəšwa

u yəssəšwi; int. yəssəšwa, u yəssəšwi, ul səšwa; -asəšwi (u) ◇ faire rôtir ◇ **a t-ssəšwant ammas n təržin**, elles le feront rôtir au milieu de brises ardentes.

šəwwa

u išəwwi; yəttšəwwa, u yəttšəwwi, u tšəwwa; -ašəwwi (u) ◇ faire rôtir ◇ **ula d aysum n tyaziđt a t-šəwwant ammu**, elles font aussi rôtir la viande de poule de la même manière.

išəwwan, m. pl.

◆ débris de toutes sortes dont on fait des fumigations, par exemple entre les pieds de la mariée, le soir de la consommation du mariage, entre les pieds de l'homme qui part pour un long voyage en pays lointains ou au service militaire, etc.

ŠW

aššaw (a-) (F.IV 1812 *isek*; DK 70 *icc*)

aššawən (a-) ◇ corne.

taššawt (tə-)

tiššawin (tə-) ◇ corne (*dimin.*); *par ext.* espace sans cheveux sur les côtés de la tête, au-dessus du front, qui s'agrandit, s'allonge avec l'âge, quand vient la calvitie.

ŠWR

šawər

(*ar.*)

yəttšawar, u yəttšiwir, u tšawar; -ašawər (u) ◇ consulter, prendre conseil, conseiller,

donner conseil ♦ **w ayi-išawər ula d hədd**, personne ne m'a conseillé : je n'ai à recevoir conseil de personne ♦ **imar-u šawərt iman-n-kum**, et maintenant prenez conseil entre vous.

ŠWR

aməšwar (u-)

imašwarən ♦ course de chevaux, fantasia à cheval.

ŠWT

tašəwwaṭ (tə-) (ar.)

tišəwwaṭin (tə-) ♦ poignée d'épis, brochette de sauterelles cuites...

ŠYB

bu-šayəb

id bu-šayəb ♦ sorte de masques burlesques, d'où la fête des masques, fête carnavalesque parfois obscène sept jours après la fête de Lalla Babianno (après l'Achoura des arabes) et aussi après le Mouloud ♦ **tiyta n id bu-šayəb**, coups des masques : rythme particulier de tambour propre à ce carnaval.

ŠYT

šəyyət (ar.)

yəttšəyyət; -ašəyyət (u-) ♦ brosser, étriller ♦ **tšəyyət aydi-s am əmmi-s**, elle brosse son chien comme (si c'était) son fils.

ŠYX

ššix (ar.)

ššiyux, ššiyuxa ♦ vieillard avisé, sage; maître, professeur, chef.

ŠYƏ

šəyyə (ar.)

yəttšəyyə; -ašəyyə (u-) ♦ diffuser, publier, faire une renommée, rendre publique une chose, glorifier, illustrer ♦ **šəyyəet-iyi d awal-iw**, publiez que c'est bien ma parole : ce que j'ai dit.

ŠZR

ššəžərt (ar.)

ššəžrat, lašžar ♦ arbre, plante arborescente, ou même plante en général.

ŠƏ

šə (ar.)

yəttšəca, u yəttšici, u tšaca; -ašəci (u-) ♦ s'illustrer, se distinguer, être réputé, renommé, connu, célèbre; se répandre, rayonner (nouvelle, dire...) ♦ **ləhlal n rram-dan ag šacən fəlla**, (mon bien-aimé) est le croissant (de la lune nouvelle) de Ramadan qui fait ma gloire (qui rayonne sur moi) (chanson).

ŠƏF

šəcəf (ar.)

yəttšəcəf; -ašəcəf (u-) ♦ maltraiter, amender, corriger; faire trop travailler, être maltraité, corrigé ♦ **Wargrən lbəzz ttšəcəfən iyyal**, à Ouargla les enfants maltraitent les ânes.

ŠƏL

əšəl (ar.)

u yəšəil; išəcəl; -išəl ♦ être allumé, flambé, prendre feu, s'allumer, faire flamber, allumer ♦ **mmi dd-iwḏən, ad šələn burdu n ikərkušən**, quand ils arrivent, ils allument un grand feu de scions de palmiers ♦ être vive (couleur) ♦ **sswanduk ttwa-dəhnən s lləwan šələn**, les coffres ont été peints de couleurs vives.

ašəl (u-)

išələn ♦ flambeau, torche, brandon.

ŠƏR

ašəri (u-)

išəriyən; tašərit (tə-), tišəriyin (tə-) ♦ chevelu, poilu.

T

T

-t-

♦ épenthétique avec les affixes pronominaux du pluriel après les noms de parenté ou assimilés ♦ **baba-t-sən**, père d'eux : leur père ♦ **nanna-t-kumt**, votre mère ♦ **id yən-na-t-sən**, leurs chez-soi.

T

tu (F.III 1448 **ta**; DK 818 **ta**)

♦ celle-ci.

Complexe figé (formé de **t**, élément marquant le féminin et **u** localisateur de proximité) à valeur démonstrative. Il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative ♦ **xsa tu**, je veux celle-ci ♦ **tu t takhiht**, celle-ci est petite ♦ **tu tæzza**, celle-ci est lourde ♦ **tu nn-iw**, celle-ci (est) de moi, mienne ♦ **tu i llan t tamallalt**, celle-ci qui est blanche ♦ **t tu a yi-wtən**, c'est celle-ci qui m'a frappé ♦ **t tu ag əxsa**, c'est celle-ci que je veux.

T

t (*masc.*), **tət**, **tt**, (*fém.*)

♦ le, la; lui, elle.

Élément pronominal satellite de verbe, sans préposition, pour les troisièmes personnes du masculin et du féminin singulier, pourvu ou non de vocalisme zéro relatif **ə** (**ət**, **tət**, **ətt**) après consonne.

Cette forme **t** (*masc.*) et **tət** (*fém.*) ne se trouve qu'après un thème verbal terminé par une voyelle ou après un suffixe ou désinence ou indice de personne, ou encore en tout autre cas à condition d'être suivi de la particule de rection **d** ♦ **yənna-t**, il l'a dit ♦ **zrix-tət**, je l'ai vue ♦ **yuf-t-id**, il l'a trouvé ♦ **awin-tət-əd**, ils l'ont apportée.

it, (*fém.*)

♦ la, elle

Forme que prend l'élément pronominal satellite de verbe de régime direct, sans préposition, pour la troisième personne féminin singulier après un thème verbal dépourvu de suffixes, désinences, indices de personnes et non suivi de la particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, *ex.* ♦ **sərs-it**, pose-la ♦ **nəkd-it**, regarde-la; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'inaccompli (ou intensif), de l'accompli (prétérit), *ex.* **nəxs-it**, nous l'aimons ♦ **nəssataf-it**, nous la faisons entrer ♦ **numəs-it**, nous l'avons frottée; après la troisième personne singulier et la première personne commune pluriel de l'accompli (prétérit) des verbes à alternance post-radical **ə/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal de régime direct féminin sous la forme **it**, *ex.* ♦ **yəzr-it** (et non **yəzru-it**, ni **yəzru-tət**) il l'a vue ♦ **nəgr-it**, (et non **nəgru-it** ni **nəgru-tət**) nous l'avons jetée.

T

-ti

♦ -ci; élément démonstratif (adjectival) utilisé uniquement dans les locutions adverbiales de temps, *ex.* ♦ **ussan-ti**, en ces jours-ci.

T

ətta (F.IV 1907 **itaou**; DK 818 **etta**)

u yətti; **yəttəttə**, **u yəttətti**, **u ttəttə**; **-it-ta** ♦ oublier ♦ **azəgn-iw ttix-t**, j'ai oublié ma moitié : je suis distrait (sur le lieu-même de la distraction) ♦ **azəgn-iw ttix-t-id**, idem (mais non sur le lieu de la distraction).

s- ssötta

u yässötti; *int.* yässötta, u yässötti, ul sötta; -asötti (u-) ♦ faire oublier ♦ ul sötta iman-ak, ne te fais pas oublier (rappelle-toi au souvenir de...).

ttw- ttwatta

u yöttwatti; *int.* yöttwatta, u yöttwitti, u ttwatta; -atwatti (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être oublié ♦ taşsa-s u tättwitti, son rire est inoubliable ♦ *Prov.* am-m*idi n at Lhay eumär, yöttwatta-d sa d-sa, comme le chien des gens du Hady-Omar, il est oublié ici et là : tout le monde pense qu'ailleurs on lui a donné à manger, en fait tout le monde disant ainsi, le pauvre chien ne mange rien, il est oublié partout.

T

at, (pl.) (F.III 1440 aou, ait; DK 819 at) ♦ fils de, gens de (toujours suivi d'un déterminatif sans *prép.*) ♦ at uməzday, les gens de la ville ♦ at wadday, les gens d'en-bas (les esprits, génies) ♦ at waman, les gens de l'eau (européens d'au-delà de la mer) ♦ at umdir, les gens de la pioche (français) ♦ at tanfart, les gens de la houppe (juifs) ♦ at iyyal, les gens des ânes (mozabites).

T

tati ut Nuḥ

♦ (Tati fille de Nöe) variété de datte et de dattier.

TB

tab

(ar. TWB)

yəttaba, u yəttibi, u ttaba; -atabi (u-) ♦ se convertir à Dieu, faire retour à Dieu, faire pénitence, se repentir, quitter le péché ♦ yəqqar-asən : nədmət f-f'ay-ən i xaṭṭan, tabət n Rəbbi, il leur répète : repentez-vous sur ce qui est passé, retournez à Dieu.

tub

(autre forme du précédent tab)

yəttuba, u yəttubi, u ttuba; -atubi (u-) ♦ même sens et emploi.

ttubət, f.s.

♦ retour à Dieu, repentir, récipiscence.

TBR

atbir (u-) (F.I 161 édebir; DK 820 itbir) itbirən; tatbirt (tə-), titbirin (tə-) ♦ pigeon mâle, femelle.

TBT

ətbət

(ar. TBT)

u yətbīt; itəbbət; -itbat ♦ être sûr, certain, solide, ferme; être en bons termes avec quelqu'un, s'entendre ♦ tu d lqəllət n itbat, ceci est un manque de fermeté, de certitude ♦ taməttut m-baba-s u tətbīt meə-s, biha talla t tarbibt, le femme de son père ne s'entend pas avec elle, parce que (la fille) elle est sa belle-fille (fille de son mari d'une autre femme).

təbbət

yəttəbbət; -atəbbət (u-) ♦ affirmer, affirmer, assurer ♦ itəbbət awal-u s lhiyət i llan d şşəhh, il affirme, certifie cette parole par quelque chose qui est vrai (solide, valable).

TBTL

atəbtīl (u-)

(ar. BTL)

♦ boule d'aromates mêlés à de la glaise, à des dattes ou autre chose, des ingrédients odoriférants, servant à détruire, à rendre vains les enchantements, les charmes.

TBƏ

ətbəə

(ar.)

u yətbie; itəbbəə; -itbae ♦ suivre ♦ mmi d-işəmməz azəmməz awal m-Bu-xəndala, a t-təbəən, dès que le joueur de flageolet lance le rythme de «Bou-Khendhala», on le suit : ♦ ul təbbəə uştīm, ne suis pas le mauvais.

s- ssətbəə

yəssətbəə, u yəssətbie, ul sətbəə; -asətbəə (u-) ♦ faire suivre, faire venir après, placer après, mettre après ♦ ttişənt id bablabi i usətbəə n-natay, elles offrent des pois grillés pour accompagner le thé.

TF

ttəftəf

(ar. dial.)

yəttəftif; -atəftəf (u-) ♦ fureter, grappiller,

bricoler, faire des riens ♦ **ul lliy xəddəma, day əttəftifa d atəftəf**, je ne travaille pas, je ne fais que bricoler.

atfətfi (u-)

itfətfiyən; tatfətfit (tə-), titfətfiyin (tə-) ♦ futile, de rien ♦ bricoleur, chipoteur.

tatəftift (tə-)

titəftifin (tə), titəftaf (tə-) ♦ miette, brin, tout petit morceau ♦ **titəftaf n uyrum**, miettes de pain ♦ **titəftaf n tədduft**, brins de laine.

ttəftif, ttəftifiyə

ttəftifiyat ♦ babiole, futilité, minutie.

TF

atəf

yutəf, u yutif; yəttatəf, u yəttitəf, u ttatəf; -attaf (wa-) ♦ entrer, s'introduire, pénétrer ♦ *Prov. mmu ttatfən žar inni t-təxbušt irəqq*, qui s'introduit entre la pierre du foyer et la marmite se brûle ♦ **yənnə-y-as «atf-əd»**, il lui dit (de l'intérieur) «entre» ♦ être promu, entrer en fonction, au travail ♦ **yutəf d limam**, il a été promu imam (chef de prière) ♦ **utfənt meə-s n uzəfta**, elles se mirent au tissage avec elle ♦ être mariée (femme), se marier ♦ **tayziwt-u ddiy u tutif**, cette fille n'est pas encore mariée (n'est pas entrée chez un époux) ♦ euphémisme: aller aux toilettes ♦ **yutəf žaž**, il est entré dedans pour dire: il est allé aux toilettes ♦ **u d-yəttəffəy ula i attaf n žaž, yəttatəf žaž din din ya**, il ne sort pas même pour satisfaire à ses besoins naturels, il y satisfait sur place.

s- ssitəf

yəssataf, u yəssitəf, ul sataf; -asitəf (u-) ♦ faire entrer, introduire ♦ **taydət-u yəssitf-it meə təydan-əs**, il introduisit cette chienne parmi les siennes ♦ marier une femme, la faire entrer chez un époux, se marier (garçon) ♦ **a tət-ssitfən Wargrən**, on la mariera à Ouargla ♦ **yəssitəf illi-s n eammi-s**, il a épousé sa cousine germaine.

asitəf (u-)

id asitəf ♦ introduction, d'où mariage.

TFQ

ətfəq

(8^e forme *ar.* de **WFQ**)

u yətfiq; itəffəq; -itfaq ♦ s'accorder, être ou se mettre d'accord; convenir, s'entendre ♦ **nətnin təfqən f ixdam n tala ass-ən n-nəxm-is**, ils convinrent de mener le travail du puits ascendant le jeudi.

TG

ttəgtəg

yəttəgtig; -atəgtəg (u-) ♦ trépigner d'impatience, ne pas tenir en place, être sur les dents ♦ **təqqim təttəgtig f əmmi-s x ad d-yas**, elles ne cessait de trépigner d'impatience au sujet de son fils sur le point d'arriver.

TH

tah

(*ar.* **TYH**)

yəttaha, u yəttihi, u ttaha; -atahi (u-) ♦ minauder, faire des manières, faire la précieuse ♦ **day təttaha meə urgaz-əs**, elle ne fait que minauder avec son mari.

tahtah

itahtahən; ttahtaht; titahtahin (tə-) ♦ frétillant, qui bouge sans cesse, remuant, sémillant.

THM

əthəm

(*ar.*)

u yəthim; itəhhəm; -itham ♦ imputer, accuser, inculper, suspecter, soupçonner ♦ **itham akk-is yəshəl, asbani n şəhhə ʔhə**, il est facile d'inculper, mais pas facile de disculper.

ttəhmət

ttəhmat ♦ accusation, inculpation, imputation.

TK

ttəktək

yəttəktik; -atəktək (u-) ♦ grouiller, fourmiller ♦ **ass-ən n-nəxm-is at-tafəd middən ttəktikən ssuk**, le jeudi tu trouveras que les gens grouillent au marché ♦ fermenter, travailler, bouillir (pâte, liquide), monter, se met-

tre à ♦ **taxbušt day at-təttəktək abbar, g-as aysum**, dès que la marmite se met à bouillir, mets-y la viande.

s- sstəktək

yəsstəktək, u yəsstəktik, ul stəktək; -as-təktək (u-) ♦ faire grouiller, faire fourmiller ♦ **d læfit ag sstəktəkən abbar taxbušt**, c'est le feu qui fait grouiller le bouillonnement de la marmite.

TK

takka (5^e forme *ar.* **WKa**)

u itakki; yəttakka, u yəttikki, u ttakka; -atakki (u-) ♦ s'appuyer, s'accoter, s'incliner vers, avoir tendance à, vers ♦ **æg tikimt, u ttakka ammu tamurt**, mets un coussin, ne t'appuies pas ainsi par terre ♦ **taməttut-u təttakka n illi-s uẓar n əmmi-s**, cette femme préfère sa fille à son fils.

TK

ttəkkət (*ar. dial.*)

ttəkkat ♦ ceinture de pantalon en coton, en tresse, cordelette.

TK

imtəktək

imtəktəkən; timtəktəkt (tə-), timtəktəkin (tə-) ♦ timbré, piqué, toqué, un peu fou.

TK

təkkutəkku

id təkkutəkku ♦ tout petit fagot de bois, de brindilles.

TKL

əttəkəl (8^e forme *ar.* de **WKL**)

yəttəkla, u yəttəkli, u ttəkla; -atəkli (u-) ♦ avoir confiance, placer sa confiance, se fier, se confier, se reposer sur, s'en remettre à (avec *prép. f, fəll*) ♦ *Prov. mmu ttəklən fəll-ak ad yəttəkəl f rəmədan*, se fier à toi c'est se fier à Ramadan (croire que tout musulman respecte bien ce jeûne).

ləmtəkkəlt

♦ confiance portée à quelqu'un.

TL

itəlli

(F.IV 1896 *ételli*)

id itəlli ♦ sorte de turban, surtout de marié, venant, en principe, de La Mecque, sans être le turban jaune des pèlerins, bandeau très long s'enroulant autour de la tête.

TLF

ətləf

(*ar.*)

u yətlif; itəlləf; -itlaf ♦ s'égarer, se perdre, être égaré, perdu, égarer, perdre ♦ **ətləf fəll-a**, perds-toi sur moi: va-t-en, laisse-moi tranquille ♦ **awal-əs yətləf**, sa parole est perdue, sans valeur.

s- ssətləf

yəssətləf, u yəssətlif; ul sətləf; -asətləf (u-) ♦ égarer, perdre, dérouter ♦ **stəlf-i, a Rəbbi, fəll-ana**, ô Dieu débarrasse-nous en.

ttaləf

dans l'expression: **rəy-əs d əttaləf**, sa manière de voir, de penser est fausse, erronée, sans valeur.

TLT

tlata/təlt

(*ar.*)

♦ numéral: trois ♦ **tlata n ussan**, trois jours ♦ **təlt miya**, trois cents ♦ **təlt alaf**, trois mille.

tlatin

♦ trente ♦ **lall n tlatin**, la trentième.

ttəlt

ttlut ♦ le, les tiers ♦ **təlt n ssumət**, le tiers de la somme.

TLTƏŞ

təltəəş

(*ar.*)

♦ numéral: treize ♦ **wən n təltəəş**, le treizième.

TM

atəm

yutəm, u yutim; yəttatəm, u yəttitəm, u tta-təm; -attam (wa-) ♦ compresser, tasser, comprimer, être compressé, comprimé, tassé ♦ **tiyni nttatəm-it tixubay d-id bagu**

t-təyṛar d-iləmsa, nous tassons en les comprimant les dattes dans de grandes jarres, dans des bassins maçonnés, dans de grands sacs et dans des peaux de mouton.

ttw- ttwatəm

yəttwatam, u yəttwitim, u ttwatam; -atwatəm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être compressé, comprimé, tassé ♦ **txabit-u təttwatəm di-s tiyni**, des dattes ont été tassées dans cette jarre.

TM

tam, f. tamət (F.IV 1903 **ettam**)

♦ numéral: huit ♦ **tam ussan**, huit jours ♦ **tamət tsədnan**, huit femmes ♦ **tamət nət-ninti**, elles huit ♦ **ini n tam**, les huitièmes.

TMBL

ttumubil/ttimubil/tunubil/tinubil (ar.)
id tumubil... ♦ automobile.

TML

təmməl (5^e forme ar. de 'ML)

yəttəmməl; -atəmməl (u-) ♦ désirer, espérer ♦ **bnadəm yəttəmməl, Rəbbi akk-is yəttkəmməl**, l'homme propose et Dieu dispose.

TMN

təmənya/tmən (ar.)

♦ numéral: huit ♦ **təmənya n irgazən**, huit hommes ♦ **tmən miya**, huit cents ♦ **tmən alaf**, huit mille ♦ **bab n təmənya**, le huitième.

tmanin

♦ quatre-vingts ♦ **id bab n tmanin**, les quatre-vingtièmes.

TMNTƏŞ

tməntəəş (ar.)

♦ dix-huit ♦ **id lall n tməntəəş**, les dix-huitièmes (*fēm.*).

TN

-tən (masc.), -tənt (fēm.)

♦ eux, elles.

Élément pronominal satellite de verbe, sans préposition, troisièmes personnes pluriel uniquement après un thème verbal terminé par voyelle ou après un suffixe ou désinence ou indice de personne, ou en tout autre cas à condition d'être suivi de la particule de rection **d**, ex. ♦ **yənna-tən**, il les a dits ♦ **zrix-tənt**, je les ai vues ♦ **yuf-tən-d**, il les a trouvés.

TN

tən

♦ celle-là.

Complexe figé à valeur démonstrative (formé de **t**, indice de féminin et **ən-** localisateur), il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative ♦ **yiwi tən taməllalt**, il a pris la blanche ♦ **tən, t tixsi-s**, celle-là c'est sa chèvre ♦ **yəxs tən nn-iw**, il veut celle-là de moi, la mienne ♦ **tən akk-is, n Fatma**, quant à celle-là (c'est) celle de Fatma ♦ **tən i zriy, u təlli da**, celle que j'ai vu n'est pas ici.

-tən

Élément démonstratif utilisé uniquement dans des locutions adverbiales de temps ♦ **ussan-tən**, en ces jours-là (vague) ♦ **asəg-gaz-in-tən**, en cette année-là (lointaine et vague). Pour la proximité v. **T**, **-ti**.

tini (proximité), **tini-n** (éloignement)

♦ celles-ci, celles-là.

Complexe figés à valeur démonstrative pour le féminin pluriel. Pour leur formation v. à **N**, **ən**, modalité verbale ou nominale dite particule de rection. Ils ont valeur de définis et peuvent être suivis de déterminants nom ou proposition relative ♦ **tini, u tənt-yisa**, celles-ci, je ne les veux pas ♦ **tini-n t timəllalin**, celles-là sont blanches ♦ **tini nn-iw, tini-n n əmm'a**, celles-ci sont de (à) moi, miennes, celles-là sont à mon frère ♦ **tini, zwant ya**, celles-ci, elles sont parties.

TN

tnan, (masc.), tnant (fēm.) présentatifs, v. à **ŠTN**.

TN

tænna (ar. *tænna*)

u itænni; yøttænna, u yøttænni, u ttænna; -atænni (u-) ♦ doubler, mettre double ♦ timættutin, itænna-tænt t takniwin, des femmes, il les a doublées, ce sont des co-épouses.

TN

tætant

titanin (tə-) ♦ petit piquet, tige courte de planté ♦ tætant n tæxsi, le piquet de la chèvre (où est attachée la longe de la chèvre).

TNDS

tinniðas, f.pl.

♦ mot composé de tini, celles, n, prép. de et iðas, coucher ou sommeil, celles du coucher, celles du sommeil: moment du jour de 24 hs. qui se situe entre 21 h. et 22 h. GMT.

TNƏS

tnəəs (ar.)

♦ numéral: douze ♦ yur wən n tnəəs, le douzième mois.

TNYSE

tinnuyusəft, v. à YSF.

TY

tuyi, adv. (v. à uy, Y)

♦ autrefois, jadis.

TQ

tuq (ar. *TWQ*)

yøttuqa, u yøttuqi, u ttuqa; -atuqi (u-) ♦ s'allumer, jaillir (feu, flamme); au fig. désirer, s'allumer (désir) ♦ gguṛən, gguṛən, asagga zṛin burdu ituq tsallast, ils marchaient, ils marchaient, lorsqu'ils aperçurent un feu jaillissant dans les ténèbres.

TQ

ttaqəṭ (ar.)

ttwəqi, ttaqat ♦ fenêtre.

TQ

ttiḡəṭ (ar. *tiqa*)

♦ assurance, confiance, foi, garantie.

TQL

atəqqal (u-) (ar. *ṬQL*)

itəqqalən ♦ sorte d'anneaux, de brassards en cuir, en fibres de palmier, etc. que l'on met aux pattes des chevaux, des mulets, des ânes pour éviter qu'ils ne se blessent en marchant.

aməṭqal (u-)

iməṭqalən ♦ pièces d'or anciennes arabes, turques ♦ plaquettes, lamelles d'or ou dorées portées en colliers par les femmes ouarglies et arabes.

TR

ttərtər

yøttərtir; -atərtər (u-) ♦ être imprégné, imbibé fortement; être déliquescent, se dissoudre ♦ tiḡəmzin-u ttərtərənt s udi, ce gros couscous est fortement imprégné de beurre (donc excellent) ♦ aysum-ək yəxməž, yøttərtər, ta viande (que tu vends) est gâtée et déliquescente.

s- sstərtər

yəsstərtər, u yəsstərtir, ul stərtər; -astərtər (u-) ♦ imprégner, bien arroser, élabousser ♦ ad əsstərtərənt uššu n udi, elles arroseront bien le couscous de beurre ♦ gae yəsstərtər-ək tikbərt-ək s təḡtaq, il t'a complètement élaboussé la tunique de boue.

TR

əttər (F.IV 1911 etter; DK 827 tter)

u yəttir; yəttəttər; -ittər ♦ demander; d'où quémander, mendier ♦ tisədnan ttəttərənt asəmbuk s tididəntin, les femmes demandent (empruntent) le voile chez d'autres ♦ awəs-sar-u, taləqqi-s, yəssəqqad ul, yəttqima yəttəttər imi n-nəḡtubat m-middən, ce vieillard, le pauvre, fait pitié à sans cesse mendier aux portes des gens.

ttw- ttwəttər

yəttwəttər, u yəttwittir, u ttwəttər; -atwəttər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être de-

mandé, mendié ♦ **ammū u yəttwittir s tmaṭ-ṭut**, une chose ainsi ne se demande pas à une femme.

aməttər (u-)

iməttərən; taməttərt (tə-), timəttərin (tə-)
♦ demandeur, mendiant.

taməttirt (tə-)

timəttirin (tə-) ♦ toute petite quantité qui peut tenir dans le creux d'une main ♦ plaie spontanée, pustule qui s'agrandit en plaie, mais non blessure.

twatra, f.s.

♦ demande, mendicité ♦ **wən di-s twatra**, celui-là en lui demande: c'est un quémendeur, un mendiant.

ittər

♦ peu, petite quantité ♦ **ittər-ənni**, très peu, un tout petit peu, *syn.* **ikkəḥ-ənni**, un tout petit peu.

TR

s- **ssətru**, faire pleurer, v. à **R, ru**.

TR

tar

♦ terme privatif pour le féminin: sans, dépourvue de ♦ **tar zaw**, sans cheveux; v. à **WR, war**, pour le *mas.* ♦ **it-tar aḥil**, manchettes.

TR

turi (*ar. ṭuriy*)

ituriyən; turiyət, turiyat ♦ homme, femme appartenant à la tribu arabe nomade des Béni-Thour.

turiyat

♦ femmes des Béni-Thour: nom donné à un ensemble de cérémonies du mariage ouargli consistant en visites ou pèlerinages aux «marabouts» situés sur le territoire de la tribu arabe des Béni-Thour.

TR

tərr

yəttərta, u yəttərri, u ttərta; -atərri (u-)

♦ crier, hausser le ton en montrant de l'humeur ♦ **tərta fəll-as, yərwər**, j'ai haussé le ton contre lui, il s'est enfui.

TR

tərr, ou bien **tərr-tərta**, invariable

♦ nu, complètement nu, sans rien du tout
♦ **Bab a yən-d-xəḥən tərr-tərta, d id war irəḍ, yəttadən-ana**, Celui qui nous a créés tout nus sans habits, saura bien nous couvrir.

TR

əttar, v. à **TYR** (*ar. ṬYR*)

♦ vengeance.

TRG

atargi (u-)

itargiyən; tatargit (tə-), titargiyin (tə-)
♦ targui, touareg.

tatargit (tə-)

♦ langue des touaregs.

TRK

ətrək (*ar.*)

u yətrik; itərrək; -itrək ♦ laisser, abandonner, quitter ♦ **yətrək aṣḍaḍi, yəzwa**, il cessa de chasser et partit.

ttrikiyət

ttrikiyat ♦ leg, héritage, succession.

TRN

ttərnən, v. à **RN**.

TRND

bu-trinda, *collect. m.s.*

♦ petits insectes dans la farine, la semoule, le blé, sorte de charançon.

TRS

atərras (u-) (*ar.*)

itərrasən; tatərrast (tə-), titərrasin (tə-)

♦ piéton; *par ext.* être humain ♦ *adj.* brave, capable.

TRST

ttrīsiti

(fr.)

♦ électricité ♦ **aggal n ttrīsiti yəyla**, l'installation de l'électricité coûte cher.

TRY

ətri

(F.IV 1912 atri)

itərri; -itray ♦ être brillant, briller, scintiller
♦ **agərdum yətri**, une datte (au stade mimûr) brillante (à reflets miroitants).

itri

(F.IV 1912 atri; DK 827 itri)

itran ♦ étoile ♦ **itri i gguṛən**, étoile marchante: planète ♦ **itri bab n tẓəndīḍt**, étoile à queue: comète ♦ **itri n-naqtub**, étoile des pôles: pôleaire ♦ **bab i əzzəmən itran**, astromome.

titrit (tə-)

tiran (tə-) ♦ petite étoile; nom propre féminin, Stella.

TRŽM

ttəržəm

(ar.)

yəttəržim; -atəržəm (u-) ♦ traduire, interpréter ♦ **tabrat-əs, a tət-yəttəržəm s təggagrənt**, sa lettre, il la traduira en ouargli.

TŞ

təşş (masc.), təşşət (fém.) (F.IV 1922 tezza)

♦ numéral: neuf ♦ **təşş iyyal**, neuf ânes
♦ **təşşət təyziwin**, neuf filles ♦ **wən n təşş**, le neuvième.

TŞE

təşea/tsəe

(ar.)

♦ numéral: neuf ♦ **təşea n iyniwən**, neuf dattes ♦ **təşəe miya**, neuf cents ♦ **tsəe alaf**, neuf mille ♦ **lall n təşea**, le neuvième.

təsein

♦ quatre-vingt-dix ♦ **užar n təsein**, plus de quatre-vingt-dix ♦ **bab n təsein**, le quatre-vingt-dixième.

tasue

♦ bout de neuvaine, neuvième jour (après une fête).

TŞETŞ

təşeatəş

♦ numéral: dix-neuf ♦ **tən n təşeatəş**, la dix-neuvième.

TW

ttəwtəw

yəttəwti; -atəwtəw (u-)

♦ piailler, pousser de petits cris perçants
♦ **am at-uṣiya ttəwtiwan ammisiddar**, comme des moineaux piaillant dans le patio.

TWQ

təwwəq (v. à TQ, tuq)

(ar.)

yəttəwwəq; -atəwwəq (u-) ♦ allumer, faire jaillir le feu, le flamme ♦ **awt-təttəwwəq læfit ammas n lum**, gare, que le feu ne prenne au milieu de la paille.

TWR

tiwri (ti-), fém. sg.

♦ malédiction ♦ **yuyu tiwri s baba-s**, il a reçu la malédiction de son père ♦ **ušint-as tiwri**, elles l'ont maudit.

itiwri

at tiwri; titiwrit (ti-), siwət tiwri ♦ maudit, sujet de malédiction ♦ **matta tgid ammu, at tilid d itiwri**, si tu fais ainsi, tu seras maudit.

TY

atay (a-)/latay

(ar.)

♦ thé ♦ **iswa n-natäy yəbha**, boire le thé est bon.

TYD

tiḍiḍət, tiḍiḍəntin, autre, v. à YD, wiḍiḍən...

TYR

tṭyart, tṭar (TR)

(ar. ṬYR)

♦ vengeance ♦ **ad yəxləf tyart-əs**, il assouvira sa vengeance.

TZN

bu-tzina

(fr. douzaine)

♦ sorte de courgette très prolifique.

TŽR**ttižarət**

♦ commerce, négoce.

ttažər**ttužžar** ♦ commerçant, négociant.**TƏB***(ar.)* **ətəəb***(ar.)***u yətəib; itəəəəb; -iteəb** ♦ être fatigué, se fatiguer, peiner, se donner de la peine♦ **təlla təttqəşə tətəəəəb ggədra nn-ək**, elle trime et peine à cause de toi.

T

T

tiṭṭ, v. à D.

T

uṭṭu, v. à uḍa, D.

TB

ṭṭəbtəb (ar.)

yəṭṭəbtib; -aṭəbtəb (u-) ♦ heurter, frapper du plat de la main, du pied à plat; être heurté, frappé ainsi (surtout porte, volet...) ♦ **mammū ṭṭəbtəbən tawurt?** qui a frappé à la porte? ♦ **griy aṭəfəs, tamurt təṭṭəbtəb, awi-d aman**, j'ai jeté la semence, la terre est battue, amène l'eau.

s- **sṭəbtəb**

yəsṭəbtəb, u yəsṭəbtib, ul sṭəbtəb; -asṭəbtəb (u-) ♦ battre, frapper du plat de la main, du pied à plat ♦ **tiṣədnən ad kkəsənt ləbxur tinuda, a t-sṭəbtəbənt**, les femmes enlèvent l'encens dans des plateaux et elles le battent (du plat de la main).

TB

ṭəbbəb (ar.)

yəṭṭəbbəb; -aṭəbbəb (u-) ♦ rapiécer, mettre des pièces ♦ **ad ṭəbbəbən agəddid s uglim n təxsi**, ils rapiécèrent l'outre avec de la peau de chèvre.

aṭəbbab (u-)

iṭəbbabən; taṭəbbabt (tə-), tiṭəbbabin (tə-) ♦ rapiéceur, raccommodeur.

TB

aṭbib (u-) (ar.)

iṭbibən; taṭibit (tə-), tiṭibin (tə-) ♦ médecin.

TB

ṭabbū, m.s. (ital. tappo, bouchon)

id ṭabbū ♦ nom d'une figure du jeu de marelle «fiha», bouchon.

TBL

ṭṭəbəl (ar.)

ṭṭəbul, ṭṭəbulat ♦ tambour.

taṭbəlt (tə-)

tiṭəblin (tə-) ♦ petit tambour que l'on frappe avec deux baguettes ♦ sorte de tout petit coffret, écrin en argent que les femmes portent suspendu au cou sur la poitrine.

aṭəbbal (u-)

iṭəbbalən ♦ joueur de tambour.

TBS

ṭabəs (ar.)

yəṭṭabas, u yəṭṭibis, u ṭṭabas; -aṭabəs (u-) ♦ baisser la tête, s'incliner en avant, tendre vers (doublet de **inəz**, v. à NZ) ♦ **əgba f urmun, ṭabsa n əyr-əs, zṣəla fus-iw, bbix-t**, passant près d'une grenade (fruit), je me penchais vers elle, je tendis la main et la cueillis.

s- **sṭabəs**

yəsṭabas, u yəsṭibis, ul sṭabas; -asṭabəs (u-) ♦ faire baisser la tête, faire s'incliner en avant, incliner ♦ **nnəfsiyət tuṣtimt təsṭabas-in n ššərr**, la nature mauvaise les incline au mal.

TBS

ṭṭəbsi (ar.)

ṭṭbasa ♦ assiette, petit plat.

taṭəbsit (tə-)

tiṭəbsiyin (tə-) ♦ petite assiette, soucoupe.

TBX

aṭəbbax (u-) (ar.)

iṭabbaxən; taṭabbaxt (tə-), tiṭabbaxin (tə-)
♦ cuisinier, gargotier.

TBE

əṭbæ (ar.)

u yəṭbie; iṭabbæ; -iṭbæ ♦ sceller, apposer un sceau, timbrer, tamponner, imprimer; être scellé, timbré, tamponné, imprimé ♦ **zəṭy-as lqad-iw, yəṭbæ-iyi-t**, je lui tendis mon papier et il y apposa le sceau.

ttw- ttwaṭbæ

yəṭtwaṭbæ, u yəṭtwiṭbie, u ttwaṭbæ; -atwaṭbæ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être scellé, timbré, tamponné, imprimé ♦ **tibra-tin-u ddiy u ttwaṭbæənt**, ces lettres n'ont pas encore été tamponnées.

ṭəbbæ

yəṭṭəbbæ; -aṭəbbæ (u-) ♦ poinçonner, prélever un échantillon ♦ **iṭəbbæ tamlunt, yəṃdi-təṭ**, il préleva un petit morceau du melon et le goûta.

ṭṭəbiəiyət

♦ nature, disposition de l'esprit et du corps, caractère, tempérament.

TF

əṭṭəf (F.I 256 **eṭṭef**; DK 835 **eṭṭef**)

u yəṭṭif; yəṭṭəṭṭəf; -iṭṭaf ♦ saisir, prendre, tenir, retenir ♦ **əṭṭəf iman-ək**, maîtrise-toi ♦ **aṭṭan u yəṭṭəṭṭəf di-s**, la maladie n'a pas de prise sur lui ♦ *Prov.* **iṭṭaf n fus yif blaš**, un tiens vaut mieux que rien ♦ **əṭṭəf aylad**, prends la rue : sors ♦ **lliy əṭṭəfa ix-iw matta tgid**, j'ai gardé mémoire de ce que tu as fait.

s- ssəṭṭəf

yəssəṭṭaf, u yəssəṭṭif, ul səṭṭaf; -asəṭṭəf (u-) ♦ faire prendre, faire saisir, faire tenir ♦ **a t-nəssəṭṭəf iggən iggən s fus n fus**, passons-le de l'un à l'autre de main en main.

ttw- ttwaṭṭəf

yəṭtwaṭṭaf, u yəṭtwtiṭṭif, u ttwaṭṭaf; -atwaṭṭaf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être saisi, pris, tenu ♦ *Prov.* **makk šra yəṭtwaṭṭaf s fus, day bnaḍəm yəṭtwaṭṭaf s ils-əs**, tout se prend avec la main, sauf l'homme qui ne peut être pris que par la langue.

TFR

ṭəffər

(ar. dial.)

yəṭṭəffər; -aṭəffər (u-) ♦ considérer, être considéré comme fini, résolu, réglé et c'est tant pis ♦ **ṭəffəra gi wu**, je ne m'occupe plus de celui-ci, fini ♦ **tu ṭəṭəffər ya**, celle-ci elle est bien finie.

ṭṭifər

yəṭṭifir; -aṭifər (u-) ♦ être sur le carreau, sans le sou, en faillite, clocharder, faire le vagabond, malpropre, dépenaillé, affamé et chapardeur ♦ **d imṭifər, u yəlli ixəddəm, yərwər s yər-sən, day yəṭṭifir**, c'est un vagabond, il ne travaille pas, il s'est sauvé de sa famille, il ne fait que vagabonder.

imṭifər

imṭifərən; timṭifərt (tə-), timṭifərin (tə-) ♦ vagabond loqueteux, clochard, chemineau.

TG

uṭṭig

♦ sorte de datte, datte à moitié mûre.

tuṭṭigt

tuṭṭigin ♦ datte jaune à moitié mûre, dure d'un bout et molle de l'autre.

TG

ṭṭəgṭəg

yəṭṭəgṭig; -aṭəgṭəg (u-) ♦ frétiller, se trémousser de contentement, de joie, sautiller ♦ **am-m'idi yəṭṭəgṭig, yəssərkas tazəndiṭ-əs**, comme un chien frétillant qui agite sa queue.

THR

ṭəhhər

(ar.)

yəṭṭəhhər; -aṭəhhər (u-) ♦ faire les purifications rituelles; circoncire un enfant ♦ **matta bab n uḏəna yəqda ššwalh-əs mēa iggən bu-məṭṭut, iṭəhhər iman-əs din din ya, tazuya-s w as-yəṭṭəgg ula d šra**, si un homme de ce monde accomplit l'acte suxuel avec un pédéraste passif, et immédiatement après fait les purifications rituelles, son «double» (génie double de chaque humain) ne réagira pas à mal contre lui.

uθhir

uθhirən; tuθhirt, tuθhirin ♦ pur, net rituellement parlant.

ṬL**təll**

(ar.)

yəttəlla, u yəttəlli, u ttəlla; -atəlli (u-) ♦ avancer la tête pour regarder, regarder en avançant la tête (doublet employé à Ngouça pour **žzaž**, v. à **Ž**) ♦ **nəttat tətəll-əd, tər əmmi-s n əmmi-s**, ayant avancé la tête pour regarder, elle vit son cousin ♦ **yuli al din baš-akk ad itəll n žaž**, il monta jusqu'à pour observer à l'intérieur.

ṬL

ṭla, m.s.

♦ jeu de vaisselle, panoplie de vaisselle suspendue sur un tapis accroché contre le mur de la chambre nuptiale, puis de la chambre de la femme, et qui fait partie du trousseau personnel de la femme.

ṬL**ṭəllaliyəṭ**

(ar. DL)

ṭəllaliyat ♦ grand chapeau de paille.

ṬL**ṭul, ṭun, ṭult**

(ar. TWL)

♦ le long, en long; directement ♦ **ṭul m-mʷass**, tout le long du jour ♦ **əttəf abrid ṭul**, prends le chemin tout droit devant, tout du long ♦ **ṭult n dəg-gid**, tout le long de la nuit.

ṬLB**əṭləb**

(ar.)

u yəṭlib; itəlləb; -itləb ♦ demander ♦ **zwan ad ṭəlbən illi-s i mmi-t-sən**, ils allèrent demander sa fille pour leur fils.

ttw- ttwaṭləb

yəttwaṭlab, u yəttwiṭlib, u ttwaṭlab; -atwaṭləb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être demandé ♦ **illi təttwaṭləb ya s iggən wiḍi-dən**, ma fille a déjà été demandée par un autre.

ṭṭaləb

ṭṭalba/ṭṭluba ♦ maître ou étudiant en science religieuse.

ṬLMS**ṭṭlamis, f.pl.**

(ar.)

♦ astuces, tromperies, roueries, fourberies ♦ **təssənd ṭṭlamis n tsədnan**, tu connais les astuces des femmes.

ṬLž**ṭṭləž**

ṭṭluž ♦ oiseau genre alouette.

ṬLƏ**ṭṭələc**

(ar.)

♦ intérêt, hausse, plus-value ♦ **iwiṭ ayətli-w s ṭṭələc-əs**, j'ai emporté mon capital avec ses intérêts.

ṬM**ṭṭəmṭəm**

yəttəmṭim; -atəmṭəm (u-) ♦ être grossier et brutal ♦ **əwd yəttəmṭəm fəll-as**, qu'il ne le brutalise pas.

s- sṭəmṭəm

yəsṭəmṭam, u yəsṭəmṭim, ul sṭəmṭam; -asṭəmṭəm (u-) ♦ brutaliser ♦ **a kəm-sṭəmṭamən ixsan-n-kum**, que vous ayez bien mal aux os.

ṬM**ṭṭəmṭəm**

ṭṭmaṭəm ♦ tomate (légume).

ṬMR**aṭəmri (u-)**

(ar. TMR)

iṭəmriyən; taṭəmrit (tə-), tiṭəmriyin (tə-) ♦ gros mangeur de dattes.

ṬMƏ**əṭməc**

(ar.)

u yəṭmic; iṭəmməc; -iṭmac ♦ convoiter, désirer ardemment, ambitionner ♦ **yəqqim iṭəmməc ula d iṣša n użəllid**, il en vint à convoiter la nourriture du roi.

s- sṭəṭməc

yəssəṭmac, u yəssəṭmic, ul səṭmac; -asəṭmac (u-) ♦ allécher, leurrer, appâter ♦ **yəs-səṭməc-i s usəkni n tgəšša trašša-s**, il essaya

de l'allécher en lui montrant un ver dans son piège.

ttəmæat

♦ envie, désir violent ◇ *tali-y-az-d ttəmæat i Zəha, iḡəmmayən əžəbn-as*, un désir violent s'empara de Djeha, les légumes lui plaisaient.

TY

ətya (ar.)

u yətyi; itəyya, u itəyyi, ul təyya; -itya ♦ être arrogant, fier et hautain ◇ *yəqqim yəttənnək, itəyya f middən*, il ne cesse de faire le fier, d'être arrogant et hautain envers tout le monde.

s- ssətya

u yəssətyi; *int. yəssətya, u yəssətyi, ul sətya; -asətyi (u-)* ♦ rendre arrogant, fier et hautain ◇ *idrimən-əs ssətyan-t fəll-ana*, son argent le rend arrogant envers nous.

ttəyawit

♦ fierté, arrogance, morgue.

TQ

ttəqtəq

yəttəqtəq; -aṭəqtəq (u-) ♦ être boueux, couvert de boue, éclaboussé, crotté ◇ *yəffəy si-s gae yəttəqtəq s idarən-əs al ix-fəs*, il en sortit crotté des pieds à la tête.

s- ssəqtəq

yəssəqtəq, u yəssəqtəq, ul sṭəqtəq; -aṣṭəqtəq (u-) ♦ couvrir de boue, éclabousser, crotter ◇ *igur aw a k-sṭəqtəqa s tyuri*, marche, que je ne t'éclabousse pas de glaise.

təqtəq

♦ boue, limon.

TQ

ttəqəṭ

(ar.)

ttəwaqi, ttəqat (ttəqəṭ) ♦ fenêtre.

TR

tar

(ar. TYR)

yəttara, u yəttiri, u ttara; -aṭari (u-) ♦ s'en-voler (ne s'emploie qu'au figuré) ◇ *tarənt-*

as tiznin-əs, se sont envolés ses pépins: il est devenu fou ◇ *yəttara d aṭari ab-akk ad yəddər*, il s'envole pour vivre: il vit dans l'illusion, dans une vie factice, de rêve.

s- sṭar

yəsṭara, u yəsṭiri, ul ṭara; -aṣṭari (u-) ♦ faire voler, ôter, enlever brusquement, dissiper ◇ *təsṭard-iyi anuddəm*, tu m'as enlevé le sommeil: tu m'as reveillé ◇ *qqi-mən s addu lxuxət sṭaran talmut*, ils restent près de la porte (de la ville) attendant que se dissipe la brume.

tiṭar

♦ envolement, illusion, berlue ◇ *taməddurt n tiṭar*, vie illusoire, semblant de vie, de rêve.

bu-ṭari

id bu-ṭari ♦ sorte de marmite en terre cuite vernie.

TR

ttarəṭ

(ar.)

ttarat ♦ cylindre, cerceau.

TRF

ttərṭ

(ar.)

ttərṭfat ♦ morceau ◇ *us-asən ttərṭ ttərṭ*, donne-leur un morceau à chacun.

TRG

tərrəḡ

(ar. TRQ)

yəttərrəḡ; -aṭərrəḡ (u-) ♦ aiguiser une lame en la battant surtout à chaud, battre le fer ◇ *iḡəddadən m-m*Argrən ttərrəḡən iməžran*, les forgerons de Ouargla battent les serpes (à chaud).

TRH

ətrəḡ

(ar.)

u yətrih; itərrəḡ; -itrəḡ ♦ déduire, soustraire, défalquer ◇ *nətrəḡ si-s azḡən*, nous en avons déduit la moitié.

ttərḡ

(ar.)

ttərḡh ♦ tour (au jeu), manche, coup, partie (au jeu).

TRN**imṭurən**

(fr. tourné)

imṭurnən; timṭurənt (tə-), timṭurnin (tə-)

♦ renégat de l'Islam passé au christianisme, ou simplement musulman naturalisé français, européen.

TRQ**ṭṭurəq**

(ar. dial.)

yəṭṭurug; -aṭurəq (u-) ♦ tirer des salves de mousqueterie, fusiller ♦ **day ad awḡən lxu-xət ad ṭurəqən šarəd it-ṭaraqa**, à peine arrivés à la porte (de la ville) ils lâchent trois rafales de mousqueterie.**ṭaraqa****it-ṭaraqa** ♦ salve de mousqueterie, décharge de plusieurs armes à feu en même temps.**amṭurəq (u-)****imṭurqən; tamṭurəqt (tə-), timṭurqin (tə-)**

♦ fusillé, tué, abattu à coups de fusil, ou simplement soumis à un tir d'armes à feu.

Imṭurqən

♦ les fusillés : nom propre de lieu à Ngouça où furent fusillés 20 otages par les Français vers 1870.

TRS**əṭrəš**

(ar.)

u yəṭriš; iṭərrəš; -iṭrəš ♦ être, devenir sourd ♦ **ttəggən tadunt timəzzin-n-sən ab-akk ul ṭərrəšən**, ils mettent du suif dans leurs oreilles pour ne pas devenir sourds (les plongeurs des puits ascendants) ♦ souffleter, giffler ♦ **aw a m-ṭərša**, gare que je ne te soufflette.**s- sṭəṭrəš****yəssəṭrəš, u yəssəṭriš, ul sṭəṭrəš; -asəṭrəš (u-)** ♦ rendre sourd, assourdir ♦ **ixdam n uduyay taliwin yəssəṭrəš**, le travail de plongeur dans les puits ascendants rend sourd.**tt- ttwatṭrəš****yəṭṭwatṭrəš, u yəṭṭwiṭriš, u ttwatṭrəš; -atwatṭrəš (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être souffleté, giffilé ♦ **miya ammu, argaz awəsar u yəṭṭwiṭriš am ukšiš**, pourquoi ainsi, un

homme vieux ne peut être souffleté comme un enfant.

ṭṭəṭrəšət

(ar. dial.)

ṭṭəṭrəšət ♦ soufflet, giffle ♦ **a k-uša iggət ṭṭəṭrəšət**, je te donnerai une giffle.**iləṭrəš**

(ar. TRŠ)

iləṭrəš; tiləṭrəšət (tə-), tiləṭrəš (tə-) ♦ sourd, dur des oreilles.**uṭriš****uṭrišən; tuṭrišt, tuṭrišin** ♦ sourd, dur d'oreille.**TRTG****ṭṭəṭṭəṭ****yəṭṭəṭṭig; -aṭəṭṭəṭ (u-)** ♦ sautiller, bondir de tous côtés ♦ **ləḡhiz yəṭṭəṭṭig tamurṭ**, les criquets pèlerins sautillent sur le sol ♦ éclater, exploser, luire en crépitant, danser (lueur) ♦ **bdant am tkurin ṭṭəṭṭigənt aẓənna**, elles commencèrent (à faire) comme des boules éclatant (et éclairant) dans le ciel.**s- sṭəṭəṭəṭ****yəssṭəṭəṭ, u yəssṭəṭṭig, ul sṭəṭəṭ; -asṭəṭəṭ (u-)** ♦ faire éclater, faire exploser ♦ **a t-nəs-sṭəṭəṭ s lbarud wadday-əs**, nous le ferons sauter avec de la poudre par dessous.**TRTQ****ṭṭəṭṭəṭ****yəṭṭəṭṭig; -aṭəṭṭəṭ (u-)** ♦ griller d'impatience, s'impatienter vivement, ne pas tenir en place d'impatience, d'énervement ♦ **yəqqim iqəlləq, yəṭṭəṭṭig, yəggar d iwalən i u d-əttisən abrid**, il se laissa troubler, s'énervant et lançant des invectives inconvenantes.**s- sṭəṭəṭəṭ****yəssṭəṭəṭ, u yəssṭəṭṭig, ul sṭəṭəṭ; -asṭəṭəṭ (u-)** ♦ faire bouillir d'impatience, énerver ♦ **asuggəm uyəṭṭəṭṭəṭ-in**, l'attente trop longue les a énervés.**TW****ṭiṭṭiw**♦ dans la locution **iyəs ṭiṭṭiw**, désigne l'os du coccyx.

ṬWL**ṭəwwəl**

(ar.)

yəṭṭəwwəl; -aṭəwwəl (u-) ♦ durer, se prolonger, tarder, traîner en longueur ♦ **šəkkīn tətəwwələd uyləb itfas, u təyid akkat-ək a?** toi tu tardes beaucoup à dormir (tu restes à dormir, tu prolonges le sommeil), n'es-tu pas fatigué de rester au lit?

s- sṭəwwəl

yəsṭəwwəl, u yəsṭəwwil, ul sṭəwwəl; -as-ṭəwwəl (u-) ♦ faire durer, faire tarder, faire traîner en longueur, prolonger, distancer ♦ **sṭəwwələn-tət asəggas yəm̄da**, on la fit tarder une année entière ♦ **aməz yəsṭəwwəl-d uyləb, təzwa ya**, l'ogre ayant trop tardé, elle est partie.

ṬWL**ṭṭawlət**

(lang. lat.)

ṭṭawwəl ♦ table.**ṬWE****ṭawəe**

(ar.)

yəṭṭawəe, u yəṭṭiwiē, u ṭṭawəe; -aṭawəe (u-) ♦ avoir de la condescendance, s'accorder ♦ **ṭawəet iman-n-kum**, ayez de la condescendance entre vous.

timṭawəet (tə-)

timṭawəein (tə-) ♦ mauve (plante censée rendre les caractères condescendants, d'accord).

ṬYB**aṭəyyab (u-)**

(ar.)

iṭəyyabən; taṭəyyabt (tə-), tiṭəyyabin (tə-) ♦ garçon ou fille de bain maure, serviteur, servante dans un bain maure chargés de masser, frotter, conduire les clients, les clientes.

ṬYH**ṭəyyəh**

(ar.)

yəṭṭəyyəh; -aṭəyyəh (u-) ♦ injurier (avec *prép.* f, fəll) ♦ **yəxs ad iṭəyyəh fəll-ana d ṭṭihət t taməqqrant**, il a voulu nous injurier gravement.

ṭṭihət**ṭṭihət** ♦ injure, avilissement.**ṬYR****s- sṭəyyər**

(ar. ṬYR)

yəsṭəyyar, u yəsṭəyyir, ul sṭəyyar; -as-ṭəyyər (u-) ♦ faire voler, faire s'envoler, faire partir, détacher, enlever brusquement ♦ **yənnā-y-as aṣṣəllid «a k-əsṭəyyəra iri-k»**, le roi lui dit «je vais te faire sauter le cou: te décapiter».

ṭṭəyyariyət**ṭṭəyyariyat** ♦ avion, aéroplane.**amṭiyar (u-)**

imṭiyarən; tamṭiyart (tə-), timṭiyarin (tə-) ♦ de rien, vaurien, vain (péjoratif) ♦ **iwalən d imṭiyarən**, ce sont paroles de rien.

ṬZ**ṭṭəztəz**

yəṭṭəztiz; -aṭəztəz (u-) ♦ habler, être hableur, parler beaucoup pour ne rien dire ♦ **d aləff*af akk-is yəṭṭəztiz**, c'est un vaniteux quant à lui, et il parle beaucoup pour ne rien dire.

aṭəztəz (u-)

iṭəztəzən; taṭəztəzt (tə-), tiṭəztəzin (tə-) ♦ hableur, plaisant bavard, bluffeur, plus ou moins menteur.

ṬE**ṭəe**

(ar. ṬWE)

yəṭṭəe, u yəṭṭiei, u ṭṭəe; -aṭəi (u-) ♦ obéir ♦ **ṭəe argaz-əm, ṭəe idəggələn-əm**, obéis à ton mari, obéis à tes beaux-parents ♦ **yur n rəmdan ay-ən d yur i nəzzar wasi yəṭṭəe Rəbbi n səgg wasi u t-yəṭṭiei**, le mois de Ramadhan, voici le mois pendant lequel on discerne le vrai du faux serviteur de Dieu.

ṬE**ṭəetəe**♦ âne, en *lang. enfantin*.

W

W

-u

♦ ci, ici; modalité nominale localisateur de proximité, elle accompagne un nom exprimant alors une idée démonstrative ♦ **argaz-u**, homme-ci: cet homme ♦ **ass-u**, jour-ci: ce jour.

Après voyelle, ce **u** est précédé de **y** élément de rupture de hiatus ♦ **axbu-y-u**, ce trou ♦ **tala-y-u**, cette source.

W

wu (F.III 1448 **oua**; DK 848 **wi**)

♦ celui-ci, ceci.

Complexe figé (formé de **w**, élément marquant le masculin et **u** localisateur de proximité) à valeur démonstrative. Il a valeur de défini et peut être suivi d'un déterminatif nom, pronom affixe, proposition relative: ♦ **wu**, **ism-əs** **Aḥmād**, celui-ci, son nom est Ahmed ♦ **ad əbbiy wu**, je prendrai celui-ci ♦ **wu u yəbhi**, celui-ci n'est pas beau ♦ **wu n tməttut**, celui-ci est de la femme, ou celui de la femme ♦ **wu nn-iw**, celui-ci (est) de moi, mien ♦ **wu dd-usin**, celui qui est venu ♦ **wu ayəggal**, celui le noir: le noir.

Wu se labialise souvent en **mmu**, soit seul, soit après un mot avec lequel il forme syntagme: ♦ **mammu**, interrogatif qui (pour **ma**, quoi; **wu**, celui-ci: qui) **ammu**, ainsi (pour **am wu**, comme ceci).

W

-w, -iw

♦ de moi, mon.

Élément pronominal de première personne commune singulier, v. à **Y**.

W

u (et **ul**, **w**)

♦ ne...pas; particule de négation devant une

désinence ou indice de personne préfixés de conjugaison et devant la particule de rection **d**, ainsi que devant un élément pronominal satellite de verbe ♦ **u nəyris ikərri**, nous n'avons pas égorgé le mouton ♦ **u iḡis**, il ne veut pas ♦ **u təffiy**, elle n'est pas sortie;

Devant un **a** elle est souvent perçue **w**: ♦ **w as-udinən udm-əs**, ils ne lui ont pas couvert la figure ♦ **w am-ufiy**, je ne t'ai pas trouvée.

A noter que la consonne de la désinence verbale indice de personne préfixée et le **d** de rection sont souvent tendus, allongés, lorsqu'ils sont précédés de la négation **u**, sans que cela soit une règle absolue: ♦ **u nnyis**, nous ne voulons pas, pour **u nyis**. On peut interpréter cela comme une assimilation du **l** de la négation **ul**, forme complète de la négation avec verbe: **u nnyis**, pour **ul nyis**, v. à **WL**.

W

aw, élément subsistant du complexe conjonctif **awd** (v. à **WD**) devant le verbe **əad**, il se pourrait, et formant avec ce dernier un complexe conjonctif **awəad**, signifiant il se pourrait que; et devant un élément pronominal satellite de verbe à vocalisme **a**, il signifie alors: de peur que, que ne...pas, gare que, à, attention que ne...pas ♦ **aw a k-əwtən**, qu'ils ne te frappent.

W

u (F.III 1440 **aou**, **ag**; DK 847 **u**)

♦ fils de, homme de.

Toujours accompagnée d'un déterminatif nom à l'état d'annexion.

Il s'assimile avec **u**, **w**, élément d'appui de l'état d'annexion dans nombre de noms, cette assimilation donne le résultat **əgg** (**u** + **u**) ♦ **əggyiya**, pour **u uḡiya**, fils de moi-

neau, moineau ◇ **əggargrən**, pour **u War-grən**, fils, homme, de Ouargla, ouargli; parfois avec vélarisation ◇ **əgg^waman**, pour **u waman**, fils de l'eau, européen.

Il s'assimile parfois, rarement, avec **m**, et devient alors **əm-**, ex. **əmmzab**, pour **u Mzab**, fils du Mzab, mozabite.

Son féminin, pratiquement inemployé est **ut**, on ne le trouve que dans le composé figé **utma**, fille de la mère : sœur. Les masculins en **əgg** forment leur féminin par simple affixation des indices de féminin préfixe **t** et suffixe **t**, ou les deux à la fois : ◇ **təggargrənt**, une ouarglie ◇ **təmmzabt**, une moza-bite.

Son pluriel commun est **at**, gens de, mais on a pour le féminin aussi **siwət** : ◇ **at War-grən**, gens de Ouargla ◇ **siwət Wargrən**, femmes de Ouargla ◇ **at əmzab**, gens du Mzab ◇ **siwət əmzab**, femmes du Mzab.

W

aw (a-, wa-)(F.I 79 **abaoubaou**; DK 57 **ibiw**)

awən (a-, wa-) ◇ fève (légume) ◇ **awən urfən**, fèves grillées.

wawa

◇ fève, en *lang. enf.*

W

iwwa (et **aywa**, **haywa**) *interj.*

◇ allons! eh bien! ◇ **iwwa**, šš, allons, mange!

WD

awd

◇ de peur que, que ne...pas, gare que, à, attention que ne...pas.

Amalgame de la particule d'aoriste **ad** et de la particule de négation **u (ul)** devant un verbe à l'aoriste uniquement.

Devant un satellite pronominal de régime indirect, le **d** de **awd** tombe et laisse place à la voyelle **a**, voir à **A**, **a**, élément vocalique à la *N.B.*

Devant un satellite pronominal de régime direct le **d** tombe simplement, si ce satellite est de troisième personne, et il laisse place à la voyelle **a**, quand il s'agit des premières et deuxièmes personnes ◇ **aw a k-iniṣ**, gare

que je ne te dise... ◇ **aw t-nəšš**, que nous ne le mangions ◇ **aw a k-əwtən**, qu'ils ne te frappent.

Devant les préfixes indices de personnes **t** et **n** d'un verbe le **d** s'assimile ◇ **awt-təm-mət**, qu'elle ne meure ◇ **awn-nəffəy**, que nous ne sortions.

Après **bla**, sans, et **kəlb**, avant, il forme des complexes conjonctifs ◇ **bla awd yəssən**, sans qu'il sâche ◇ **kəlb awd d-natəf**, avant que nous rentrions.

Devant le verbe **ili**, être, employé comme auxiliaire devant un inaccompli (intensif), le **d** de **awd** tombe : ◇ **aw əllan bəzzədən di-s**, de peur qu'ils ne (soient ils) pissent dedans.

Devant **ead**, être, se trouver être, **awd** perd son **d** et avec lui il forme un nouveau complexe conjonctif signifiant : afin que ne...pas, il se pourrait que, avec doute ou supposition : ◇ **aw ead yəzwa**, il se pourrait qu'il soit parti ◇ **aw ead təttafəm-t yəmmut**, de peur que (et cela se pourrait bien) vous le trouviez mort.

WDN

lmwəddən, v. à DN

(ar.)

id lmwəddən ◇ muezzin.

tawəddant (tə-), **tawdant (tə-)**

◇ variété de datte et de dattier.

WDY

wadday, v. DY, **adday** et **wadday**.

WDE

wəddəe

(ar.)

yəttwəddəe; -awəddəe (u-)

◇ laisser, dire adieu, faire ses adieux (avec régime direct de la personne que l'on quitte), saluer quelqu'un (en partant) ◇ **tī-kərkas m-m^wazz-in wəddəənt ššəhh m-m^wass-u**, les mensonges de l'autre jour disent adieu à la vérité d'aujourd'hui (on ne te croit plus).

WD

awəd

(F.III 1461 **aoud**; DK 851 **awəd**)

yiwəd, **u yiwid**

yəttawəd, **u yəttiawəd**, **u ttawəd**; -**aggəd (wa-**

a-) ♦ atteindre, parvenir, arriver, aboutir, rejoindre (avec régime dir. du but) ♦ *Prov.* **mmu iwdən ass-əs ad yəwžəd ayru-əs**, celui dont le (dernier) jour arrive qu'il prépare sa poutre (allusion au madrier placé au-dessus du mort dans la tombe) ♦ **yəžwa ad yawəd baba-s**, il est parti rejoindre son père ♦ **wu yiwad wu**, celui-ci rejoint celui-ci : ils sont égaux, identiques ♦ **tiyni ddiy u tiwid**, les dattes ne sont pas encore parvenues (mûres, à point).

s- **ssiwad**

yəssawad, u yəssiwid, ul sawad; -asiwad (u) ♦ faire atteindre, faire parvenir, faire arriver, faire aboutir, amener à ♦ **siwad iyəm-mayən-u n yən-na**, fais parvenir (porte) ces légumes chez nous ♦ *Prov.* **tukərda təssawad al inya n təkrumt**, le vol amène au meurtre ♦ **d šakk ag ssiwdən iman-ək**, c'est toi-même qui t'es mis dans cette situation.

aggad (wa-, a-)

♦ arrivée, obtention, atteinte; maturation, à point.

WD

twadda (5^e forme *ar.* de **WDY**)
u **itwaddi; yəttwadda, u yəttwidđi, u ttwadda; -atwaddi (u-)**, **luđu** ♦ faire les ablutions rituelles ♦ **ašari m-m'aman i utwaddi nn-əs**, le stockage de l'eau pour les ablutions lui revient (c'est sa charge).

ləwđu, luđu

id ləwđu, id luđu ♦ ablution rituelle.

WF

twaffa (5^e forme *ar.* de **WFY**)
u **itwaffi, yəttwaffa, u yəttwiffi, u ttwaffa; -atwaffi (u-)** ♦ décéder, trépasser, mourir ♦ **matta t tasəlt ag twaffan, asli-s yəttawi iggət i llan d utma-s**, si c'est la mariée qui est décédée, le marié prend (à sa place) une de ses sœurs (de la morte).

WFQ

wafəq (*ar.*)

yəttwafaq, u yəttwifiq, u ttwafaq; -awafaq (u-) ♦ convenir, être compatible, d'accord

♦ **ad zəmrən ad wafqən, matta xsən**, ils pourront être d'accord, s'ils le veulent ♦ **nəšš-ik u nəttwifiq**, moi et toi ne pouvons nous entendre.

m- **mmwafəq**

yəttəmmwafaq, u yəttəmmwifiq, u ttəmmwafaq; -atəmmwafəq (u-) ♦ se convenir, être d'accord, s'accorder ♦ **an-nəmmwafəq ini an-nəmfaraq**, accordons-nous ou bien séparons-nous.

WH

awwah; interj.

♦ **bah! ♦ d nətta a t-gin**, c'est lui qui l'a fait : **awah**, bah, penses-tu ! A quelqu'un qui s'étonne ainsi en disant : **awwah!** on dit : **awən i iəəttaran**, les fèves sont pour les épiciers (**awwah** ressemble à **awən**) : inutile de t'étonner.

WHB

iwəhhabən, m.pl.

♦ ce mot dont le sens premier est : donateurs généreux, ou aussi partisans de la secte des ouahabites, désigne un appel spécial du muezzin pour annoncer la grande prière et l'ouverture de la Grande Fête ou de la Petite Fête. Pour la Petite Fête ou de rupture du jeûne de Ramadhan il est lancé à l'heure du «**šur**» repas avant l'aube, il est renouvelé au lever du soleil ou un peu après. Plusieurs chantres (6 ou 7) le répètent à tour de rôle vers un point différent de l'horizon ou tous ensemble. Voici la transcription de cet appel fait en arabe : **Subhan Allah wa l-ḥamdu li-llahi, wa la ilaha illa LLah, wa LLahu akbar** (trois fois), **wa li-llahi ḥamd!** Gloire à Allah, louange à Allah, et il n'y a pas de dieu autre qu'Allah, et Allah est plus grand (trois fois), et à Allah la louange. A la Grande Fête, au lieu de «**Allah la louange**» ils disent : **wa la ḥawla wa la qawwata illa billāh!** il n'y a pas de force, de puissance si ce n'est en Allah!

WHG**lwahəg** (ar.)**lwəhhag; təlwahəgt, təlwəhhag** ♦ gourmand, glouton gloulu.**lwahgət**

♦ gourmandise, gloutonnerie.

WHR**ləwhərt, luhərt** (ar. wəhra)♦ air imposant ♦ **yəssawal s ləwhərt, yəthənnək d aḥənnək**, il parle en voulant en imposer, il est plein d'orgueil.**WH****wəḥḥa (uḥḥa, v. à H)** (ar. WHY)**u iwəḥḥi; yəttwəḥḥa, u yəttwəḥḥi, u twəḥḥa; -awəḥḥi (u-)** ♦ révéler, prédire, prophétiser (Dieu) ♦ **day d Rəbbi al^a ad wəḥḥan matta šarən ini matt^a al^a ad šarən**, Dieu seul peut révéler ce qui s'est passé et ce qui se passera.**ləwḥa**

♦ révélation, prédiction (de la part de Dieu).

WHD**wəḥd**♦ seul, indéfini arabe employé avec élément pronominal affixe des noms: ♦ **wəḥd-iw**, moi seul ♦ **wəḥd-n-kum**, vous seuls ♦ **tikli-s m-m^wəḥd-əs**, sa conduite est de lui seul: il a sa manière de se conduire.**wəḥəd****id wəḥəd** ♦ point (au tissage, tricot, etc.) ♦ **təssən tiyra tazərbit s id wəḥəd**, elle sait tisser de l'écriture au moyen de points de tapis.**wəḥid**♦ unique, dans la locution **Baba Wəḥid**, compère Unique, dans un jeu.**awəḥdi (u-)****iwəḥdiyyən; tawəḥdit (tə-), tiwəḥdiyyin (tə-)** ♦ bien, bon, beau.**tawəḥdit (tə-)****tiwəḥdiyyin (tə-)** ♦ bonté, bien, beauté,bonne action ♦ **yəqqim yəttəgg tawəḥdit mēa mmi-s**, il lui faisait du bien: le traitait bien.**WHŠ****awəḥši (u-)** (ar.)**iwəḥšiyən; tawəḥšit (tə-), tiwəḥšiyin (tə-)** ♦ sauvage, non civilisé, non apprivoisé.**WK****wək, wək, wik, wuk!** *interj.*

♦ cri de douleur, d'alarme, äie!

WKL**wəkkəl** (ar.)**yəttwəkkəl; -awəkkəl (u-)** ♦ confier, donner mandat, mandater, charger, faire tuteur, donner comme tuteur ♦ **iwəkkəl-as baba-s fəll-a**, son père le constitua mon tuteur.**ttəkəl, v. à TKL.****awkil (u-)****iwkilən; tawkilt (tə-), tiwkilin (tə-)** ♦ fondé de pouvoir, gérant, commissionnaire, avocat.**WKL****awəkkal (u-)** (ar.)**iwəkkalən; tawəkkalt (tə-), tiwəkkalin (tə-)** ♦ gros mangeur, goinfre.**WL****wala** (ar.)**u iwali; yəttwala, u yəttwili, u ttwala; -awali (u-)** ♦ être favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge ♦ **matta twala-d, ad d-nas**, si tout va bien, nous viendrons ♦ **n səgg tən walan iman-n-sən**, depuis lors ils se prennent en charge les uns les autres.**walla****u iwalli; yəttwalla, u yəttwilli, u ttwalla; -awalli (u-)** ♦ être favorable, propice, aider, favoriser, avoir charge ♦ **d nətta ag wallan tarwiwin-n-sən gae**, c'est lui qui a pris tous leurs enfants en charge.

WL

wəl, et surtout ul

(F.III 1522 our;
DK 871 ur)

♦ ne...pas; particule de négation devant un radical verbal de la forme simple ou d'une forme dérivée à sifflante ou à nasale non affectées des désinences de conjugaison ou indices de personnes préfixés, et non précédé aussi de la particule de rection **d** ♦ **ul nkida**, je n'ai pas regardé ♦ **ul əššin**, ils n'ont pas mangé ♦ **ul ssiwlən**, ils n'ont pas parlé ♦ **ul əmlaqin**, ils ne se sont pas rencontrés.

En dehors de ces cas, la particule perd son **l**, et seul subsiste le **u** ou **w**, v. à **W**, **u**, *nég.*

ula, wala, conj.

♦ et ne...pas, plutôt que de...

Cette particule s'emploie devant l'aoriste simple sans aucune modification du thème verbal, ou devant l'aoriste à particule **ad** dit aoriste futur, d'un deuxième verbe suivant un premier lui-même à l'inaccompli (ou intensif) à sens futur négatif, elle a alors le sens de *ni, ni non plus* ♦ **ad yəmmət ula yakər**, il mourra plutôt que voler ♦ **əzwant, awdənt ula atfənt ikumar**, elles partirent, mais n'entrèrent pas dans la chambre ♦ **wallāh ula ššəx-t**, par Dieu, je ne le mangerai pas ♦ **u izəmmər ad ig ula ad yəssiwəl iggən šra**, il ne pourra ni faire ni dire quoi que ce soit ♦ **u d-yəttəffəy ad yəxdəm ula ad yəšš**, il ne sortira ni pour travailler ni pour manger.

walu

(ar. wa ləw)

♦ nullement, rien du tout, absolument pas ♦ **ul yisa, walu**, je ne veux absolument pas ♦ **təzrid-t a?** l'as-tu vu, réponse: **walu**, non.

WL

awal (wa-) (F.III 1477 aoual; DK 862 awal)
iwālən ♦ parole, mot; *par ext. langage, discours* ♦ **sili awal**, fais monter parole: raconte quelque chose ♦ **yəggar awal**, il jette parole, il parle beaucoup ♦ **awal-u yəzza**, cette parole est lourde (de sens) ♦ **awal-əs**

yəššu, sa parole a mangé: a eu de l'effet, a réussi ♦ **wu d awal i u ttisən akkat**, c'est une parole qui ne vient pas en son lieu: déplacée, mal venue ♦ **n əyr-i awal n əyr-ək**, j'ai une parole vers toi: j'ai quelque chose à te dire ♦ **yəffəy s wawal-əs**, il est sorti de sa parole: n'a pas tenu parole ♦ **awal uqbih**, parole mauvaise: euphémisme pour dire: acte obscène ♦ **awal n attaf, n usitəf**, introduction, prologue, préface ♦ **awal n iffay, n iqda**, conclusion.

s- ssiwəl (F.III 1478 sioul; DK 862 ssiwəl)

yəssawal, u yəssiwəl, ul sawal; -asiwəl (u-) ♦ parler, converser ♦ *Prov. yəssawal s lbarud n-nəzmət*, il parle avec la poudre de l'assemblée: non avec la sienne, c'est un fanfaron, un vantard ♦ **ssiwəly-as s təggar-grənt**, je lui ai parlé en ouargli ♦ résonner, retentir ♦ **lbarud n islan yəlla yəssawal imar-u**, la poudre des noces retentit en ce moment: on entend la fantasia.

WL

wəlli, ulli, coll. m.s.

(F.III 985 oulli; DK 441 ulli)

♦ brebis, chèvres, moutons, bœliers, boucs, ovins et caprins en troupeau.

WLD

lwaldin/waldin

(ar.)

♦ *plur. ar.* parents, père et mère (suivi d'un affixe pronominal le **n** final disparaît parfois) ♦ **lwaldin-əs**, ses parents ♦ **yərham waldi-k**, (Dieu) fasse miséricorde à tes parents (s'il vous plaît, merci) souvent amalgamé en **həmm^aaldi-k**, v. à **HMWLD**.

WLF

waləf

(ar.)

yəttwalaf, u yəttwilif, u ttwalaf; -awaləf (u-) ♦ s'accoutumer, s'acclimater, s'approprier ♦ **bdan ttwalafən Wargrən**, il commencent à s'acclimater à Ouargla.

WLH

wallāh

(ar.)

♦ formule de serment: par Dieu ♦ *Prov.*

wallah n igəzzarən, serment de bouchers (vain, nul, on ne peut s'y fier).

WLKN

walakin, v. à LKN, **lakin**.

WLS

awəlsis (u-) (DK 865 awles)

iwəlsas ♦ glande, ganglion.

WLY

awli (u-)/ləwli/lwali (ar.)

iwliyən, ləwliya ♦ saint protecteur.

tawlit (tə-)

tiwliyin (tə-), tiwlitin (tə-) ♦ femme mariée (protégée), conjointe ♦ **a k-yəsləh Rəbbi tawlit-ək**, Dieu te donne bonne épouse.

WM

wamma, mis pour **wa amma**, v. à **amma, M**.

WN

wən (DK 866 win)

♦ celui-là. Complexe figé à valeur démonstrative (formé de **w**, support et indice de *masc.* et **n** localisateur d'éloignement). Il a valeur de défini et peut être support de détermination, le déterminant pouvant être un nom, un affixe pronom. ou une proposition relative ♦ **wən d baba-s**, celui-là c'est son père ♦ **wən n baba-s**, celui-là est à son père ♦ **wən i dd-usin**, celui qui est venu ♦ **wən aməllal**, celui-là blanc le blanc ♦ **wən akk-is yəffəy-əd**, quant à celui-là, il est sorti ♦ **syiy wən**, j'ai acheté celui-là ♦ **am wu am wən**, comme celui-ci comme celui-là: ils sont identiques ♦ **wən n-sən**, celui d'eux: le leur.

Ce **wən** se labialise après la préposition **am**, comme, et devient: **am-mən (ammən)** comme celui-là, comme cela: ainsi.

Son correspondant féminin est **tən**, et pluriels **ini-n, tini-n**.

WN

wanna (ar.)

u iwanni; yəttwanna, u yəttwinni, u ttwanna;

-awanni (u-) ♦ faire un trou, une rigole avec la cuiller dans le couscous au bord du plat commun, en face de soi, pour recevoir la sauce ♦ *Prov.* **yəttətt aysum kəlb awd iwanna**, il mange la viande avant d'avoir fait son trou dans le couscous: mettre la charrue avant les bœufs.

WN

awnənni (u-), awninni (u-)

iwnənniyən, iwninniyən, id awninni ♦ araignée ♦ **taddart n uwninni**, la maison de l'araignée: toile d'araignée ♦ **taxxyamt n uwninni**, la tente de l'araignée: toile d'araignée.

WNY

wənnəy (ar. dial.)

yəttwənnəy; -awənnəy (u-) ♦ gâter un enfant, une personne, lui passer tout, lui donner toujours raison, le soutenir contre tous ♦ **u t-ttwənnəy, awd yətya fəll-ək**, ne le gâte pas, de peur qu'il ne devienne arrogant contre toi.

WNS

wanəs (ar.)

yəttwanas, u yəttwinis, u ttwanas; -awanəs (u-) ♦ se tenir compagnie, faire compagnie ♦ **usint-əd ab-akk ad wansənt nanna**, elles sont venues pour tenir compagnie à maman ♦ **dima nətta yəttwanas iman-əs s ləktubat-əs**, il n'a d'autre compagnie que ses livres.

awnis (u-)

iwnisən; tawnist (tə-), tiwnisin (tə-) ♦ compagnon, compagne, accompagnateur, escorte.

WNS

twinəst (employé surtout par les ibadhites)

twinas ♦ centaine, cent ♦ **twinəst n irgazən**, une centaine d'hommes, cent hommes ♦ **twinəst d-sən**, une centaine et deux: cent deux ♦ **sat twinas**, sept centaines: sept cent ♦ **twinəst tazələlukt**, la grande centaine: mille.

WNZ

tawənza (tə-) (DK 868 tawenza)

tiwənziwin, tiwənzawin (tə-) ♦ touffe de cheveux tressés que portent les femmes sur le sommet de la tête, sur le crâne dirigée vers le front ♦ sur un régime de dattes c'est une grappe formée de plusieurs brins porteurs de dattes soudés ensemble par leurs bases.

WY

tiwayit, v. à Y, verbe ay.

WQ

tawqit (tə-) (ar.)

tiwqiyyin (tə-) ♦ once (très petit poids).

WQD

ləwqid, luqid, collect. m.s. (ar.)

♦ tout ce qui peut servir à allumer un feu, allumette ♦ aḥba n-nuqid, une boîte d'allumettes.

tluqidt

tiluqiyyin (tə-), tiluqidin (tə-) ♦ allumette (nom d'unité) ♦ sənt tluqiyyin, deux allumettes.

WQT

lwəqt, fém. en ouargli (ar.)

lwəqt (ou lwəxt au sing.) ♦ moment; par ext. époque, ère ♦ lwəqt-ən, à ce moment-là ♦ dəffər lwəqt, après le moment: trop tard ♦ d war lwəqt, sans moment: qui n'a pas d'heure ♦ yusər lwəqt, il manque moment: il n'a pas le temps ♦ lwəqt n imar- u tuəər, le moment de maintenant est dur: les temps actuels sont durs.

WR

war (F.III 1522 our; DK 872 war)

id war; fém. tar, it-tar ♦ adjectival privatif: dépourvu de, privé de, sans ♦ war ayil, sans bras: manchot ♦ id war tiznin, sans graines: fous, insensés ♦ tikbər t tar fus, tunique sans main: sans manches ♦ tisədnan d it-tar argaz, femmes sans mari.

WR

tawurt (tə-)(F.II 634 tahort; DK 38 tabburt)

tiwira ♦ porte ♦ tawurt tətṭas mēa tmurt, porte couchée avec le sol: trappe.

WR

wwərwər

yəttwərwir; -awərwər (u-) ♦ être remuant, toujours en mouvement, turbulent; donner de l'eau en abondance (source), abonder ♦ yəssnawa-y-ana mmi-m s uwərwər-əs, ton fils nous ennuie sérieusement par sa turbulence ♦ tala n Zəməzəm təttwərwir, aman-əs dkan, la source de Zemzem (dans la palmeraie des At Brahim) abonde, son eau est forte.

awərwər (u-)

iwərwərən; tawərwart (tə-), tiwərwarin (tə-) ♦ remuant, turbulent, insupportable.

tawərwart (tə-), twarwart

tiwərwarin (tə-), tiwarwarin (tə-) ♦ portée d'un dattier d'un ou deux régimes seulement qu'on laisse ordinairement pour le jardinier.

WRD

s- sswərd (ar. WRD)

yəssəwrad, u yəssəwrid, ul səwrad; -asəwrad (u-) ♦ faire boire, abreuver (surtout des animaux) ♦ x ad sswərda ayyul-iw, je suis sur le point d'abreuver mon âne.

wərrəd

(ar.)

yəttwərrəd; -awərrəd (u-) ♦ faire boire, abreuver (surtout des animaux) ♦ u ttwərrəd ilman-ək targa-y-u, ne fais pas boire tes chameaux dans cette rigole.

WRD

lwərd

(ar.)

ləwradat, lwərdat ♦ rose (fleur), et aussi fleur en général ♦ au pl. bijoux et ornements féminins en forme, plus ou moins, de fleur, de bouton de fleur.

awərdi (u-)

iwərdiyən; tawərdit (tə-), tiwərdiyin (tə-) ♦ de couleur rose, rosé.

WRD

tiwərdət, *collect. f.s.* ♦ sorte d'insecte, dans les jardins, qui vit sur les plantes, les légumes, et qui pique ♦ **buxx-as ddwa-y-u i twərdət tigəmma-k, at-təmmət gæ**, asperge ces insectes avec cet ingrédient dans ton jardin, ils mourront tous ♦ bouton pustule provoquée par la piqûre de cet insecte ♦ **tiwərdət fus-iw təšš-iyi**, la piqûre de cet insecte à ma main me démange.

WRDM

tiwərdəmt (tə-)

♦ fils de cuivre, de laiton, d'archal.

WRGRN

wargrən, v. à **RGR(N)**.

WRM

awrəm (u-), *coll. m.s.* (DK 874 **awermi**)

♦ herbacée genre rüe ou armoise.

WRN

iwrən

pl. **at iwrən** ♦ sorte d'oiseau à tête rouge, genre pie-grièche.

WRN

ləwran

(*ar.*)

id ləwran ♦ sorte de lézard assez long, varan.

WRY

əwrəy

u yəwriy; iwərrəy; -iwrəy ♦ être, devenir jaune, pâle, jaunir, pâlir ♦ **mmi təwrəy tfʷit, at-təssusəm takuka**, quand jaunit le soleil, la danse cesse ♦ **yəwrəy s ləxləəət**, il pâlit de frayeur.

s- ssəwrəy

yəssəwray, u yəssəwriy, ul səwray; -asəwray (u-) ♦ faire jaunir, faire pâlir ♦ **tfʷit n ssif təssəwray tiyni**, le soleil d'été fait jaunir les dattes.

təwrəy, f.s.

♦ qualité de ce qui est jaune, couleur jaune, le jaune, pâleur.

awray (u-)

iwrəyən; tawraxt (tə-), tiwrayin (tə-) ♦ jaune, de couleur jaune; pâle ♦ surnom donné aux arabes: les jaunes ♦ argotiquement: pièce de 1 Fr. jaune (en 1946).

tawraxt (tə-)

tiwrayin (tə-) ♦ sorte d'oiseau de couleur jaune, genre serin, mais plus gros ♦ nom d'une variété de dattes et de dattier.

tawəryit (tə-)

♦ jaunissement ♦ **tawəryit n tfʷit**, jaunissement du soleil, moment du jour peu avant le coucher du soleil.

wərya, urya, m.s.

♦ jaunisse, ictère.

WRQ

tawriqt (tə-)

(*ar.* **WRQ**)

tiwriqin (tə-) ♦ feuille de métal, plaque de métal, de bois mince, etc. ♦ **tawriqt n uzzal**, tôle de fer.

WRS

awras (u-)

iwrəsən ♦ vapeur qui monte du sol, d'une marmite, d'une bouilloire... ♦ **adən taxbust awd yəffəy awras**, couvrir la marmite que la vapeur ne sorte pas.

WRT

əwrət

(*ar.* **WRT**)

u yəwrit; iwərrət; -iwrət ♦ hériter, faire un héritage ♦ **matta tus-əd taməttant kəlb imlak, iggən u iwərrət iggən**, si un décès (d'un marié: lui ou elle) survient avant le contrat (signé), aucun des deux ne peut hériter de l'autre.

s- ssəwrət

yəssəwrat, u yəssəwrit, ul səwrat; -asəwrat (u-) ♦ faire hériter, instituer comme héritier ♦ **laš n əyr-əs tarwiwin, yəssəwrat əmmi-s aməqqran n utma-s**, n'ayant pas d'enfants, il institua comme son héritier le fils aîné de sa sœur.

awrit (u-)

iwritən; tawrit (tə-), tiwritin (tə-) ♦ héritier.

lwərt

♦ héritage.

WS**wasi**

♦ quiconque, celui qui, que; complexe démonstratif figé à valeur d'indéfini, inva-riable, pouvant être support de détermination de proposition relative. Le verbe de cette proposition ayant pour sujet **wasi** ne se met pas à la forme participiale, peut-être parce qu'il n'y a pas correspondance nette, définie, entre le sujet de ce verbe et le nom indéfini que la relative détermine. Les satellites de verbes, pronoms affixes, particule de rection ne sont pas inversés, c'est-à-dire ne sont pas ramenés devant le verbe.

Wasi est souvent labialisé, surtout en début de phrase, d'énoncé, en **mm^wasi**, ou après la *prép.* **am**, comme ♦ *Prov.* **wasi u yəqniə s tənsi ad yay taššart**, quiconque ne sait pas se contenter avec la patte ne reçoit (en définitive) que l'ongle (*cf.* le héron de notre fable) ♦ **mm^wasi yus-ag-d, əwt-i**, quiconque viendra à toi, frappe-le ♦ **yəzwa am-m^wasi u yəfrih**, il partit comme qui n'est pas content.

WS**wwəswəs**

(ar.)

yəttwəswis; -awəswəs (u-) ♦ insinuer, inciter, induire en, souffler ♦ **Ləblis yəlla s addiw-ək yəttwəwis-ək ul-ək**, le diable se tient près de toi cherchant à t'induire en tentation.

WSGNF**tawsgənnift**, v. à **SGNF**.**WSN**

awissən, interj. de doute (*amalg.* figé de **a wi ssənən**, qui sait ?)

♦ qui sait ?, allez savoir !

WSN**tawsint (tə-)**

♦ nom ouargli de la petite oasis de l'Oued-Righ marquée Témachine sur les cartes

françaises, à une douzaine de kilomètres au sud de Touggourt ♦ parler berbère de cette oasis ♦ **at Wargrən fəhhəmən d awəhdi tawsint**, les ouarglis comprennent très bien ce parler.

WSR**əwsər** (F.III 1468 **iouhar**; DK 876 **iwsir**)

u yəwsir; iwəssər; -iwsar ♦ être, devenir vieux, vieillir ♦ **sagga llan ddiḡ d ikḥihən at-tinid d aytmə, mmi wəsrən ag d-banən yaḍi d argaz t-tməḡḡut**, jeunes encore on les aurait pris pour frère et sœur, ce n'est qu'en vieillissant qu'ils ont vraiment apparu mari et femme.

s- ssəwsər

yəssəwsar, u yəssəwsir, ul səwsar; -asəwsər (u-) ♦ faire vieillir, vieillir ♦ **ašabəṭ mēa ddunnit a yi-sswəsrən ammu**, c'est ma lutte avec la vie qui m'a ainsi fait vieillir.

awəssar (u-)

iwəssarən; tawəssart (tə-), tiwəssarin (tə-) ♦ vieux, vieillard.

təwsər♦ vieillesse ♦ **təwsər, ay-ən t tanəggarut n id šra**, la vieillesse, voilà la fin des choses.**WSRḠN****tawsəryint** (de **ssəry, rac. RḠ**, brûler ?)♦ racine odoriférante, fébrifuge servant en médecine et magie ouarglies : *corrigiola telephiifolia*.**WSX****əwsəx**

(ar.)

u yəwsix; iwəssəx; -iwsax ♦ être sale, souillé ♦ **id šra-m wəsxən**, tes effets sont sales.

s- ssəwsəx

yəssəwsax, u yəssəwsix, ul səwsax; -asəwsəx (u-) ♦ salir, souiller ♦ **tayuri təssəwsax ifassən, u təssəwsix ul**, la glaise salit les mains, elle ne salit pas le cœur.

wəssəx

yəttwəssəx; -awəssəx (u-) ♦ salir, se salir ♦ **baqi yəttwəssəx irar**, sans cesse il se salit en jouant.

s- swæssax

yæsswæssax, u yæsswæssix, ul swæssax; -
aswæssax (u-) ♦ salir, faire se salir ♦ ay-n i
sswæssaxən fus, u ttay di-s; ay-n i sswæssaxən
ul, u t-ttəgg, ce qui souille la main, ne le
touche pas; ce qui souille le cœur, ne le fais
pas.

ttw- ttwawæssax

yəttwawæssax, u yəttwiwæssix, u ttwawæssax;
-atwawæssax (u-) ♦ être, avoir été, pouvant
être sali, souillé ♦ id šra iməllalən ttwawəs-
səxən uyləb, les effets blancs sont très salis-
sants.

imwæssax

imwæssəxən; timwæssəxt (tə-), timwæssəxin
(tə-) ♦ sale, malpropre.

təwsəx, ou tusəx, ou təwsixiyət

♦ saleté, malpropreté, gâchis.

WSƏ

əwsə (ar.)

u yəwsie; iwəssə; -iwsə ♦ être large, vaste,
étendu ♦ ərsin akkat i wəssən mani n Tku-
mit, ils sont campés sur le vaste terrain
proche de Tkoumit.

s- ssəwsə

yəssəwsə, u yəssəwsie, ul səwsə; -asəwsə
(u-) ♦ rendre vaste, élargir, étendre ♦ an-
nəssəwsə tişənbədt m-m"adday, élargissons
le passage (aqueduc) du bas.

wəssə

yəttwəssə; -awəssə (u-) ♦ devenir large,
s'élargir, s'étendre, amplifier ♦ wəssəən
abrid m-Ba-Yub, on a élargi la route de
Bayoub ♦ ayətli-s baqi yəttwəssə, sa fortune
ne cesse de s'amplifier.

awəssə (u-)

iwəssəən; tawəssəət (tə-), tiwəssəəin (tə-)
♦ large, spacieux, vaste, étendu.

tawəssəət (tə-)

tiwəssəəin (tə-) ♦ élargissement, étendue,
immensité ♦ dans un puits ascendant ouar-
gli traditionnel juste au-dessous du coffrage
en madriers de palmiers, c'est un trou large
dans le tuf au-dessus du «trou d'homme»

percé dans la couche de roche dure et par
où monte la colonne d'eau artésienne.

təwsə

♦ ampleur, immensité, étendue.

WŞ

wəssa (ar.)

u iwəşsi; yəttwəssa, u yəttwəşsi, u ttwəssa;
-awəşsi (u-) ♦ recommander, avertir, tester
oralement, conseiller ♦ iwəssa-yi baba-s f
əmm-is, son père m'a recommandé son fils.

waşa

(ar.)

u iwəsi; yəttwaşa, u yəttwişi, u ttwaşa;
-awaşi (u-) ♦ recommander, avertir, tester
oralement, conseiller ♦ Prov. u ttwaşa agu-
žil iməttawən, ne recommande pas à un
orphelin de pleurer ♦ Prov. bab n-nəqəl u
t-ttwaşa, ne conseille pas l'intelligent: il est
assez intelligent pour comprendre tout seul.

ləwşiyət, luşiyət

ləwşiyat, luşiyat ♦ recommandation, aver-
tissement, conseil.

WŞF

wəşşəf (ar.)

yəttwəşşəf; -awəşşəf (u-) ♦ décrire, tracer
une image ♦ iwəşşəf-as-tət d azgən t tŵit
azgən t taziri, il la lui décrit comme très
belle (moitié soleil et moitié lune).

WŞL**ləwşəlt, luşəlt**

(ar. WŞL)

lwəslat ♦ rallonge, pièce rapportée, par ex.
bâton, bout de madrier attaché au bout de
la perche levier du système de puisage à
bascule pour la rendre plus longue et plus
souple.

WŞM

wəşşəm (ar.)

yəttwəşşəm; -awəşşəm (u-) ♦ être tatoué, se
tatouer, tatouer ♦ at Wargrən u ttwəşşə-
mən, day ttəggən i ukšiš mənawt n təsad
agəngur t-tədlalin i ikkas n idammən ušti-
man, les ouarglis ne pratiquent pas le
tatouage, ils font seulement de petites

entailles sur le front et les tempes d'un enfant pour enlever le mauvais sang.

lwəšmat, lušmat

lwəšmat, lušmat ♦ tatouage.

WT

əwət (F.III 1533 aout; DK 878 wət)
 u yəwīt; yəššat, u yəššit, ul ššat; -tiyti (tə-)
 ♦ à Ngouça on trouve un *int. yəwwat, u yəwwit, ul əwwat*; (N.B. par harmonie voca-
 lique les ə de ce verbe prennent très souvent
 la coloration u: *uwut, yuwut, an-nuwut* ou
 bien *uwət, yuwət, an-nuwət*) ♦ frapper, don-
 ner des coups, battre ♦ *Prov. ul əššat aydi
 ald təssnəd bab-əs*, ne frappe pas un chien si
 tu ne connais pas son maître ♦ appliquer,
 pratiquer, se livrer à ♦ *əwət tiŋŋ-ək n dəssat*,
 applique-toi à regarder en avant ♦ *an-
 nəwət tmaggaŋt*, frappons mâchoire:
 parlons d'abondance ♦ *əwət nnəhh*, frappe
 enlèvement: ne t'en mêle pas, silence
 ♦ *əwət taməzzit-əm f ay-n al'a m-iniy*, prête
 bien l'oreille à ce que je vais te dire ♦ *yəlla
 yəššat tagnint*, il frappe seau: il se livre au
 puisage au moyen d'un seau ♦ *ad yəwət
 tazəmmart*, il jouera du flageolet ♦ *əwət
 tagəldimt*, frappe bouchée: mange ♦ *amzar
 yəlla yəššat*, la pluie tombe fort ♦ *yəwət
 dæg-gid*, la nuit est tombée ♦ *təwət taməd-
 dit*, le soir tombe ♦ *yəwət taxfart-əs fəll-a*,
 il frappe sa calotte sur moi: il médit de
 moi, dit du mal ♦ *wən akk-is u ixəddəm*,
matta gi tən n išša, yəššat d awəhdi, celui-là
 il ne travaille pas, mais en ce qui concerne
 le manger, il frappe bien: il s'y entend
 ♦ *əwət f tziwa ab-akk at-təgməd*, frappe sur
 le plat afin de grandir (mange bien) ♦ *Prov.
 makk iggən yəššat f ix-f-əs*, chacun frappe
 sur sa propre tête: chacun fait à sa
 tête ♦ *yəwət-i adu*, le vent l'a frappé: il a
 pris froid ♦ *əwt-it admuy-ək*, frappe-la dans
 ta caboche: mets-toi bien ça dans la tête
 ♦ *tazdayt təwət izuran*, le palmier a frappé
 racines: a pris racine.

WT

wata (ar.)
 u iwati; yəttwata, u yəttwiti, u ttwata; -awati
 (u-) ♦ convenir, aller bien, seoir ♦ *ləyram-u*

iwata-y-am da, cette parure te sied bien
 cette place ♦ *tuttigt-u twata day i imi-m*, à
 cette belle datte ne sied (ne convient) qu'à
 ta bouche.

WTM

wətna

(F.III 1135 oulet ma; DK 865 wəltma)

utma (composé de *wəlt*, fille, et *ma*, mère)

♦ sœur, v. à **M**, *ma*, mère...

WTR

twatra

♦ demande, v. à **TR**, *əttər*, demander.

WT

wwətwəŋ

yəttwətwiŋ; -awətwəŋ (u-) ♦ piailler, pousser
 des cris aigus, perçants ♦ *izudəŋ-yərdə
 ttwətwiŋ dæg-gid*, les chauves-souris piail-
 lent dans la nuit.

WTD

iwətəd (F.III 1465 ioueddən; DK 880 iwətt)

iwətədən ♦ lente, œuf de poux.

WXM

ləwxəm, luxəm

(ar.)

♦ corruption de l'air, insalubrité de l'air,
 mauvais air, plein de miasmes, malaria.

mwəxxəm

imwəxxəmən; tmwəxxəmt, timwəxxəmin (tə-)

♦ insalubre, infect, à l'air corrompu.

WXR

wəxxəŋ

(ar.)

yəttwəxxəŋ; -awəxxəŋ (u-) ♦ reculer, aller en
 arrière; retarder, tarder ♦ *bdan ttwəxxəŋən*,
ttwəŋnan, ils se mirent à reculer, ils étaient
 vaincus.

WY

awi

(F.III 1469 aoui; DK 881 awi)

*yiwi; yəttawi, u yəttiwi, u ttawi; -aggay (wa-
 a-)* ♦ sens large: porter, conduire, prendre

♦ sans d de rection: emporter, emmener
 ♦ *yas-d iggəm-m'ass, awin-tət middən*, un

jour vint que les gens l'emmenèrent (pour la marier) ♦ **awi ammu ya, al iggām-mʷass, yuḍa-d baba-s aməzday-u**, emporte ainsi (et voilà que) un beau jour son père arrive à l'improviste dans cette ville ♦ **yəlla yəttawi iggət iggət**, il emporte une à une : il est à l'agonie ♦ **nətnin ttfaražən ttawin n ul-n-sən**, eux contemplent en emportant vers leur cœur : avides et émus ♦ avec le **d** de rec-tion : apporter, amener, rapporter, ramener ♦ **awi-d aman ad əswa**, apporte de l'eau que je boive ♦ **iwin-d fəll-ak middən, nnan-akk u ttikrəd**, les gens rapportent à ton sujet que tu n'est pas un voleur ♦ **ad d-awiy f mmu yaxs ul-iw**, j'apporte ici sur celui que mon cœur aime : je vais improviser (un chant, un poème) pour mon bien-aimé.

WYD

widiḍən, autre, v. à **YD**.

WZ

wwəzwəz (DK 883 **wwəzwəz**)

yəttwəzwiz; -awəzwəz (u-) ♦ causer des picotements ♦ **şşrayər am-mʷasi d uşşu azizaw yəttwəzwiz, d midray, d asəmmam**, le mélange dit «ssrayer» (v. à **SR**) c'est comme qui dirait un couscous vert qui picote, amer et acide.

WZ

twizət, twiza (DK 883 **tiwizi**)

tiwizawin (tə-) ♦ sorte de travail en commun, corvée collective imposée ou volontaire, ou coutumière (forme d'entraide pour de gros travaux).

WZ

iwzan, m.pl. (DK 883 **iwzan**)

♦ farine ou semoule assez grossière, sorte de brouet de gruuu.

WZN

wəzzən (ar.)

yəttwəzzən; -awəzzən (u-) ♦ peser, évaluer le poids ♦ **nəədd tixsi-y-u, yallahat an-nwəzzən aysum-əs**, nous avons acheté en commun cette chèvre, allons pesons sa viande.

wəzən

yəttwəzən, u yəttwizin, u ttwəzən; -awəzən (tu-) ♦ être égal, contrebalancer, équilibrer ♦ **uḥu d əziwar fəll-as, wəznən gi sən nətnin**, il n'est pas plus gros que lui, ils s'équivalent l'un et l'autre.

WZR

awzir (u-) (ar.)

iwzirən ♦ ministre.

WZ

wiz, collect. m.s.

♦ étain, plomb fondu ♦ **tiyta n wiz**, coups du plomb : pratique de divination au moyen du plomb, de l'étain fondus versé dans de l'eau ♦ **tiwəssarin şşatənt wiz**, les vieilles frappent le plomb fondu (se livrent à la divination au moyen du plomb fondu).

WŽB

wažəb (métath. d'ar. **ŽWB**)

yəttwažab, u yəttwižib, u ttwažab; -awažəb (u-) ♦ répondre (et régime dir.) ♦ **ttwažabəx-t s ay-n i ssəna**, je lui réponds par ce que je sais.

WŽB

wažəb (ar. **WŽB**)

yəttwažab, u yəttwižib, u ttwažab; -awažəb (u-) ♦ être obligatoire, de rigueur ♦ **tižilla wažbənt f iməsləm makk ass**, les prières sont obligatoires pour le musulman chaque jour.

WŽD

əwžəd (ar.)

u yəwžid; iwəžžəd; -iwžad ♦ être prêt, exister ♦ **hak-i wəžda ya**, me voici prêt ♦ **n səggi i wəždən ažəna t-tmurṭ**, depuis qu'existent le ciel et la terre.

s- ssəwžəd

yəssəwžad, u yəssəwžid, ul səwžad; -asəwžəd (u-) ♦ apprêter, préparer ♦ **ad ssəwždən id šra n tsəlt**, ils prépareront les effets de la mariée.

wəžžəd

yəttwəžžəd; -awəžžəd (u-) ♦ apprêter,

préparer, se préparer, s'apprêter ◇ *Prov.*
iwəžžəd lɪmɔrs kəlb wɪdɪ, il prépare le collier
 avant (d'avoir) le chien.

WŽH

ləwžəh, lužəh

(ar.)

lužuh ♦ coup de feu (d'arme à feu) ◇ **ifər-
 rəy di-s lužəh**, il déchargea sur lui son arme.

WŽR

awəžra (u-)

iwəžriwən ♦ plat à couscous en bois avec
 pied.

tawəžrit (tə-)

tiwəžriwin (tə-) ♦ diminutif du précédent.

WED

awəd

composé conj. v. à **WD**, **awd** et **aw əad**.

WED

əwəd

(ar.)

u yəwəid; iwəəd; -iwəd ♦ promettre (avec
 deux constructions possibles) ◇ **mmi twə-
 dəm middən f əggən šra, ad yəlwəm a
 t-təqdim**, quand vous promettez quelque
 chose à quelqu'un, il faut l'accomplir
 ◇ **mamək a sən-twədəm i middən f lhiyt-u?**
 comment pouvez-vous promettre une telle
 chose à quelqu'un?

lwəd

lwədət ♦ promesse.

WER

ləwərt, luərt, v. à **ER**, verbe **ær**

lwərat ♦ difficulté, méchanceté, dureté,
 sévérité ◇ **lwərat n əlwəqt n imar-u ssugu-
 dən**, les difficultés du temps présent
 effraient.

X

X

ax

(de ay, v. à Y?)

♦ sorte de verbe incomplet employé seulement à l'Impératif: ♦ **ax**, **axa**, tiens ♦ **axat**, tenez (*masc.*) ♦ **axamt**, tenez (*fém.*) ♦ **axan!** tiens, là! ♦ **ax iggən!** mot-à-mot: tiens un! exclamation ou locution interj. ♦ **axiggən**, exprime un grand étonnement ♦ **d nətta**, **axiggən**, c'est lui, oh, la la! ♦ **axiggən uyyul**, oh, quel âne, ou bien, oh la la, un âne!

X

xa, **axa**, *interj. exclam.*

♦ oh, malheur (surprise à l'annonce d'un mal).

X

x, **xs**, **əxs**, du verbe **yəs** ou **əxs**

♦ abréviation de ce verbe: vouloir, être sur le point de, servant d'auxiliaire, sorte d'ad-verbe placé devant un verbe à l'aoriste à particule dite de futur **ad**, pour rendre l'idée de proximité de l'action, de l'état: sur le point de, près de ♦ **ufix-t-id x ad yəmmət**, je l'ai trouvé sur le point de mourir.

X

lxuxət

(ar.)

lxuxat ♦ porte dans les remparts d'une ville, porte fortifiée: porte proprement dite en bois et construction pour la défendre: ♦ **lxuxət n əzzi**, porte de Azzi (au nord-ouest des remparts de Ouargla).

XB

axbū (u-)

ixəbyan, **ixbiyan** ♦ trou.

XBD

əxbəḍ

(ar. XBT)

u yəxbiḍ; **ixəbbəḍ**; **-ixbaḍ** ♦ battre violemment, abattre en frappant, en poussant ♦ **zriy tazdayt-ən i tət-yəxbəḍ aḍu**, j'ai vu le palmier en question que le vent a abattu ♦ se débattre violemment, se jeter à terre avec violence ♦ **ul yisənt aya n awal n-nwaldin-n-sənt**, **a tənt-tafəḍ xəbbəḍənt iman-n-sənt**, elles ne veulent pas obéir à leurs parents et on les trouve qui se jettent à terre (de fureur).

s- ssəxbəḍ

yəssəxbəḍ, **u yəssəxbiḍ**, **ul səxbəḍ**; **-asəxbəḍ (u-)** ♦ abattre, faire tomber violemment ♦ **amzar yəssəxbəḍ-asən muru**, la pluie leur a fait tomber le mur.

axbiḍ (u-), axəbbiḍ (u-)

ixbiḍən, **ixəbbiḍən** ♦ lutte, empoignade, grand coup reçu ou donné ♦ **ad əttəfən axəbbiḍ**, ils saisiront la lutte: se battront ♦ **uyiy axəbbiḍ, duxa**, j'ai reçu un fort coup, je me suis évanoui ♦ **ad yawi fəll-as axbiḍ**, il lui administrera une bonne volée.

XBL

əxbala, dans la locution **ut-əxbala**, (ou **ut qbala**)

♦ nom d'une espèce de datte grasse, presque ronde, excellente, très appréciée dans la consommation locale.

XBR

əxbər

(ar.)

u yəxbir; **ixəbbər**; **-ixbər** ♦ informer, donner des nouvelles ♦ **miya w ayən-təxbirəd**, pourquoi ne nous as-tu pas informés?

xəbbər

yəttəxəbbər; -axəbbər (u-) ♦ informer, avertir ♦ **xəbbərt id baba-t-kum f asa-w ərə-kum**, informez vos papas de ma venue chez vous.

ttw-ttwaxəbbər

yəttwaxəbbər, u yəttwixəbbir, u ttwaxəbbər; -atwaxəbbər (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être informé, averti ♦ **w as-nəqqir ula d šra, u yəttwixəbbir**, nous ne lui dirons rien, il ne doit pas être informé.

ləxbər, ləxbar

laxbar, ləxburāt ♦ nouvelle, renseignement ♦ **awi-d ləxbar i baba-k**, rapporte renseignement à ton père ♦ **awit-əd ləxbar fəll-as**, rapportez renseignement sur lui: soyez attentifs à lui ♦ **uḡiḡ s ləxburāt-ək abrid**, j'ai eu de tes nouvelles en chemin.

axbarži (u-)

ixbaržiyən; taxbaržit (tə-), tixbaržiyin (tə-) ♦ porteur de nouvelles, informateur, qui renseigne, espion, indicateur.

XBS**əxbəš (ar.)**

u yəxbiš; ixəbbəš; -ixbaš ♦ égratigner, griffer, herser, ratisser ♦ **qqimənt ttnuyant, ttišənt id lbunya, xəbbəšənt iman-n-sənt**, elles continuèrent à se disputer, se donnant des coups de poing et se griffant les unes les autres ♦ **an-nəxbəš andun kəlb izraē**, nous hersons (ratissons) le carré de culture avant de semer.

ttw- ttwaxbəš

yəttwaxbəš, u yəttwixbiš, u ttwaxbəš; -atwaxbəš (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être griffé, égratigné, hersé, ratisssé ♦ **yəffəy si-s iḡallən-əs d-udm-əs gəē ttwaxəbšən**, il en sortit avec les bras et la figure tout griffés.

lxabuš, m.s.

♦ balayures, débris, détritrus, ordures.

XBS**taxbušt (tə-)**

tixbušin (tə-) ♦ marmite quelconque en terre cuite ou en métal ♦ **taxbušt n ul**, mar-

mite du cœur: creux de l'estomac, partie du corps entre le sternum et le nombril ♦ **tax-bušt n tala**, marmite de source: partie rétrécie du puits ascendant traditionnel ♦ **id šra n taxbušt**, les choses de la marmite: condiments.

XBT**əxbət**

(ar. XBT)

u yəxbit; ixəbbət; -ixbat ♦ avoir la nausée, envie de vomir, se trouver mal ♦ **ul-əs yəxbət, uš-as ikkəḡ n-natay**, son cœur se trouve mal, offre-lui un peu de thé.

s- ssəxbət

yəssəxbat, u yəssəxbit, ul səxbat; -asəxbət (u-) ♦ donner la nausée, envie de vomir, dégoûter ♦ **ini, d iwalən i ssəxbatən ulawən**, celle-ci sont des paroles qui donnent la nausée.

ləxbatət

♦ chose mauvaise, honteuse, ignominie; saleté physique et morale.

XBT**əxbət**

(ar. XBT)

yəttxabat, u yəttxibit, u txabat; -axabət (u-) ♦ se battre, se disputer, lutter ♦ **dəg-gid yəmda qqimən nətnin ttxabaṭən**, la nuit entière ils restèrent à se battre.

axbuṭi (u-)

ixbuṭiyən; taxbuṭit (tə-), tixbuṭiyin (tə-) ♦ dupeur, trompeur, bluffeur.

XBZ**axəbbaz (u-)**

(ar.)

ixəbbazən; taxəbbazt (tə-), tixəbbazin (tə-) ♦ boulanger, boulangère.

XBY**txabit**

(ar.)

tixubay (tə-) ♦ grande jarre fixe; buse de ciment.

XDM**əxdəm**

(ar.)

u yəxdim; ixəddəm; -ixdam ♦ travailler,

fabriquer, faire, agir, être fait, fabriqué ◇ **tu t tazərbit i ul xdimən iman-əs wəhd-əs**, c'est là un tapis qui ne s'est pas fait tout seul ◇ *Prov. am ddunnit am laxərt mmu xədmən ad yif əmm"a-s*, en cette vie comme en l'autre celui qui aura travaillé surpassera son semblable ◇ **yur n inkad n təyni d yur i xəddəmən f usəggas**, le mois de la récolte des dattes est le mois qui travaille pour l'année.

s- ssəxdəm

yəssəxdam, u yəssəxdim, ul səxdam; -asəxdəm (u-) ◇ faire travailler, faire agir, faire faire, faire fabriquer ◇ **səxdəm-iyi gd-ək ab-akk ad əssa**, donne-moi du travail chez toi afin que je puisse manger.

ttw- ttwaxdəm

yəttwaxdam, u yəttwixdim, u ttwaxdam; -atwaxdəm (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être travaillé, fait, fabriqué ◇ **lkus yəttwaxdəm s təəddafin**, le lit-cage est fabriqué avec des palmes sèches.

lxədmət

lxədmət ◇ un travail, une œuvre, un labeur.

ləxdimət

ləxdəyəm, ləxdimat ◇ petit travail, un peu de travail, petites affaires louches ◇ **wən akk-is d ahraymi, yəlla ixəddəm ula d nətta ləxdəyəm-əs**, quant à celui-là c'est un malin, il sait lui aussi faire ses petites affaires.

ixdam

id ixdam ◇ travail, fait de travailler ◇ **ixdam-əs u yəssərkis**, son travail ne fait pas danser : pas fameux.

axəddam (u-)

ixəddamən; taxəddamt (tə-), tixəddamin (tə-) ◇ travailleur, bon ouvrier, laborieux.

axdim (u-)

ixidam, ixdimən; taxdimt (tə-), tixdimin (tə-) ◇ serviteur, servante, domestique.

XDŽ

ləxdizə

◇ variété de datte.

XDƏ

əxdəe

(ar.)

u yəxdie; ixəddəe; -ixdəe ◇ trahir, tromper ◇ **nəttat tərrou iman-əs təxs-i, nəttat txədə-i**, elle faisait semblant de l'aimer et le trahissait.

s- ssəxdəe

yəssəxdəe, u yəssəxdie, ul səxdəe; -asəxdəe (u-) ◇ trahir, tromper ◇ **ayətli n tukərda u yəttdimi, yəssəxdəe bab-əs ula ddunnit ya**, bien mal acquis ne dure pas, il trahit son auteur même dès ce monde.

ttw- ttwaxdəe

yəttwaxdəe, u yəttwixdie, u ttwaxdəe; -atwaxdəe (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être trahi, trompé ◇ **mmu xədəən ad yəttxaxdəe**, qui trahit sera trahi.

axəddəe (u-)

ixəddəən; taxəddəet (tə-), tixəddəcin (tə-) ◇ traître, trompeur.

lxadəe

lxuddəe; təlxadəet, təlxuddəe ◇ traître, trompeur.

XDR

taxdərt (tə-)

tixədrin (tə-) ◇ alvéole de pigeonier, case à volaille, niche; case, au jeu de dames, d'échec, etc.

XDR

axəddar (u-)

(ar.)

ixəddarən; taxəddart (tə-), tixəddarin ◇ marchand, marchande de légumes, de verdure.

lxudərt

◇ légumes verts.

XF

xəffəf

(ar.)

yəttxəffəf; -axəffəf (u-) ◇ alléger, soulager ◇ **Rəbbi yəttazən-əy-əd attan d lmuşibiyat i uxəffəf n ddnuh**, Dieu nous envoit maladie

et malheurs pour nous alléger de nos péchés.

ixfif

yəttixfif; -ixfaf

♦ être léger, prompt, vif, rapide ♦ **tayziwt-u dima təttixfif gæ ay-n i təttəgg**, cette fille est toujours prompte à agir ♦ **tašəkkart n tbul-bulin tixfif**, un sac de plume est léger.

lxəffət

♦ légèreté, vitesse, célérité, promptitude ♦ **əkkəsəx-t s lxəffət**, je l'ai enlevé rapidement.

IXF

ixf (iyəf) (F.IV 1700 éref; DK 894 ixef)
ixfawən ♦ tête; *par ext.* bout, sommet, cime, extrémité ♦ **ixf-əs u yəlli di-s**, il n'a plus toute sa tête ♦ **ixf-əs yəqqən**, sa tête est liée: lourd d'esprit ♦ **ixf-əs yəssufuy-as**, sa tête lui fait sortir (des idées): il est débrouillard, plein d'idées ♦ **yəqqim-əd s ixf-əs**, il resta seul ♦ **yənnə ixf-əs**, il se dit en lui-même ♦ **yəssərs ixf-əs n əmm'a-s**, il s'accorde bien avec son frère ♦ **ixf-əs d lfahəm**, il est intelligent ♦ **ixf-əs d lbəggur**, sa tête est bovin: c'est un lourdaud, un béotien ♦ **ixf n ufər**, bout de l'aile ♦ **ixf-u**, en ce bout-ci, ici au bout ♦ **ixf-ən**, en ce bout-là, là au bout ♦ **ixf-in**, à l'autre bout, de l'autre bout, de l'autre côté ♦ **ayžar d iggət twurt nxəffa sid-əs ixf-in, s təddart n təddart**, le «ayžar» est une porte (dérobée) par laquelle on passe de l'autre côté, d'une maison à l'autre (sans sortir dans la rue) ♦ **imaṛ-u nəlla ddunnit, an-nəzwa n ixf-in**, pour le moment nous sommes en ce monde, nous irons de l'autre côté (nous mourrons) ♦ au *pl.* **ixfawən** est employé pour dire: le chevet ♦ **at-təg ləhžab wadday n ixfawən n əmmi-s**, qu'elle mette l'amulette au chevet de son fils (sous ses têtes).

XF

əxfa

(*ar.* XFY)

u yəxfi; ixəffa, u ixəffi, ul xəffa; -ixfa ♦ être caché, célé, disparaître, être mystérieux ♦ **yəxfa žəž n təmurṭ**, il disparût dans la terre ♦ **awal-əs yəxfa**, sa parole est mystérieuse.

s- ssəxfa

u yəssəxfi; int. yəssəxfa, u yəssəxfi, ul səxfa; -asəxfi (u-) ♦ cacher, celer, faire disparaître ♦ imərabədn-u ul dəlləmən hədd, u d-ssəxfin šra, mmi rəksən, ad zwan, ces «esprits» ne font de mal à personne, ils ne subtilisent rien, dès qu'ils ont dansé, ils s'en vont.

XFR

taxfart (tə-)

tixfarin (tə-) ♦ calotte, bonnet, coiffure sans bords, sans visière ♦ əwət taxfart f, frappe calotte contre: prends parti contre, ou dis du mal de, faire de mauvais rapports sur... ♦ **tiyta n taxfart**, coups de calotte: rapportages, délations ♦ *Prov.* **ixf-iw d-ixf-ək ugi taxfart iggət**, ma tête et ta tête c'est pas dans la même calotte: à chacun son idée, son opinion.

XGD

əxgəd

u yəxgid; ixəggəd; -ixgad ♦ changer de couleur (visage) sous l'effet de l'émotion, de la peur, d'un sentiment ♦ si t-təzru yəxgəd udm-əs, dès qu'elle le vit, son visage changea de couleur.

XL

xxəlxəl

(*ar. dial*)

yəttxəlxil; -axəlxəl (u-) ♦ remuer, s'agiter, être secoué ♦ nnan yəmmut, asagga yəxxəlxəl zṛən-t middən yəffəy-əd nnəfs, yəttənəffəs, ils le crurent mort jusqu'au moment où il bouge, les gens s'aperçurent alors qu'il respirait.

s- ssxəlxəl

yəssxəlxəl, u yəssxəlxil, ul sxəlxəl; -asxəlxəl (u-) ♦ agiter, secouer, faire remuer ♦ təttuy tazudt təssxəlxəl tuffawin ikkəh ikkəh, il y avait une brise qui agitait doucement les palmes.

imxəlxəl

imxəlxələn; timxəlxəlt (tə-), timxəlxəlin (tə-) ♦ qui remue sans cesse, remuant et brouillon, tête en l'air, un peu fou et bizarre.

axəlxal (u-)

ixəlxalən ♦ anneau de pied en argent.

ixəllaliyat

ixəllaliyat ♦ fibule, broche munie d'un anneau dont se servent les femmes pour maintenir leur vêtement à l'épaule.

XL**axlal (u-)**

ixlalən ♦ ouverture de l'outre, bouche de l'outre ♦ **zəyyərən guşguş n ugəddid s trəṭṭa n uxlal**, on serre le fond de l'outre au moyen d'un bâton (dit) de la bouche de l'outre.

XL**əxla**

(ar.)

u yəxli; ixəlla, u ixəlli, ul xəlla; -ixla ♦ être vide, désert, dépeuplé, dévasté; vider, rendre désert, dépeupler, dévaster ♦ **zwan n uməz-day ab-akk ad nnuṣən, xlan-t**, ils allèrent vers la ville pour livrer bataille et la dévaster.

ləxla

♦ lieu désert, vide, inhabité.

lməxliya

♦ musette dans laquelle on donne le grain aux bêtes de somme; *par ext.* estomac, ventre ♦ **işsa, tğərd-as-t i lməxliya-k, u tən-nid ula lhəmdullah**, tu jettes la nourriture dans ta panse sans même remercier Dieu.

XL**xali**

(ar.)

id xali ♦ mon oncle, oncle maternel ♦ **xali-s**, son oncle ♦ **xali-t-sən**, leur oncle.

XL**ixəll**

(ar.)

♦ vinaigre ♦ **ixəll n təyni**, vinaigre de dattes.

XLB

axlab (aylab), axəllab, (ayəllab) (u-)

ixlabən, ixəllabən (iylabən, iyəllabən) ♦ cou de chameau, de gros animal (cheval, vache, etc.).

XLB**lməxləb**

(ar.)

ləmxaləb ♦ poignard à lame courte; couteau d'apparat que porte le marié durant les noces contre le mauvais œil.

XLB**taxəllabt (tə-)**

♦ piment fort, v. à **tayəllabt, YLB**.

XLD**əxləḍ**

(ar. XLT)

u yəxliḍ; ixəlləḍ; -ixləḍ ♦ être mélangé, mêlé, se mélanger, se mêler ♦ **gəḍ id šra-y-u xəldən d-waman d-uyi**, toutes ces choses se mêlent avec de l'eau et du lait.

s- ssəxləḍ

yəssəxləḍ, u yəssəxliḍ, ul səxləḍ; -asəxləḍ (u-) ♦ mélanger, mêler ♦ *Prov.* **ul səxləḍ dəg-giḍ mēa dəg-gass**, ne mélange pas la nuit avec le jour.

ttw- ttwaxləḍ

yəttwaxləḍ, u yəttwixliḍ, u ttwaxləḍ; -atwaxləḍ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mélangé, mêlé ♦ **timsi d-waman u ttwixliḍən**, le feu et l'eau ne se mêlent pas (ne vont pas ensemble).

axəlləḍ (u-)

ixəlləḍən ♦ mēloir, grand verre dans lequel on fait le mélange de thé et de sucre.

XLF**əxləf**

(ar.)

u yəxliḍ; ixəlləf; -ixləf ♦ remplacer, compenser; être remplacé, compensé; prendre revanche, changer ♦ **i iggən a s-yəmmut əmmi-s nəqqar «Rəbbi ad yəxləf»**, à quel-qu'un dont le fils vient de mourir on dit «que Dieu le remplace!» ♦ **mmi t-yəzru, ad yəxləf abrid wiḍiḍən**, dès qu'il l'aura vu, il prendra un autre chemin ♦ **yənna-y-akk ad xəlfə tyart-iw fəll-as**, il se dit je prendrai ma revanche (ma vengeance) sur lui.

ttw- ttwaxləf

yəttwaxləf, u yəttwixlif, u ttwaxləf; -atwaxləf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rem-

placé, compensé ◇ **iggən am nətta u yəttwixlif**, un comme lui est irremplaçable.

xəlləf

(ar.)

yəttxəlləf; **-axəlləf (u-)** ◇ laisser passer, laisser de côté ◇ **matta tətəssəd ldwa-y-u dima bla uxəlləf, lhəmmət gae u d-təttis**, si tu bois ce remède sans interruption ni cesse, la fièvre ne reviendra pas ◇ **xəlləf-as mən-nawt n iylan, ad yətta**, laisse-lui passer quelques années et il oubliera.

xaləf

(ar.)

yəttxaləf, u yəttxiləf, u ttxaləf; -axaləf (u-) ◇ contrecarrer, contredire, contrarier; être repoussant, répugnant, rebutant; différer, être différent ◇ **u ttxaləf f-fʷawal-ək**, ne transgresse pas ta parole (promise) ◇ **d uštīm, udm-əs ixaləf**, il est méchant et son visage rebute.

s- ssxaləf

yəssxaləf, u yəssxiləf, ul sxaləf; -asxaləf (u-) ◇ enfreindre, transgresser, induire en erreur, à mal ◇ **miya təssxalfəd awal-ək**, pourquoi as-tu transgressé ta parole?

xəlluf, coll. m.s.

taxəlluft (tə-), tixəlluftin (tə-) ◇ jeune blé du pays, poussé à Ouargla.

ləxlifət

ləxlifat, id ləxlifət ◇ remplaçant, substitut ◇ **ttənciyət d ləxlifət n tfaska**, c'est le férié qui suit la fête.

XLF

axəllif, anxəllif

(ar. xəlli fi?)

◇ à plus forte raison, et particulièrement (jamais accompagnée des pronoms affixes, mais seulement des autonomes) ◇ **šəkkin twəsəd ya, axəllif nəšnīn ag-d-irwən**, tu es déjà vieux, à plus forte raison nous qui t'avons enfanté (tes parents) ◇ **u d-yəzzi matta igu, axəllif təyti-y-u**, il n'a pas laissé quoi il a fait (il a tout fait), à plus forte raison ce coup-ci.

XLQ

əxləq

(ar.)

u yəxliq; ixəlləq; -ixlaq ◇ être créé et avec d, créer ◇ **ammū xəlqa**, c'est ainsi que j'ai

été créé: c'est ma nature ◇ **mak t-id-yəxləq Rəbbi**, comme Dieu l'a créé: naturel.

ttw- ttwaxləq

yəttwaxləq, u yəttwixliq, u ttwaxləq; -atwaxləq (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être créé ◇ **mmu ttwaxələqən ddunnit ad yəmmət**, tout être créé mourra.

ləxliqət, ləxliqiyət

ləxliqat, ləxliqiyat ◇ créature, être créé, tout être hors Dieu.

aməxluq (u-)

iməxlaq, iməxluqən; taməxluqt (tə-), timəxluqin (tə-) ◇ créature, tout être en dehors de Dieu ◇ **bunadəm d aməxluq**, l'être humain est une créature ◇ **abani aməxluq-u u yəssin**, peut-être cet être (cet individu) ne sait pas ◇ **umna sid-ək, ay aməxluq**, j'ai confiance en toi, ô créature (ô homme)!

XLŞ

xəlləş

(ar.)

yəttxəlləş; -axəlləş (u-) ◇ payer, acquitter; finir, terminer ◇ **i iška-y-u nəttəgg tiwizawin ini nəttxəlləş ixəddamən**, pour ce genre de construction nous faisons appel à des corvées volontaires ou bien nous payons des ouvriers ◇ **ad xəlləša ixdam-u, zwiḡ n yənna**, je finis ce travail et je pars chez nous.

ttw- ttwaxəlləş

yəttwaxəlləş, u yəttwixəllīš, u ttwaxəlləş; -atwaxəlləş (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être payé, fini ◇ **ini inəggura ad ttwaxəlləşən am imizzar**, ceux-ci derniers (les derniers) seront payés comme les premiers.

axlaş (u-)

ixlaşən; taxlašt (tə-), tixlašin (tə-) ◇ qui appartient à la classe sociale ouarglie non noble ni esclaves ni affranchis, ce sont les «clients» hommes libres.

XLṬ

xaləṭ

(ar.)

yəttxaləṭ, u yəttxiliṭ, u ttxaləṭ; -axaləṭ (u-) ◇ fréquenter, hanter ◇ **u ttxaləṭ middən-u, d uštīmən**, ne fréquente pas ces gens, ils sont mauvais.

XLXD

xxəlxəd

yəttəxləxid; -axəlxəd (u-) ♦ être secoué et tassé ♦ *akərwa n iməndi yəxxəlxəd d awəhdi*, une mesure (d'environ 3 décalitres) de blé secouée et tassée.

s- ssəxləxəd

yəssəxləxad, u yəssəxləxid, ul səxləxad; -asəxləxad (u-) ♦ secouer pour tasser, tasser en secouant ♦ *an-nəssəxləxad tašəkkart-u n təyni, at-tatəm d awəhdi*, secouons ce sac de dattes, qu'elles soient bien pressées.

XLY

xlaya, a xlaya! *interj.*

♦ de stupéfaction et crainte: hélas, ô malheur, mon Dieu!

XLŽ

xlulləž

yəttəxlulluž; -axlulləž (u-) ♦ pendre, être pendant ♦ *aydi-y-u timəžžin-əs ttxəllullu-žənt*, ce chien a les oreilles pendantes.

XLƏ

əxləə

(ar.)

u yəxliə; ixəlləə; -ixləə ♦ être effrayé, terrifié, épouvanté ♦ *mmu xələən ad yəssku-fəs f man-əs*, celui qui est subitement effrayé doit cracher sur lui-même (geste de protection contre le malheur).

s- ssəxləə

yəssəxləə, u yəssəxliə, ul səxləə; -asəxləə (u-) ♦ effrayer, terrifier, épouvanter ♦ *ašid-u yəssəxləə id bu-šayəb idiḍnin*, ce lion-masque effraye les autres masques.

ləxləə

♦ frayer, peur subite ♦ *matta iggən hədd yəxləə, u tyis at-təffəy si-s ləxləə, a t-kwan s təskət n təxsi t təyəggalt iri-s s dəffər*, si quelqu'un éprouve une peur subite et n'arrive pas à l'expulser, on le cautérise au moyen d'une crotte de chèvre noire dans le cou par derrière.

XM

xxəmxəm

yəttəmxəxim, yəttəmxəxum; -axəmxəm (u-) ♦ être enrhumé du cerveau, s'enrhumer, avoir un coryza ♦ *yəxxəmxəm, taləqqi-s, yəlla yəttəfnin d afənfən*, il a un fort rhume de cerveau, pauvre de lui, et il parle du nez ♦ être arrosé exagérément (jardin...) et dépérir ♦ *aman zdin gae tagəmmi-s, təxəmxəm ya*, l'eau a (partout) fait la liaison (tous les petits barrages des rigoles sont ouverts et l'eau envahit tout) dans son jardin, il est sursaturé d'eau.

s- ssəmxəm

yəssəmxəxam, u yəssəmxəxim, ul sxəmxəm; -asəmxəxəm (u-) ♦ provoquer un rhume de cerveau, enrhumé ♦ *yəssəmxəxəm-iyi aḍu n dəg-gid-ən*, le vent de cette nuit-là m'a enrhumé.

tixəmxəmt (tə-)

tixəmxəmin (tə-) ♦ rhume de cerveau, coryza.

XM

xəmməm

(ar.)

yəttəxəmməm; -axəmməm (u-) ♦ penser, réfléchir, conjecturer, avoir souci, se préoccuper ♦ *təggagrənt taddart-əs u təttəxəmməm uyələb*, la femme ouarglie dans sa maison ne pense guère ♦ *nanna-s təqqim təttxəmməm fəll-as*, sa mère se faisait beaucoup de souci à son sujet ♦ *taməttut txəmməm f asa m-m'ərgaz-əs*, la femme se préoccupait de la venue de son mari.

s- ssəxəmməm

yəssəxəmmam, u yəssəxəmmim, ul sxəmmam; -asəxəmməm (u-) ♦ préoccuper, rendre soucieux ♦ *yəssəxəmməm-it d izwa n əmmi-s*, la préoccupe c'est le départ de son fils: le départ de son fils la préoccupe.

XMBR

axəmbir (u-)

ixəmbirən; taxəmbirt (tə-), tixəmbirin (tə-) ♦ ruiné, en ruine.

taxəmbirt (tə-)

tixəmbirin (tə-) ♦ une ruine (maison, mur...).

XML**xəmməl**

(ar.)

yəttxəmməl; -axəmməl (u-) ♦ plier bagage, ramasser et serrer, ranger des affaires
♦ **txəmmələm ləwin-n-kum d-waman-n-kum?** avez-vous rassemblé vos provisions et votre eau?

ttw- ttwaxəmməl

yəttwaxəmməl, u yəttwixəmmil, u ttwaxəmmal; -atwaxəmməl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rangé, rassemblé, ramassé
♦ **gæ ayətli-w yəttwaxəmməl da**, toute ma fortune est ici rassemblée.

axəmmal (u-)

ixəmmalən ♦ giron, espace entre la poitrine et les genoux d'une personne assise
♦ **ad yənnuddəm axəmmal n nanna-s**, il dormira dans le giron de sa mère.

XMR**əxmər**

(ar.)

u yəxmır; ixəmmər; -ixmər ♦ être trempé, mouillé, imbibé, fortement imprégné
♦ **u-šin-as taklilt təxmər aman n təyni**, on lui donna du fromage dur trempé dans de l'eau aux dattes.

s- ssəxmər

yəssəxmər, u yəssəxmır, ul səxmər; -asəxmər (u-) ♦ tremper, mouiller, imbiber
♦ **t tısəd-nan ag ssəxmərənt id šra-y-u tigəmma**, ce sont les femmes qui mettent ces effets à tremper dans (les sources) des jardins
♦ **kkər ini a k-sxəmra**, lève-toi ou bien je te douche (pour te réveiller).

xəmmər

(ar.)

yəttxəmmər; axəmmər (u-) ♦ macérer, tremper
♦ **əžž-int ad xəmrənt šard ussian aman**, laisse-les macérer pendant trois jours dans l'eau
♦ **amrabd-u yəttxəmmər day d axəmmər f man-əs, u irəkkəs, u yəttžihid**, cet «esprit» (homme habité par un esprit) reste (comme) macérant en lui-même (prostré), il ne danse pas et ne se trémousse pas.

s- ssəxmər

yəssəxmər, u yəssəxmır, ul səxmər; -asəxmər (u-) ♦ mettre à tremper, faire macérer
♦ **an nəssəxmər tıəddafin targa i lkus**, nous mettons des palmes à tremper dans une rigole pour (la confection) du lit-cage.

taxəmmər (tə-)

tixəmmər (tə-) ♦ trou, creux dans le sol au-dessus duquel on étend une toile ou un sac sur lesquels on pétrit, on gâche le mortier de plâtre.

taxəmmır (tə-)

tixəmmır (tə-) ♦ même sens que le précédent.

XMS**xəmsa/xəms**

(ar.)

♦ numéral : cinq
♦ **xəmsa tıttəm**, cinq dans ton œil (formule prophylactique contre le mauvais œil)
♦ **tu d lall n xəmsa**, celle-ci est la cinquième
♦ **xəms miya**, cinq cents
♦ **xəms alaf**, cinq mille. (Beaucoup de gens n'emploient jamais directement le mot cinq, ils disent : quatre et un, **rəbəa d-iggən**, ou tout autre formule, par une sorte de crainte superstitieuse).

xəmsin

♦ cinquante
♦ **bab n xəmsin**, le cinquantième
♦ cinquante jour se dira indifféremment en arabe **xəmsin yum**, ou **xəmsin n ussian**.

lxəms/xəms

lxəmus ♦ fraction : cinquième, le cinquième d'une chose
♦ **uyi lxəms n tšəkkart**, j'ai reçu le cinquième du (contenu) du sac
♦ **tlata n-nəxmus nn-iw**, les trois cinquièmes sont à moi.

lxəmsa/xəmsa

id lxəmsa ♦ le petit cinq : sorte de talisman, signe plus ou moins magique ou superstitieux à cinq éléments, contre le mauvais œil, le mauvais sort, parfois bijou à cinq éléments.

lxəmis

id lxəmis ♦ jeudi
♦ **at-təffəy ass-ən n-nəx-**

mis, elle sortira jeudi ◇ **təffəy** ya **azz-in** **n-nəxmīs**, elle est sortie jeudi.

axəmmas (u-)

ixəmmasən; **taxəmmast** (tə-), **tixəmmasin** (tə-) ◇ ouvrier agricole, sorte de métayer au cinquième, ou simplement jardinier ou même domestique au service d'un tiers.

taxəmmast (tə-)

tixəmmasin ◇ métier, travail de l'ouvrier agricole, métayage au cinquième ◇ **akšiš-u ssəkkəṛən-t-id middən-əs s txəmmasin**, cet enfant, ses gens (sa famille) l'ont élevé (fait grandir) à force de se louer comme ouvriers agricoles chez les autres.

axəmsi (u-)

ixəmsiyən; **taxəmsit** (tə-), **tixəmsiyin** (tə-) ◇ terme péjoratif employé pour désigner les ibadhites, ceux que l'on dit appartenir à un cinquième rite de l'Islam, les quatre autres, orthodoxes, étant les rites malékite, hanéfite, henbalite et chaféite.

xəmməs

◇ une des figures du jeu dit «**taḥəllibt**», v. à **HLB**.

XMSTƏŠ

xməstəš (ar.)

◇ numéral : quinze.

XMT

əxmət (ar. **XMṬ**)

u yəxmīt; **ixəmmət**; **-ixmat** ◇ s'embusquer, se blottir pour guetter, être silencieux, taciturne, replié sur soi (comme quelqu'un à l'affût) ◇ **wən**, **d labbat**, **baqi ixəmmət**, **yəs-susum**, celui-là c'est un renfermé, taciturne, qui est toujours silencieux.

XMŽ

əxməž (ar.)

u yəxmīž; **ixəmməž**; **-ixmaž** ◇ être pourri, pourrir, croupir (eau), être infect et puant ◇ **nəttəgəl aysum ab-akk u ixəmməž**, nous suspendons la viande pour qu'elle ne se gâte pas.

s- ssəxməž

yəssəxməž, **u yəssəxmīž**, **ul səxməž**; **-asəxməž** (u-) ◇ faire pourrir, gâter, infecter, puer ◇ **nnan-əs i Žəḥa : təssəxməžd-ana tad-dart s lžift-ək žiž-u**, ils dirent à Djeha : tu nous empestes la maison avec ta charogne sur ce piquet.

lxaməž

lxummaž; **təlxaməžt**, **təlxummaž** ◇ pourri, infect.

XN

xan (ar.)

yəttxana, **u yəttxini**, **u ttxana**; **-axani** (u-) ◇ trahir ◇ **ay əmmi-s n tudayt**, **at-txanəd awal f mak i nəssiwal nəšši-k**, ô fils de juive, tu trahirais la parole que nous avons échangée toi et moi ?

XN

taxənnə (tə-)

◇ saleté, chose répugnante et molle; *par ext.* chiffé, mollasson, vaurien ◇ **igu am txənnə**, il est fait comme une chiffé.

taxnunt (tə-) (ar. *dial.*)

tixnunin (tə-) ◇ morve, humeur visqueuse qui s'écoule du nez.

XNDL

bu-xəndəla

◇ danse lente des hommes au cours des noces ◇ **tiyta m-bu-xəndəla**, coups, rythme de tambour propre à cette danse.

XNK

əxnək (ar. **XNQ**)

u yəxnək; **ixənnək**; **-ixnak** ◇ étrangler, étouffer par strangulation ◇ **yəttəf-i**, **ixənnək-i s iri-s amm"asi xs a t-inəy**, il le saisit, lui serrant le cou comme si il voulait le tuer.

ttw- ttwaxnək

yəttwaxnak, **u yəttwixnik**, **u ttwaxnak**; **-at-waxnək** (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être étranglé, étouffé par strangulation ◇ **isliyan ttnawan biha i d-əttafən iman-n-sən ttwaxən-**

kən taddart bla awal, les «mariés» sont de mauvaise humeur, car ils étouffent à rester enfermés à la maison sans pouvoir parler.

XNR

axənnir (u-)

ixənnirən; taxənnirt (tə-), tixənnirin (tə-)
♦ souillé, sale, souillon, saligaud.

tixunra (tə-), f.pl.

♦ souillures, saletés.

XNŠ

xxənšəš

yəttənšiš; -axənšəš (u-) ♦ grogner ♦ **d anə-graš, baqi yəttənšiš yəttəwniw**, c'est un grincheux, sans cesse il grogne et se plaint.

axənšuš (u-)

ixənšaš, ixənšušən ♦ groin, museau, mufle.

XNŽR

lxənžər (ar.)

lxwanžər ♦ crosse, partie inférieure d'une palme avec le talon, d'environ 1 m à 1,50 m de long, dépouillée de ses épines et de ses folioles.

XR

laxərt, laxrət (ar.)

♦ l'autre vie, après la mort, l'autre monde dans l'Au-delà ♦ **at laxərt**, les gens de l'autre monde, manes, revenants, esprits des morts, êtres préternaturels en général ♦ **əg-laxərt, sing.** de **at laxərt**, un de ces esprits.

XR

xir (assourdissement de **yir**, v. à **YR**) *prép.*

♦ chez, employée uniquement avec les affixes pronom. de régime indir. *ex.* **xir-am**, chez toi : pour dire attention à toi, prends garde, toi !

XR

xxərxəx

yəttərxix; -axərxəx (u-) ♦ râcler, gratter, faire du bruit en râclant le sol, du bois, une porte, etc. avec le pied, les ongles, etc. ♦ **at-**

təxxərxəxəd tawurt s aššarən-ək adday adday, ad əkkəra, tu n'auras qu'à râcler doucement la porte avec tes ongles et je me lèverai ♦ renâcler du nez ♦ **ul yisa ittəs s addiw-ək, biha təssuxrətəd dəg-gid təttərxix-rəd**, je ne veux pas coucher près de toi, parce que tu ronfles la nuit et tu renâcles du nez.

taxərxart (tə-)

tixərxarin (tə-) ♦ râchement, râle, renâchement prolongé de gorge.

XRb

xərba, fém. ar. de **axrəb**

♦ percée (oreille, etc.), dépuclée, déflorée (fille, femme) ♦ **yuf-tət-əd argaz-əs d xərba**, son mari (au moment de la consommation du mariage le jeudi soir) l'a trouvée dépuclée (non vierge).

XRb

taxərṛubt (tə-) (ar.)

tixərṛubin (tə-) ♦ mesure de temps pour la répartition de l'eau d'un puits ascendant traditionnel entre les associés possesseurs de la source. En principe la «**taxərṛubt**» correspond à six minutes de notre temps. En principe, parce que les jours et les nuits varient en longueur suivant les saisons. Cette précision de six minutes est réalisée, en fait, uniquement aux deux équinoxes.

lxərṛubi

♦ ancienne monnaie utilisée comme ornement, amulette, talisman.

XRbŠ

xxərbəš (ar.)

yəttəxbiš; -axərbəš (u-) ♦ égratigner, griffer; gribouiller, griffonner ♦ **bdant ttuuyant ttxərbišənt iman-n-sənt**, elles commencèrent à se disputer en se griffant les unes les autres ♦ **mammū xxərbəšən tiyra-y-u?** qui a griffonné cette écriture ?

ttw- ttwaxərbəš

yəttwaxərbəš, u yəttwixərbiš, u ttwaxərbəš; -atwaxərbəš (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être griffé, égratigné, gribouillé, grif-

fonné ◇ **iggət təfrit t taməllalt təttwaxərbəš**
s təyra ʔhu n tərabt ʔhu n trumit, une
 feuille blanche gribouillée d'une écriture ni
 arabe ni française.

XRD

əxrəḍ

(ar. ?)

u yəxriḍ; ixərrəḍ; -ixraḍ ◇ râper, râcler
 ◇ **mmi xs at-tatəf n uʔmir, txərrəḍ muʔu s**
lmusi, quand elle est sur le point d'entrer
 aux cabinets, elle gratte le mur avec son
 canif ◇ moissonner ◇ **lwəqt n ixraḍ n**
iməndi t tfaska n Tnunbiya, l'époque de la
 moisson du blé c'est la fête de Tnounbiya.

ttw- ttwaxrəḍ

yəttwaxrəḍ, u yəttwixriḍ, u ttwaxrəḍ; -at-
waxrəḍ (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être
 râpé, râclé, moissonné ◇ **iməndi ddiḡ u yə-**
t-twixriḍ, biha ddiḡ u yiwid, le blé ne sera pas
 encore moissonné parce qu'il n'est pas
 encore à point mûr.

xxurrəḍ

yəttxurrəḍ; -axurrəḍ (u-) ◇ râcler des pieds
 par terre, traîner la savate, traîner à terre
 (vêtement, linge, etc.) ◇ **təʔʔ-əd tazdaḍt n**
iggən n id šra-y-u təttxurrəḍ tamuʔt, elle
 laisse la pan de l'un de ces effets traîner à
 terre.

axərrəḍ (u-)

ixərrəḍən; taxərrəḍt (tə-), tixərrəḍin (tə-)
 ◇ moissonneur.

tinxərdt (tə-)

tinxraḍin (tə-) ◇ sorte de râpe en bois pour
 lisser les tissus, les tapis, sorte de brosse très
 grossière.

XRF

ləxrif

(ar.)

◇ automne; *par ext.* fruits d'automne.

XRF

əxrəf

(ar. dial.)

u yəxrif; ixərrəf; -ixraf ◇ être gâté, élevé
 mollement (enfant) ◇ **akšiš-u u yəttiḡ awal,**
biha yəxrəf, cet enfant n'obéit pas parce
 qu'il est gâté ◇ radoter, déraisonner ◇ **wu,**
d awessar yəxrəf, c'est un vieux qui radote.

s- ssəxrəf

yəssəxrəf, u yəssəxrif, ul səxrəf; -asəxrəf (u-)
 ◇ gâter un enfant, l'élever mollement
 ◇ **ssəxrəfən-t lahl-əs biha nətta d anəggaru-**
n-sən, d mazuzi, sa famille l'a gâté parce
 qu'il était leur dernier, le benjamin.

xərrəf

yəttxərrəf; -axərrəf (u-) ◇ radoter, raconter
 des histoires, bluffer ◇ **a xuya, təhbəld ini**
txərrəfəd, éh, l'ami, es-tu fou ou bluffes-tu?

xarəf

yəttxarəf, u yəttxirif, u txarəf; -axarəf (u-)
 ◇ radoter, déraisonner, retomber en en-
 fance, être gâté (enfant) ◇ **u yəssin matta**
yəlla yəqqar, amm"asi yəttxarəf, il ne sait ce
 qu'il dit, comme quelqu'un qui radote.

s- ssəxrəf

yəssxarəf, u yəssxirif, ul sxarəf; -asxarəf (u-)
 ◇ faire radoter, traiter comme un enfant,
 gâter un enfant ◇ **yərw-əd əmmi-s, yəqqim**
yəssdəllal-i yəssxarəf-i, maintenant qu'il a
 engendré un fils, il le gâte et l'élève molle-
 ment.

axrayfi (u-)

ixrayfiyən; taxrayfit (tə-), tixrayfiyin (tə-)
 ◇ beau conteur, hableur.

axrufi (u-)

ixrufiyən; taxrufit (tə-), tixrufiyyin (tə-)
 ◇ gâté, trop choyé, élevé mollement et
 capricieux.

XRGB

xrəgba

(métath. d'ar. xərbəga)

◇ sorte de jeu de dames.

XRX

əxrək

(ar. XRX)

u yəxrik; ixərrək; -ixrak ◇ être déchiré, se
 déchirer, déchirer ◇ **wasi yəttətt aysum kəlb**
uššu yəssəkna-y-asən i middən adan-əs
xərkən, celui qui mange la viande avant le
 couscous montre à tout le monde qu'il a le
 ventre déchiré (goinfre).

ttw- ttwaxrək

yəttwaxrək, u yəttwixrik, u ttwaxrək; -at-
waxrək (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être

déchiré ♦ **a k-ga iggən usrawir n uzzal u yəttwixrik**, je te ferai un pantalon en fer qui ne se déchirera pas.

xərrək

yəttxərrək; -axərrək (u-) ♦ déchirer ♦ **ayərda ikkəh-ənni ag xərrəkən taylut**, c'est un tout petit rat qui a déchiré l'outre ♦ faire l'orgueilleux, le fier, le vaniteux ♦ **Rəbbi u yəttərri bnaðəm d uštim, d bnaðəm ag ttxərrəkən**, Dieu n'a pas rendu l'homme mauvais, c'est l'homme qui fait l'orgueilleux.

axərrək (u-)

ixərrəkən; taxərrəkt (tə-), tixərrəkin (tə-) ♦ fier, vaniteux, orgueilleux.

axərrik (u-)

ixərrikən ♦ déchirure, accroc.

XRŞ

xərrəş (ar.)

yəttxərrəş; -axərrəş (u-) ♦ conjecturer, évaluer approximativement, à vue d'œil ♦ **bnaðəm yəttxərrəş gae ay-n i yəzzar f-f'ay-n i təzmər ləəqliyət-əs**, l'homme émet des jugements sur toute chose qu'il voit selon ce que peut son esprit.

lxəř, ləxřəş

ləxřuş ♦ coffrage de puits ascendant, parois de puits ascendant en poutres de palmiers.

XRĤ

taxřit (tə-)

tixřitən (tə-) ♦ sac, petit sac, sacoche, serviette de cuir.

bu-xřita

id bu-xřita ♦ porteur, utilisateur de sacoche, de sac, l'homme à la sacoche.

XRZ

xərrəz (ar.)

yəttxərrəz; -axərrəz (u-) ♦ être cousu, recousu (objet en cuir), raccommoder, recoudre surtout des objets en cuir au moyen d'une alène, d'un poinçon, d'une aiguille à matelas ♦ **ləhžubat-u xərrəzənt taymart n tədduft**, ces amulettes écrites sont cousues dans un chiffon de laine.

XRŽ

xarži

(ar.)

id xarži ♦ vêtement de femme, surtout de mariée pendant la période des noces, formé de deux grandes pièces de couleurs différentes, une pour le devant, l'autre pour le dos : rose et vert, rouge et blanc, rose et bleu, jaune et noir, orange et vert.

XS

əxs (assourdissement de **yəs** lorsque **y** et **s** sont en contact immédiat)

u iyis; yəqqas, u yəqqis, ul əqqas; ixsa ♦ vouloir, aimer, requérir ♦ **matta təxsəd?** que veux-tu? ♦ **uš-iyi-d amənnas mak i yəxs i yili**, donne-moi un récipient comme il veut qu'il est : quelconque ♦ **təxs-i s ul-əs d-izuran-əs**, elle l'aime de son cœur et de ses racines (veines, nerfs, muscles) : de toute son âme ♦ **u usəwi n tğəmmi yəxs abəddi asbəddəd**, pour l'arrosage du jardin il est requis un long stationnement sur l'endroit de puisage ♦ être sur le point de, aller, faillir ♦ **imar-u yəxs ad yax amzar**, maintenant la pluie est sur le point de tomber.

ttw- ttwaxs

yəttwaxsa, u yəttwixsi, u ttwasxa, -atwaxsi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être voulu, aimé, sur le point de ♦ **mmu xsən middən yəttwaxs**, qui aime les gens en est aimé.

xs, ou simplement x

♦ sur le point de, sorte d'inchoatif formé de **əxs**; v. à **X, x** ♦ **x an-nəffəy**, nous allons sortir.

ixsa

id ixsa ♦ amour, volonté, désir.

XS

tixsi (tə-)

(F.IV 1781 tirsé)

tixsiwin (tə-) ♦ chèvre.

XSR

əxsər

(ar.)

u yəxsir; ixəssər; -ixsar ♦ être perdu, perdre, se perdre; être détérioré, se détériorer, être abîmé, s'abîmer, abîmer, être gâté, se gâter, gâter ♦ **gae yəxsər ayətli-s f təyti**

iggæt, il a perdu toute sa fortune d'un seul coup ◇ **id šra n iyrad ad xəsən s ibbay d-usərsi**, les effets d'habillement s'abîment à être enlevés et mis ◇ **compenser, réparer un tort** ◇ **a s-txəsəd dđəlm a s-tgid**, tu vas réparer le tort que tu lui as fait.

s- ssəxsər

yəssəxsər, u yəssəxsir, ul səxsər; -asəxsər (u-) ◇ abîmer, gâter, détériorer, faire périr, souiller ◇ *Prov. ayniw uštim yəssəxsər bagu*, une seule datte mauvaise gâte tout un bassin de réserve de dattes ◇ **w ak-ssəxsira ixdam-ək**, je n'abîmerai pas ton ouvrage.

ttw- ttwaxsər

yəttwaxsər, u yəttwixsər, u ttwaxsər; -atwaxsər (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être détérioré, gâté, abîmé, perdu ◇ **tiddi tət-twaxsər s ləwsəx, ul akk-is yəttwaxsər s ddnub**, le corps est souillé par la saleté, mais le cœur est souillé par le péché.

taxsər (tə-)

tixsərin (tə-) ◇ perte, dommage; peine en compensation, amende ◇ **ab-akk u tətəiwi-dəd, nəlla ng-ak axsər**, pour que tu ne récidives pas, nous t'avons infligé une amende.

XSY

taxsəyt (tə-) (DK 909 **taxsəyt**)

tixsəyin (tə-) ◇ sorte de courge ◇ sorte de pommade de couleur jaune-rouge, comme la courge, dont les femmes se servent pour se farder, se faire des points de beauté et pour faire des lignes, des virgules, des points autour des noches maraboutiques ou sur les murs des sanctuaires maraboutiques.

XSM

xəšəm (ar.)

yəttxəšəm, u yəttxišim, u txəšəm; -axəšəm (u-) ◇ s'opposer à, contester, disputer quelqu'un ◇ **u tyis a s-txəšəm**, elle ne voulut pas s'opposer à lui ◇ **ixəšəm fəll-a lməhkmət**, il m'a intenté procès (il contesta) contre moi devant le tribunal.

axšəymi (u-)

ixšəymiən; taxšəymit (tə-), tixšəymiin (tə-)

◇ disputeur, querelleur, procédurier, contes-tataire.

XŠB

əxšəb (ar.)

u yəxšib; ixəššəb; -ixšəb ◇ être raide, rigide comme une poutre ◇ **igur, ixšəb n tiddi-m!** va, que ton corps devienne raide comme une poutre (*impréc.* que tu meures).

xəššəb

yəttxəššəb; -axəššəb (u-) ◇ équarrir un tronc d'arbre, le tailler en long à la hache ◇ **ixəššəbən grin tizdayin, llan ttəxəššəbən-tənt**, les bûcherons ont abattu les palmiers, ils sont en train de les équarrir.

ttw- ttwaxəššəb

yəttwaxəššəb, u yəttwixəššəb, u ttwaxəššəb; -atwaxəššəb (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être équarri ◇ **akərkuš n tərmunt u yəttwixəššəb am gumgum n təzdayt**, un tronc de grenadier ne se laisse pas équarrir comme un stipe de palmier ◇ **ayrur nətta d gumgum n təzdayt yəttwaxəššəb**, la poutre (de construction à Ouargla) est un fût de palmier équarri.

axəššəb (u-)

ixəššəbən ◇ bûcheron, charpentier.

XŠB

taxəššəbit (tə-) (ar.) (pour **taqəššəbit**)

tixəššəbiin (tə-) ◇ sorte de vêtement en grosse laine, tissé main, à manches courtes et à capuchon.

XŠM

axšim (u-), cf. ayšim, YŠM.

ixšimən; taxšimt (tə-), tixšimin (tə-) ◇ violent et orgueilleux.

XŠN

axšuni (u-) (ar.)

ixšuniin; taxšunit (tə-), tixšuniin (tə-) ◇ laid, vilain, grossier, brutal, rude ◇ **yən-na-y-as agərgiz i insi: šəkkīn irar-ək d axšuni**, le lapin dit au hérisson: toi, ton jeu est grossier, brutal.

uxšin

uxšinən; tuxšint, tuxšinin ♦ grossier, brutal, lourdaud.

XTM

əxtəm (ar.)

u yəxtim; ixəttəm; -ixtam ♦ conclure, terminer ♦ **day ad yəxtəm, ad yəlxəf, ad gənt aman n usirəd innayən**, à peine a-t-il conclu (poussé le dernier soupir), émis le dernier hoquet, elles mettent de l'eau sur le feu pour la toilette funèbre.

txatəmt

tixutam (tə-) ♦ bague, anneau de doigt ♦ **txatəmt n Sid-na Sliman**, sceau de Salomon; nom donné aussi à une marque en creux ressemblant vaguement au sceau de Salomon sur un noyau de datte et qui n'est autre que l'embryon ou germe.

xatəm, coll.

təlxatəmt, tixutam ♦ datte presque complètement mûre, quand il ne reste qu'une petite partie près du pédoncule, comme un anneau, comme une bague, non encore mûre.

XTN

əxtən (ar.)

u yəxtin; ixəttən; -ixtan ♦ être circoncis, circoncire ♦ **ixətn-as i mmi-s asəggaz-in**, il a circoncis son fils l'autre année.

s- ssəxtən

yəssəxtən, u yəssəxtin, ul səxtən; -asəxtən (u-) ♦ faire circoncire, circoncire ♦ **llan lwaldin-n-sən w asən-ssəxtinən i iyyizwən-n-sən al əmmi gmin abhal əəšra n isəggasən**, il y a des parents que ne font circoncire leurs garçons que lorsqu'ils ont grandi, vers les dix ans.

axəttan (u-)

ixəttanən ♦ circonciseur.

ləxtanət

♦ circoncision.

XT

əxtə (ar.)

u yəxti; ixəttə, u ixətti, ul xəttə;

-ixtə ♦ esquiver, éviter, laisser de côté ♦ **əxtət-akum s ibbay-əs**, évitez de le cueillir.

s- ssəxtə

u yəssəxti; int. yəssəxtə, u yəssəxti, ul səxtə; -asəxti (u-) ♦ écarter de, faire éviter ♦ **səxtə-yi si-s**, écarte m'en.

xəttə

u ixətti; yəttəxtə, u yəttəxti, u txəttə; -axətti (u-) ♦ passer, traverser ♦ **ay-n i xəttən ixəttə ya**, ce qui est passé est passé (le passé ne revient pas).

s- ssəxtə

u yəssəxti; int. yəssəxtə, u yəssəxti, ul xəttə; -asəxti (u-) ♦ faire passer, faire traverser ♦ **ad əqqimən nətin d-usli ad ssəxtən dəg-gid**, ils restent avec le marié à passer la nuit.

lxətwət

lxətwət ♦ pas, enjambée.

lxətiyə

ləxətiyə ♦ amande, punition.

xəti

♦ en ar. évitant: non, à Dieu ne plaise, Dieu préserve ♦ **xəti-k**, que Dieu t'en préserve! non, pas toi!

XT

xətt-lbid (ar. le trait de l'œuf)

♦ nom d'une figure du jeu de «**təhəlibt**», v. à HLB.

XTB

əxtəb (ar.)

u yəxtib; ixəttəb; -ixtəb ♦ prêcher, faire un sermon, un discours ♦ **limam ad yəxtəb, middən gəe ttsəllan**, l'imam prononce son prêche et tout le monde écoute ♦ demander, rechercher une fille en mariage, fiancer ♦ **əmmi-s n əammi-s yəlla ixəttəb-it**, son cousin l'a demandée en mariage.

s- ssəxtəb

yəssəxtəb, u yəssəxtib, ul səxtəb; -asəxtəb (u-) ♦ faire prêcher, faire discourir ♦ **s-səxtəbən Zəha akkat n-nimam**, ils firent prêcher Djeha à la place de l'imam.

xatəb

(ar.)

yəttxatəb, u yəttxiṭib, u txatəb; -axatəb (u-)♦ interpellier, adresser la parole à ♦ **baqi yəttxatəb-i ləfqi-s nətta d amizzar**, son maître coranique l'interpelle lui le premier.**taməxtəbt (tə-)****timəxtəbtin (tə-)** ♦ fille demandée et promise en mariage, fiancée.**axṭib (u-)****ixṭibən; taxṭibt (tə-), tixṭibin (tə-)**

♦ promis, promise; fiancé, fiancée.

XṬF**əxtəf**

(ar.)

u yəxtif; ixəttəf; -ixṭaf ♦ dérober, voler, ravir, raffler, enlever de force, avec violence ♦ **asli-y-u, sagga yuli nnəžž, xəttən-t iməlmən**, le marié étant monté à la terrasse, les «esprits» l'ont enlevé.**s- ssəxtəf****yəssəxtəf, u yəssəxtif, ul səxtəf; -asəxtəf (u-)** ♦ faire enlever, faire prendre de force ♦ **u tət-əxtifən d nətmin, ssəxtəfən-tət s əmmi-s n əmmi-s**, ils ne l'enlevèrent pas eux-mêmes, ils la firent enlever par son cousin.**ttw- ttwaxṭəf****yəttwaxṭəf, u yəttwixṭif, u ttwaxṭəf; -atwaxṭəf (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être enlevé, ravi, pris de force ♦ **tu, d illi-s i ttwaxṭəfən s umza**, celle-ci est sa fille qui avait été enlevée par un ogre.**xatəfa**♦ empoignade, raffe, rapt: ce mot arabe est employé tel quel dans l'expression qui suit, lorsque, par exemple, on jette une poignée de dattes aux enfants qui se précipitent tous à la fois pour les attraper, chacun le plus qu'il peut, on dit par *ex.* ♦ **ttəggən-asən xatəfa**, ils leur font empoignade, ils font à qui attrapera.**axəttəf (u-)****ixəttəfən; taxəttəft (tə-), tixəttəfin (tə-)**

♦ ravisseur, usurpateur, rapace.

XṬM**xəttəm**

(ar.)

yəttxəttəm; -axəttəm (u-) ♦ casser, briser, dévaster ♦ **aməzday m-Bu-Hžur xəttəmən-t gae tarwa n əmmi-s n-nfars-ən**, la ville de Bou-Hdjour (qui précéda Nguça) fut complètement dévastée par les gens du clan du cavalier en question.**XṬR****əxtər**

(ar.)

u yəxtir; ixəttər; -ixṭar ♦ voyager ♦ **nətnin d iwəssarən xətrən uyləb**, ils sont vieux et ont beaucoup voyagé.**s- ssəxtər****yəssəxtər, u yəssəxtir, ul səxtər; -asəxtər (u-)** ♦ faire voyager, emmener en voyage ♦ **səxtər əmmi-k n tmura meə-yi**, fais voyager ton fils avec moi dans les pays (lointains).**xatər/lxatər**

(ar.)

♦ esprit, pensée, disposition de l'âme, du cœur ♦ **əela-xatər, əaxatər**, parce que, attendu que, puisque.**axəttər (u-)****ixəttərən; taxəttərt (tə-), tixəttərin (tə-)**

♦ voyageur, passager.

ləxtərt**lxəttərt** ♦ voyage; *par ext.* fois ♦ **iggət ləxtərt**, une fois.**XṬR****taxəttərt (tə-)****tixəttər (tə-)** ♦ partie d'un plâtrage, d'un crépi qui, par suite de l'humidité intérieure du mur, se gonfle, se boursoufle et s'effrite.**XWD****əxwəd**

(ar.)

u yəxwid; ixəggəd; -ixwad ♦ être troublé, se troubler (liquide, etc.) ♦ **aman-u xəwdən**, cette eau est trouble.**s- ssəxwəd****yəssəxwad, u yəssəxwid, ul səxwad; -asəxwad (u-)** ♦ troubler, rendre trouble ♦ **yəgru**

di-sən idammən n ikərri, yəssəxwəd-in d asəxwəd, il y a jeté le sang du mouton et l'a troublée.

uxwid

uxwidən; tuxwidt, tuxwidin ♦ trouble, troublé (liquide).

XWN

ləxwan, m.pl. (ar.)

♦ confrères d'une confrérie ♦ **tiyta n-nəx-wan**, coups, rythme des confrères, propre aux danses des confréries.

XY

xuya (ar. **xu-ya**, mon frère ?)

id xuya ♦ ami, compagnon, partenaire, garçon d'honneur.

XYB

xəyyəb (ar.)

yəttxəyyəb; -axəyyəb (u-) ♦ décevoir, déjouer, frustrer, tromper l'attente ♦ **Rəbbi a s-t-ixəyyəb!** Que Dieu déjoue (le malheur) de sur lui, loin de lui!

XYL

lxil (ar.)

♦ chevaux, cavalerie.

axəyyali (u-)

ixəyyaliyən ♦ cavalier, qui aime chevalier.

XYM

axxyam (u-) (DK 900 **axxam**)

ixxyamən (u-) ♦ hutte, gourbi, maison en torchis, en briques séchées au soleil, cabane dans la palmeraie pour l'estivage.

taxxyamt (tə-) (F.IV 1707 **taṛahamt**; DK 901 **taxxamt**)

tixxyamin (tə-) ♦ tente, pavillon en étoffe

♦ **taxxyamt n izan**, nid de mouches ou de guêpes ♦ **taxxyamt n uwninni**, toile d'araignée.

XYR

lxir (ar.)

lxəyrat ♦ bien, le bien, les biens, les bonnes choses ♦ **war lxir**, dépourvu de bien : ingrat ♦ **lxir nn-iw**, le bien pour moi.

XZ

lxəzz/xəzz (ar.)

♦ fil de soie et laine.

XZN

əxzən (ar.)

u yəxxzin; ixəzzən; -ixzan ♦ emmagasiner, serrer, conserver, cacher en terre ♦ **ufiy-d irgazən xəzzənən zzir n udi**, je trouvai les hommes en train de cacher en terre une jarre de beurre ♦ **baba-w d ahba ixəzzən d ura**, mon amant est une boîte pleine d'or.

ttw- ttwaxzan

yəttwaxzan, u yəttwixzin; u ttwaxzan; -at-waxzan (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être emmagasiné, serré, conservé, caché ♦ **d idrimən ag əttwaxəznən di-s**, c'est de l'argent qui est serré là.

taxzant (tə-)

tixzanin (tə-) ♦ armoire, coffre, resserre.

axəznaži (u-)

ixəznažiyən ♦ trésorier, caissier, receveur des contributions.

amxazni (u-)

imxazniyən ♦ cavalier d'administration, sorte de gendarme, de garde porteur de messages, faisant parfois la police.

Y

Y

i, iyi, yi, iw, a yi et (a, ya)

♦ moi, me.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la première personne singulier commune, masculin et féminin. Il se présente sous plusieurs formes ou allomorphes :

— **i** : sous cette forme il peut être satellite de verbe ou déterminant de nom avec préposition seulement ◇ **yægzæ sid-i**, il est jaloux de moi ◇ **lhəmmət gd-i**, la fièvre est en moi : j'ai la fièvre.

— **iyi** : satellite de verbe après consonne double ou allongée ◇ **ammū idərr-iyi**, ainsi il m'a nuit ◇ **təssərs-iyi-tət tamurt**, elle me la posa par terre ◇ **yəwət-iyi**, il m'a frappé ◇ **təssənd-iyi**, tu me connais.

— **yi** : satellite de verbe après voyelle ou après consonne brève ◇ **yənnə-yi-tət**, il me la dit ◇ **sufəy-yi s sa**, fais-moi sortir d'ici.

— **a yi** : satellite avant verbe, le **a** est ici soit l'élément seul subsistant de la particule **ad** d'aoriste ◇ **a yi-tinim**, vous me direz ◇ **a yi-tawid**, tu m'emporteras, soit le support de détermination proposition relative ◇ **d nətta a yi-wtən**, c'est lui qui m'a frappé ◇ **bab n təhnut a yi-wtən, əwtəx-t**, le boutiquier qui m'a frappé je l'ai frappé.

Quand **a yi** est régime indirect, v. à **A, a**, élément vocalique *N.B.*

— **iw**, et **w** :

iw est déterminant de nom sans préposition, rarement avec préposition, après consonne ou semi-sonante ◇ **yəssərs-it ix-f iw**, il la posa sur ma tête ? ◇ **yus-əd s dəffər-iw**, il vint par derrière moi;

w, v. à **W, w** ♦ de moi, mon, est le même que **iw**, mais sans vocalisme **i**, déterminant de nom sans préposition après voyelle

◇ **gix-t aḥba-w**, je l'ai mis dans ma boîte ◇ **amm*asi d ayəmbu-w**, comme qui dirait mon bec ◇ **yuyu gd-i iri-w**, il me toucha au cou.

— **a**, mis pour **ayi** ou **yi**, ou **iyi**, uniquement après la préposition **fəll**, sur, ex. ◇ **təssawal fəll-a**, elle parle sur moi, à mon sujet.

— **ya**, mis pour **yi**, uniquement après la préposition empruntée à l'arabe **məa**, avec, en compagnie de ◇ **ad əffəyan məa-ya**, ils sortiront avec moi.

Y

i, (masc.)

♦ le, lui,

forme que prend l'élément pronominal satellite de verbe de régime direct, sans préposition, pour la troisième personne masculin singulier après un thème verbal dépourvu de suffixes désinences de conjugaison, indices de personnes, et non suivi de la particule de rection **d**, c'est-à-dire après la deuxième personne commune singulier de l'impératif, ex. ◇ **sərs-i**, pose-le ◇ **nəkd-i**, regarde-le; après la première personne commune pluriel de l'aoriste, de l'inaccompli (intensif), de l'accompli (prétérit), ex. ◇ **nəwt-i**, nous l'avons frappé; **tnəkd-i**, elle l'a coupé ◇ **nəqqar-i**, nous le disons; après la troisième personne singulier et la première personne commune pluriel de l'accompli (prétérit) des verbes à alternance post-radical **ə/i-u**, la voyelle **u** disparaît pour faire place à l'élément pronominal de régime direct masculin sous la forme **i**, ex. ◇ **təzr-i** (pour **təzru-i**) elle l'a vu ◇ **yəžž-i**, il le laissa.

Pour le féminin singulier on a **it**, v. à **T**, **it**, et pour le pluriel *masc.* **in**, et féminin **int**, v. à **N**, **in**, **int**.

Y

i, préposition d'attribution

♦ à, pour, vers, par ♦ **in-as-t i mmi-k**, dis-le lui à ton fils ♦ **tabrat-u i nətta**, cette lettre (est) pour lui ♦ **i Rəbbi**, par Dieu!

Y

ya

♦ déjà, particule précisant l'accompli, l'état, l'être. Elle ne se traduit pas, son sens est cependant : déjà, c'est fait, c'est passé ♦ **d nətta ya**, c'est lui ♦ **yus-əd ya**, il est venu.

Y

i

♦ -ci; modalité nominale localisateur de proximité, elle accompagne un nom et exprime une valeur démonstrative correspondante à la modalité **u**, v. à **W**, **u**. Elle est rare et ne se trouve que comme déterminant de nom de temps, ex. ♦ **ussan-i**, ces jours-ci.

Y

i

♦ ce, celui qui, que
support de détermination représentant un référent sans distinction de genre ou de nombre et recevant comme déterminant uniquement une proposition relative verbale ou nominale, jamais un élément démonstratif ou un complément de nom, il ne doit pas être confondu avec **i** modalité démonstrative, ni avec **i** élément pronominal personnel première personne singulier ou troisième personne masculin singulier, cf. supra, ex. ♦ **s bab i ayəggal am dəg-gid war itran al aməllal i gin am tsisəft**, depuis un (qui est) noir comme une nuit sans étoiles jusqu'à un blanc (qui est) fait comme de la craie ♦ **id mammu i di-sən aṭṭan, mani llan**, et ceux qui ont une maladie, où sont-ils? ♦ **argaz i zriy i zzənzən ssuk**, l'homme que j'ai vu qui vendait au marché ♦ **mənnəšt i təxsəd**, comme (que) tu veux? ♦ **matta llan ššatən i yili awal n tkuka**, si les (musiciens) frappent (le rythme) qui serait l'air de la danse...

Quand normalement le support «i» de détermination devrait être suivi d'un déterminant pronom personnel de régime indirect ou direct, il disparaît ♦ **akšiš a s-ənnan ammu**, l'enfant qui lui a parlé ainsi ♦ **tən al^a a t-əbbin**, celle qui la cueillera ♦ **d wən a tət-iwin**, c'est celui-là qui l'a emportée ♦ **mənnəšt a k-yušu**, combien t'a-t-il donné.

Pour cet **a**, élément vocalique v. à **A**, **a**, **NB**.

Y

ay (*proxim.*) et **ay-n** (*éloign.*) démonstratif (DK 917 **ay**)

Sous la forme **ay**, de proximité n'est jamais employé seul, mais sous la forme **ay-ən** d'éloignement on le trouve très fréquemment.

ay et **ay-ən** sont très employés comme antécédent au support de proposition relative **i**, ce qui donne lieu pour **ay** à une assimilation, en effet **ay + i** devient **ag** ou **agg**, ex. ♦ **ad yaqbəl baba-k ag tgid gae**, ton père acceptera tout ce que tu as fait ♦ **nədma f ag giy**, je regrette ce que j'ai fait ♦ **tsəll-as i ag təgru**, elle a entendu ce qu'elle a jeté (proféré); ex. avec **ay-ən** ♦ **ay-ən d wu i zriy**, cela c'est celui que j'ai vu ♦ **in-as ay-n i llan din**, dis-lui ce qu'il y a là-bas.

ay + i = ag et **Ay-ən i**, peuvent être éléments d'anticipation élémentaire avec ou sans reprise du référent ♦ **ag yaxs, a t-ig**, ce qu'il veut, il le fait ♦ **ay-n i tgid, in-as-t i baba-k**, ce que tu as fait, dis-le à ton père; mais **ay + i = ag** (et **al^a ad**) peut être particule d'anticipation renforcée ♦ **d nanna-s ag əmmutən**, c'est sa mère qui est morte, mot-à-mot: c'est ta mère ceci qui étant mort ♦ **d əmm^a al^a ad əffəyən**, c'est mon frère qui sortira.

Remarque:

Lorsque **ag** (de même que **ad** particule d'aoriste, dite de futur, et le complexe **al^a ad** de proposition relative à sens futur) est suivi d'un élément pronominal satellite de verbe, seul subsiste le **a**, et le **g** de **ag**, le **d** de **al^a ad** s'efface devant le pronom. C'est la règle normale, ordinaire, mais avec **ag**

elle n'est pas toujours observée dans la pratique et l'on pourra trouver **ag** suivi d'un pronom sans que le **g** tombe. Ordinairement aussi, **ag** suivi de la particule de négation **ul**, **u**, perd son **g**.

- *Ex.* Avec chute du **g** de **ag** : ◇ **tfaska a s-naqqar tfaska n iyras**, la fête à laquelle nous disons (que nous appelons) fête du sacrifice ◇ **idrimən a k-ušiy, mani llan**, l'argent que je t'ai donné, où est-il ? ◇ **d nəšš al^a a tən-d-awin**, c'est moi qui les apporterai ◇ **d nətta a ul yisən**, c'est lui qui ne veut pas.

- *Ex.* sans chute du **g** de **ag** : ◇ **taddart-u d Ḥasən ag tət-aşkin**, cette maison, c'est Ḥasène qui l'a construite ◇ **d nətta ag ul zwin**, c'est lui qui n'est pas parti.

N.B. à propos de **ay-n** : il peut former avec **al^a ad** un complexe conjonctif signifiant : au lieu que, à la place de : ◇ **ay-n al^a a k-uša sən, a k-uša day iggən**, au lieu que je t'en donne(rai) deux, je ne t'en donnerai qu'un ◇ **ay-n al^a ad xədmən, irarən**, au lieu de travailler, ils jouent ◇ **ay-n al^a ad yəttəs, yəbda yəttətt**, au lieu de se coucher, il se met à manger.

Y

larryət (ar.)
larryat ◇ verset, surtout du Coran.

Y

iyya

◇ verbe incomplet : venir ou aller; employé à l'impératif, *ex.* ◇ **iyya**, viens ◇ **iyyat**, venez (*masc.*) ◇ **iyyamt**, venez (*fém.*); et aux deuxièmes personnes des autres aspects : ◇ **at-tiyyid**, tu viendras ◇ **at-tiyyim**, vous viendrez (*masc.*) ◇ **at-tiyyimt**, vous viendrez (*fém.*). Il n'a pas d'intensif, ni de nom verbal ◇ **s mani d-tiyyim**, d'où venez-vous ? ◇ **awi-d aməzr-ək, tiyyid n tğəmma**, apporte ta serpe, et va aux jardins.

Y

tayya (ta- et tə-)

tayyiwin (ta- et tə-) ◇ négresse, anciennement esclave noire ◇ **tayya n-nxiṛ**, négresse

de bien, sorte d'oiseau blanc et noir un peu plus petit qu'une pie.

YD

tayda (tə-) *coll. f.s.* (ar. *dial.*; latin *taeda*)
◇ écorce de pin servant à tanner les peaux et aussi comme remède.

YD

aydi (u-, wi-) (F.II 695 **éidi**; DK 918 **aydi**)
iydan; taydət (tə-), tiydan, tiyda (tə-) (remarquer l'emphase de **ḍ** au pluriel)
◇ chien, chienne ◇ **aydi n iyulad**, chien des rues : flic.

YDM

taydəmt (tə-)

tiydəmin (tə-) ◇ poutre ou élément de poutre en tronc de palmier, équarri ou non, de deux à trois mètres de long.

YDR

taydərt (tə-) (DK 919 **tayedrett**)
tiydrin (tə-) ◇ épis (de céréale).

YD

iḍən (F.II 518 **haḍən**; DK 919 **iḍən**)
◇ autre

Forme qui semble être forme participiale d'un verbe autrement inusité en ouargli : **iḍən**, étant autre (*sing.*), **iḍnin**, étant autres (*pl.*) ◇ **asəggas iḍən**, l'autre année (il y a deux ans) ◇ **asəggas iḍnin**, l'autre année (il y a trois ans), locutions temporelles figées, pour la seconde on devrait avoir **isəggasən iḍnin, pl.**

Cette forme participiale *sing. pl. masc. fém.* vestige figé actuellement, apparaît en complexe pronom ou adjectif indéfinis avec le sens de autre :

— **wiḍiḍən**, autre (*masc. sg.*) ◇ **argaz wiḍiḍən**, un autre homme ◇ **xsa wiḍiḍən**, je veux l'autre;

— **iḍiḍnin**, autres (*m. pl.*) ◇ **irgazən iḍiḍnin**, les autres hommes ◇ **iḍiḍnin ul bhin**, les autres ne sont pas beaux ◇ **bbiy iḍiḍnin**, j'ai pris les autres;

— **tiḏiḏət**, autre (*fém. sing.*) ◇ **taməttut tiḏiḏət**, l'autre femme ◇ **iwiḡ tiḏiḏət**, j'ai emporté l'autre ◇ **tiḏiḏət təbha**, l'autre est belle ◇ **mani təlla tiḏiḏət**, où est l'autre?

— **tiḏiḏəntin**, autres (*fém. pl.*) ◇ **tiyziwin tiḏiḏəntin**, les autres filles ◇ **tiḏiḏəntin ɣwant**, les autres sont parties ◇ **t tiḏiḏəntin ag əxsa**, ce sont les autres que je veux.

YD

iyḏan, tiyḏan, v. à YD, aydi, chien.

YFS

ayfəs (wi-) (F.I 362 *tēfest*)

◆ graine de semence, semence.

YHD

tayhudit (tə-)

◆ malice, malignité, ruse, astuce, et aussi, peur, couardise.

YL

taylut (tə-) (DK 920 *taylut*)

tiylutin (tə-) ◆ peau de chèvre, de mouton, servant de sac à grain, à dattes; sacoche à provision en peau.

YL

yəlli, illi (F.III 981 *iell*; DK 920 *yelli*)
pl. yəssi, issi, (v. à S, YS)

◆ ma fille, fille (par rapport aux parents), s'oppose à **əmmi**, fils ◇ **iyya, ay illi**, viens, ô ma fille ◇ **illi-s n əmmi-s**, sa cousine.

YL

iylan, masc. pl. (F.III 985 *ēlen*)

◆ ans, années ◇ **mənnawt n iylan**, quelques années ◇ **s iylan d-isəggasən**, depuis de longues années ◇ **s iylan n iylan**, d'années en années ◇ **mənnəšt n iylan n əyr-ək**, combien d'années as-tu : quel âge ?

YLH

yallah (*ar.*)
interj. ar. peut prendre les suffixes d'Impératif.

◆ par Dieu ! ô Dieu ! sert pour exciter, ordonner ◇ **yallah, igur**, marche donc ! ◇ **y-**

allahat an-nɣwat, allons, partons ! ◇ **yallahamt, ay id buya-w** ! allons, mes amies !

YN

-yən

élément *pronom. aff. 1ère pers. pl.* avant verbe, v. à N, -na.

YN

tiyni (tə-), *coll. f.s.* (F.II 699 *téine*)

◆ dattes (en général) ◇ **tiyni təmm'u**, les dattes sont mûres.

ayniw (w-)

iyniwən ◇ datte (nom d'unité) ◇ **iyya, an-nəšš sən iyniwən**, viens, mangeons deux dattes (quelques dattes) ◇ **ayniw yilbib**, datte molle, tendre ◇ **ayniw yəttməlsuq**, datte gluante ◇ **ayniw di-s tammimt**, datte mielleuse ◇ **yəttami ayniw**, il presse une datte : il geint, il crie, il jacasse sans cesse pour ne rien dire et importune les autres.

YQŠ

iqš, iqqəš, m.s.

◆ charme magique, sortilège ◇ **yəššat iqqəš**, il pratique la magie.

iqqaš (yəqqaš)

iqqašən; tiqqašt (ti-), tiqqašin (ti-) ◇ faiseur de charmes magiques, magicien, magicienne.

YR

tiyra, f.pl.

◆ écriture, v. à RY, ari, écrire.

YR

tiyri, f.s. (tə-)

◆ roche dure ◇ **adɣay n tsirt n təyri**, pierre de moulin à bras en roche dure.

YR

yur (u-, wi-y-) (F.II 705 *éôr*; DK 270 *aggur*)

iyarən ◇ croissant de lune nouvelle; mois lunaire ou solaire ◇ **yur ibədd-əd**, la nouvelle lune commence.

Les mois de l'année lunaire ouarglie sont :

— **yur amizzar m-Babiyannu**, premier mois, de Babianno, c'est le correspondant de l'arabe **Muḥarṛam**, le mois dans lequel se présente la fête de Lalla Babianno, v. à **BYN**.

— **yur ʒar Babiyannu d-Lmulud**, mois entre Babianno et l'anniversaire de la naissance du Prophète Mohammed, c'est le **ṣafār** des arabes.

— **yur n-nəmulud n Nnəbi**, mois de l'anniversaire du Prophète, *ar. ərərəbiə əl-awəl*.

— **yur war isəm amizzar**, mois premier sans nom, *ar. arrəbiə əṭṭani*.

— **yur war isəm anəggaru**, mois dernier sans nom, *ar. əl-ʒumada əl-əwla*.

— **yur n usgənfu n twəssarin**, mois du repos des vieilles, *ar. əlʒumada əṭṭaniya*.

— **yur n twəssarin**, mois des vieilles, *ar. raʒab*.

— **yur n usgənfu n Rrəmdan**, mois du repos de Ramadhan, *ar. ʃaəban*.

— **yur n Rrəmdan**, mois de Ramadhan, idem pour les arabes.

— **yur n tfaska takhiht**, mois de la Petite Fête, *ar. ʃawal*.

— **yur ʒar tfaskiwin**, mois entre les fêtes, *ar. ɖul-qaəda*.

— **yur n tfaska taməqqrant**, mois de la Grande Fête, *ar. ɖu l-ḥiʒza*.

Les noms des mois de l'année solaire sont ceux des français prononcés à la ouarglie: **ʒanfi**, **fifri**, **marəs**, **afiril**, **may**, **ʒwan**, **ʒulit**, **ut**, **stəmbər**, **əktubər**, **nufəmbər**, **disəmbər**.

Les noms de l'année solaire agricole, année julienne employés dans le nord algérien sont très peu employés à Ouargla: **yənnar**, **fuɾar**, **marəs**, **ibrir**, **mayu**, **yunu**, **yulyu**, **yušt**, **štəmbər**, **ktubər**, **nwəmbər**, **ʒəmbər**.

YS

yəssi, **issi** (F.III 981 *echch*; DK 923 *yessi*)

♦ mes filles, filles, v. à **YL**, **əlli**.

YSF

Yusəf (ar.)

♦ nom propre, Joseph. Il entre dans la composition du mot **tinnyusəft**, celle de

Joseph, qui est le nom d'un petit oiseau très familier dont le mâle est dit **bu-mərfəə**, celui de l'étagère, parce qu'il vient dans les maisons jusque sur les étagères.

YSM

aysum (u-) (F.IV 1797 *isan*; DK 426 *aksum*)

iyəsman ♦ viande, chair.

YSMN

lyasmin/yasmin (ar.)

♦ jasmin, fleur odorante.

YSTM

yəstma, **istma**

(F.III 1135 *chitma*; DK 923 *yessetma*)

composé figé de **yəst**, filles et **ma**, mère ♦ sœurs ♦ **yəstma-t-sən bhant**, leurs sœurs sont belles ♦ **yəstma-s n ukšiš**, les sœurs du nouveau-né: nom donné aux membranes expulsées du sein maternel à la parturition en même temps que l'enfant, ce sont: **yanim**, le cordon; **ləymad**, placenta; **tikəmbas**, paquets de membranes.

YT

tiyti (tə-) (F.III 1538 *téouété*; DK 923 *tiyta*)

tiyta (tə-) ♦ coup; *par ext.* rythme, fois ♦ **u-yiy tiyti**, j'ai reçu un coup ♦ **tiyta n tkuka**, rythme de la danse des femmes ♦ **ʒrix-t tiyti iggət**, je l'ai vu une seule fois ♦ **tiyta n təxfart**, coups de calotte: rapportages, délations.

YTL

ayətli (w-)

(F.III 974 *el*, posséder; DK 439 *ayla*)

♦ fortune, bien, richesse, capital, ce qu'on possède ♦ **ayətli n tukərɖa u yəttədimi**, bien volé ne dure pas.

YTM

aytma (wa-)

(F.III 1442 *aitma*; DK 825 *aytma*)

composé figé de **ayt**, fils et **ma**, mère ♦ mes frères, frères ♦ **aytma-t-sən**, leurs frères.

Y

-iw

élément *pron. aff. 1ère pers. sing. v. à W*,
iw ♦ de moi.

YZD

izəd, v. à ZD, mesurer.

YZD

yazid (F.II 764 ékahi; DK 924 ayazid)
iyazidən; tyazıdt, (tiyazıdin (tə-)) ♦ coq,
poulet, poule ♦ tyazıdt tiru, la poule a pon-
du ♦ tyazıdt təqqim f təmdrin, la poule est
assise sur les œufs : couve ♦ tyazıdt təlla
təttəs s guṭ, la poule se couche avec glousse-
ment : elle a envie de couvrir ♦ sərs timədrin
i tyazıdt, pose les œufs à la poule : mets-la à
couvrir.

YZW

ayziw (w-) (F.II 945 akzéou)
iyziwən; tayziwt (tə-), tiyziwin (tə-)

♦ garçon, fille; adolescent, adolescente;
homme non marié, femme non mariée,
vierge.

YŽR

ayžar (w-), (cf. žar, ŽR, entre)

iyžarən ♦ porte dérobée, poterne; cloison,
intervalle ♦ ayžar d iggət twurt nxaṭṭa sid-
əs n ixḥ-in, c'est une porte dérobée par
laquelle nous passons de l'autre côté ♦ lə-
ḥiyat-u di-sənt iyžarən n uyləb n ussan, ces
événements il y a entre eux des intervalles
de jours nombreux.

YŽR

lyażur/yažur (ar. dial.)

id lyażur, lyażurat ♦ brique cuite de fabri-
cation industrielle.

Z

Z

əzza, v. à **ZY**, être lourd.

Z

zzəz

u yəzziz; yəttəzzəz; -izzaz ♦ sucer ♦ **am ukšiš yəttəzzəz iff n nanna-s**, comme un bébé il suçait le sein de sa mère.

Z

az, azz

sorte d'inchoatif venant du verbe **əzwa**, aller, partir ♦ sur le point de, prêt à, en passe de... ♦ **azz ad iṛu**, il est sur le point de pleurer ♦ **azz əxdəm f man-ək**, sois sur le point, de, sois prêt à travailler par toi-même.

Z

azz

♦ allomorphe de **ass**, jour, v. à **S**, **ass**.

Z

tizit (tə-)

tizin (tə-) ♦ foliole de palme, barbelure d'épi ♦ **tizin t tifrāy i d-yəmmint taəddāft**, les folioles sont des feuilles qui poussent sur une palme ♦ *Prov.* **makk izi t-tzit-əs**, chaque mouche avec sa foliole.

Z

tuza (F.IV 1927 tōza)

♦ coqueluche, toux très forte, maladie de poitrine.

Z

izi (F.II 501 êhi; DK 926 izi)

izan ♦ mouche ♦ **izi n təmmimt**, mouche à miel: abeille ♦ **izi n-neəssənnhəl**, mouche à

miel d'abeille: abeille ♦ **izi n tuffawin**, mouche de palmes: guêpe ♦ **izi m-m'əyyul**, mouche d'âne: tâon.

Z

zaza

♦ désir et souci, dans les expressions: ♦ **awi-d zaza fəll-as**, prends souci de, préoccupe-toi de lui ♦ **w az-d-yiwi zaza i šra**, il ne se soucia de rien ♦ **yəlla yəttawi-d zaza day i idrimən**, il n'a souci que d'argent.

Z

izzan, m.pl. (DK 926 izzan)

♦ excréments ♦ **izzan n ššəmət**, excréments de bougie; cire qui coule.

Z

zizzi, m.s. (DK 926 izi)

♦ vésicule biliaire, bile, fiel ♦ **a k-ssufya zizzi-k**, que je te fasse sortir la bile: je vais te donner une forte râclée.

ZB

tazbibt (tə-) (F.IV 1929 tēzabit)

tizbibin (tə-) ♦ rondelle, plaquette ronde sur un fuseau faisant volant d'entraînement pour faire tourner rapidement le fuseau, peson ♦ **tazbibt n inki**, peson de fuseau.

ZB

izubban, m.pl.

♦ sorte de mixture de condiments, le nom complet est: **izubban n təxbušt**, condiments de la marmite. Ne pas confondre avec **ifuhan**, dits **id šra n təxbušt**, les choses de la marmite, ces derniers sont les condiments ordinaires simples, sel, poivre noir, piment.

ZBL**əzbəl**

u **yəzbil**; **izəbbəl**; -**izbal** ♦ calomnier, faire de faux rapports, tricher, user de moyens déloyaux, louche, faire des caprices, des astuces ♦ **yəqqim yəttakər izəbbəl**, il continue de voler, de tricher ♦ **matta u təbbəl tixsi, tuš-iyi-d ayi, a k-uša**, si la chèvre ne triche pas, qu'elle me donne du lait, je t'en donnerai.

ZBLQ**azblallaq (u-)**

izblallaqən; tazblallaqt (tə-), tizblallaqin (tə-) ♦ fourbe, rusé, surnois.

ZBR**zəbər, f.sg.**

(ar.)

♦ enclume.

ZBŠ

azbəš (u-) (F.II 505 **ahbeg**; DK 927 **azbeg**) **izəbšan** ♦ sorte de bracelet de pied, d'anneau de pied en argent cuivré pour les petits enfants.

ZBT**əzbət**

u **yəzbiṭ**; **izəbbət**; **izbat** ♦ être gêné, contraint; faire la tête, boudier ♦ **iwin-d latay, nətta akk-is yəffəy yəzbət**, on apporta le thé, mais lui, il sortit en faisant la tête.

ZBZ**təzbəzit (tə-)**

tizəbzə (tə-) ♦ écheveau court, en huit (le long écheveau se dit **ḍar n ulman**, pied de trame).

ZD**əzdəd**(F.IV 1804 **isdad**)

u **yəzdid**; **izəddəd**; -**izdad** ♦ être mince, ténu ♦ **ammən ya, u yəggim, u iqəzzəl, u yəttziwir, u izəddəd**, ainsi donc il ne grandira pas, ne raccourcira pas, ne grossira pas, ne s'amincira pas.

s- ssəzdəd, zzəzdəd

yəssəzdəd, u yəssəzdid, ul səzəd; -**asəzdəd (u-)** ♦ amincir, rendre mince, rendre ténu ♦ **ad yəzzəzdəd uzal i usili n umžər**, il amincira le fer pour le montage de la serpe.

azdad (u-)

izdadən; tazdadṭ (tə-), tizdadin (tə-) ♦ mince, ténu, menu, sans épaisseur ♦ **tifrit t tazdadṭ**, une feuille mince.

təzdəd, təzdəṭ

♦ minceur, ténuité.

ZD**əzd**(F.IV 1930 **ežed**; DK 928 **ežd**)

yəzdu, u yəzdi; yəzzad, u yəzzid, ul zzad; -izda ♦ être moulu, moudre ♦ **d iməndi i ul zdin**, c'est du blé non moulu ♦ **tiddarin tīsədnan zzadənt iməndi i uššu**, dans les maisons les femmes moulent le blé pour le couscous.

ttw- ttwəzəd

yəttwəzda, u yəttwizdi, u ttwəzda; -atwəzdi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être moulu ♦ **awən u ttwizdin tasirt, ttwəddayən lməhraz**, les fèves ne se moulent pas au moulin à bras, elles se pilent au mortier.

ZDM**əzdəm**(ar. **ṢDM**)

u **yəzdim; izəddəm; -izdam** ♦ attaquer, assaillir, se précipiter sur, contre ♦ **nətnin zədmən fəll-as, yəkkəs-asən daḥ ix-f-n-sən gae**, ils l'assaillirent, mais lui leur fit sauter la tête à tous.

ZDṬ**əzdəy**(F.IV 1993 **ežer**; DK 930 **eždey**)

u **yəzdiy; izəddəy; -izday** ♦ habiter, loger, surtout à la palmeraie à la saison des dattes mûres ♦ **ləxrif, kəlb inkəḍ n təyni, zəgəgən at Wəgrən zəddəyən tigəmma i ubəddi f təyni-n-sən**, en automne les ouarglis vont habiter dans les palmeraies pour surveiller leurs dattes.

s- ssəzdəy**yəssəzday, u yəssəzdiy, ul səzday; -asəzday**

(u-) ♦ faire habiter, faire loger, loger ♦ **a-səggas-u ad ssəzdəya əmm'a t-tarwiwin-iw tagəmmi-w n Təbzizin**, cette année j'emmènerai mon frère avec mes enfants habiter à ma palmeraie de Tibzizine.

ttw- ttwazdəy

yəttwazdəy, u yəttwizdiy, u ttwazdəy; -at-wazdəy (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être habité ♦ **tagəmmi-y-ən u təttwizdiy, di-s ləwxəm**, cette palmeraie est inhabitable, il y a la malaria.

aməzday (u-)

iməzdayən ♦ lieu habité, cité, pays, ville, village, bourg, agglomération d'habitations humaines.

ZDY

əzdi (F.II 509 **houidi**?; DK 931 **ezdi**)

izəddi; -izday ♦ unir, mettre ensemble, raccorder (*prop. et fig.*) ♦ **izdi yəzdi gae iyulad n tgəmma-y-ən**, le sable raccorde (envahit) complètement les venelles de ces palmeraies ♦ **imar-u a sən-nəzdi i isəggura**, maintenant nous raccordons les retenues: nous enlevons les barrages légers mis dans les rigoles et nous laissons couler l'eau partout à la fois.

timəzdit (tə-)

timəzday (tə-) ♦ bordure, bord, lisière; et aussi angle sortant, saillant d'un mur, d'une caisse, d'un meuble, arête de mur, tout ce qui raccorde deux plans.

ZDY

tazdayt (tə-)

(F.IV 1945 **tazzait**; DK 931 **tazdayt**)

tizdayin (tə-) ♦ palmier-dattier femelle, porteur de dattes.

ZD

zud (et v. plus loin: **ZWD**)

yəttzuda, u yəttzudi, u tzuda; -azudi (u-) ♦ secouer en l'air (mains, serviette, etc.) brandir, faire flotter au vent ♦ **isəzzabən qqarən azudi n ifassən i usənsəf-n-sən d ahrām**, les (lettrés) ibadhites prétendent que

secouer les mains en l'air pour les faire sécher c'est défendu par la religion (c'est péché).

m- mmzud

yəttəmzuda, u yəttəmzudi, u ttəmzuda; -am-zudi (u-) ♦ se secouer les uns les autres, lutter, se battre ♦ **yənnay-as amza iyya an-nəmzud, mmu nnan a tət-yawi**, l'ogre lui dit: viens, battons-nous, celui qui gagnera l'emportera (pour femme).

s- m- ssəmzud

yəssəmzuda, u yəssəmzudi, ul səmzuda; -asəmzudi (u-) ♦ faire lutter, faire se secouer l'un l'autre ♦ **lbəzz ssəmzudan iyyal-n-sən**, les enfants font lutter entre eux leurs ânes.

ZD

izəd (racine **YZD**?)

yizəd, u yizid; yəttizəd; -iyzəd ♦ mesurer, jauger ♦ **ttizdən iməndi s tzuḍawin**, on mesure le blé avec des plats-mesures de capacité.

ttw- ttwayzəd

yəttwayzəd; u yəttwiyzid; u ttwayzəd; -at-wayzəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mesuré, jaugé ♦ **tuḡi iməndi yəttwayzəd s ukərwa**, autrefois le blé était mesuré à l'«akerwa» (1/3 de litres).

tazuda (tə-)

tizudaḡin (tə-) ♦ sorte de plat en bois, mesure de capacité pour céréales, légumes secs (un peu plus de 2,50 litres).

ZD

əzd

(F.IV 1926 **ezz**; DK 931 **əzd**)

yəzdu, u yəzdi; izətt; -izda ♦ être tissé, tisser ♦ **id šra n tsəlt gae zdint-tən tisədnan n təddart**, tous les effets de la mariée ont été tissés par les femmes de la maison.

ttw- ttwazəd

yəttwazda, u yəttwizdi, u ttwazda; -atwazdi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tissé ♦ **l-kəttan-u u yəttwizdi Wargrən**, cette toile n'a pas été tissée à Ouargla.

azəttə (tə-)

izəḍwan, izəṭwan ♦ tissage, métier à tisser monté.

tazəttat (tə-)

tizəttwin (tə-), tizəttawin (tə-) ♦ petit métier à tisser avec lequel les filles jouent et s'initient.

taməḍdawt (tə-)

timəḍdawin (tə-) ♦ tisseuse.

ZDM

tazḍəmt (tə-)

(F.IV 1969 **tazzemt**; DK 930 **tazḍəmt**)

tizəḍmin (tə-) ♦ fagot, gerbe, botte, javelle.

ZDY

azḍi (u-)

izəḍyan ♦ pion, dé à jouer, objet servant de pion, de dé, de marque au jeu.

ZF

zzəfzəf

yəttəzfəf; -azəfzəf (u-) ♦ siffler (vent), bourdonner (insecte) ♦ **aḍu** **yəttəzfəf** **ammas n tuffawin**, le vent siffle entre les palmes ♦ **timəḍziwin-iw** **bdant ttəzfəfənt**, mes oreilles se mirent à bourdonner.

zuff

yəttzuffa, u yəttzuffi, u tzuffa; -azuffi (u-) ♦ souffler fort (vent) ♦ **nəlla nəgguṛ ammas n təsbəxt asagga yəbda aḍu yəttzuffa məhbuli**, nous étions en train de marcher au milieu du bas-fond salé lorsque le vent se mit à souffler avec violence.

ZF

zaff (nom d'unité du *collect. zaw*, v. à **ZW**)

izaffən ♦ cheveu, poil ♦ **təbbi sən izaffən s ixḥ-əs, təgr-in tabəxxart**, elle prit deux cheveux de sa tête et les jeta dans le brûle-parfums ♦ **yəbbi-d zaff**, locution signifiant une chose insignifiante ♦ **amənsi-w yəbbi-d zaff**, mon souper (je l'ai eu) pour un rien ♦ **ixdam m-m"ass-u yəbbi-d zaff**, le travail d'aujourd'hui a été presque nul, pas grand chose ♦ **əṣṣrin alf duṛu bbin-d zaff?** 20000

douros (1000 Dinars) c'est une fleur, ce n'est pas grand chose?

ZFR

zuffər

(ar. **ZFR**)

yəttzuffur; -azuffər (u-) ♦ exhaler une odeur âcre de viande crue, puer la viande de boucherie, avoir une odeur d'abattoir ♦ **a t- təssənd d agəzzar biha yəttzuffur**, tu sauras que c'est un boucher à l'odeur d'abattoir qu'il porte.

s- ssəzuffər (zzəzuffər)

yəssəzuffur; -asəzuffər (u-) ♦ donner une odeur de viande, d'abattoir, empester ♦ **ikərri-k yəlla yəssəzuffur gəṣ taddart**, ton mouton (égorgé) empeste toute la maison (d'une odeur d'abattoir).

azufri (u-)

izufriyən; tazufrit (tə-), tizufriyin (tə-) ♦ voyou, libertin, de bas étage, mauvais sujet, vaurien, racaille.

tzufir, f.s.

♦ vice, crapulerie, perversité, turpitude.

iməzfər

iməzfəran; timəzfərt (tə-), timəzfrin (tə-) ♦ qui pue à viande, à abattoir, qui empeste.

zaffar

izaffəran; tzaffart, tizaffarin (tə-) ♦ qui pue la viande, l'abattoir, qui sent la charogne.

ZG

əzzəg

(F.IV 1935; DK 933 **əzzeg**)

u yəzzig; yəttəzzəg; -izzag ♦ être trait, traire ♦ **ayi m-m"ass-u yəzzəg ya**, le lait pour aujourd'hui est trait ♦ **əzzəgy-əd tixsi tayəggalt**, j'ai trait la chèvre noire.

s- ssəzzəg (zzəzzəg)

yəssəzzag, u yəssəzzig, ul səzzag; -asəzzəg (u-) ♦ faire traire, donner à traire ♦ **ssəzzəgən tilmīn-n-sən s təyyiwin-n-sən**, ils ont donné leurs chamelles aux servantes noires pour qu'elles les trayent.

ttw- ttwəzzəg

yəttwəzzag, u yəttwizzig, u ttwəzzag; -at-

wazzæg (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être trait ♦ **yænna-y-as Sidi-æbdërrahman i isəmž-əs: iyəyd yəttwazzæg na?** Sidi Abderrahmane dit à son esclave: un bouc peut-il être traité?

zzizzæg

yəttizzæg; -azizzæg (u-) ♦ couler, ruisseler faiblement, à petit filet ♦ **bdan idammən ttizzigən s imi-s**, le sang commença à couler doucement de sa bouche.

ZG

zagga

(ar. dial.)

u izaggi; yəttzagga, u yəttziggi, u tzagga; -azaggi (u-) ♦ crier, hurler ♦ **bdan gæ middən ttzaggan «mammu alʾ ad ənnan?** tout le public se mit à hurler «qui sera vainqueur?»

zzægut, zzægwət

♦ clameur, cri, hurlement.

ZG

izaggən, m.pl.

♦ poils de l'aisselle, du pubis.

ZGD

taməzgida (tə-)

(ar. SʒD)

timəzgidiwin (tə-) ♦ masquée; école coranique.

ZGL

zəggəl

yəttzəggəl; -azəggəl (u-) ♦ flatter, aduler, amadouer, caresser ♦ **yərr iman-əs d əhbib-əs, yəqqim yəttzəggəl-as**, il feignit d'être son ami et ne cessa de la flatter.

azəggal (u-)

izəggələn; tazəggalt (tə-), tizəggalin (tə-) ♦ flatteur, flagorneur, caressant, suppliant.

ZGL

zagəl

(DK 935 azaglu)

id zagəl ♦ bâton, bout de bois fiché dans un mur, etc. servant à suspendre les habits, ou bien comme une sorte d'étagère consistant en une barre, baguette posée sur deux

autres enfoncées, fichées perpendiculairement sur un mur, mais posée de l'une à l'autre au bout de chacune, comme une sorte de joug très rudimentaire, ordinairement dans un angle, un coin d'une pièce.

ZGM

əzgam

u yəzgam; izəggəm; -izgam ♦ être défait, maigre, pâle, en mauvaise santé ♦ **asəggas-u u tnəthid, mmak tʒəgməd!** cette année tu n'es pas en bonne santé, comme tu es défait!

ZGM

tazəgmi (tə-)

♦ sorte d'insecte mille-pattes.

zigma, tzigma

izigmawən, tizigmawin (tə-) ♦ sorte de limace d'une dizaine de centimètres et de couleur brun rouge.

ZGN

azgən (u-), (cf. zun, ZN)

(F.IV 1972 ouzan; DK 935 azgen)

izəgnan ♦ quantificateur suivi de l'état d'annexion: moitié, demi ♦ **azgən tərdašt**, un demi-empan ♦ **azgəm-mʾass**, demi-journée ♦ **azgən d aḏu**, la moitié c'est du vent: bluff, ce n'est pas vrai ♦ **azəgn-iw ttix-t**, j'ai oublié ma moitié: je suis distrait ♦ **iṣuqq-i f zəgnan**, il le fendit en deux moitiés.

ZGR

zzəgrər

(F.II 531 hegret)

yəttzəgrir; -azəgrər (u-) ♦ être long, haut de taille, profond ♦ **islan m-mʾArgrən ttəzgrirən**, les noces ouarglies sont ordinairement longues ♦ **tala-y-u təzzəgrər**, ce puits ascendant est profond ♦ **tazdayt-u təzzəgrər f tiḏidəntin**, ce palmier est plus haut que les autres.

s- ssəzgrər (zzəzgrər)

yəssəzgrar, u yəssəzgrir, ul səzgrar; -asəzgrər (u-) ♦ allonger, rendre long, profond, élevé de taille ♦ **Rəbbi yəzzəzgrər taməddurt-ən-na, yəzzaqzal-it mak i yəxs nətta**,

Dieu prolonge ou raccourcit notre vie selon son vouloir.

azəgrar (u-)

izəgrarən; tazəgrart (tə-), tizəgrarin (tə-)

♦ long, haut de taille, profond.

tazəgrart (tə-)

♦ la longue : variété de datte et de dattier.

təzgrər, f.s.

♦ longueur, profondeur, hauteur de taille.

zəgrari, m.s.

♦ palmes sèches enlevées du palmier en automne.

bəzgrari (pour məzgrari)

ibəzgrariyən; tabəzgrarit (tə-), tibəzgrariyin

(tə-) ♦ en long, horizontal; au *fém.* palme entière sèche.

ZGṬ

əzğəṭ

(*ar.* ZKT)

u yəzğit; izəggəṭ; -izğəṭ ♦ être, devenir vauprien, voyou, garnement ♦ **yəlla izəggəṭ iyu-lad**, il fait le garnement dans les rues.

ZH

əzha

(*ar.*)

u yəzhi; izəhha, u izəhhi, ul zəhha; -izha ♦ être joyeux, content, heureux, avoir du plaisir ♦ **ṽir-ak, ay əmmi, ddunnit uḥu day d izha**, gare à toi, ô mon fils, la vie n'est pas que contentement.

zəhha

u izəhhi; yəttzəhha, u yəttzəhhi, u ttzəhha; -azəhhi (u-) ♦ se réjouir, se donner du plaisir; réjouir, donner du plaisir, distraire ♦ **ammū ya yəttzəhha-y-ana islan-n-na**, ainsi donc il nous réjouit pendant nos noces.

zaha

u izahi; yəttzaha, u yəttzihi, u ttzaha; -azahi (u-) ♦ se distraire, se donner du bon temps ♦ **yəlla Dzayər yəttzaha s addu ləbhər**, il est à Alger à se donner du bon temps près de la mer.

zahu, m.s.

♦ plaisir, joie, bon temps.

ZHM

zəhmuma, f.s.

♦ sorte d'oiseau tacheté noir et blanc genre merle.

ZHR

əzhər

(*ar.*)

u yəzhir; izəhhər; -izhar ♦ rugir, gronder (animal) ♦ **yəbda aydi izəhhər n əvr-əs**, le chien se mit à gronder dans sa direction.

ZHR

zzəhər, m.s.

(*ar.*)

♦ chance, bonne fortune ♦ **bab n zzəhər**, chanceux ♦ **laš n ṽr-i zzəhər**, je n'ai pas de chance ♦ **zzəhr-ək yəššu**, ta chance a mangé : a été bonne.

ZHW

azəhwani (u-)

(*ar.*)

izəhwaniyən; tazəhwanit (tə-), tizəhwaniyin (tə-) ♦ jovial, gai, boute-en-train.

ZḤWL

zzəḥwəl

(*ar. dial.*)

yəttzəḥwil; -azəḥwəl (u-) ♦ loucher, avoir du strabisme ♦ **tiṭṭ-əs tazəlməḍt təzzəḥwəl n tənḥusit, tiṭṭ-əs tanḥusit təzzəḥwəl n tzəlməḍt**, son œil gauche louche vers la droite et son œil droit louche vers la gauche.

azəḥwal (u-)

izəḥwalən; tazəḥwalt (tə-), tizəḥwalin (tə-) ♦ louche, qui louche, loucheur, atteint de strabisme.

ZKR

zəkkər

(*ar.*)

yəttzəkkər; -azəkkər (u-) ♦ maltraiter, abuser de quelqu'un ♦ **azəllid-u iəad izəkkər di-sən**, il arrivait que ce roi les maltraitait.

ZL

zzəl

(F.IV 1953 **ezzel**; DK 940 **ezzel**)

u yəzzil; yəttəzzəl; -izzəl ♦ tendre, étendre, étirer, allonger, présenter ♦ **an-nəzzəl**

ifassən-n-na n Rəbbi i uəwən-n-kum, nous tendons les mains vers Dieu (nous le supplions) afin qu'il vous aide.

s- ssəzzəl, zzəzzəl

yəssəzzəl, u yəssəzzil, ul sezzəl; -asezzəl (u-) ♦ faire tendre, faire étirer, faire présenter ♦ atbib yəssəzzəl-as ayil-əs, isəfd-i, le médecin lui fit allonger le bras et le vaccina.

ttw- ttwəzzəl

yəttwəzzəl, u yəttwəzzil, u ttwəzzəl; -atwəzzəl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tendu, étiré, allongé ♦ ul-əs yəksəh, fus-əs u yəttwəzzil i uəwən, son cœur est dur et sa main ne se tend pas pour aider.

ZL

azzəl (F.II ahəl; DK 940 azzel)

yuzzəl, u yuzzil; yəttəzzəl, u yəttizzəl, u ttəzzəl; -azzəl (u-) ♦ courir; couler (eau, rivière) ♦ Prov. mmu ttəzzələn ad yəyə, qui court se fatigue ♦ aman ttəzzələn targiwin, l'eau coule dans les rigoles.

s- ssizzəl, zzizzəl

yəssəzzəl, u yəssəzzil, ul sazzəl; -asizzəl (u-) ♦ faire courir, faire couler ♦ ssəzzələn iyyəl-n-sən ula iyulad, ils font courir leurs ânes même dans les rues ♦ mmi xs an-nəək taddart s wadday al əzənnə, an-nəssizzəl idamən, an-nəyrəs iyid, quand on bâtit une maison depuis le bas jusqu'en haut (complète), on fait couler le sang, on sacrifie un chevreau.

tazla (ta-), tazləla (ta-)

tazliwin (ta-) ♦ course, hâte, allure rapide ♦ s tazləla, en vitesse.

ZL

zall (ar.)

yəzzəl; yəttəzalla, u yəttəzilli, u ttəzalla; -əzəlli (u-) ♦ prier, faire la prière rituelle ♦ zwan n tməzgidə taməqqrant mani ttəzallan ass-u, ils sont allés à la grande mosquée où se faisait ce jour la prière rituelle ♦ se baigner ♦ ššif ad zəllən taliwin, en été ils se baignent dans les puits ascendants.

s- ssəzəl, zzəzəl

yəssəzəla, u yəssəzilli, u ssəzəla; -əsəzəlli (u-)

♦ faire prier ♦ ssəzəllant-tət əzənnə n uzəttə, elles lui font faire les gestes de la prière rituelle au-dessus du métier (pratique magique).

tzallit

tizilla (tə-) ♦ prière rituelle ♦ les cinq prières rituelles musulmanes sont désignées en ouargli: ♦ tizilla n yəbəšša, prières du matin, en arabe šalat əl-faḡr ♦ tizilla n təz-zarnin, prières du milieu du jour, en ar. šalat əd-dahər ♦ tizilla n takkʷzin, prières de l'après-midi, en ar. šalat əl-əašr ♦ tizilla n tsəmməsin, prières après le coucher du soleil, en ar. šalat əl-moyrəb ♦ tizilla n tinnidəs, prières de la nuit, en ar. šalat əl-əaša.

Le vendredi, pour tizzarnin les prières se font en deux temps: ššlawat, temps avant les prostrations occupé par une lecture ou psalmodie sacrée faite par l'imam suivie d'une homélie, puis tinəggura, les dernières prostrations ou prière rituelle proprement dite de cette heure-là.

En Ramadhan, entre les prières du coucher du soleil (tisəmməsin) et celles de la nuit (tinnidəs), les fidèles font dans les mosquées un grand nombre de prostrations, nombre qui va en décroissant chaque jour jusqu'à la fin du mois de jeûne, ce sont les «tizgrarin» les longues.

ZL

izli (F.IV 1959 ézélé)

izlan ♦ poème très bref, épigramme; par ext. brocard ♦ at Wəgrən ttəggən izlan uyləb, les ouarglis composent beaucoup d'épigrammes ♦ gin-iyi izli, ils m'ont pris pour cible d'épigramme ♦ iga n izli f middən i llan t tikərkas u yəbhi, il n'est pas bien de faire des ragots mensongers sur les gens.

ZL

uzzəl (F.IV 1959 tazouli; DK 941 uzzal)

♦ fer, morceau de fer, barre de fer.

uzzəl

uzzələn ♦ sorte d'anneau de pied en argent, souvent par paires.

uzzəl, m.s. coll.

♦ variété de datte ronde et couleur rouille, rougeâtre.

tazzult (tə-)

(F.IV 1959 **tazoult**; DK 942 **tazult**)

♦ antimoine, valentinite, onguent noir pour les yeux.

ZLBĤ

zzəlbəḥ

(*ar. dial.*)

(et parfois la *métath.* **zzəblḥ**)

yəttəzəblḥ; **-azəbləḥ (u-)** ♦ tromper, duper, donner le change, bernier ♦ **s ikkəḥ ikkəḥ yəttəzəblḥ middən lmizan taḥnut lḥiyat tifar-yiyin**, peu à peu il en vint à frauder les gens à la balance dans sa boutique pour des riens.

ttw- ttwazəlbəḥ

yəttwazəlbəḥ, **u yəttwizəlbḥ**, **u ttwazəlbəḥ**; **-atwazəlbəḥ (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être trompé, dupé, leurré ♦ **səgg i d-yiwi ləxbar yəttwazəlbəḥ, yəžžal ula yiguṛ meā insi**, dès qu'il se rendit compte qu'il avait été trompé, il jura de ne plus faire bande avec le hérisson.

ZLF

əzləf

u yəzlif; izəlləf; -izlaf ♦ être flambé, havi; flamber, brûler ♦ **uštīmən ad zəlfən timsi**, les méchants seront flambés en Enfer.

s- ssəzləf, zzəzləf

yəssəzləf, u yəssəzlif, ul səzlaf; -asəzləf (u-) ♦ faire flamber, faire havi ♦ **səzləf-ana tinsi tinsi**, fais nous flamber une patte pour chacun.

ttw- ttwazəlf

yəttwazəlf, u yəttwizəlf, u ttwazəlf; -atwazəlf (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être flambé, havi ♦ **tinsa-y-u ttwazəlfənt s ləhwa yəṣəal ugi s təržin**, ces pattes ont été flambées à la flamme de gaz et non sur les braises.

azlaf (u-)

izlafən ♦ tête du mouton, de chameau, de gros bétail à laquelle on joint les pattes, le tout passé au feu, havi et prêt à être mangé.

ZLG

aməzlug (u-)

(*ar. dial.*)

iməzlugən; taməzlugt (tə-), timəzlugin (tə-)

♦ tordu, tors, lissé (corde, fil) ♦ **tidənni t taməzlugt**, fil tors : c'est un fil composé de deux, trois ou plusieurs fils tordus ensemble.

təlməzlugt

♦ sorte de fil composé de deux fils tordus ensemble.

ZLM

əzləm

u yəzlim; izəlləm; -izlam ♦ être roulé (cous-cous), rouler le couscous ♦ **d nanna ag zəlləmən uššu yən-na**, c'est maman qui roule le couscous chez nous.

s- ssəzləm, zzəzləm

yəssəzləm, u yəssəzlim, ul səzləm; -asəzləm (u-) ♦ faire rouler, donner à rouler (cous-cous) ♦ **nanna-s n usli d-nanna-s n tsəlt ssəzlamənt tiḥəmzin s tsədnən, ssənsənt-tənt d asənsi**, la mère du marié et celle de la mariée font rouler le gros couscous par les femmes qu'elles ont convoquées dès la veille.

ttw- ttwazləm

yəttwazləm, u yəttwizləm, u ttwazləm; -atwazləm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être roulé (couscous) ♦ **agum yəttwazləm yən-na i islan**, l'encens est roulé comme du couscous chez nous pour les noces.

ZLM

zəlim, *coll. m.s.*

♦ oignon; *par ext.* bulbe de certaines plantes.

ZLMD

zzəlləməḍ

(F.II 595 **həlməḍ**; DK 944 **zzəlməḍ**)

yəttzəlləmiḍ; -azəlləməḍ (u-) ♦ se tourner vers la gauche; avoir, prendre un air sinistre, farouche, sombre ♦ **yəttzəlləmiḍ udm-əs f baba-s**, il prend envers son père des airs

farouches ◇ **middən-əs zəgğan s dəffər-əs f əggət təkli, udəm-n-sən ibəşş yəzzəlləmađ**, ses hommes (du chef de groupe de fantasia à pied) le suivent tous ensemble, le visage contracté et l'air sinistre.

azəlmađ (u-)

izəlmađən; tazəlmađt (tə-), tizəlmađin (tə-) ◇ de gauche, gauche, du côté gauche.

tizəlmađin (tə-)

◇ les gauches: sorte de bracelets en laine portés au poignet gauche et à la cheville gauche.

azəlmađi (u-)

izəlmađiyən; tazəlmađit (tə-), tizəlmađiyin (tə-) ◇ gaucher.

ZLQ

əzləq (ar.)

u yəzliq; izəlləq; -izlaq ◇ glisser, être glissant ◇ **s təqtaq tamurt təzləq**, à cause de la boue le sol est glissant.

azlallaq (u-)

izlallaqən; tazlallaqt (tə-), tizlallaqin (tə-) ◇ glissant, qui glisse.

ZLṬ

əzləṭ (ar.)

u yəzliṭ; izəlləṭ; -izlaṭ ◇ être dépourvu de moyens d'existence, être misérable, dépouillé de tout ◇ **lwaldin-əs zəltən, u ttawi illi-t-sən**, ses parents sont très pauvres, ne prends pas leur fille en mariage.

s- ssəzləṭ, zzəzləṭ

yəssəzləṭ, u yəssəzliṭ, ul səzləṭ; -asəzləṭ (u-) ◇ rendre misérable, dépouiller ◇ **t tḍurḥa-s a t-ssəzəltən**, c'est sa paresse qui l'a rendu misérable.

zəlləṭ

yəttəzəlləṭ; -azəlləṭ (u-) ◇ rendre misérable, dépouiller ◇ **a yi-izəlləṭ Rəbbi, izəlləṭ-ak s ddnub**, que Dieu me dépouille et te dépouille du péché.

ZM

zəzməzəm

yəttəzməzim; -azəzməzəm (u-) ◇ couler en

abondance, abonder en eau (source, puits) ◇ **tala n Təbzizin təttuy təttəzməzim**, la source de Tibzine était autrefois très abondante.

azəzməzami (u-)

izəzməziyən; tazəzməzəmit (tə-), tizəzməzəmit (tə-), tizəzməziyən (tə-) ◇ très abondant en eau (source, puits).

ZM

zəmm (F.IV 1970 **ezmem**; DK 945 **zəm**)

yəttəzəmma, u yəttəzəmmi, u ttəzəmma; -azəmmi (u-) ◇ serrer, tordre pour en extraire le jus, l'eau, essorer, exprimer ◇ **ad zəmmənt d awəhdi id šra-y-u kəlb aw tən-ssəfsə-rənt nnəzz**, elles essorent bien ce linge avant de l'étendre sur la terrasse.

ttw- ttwəzəmm

yəttwəzəmmə, u yəttwizəmmi, u ttwəzəmmə; -atwəzəmmi (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être exprimé, essoré ◇ **id šra n-nəhrir u ttwizəmmi am tədduft**, les effets de soie ne s'essorent pas comme la laine.

təzəmmiṭ (tə-)

◇ essorage ◇ **aman n təzəmmiṭ**, eau d'essorage: cette locution désigne les verroteries, les objets brillants que l'on accroche, par ex. sur la calotte d'un enfant un jour de fête, les broderies, les passementeries en fils d'or, d'argent, etc. sur un habit.

təzūmma, f.pl.

◇ odeur forte et sueur des aisselles, du pubis.

ZM

əzm, zəm (F.IV 1966 **ezmou**; DK 945 **zəm**)

yəzmu, u yəzmi; izəmm; -izma ◇ être exprimé, pressé, essoré, tordu ◇ **adan-iw zmin s tlaṣit**, mon ventre est pressé par la faim: je suis affamé ◇ devenir épais, épaissir sur le feu, perdre son eau en cuisant, etc. ◇ **tihəzmzin-əm zmint uyləb**, ton gros couscous a beaucoup perdu d'eau en cuisant.

izma, m.s.

◇ eau stagnante, pourrie, nauséabonde ◇ **yuli-d izma targiwin**, l'eau est devenue stagnante et puante dans les rigoles.

ZM

zəmməm (ar.)

yəttzəmməm; -azəmməm (u-) ♦ inscrire, enregistrer, relever dans un carnet, un registre ♦ azmim d iggən yəttzəmməm zzəmam-əs ismawən n išrikən n tala d-waman-n-sən, le scribe est un homme qui enregistre dans son registre les noms des co-propriétaires de la source et leurs droits en eau.

ttw- ttwazəmməm

yəttwazəmməm, u yəttwizəmmim, u ttwazəmməm; -atwazəmməm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être relevé, inscrit, enregistré ♦ algam m-m"aman-iw yəttwazəmməm s addu ulgam-ək zzəmam n tala, mon droit en eau est enregistré près du tien dans le registre de la source.

azmim (u-)

izmiməm ♦ scribe, sorte de comptable ou responsable du registre d'une source où sont inscrits les noms des co-propriétaires et des locataires avec leurs droits et temps d'eau d'irrigation.

ZM

uzum (ar.)

yəttuzum; -uzum ♦ jeûner, faire jeûne ♦ d akhīh, ddiḡ u yuzum, il est encore jeune et n'a pas encore jeûné (en Ramadhan).

s- ssuzum

yəssuzuma, u yəssuzumi, ul szuma; -asuzumi (u-) ♦ faire jeûner ♦ n səgg i yəgmu, nəssuzum-i mēa-na nəšnīn, depuis qu'il est devenu grand, nous le faisons jeûner avec nous.

uzum

id uzum ♦ jeûne.

ZM

tizəmmət (tə-)

tizəmmatin (tə-) ♦ sentier, piste, chemin étroit ♦ ar-ana tizəmmət, ouvre-nous la voie.

ZMK

zəmmək (ar. dial.)

yəttzəmmək; -azəmmək (u-) ♦ être dans une

très grande colère, se renfrogner de colère ♦ s iwalən-u yəbda idəbbəe, yəttzəmmək fəll-a, à cause de ces paroles il a commencé à s'irriter et à se renfrogner en colère contre moi.

ZML

zəmləl (F.III 1195 jemləl)

yəttzəmləl; -azəmləl (u-) ♦ être, devenir brun

♦ at-təssxəmrəd təəddaft-ək tala awt-təqqaḡ, biha mmi təqqaḡ, at-təzzəmləl, tu feras tremper ta palme dans la source afin qu'elle ne sèche pas, parce que, si elle séchait, elle brunirait (elle deviendrait d'une couleur gris-brun).

s- ssəzəmləl, zzəzəmləl

yəssəzəmləl, u yəssəzəmlil, ul səzəmləl; -as-zəmləl (u-) ♦ rendre, faire devenir brun, gris-brun ♦ iḏdi yəssəzəmləl-as abənnus-əs, le sable lui a rendu le burnous de couleur brun-gris.

azəmləl (u-)

izəmlələn; tazəmlalt (tə-), tizəmlalin (tə-) ♦ brun, gris-brun, couleur de sable.

ZMN

zzəman, m.s. (ar.)

♦ temps, époque, moment dans le passé, autrefois, jadis ♦ zzəman ttuyən middən ssa-walən ammu, autrefois les gens parlaient ainsi.

ZMR

əzmər (F.II 606 ehmer; DK 947 ezmer)

u yəzmīr; izəmmər; -izmar ♦ pouvoir ♦ Prov. makk iggən mmak yəzmər, chacun selon ses possibilités ♦ yəttəttər-əd middən n ag yəzmər a sən-yəssufəḡ n iḡṣa, il requiert un nombre de gens en fonction des possibilités qu'il a de les nourrir ♦ w as-zmīra i ixdam-u, je ne peux faire ce travail ♦ yəlla u yəzmīr, il est sans pouvoir: malade ♦ ass-u lliḡ ul zmīra, aujourd'hui je suis malade (impotent) ♦ w as-nəzəmmər i tḡwīt n ṣṣīf, nous ne supportons pas le soleil de l'été.

ZMR

zəmmər (ar.)
yəttəzəmmər; -azəmmər (u-) ♦ jouer du flageolet, du hautbois, de la clarinette, de la flûte ♦ **azəmmər yəttəzəmmər, tiwwəssarin gguṛənt s dəffər-əs s tluliwin**, le joueur de flageolet joue et les vieilles marchent derrière lui avec des youyous.

azəmmər (u-)

izəmmərən ♦ joueur de flageolet, de hautbois, de clarinette, de flûte.

təzəmmər (tə-)

tizəmmərən (tə-) ♦ flageolet à anche, sans clé, à pavillon ouvert.

bu-zəmmər

id bu-zəmmər ♦ petit panier conique à couvercle.

ZMRDL

zzmərdəl (ar.)
 ♦ émeraude ♦ **təəkəkayt n zzmərdəl**, une perle d'émeraude.

ZN

zənzən

yəttənzən; -azənzən (u-) ♦ résonner en vibrant (corde, fil), grincer (soulie en marchant) ♦ **ssəl n trisiti timəndwin-əs yəttənzən d əzənzən**, le fil électrique sur ses poteaux bourdonne en vibrant.

s- ssəzənzən; zzəzənzən

yəssəzənzən, u yəssəzənzən, ul szənzən; -azənzən (u-) ♦ faire résonner en vibrant, faire vrombir, faire grincer ♦ **nəttə yəggur yəssəzənzən tirihiyin-əs**, il marche en faisant grincer ses chaussures.

təzənzən (tə-)

tizənzən (tə-) ♦ corde vibrante sur un tambour ouargli.

bu-zənzən

id bu-zənzən ♦ frelon.

ZN

zzuzən (DK 949 **zzuzən**)
yəzzuzən; -azuzən (u-) ♦ bercer, v. à **SZN**.

ZŹ

zzizən (F.IV 1925 **ezz**; DK 949 **zzizən**)
yəttiziz; -azizən (u-) ♦ s'approcher d'une source de chaleur ♦ **ad gən əkdī, ad zzizən dfan**, ils feront un trou-foyer, il s'en approche et se chauffe.

s- ssəzizən, zzəzizən

yəssəzən, u yəssəziz, ul szəzən; -asizən (u-) ♦ approcher quelque chose d'une source de chaleur ♦ **bdən ssəzəzən iman-n-sən n-nəfit i usqari n id šra-n-sən**, ils s'avancèrent du côté du feu pour faire sécher leurs vêtements.

ZŹ

zūn (F.IV 1972 **ouzan**)

yəttzūn, u yəttzūni, u ttzūn; -azūni (u-) ♦ partager, diviser, partager en deux ou en plusieurs parties; être partagé, divisé, séparé ♦ **an-nzūn tikənnunin, an-nəbbi idlawən**, nous divisons les parts et nous prenons les marques (pour tirer au sort) ♦ **at Wargrən zūnən f təqbal**, les ouarglis sont divisés en clans.

s- sszūn

yəsszūn, u yəsszūni, ul szūn; -aszūni (u-) ♦ faire partager, faire diviser, faire séparer ♦ **yəssəzūn middən-u f sən**, il fit séparer ces gens en deux.

ttw- ttwazūn

yəttwazūn, u yəttwizūni, u ttwazūn; -atwazūni (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être partagé, divisé, séparé ♦ **ag ttəggən ad yəttwazūn f šarədt tkənnunin**, ce qu'ils font peut se diviser en trois parties ♦ **tizəqqwin-u ttwazūnət s ufərdawi**, ces chambres sont séparées par une cloison mitoyenne.

ZN

uzən; v. à WZN (ar. **WZN**)

u yuzin; yəttuzən; -uzən ♦ peser, avoir du poids ♦ **mənnəšt i yuzən adyay-u n tisənt**, combien pèse ce bloc de sel ♦ **ləhiyat-u ttəggən-tən s uzən**, ces choses-ci on les fait par dosage précis (avec poids).

ZN

azən (DK 949 azen)

yuzən, u yuzin, yəttazən, u yəttizən, u ttazən; -azzan (wa-, a-) ♦ envoyer, mander ♦ a s-yazən i tsəlt-əs ɟar n dəffər n ikərri n tfaska, il envoie à sa mariée un gigot du mouton de la fête.

s- ssizən

yəssazan, u yəssizin, ul sazan; -asizən (u-) ♦ faire envoyer, faire mander ♦ yəssizən tabrat-əs m-baba-s s uməddukəl-əs al^a ad zwan n Dzayər, il fit envoyer sa lettre par son ami qui devait partir pour Alger.

ttw- ttwazən

yəttwazan, u yəttwizin, u ttwazan; -atwazən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être envoyé, mandé ♦ iggət tabrat təttwazən s iggən u t-nəssin, une lettre avait été envoyée par quelqu'un que nous ne connaissions pas.

ZN

əzna (ar.)

u yəzni; izənna, u izənni, ul zənna; -izna ♦ commettre l'adultère, être adultère ♦ ar-gaz-əs yəttuy u inəss mēa-s, diḥ yəttah tisədan izənna mēa-sənt, f-f'ammū nəttat təbda si-s, son mari ne couchait plus avec elle et de plus il se rendait chez des femmes pour commettre l'adultère, c'est pourquoi elle le divorce.

ZN

izən, m.s.

♦ sorte d'aromate fait de grains pilés, puis agglomérés, appelé encens du Soudan.

tizənt (ti-)

tiznin (tə-) ♦ pépin, graine de fruit, de légumes comme les melons, les courges, les pastèques, etc. ♦ yusər tiznin, il manque de grains, il est fou, insensé ♦ mani təgrid tiznin-ək ? où as-tu jeté tes pépins : serais-tu devenu fou ? ♦ dəwlənt-az-d tiznin-əs, ses pépins lui sont revenus : il est redevenu normal.

ZN

azənzən (u-), m.pl.

♦ écrouelles (maladie) ♦ oxyde de carbone se dégageant de la combustion du charbon.

ZNBL

zzənbil/zzəmbil (ar. dial.)

zzwanbil/zzwambil ♦ panier double pour transport à dos d'âne, de mulet.

ZNBK

zzənbrak (ar. dial.)

♦ ressort à spirale de montre, etc.

ZND

əznəd (ar.)

u yəznid; izənnəd; -iznad ♦ battre un briquet, frotter une allumette, faire jaillir le feu; *par ext.* giffler, souffleter ♦ zənda tlu-qidt, šəla girru, j'ai frotté une allumette et j'ai allumé une cigarette ♦ u ttənni, aw a k-zənda, ne continue pas ou je te gifle.

ZND

zənnəd (ar. dial.)

yəttənnəd; -azənnəd (u-) ♦ être plein à ras bord, gorgé; remplir à ras bord, gorger ♦ ḥabba-k izənnəd, axiggən, am təylut, ta bedaine est bien remplie, oh la la ! ♦ u ttzənnəd agəddid awd nəylən aman, ne remplis pas trop l'outre, que l'eau ne verse.

zzənnəd

yəttzənnid; -azənnəd (u-) ♦ autre forme du précédent, même sens.

ZND

tazəndiqt (tə-)

tizəndəq (tə-) ♦ queue ♦ ɟar n tizəndiqt, jambe de la queue : gigot ♦ ddunnit tgu tazəndiqt, le monde a mis une queue : ce n'est plus l'ancien temps, comme les temps ont changé, mais où sont les neiges d'antan, le monde devient bizarre.

ZNGDH

zingədəḥ, m.s.

♦ arc-en-ciel.

ZNQ**zzənqət**

(ar.)

zzənqət ♦ impasse, ruelle bouchée.**ZNZL****zənzəl**, m.s.♦ nom d'une figure du jeu de «**təħəlibt**».**ZNZR****tizənzərt** (tə-)**tizənzərin** (tə-) ♦ coin de bois ou de métal pour fendre les matériaux, bois, pierre, etc.**ZNŽR****zzənžər**

(ar.)

yəttənžir; **-azənžər** (u-) ♦ s'oxyder, moisir, se couvrir de moisissures, de vert-de-gris ♦ **təlməkhəlt-iw gae təzzənžər**, **a tət-šəyyəta**, **ssəbrirəqəx-tət**, mon fusil est tout plein de rouille, je vais le brosser et le faire luire.**s- ssəzənžər**, **zzəzənžər****yəssəzənžər**, **u yəssəzənžir**, **ul szənžər**; **-as- zənžər** (u-) ♦ oxyder, faire moisir, causer de la moisissure, du vert-de-gros, de la rouille ♦ **akkat-u yəzbəg**, **ləhwa-s yəssəzənžər uzal**, cet endroit est humide, son air oxyde le fer.**azənžər** (u-)♦ oxyde de cuivre, vert-de-gris ♦ **tīqad n uzənžər**, taches de vert-de-gris : bleu-vert.**ZY****azyuy** (u-)**izyuyən** ♦ fantôme, revenant.**ZY****zazay****izazayən** ♦ cauris, petit coquillage de forme ovale, aplati, fendu sur une face, ordinairement blanc, utilisé autrefois comme monnaie, il est encore utilisé par les femmes surtout comme ornement.**ZYL****mmuzyəl**, v. à **MYZL**.**ZYR****azyar** (u-)(DK 952 **azayər** ?)**izuyar** ♦ extérieur, dehors; *par ext.* le désert, hors de l'oasis ♦ **azyar-u**, ici dehors ♦ **azyar-ən**, là dehors ♦ **aerabən irəħħalən rsin izuyar m-m'Argrən**, les arabes nomades sont campés hors de Ouargla.**ZQ****tazəqqa** (tə-)(F.II 671 **tahəkka**)**tizəqwin**, **tizqwin** (tə-) ♦ pièce d'un appartement, chambre dans une maison, surtout chambre à provisions, cellier; *par ext.* case au jeu de marelle et autres jeux.**ZR****zər**(DK 953 **zər**)**yəzru**, **u yəzri**; **yəzər**, **u yəzzir**, **ul zər**; **-izra** ♦ voir, regarder ♦ *Prov.* **mmu ddərən ad izər**, qui vivra verra ♦ *Prov.* **aləm u yəzri təħədbunt-əs**, **nəttə yəttəyyər əmm'a-s**, le chameau ne voit pas sa propre bosse et il ridiculise son frère ♦ se rendre compte, savoir ♦ **ad zra mak alə ad ga**, je verrai que faire ♦ **ha zər ammu**, et rends-toi compte ! ♦ aller voir, visiter ♦ **təggən izra d middən i kəsbən ayətli uyləb ab-akk baba-s ad izər illi-s tamizzart s dəffər arəhi**, les gens font «visite» ceux qui ont de quoi, très riches, afin que le père puisse revoir sa fille la première fois après le transfert de celle-ci chez son mari.**ttw- ttwəzər****yəttwəzra**, **u yəttwizri**, **u ttwəzra**; **-atwəzri** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être vu, visible ♦ *Prov.* **udəm yəttwəzra**, **ul u yəttwizri**, la figure peut se voir, le cœur ne peut se voir.**ZR****zur**(ar. **ZWR**)**yəttzura**, **u yəttzuri**, **u ttzura**; **-azuri** (u-) ♦ visiter, aller en visite de dévotion, faire pèlerinage ♦ **tisədnən ttzurant tinqəlin**, les femmes font la visite de dévotion aux cimetières ♦ **zwan n uzuri n Sidi-Bəlxir**, ils sont allés en pèlerinage à Sidi Belkheir.

ZR

zuzzər

yəttzuzzər; -azuzzər (u-) ♦ être pendant, pendre, être pantelant ♦ zuzzər ayil-ək, laisse pendre ton bras ♦ taməžžit-əs tətt-wankəḍ, təzzuzzər, son oreille a été tranchée, elle pend.

s- szuzzər, zzəzuzzər

yəsszuzzər; -aszuzzər (u-) ♦ faire pendre, pendre, rendre pantelant ♦ tagl-it, təsszuzzər-as ixḥ-əs m-mʷadday, elle la suspendit, la fit pendre la tête en bas.

ZR

azrar (u-)

izrarən ♦ tout petit grain de sable, de couscous, etc. gravier très fin, ténu du fond des puits ascendants servant de terre à foulon.

tazrart (tə-)

tizrarin (tə-) ♦ dimin. du précédent: très petit grain ♦ iyya an-nəšš tizrarin, viens donc que nous mangions des petits grains: viens manger le couscous.

ZR

tazrirt (tə-) (DK 954 tazrart)

tizririn (tə-) ♦ chaînette en métal que portent les femmes en guise d'ornement sur l'arrière de la tête.

ZR

azur (u-) (F.IV 1988 azar; DK 954 azar)

izuran ♦ racine, origine, extraction; vaisseau sanguin, canaux de la sève, fibres vitales, nerfs, muscles ♦ azəmmar, azur n əyr-əs, d akradən, biha a s-ttəṭṭəfən azur-əs i nətta, le musicien, pour lui l'origine (classe sociale du mariage) peu lui importe, ce qui compte pour lui c'est) le «fric» parce que (ce fric) sont ses nerfs, sa force à lui ♦ Prov. azur izəbbəd azur, racine tire racine: tel père tel fils ♦ ig-asən latay ab-akk ad afən azur g man-n-sən, ils leur fit le thé pour qu'ils reprennent des forces.

azrir (u-)

izrirən ♦ boyau, tripe; par ext. longue planche de culture, étroite ♦ iggən igu am uzrir,

quelqu'un fait comme un boyau: très maigre et de haute taille.

taməžžurt (tə-) (F.IV 1986 azər)

tīməžžurin (tə-) ♦ accouchée pendant les quarante jours après l'accouchement.

tamžurit (tə-)

♦ temps, période après l'enfantement avec les frais d'entretien d'une accouchée pendant tout ce temps.

ZR

taziri (tə-) (DK 955 tiziri)

♦ lune (non le croissant) ♦ taziri nərbəa-tašš, lune du quatorze: pleine lune.

tazirit

♦ petite lune: nom propre de fille.

ZR

amizzar (u-) (F.IV 1982 izar; DK 962 amezwar)

imizzar; tamizzart (tə-), timizzar (tə-) ♦ premier, qui précède.

tamizzart

♦ en première, premièrement, d'abord.

tizzart (tə-) (F.IV 1984 tizaret)

♦ précédence, fait de précéder, d'où: d'abord, premièrement, en premier lieu, au commencement.

tizzarnin (tə-) (F.IV 1984 tezzar)

♦ celles qui précèdent: nom donné aux prières du milieu du jour, dites en arabes «prières du dhohor»; moment de la journée autour de ces prières ♦ dəffər təzzarnin, après ces prières: après-midi jusque vers 15 à 16 heures, selon les saisons.

ZR

tizərzərt (tə-) (DK 953 tizerzert)

tizərzərin (tə-) ♦ gazelle.

ZRB

tazribt (tə-) (ar.)

tizribin (tə-) ♦ extrémité, bout de palme avec ses folioles, sec et servant de brandon.

ZRB**azərbi (u-)** (ar.)**izərbiyən** ♦ sorte de grand tapis, grand doukkali.**tazərbit (tə-)****tizərbiyin (tə-)** ♦ tapis de taille moyenne ou petit.**ZRBD****zzərbud** (ar. dial.)**əzzərbud** ♦ toupie.**ZRDN****tazərdant (tə-)****tizərdanin (tə-)** ♦ bande d'étoffe dont les hommes s'entourent le bassin en la faisant passer entre les jambes et en s'en entourant la taille, sorte de slip, de pagne, de culotte.**ZRF****zarif, m.s.** (F.IV 1990 **azarif**; DK 957 **azarif**)

♦ alun.

ZRG**zərrəg** (F.IV 1990 **zeregget**; DK 957 **zrereg**)**yəttzərrəg; -azrəg (u-)** ♦ jaillir, couler en jet fort; *par ext.* uriner avec force ♦ **ad bdan həffərən ald zərrəgən aman**, ils se mettent à creuser jusqu'à ce que jaillisse l'eau.**ZRG****imzərgən, m.pl.**

♦ murettes garde-fous, parapet sur les bords d'une terrasse.

ZRMN**azərmun (u-)** (DK 957 **azrem**?)**izərmunən** ♦ bâton ou assemblage de plusieurs baguettes fines et souples autour desquelles est entortillé un fil ou une ficelle qui les tient assemblées, le tout recourbé en rond pour former le rebord ou lèvres d'un seau ouargli en fibres de palmier, d'un seau en peau de chèvre, etc. et maintenir l'ouverture large et toujours ouverte ♦ bâtonnetrecourbé tendeur de piège à oiseaux ♦ *par ext.* partie du corps humain dite périnée bulbaire de l'urètre ♦ cercle, couronne très étroite de cheveux sur la tête d'un enfant, comme une couronne monacale.**ZRNF****zzərnəf** (ar. dial.)**yəttzərnif; -azərnəf (u-)** ♦ courir à bride abattue, filer comme l'éclair, passer vite en sifflant ♦ **ixatṭa s ləḥṣan-əs yəttzərnif dəsat-n-na**, il passa avec son cheval à bride abattue devant nous.**ZRQ****zərrəq** (ar.)**yəttzərrəq; -azərrəq (u-)** ♦ passer le linge au bleu pour le rincer ♦ **ttzərrəqənt day id šra iməllalən**, elles ne passent au bleu que les effets blancs.**ZRQ****zzərriqəṭ** (ar.)**zzərarəq** ♦ injection par piqûre (médecine).**ZRQF****zərqaf****izərqafən; tərqaft, tizərqafin (tə-)** ♦ qui a mauvaise vue, qui a les yeux troubles.**ZRS****zaras, žaras, interj.**♦ tant pis! bast! peu importe! bah! suffit! bien fait! ♦ **yəmmut a?** — **zaras!** Est-il mort? — tant pis!**ZRWD****s- sszərwəd, zzərwəd** (DK 958 **zzərwəd**)**yəzzərwəd, u yəzzərwid, ul zzərwəd; -azzərwəd (u-)** ♦ lancer avec force, projeter; porter loin, avoir une longue portée (arme, projecteur de lumière, etc.) ♦ **a sən-zzərwədənt i lbəzz awən mm'in**, elles lancent aux enfants des fèves cuites.**ttw- ttwəzərwəd****yəttwəzərwəd, u yəttwizərwid, u ttwəzərwəd; -atwəzərwəd (u-)** ♦ être, avoir été, pouvant être lancé, projeté ♦ **taffazt tus-az-d ix-f-əs**

təttwazərwəð s nnəʒʒ, le caillou l'atteignit à la tête, il avait été lancé du toit.

ZRY

tazərrayt (tə-)

tizərrayin (tə-) ♦ grappillon, morceau de grappe.

ZRZB

azərʒib (u-)

♦ arbuste épineux du désert à baies rouges, *lycium afrum* ou lyciet d'Afrique, sa racine est utilisée pour soigner les piqûres de scorpions.

ZRE

əzræ (ar.)

u yəzrie; izərræ; -izrae ♦ semer, répandre ♦ **ay-n i tʒərəəd a t-tafəd: tazərəəd lxiṛ, at-txərdəd d lxiṛ, tʒərəəd ššərr, at-tafəd ššərr**, ce que tu sèmes tu le retrouveras : que tu sèmes le bien, tu moissonneras le bien, tu sèmes le mal, tu trouveras le mal.

s- ssəzræ

yəssəzrae, u yəssəzrie, ul səzrae; -asəzræ (u-) ♦ faire semer, faire répandre ♦ **ssəzræn-as iməndi d war lwəqt**, ils lui firent semer du blé hors saison.

ttw- ttwazræ

yəttwazrae, u yəttwizrie, u ttwazrae; -at-wazræ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être semé ♦ **ayfəs i ttwərəən da, gae ššint-t timalliwin**, la graine qui avait été semée ici, les tourterelles l'ont toute mangée.

ZT

əzzət

u yəzzit; yəttəzzət; -izzat ♦ être fissuré, fêlé, fendu, se fissurer, se fêler, se fendre ♦ **aʒdu yəzzət u yəttwiləhhim**, une terrine fêlée ne peut être soudée.

s- ssəzzət

yəssəzzat, u yəssəzzit, ul səzzat; -asəzzət (u-) ♦ fissurer, fêler, fendre ♦ **day yəssərs-i tamurt, yəssəzzət-i**, rien qu'en le posant par terre il l'a fendu.

tizzət (ti-)

tizza (ti-) ♦ fissure, fêlure, fente, crevasse.

ZT

zzita

(ar. dial.)

♦ plante du désert du genre statice.

ZW

zzəwzəw

yəttəwziw; -azəwzəw (u-) ♦ bourdonner, produire un bourdonnement aigu, grincer ♦ **nətta ibədd, tibuldunin ttəwziwənt idisan-əs**, il était debout et les balles bourdonnaient à ses côtés.

ZW

zzizəw

(F.II 624 heouheou, IV 1981 ʒəuʒəu; DK 936 zʒəzəw)

yəttiziw; -azizəw(u-)

♦ être vert, verdir, devenir vert ♦ **t tikbərt təzzizəw am təndunt n tuga**, c'est une tunique verte comme une planche d'herbe au jardin.

s- ssəzizəw

yəssəzəw, u yəssəziziw, ul szəzəw; -aszizəw (u-) ♦ faire verdir, rendre vert ♦ **amʒar yəssəzəw ššəhərt**, la pluie fait reverdir le désert.

azizəw (u-)

izizəwən; tazizəwt (tə-), tizizəwin (tə-) ♦ vert, de couleur verte.

tazizəwt (tə-)

tizizəwin (tə-) ♦ la verte, nom d'une sorte de plante médicinale.

tzizəw (tzizu)

♦ verdeur, couleur verte.

tizizəwt (tə-), tizizəwt (tə-) ♦ verdure, surtout des jardins; choux (légume).

zizəw

izizəw ♦ insecte névroptère ♦ **zizəw n tala**, libellule; au *pl.* ce mot désigne surtout les guêpes, insectes genre guêpes, abeilles, qui bâtissent des nids à alvéoles et produisent

une sorte de miel ♦ **tammimt n iziziwan**, miel de guêpes.

ZW

əzwa (F.II 620 zeouet)

u **yəzwi**; **izəgga**, u **izəggi**, ul **zəgga**; -**izwa** ♦ partir, s'en aller; *par ext.* se perdre, être perdu (objet); et avec le **d** de rection : revenir, retourner, s'en retourner ♦ *Prov.* **ayətli n ššərr izəgga n ššərr**, fortune de mal s'en va en mal ♦ **yəzwa-yi abənṇus-iw**, mon burnous s'est perdu (est parti) ♦ **yəzwa-d mušš-ən tikərmin-əs**, il s'en retourna avec ce chat-là sur le dos (le suivant de près).

s- ssəzwa

u **yəssəzwi**; *int.* **yəssəzwa**, u **yəssəzwi**, ul **səzwa**; -**azəzwi** (u-) ♦ faire partir, perdre, égarer ♦ **al iggəm-m^wass ad yəssəzwa ula d ix-f-əs**, jusqu'au jour où il perdra sa propre tête ♦ **šəkkin səzwa, nəššin al^a ag-d-xəlləfa d izdidən**, à toi de perdre (les choses), à moi de te les renouveler.

ttw- ttwəzwa

u **yəttwəzwi**; *int.* **yəttwəzwa**, u **yəttwizwi**, ul **ttwəzwa**; -**atwəzwi** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être parti, égaré, perdu ♦ **idrimən- u ttwəzwan d atwəzwi**, cet argent est bel et bien perdu.

ZW

zaw, *coll. m.s.* v. à **ZF**, **zaff**, nom d'unité ♦ cheveu, chevelure ♦ **war zaw**, dépourvu de cheveux : chauve.

ZW

ziwa (f.II 623 ahjoua)

iziwayən ♦ régime (de fruits, de dattes) ♦ **ziwa i ulin**, régime monté : fécondé ♦ **ziwa i ul ulin**, régime non fécondé ♦ **ziwa n təzdayt**, régime d'un dattier femelle ♦ **ziwa n umərsid**, régime de dattier mâle.

taziwayt (tə-)

tiziwayin (tə-) ♦ petit régime, grappe ♦ **taziwayt n uḍil**, grappe de raisin.

ZW

tziwa (F.IV 1979 tazioua)

tiziwawin (tə-) ♦ plat à couscous large, rond, ordinairement en bois.

ZW

təzwət (tə-), təzūt (tə-) (*cf.* **adu**, vent, **D**)

tizwatin (tə-) ♦ petit vent, brise, zéphyr ♦ **tizwatin n ukərwa**, les brises des spathes nouveaux : brises chaudes du printemps qui font s'ouvrir et éclater les spathes poussés sur les dattiers ♦ **tizwatin n rrəbie**, les brises du printemps ♦ **təzwət n tala**, la brise de source, nom de la libellule.

ZWD

təzwəwadt (tə-) (*ar.*)

tizəwwadin (tə-) ♦ bourse, sachet en toile ou en cuir souple, sacoche.

ZWD

əzwəd v. à **ZD**, **zud**

u **yəzwəd**; **izəggəd**; -**izwad** ♦ secouer en l'air, brandir ♦ **yəbda izəggəd šəkkin-əs azənnə n ix-f-əs**, il se mit à brandir son sabre au-dessus de sa tête.

m- mməzwəd

yəttməzwəd, u **yəttməzwəd**, u **ttməzwəd**; -**aməzwəd** (u-) ♦ lutter, se secouer l'un l'autre, se battre ♦ **bdan ttməzwədən ammas m-middən**, ils se mirent à lutter au milieu des gens.

s- m- ssəmzwəd

yəssəmzwəd, u **yəssəmzwəd**, ul **səmzwəd**; -**asəmzwəd** (u-) ♦ faire lutter ensemble, faire se battre ♦ **nətnin ssəmzwədən iyazidən ssuk**, ils font combattre entre eux des coqs sur le marché.

ZWL

azawali (u-) (*ar.*)

izawaliyən; **təzawalit (tə-)**, **tizawaliyən (tə-)**; ou bien :

zzawali

əzzawaliya; **təzzawalit**, **təzzawaliya** ♦ très pauvre, misérable, indigent.

ZWY

əzwəy (F.II 630 ihouar; DK 961 ezwey)

u yəzwıy; ızəggəy; -izway ♦ être, devenir rouge, rougir ♦ **nəşşin qqara d idammən biha yəzwəy am idammən**, je pensais que c'était du sang parce que c'était rouge comme du sang.

s- ssəzwəy

yəssəzwəy, u yəssəzwıy, ul səzwəy; -asəzwəy (u-) ♦ faire devenir rouge, rendre rouge, faire rougir ♦ **tımsi təssəzwəy uzzal**, le feu fait rougir le fer.

azəggəy (u-)

ızəggəyən; tazəggəxt (tə-), tizəggəyin (tə-) ♦ rouge, de couleur rouge, roux, rouquin.

azəggəy (u-)

ızəggəyən ♦ le rouge: sorte de voile rouge que portent les femmes.

tazəggəxt (tə-)

♦ la rouge: variété de datte et de dattier.

təzwəy, f.s.

♦ rougeur, le rouge, la couleur rouge.

awzəggəy (u-)

♦ rougeole (maladie).

iməzwəy

iməzwəyən; timəzwəxt (tə-), timəzwəyin (tə-) ♦ rougeâtre, rouge brique, roux, rouquin ♦ **izdi iməzwəy**, le sable rougeâtre des profondeurs.

ZWQ

zəwwəq

(ar.)

yəttəzəwwəq; -azəwwəq (u-) ♦ décorer avec des dessins, des peintures ♦ **ttəzəwwəqən azəwna n twira-n-sən s təmşəmt d-lus**, ils décorent le dessus des portes avec du plâtre et du lait de chaux.

ttw- ttwəzəwwəq

yəttwəzəwwəq, u yəttwizəwwıq, u ttwəzəwwəq; -atwəzəwwəq (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être décoré avec des dessins, des peintures ♦ **tirəwwahin-n-sən ttwəzəwwəqənt s lləwan**, leurs éventails ont été décorés de toutes couleurs.

ZWT

təzwaṭ (tə-)

tizwaṭin (tə-) ♦ tresse, chapelet, liasse d'épis, de sauterelles cuites, d'oignons, etc. série d'objets à vendre ou à consommer mis en chapelets, enfilés sur une ficelle, une foliole de palme, une épine de palmier ♦ **təzwaṭ n iməndi**, une tresse de blé en épis ♦ **təzwaṭ n tmurıy**, une tresse de sauterelles cuites.

ZWY

əzwi

(DK 962 ezwi?)

izəggi; -izway ♦ bluter, tamiser ♦ **tisədnan ssfuruzənt, zəggint ləbxur d izway**, les femmes trient et tamisent bien l'encens.

ttw- ttwəzwi

yəttwəzway, u yəttwəzıy, u ttwəzway; -atwəzwi (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être bluté, tamisé ♦ **mmi t-zdint, iməndi ad yəttwəzwi**, quand elles l'ont moulu, le blé sera tamisé.

ZY

zəz (F.IV 1943 ızai; DK 964 əzay)

u yəzzi; yəttəzəz, u yəttəzzi, u ttəzəz; -izəz ♦ être lourd, pesant, peser, avoir du poids; *par ext.* être pénible ♦ **aggay yəzəz f uyūl**, la charge est lourde pour l'âne ♦ **ixdam-u yəzəz**, ce travail est pénible ♦ **ay-ən d awal i zəz**, et voilà une parole lourde (de sens, de conséquences, dure à admettre) ♦ **tayziwt-u u təzzi fəll-as təhmist-əs**, cette fille n'a pas la chair lourde: ce n'est pas une paresseuse.

s- ssəzəz

u yəssəzzi; *int.* yəssəzəz, u yəssəzzi, ul səzəz; -asəzzi (u-) ♦ rendre lourd, alourdir, rendre pénible ♦ **gəe d lhiyat-u a yən-ssəzəz**, ce sont toutes ces choses qui nous alourdissent.

tizzayt (tə-), təzzayt

♦ lourdeur, pesanteur, poids.

zəzuyyət

(F.IV 1945 zəuiiet)

yəttəzuyyət; -azuyyət (u-) ♦ trouver le temps lourd, pénible, long après quelqu'un, quelque chose, languir après, avoir la nostalgie de (et régime direct) ♦ **ma š-uyən təzzuyyətəd aməzday-ək a?** qu'as-tu, as-tu la nostalgie de ton village?

ZY

tazuya (F.II 543 **tihouia**; DK 964 **tizzya**)
it-tazuya ♦ égalité, égal d'âge ♦ **nəššin t tazuya-k a?** suis-je ton égal d'âge? ♦ génie double de chaque vivant humain de ce monde. Il est censé habiter «sous terre, en bas», on l'appelle aussi, par euphémisme, **lmumən**, le croyant ♦ **yəzru tazuya-s**, il a vu son génie-double, pour dire qu'il a eu une peur bleue.

ZYP

zəyyəf (ar.)
yəttzəyyəf; -azəyyəf (u-) ♦ avoir la vue basse, être myope, faible de vue, avoir les yeux troubles, obscurcis ♦ **ugi u yəssin iezam**, **wamma yəttzəyyəf**, **u inəkkəd d awəhdi**, ce n'est pas qu'il ne sâche pas lire, mais il a la vue basse et ne voit pas bien.

ZYG

zəyyəg (ar. ZYQ)
yəttzəyyəg; -azəyyəg (u-) ♦ tracer des traits de couleur, rayer en couleurs ♦ **anəžžar izəyyəg-iyi ssənduk-iw s lləwan šəələn**, le menuisier a peint mon coffre avec des raies de couleurs vives.

zzigət

zzigat ♦ trait, raie de couleur.

ZYL

zzayəlt (ar.)
zzwayəl ♦ bête de somme ♦ **zzayəlt n ušəm-məf**, bête de transport.

ZYN

zəyyən (ar.)
yəttzəyyən; -azəyyən (u-) ♦ embellir, parer, rendre beau, orner ♦ **dayəm təlla təttzəyyən tiddi-s s id šra bhan**, elle se pare toujours le corps avec de beaux habits.

ZYR

zəyyər (ar.)
yəttzyər; -azəyyər (u-) ♦ serrer, comprimer, traiter rudement ♦ **ha matta nəššin d baba-k**, **ini a k-zəyyəra d azəyyər**, si j'étais ton père, je te serrerais dur.

zzir

zziyar ♦ grande jarre à ouverture étroite.

ZYS

zzyarət v. à **ZR**, **zur**, visiter
zzyarat ♦ visite; pèlerinage à un sanctuaire, à un «marabout», à un cimetière.

ZY(T)

zzyyyət, v. à **ZY**, **zza**, être lourd, etc.

ZYT

zəyyət (ar.)
yəttzəyyət; -azəyyət (u-) ♦ huiler, lubrifier; suinter l'huile, dégoutter l'huile ♦ **tisnit-əm tzyyyət**, **təfiyašt tərṛəz**, ton panier dégoutte d'huile, la bouteille est brisée.

zzit

zziyut ♦ huile.

zzitun

♦ olive ♦ **ssəžrət n zzyitun**, olivier.

ZƏBD

zəəbəd (ar. dial. **ŞƏBT**)

yəttzəəbid; -azəəbid (u-) ♦ ruer des quatre pieds, lancer les pieds de tous côtés, se débattre à terre, gigoter violemment ♦ **ləḥsunat**, **mmi fərrəyən middən dəssat-n-sən**, **ttzəəbidən**, les chevaux, quand on décharge les fusils devant eux, ils ruent des quatre pieds.

ZƏBN

zəəbən

yəttzəəbin; -azəəbən (u-) ♦ boudier, faire la tête ♦ **u iyis ad yəssiwəl**, **day yəttqima taqəmt-əs yəttzəəbin**, il ne voulait pas parler et restait assis dans son coin en faisant la tête.

ZƏF

əzəf (ar. dial.)

u yəzəif; izəəf; -izəaf ♦ se fâcher, être fâché, s'irriter, être irrité, de mauvaise humeur ♦ **yəzəf f əmmi-s i ul llin**, il se fâcha contre son fils qui était absent.

ZĖK**əzək**

(ar. dial.)

u yəzək; izəək; -izeək ♦ chasser, renvoyer, expulser ♦ **taddart-əs, u izəək si-s ula d iggən**, de sa propre maison il ne peut chasser personne.

s- ssəzək

yəssəzək, u yəssəzək, ul səzək; -asəzək (u-) ♦ faire expulser, faire chasser, faire renvoyer ♦ **takəbbult-ən yəssəzək-it s yən-sən**, cette bâtarde, il l'a fait expulser de chez eux.

ttw- ttwazək

yəttwazək, u yəttwizək, u ttwazək; -atwazək (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être chassé, expulsé, renvoyé ♦ **ibədiyən ttwazəkən s tgəldit-n-sən n Tiharət**, les ibadhites ont été chassés de leur royaume de Tiharet.

ZĖLK**zzələk**

yəttzəlik; -azələk (u-) ♦ être, devenir vaste, grand, important, prendre de l'im-

portance ♦ **ag ttšarant təlməkhala, ag yəhma lbaṛud, ag ttzəlikən islan**, selon que les fusils sont bien chargés, selon que la fantasia (poudre) est ardente, selon (cela) les noces prennent de l'importance.

s- ssəzələk

yəssəzələk, u yəssəzəlik, ul səzələk; -asəzələk (u-) ♦ faire grandir, rendre vaste, donner de l'importance, magnifier ♦ **akkat-əs d-wayətli-s a t-ssəzəlkən aməzday-u**, c'est sa place et sa fortune qui lui ont donné de l'importance dans cette ville.

azələk (u-)

izələk; tazələkt (tə-), tizələk (tə-) ♦ grand, gros, vaste, important, magnifique, adulte.

tizələk (tə-)

♦ grandeur, grosseur, importance, magnificence, fait d'être grand, adulte ♦ **tizələk m-m"adan t titiwrit, təssətta-y-ak bab-ən ag d-xəlqən**, l'intempérance soit maudite qui te fait oublier ton créateur.

Ž

Ž

žžāžž

(F.I 381 aġġ)

yəžžīžž; yəttžāžža, u yəttžīžži, u ttžāžža; -ažžāžži (u-), ažižži (u-) ♦ se pencher pour voir, épier en se penchant ♦ t-tsədnan i u ttifənt iffay ttžāžžant-əd s nənəžž, et les femmes qui n'ont pas la possibilité de sortir, elles épient du haut des terrasses.

žāž, m.s.

♦ intérieur, le dedans ♦ žāž-əs, à l'intérieur de lui: en lui ♦ žāž-ən, là-dedans ♦ žāž n təddart, à l'intérieur de la maison.

Ž

əžž

(F.II 682 ei; DK 356 ejj)

yəžžu, u yəžži; yəttāžža, u yəttižži, u ttāžža; -ižža ♦ laisser, quitter, abandonner; omettre, négliger ♦ u tət-yəžži at-tənni la awal la qdam, il ne lui laissa ajouter ni un mot ni un pas ♦ Prov. əžž-əd səgg man-ək, at-tafəd iman-ək, laisse de par toi, tu te retrouveras toi-même: sâche être tolérant, tu t'y retrouveras ♦ tiħuna n uməzday gae zrix-tənt, ul žžiy ula d iggət, les magasins de la ville, je les ai tous visités, je n'en ai négligé aucun.

ttw- ttwažž

yəttwažža, u yəttwižži, u ttwažža; -atwažži (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être laissé, quitté, abandonné ♦ di-s u yəttwižži ula d šra, rien n'y sera négligé.

Ž

žiz

ižāžžən ♦ petit piquet, petit pieu.

Ž

tažža (ta-)

(F.II 530 tahaġa)

tažžiwin (ta-) ♦ civière, brancard ♦ nətta

am tažža təttawi, u təttərri, il est comme la civière (des morts) qui emporte et ne rapporte jamais.

Ž

lžūžət

(ar.)

lžūžat ♦ amande, noix.

ŽBD

əžbəd

(ar.)

u yəžbid; ižəbbəd; -ižbad ♦ tirer, amener à soi; d'où, puiser ♦ ayi n tməššit a t-nəg mani təddəd tyardəmt ab-akk ad yəžbəd iri-rən, on met du lait de figue (suc) sur une piqûre de scorpion pour tirer le venin ♦ ažur ižəbbəd ažur, racine tire racine: tel père tel fils.

ttw- ttwažbəd

yəttwažbad, u yəttwižbid, u ttwažbad; -atwažbəd (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être tiré, amené à soi ♦ bnadəm yəttwažbad n iga n tuštimt, l'homme est tiré vers le mal: enclin au mal.

ažəbbad (u-)

ižəbbadən; tažəbbadt (tə-), tižəbbadin (tə-) ♦ tirant, traverse, tendeur; qui tire, qui amène à soi, qui hale.

tažəbbadt (tə-)

tižəbbadin (tə-) ♦ petit tirant, cordelette servant à dresser les montants d'un métier à tisser.

ŽBN

žəbbən

(ar. dial.)

yəttžəbbən; -ažəbbən (u-) ♦ être lâche, timide, difficile à décider, dur à la détente, hésitant ♦ wu yəttžəbbən f lħiyt-əs, il est

timide sur sa propre affaire: il ne se livre pas.

užəbbin, *coll. m.s.*

♦ petit oiseau de couleur orangée genre serin.

ŽBR

əžbər

(ar.)

u yəžbir; ižəbbər; -ižbar ♦ réparer, rebouter; préserver, épargner; se tenir en bonne forme
♦ **tawəssart-u t təžəbbart, təssən-as d awəhdi i ižbar n ufələəs**, cette vieille est rebouteuse, elle s'y entend pour réduire les foulures
♦ **tu, ssənəx-tət, argaz-əs yəttəlləf, nəttat akk-is tžəbbər iman-əs**, celle-ci, je la connais, son mari laisse tout aller, mais elle, elle sait maintenir.

ažəbbar (u-)

ižəbbarən; təžəbbart (tə-), tižəbbarin (tə-)

♦ rebouteux, guérisseur.

ažəbbari (u-)

ižəbbariyən ♦ jeune dattier dont on peut cueillir les fruits de plain-pied sans avoir à grimper dans l'arbre, cela peut durer longtemps, jusqu'à dix ou quinze ans.

ŽD

žəddəd

(ar.)

yəttžəddəd; -ažəddəd (u-) ♦ renouveler, rénover
♦ **makk asəggas ad žəddədən iška**, chaque année ils rénovent la construction.

aždid (u-)

iždidən; təždidt (tə-), tiždidin (tə-) ♦ nouveau, neuf.

lməždud

ləmžadid ♦ sorte de cordelette ou bande étroite d'étoffe roulée en corde qui se place, s'enroule sur le grand turban; au *pl.* sorte de grands bracelets de femme.

lžədd

ləždud ♦ ancêtre, aïeul.

žəddi

(ar.)

id žəddi ♦ mon grand-père, grand père
♦ **žəddi-t-sən**, leur grand-père
♦ **žəddi-s n eali**, le grand-père de Ali.

ŽD

iždi

(F.I 394 égédé; DK 359 ijdī)

♦ sable
♦ **iždi məllal** (pour **aməllal**), sable blanc ou sable fin de dunes
♦ **iždi i mmuṭən**, sable mort, poussière des rues, des chemins.

ŽD

aždud (u-)

iždudən ♦ perche, gros et long bâton; fléau fait d'une perche assez forte posée sur une épaule, aux deux bouts de laquelle est suspendu un seau, un récipient, etc. pour le transport de l'eau surtout.

ždudi

♦ à la manière d'une perche
♦ **yəqqim ždudi**, il reste là comme une perche, raide.

ŽDB

žžədbət

(ar.)

žžədbat ♦ danse extatique, ravissement mystique avec ou sans transe. Une séance de cette danse comprend ordinairement trois phases: **ləbdawa**, les bédouins, danse de la tête seulement; **abəddi**, station debout
asammi, désignation, appel.

ŽDH

ažəddih (u-)

♦ coup de poing dans le dos, coup quelconque dans le dos, fort.

ŽDL

žadəl

(ar.)

yəttžadal, u yəttžidil, u ttžadal; -ažadəl (u-)
♦ contredire, contester, discuter
♦ **bdan ttžadalən f-f'awal iggən**, ils se mirent à contester sur un seul mot.

ŽDW

aždu (u-)

ižədwan ♦ jarre, terrine à huile, à beurre fondu, etc. godet en terre cuite pour boire.

ŽD

taždaqṭ (tə-)

tižudaṭ (tə-) ♦ pan de vêtement de femme sur le côté, retombant jusqu'à terre.

ŽD

aždiđ (u-) (F.I 400 égeđiđ)

ižudađ ♦ oiseau, en général ♦ **aždiđ-γərda**, oiseau-rat : chauve-souris ♦ **aždiđ bu-ħut**, oiseau du poisson : héron.

ŽF

žaf (ar. ŽYF)

yəttžafa, u yəttžifi, u ttžafa; -ažafi (u-) ♦ être crevé (animal), crever; n'avoir pas été égorgé selon le rite musulman ♦ **nuf-in žafən, u tən-nəšši**, les ayant trouvés non égorgés rituellement nous ne les avons pas mangés.

lžifət

lžifat ♦ charogne, bête crevée, non égorgée rituellement.

ŽH

lžah, m.s. (ar.)

♦ honneur, considération ♦ **middən təlləbən Rəbbi s lžah n imrabđən**, les gens implorent Dieu en considération des «marabouts».

ŽHD

žəhhəd (ar.)

yəttžəhhəd; -ažəhhəd (u-) ♦ faire effort, lutter, avoir litige ♦ **yəkkər ažəhhəd di-sən**, un litige s'éleva parmi eux ♦ **bdan ttžəhhədən ttzaggan am iydən**, ils se mirent à lutter et à crier, comme des chiens.

žahəd

yəttžahəd, u yəttžihid, u ttžahəd; -ažahəd (u-) ♦ faire effort, s'efforcer, tâcher, se démener ♦ **amrabđ-u yəttxəmmər day d axəmmər f man-əs, u irəkkəs, u yəttžihid**, ce «marabout» (ici, homme habité par un esprit «marabout») reste prostré, il ne danse pas, ne se démène pas ♦ prendre à partie, litiger ♦ **day baba-s yəlla yəttəəggəl n əyr-əm a m-ižahəd**, ton père se propose à ton sujet de te prendre à partie (de te gronder vertement).

žžahəd/žžihəd

♦ guerre sainte.

ŽHL

əžhəl (ar.)

u yəžhil; ižəhhəl; -ižhal ♦ être ignorant, insensé, murmurer contre le sort, n'avoir ni foi ni loi ♦ **ul žəhhəl, Rəbbi d aħnin**, ne murmure pas (comme un ignorant ou un impie), Dieu n'est-il pas bon.

ažhuli (u-)

ižhuliyən; təžhulit (tə-), tižhuliyin (tə-) ♦ ignorant, illettré, sot.

lžahəl

lžuhhal; təlžahəlt, təlžuhhal ♦ ignorant, illettré, sot.

ŽHR

təməžuhert (tə-), timžuhərt (tə-) (ar.)

♦ variété de datte très savoureuse, dattier.

ŽĤŠ

ilžəħš (ar.)

ilžəħšən; tilžəħšət (tə-), tilžəħšin (tə-) ♦ poulain, pouliche, ânon, jeune chevalin.

ŽL

žžall (DK 254 gğall)

yəžžull; yəttžalla, u yəttžilli, u ttžalla; -ažalli (u-) ♦ jurer, prêter serment ♦ **mmi yəlla iggən yəttžalla f əggət lħiyət t tafaryit, nəqqar-as: wallah n igəzzarən**, quand quelqu'un jure pour un rien, on dit : serment de bouchers (sans valeur ni effet).

s- ssžall

yəssžalla, u yəssžilli, ul sžalla; -asžalli (u-) ♦ faire jurer, faire prêter serment ♦ **yənnay-as lqadi «a k-nəssəžall f Sidi Bəlħir»**, le juge lui dit «nous te ferons jurer par Sidi Belkheir.

tžallit

tižilla (tə-) ♦ serment, jurement.

ŽL

əžla (F.I 483 gəriiet)

u yəžli; ižəlla, u ižəlli, ul žəlla; -ižla ♦ avaler sans mâcher des aliments solides ou en

poudre ◇ **at-təʒlid ddwa-y-u taməddit kəlb iṣṣa**, tu avaleras ce remède le soir avant le repas.

ŽL

laʒəl, *m.s.* (ar.)

◇ échéance, terme ◇ **sagga yiwəḍ laʒl-əs yəmmut**, puisque son terme était arrivé, il est mort.

ttiʒal, *m.s.*

◇ échéance, terme.

ŽL

aʒʒal (u-) (DK 365 aǝjal)

iʒʒalən; **taʒʒalt (tə-)**, **tiʒʒalin (tə-)** ◇ veuf, veuve; enfant seul sans frère ni sœur, fils unique ◇ **n əyr-əs day əmmi d aʒʒal**, elle n'a qu'un fils unique.

ŽL

taʒəllət (tə-) (F.I 426 taǝllet)

tiʒəllatin (tə-) ◇ coloquinte, plante et fruit.

ŽL

taʒʒəlt (tə-) (F.I 493 tagzelt; DK 282 tigezzelt)

tiʒʒal (tə-) ◇ rein, rognon.

ŽL

lʒali (ar.)

id lʒali ◇ palmier sauvage non irrigué.

ŽL

ləʒləʒəl (ar.)

ləʒləʒəl ◇ grelot ◇ **yirəḍ day d ləʒləʒəl**, il n'est vêtu que de grelots: très pauvre.

ŽLBN

ʒʒəlbana, ʒʒəlbənət (ar.)

ʒʒəlbənət ◇ pois, petits pois.

ŽLD

ʒəlləd (ar.)

yəttəʒləḍ; -aʒəlləd (u-) ◇ fouetter, fustiger, flageller ◇ **qqənən-t f gumgum n təzdayt, bdan ttʒəllədən-t s iyunan d iʒiwarən**, ils

l'attachèrent au tronc d'un palmier et se mirent à le flageller avec de grosses cordes.

ttw- ttwaʒəlləd

yəttwaʒəlləd, u yəttwiʒəllid, u ttwaʒəlləd; -atwaʒəlləd (u-) ◇ être, avoir été, pouvant être fouetté, flagellé, fustigé ◇ **nəttə d imkərḍ bəsbəs, ad yəttwaʒəlləd ald əffəyan idammən**, c'est un voleur fieffé, il sera fustigé jusqu'au sang.

ŽLD

aʒəllid (u-) (DK 257 aǝllid)

iʒəllidən, iʒəldən; taʒəllid (tə-), tiʒəllidin (tə-), tiʒəldən (tə-) ◇ roi, reine, monarque, grand chef ◇ **aʒəllid aməqqəran**, le Grand Roi: Dieu.

taʒəllid (tə-)

◇ dignité royale, royauté, souveraineté.

tiʒulda, f.pl. (tə-)

◇ cour royale, appareil de la royauté, de la souveraineté, du grand commandement.

ŽLF

aʒlaf (u-)

iʒlafən ◇ sorte de jonc, et aussi alfa.

ŽLK

ʒʒəlikiyət (ar. dial.)

ʒʒəlikiyat ◇ gilet (vêtement).

ŽLS

taʒlist (tə-) (F.I 429 tégéléht)

tiʒlisin (tə-) ◇ coléoptère, scarabée, bousier.

bu-ʒlis (F.I 429 égéléh)

id bu-ʒlis ◇ gros coléoptère, gros scarabée des sources.

ŽLW

aʒlaw (u-)

iʒlawən ◇ cuvette circulaire au pied d'un arbre pour l'arrosage.

ŽMBLK

ʒəmbluk (déformation du fr.)

id ʒəmbluk ◇ enveloppe de lettre.

ŽMD

əžməd (ar.)

u yəžmid; ižəmməd; -ižmad ♦ se figer, se coaguler, être figé, coagulé ♦ udi yəžməd aždū s təsmuđi, le beurre (fondu) s'est figé dans la terrine à cause du froid ♦ yəqqim yəžməd dəssat uždəllid, il resta figé devant le roi.

ŽML

əžməl (ar.)

u yəžmil; ižəmməl; -ižmal ♦ rassembler, être rassemblé, résumer, être résumé ♦ gae iwalən-u žəmlən gi wu, toutes ces paroles se résument en celle-ci.

ttw- ttwažməl

yəttwažmal, u yəttwižmil, u ttwažmal; -at-wažməl (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être rassemblé, résumé ♦ matta ttwažəmlən, ad gən day ikkəḥ, si on les mettait ensemble, cela ne fera pas beaucoup, cela ferait peu.

tižməlt (tə-)

♦ résumé, somme, masse, ensemble ♦ Prov. wasi yəttəšalla i iwalən n iškār, yətt-wažəbləḥ tižməlt-n-sən, quiconque écoute (d'habitude) les paroles de louange, est berné quand il en fait la somme.

lžuməlt, lžumlət, ləžməlt

♦ somme, totalité, masse, ensemble.

ŽML

ažmil (u-) (ar.)

ižmilən ♦ bienfait, grâce, service, faveur ♦ war ažmil, ingrat.

ŽMR

ažmir (u-)

♦ W.C., lieu d'aisance, toilettes, mot plus relevé que gūmma.

ŽME

əžmæ (ar.)

u yəžmie; ižəmmæ; -ižmae ♦ être réuni, se réunir ♦ si llan žəməən, bđan ssawalən fəll-as, dès qu'ils furent réunis, ils se mirent à parler de lui ♦ cöiter, avoir des rapports

sexuels, s'unir à ♦ nətta yəqqar t taməttut-əs, ugi t taməttut-əs yəžmæ meə-s, il croyait que c'était sa femme, ce n'était pas sa femme avec qui il s'était uni.

žamæ

yəttžamæ, u yəttžimie, u ttžamæ; -ažamæ (u-) ♦ se réunir, s'unir à, cöiter ♦ matta iggən ižamæ d ssəbbat, ad d-yas əmmi-s ini illi-s ix-f-əs yəksəḥ, si quelqu'un cöite un samedi, son fils ou sa fille naîtra avec la tête dure.

lžəməe, lžumæ

lžəmuēi, lžumue ♦ semaine.

lžəmət

lžəmət ♦ lieu de réunion de fraction de tribu, fraction de tribu.

lžumæa

♦ vendredi ♦ ass n-nžumæa, le vendredi.

ŽN

ažənnə (u-) (F.I 458 aḡenna; DK 265 igenni)

ižənnwan ♦ partie supérieure, ce qui est situé au-dessus, le dessus; d'où : firmament, ciel visible, en l'air ♦ siwəl ažənnə, parle à haute voix, plus haut ♦ ažənnə n fus, dessus de la main, nom d'une figure du jeu de «taḥəlliḥ» ♦ Baba-t-na n uždənnə, notre maître d'en-haut : Dieu.

ažənni (u-)

ižənniyən; tažənnit (tə-), tižənniyin (tə-) ♦ de couleur bleu-violet, violet clair tirant sur le bleu.

ŽN

lžənn (ar.)

ləžnun; tažənnit (tə-), tižənniyin (tə-) ♦ génie mâle ou femelle, sorte de démon, être préternaturel souvent méchant.

lžənnət (ar.)

♦ le ciel, le paradis d'Allah.

ŽN

tižžənt (tə-)

tižžənin (tə-) ♦ creux en longueur, sillon creux dans un tronc d'arbre, dans une

Pierre, autour de la meule dormante d'un moulin domestique à bras, auget, cavité pour recevoir une poignée, un manche; *par ext.* vagin.

ŽN

ažžan, *coll. m.s. (u-)*

♦ jujube, et aussi pistache.

ŽNB

tužnibt

tužnibin ♦ plaie sur le cou, à la nuque surtout des ânes, à l'endroit où on les pique pour les exciter à marcher.

ŽNR

žinnar

(fr.)

žinnarāt ♦ général (chef militaire).

ŽYBL

žžəybəl

(ar. dial.)

yəttəžəybil; -ažəybəl (u-) ♦ bavarder à tort et à travers, bluffer, parler ♦ **u t-nəttimən, day yəttəžəybil d ažəybəl**, nous ne le croyons plus, il ne cesse de bluffer.

ažəybəl (u-)

ižəybalən; tažəybalt (tə-), tižəybalin (tə-) ♦ hableur, bluffeur, menteur, bavard inconsideré.

ŽR

ažər

(F.I 468 *ager*; DK 267 *ag*ar*)

yužər, u yužir; yəttažər, u yəttižər, u ttažər; -ažžar (wa, a-) ♦ surpasser, dépasser (surtout en âge) ♦ **yužr-iyi s šarḍ isəggasən**, il me dépasse de trois ans.

užər

♦ ce qui est en plus, surplus, ce qui dépasse, ce qui supère, davantage ♦ **xsən užər**, ils désirent davantage ♦ **užər-iw**, plus que moi ♦ **užər n xəmsin**, plus de cinquante ♦ **irgazən din užər n tsədnan**, les hommes là-bas (sont) plus que les femmes ♦ **irgazən sskərkusən, tisədnan užər**, les hommes mentent, les femmes davantage ♦ **užər n ag llan**, plus que n'importe quoi (plus de ce qui

étant) ♦ **užər d-užər**, bien plus, surtout, de plus en plus.

ŽR

žar, *prép.*

(F.I 480 *gir*; DK 266 *ger*)

♦ entre, normalement suivie des pronoms affixes de régime indirect, on la trouve cependant parfois avec ceux des noms ♦ **žar sənt təzdayin**, entre deux palmiers ♦ **žar-asən** ou **žar-n-sən**, entre eux ♦ **zrix-t s žar tēəddafin**, je l'ai vu par entre (à travers) les palmes.

ŽR

əžra

(ar. ŽRY)

u yəžri; ižərza; u ižərri, ul žərza; -ižra ♦ être liquide, couler ♦ **uš-iyi-d aḥrabid yəžra, matta yəžməd, u t-qqisa**, donne-moi du brouet liquide (qui coule), s'il est épais, je n'en voudrai pas.

žari

♦ sorte de bouillie claire dite aussi **aḥrabid azdad**, brouet mince.

ŽR

lžar

(ar.)

lžiran; təlžart, təlžiran ♦ voisin, voisine.

ŽR

lažər, m.s.

(ar.)

♦ récompense, mérite ♦ **ad iəəddəm lažər**, (Dieu) fasse grande ta récompense, ta rétribution (formule de condoléance).

ŽR

tažərrart (tə-)

(ar.)

tižərrarin (tə-) ♦ poulie.

ŽR

tažra (tə-)

tižriwin (tə-) ♦ cordeau de jardinier, de maçon, etc.

ŽRB

əžrəb

(ar.)

u yəžrib; ižərrəb; -ižrab ♦ être gâleux, avoir

la gâle ◇ **aygul yəzrəb**, **yərs-i**, l'âne est gâleux, égorge-le.

ŽRB

žərrəb (ar.)

yəttžərrəb; **-ažərrəb (u-)** ◇ éprouver, essayer, expérimenter, tenter ◇ **žərrəba mmi s uḥəddi n uḍil a s-ənniy** «u ttay di-s», j'ai mis mon fils à l'épreuve en lui interdisant le raisin au sujet duquel je lui ai dit «ne le touche pas».

ttw- ttwažərrəb

yəttwažərrəb, u **yəttwižərrəb**, u **ttwažərrəb**; **-atwažərrəb (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être éprouvé, expérimenté, essayé, tenté ◇ **lwaldin imizzar ttwažərrəbən s ššiṭan**, les premiers parents furent tentés par le démon.

ŽRBE

žžərbue (ar.)

žžwarbue, **žžrabie** ◇ gerboise.

ŽRD

žərrəd (ar.)

yəttžərrəd; **-ažərrəd (u-)** ◇ dépouiller, dégarnir, déshabiller ◇ **a yən-ižərrəd Rəbbi s ddnub**, que Dieu nous dépouille du péché.

ttw- ttwažərrəd

yəttwažərrəd, u **yəttwižərrəd**, u **ttwažərrəd**; **-atwažərrəd (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être dépouillé, dégarni, déshabillé ◇ **laš di-sən ula d šra, gae ttwažərrədən**, il n'ont plus rien, ils ont été complètement dépouillés.

ŽRD

təžridiyət (ar.)

təžridiyat ◇ liste, catalogue, énumération.

ŽRF

ažərfi (u-) (DK 273 **agerfiw**)

ižərfa ◇ gros oiseau noir, corbeau.

tažərfit (tə-)

tižərfiwin (tə-) ◇ corbeau, corneille.

ŽRH

əžrəḥ (ar.)

u **yəžriḥ**; **ižərrəḥ**; **-ižrah** ◇ être blessé, se blesser ◇ u **ttay di-s**, **yəžrəḥ abani**, ne le touche pas, peut-être est-il blessé.

s- **ssəžrəḥ**

yəssəžrəḥ, u **yəssəžriḥ**, ul **səžrah**; **-asəžrəḥ (u-)** ◇ blesser, faire une blessure ◇ **yus-az-d akərkuš tayruṭ-əs yəssəžrəḥ-i**, le madrier l'a atteint à l'épaule et l'a blessé.

ttw- ttwažrəḥ

yəttwažrəḥ, u **yəttwižriḥ**, u **ttwažrah**; **-atwažrəḥ (u-)** ◇ avoir été, pouvant être blessé, s'être blessé ◇ **ttwažrəḥa idis-iw anfusi**, je fus blessé au flanc droit.

žžurrah

yəttžurruḥ; **-ažurrah (u-)** ◇ être strié, rayé; strier, rayer; d'où, onduler, faire onduler ◇ **zaw-əs yəžžurrah**, sa chevelure est ondulée ◇ **iždi yəttžurruḥ s waḍu**, le sable est strié par le vent ◇ **aḍu yəttžurruḥ aman**, le vent fait onduler l'eau (provoque des stries, des raies).

tžurriḥt, **tžurruḥt**

tižurriḥin (tə-), **tižurruḥin (tə-)** ◇ strie, encoche, coche, raie, ride; d'où cicatrice; canelure ◇ **tžurriḥt n tžərrart**, canelure, gorge de poulie.

ŽRS

ažrəs, **ažərs (u-)** (DK 276 **agris**)

◇ gel, glace, froid piquant.

tažrəst (tə-) (F.I 487 **tagrest**)

◇ saison froide, hiver.

ŽRTL

ažərtil, **ažərtir (u-)** (DK 276 **agertil**)

ižərtal ◇ natte en alfa, jonc, folioles de palmes.

tažərtilt, **tažərtirt (tə-)**

tižərtal, **tižərtar (tə-)** ◇ natte de dimension moyenne ou petite.

ŽRW**ažru (u-)** (F.I 479 ağerou)**ižərwan** ♦ grosse grenouille.**tažrut (tə-)****tižərwan (tə-)** ♦ rainette, petite grenouille.**ŽTME****ižtimac** (*n. verb. ar. 6^e forme de ŽME*)

♦ euphémisme ou mot relevé pour désigner le coït, le rapport sexuel.

ŽW**žžəwžəw****yəttžəwžiw;** -ažəwžəw (**u-**) ♦ chuintier en parlant, confondre s et ch, z et j, dire l'un pour l'autre ♦ **at Wargrən asiwəl-n-sən yətt-žəwžiw, ttəbbin zin i žim d-sin i šin bla awd d-awin ləxbar,** les ouarglis ont un langage chuintant, ils prennent zède pour ji et esse pour che sans s'en rendre compte.**ŽW****lžawi** (*ar. de l'île de Java*)

♦ benjoin, sorte d'encens.

ŽWN**žžawən** (F.II 704 iéouen)**yəžžiwən;** **yəttžawan, u yəttžiwīn, u ttžawan;** -ažiwən (**u-**) ♦ être rassasié, repus, se rassasier ♦ *Prov. wasi u yəžžiwən id n tfaska, u yəttžiwīn gač,* qui pour la fête n'est pas rassasié (ne mange pas son souï) ne sera jamais rassasié.**s- ssžiwən****yəssžawan, u yəssžiwīn, ul sžawan; -asžiwən (u-)** ♦ rassasier, repaître ♦ **yərsən sən ilman ab-akk ad ssžiwən mīddən i dd-usin n zzyarət,** on égorga deux chameaux afin de rassasier les gens venus au pèlerinage.**tžawant**♦ satiété, rassasiement ♦ **ššin al tžawant,** ils mangèrent jusqu'à satiété.**ŽWR****žžiwər** (F.II 540 houher; DK 954 uzur)**yəttžiwir; -ažiwər (u-)** ♦ être épais, gros,grossir, épaissir ♦ **s išša uyləb yəbda yəttžiwir,** suralimenté il se mit à grossir.**s- ssžiwər****yəssžawar, u yəssžiwir, ul sžawar; -asžiwər (u-)** ♦ faire épaissir, faire grossir ♦ **ayi yəss-žawar akšiš,** le lait fait grossir le petit enfant.**ažiwar (u-)****ižiwarən; tažiwart (tə-), tižiwarin (tə-)** ♦ gros, épais, robuste, volumineux.**tžiwər, f.s.**♦ grosseur, épaisseur, volume ♦ **s tžiwər,** en gros, grosso-modo.**ŽYB****lžib/žib** (*ar.*)**ləžyub** ♦ poche.**ŽYH****žəyyəh** (*ar.*)**yəttžəyyəh; ažəyyəh (u-)** ♦ être incapable, mou, avachi, sans énergie, paresseux, couard, chiffe et pervers; faire le paresseux, être oisif, désœuvré, et souvent débauché ♦ **u d-yəttis, nətta yəlla yəttžəyyəh day d ažəyyəh,** il ne viendra pas, c'est un paresseux, sans énergie.**ŽYR****lžayər, m.s.** (*ar.*)♦ aigreur d'estomac ♦ **tiyni təssalay-əd lžayər,** les dattes provoquent des aigreurs d'estomac.**ŽZ****žuz** (*ar. ŽWZ*)**yəttžuzə, u yəttžuzi, u ttžuzə; -ažuzi (u-)** ♦ être licite, permis ♦ **əssəbbət-u u təttžuzi,** cette raison ne sera pas licite.**ŽZ****lžuzət** (*ar.*)**lžuzat** ♦ amande, noix.

Ǝ

ƎB

ææbbʷu (u-)

ieæbbʷan ♦ pan, partie du vêtement féminin entre les genoux et le cou, au-dessus de la ceinture, entre l'étoffe et le corps, giron; les femmes utilisent cet espace comme une sorte de grande poche fourre-tout ♦ **tæhba-t ææbbʷu-s**, elle l'a caché dans son giron.

ƎBD

ææbəd

(ar.)

u yææbid; **ieæbbəd**; **-iebad** ♦ servir Dieu, l'adorer, rendre un culte ♦ **yæssən Ræbbi**, **ieæbbəd-i**, **yæssəhmad-i**, il connaît Dieu, il l'adore et le loue.

s- ssææbəd

yæssææbad, **u yæssææbid**, **ul sææbad**; **-asææbəd** (u-) ♦ faire servir Dieu, faire adorer, faire rendre culte ♦ **xsən a s-ssææbdən bnadəm ammʷasi d Ræbbi**, ils voulurent lui faire adorer un homme comme si c'était Dieu.

ttw- ttwææbəd

yættwææbad, **u yættwææbid**, **u ttwææbad**; **-atwææbəd** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être adoré ♦ **bnadəm u yættwææbid am Ræbbi**, homme ne peut être adoré comme Dieu.

leæbəd/leæbd

leæbad ♦ homme, créature humaine.

ƎBR

leæbar, *m.s.*

(ar.)

♦ appréciation, estimation, évaluation ♦ **ræbein m-middən d leæbar n iggən n sægg aytma**, quarante personnes en contrepartie d'un seul de mes frères.

ƎBRŽ

æabrəž

(ar.)

yættæabriž; **-ææbrəž** (u-) ♦ être pudibond,

réservé, timide, honteux ♦ **u tyis at-tatəf biha tæabrəž**, **təššəm dæssat irgazən**, elle ne voulut pas entrer parce que devant les hommes elle était intimidée et honteuse.

ææbarži (u-)

ieæbaržiyən; **tææbaržit** (tə-), **tiæbaržiyin** (tə-) ♦ pudibond, réservé, pudique, surtout par affectation ou par politesse.

ƎBY

ææbbiya

♦ à califourchon ♦ **g-i tikərmin-əm ææbbiya**, mets-le à califourchon sur ton dos ♦ **tšəm-mər æmmi-s ææbbiya**, elle porte son fils à califourchon.

ƎBZ

ææbbəz

(ar.)

yættææbbəz; **-ææbbəz** (u-) ♦ écraser, broyer avec la main, froisser fortement ♦ **a k-ææbbəza tinzar-ək**, que je t'écrase le nez!

ƎD

æædd

(ar.)

yættæædda, **u yættææddi**, **u ttæædda**; **-ææddi** (u-) ♦ acheter en commun, par *ex.* une bête de boucherie, pour s'entraider et éviter des frais ♦ **igəzzarən ttææddan aysum**, les bouchers achètent en commun la viande (sur pied).

s- ssæædd

yæssæædda, **u yæssææddi**, **ul sæædda**; **-asææddi** (u-) ♦ compter, dénombrer ♦ **idrimən n ššərd a tən-yæssæædd akurat d asææddi**, l'argent de la dot est minutieusement compté par le chef de fraction.

lmæædud

læmæadid ♦ sorte de bracelet à charnières.

læædudi, **leududi**, **leidudi**

♦ sorte de datte mal-venue, de dernière qualité.

ED

ead

(ar.)

yøtteada, u yøtteidi, u tteada; -æadi (u-)
♦ se trouver, être, advenir ♦ **ad eadən ʒwan**, ils seront partis ♦ **iduɣayən tteadan səbea, tmənya**, les plongeurs-puisatiers sont ordinairement sept ou huit ♦ **ad iead ttayən idrimən**, il se trouve qu'ils reçoivent de l'argent.

ead

yøtteada, u yøtteudi, u tteada; -æudi (u-)
♦ autre forme du précédent, même sens : ♦ **lwəqt-ən teudəd tgid-t**, à ce moment-là tu l'auras fait.

æad, ead, impersonnel

♦ peut-être que, il se pourrait que, ainsi donc, de telle sorte que, c'est ainsi que ♦ **æad ammu w asən-yæʒib**, peut-être ne leur a-t-il pas plu ♦ **æad tayya a s-təkkəs tiftir-əs i uyrum**, ainsi donc la négresse enlevait la peau du pain (la croûte).

aw ead, aw æad, complexe *conj.* v. à **W**, **awd, awead**.

leadat

leadat, leawayəd ♦ coutume, usage, us, habitude.

leawayəd

♦ les choses coutumières : désigne les offrandes faites par le marié à sa mariée le premier vendredi, le lendemain de la consommation du mariage, consistant surtout en denrées comestibles.

bu-eud

id bu-eud ♦ petit oiseau très familier de couleur brunâtre.

bu-mæud

id bu-mæud; tbumæudt, it-tbumæudt ♦ remarié, qui a fait un nouveau mariage.

ED

ead

(ar. **EWĐ**)

yøtteada, u yøtteudi, u tteada; -æudi (u-)

♦ chercher refuge, se réfugier auprès de Dieu ♦ **yənna-y-as «eud s Rəbbi-k»**, il lui dit «réfugie-toi auprès de Dieu».

ED

æda

(ar.)

u yædi; iædda, u iæddi, ul ædda; -iæda ♦ dédaigner, repousser, délaisser, être ennemi ♦ **ædan-t ihbibən-əs**, ses amis le laisseront tomber ♦ être contagieux, se propager (mal) ♦ **wu d atfan i æddan**, c'est une maladie contagieuse.

s- ssæda

u yæssædi; int. yæssæda, u yæssædi, ul sæda; -asædi (u-) ♦ contagionner, passer la maladie ♦ **a tən-nəg ikumar iggən awd ssædan iḍiḍnin**, mettons-les dans la même chambre de peur qu'ils ne contagionnent les autres.

æadda

u iæddi; yøtteadda, u yøtteiddi, u tteadda; -æaddi (u-) ♦ passer, outrepasser, enfreindre, transgresser ♦ **yuli s ubrid, iædda f baba-s**, il est sorti de la bonne voie et a enfreint contre son père (l'ordre de son père).

ED

m- mmieəd

(ar. **WED** ?)

yøttmieəd; -amieəd (u-) ♦ se pavaner, parader en se dandinant ♦ **bab i ttmieədən dəssat middən nəqqar iman-əs yəkma**, celui qui se pavane devant tout le monde, nous disons que c'est un suffisant ♦ **matta d isliyan, ttmieədən d amieəd**, quant aux mariés ils exécutent la danse dite pavane.

amieəd (u-)

♦ danse de parade très lente des hommes pendant un mariage : pavane.

EDB

æaddəb

(ar.)

yøttæaddəb; -ææaddəb (u-) ♦ souffrir, être souffrant, être torturé, faire souffrir, tourmenter, torturer ♦ **bda yøttæaddəb uyləb s təyta-y-u**, il commença à souffrir beaucoup de ces coups.

s- sseæddab

yæssæddab, **u yæssæddib**, **ul sæddab**; -**asæddab** (u-) ♦ faire souffrir, tourmenter, torturer ♦ **a t-kæbdæn imrabdæn uštimæn**, **sseæddabæn-t**, les mauvais esprits s'emparent de lui et le tourmenteront.

lædab

♦ souffrance, tourment ♦ **mmu mmuṭæn yær-taḥ s lædab n imar-u**, celui qui est mort est libéré des tourments d'ici-bas.

EDB**eudab**(ar. **ḤWD bi**)

yættæudub; -**æudab** (u-) ♦ maudire le démon en prononçant la formule arabe: **æudu bi-llah!** je me réfugie auprès de Dieu! ♦ **æ-elabu-k**, **d idammæn**, **eudab ššīṭan**, prends garde, voici du sang, maudis le démon!

EDF**æedæf**(ar. **ḤTF**)

u yæedif; **iæeddæf**; -**iædaf** ♦ être courbe, recourbé ♦ **næqnaq n tælšīn yæedæf n ummas n fus**, le pouce est recourbé vers la paume de la main.

s- sseædæf

yæssædæf, **u yæssæedif**, **ul sædaf**; -**asædæf** (u-) ♦ recourber, courber ♦ **ad sseædfæn tææd-daft**, **ssqaræn-tæt i iga n trætṭa n udærræk**, on recourbe une palme et on la fait sécher pour en confectionner une canne.

tææddaft (tə-)

tiææddafin (tə-) ♦ palme entière avec sa base, non encore sèche.

EDL**æedæl**

(ar.)

u yæedil; **iæeddæl**; -**iædal** ♦ être disposé, arrangé, en ordre; se disposer, s'arranger ♦ **matta u yæedil lḥal**, **u nbæddi**, si tout n'est pas bien disposé, nous ne commencerons pas ♦ **ad æædlænt iman-n-sænt i iffay n tkuka**, elles s'attifent bien pour aller à la danse ♦ **tayziwt-u akk-is tægmu**, **tnætha**, **tæædl-æd**, quant à cette fille, elle a grandi, elle a bonne constitution et elle est bien faite de sa personne ♦ **u yæedil ass-u**, il n'est pas

bien disposé (il est indisposé) aujourd'hui
♦ envoûter, pratiquer la magie d'envoûtement ♦ **id bab-æn i ææddælæn n æyr-æn-sæn axdim n at wadday**, ceux qui pratiquent l'envoûtement ont un génie servant (venant) du monde souterrain (préternaturel).
amæædur (u-)

s- sseædæl

yæssæedal, **u yæssæedil**, **ul sædal**; -**asædæl** (u-) ♦ arranger, bien disposer, mettre en ordre ♦ **tæssæmmis-int**, **tæssæædl-int i tkuka**, elle les mit en ordre et les disposa bien pour la danse.

ttw- ttwædæl

yættwæedal, **u yættwæedil**, **u ttwæedal**; -**atwæædæl** (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être mis en ordre, bien disposé ♦ **tiyti i tšaran t tamæqqarant i u ttwæædilan**, **t tamættant**, le plus grand coup qui puisse arriver, pour lequel il n'y a pas d'arrangement, c'est la mort.

ææddal (u-)

iææddalæn; **tææddalt (tə-)**, **tiææddalin (tə-)** ♦ artisan, réparateur, raccommodeur, habile ouvrier; *par ext.* guérisseur mi-sorcier mi-rebouteux, arrangeur de sorts.

lmæædæl

♦ tas de fumier en réserve hors des murs de la ville.

EDM**æædæm**

(ar.)

u yæedim; **iææddæm**; -**iædam** ♦ manquer, périr, être inexistant ♦ **irgazan æædmæn**, **u tættifæd ula d iggæn i ixdam-u**, les hommes manquent, tu n'en trouveras pas un pour ce travail.

EDR**æædær**

(ar.)

u yæedir; **iææddær**; -**iædar** ♦ être bombé, convexe (mur, ventre, etc.); *par ext.* être enceinte (femme), être bedonnant (homme, etc.) ♦ **wu**, **adan-æs æædræn-d am ugæddid**, celui-ci a une bedaine gonflée comme une outre ♦ **nanna-s tæædær**, **tudæn**, **tšæmmær-i tudæn**, **ammu akšiš-u tamææddurt-æs n tīṭar**, sa

mère devint enceinte étant malade, elle le porta dans son sein étant malade, c'est pourquoi cet enfant est un pseudo-vivant.

s- **ssædər**

yæssædar, u yæssædir, ul sædar; -asædər (u-) ♦ rendre bombé, convexe, rendre une femme enceinte ♦ **bab i tət-ssædrən, a tət-yawi**, celui qui l'a mise enceinte la prendra en mariage.

amædur (u-)

imædar; tamædurt- (tə-), timædar (tə-) ♦ bombé, convexe, gonflé; enceinte (femme).

mæduri

♦ à la manière d'une femme enceinte ♦ **yəg-gur mæduri**, il marche comme une femme enceinte.

EDS

ææddis (u-) (DK 160 tadist)

iæddas ♦ ventre (d'une femme surtout, sein maternel ♦ **taməttut-u təlla s uæddis**, cette femme est avec ventre: enceinte ♦ **tšəmmər ææddis**, elle porte dans son ventre: elle est enceinte ♦ **at uæddis**, les gens du ventre bombé, surnom donné par les ibadhites aux gens de la tribu ouarglie des at Brahim.

EDS

lædəs (ar.)

♦ lentilles (légume).

EDW

lædəw

lædyan ♦ ennemi ♦ **a k-yəssəŋna Rəbbi f lædyan-ək**, que Dieu te fasse vaincre tes ennemis.

tædawt (tə-)

tiədawin (tə-) ♦ l'ennemie, nom du gecko, sorte de lézard à pattes ventousees dit aussi **tædawt n Nnəbi**, ennemie du Prophète.

EDB

æættib (u-)

iædban ♦ plaie, blessure vive.

EDM

æəddəm (ar.)

yəttæddəm; -æəddəm (u-) ♦ magnifier, agrandir ♦ **zəwi ad ssərsa ul-əs, əəddəmy-as lažər**, j'allai le consoler et magnifier sa récompense, c'est à dire que Dieu lui donne grand mérite: condoléances.

EDR

tæədriyət (tə-) (ar.)

tiædriyin (tə-) ♦ aromate végétal composé de henné, de «gəmmam» et de «lædər».

lædər

♦ graines odoriférantes pilées en poudre et servant d'aromate.

EDS

æəḍus (u-)

iəḍusən ♦ sorte d'oiseau à la gorge couleur de henné, rouge-orange ♦ **æəḍus n izazayən**, oiseau des cauris: sorte d'oiseau bariolé.

EF

əəfa (ar.)

u yəəfi; iəəffa, u iəəffi, ul əəffa; -iəfa ♦ guérir, être guéri; pardonner (Dieu) ♦ **ald yəəfa ad yəəffəy**, quand il sera guéri il sortira ♦ **ad yəəfa (ou ad yəəfu) Rəbbi**, que Dieu pardonne, guérisse.

læfit

♦ paix, tranquillité; *par ext.* euphémisme pour désigner le feu (le mot **timsi**, feu, étant réservé souvent au feu de l'Enfer) ♦ **ad surfən læfit**, ils enjambent le feu.

EFR

əəfər (ar.)

yəttəəfar, u yəttəəfir, u ttəəfar; -əəfər (u-) ♦ lutter, se battre contre ♦ **bdan ttəəfarən iman-n-sən**, ils commencèrent à lutter entre eux ♦ **taməddurt d əəfər yuəər**, la vie est un rude combat.

EFRT

əəfrit (u-) (ar.)

iəəfritən, tæəfrit (tə-), tiəəfritin (tə-) ♦ pétu-

lant, turbulent, insupportable, plein de malice.

tæfrit

♦ astuce, malice, malignité ♦ *Prov.* ag iqəzzəl i tæfrit, comme il est petit (court) pour une telle malice.

ĒFS

æfəs (ar.)

u yæfis; iæffəs; -iəfas ♦ piétiner, écraser du pied ♦ u t̃is at-tæfəs tiʒlisin, elle ne voulait pas piétiner les scarabées.

ttw- ttwæfəs

yəttwæfas, u yəttwiefis, u ttwæfas; -atwæfəs (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être piétiné, écrasé sous les pieds ♦ u ttqima da, awt-təttwæfəsəd, ne reste pas ici, que tu ne sois piétiné.

ĒGB

æggəb (ar. dial.)

u yægib; iæggəb; -iəgab ♦ passer ♦ *Prov.* mmi tufid ləb̃əl miyat-əm yəmmut, ul æggəb s addiw-əs, quand tu trouverais un mulet depuis cent ans mort, ne passe pas près de lui.

s- ssæggəb

yəssæggab, u yəssæggib; ul sægab; -asæggəb (u-) ♦ faire passer; d'où transgresser ♦ yəs-sæggəb lwəqt n tməddurt-əs s ləfrəh, il passa l'époque de sa vie dans la joie.

ĒGL

æggəl (ar. ĒQL)

yəttæggəl; -ææggəl (u-) ♦ se souvenir, comprendre, réfléchir, avoir du bon sens ♦ *Prov.* mmu gin ɖar-əs aman, iæggəl awd yuf, celui qui met son pied dans l'eau doit savoir qu'il peut gonfler (être averti) ♦ entraver, faire un croc-en-jambe ♦ æggə-ləx-t, yuɖa targa, je lui ai fait un croc-en-jambe, il est tombé dans la rigole.

bu-æggəl

id bu-æggəl ♦ croc-en-jambe.

ĒGN

æuggən (ar. ĒQN)

yəttæuggun; -æuggən (u-) ♦ parler indistinctement, bafouiller à la manière d'un sourd-muet ♦ səgg a s-isəll amman i təyɖət təssawal, yəæuggən, idax, dès qu'il entendit la chienne parler, il se mit à bafouiller et à avoir le vertige.

ææggun (u-)

iæggunən; tææggunt (tə-), tiæggunin (tə-) ♦ sourd-muet, bégue, bafouilleur.

ĒGR

ægər (ar. ĒQR)

u yægir; iæggər; -iəgar ♦ être stérile, improductif, sans progéniture ♦ w as-tuʃi tarwiwin, tægər ya, elle ne lui donna pas d'enfants, elle était stérile.

s- ssæggər

yəssæggar, u yəssæggir, ul sægar; -asæggər (u-) ♦ rendre stérile, stériliser (une femelle ou un mâle) ♦ u tægir s Rəbbi, t tasəh̃hart a tətssægrən, ce n'est pas naturellement (par Dieu) qu'elle était stérile, c'est une sorcière qui l'a rendue stérile.

lægər

læggar; tæægərt, tæuggar ♦ stérile (sexuellement).

ĒHD

əhəd (ar.)

u yəhid; iəhhəd; -iəhad ♦ engager sa parole, sa foi, promettre ♦ tæhd-as i buya-s s l̃hiyət t tuʃtimt, elle promit à son amie une mauvaise chose ♦ əhda f asa n da, ul zəmməra ad rəwra, je me suis engagé à venir ici, je ne pourrais me désister.

əhəd

yəttəhad, u yətteihid, u ttəhad; -əəhad (u-) ♦ engager sa foi envers un autre, se promettre, se liquer ♦ əhɖən iman-n-sən i usufəy n ubərrani, ils se sont engagés à expulser l'étranger.

læshəd

♦ engagement, promesse, pacte ♦ **ušiḡ-ak læshəd**, je t'en fais promesse ferme.

ÆK

tæækkət (tə-) (ar.)

tiækkīn (tə-) ♦ outre à beurre, à graisse.

ÆKB

eukba al, ou sans **ε**: **ukba al** (ar. **EQB**)

♦ à la suite de, au tour de; la prochaine fois ♦ **eukba al imal** (ou **iman**), à l'an prochain ♦ **eukba n tnuba**, la suite de fois: à la prochaine fois ♦ **eukba al ššəbiyan**, la suite aux petits enfants: à quand vous aurez des enfants (souhais à des jeunes mariés), et aussi nom d'une des cérémonies du mariage ouargli.

ÆKRM

æækrəm (u-)

iækrām, iækrāmən; tæækrəmt (tə-), tiækrām (tə-), tiækrəmin (tə-) ♦ puissant et féroce, très grand et méchant ♦ **iggən ušid d æækrəm**, un lion énorme et féroce.

ÆKY

tæækkayt (tə-)

tiækkayin (tə-) ♦ perle, bille de verroterie; grain de raisin, de groseille, etc. ♦ **tiækkayin lulu**, perles en verre de couleurs ♦ **tiyziwin ttirarənt tiækkayin**, les filles jouent aux perles.

ÆKZ

æækkʷaz (u-) (ar.)

iækkʷazən ♦ bâton sur lequel on s'appuie pour marcher, canne, béquille.

ÆL

æla (ar.)

u yæli; iælla, u iælli, ul ælla; -iæla ♦ être élevé, haut, s'élever, monter haut ♦ **asagga yəzru iggən ugərgub yæla imədd**, lorsqu'il vit une montagne très élevée.

æla, *prép.* ar. en composition avec **bu**, l'homme au, père de, et formant exclama-

tion accompagnée d'affixes pronominaux des prépositions **æla-bu** ♦ sur le père de, pour dire gare à, prends garde ♦ **æla-bu-k, u ttah**, prends garde à toi (méfie-toi), n'y va pas! ♦ **æla-bu-m, aw a s-tinid**, gare à toi, ne le lui dis pas.

æla! *interj.*

♦ joie, surprise joyeuse, par *ex.* de se revoir ♦ **æla, matta təllid?** hello, comment vas-tu?

læli, *m.s.*

lælawat ♦ chambre haute à l'étage.

æali-u-rašid

♦ nom d'une variété de datte et de dattier.

æelali (u-), æəllali (u-)

iælaliyən, iəllaliyən; tælalit (tə-) ou tæəllalit (tə-), tiælaliyīn (tə-), tiəllaliyīn (tə-) ♦ le plus bel animal (d'un troupeau). On a aussi: **æallali**, *pl. id æallali*.

ÆL

tælult (tə-), tæəllult (tə-)

tielal (tə-), tiællal (tə-) ♦ bosse sur le corps par suite d'un choc, au front, à la tête, etc. au *pl.* désigne les deux petites élévations marquant la tombe d'un homme.

ÆLF

ææləf (ar.)

u yælif; iælləf; -iælaf ♦ nourrir une bête, donner la pâture, fumer une plante, engraisser, s'engraisser ♦ **təqqim tælləf tixsi-y-ənd awəhdi**, cette chèvre continua à engraisser ♦ **i iælaf n təzdayt ad arən axbu idisan-əs**, pour fumer un palmier, on fait un trou tout autour.

s- sšæləf

yəssæləf, u yəssælif, ul sælaf; -asæləf (u-)

♦ engraisser, faire engraisser, mettre à l'engrais ♦ **ad sšæləfən iggən ikərri i tfaska**, on engraissera un mouton pour la fête.

læləfət, f.s.

♦ fourrage, nourriture, ration, pâture donnée à un animal domestique ♦ **igu sənt təxsiwin n-næləfət**, il a mis deux chèvres à l'engrais.

ELG**ællullæg**

(ar. ELQ)

yættællullæg; -ællullæg (u-) ♦ s'agripper, s'accrocher et se laisser pendre, se suspendre par les mains, par les pieds ♦ tamættut-u tæmmut, tæẏẏu sən iksišən ttællullugən iffan-əs, cette femme est morte en laissant deux enfants à la mamelle ♦ ul-əs dima yællullæg n tarwa-s, son cœur restait très attaché à ses enfants.

ELK**tæallakt (tə-)**

tiællakin (tə-) ♦ anneaux, pendants d'oreilles; cercle, ronde, anneau.

ELM**æalləm**

(ar.)

yættæalləm; -æælləm (u-) ♦ faire savoir, renseigner, marquer, signaler ♦ ttæalləmən inilən s iggət tȳȳart t takhiht aẏənna-n-sən, on marque les tombes au moyen d'une petite plate-forme au-dessus.

lmæalləm

læmæulləma, læmæalləmin ♦ maître-ouvrier, chef de chantier, patron, maître d'école.

tælmæalləmt

tlæmæalləmin ♦ maîtresse d'atelier, chef-taine, institutrice.

læalləmiyət

læalləmiyāt ♦ signe, signal, marque de reconnaissance, par ex. sur une tombe.

læeləm

læelumāt ♦ drapeau, étendard, bannière.

ELS**æælluš (u-)**

(ar.)

iællaš; tæællušt (tə-), tiællaš (tə-) ♦ agneau, agnelle.

ELW**tælawt (tə-)**

tielawin (tə-) ♦ dattes conservées sur le régime serré avec un lien qui les tient pressées, on les suspend dans une chambre et on les grapple.

EM**æum**

(ar.)

yættæuma, u yættæumi, u ttæuma; -æumi (u-) ♦ nager, se baigner, tremper dans un liquide ♦ n səgg wazz-in amizzar n ššif middən ad zəmrən ad æmən, ẏẏallən, à partir du premier jour de l'été les gens peuvent nager, se baigner.

s- sseum

yæsseuma, u yæsseumi, ul sæuma; -aseumi (u-) ♦ faire nager, faire baigner, tremper dans un liquide ♦ aman sseuman gušguš n tæzdayin, l'eau baigne le pied des palmiers.

EM**æema**

(ar.)

u yæemi; iæemma, u iæemmi, ul æemma; -iema ♦ doublet de «ddəryər» être aveugle, employé surtout dans des invectives: ♦ tæema tiṭṭ-əm, tərẏ takrumt-əm! que soit aveugle ton œil, que soit brisée ta nuque!

æama

yættæama, u yætteimi, u ttæama; -æami (u-) ♦ être aveugle, s'aveugler (surtout moralement), se laisser aller au mal ♦ samḥ-iyi, a ba, u tteimiȳ ya, pardonne-moi, ô père, je ne me laisserai plus aveugler (par le mal).

EM**æammi**

(ar.)

id æammi ♦ mon oncle paternel, oncle ♦ æammi-t-sən, leur oncle ♦ æmmi-s n æammi, mon cousin ♦ bouton, grain de beauté ♦ tiddi-s tæššur d id æammi, il a le corps plein de grains de beauté.

EM**æam**

(ar.)

♦ dans un compte ♦ miyāt æam, cent ans.

EM**tæmamt (tə-)**

(ar.)

tiemamin (tə-) ♦ bandeau de tête, turban.

EMD**æəmməd**

(ar.)

yættæəmməd; -æəmməd (u-) ♦ ajuster, viser

◇ **iæmməd ix̣f**, **yuỵu tazənḍiḍt**, il visa la tête et atteignit la queue.

ææmmad (u-)

iæmmadən; **tææmmadt (tə-)**, **tiæmmadin (tə-)** ◇ bon viseur, qui ajuste bien.

æmud (u-), **ææmud (u-)**

iæmud, **iæmudən**, **iæmmudən** ◇ poteau, gros piquet, perche, mât, pilier.

EMR

æmər̥ (ar.)

u yæmir̥; **iæmmər̥**; **-iæmər̥** ◇ habiter, demeurer, s'établir ◇ **næmər̥ sən isəggasən Ingusa**, nous avons habité pendant deux ans à Ngouça.

s- ssæmər̥

yæssæmər̥, **u yæssæmir̥**, **ul sæmər̥**; **-asæmər̥ (u-)** ◇ faire habiter, faire demeurer, faire s'établir ◇ **yæssæmər̥ æmmi-s aməqqəran tad-dart-n-sən n at ucabadi**, il établit son fils aîné dans leur maison des At-Ouâbadi (quartier).

ææmmər̥

yəttææmmər̥; **-ææmmər̥ (u-)** ◇ habiter une maison, charger une arme, remonter un mécanisme; être habité, chargé, remonté ◇ **ibda, Iməkhala ææmmər̥ənt ya**, dès le début les fusils sont chargés ◇ **tææmmər̥ə ssaet-iw makk dəg-giḍ dəffər̥ tinniḍəs**, je remonte ma montre chaque nuit après la prière de la nuit.

ttw- ttwææmmər̥

yəttwææmmər̥, **u yəttwææmmir̥**, **u ttwææmmər̥**; **-atwææmmər̥ (u-)** ◇ être, avoir été, pouvant être habité, rechargé, remonté ◇ **tiddarin ttwææmmər̥ənt, makk tazəqqa s wara**, (au jeu de sig) les maisons (ensemble de plusieurs cases) sont habitées (munies de pions) chaque case par un enfant (un pion).

tææmmər̥t (tə-)

tiæmmər̥in (tə-) ◇ pavillon, sorte de tente élevée sur le sol ou sur un lit-cage avec des couvertures, des tapis, des tentures, des étoffes amples, contre les moustiques, contre le froid, etc. et dans laquelle on met la femme qui vient d'accoucher.

timeæmmər̥t (tə-)

timeæmmər̥in (tə-) ◇ sorte de boucles d'oreilles de facture ordinaire.

æammariya

id æammariya ◇ variété de datte précoce noire et de dattier.

EMRN

tææmər̥anit (tə-)

tiæmər̥aniyin (tə-) ◇ sorte de grand tapis.

EMSTG

æammašṭigən, m.pl.

◇ variété de datte et de dattier (en arabe saharien **yars**) on dit aussi: **æammašṭigən**, ou **mašṭigən**.

EMṢ

ilæməš (ar. EMṢ)

ilæmaš; **tilæməšṭ (tə-)**, **tilæmaš (tə-)** ◇ chassieux.

EN

m- mmæna (ar. ENY)

u yæmmæni; **yəttmæna**, **u yəttmæni**, **u ttmæna**; **-amæni (u-)** ◇ signifier, avoir un sens, une signification, faire allusion, parler à mots couverts ◇ **ssawalən f man-n-sən, ttmænan, nəttat akk-is u tfəhhəm**, ils parlaient entre eux à mots couverts et elle n'y comprenait rien.

Imæna

læmæni ◇ signification, sens, allusion ◇ **ssawalən s əlmeani**, ils parlent par allusions.

END

eanəd (ar.)

yətteanəd, **u yətteinid**, **u tteanəd**; **-aeənəd (u-)** ◇ chercher à imiter, contredire, contrefaire, contrer ◇ *Prov.* **u tteanəd gæ wən i qwan fəll-ak**, ne cherche pas à t'opposer à plus fort que toi ◇ *Prov.* **am əggyịya yəxs ad ieanəd taguri n təwrax̣t**, comme un moineau qui veut imiter la démarche (sautillante) de la «jaunette» (sorte d'oiseau jaune): prétentieux.

ameandi (u-)

imeandiyən; tameandit (tə-), timeandiyin (tə-)

♦ imitateur, contrefacteur, rival, émule.

ənd

♦ chez; *prép. ar.* employée en composition exclamative doublet de **yer** ou **yir!** ouargli en locutions semblables: ♦ **ənd-ək**, chez toi: attention! prends garde! parfois prononcé **hənd**.

ENG

ənnəg

(*ar. ENQ*)

yəttənnəg; -aənnəg (u-) ♦ s'embrasser, se donner l'accolade ♦ **qqimən ttənnəgən ttrun ttəssən s ləfrəh uyləb**, ils restaient à s'embrasser, pleurant et riant de leur très grande joie.

ENGR

əngər

(*ar. ENQR*)

yəttəngir; -aəngər (u-) ♦ être mise sur le côté de la tête (coiffure), d'où crâner, faire le fier ♦ **yutəf diḥ taxfart-əs təngər, iggən girru imi-s**, et il entra, calotte en bataille sur l'oreille, cigarette au bec.

s- sseəngər

yəsseəngər, u yəsseəngir, ul səngər; -aəngər (u-) ♦ se coiffer sur l'oreille, mettre sa coiffure en bataille, crâner, faire le fier ♦ **imaṛ-u ul səngər, an-nzər əssaet-ən**, pour le moment ne crâne pas, on verra bien tout à l'heure.

ENKD

əankuda

(*ar.*)

♦ variété de datte et de dattier.

ENKZ

əənkəz

yəttəənkiz; -aəənkəz (u-) ♦ boiter des deux jambes ♦ **təggur tətəənkiz, tibərriwin-əs rəkkəsənt**, elle marche en se balançant (boitant des deux jambes), les fesses tressautant.

s- sseənkəz

yəsseənkəz, u yəsseənkiz, ul səənkəz; -aəənkəz (u-) ♦ faire boiter des deux jambes

♦ **yəbda yəsseənkəz iman-əs i usaṣṣi**, il se mit à faire le boiteux pour faire rire.

ENQ

əənəq

(*ar.*)

u yəəniq; iəənnəq; -iəənaq ♦ être oppressé, angoissé ♦ **ul-əs yəənəq asagga u yəzmir ad yəsshəwwəd ula t tagəldimt n uṣṣu**, il se sentit angoissé au point qu'il ne put faire descendre (avalier) même une bouchée de couscous.

ENQR

s- sseəngər

(*ar. ENQR*)

yəsseəngər, u yəsseəngir, ul səəngər; -aəəngər (u-) ♦ frapper à la tête, assommer ♦ **i-šəmmər amdīr-əs n uṣəəna, yəsseəngər-it s təyti**, il leva la houe en l'air et la frappa à la tête d'un coup.

təəəngirt (tə-)

tiəəngər (tə-), tiəəngirin (tə-) ♦ nuque (surtout d'animal).

təəəngurt (tə-)

tiəəngər (tə-) ♦ tête bombée en haut du front sur le devant.

ENŞR

ləəşərt

(*ar.*)

♦ nom donné à la fête du solstice d'été correspondant à peu près à la fin juin, à la Saint-Jean d'Europe.

ENZ

təəənzit (tə-)

(*ar. ENZ*)

tiəəəziyin (tə-) ♦ masque utilisé dans les fêtes carnavalesques dites «**id bu-šayəb** (v. à **ŠYB**)» à forme de chèvre (*ar. əənza*) ou de femme ♦ **tiyta n təəəziyin**, coups, rythme de ces masques.

EQB

əəqəb

(*ar.*)

yəttəəqab, u yəttəiqib, u ttəəqab; -aəəqəb (u-) ♦ punir ♦ **yəttəəqab-in Rəbbi s ləəqubiyət taməqqrant**, Dieu leur inflige une punition grave.

s- ssəqəb

yəssəqəb, u yəssəqib, ul səqab; -asəqəb (u-) ♦ faire punir, punir ♦ **susəm ini a m-ssəqəb s baba-m**, tais-toi ou je te ferai punir par ton père.

ttw- ttwəqəb; ttuəqəb

yəttwəqəb, ou yəttuəqəb, u yəttwəqib, u yəttuəqib, u ttwəqəb, u ttuəqəb; -atwəqəb (u-), atuəqəb (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être puni, châtié ♦ **ini-n ttuəqəbən ammu laxərt**, ceux-là sont punis ainsi dans l'Au-delà.

ləqubiyət

ləqubiyat ♦ punition, châtement.

EQD**əqəd**

(ar.)

u yəqəd; iəqəqəd; -ieqad ♦ conclure un pacte, un marché, un contrat; contracter ♦ **zwan n-nqadi ad əqədən, ssərsən smiyət-n-sən lqad**, ils se rendirent chez le juge pour conclure le pacte et signer le papier ♦ être épais, se prendre (bouillon, sauce, mortier, peinture, etc.) ♦ **ənni-y-as aman, awt-təqəd tayuri**, ajoute de l'eau, que le mortier ne s'épaississe pas.

s- ssəeqəd

yəssəeqəd, u yəssəeqid, ul səeqad; -asəeqəd (u-) ♦ faire conclure un pacte, faire contracter ♦ **a tən-nəssəeqəd da ini lqadi a?** ferons-nous passer le contrat ici ou bien chez le juge? ♦ rendre épais, faire épaissir, faire se prendre (une sauce, du mortier, etc.) ♦ **taməttut at-təssəkəkd ahrabid, təssəeqəd-i ikkəh**, la femme remue le brouet et le fait se prendre un peu.

EQI**əqəl**

(ar.)

u yəqəl; iəqəqəl; -ieqal ♦ être intelligent, être conscient, avoir tout son esprit ♦ **ugi u yəqəl, day yərr iman-əs ammu i usəmnəe n ix-əs**, ce n'est pas qu'il aie perdu l'esprit, mais il simule pour sauver sa tête.

s- ssəeqəl

yəssəeqəl, u yəssəeqil, ul səeqal; -asəeqəl (u-) ou bien :

stəeqəl(10^e forme ar.)

yəstəeqəl, u yəstəeqil, ul stəeqal; -astəeqəl (u-) ♦ prendre conscience, reprendre ses esprits ♦ **lwəqt-ən ad yəssəeqəl (yəstəeqəl), yəssərhəm baba-s**, à ce moment-là il retrouvera ses esprits et remerciera son père.

ləeqəl

♦ esprit, intelligence, bon sens ♦ **s ləeqəl**, posément, avec attention.

ləeqliyət, f.s.

♦ mentalité, jugement, intelligence ♦ **ləeq-lyi-əs t tuštimt**, il a mauvais esprit.

ləeqəl

ləuqqal; tleaqəlt, tələuqqal ♦ intelligent, sensé, conscient.

EQR

ləaqaqir, m.p.

(ar.)

♦ ingrédients.

EQRŠ

ləəqrīš, m.s.

(ar. dial.)

♦ mauvaise herbe, herbe folle, broussailleuse.

ER**əera**

(ar.)

u yəəri; iəarra, u iəərri, ul əarra; -iera ♦ être nu, découvert, dépouillé ♦ **yəqqim ix-əs yəera am uməhbul**, il resta la tête nue comme un fou.

s- ssəera

u yəssəəri; *int.* yəssəera, u yəssəeri, ul səera; -asəeri (u-) ♦ dénuder, mettre à nu, dépouiller ♦ **tasəhəhart təssəera gae tiddi-s ammas n təndəlt**, la sorcière se dénuda complètement le corps en plein cimetière.

əarra

u iəərri; yəttəarra, u yəttəirri, u ttəarra; -aəərri (u-) ♦ dénuder, mettre à nu, dépouiller ♦ **matta təttəarra udm-əs aylad, a tət-yəbda argaz-əs**, si elle dénude son visage dans la rue, son mari la divorcera.

ləərru, m.s.

♦ nudité, dépouillement ♦ **bab i u ttəggədən**

i ixdam, la tlazit, la lærru u t-ttəppin, celui qui n'a pas peur de travailler, ni la faim ni la nudité ne le vaincront.

ER

æær (ar. **WÆR**)

yueær, u yueir; yøttæær, u yøttieær, u ttæær; -ææær (wa-) ♦ être difficile, pénible, dur, malaisé, mauvais, méchant, sévère ♦ **aman uærən i uzuni tigəmma**, les eaux sont malaisées à partager dans les palmeraies : le partage de l'eau est malaisé.

s- ssiær

yæssæær, u yæssieir, ul sæær; -asieær (u-) ♦ rendre difficile, pénible, dur, malaisé... ♦ **lqəllət n idrimən ag ssiærən ixdam-u**, c'est la manque d'argent qui a rendu ce travail malaisé.

lwæærət

pl. **lwæærət** ♦ difficulté, peine, dureté ♦ **yəggəd i lwæærət n ixdam-u**, il craint la difficulté de ce travail.

ER

læærær (ar.)

♦ genevrier.

ER

æærr (comparatif ar.)

♦ moindre que, pire que ♦ **taddart-u æærr n tu**, cette maison est moindre que celle-ci (moins bien) ♦ **šəmmin d æærr n tsədnən**, toi, tu es la pire des femmes.

ERB

æærab (u-) (ar.)

ierabən; tæærabt (tə-), tierabin (tə-) ♦ arabe ♦ **ierabən, at Wargrən samman-tən iwrayən**, les arabes, les ouarglis les appellent jaunes.

tæærabt

♦ langue arabe ♦ **yəlla yæssawal s tæærabt**, il parle arabe.

æarbi

♦ à la manière arabe ♦ **taməkraḏt tkərd-as æarbi i tøyziwt**, la coiffeuse a coiffé la fille à la manière arabe.

ERD

æærəḏ (ar.)

u yæerid; iæærəḏ; -iæærəḏ ♦ inviter, convier ♦ **d nətta al^a a yən-æærəḏən n-natay**, c'est lui qui nous invitera à prendre le thé.

s- ssæærəḏ

yæssæærəḏ, u yæssæerid, ul sæærəḏ; -asæærəḏ (u-) ♦ faire inviter, faire inviter, demander invitation ♦ **nəttat akk-is tæssæærəḏ-int taddart m-baba-s**, quant à elle, elle leur proposa une invitation à la maison de son père.

ttw- ttwæærəḏ

yøttwæærəḏ, u yøttwæerid, u ttwæærəḏ; -atwæærəḏ (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être invité, convié ♦ **ul zəmməra ad zwiḏ mæa-k, ttwæærəḏa yər-sən n əəmmi**, je ne pourrai aller avec toi, je suis invité chez mon oncle paternel.

æærəḏ

yøttæærəḏ, u yøttæeirid, u ttæærəḏ; -æærəḏ (u-) ♦ opposer, mettre obstacle, interposer, contrecarrer, gêner, empêcher, faire obstruction ♦ **ssuggəmən ald ssrahən iḏiḏnin ab-akk u ttæiridən iman-n-sən**, ils ont attendu que les autres aient fini leurs noces afin de ne pas se gêner les uns les autres ♦ **yəlla yən-na iggən iyəyd nəttæærəḏ-as-t i umza, mmi t-nəzru**, nous avons toujours un bouc prêt à opposer à l'ogre, quand nous le verrons (pour qu'il mange le bouc et pas nous).

imeærəḏ

imeærəḏən; timeærəḏt (tə-), timeærəḏin (tə-) ♦ opposant, contrariant, qui fait obstacle, gênant.

læærəḏ, m.s.

♦ honneur, réputation, distinction, considération, dignité personnelle ♦ **læærəḏ-əs yəbha**, sa réputation est bonne ♦ *Prov. wasi læærəḏ-əs yəḏəz, taməttant-əs tif iddar-əs*, celui dont la réputation est brisée pour lui mourir est mieux que vivre ♦ *Prov. ææṭ-tib iḏəlla, læærəḏ u iḏəlli*, une plaie vive peut guérir, une réputation (brisée) ne guérit pas.

ERF

æærif (u-) (ar.)

iæriføn; tærift (tə-), tierifin (tə-) ♦ répéteur de Coran dans les écoles coraniques des mosquées, sous-maître.

tærift (tə-)

♦ instruction initiatique religieuse des enfants dans les écoles coraniques par le «**aærif**» ♦ **uššu n tærift**, couscous de l'initiation coranique : c'est un couscous offert par les parents d'un élève aux gens (maîtres, personnel de l'école, élèves) de l'école coranique de leur fils à l'occasion de la fin de l'initiation coranique ou à un autre moment de cette initiation.

lmæruf

læmarif ♦ offrande pieuse généralement en nature sous forme d'aliments distribués à la suite d'un vœu, en reconnaissance ou en attente d'un bienfait demandé à Dieu ou à un «marabout».

ERF

lærf (et sa *métath.* **læfræ** v. à **FRE**), (ar.)

læraf, læruf ♦ branche, rameau.

ERG

æeræg (ar. **ERQ**)

u yærig; iærræg; -iærag ♦ suer, transpirer ♦ **tamurt-u w as-tættiš læflahet day i mmu æargæn fæll-as**, cette terre ne donne des fruits qu'à la sueur de celui qui le travaille ♦ avec la négation : faire fi de (v. **ERK**, infra) ♦ **æg-gædæn awead a sæn-yærag lhakəm**, ils ont craint que le chef ne fasse fi d'eux.

s- ssæeræg

yæssæeræg, u yæssærig, ul sæeræg; -asæeræg (u-) ♦ faire suer, faire transpirer ♦ **tæssæeræg-ana ttwit ixdam**, le soleil nous a fait transpirer pendant le travail.

læeræg

♦ sueur, transpiration ♦ **læeræg yæssæqqəs-iyi tittawin-iw**, la sueur me pique dans les yeux.

ERK

æeræk (ar. **ERQ**)

u yærik; iærræk; -iærak ♦ se tromper, s'égarer, errer, faire erreur; tromper, égarer, trahir ♦ **yæqqar yælla iman-əs, wamma yæeræk**,

d Ræbbi ag ællan mæa-s, il pensait être seul, mais il se trompait, car Dieu était avec lui.

s- ssæeræk

yæssæeræk, u yæssærik, ul sæeræk; -asæeræk (u-) ♦ tromper, égarer, trahir ♦ **yæssækn-as abrid n tælmaḍt, yæssærk-i d nætta**, il lui indiqua le chemin sur la gauche, le trompant exprès.

timsæerækt (tə-)

timsæerækin (tə-) ♦ grosse bergeronnette qui suit les troupeaux dans le désert.

ERM

æærræm (ar.)

yættæærræm; -æærræm (u-) ♦ mettre en tas, entasser ♦ **ixæddamæn bdan ttæærræmæn idyayæn t-tæmšæmt**, les ouvriers se mirent à entasser pierres et plâtre.

ttw- ttwæærræm

yættwæærræm, u yættwæærrim, u ttwæærræm; -atwæærræm (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être entassé, mis en tas ♦ **tiyni-k tættwæærræm tikænnunin t-tæærræmin**, les dattes ont été mises en petits et gros tas.

tæærræmt (tə-)

tæærræmin (tə-) ♦ gros tas, meule ♦ **tæærræmt n lum**, une meule de paille.

ERQ

æærræq (ar.)

yættæærræq; -æærræq (u-) ♦ calligraphe, faire des boucles aux lettres en écrivant l'arabe, avoir une belle écriture ♦ **yææzəm d awæhdi s tæcrabt asagga yiwæḍ yættæærræq tiyra**, il étudia si bien l'arabe qu'il en arrive à une calligraphie parfaite.

ERS

læærš (ar.)

læærš/laærš ♦ tribu ♦ **laærš m-m^w Argræn t tlata**, il y a trois tribus à Ouargla.

ERS

læærus/laærusš (ar. *dial.*)

♦ crête; *par ext.* coupe spéciale de cheveux en forme de crête ou de cimier sur le som-

met de la tête d'un enfant, garçon surtout, par suite d'un vœu.

ÆRS

læræt (ar.)

lærasi ♦ colonne, pilier ♦ **sslam n yæn-na di-s sânt lærasi**, à notre galerie intérieure il y a deux colonnes.

ÆRW

lærwæt (ar.)

♦ **lærwat** ♦ anse de vase, de panier, de sac, etc.

ÆS

æss (ar.)

yættæssa, u yættæssi, u ttæssa; -ææssi (u-) ♦ surveiller, monter la garde, garder, veiller ♦ **nættat tættæssa f æmm"a-s**, elle, elle veillait sur son frère.

s- ssæssa

yæsseæssa, u yæsseæssi, ul sæssa; -asæssi (u-) ♦ préposer à la garde, à la surveillance, faire surveiller ♦ **ssæssy-ak f æmm"a-k, mani yølla** ? je t'ai préposé à la garde de ton frère, où est-il ?

ææssas (u-)

iææssasæn; tææssast (tə-), tiææssasin (tə-) ♦ gardien, garde, surveillant, guetteur, sentinelle.

lææssæt

♦ la garde, la surveillance, le guet.

ÆSK

æesak, anaesak, conj.

♦ à plus forte raison, combien plus, sans aucun doute ♦ **baba-s yæxs illi-s uylob, æesak matta nættat tættay awal**, le père aime sa fille surtout si elle est bien obéissante ♦ **mammu a s-ænnan «igur n tala» anaesak ad yuda**, qui lui a dit d'aller à la source, sans aucun doute il pourrait y tomber.

ÆSKR

ææskri (u-) (ar.)

iææskriyæn, lææskær ♦ soldat, militaire.

ÆSL

ææssul (u-), m.s. (ar.)

♦ matière jaunâtre qui vient au coin des yeux.

læsæl, dans la locution **læsæl n nnæhæl** (prononcé **læsænnæhæl**)

♦ miel d'abeille, par opposition à **tammimt**, miel surtout de dattes.

ÆS

æssa (ar.)

u yæssi; iæssa, u iæssi, ul æssa; -iæsa ♦ désobéir, se révolter, offenser, pécher ♦ **wæn a s-æsan i baba-s a t-yæssyæyyad**, qui désobéit à son père le contriste.

s- ssæssa

u yæssæssi; int. yæssæssa, u yæssæssi, ul sæssa; -asæssi (u-) ♦ pousser à la désobéissance, à la révolte, au péché ♦ **aw a k-yæssæssa Læblis**, prends garde que le démon ne t'induise à la désobéissance.

læasi

id læasi; tælæasit, it-tælæasit ♦ désobéissant, opposant, pécheur.

ÆŠ

eaš (EYŠ)

yøtteaša, u yøtteiši, u tteaša; -aeaši (u-) ♦ se subvenir, se tenir en vie, subvenir à la vie, vivre ♦ **ul ksiba s matta ala a t-eaša**, je ne possède même pas de quoi subvenir à sa subsistance.

læmcišæt, f.s.

♦ manière de vivre, subsistance, nourriture, vivres.

ÆŠ

eašša (ar.)

u ieašši; yøtteašša, u yøtteišši, u tteašša; -aeašši (u-) ♦ faire souper, donner le repas du soir ♦ *Prov. at Ingusa*, **eašša-tæn asæggas, mmi tæwid n yær-sæn, w ak-tteiššin ula iggæm-m"ass**, les gens de Ngouça, donneleur à souper un an entier, si tu vas chez eux, ils ne te feront pas souper un seul jour.

tæašša

u yæteāšši; yætæašša, u yætteišši, u tteāšša; -ateāšši (u-) ♦ souper, prendre le repas du soir ♦ *Prov. mani tønnid at-tætæaššid, at-tænsəd blaš*, tu pensais y trouver à souper et tu n'y trouves rien du tout.

ĒŠ

æēšuš (u-) (ar.)

iēšušən ♦ groupe de palmiers serrés en touffe avec pied commun. On a aussi : lēšš, pl. lēššūš.

tæšušt (tə-)

tiešušin (tə-) ♦ petite hutte en branchage et feuillage.

ĒŠQ

æēšəq (ar.)

u yæšiq; iēššəq; -iēšaq ♦ être épris, amoureux, aimer passionnément une personne ♦ *tu akk-is dima tæššəq əmmi-s n uzəllid*, mais elle, elle ne cessait d'être amoureuse du fils du roi.

læšəq

♦ amour passionné.

ĒŠR

æšra

♦ numéral : dix ♦ *æšra n təddarin*, dix maisons ♦ *bab n æšra*, le 10°.

læšr

læšur ♦ fraction : dixième, dîme ♦ *læšr m-m'itli-s*, le 10° de sa fortune.

æšrin

♦ numéral : vingt ♦ *gi æšrin-u fərna lall n æšrin*, parmi ces vingt, j'ai choisi la vingt-ième.

ĒŠR

æēšər (ar.)

u yæšir; iæššər; -iēšar ♦ rendre amis, faire se fréquenter ♦ *n səgg a yən-yæšər Rəbbi, ay-ən a kəm-ssəfrahən yəssəfrah-ana*, depuis que Dieu nous a rendus amis, ce qui vous réjouit nous réjouit.

æašər

yætæašar, u yætteišir, u tteāšar; -æašər (u-) ♦ fréquenter, se fréquenter, réunir ♦ *nətnin bdan tteāšarən si llan d ikhihən*, ils se sont mis à se fréquenter depuis leur jeunesse ♦ *Rəbbi iæšər-ana ass-u s ixsa n ulawən-na*, Dieu nous a réunis aujourd'hui dans une vraie affection.

læšərt, ləmeašərt

♦ fréquentation, amitié.

ĒTB

lætbət (ar.)

lætbət ♦ seuil de porte, linteau, encadrement de porte ♦ *lætbət u t-təssufuy*, le seuil ne le laisse pas sortir : se dit d'une personne très corpulente.

ĒTR

u yætir; iætər; -iətar ♦ trébucher, broncher, choper ♦ *u yəzri adyaḡ, yuḡu tfatišt, yətar di-s*, n'ayant pas vu la pierre, il buta contre elle et trébucha.

ĒTL

æəttəl (ar.)

yəttəəttəl; -æəttəl (u-) ♦ faire obstacle, empêcher, retarder, gêner ♦ *matta a k-əttələn abrid təbtib ammu?* qu'est-ce qui t'a retardé en chemin, que tu sois ainsi en retard.

təəttiyət

təəttiyat ♦ empêchement, obstacle ♦ *Rəbbi u d-yiwi təəttiyət*, que Dieu n'y mette pas obstacle.

ĒTR

æəṭər (ar.)

u yæṭir; iæṭər; -iəṭar ♦ être embaumé, parfumé ♦ *ad yirid bab i mmuṭən, iæṭṭər, ikəffən, irəss tazza*, quand le mort est lavé, embaumé, mis dans un linceul et déposé sur la civière...

æəṭṭər

yəttəəṭṭər; -æəṭṭər (u-) ♦ embaumer, parfumer ♦ *matta d argaz, a t-əṭṭarən d irgazən*,

si c'est un homme (qui est mort), ce sont des hommes qui l'embaumeront.

aeəttar (u-)

ieəttarən; taəəttart (tə-), tieəttarin (tə-) ♦ embaumeur, parfumeur ♦ petit marchand ambulant qui vend un peu de tout, sorte de colporteur.

ETS

taəəttušt (tə-)

tieəttušin (tə-) ♦ queue (surtout de chien) ♦ **taəəttušt m-m"idi**, queue de chien : exclamation pour dire : des prunes ! de la fumée ! du vent ! ♦ **šəkkīn təzwīd n-nhižž?** toi, tu serais allé au pèlerinage (à la Mecque) ? ♦ **ih, təhžžəd taəəttušt m-m"idi**, oui da, tu as pèleriné la queue du chien (tu ne vas pas me faire croire que tu es allé au pèlerinage de la Mecque).

ETYRB

aətiyarəbbi (ar. *eaṭi, ya Rəbbi*)

ieṭtiyarəbbiyən; taətiyarəbbit (tə-), tieṭtiyarəbbiyin (tə-) ♦ mendiant qui crie : **ya l-eaṭi, ya Rəbbi!** ô le donneur, ô Dieu ! pour se faire donner l'aumône.

EWĐ

əawəd (ar.)

yətteawad, u yətteiwiđ, u tteawad; -aəawəd (u-) ♦ répéter, refaire, recommencer ♦ **illay-u tteawadənt-as dəg-gass**, elles refont cette tournée durant la journée ♦ **əawd-as i inna**, redis-le lui ♦ **a s-əawda i izra**, je le reverrai ♦ **a m-teawəd tiyti-m**, elle te rendra ton coup ♦ rapporter, cancaner, raconter ♦ **tteawadən middən f tu**, à ce sujet le gens racontent...

s- sseawəd

yəsseawad, u yəsseiwiđ, ul seawad; -aəawəd (u-) ♦ faire répéter, faire refaire, faire recommencer ♦ **a s-nəsseawəd iwalən-ək**, nous lui feront rapporter tes paroles.

leawada, m.pl.

♦ les gens de la fête : bateleurs, musiciens, danseurs, cavaliers, baroudeurs.

EWĐ

leawəd (ar. *dial.*)

♦ cheval : une des figures du jeu de sig.

EWG

əəwwəg (ar. *dial.*)

yətteəwwəg; -aəəwwəg (u-) ♦ glapir, hurler ♦ **bdan tteəwwəgən uššanən idisan-n-na**, les chacals se mirent à hurler autour de nous.

EWM

aəəwwam (u-) (ar.)

ieəəwwamən; taəəwwamət (tə-), tieəəwwamin (tə-) ♦ nageur ♦ nageoire.

EWN

əawən (ar.)

yətteawən, u yətteiwin, u tteawən; -aəawən (u-) ♦ aider, venir en aide ♦ **d akrim, d aḥnin, yətteawən bab i llan ḥuẓẓəman**, il est généreux et bon, il vient en aide à qui est dans le besoin.

s- sseawən

yəsseawən, u yəsseiwin, ul seawən; -aəawən (u-) ♦ faire aider ♦ **a k-sseawna s əmm"ā d-əmmi-s**, je te ferai aider par mon frère et son fils.

m- mmeawən

yəttəmeawən, u yəttəmeiwin, u ttəmeawən; -ameawən (u-) ♦ s'entraider ♦ **at təqbilt ttəmeawənən islan**, pour les noces les gens d'un même clan s'entraident.

aəwin (u-)

ieəwinən; təəwint (tə-), tieəwinin (tə-) ♦ aide, qui vient en aide, celui qui aide, coadjuteur ♦ **əmm"ā-s d aəwin-əs**, son frère est son coadjuteur.

ləmeawnət

♦ entraide.

lmaəun

ləmm"ācin ♦ ustensile de ménage.

EWŖ

iləəwəŖ (ar. *EWŖ*)

ilæwar; tilæwərt (tə-), tilæwar (tə-) ♦ borg-
ne.

EWŽ

æwəž (ar.)

u yæwiž; iæwwəž; -iəwəž ♦ être tordu,
difforme ♦ awal-əs yæwəž, son dire est
ambigu.

s- ssæwəž

yæssæwəž, u yæssæwiž, ul sæwəž; -asæwəž
(u-) ♦ tordre, rendre difforme ♦ nətta yətt-
ašša yæssæwəž imi-s, il rit en tordant la
bouche: il ricane, rit jaune.

imeəwwəž

imeəwwəžən; timeəwwəžt (tə-), timeəwwəžin
(tə-) ♦ tordu, tors, dévié, de travers,
sinueux; par ext. maladroit, malhabile,
emporté, gauche.

EY

əya (ar.)

u yəyi; iəyya, u iəyyi, ul əyya; -iə-
ya ♦ être fatigué, las, se fatiguer, se lasser
♦ əyiğ şəbbəra, je suis las de patienter.

s- ssəya

u yæssəyi; int. yæssəya, u yæssəyi, ul səya;
-asəyi (u-) ♦ fatiguer, lasser ♦ yæssəya
iman-əs s ixdam-u d afari, il se fatigue lui-
même à ce travail inutile.

əyu (u-)

♦ fatigue, lassitude.

EYB

əyəb (ar.)

u yəyib; iəyyəb; -iəyab ♦ être estropié,
vicié, mal fait, tordu, de travers; être hon-
teux, sujet de honte, être mal ♦ Prov.
tazdayt təyəb, mmi təgmu, u təttəggəm ya,
un palmier tordu ne se redresse pas une fois
grand ♦ awal-u yəyəb, cette parole est
honteuse, inconvenante.

s- ssəyəb

yæssəyab, u yæssəyib, ul səyab; -asəyəb
(u-) ♦ tordre, estropier, vicier, mal faire,
mettre de travers ♦ næssəyab tiəddafin i
iħanka, nous tordons les palmes pour les
montants.

ləib

ləyub ♦ vice, défaut grave.

uəyib

uəyibən; tuəyibt, tuəyibin ♦ estropié, éclopé,
difforme, vicié.

EYD

ləaydi (ar. dial.)

♦ sorte de chant, poème chanté en mélodie
des arabes nomades sahariens.

EYD

əyyəd (ar. EYT)

yəttəyyəd; -aəyyəd (u-) ♦ crier, appeler
(avec régime ind.) ♦ bdant ttəyyədənt
ttzaggant aylad, elles se mirent à crier et à
hurler dans la rue ♦ zwan a s-əyyədən yə-
sən, ils allèrent l'appeler chez lui.

s- ssəyyəd

yæssəyyəd, u yæssəyyid, ul səyyəd;
-aəyyəd (u-) ♦ faire crier, faire appe-
ler ♦ u nəssin matta a tən-ssəyyədən, nous
ne savons pas ce qui les a fait crier
♦ səyyəd-as din din ya, fais-le appeler im-
médiatement.

təyyudt

♦ cri, clameur ♦ təkkər təyyudt, une cla-
meur s'éleva ♦ iəmmər təyyudt ab-akk ad
səllən middən, il éleva le ton de sa clameur
afin qu'on l'entende.

EYF

ləayfət, f.s. (ar.)

♦ reste d'un plat, relief dont on ne veut
plus.

EYL

ləyal (ar.)

ləyalat ♦ famille.

EYN

əyyən (ar.)

yəttəyyən; -aəyyən (u-) ♦ désigner, fixer,
destiner ♦ nəyyən-as akkat-u, nous lui
avons assigné cette place.

s- sseäyyən

yässeäyyan, u yässeäyyin, ul sēäyyan;
-asēäyyən (u-) ♦ jeter le mauvais œil, jeter
un mauvais sort ♦ aw t-sseäyyənən læruš,
tawəssart tətəgg bu-hərras, afin d'écarter de
sa propre tribu le mauvais sort des autres
tribus, une vieille arbore le mannequin fé-
tiche préservatif.

asēäyyan (u-)

iēäyyanən; tæäyyant (tə-), tiēäyyanin (tə-)
♦ jeteur de mauvais œil, de mauvais sort
♦ tæäyyant nətāt d əssəttut, Rəbbi u tət-
irəhhəm mmi təmmut, la jeteuse de sorts est
une mégère, Dieu ne lui fasse pas miséri-
corde quand elle mourra.

lein

læyun ♦ robinet, borne fontaine ♦ jetta-
ture, mauvais œil, mauvais sort.

EYR

æyyər (ar.)

yəttæyyər; -asæyyər (u-) ♦ faire affront,
outrager, traiter ignominieusement, faire
honte ♦ Prov. aləm u yəzri təhədbunt-əs,
nəttā yəttæyyər əmm"a-s, le chameau ne
voit pas sa propre bosse et il fait honte à
son frère (de sa bosse).

s- sseäyyər

yässeäyyar, u yässeäyyir, ul sēäyyar;
-asēäyyər (u-) ♦ faire affront, faire honte,
faire se moquer ♦ yässeäyyər fəll-as gæ
middən, il le rend ridicule devant tout le
monde.

əyər

yəttəyər, u yətteiyir, u ttəyər; -əəyər (u-)
♦ railler, traiter ignominieusement, insulter,
se moquer ♦ mak u t-təiyirən middən, de
manière que les gens ne se moquent pas de
lui.

EYŠ

əyyəš; v. à EŠ, əš (ar.)

yəttəyyəš; -əəyyəš (u-) ♦ faire vivre, sub-
venir à la subsistance, faire subsister
♦ iəyyəš-int d nəttā iman-əs, c'est lui tout
seul qui les fait vivre.

əyša-farurū

id əyša-farurū ♦ sorte d'oiseau assez gros
genre geai.

EZ

əzz (ar.)

yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza; -əəzzi (u-)
♦ être cher, précieux ♦ matta əzza n əyr-
ək, bərka-yi, ad fərha sid-əs, si tu m'aimes,
cela me suffit, j'en suis heureuse.

s- sseəzz

yässeəzza, u yässeəzzi, ul sēəzza; -asēəzzi (u-)
♦ tenir pour précieux, pour cher, chérir,
aimer ♦ taməttut-u tässeəzza illi-s f əmmi-s,
cette femme aime sa fille plus que son
fils ♦ ləəzzət-u a k-sseəzza u təttwinni,
l'affection que je te porte est indicible.

ieziz

yəttieziz; -iezaz

♦ être cher, chéri, bien-aimé (avec prép. n,
de) ♦ ayziw-u yieziz m-baba-s uyləb, ce
garçon est le grand chéri de son père.

əəziz (u-)

iezizən; tæzizt (tə-), tiēzizin (tə-) ♦ chéri,
cher, bien-aimé.

ləəzzət

♦ respect, puissance, gloire ♦ préférence,
amour, affection.

ləizzət, f.s.

♦ nom donné à un ensemble de cérémonies
du mariage ouargli qui ont lieu le mercredi
veille du transfert de la mariée à son époux,
le centre en est la danse des filles «takuka»
sur une place publique ♦ tiyta n-nəizzət,
coups, rythme de cette danse.

EZ

əzza (ar.)

u iəzzi; yəttəzza, u yəttəzzi, u ttəzza;
-əəzzi (u-) ♦ consoler, présenter ses
condoléances ♦ yəzwa a tən-iəzza f tmət-
tant-u, il alla leur présenter les condoléan-
ces pour cette mort ♦ pousser des cris
funèbres, des lamentations (femmes)
♦ bdant tīsədnan ttəəzzant ttišənt agəzdu,

les femmes se mirent à pousser des lamentations funèbres en se lacérant le visage.

əAZZA

u iəAZZI; yəTteAZZA, u yəTteIZZI, u tteAZZA; -əAZZI (u-) ♦ même sens et emploi que le précédent **əAZZA**.

s- sSəAZZA

u yəSSəAZZI; int. yəSSəAZZA, u yəSSəIZZI, ul səAZZA; -əSəAZZI (u-) ♦ consoler ♦ **yəSSəAZZA middən, yəTteAWAN-in**, il console les gens et leur vient en aide.

təəZIYƏT, təəZZIYƏT (tə-)

♦ condoléance; cris funèbres, lamentations de deuil ♦ **səlləY-as i təəZIYƏT, mammu mmu-tən?** j'ai entendu des cris funèbres, qui est mort?

ƏZB

əəZZAB (u-) (ar.)

iəəZZABən; təəəZZABt (tə-), tiəəZZABin (tə-) ♦ lettré ibadhite, clerc; nom donné à Ouargla à tout ibadhite.

əəəZZABI

♦ à la manière mozabite, ibadhite ♦ **a s-ušən lfatiħa əəəZZABI n dəffər fus**, ils lui récitent l'invocation en tenant les mains paumes vers le sol à la manière ibadhite (les malékites les tiennent paumes vers le haut : **s udəm n fus**, par le visage de la main.

ƏZM

əəZƏM (ar.)

u yəəZIM; iəəəZƏM; -iəəZAM ♦ lire, étudier, être instruit ♦ **ddiy d akšiš yəəəZƏM ya gae Lquran**, il est encore jeune et il a appris déjà tout le Coran ♦ **əmm"ə yəlla iəəəZƏM gd-ək taməəZgida**, mon frère étudie sous ta conduite à l'école coranique (mosquée).

s- sSəəZƏM

yəSSəəZƏM, u yəSSəəZIM, ul səəZƏM; -əSəəZƏM (u-) ♦ faire lire, enseigner, apprendre aux autres, instruire ♦ **yəSSəəZƏM lbəZZ, ay-ən d ixdam-əs**, instruire les enfants, c'est son métier.

ttw- ttwəəZƏM

yəTTwəəZƏM, u yəTTwəəZIM, u ttwəəZƏM;

-əTTwəəZƏM (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être lu, étudié, appris ♦ **s wammu tsuriyət təTTwəəZƏM gae**, de la sorte tout le chapitre est appris.

ƏZR

əəəZRI (u-) (ar.)

iəəəZRIYən; təəəZRIt (tə-), tiəəəZRIYin (tə-) ♦ non marié, qui mène une vie libre; au sens fort et péjoratif : débauché, personne de mœurs légères, libertin, dissolu.

ƏŽB

əəŽƏB (ar.)

u yəəŽIB; iəəŽŽƏB; -iəəŽAB ♦ plaire, être plaisant, agréable ♦ **iəəŽƏB-ak ixdam-iw a?** te plaît-il mon travail? ♦ **da, lħal iəəŽŽƏB**, ici, le temps est agréable.

s- sSəəŽƏB

yəSSəəŽƏB, u yəSSəəŽIB, ul səəŽƏB; -əSəəŽƏB (u-) ♦ rendre plaisant, agréable ♦ **s wammu ad sSəəŽƏBənt ddunnit i urgaz-n-sənt**, de la sorte elles rendent la vie agréable à leur mari.

stəəŽƏB (10^e forme ar. de ƏŽB)

yəstəəŽƏB, u yəstəəŽIB, ul stəəŽƏB; -əstəəŽƏB (u-) ♦ s'étonner, s'émerveiller ♦ **yəstəəŽƏB aŽəllid, yəqqim imi-s yuru**, le roi s'étonna et resta bouche bée.

əəŽƏB

yəTTəəŽƏB, u yəTTəəŽIB, u ttəəŽƏB; -əəəŽƏB (u-) ♦ s'étonner, étonner quelqu'un, se plaire à, admirer, trouver bien ♦ **iəəŽƏB-as iəəZAM n təəRABt**, l'étude de l'arabe lui plaît ♦ **middən ttəəŽƏBəN iyrad-əs**, les gens admirent son vêtement.

əəŽəYBI (u-)

iəəŽəYBIYən; təəəŽəYBIT (tə-), tiəəŽəYBIYin (tə-) ♦ étonnant, merveilleux ♦ **gin-as iggən islan d iəəŽəYBIYən**, ils lui firent de merveilleuses noces.

ƏŽL

ləəŽlƏT, ləəŽəLT (ar.)

ləəŽlƏT, ləəŽəLI ♦ roue de vélo, d'auto.

ƏŽN**əžən***(ar.)*

u yəžin; isəžžən; -iežan ♦ pétrir (pâte),
gâcher (mortier) ♦ **iggən isəžžən timšəmt**
taxəmmart, un homme gâche le plâtre dans
la cuvette ad hoc.

ttw- ttwəžən

yəttwəžən, u yəttwiežin, u ttwəžən; -at-
wəžən (u-) ♦ être, avoir été, pouvant être
pétri, gâché ♦ **timšəmt-u u təttwiežin d**
awəḥdi, ce plâtre ne se gâche pas bien.

INDEX RÉCAPITULATIF

FRANÇAIS-OUARGLI

Cet index veut être uniquement la présentation condensée et schématisée du vocabulaire ouargli contenu dans ce dictionnaire. A la suite de chaque terme français nous donnons le ou les thèmes ouarglis avec, comme référence, le radical consonantique en capitales.

A

à : i, Y.

abaisser : ssəggəz, GZ; ttwars, RS.

abandonné : əssayəb, SYB.

abandonner : dəz, DƏ; lləf, LF; llək, LK;

ssəqəqə, Q; ətrək, TRK; əzz, Z.

abasourdir : ssdəwwəx, DWX.

abattre : (— sur), əbrək, BRK; ssdufət, DFT;

əfli, FLY; həddəm, HDM; əxbəd, XBD.

abecquer : yurr, YR.

abeille : izi n təmmimt, n-nəsənnəhəl, Z.

abhorrer : əbyəd, BYD.

abîmé : aməhluk, HLK.

abîmer : əfsəd, ssəfsəd, FSD; əxsər, ssəxsər, XSR.

ablution : ləwdu, twadda, WD.

aboïs : ssəwwəz, HWZ; həz, ssəhəz, HZ.

abolir : bəttəl, BTL.

abondance : ləktərt, KTR; rrəzq, RZQ; tšarit, ŠR.

abondant : azəmzami, ZM.

abonder : əktər, KTR; əššar, ŠR; wwərwər, WR; zzəmzəm, ZM.

abord (d'—) : tamizzart, tizzart, ZR.

aborder : ədhəm, DHM.

aboutir : awəd, WD.

aboyer : hubb, HB; ənbəh, NBH.

aboyeur : anəbbah, NBH.

abreuver : ssward, wərrəd, WRD.

abricot : tabərkukt, BRK; lfərmäs, FRMS.

abroger : bəttəl, BTL.

absence : lyibət, YB.

absent : lyayəb, YYB.

absenter : yab, YB.

absorber : yar, YR.

abstention : nnəhh, NH.

abstinent : aqnusi, QNE.

absurde : batəl, BTL.

abuser : zəkkər, ZKR.

accabler : nəy, NY.

accepter : əqbəl, QBL; ərda, RD.

accident : twayit, Y; lmušibət, ŠB.

acclimater (s'—) : waləf, WLF.

accolade : ənnəg, ENG.

accommoder : səggəd, SGD.

accompagner : əddiw, DW; rafəg, RFG; ssifət, SFT; əšhəb, ŠHB.

accomplir : əmda, MD; qam, QM.

accord : uđa, D; əsləh, ŠLH; wafəq, mmwafəq, WFQ.

accorder : əftəh, FTH; ərzəq, RZQ; ssəsləh, ŠLH; ətfəq, TFQ; təwəg, TWƏ; mmwafəq, WFQ.

accoter : əsnəd, sənnəd, SND; takka, TK.

accouchée : taməzzurt, ZR.

accouchement : tamzurit, (M)ZR.

accoucher : aru, RW.

accoucheuse : ləmkabla, KBL.

accoupler : əgrən, GRN.

accoutumer : nnam, nnum, ssnam, ssnun, NM; waləf, WLF.

accréditer : šəhh, ŠH.

accroc : axərik, XRK.

accrocher : agəl, ssigəl, GL; əəlulləg, ELG.

accroupir : əbrək, BRK; knunnəd, KND; kkəsəš, KƏS; ərməy, RMY.

accueil : rəbbəh, RBH.

accumuler : qəllət, QLT.

accusation: ttəhmət, THM.
 accuser: ssikər, KR; əthəm, THM.
 acétylène: karbyun, KRBYN.
 acharné: ašhuni, ŠHN.
 achat: səwwəq, SWQ.
 acheter: səy, SY; səwwəq, SWQ; əadd, ED.
 achever: əfra, FR; əqda, ssəqda, QD.
 achoppement: tfatišt, FTS.
 acide: ayəssas, YS; ruzz, RZ.
 acidité: təysəs, YS.
 acnée: taffit, F.
 acquérir: əksəb, KSB.
 acquitter: əhkəm, HKM; səllək, SLK; xəlləs, XLS.
 acrobate: fərkəs, afraksi, FRKS.
 acrobatie: tərakis, FRKS.
 action: timəgga, G; tawəhdit, WHD; lhasana, HSN.
 adapter: rəkkəb, RKB; rawəm, RWM.
 adhérer: əlsəq, LSQ; əndəd, ND; əsqəl, SQL.
 adhésif: mməlsəq, LSQ.
 adieu: wəddəc, WDE.
 admettre: əqbəl, QBL.
 admirer: farəž, FRŽ; eažəb, EŽB.
 adolescent: adəfli, DFL; aməkrus, KRS; ayziw, YZW.
 adorer: əsžəd, SŽD; əəbəd, EBD.
 adoucir: ssihləw, ssmihləw, HLW; ssirtab, RTB.
 adresse: əšštarət, ŠTR.
 aduler: zəggəl, ZGL.
 adulte: lbaləy, BLY; əbyəl, bbuyyəl, BYL; azəluk, ZELK.
 adultère: əzna, ZN.
 adultérer: ədyəl, DYŁ.
 advenir: šar, SR; ead, ED.
 affabilité: lbušš, BŠ.
 affable: udrif, DRF.
 affaiblir: ssədəf, DEF.
 affaire: ədha, DH; ššəyl, ŠYL; ššan, ŠN; šra, ŠR.
 affaïsser: bbəltəx, BLTX.
 affamer: llaz, sslaz, LZ.
 affection: ləəzzət, EZ.
 affectueux: hənn, ahnin, HN.
 affermir: ssqawa, QW; təbbət, TBT.
 affiler: əmsəd, ssəmsəd, MSD.
 affiloir: lməšəg, SHG.
 affirmer: həqqəq, HQ; təbbət, TBT.

affliger: əbla, BL; məhəhən, MHN; əšyəb, ŠYB.
 affranchi: askiw, SKW.
 affranchir: hərrər, HR.
 affront: əəyyər, ssəəyyər, EYR.
 affût: əkrəm, KRM; əlbəd, LBD.
 afin (—que): baš, baš-akk, BŠ; ab-akk, B; am-akk, M.
 agacer: nəbbəz, NBZ; naqəm, NQM; səm-mət, SMT; ššitən, ŠTN.
 agencer: səggəm, SGM.
 agenouiller: əmrəd, ssəmrəd, MRD.
 agglomération: aməzday, ZDY.
 agir: əxdəm, XDM.
 agissement: timəgga, G.
 agitateur: imberbət, BRBT; afətni, FTN; ššitən, ŠTN.
 agiter: ədbək, DBK; hhəzhəz, huzz, HZ; əhrək, ssəhrək, hərrək, HRK; əlz, zzəlz, LZ; məwwəž, MWŽ; ssərkəs, RKS; xxəlxəl, ssəlxəl, XL.
 agneau: əəlluš, ELS.
 agonie: əlqəf, LQF.
 agrandir: kəbbər, KBR; əəddəm, EDM; ssəzələk, ZELK.
 agréable: ədəəm, DEM; ənəh, NZH; əəžəb, ssəəžəb, EŽB.
 agréer: ərda, RD.
 agripper: šəmmət, ŠMT; əəlulləg, ELG.
 aguerrir: ssdukkər, DKR.
 aide: əəwin, EWN.
 aider: hamma, HM; ərfəq, RFQ; səəəd, SED; wala, walla, WL; əawən, EWN.
 aïe: ah, H; wək, wīk, wūk, WK.
 aïeul: hanna, HN; ləədd, ZD.
 aigre: ayəssas, YS; əsməmmam, SM.
 aigreur: təysəs, YS; təsməm, SM; əlžayər, ŽYR.
 aigrir: əsməm, SM.
 aigüière: baqbaq, BQ.
 aiguille: tadəryart, DRYR; tisəgnit, GNY; arəqqas, RQS; tsubla, SBL.
 aiguillon: tabbəz, BZ; takəmt, KM.
 aiguïser: əmsəd, ssəmsəd, MSD; esrəm, SRM; tərəg, TRG.
 ail: əhərrif, HRF; isin, SN; tiššərt, ŠR.
 aile: əfər, FR.
 ailleurs: akkat wiqidən, KT.
 aimer: əxs, XS; əsəq, ESQ; ssəəzz, EZ.
 ainsi: ammu, M; mak, mmak, MK.

air: ləhwa, HW; kukəm, KM; ləwhərt, WHR.

aire: tiyəryərt, YR.

aisance (lieu d'—): gumma, GM; aźmir, ŽMR.

aisé: ruq, RQ; əshəl, SHL.

aisselle: taddaxt, DŸ.

ajouter: əñni, NY.

ajuster: rawəm, RWM; səggəd, SGD; əəm-məd, EMD.

alène: issən, SN.

alentour: ddurt, DR.

alfa: aźlaf, ŽLF.

aligner: əmmis, ssəmmis, MS; şərrət, ŞRT.

aliment: ləmsəqqat, ŠQ.

alimentation: lqut, QT.

alimenter: qəwwət, QWT.

allaiter: ssudəd, D.

allécher: ssətməe, TME.

allégation: ddəəwət, DəW.

alléger: əsfus, FS; xəffəf, XF.

aller: ədhəb, DHB; ədha, DH; əddiw, DW; igur, GR; humm, HM; əhtəl, HTL; ah, H; əkk, K; rah, RH; wata, WT; ʔwa, ZW.

allonger: kəssəl, KSL; ssqəddəd, QD; əssəd, SD; ssəzgrər, ZGR; əzzl, ZL.

allons!: iwwa! W.

allumer: əsəl, ŠEL; tuq, TQ; təwwəq, TWQ.

allumette: ləwqid, tluqidt, WQD; əznəd, ZND.

allure: tikli, KL; ərkəd, RKD; tazəla, ZL.

allusion: lməəna, EN.

alors: assaət-in, SƏ.

alouette: t̪ləʒ, TLŽ.

alourdir: ssəzza, Z(Y).

altéré: fad, FD.

altérer: ʔəyyər, YYR.

aluminium: nnikəl, NKL.

alun: ʔarif, ZRF.

alvéole: taxdərt, XDR.

amadouer: zəggəl, ZGL.

amaigrir: ssəhəl, HZL; ssmukkər, MKR.

amande: ləuʒət, Ž.

amant: baba, B; buya, BY; aməddukəl, DKL.

amarrer: ərša, RŠ.

amasser: grəw, GRW; ʔəllət, QLT.

ambitionner: ətməe, TME.

âme: iman, M; tim, M; nnəfs, NFS; rruh, RWH.

amende: taxsart, XSR; ləxtiyət, XT(Y).

amender: šəəəf, ŠEF.

amène: aləssas, LS.

aménité: təlsas, LS.

amener: ssiwəd, WD; awi-d, WY; əzbəd, ŽBD.

amer: ədri, mmidri, midray, DRY.

amertume: tidrayt, tmidri, DRY; ffukkər, tafukkər, FKR.

ami: asəddiq, SDQ; əshəb, ŞHB; xuya, XY; aməddukəl, DKL.

amie: buya, BY; taməddukəlt, DKL.

amincir: əsrəm, SRM; ssəzdəd, ZD.

amoindrir: ənqəs, ssənqəs, NQS.

amollir: ssəhsəš, HŠ.

amoncellement: takənnunt, KN.

amortir: ərr, R.

amour: ixsa, XS; ləəzzət, EZ; lkəbdət, KBD.

amoureux: əsəq, ƏŠQ.

amphore: tarəhhart, RHR.

ampleur: təwsəe, WSƏ.

ampoule (électrique): lbik, BK.

amulette: infəlləs, FLS; lhərz, HRZ; ləhʒab, HŽB; lkərras, KRS.

amusement: irar, R.

amuser: irar, ssirar, R.

an: asəggas, SGS; əam, EM.

anabasis articulata: abəlbə, BL.

ancêtre: ləədd, ŽD.

ancien: akbur, KBR; amyar, MYR; əqdəm, aqdim, QDM.

âne: ayyul, YL; təətae, TƏ.

anémie: məyşuš, YŠ.

ange: ləmlak, MLK.

angle: taqʒəmt, QŽM.

angoisse: ddiqət, DYQ; r̪mūtət, RMT.

angoissé: əšnəq, ŠNQ; əənəq, ENQ.

animal: afilal, FL; lhayšət, HYS; tamma, M; zzaylət, ZYL.

annéantir: əfna, FN; əqrəd, QRD.

anneau: tragda, RGD; tragla, RGL; asərsər, SR; atəqqal, TQL; axəlxal, XL; txatəmt, XTM; azbəš, ZBS; uzzəl, ZL; təəlləkt, ELK.

année: asəggas, SGS; iylan, YL; əam, EM.

annonce: ləbšarət, BŠR.

annoncer: bərrəh, BRH; bəššər, BŠR.

annulaire : læbbas tixutam, LBS.
 annuler : bættəl, BTL.
 ânon : ilzəhš, ŽHS.
 anonyme : war isəm, WR et SM.
 anse : lærwət, ERW.
 antimoine : tazzult, ZL.
 antique : aqdim, QDM.
 anus : ququd, qudqud, QD.
 apaisé : rrayəd, RYD.
 apaiser : əbrəd, BRD; hadda, HD; əhməd, HMD.
 apitoyer : ssəqqəd ul, QD et L.
 aplanir : ɣɣəryər, ssɣəryər, ȲR.
 aplatir : əlbəz, ssəlbəz, LBZ; əlfəz, LFZ.
 apparaître : llal, L; ənbəs, NBƏ.
 appareil (à musique) : biyannu, BYN.
 apparent : ban, BN.
 appartement : lhužərt, HŽR.
 appâter : ssətməe, TME.
 appel : iwəhhabən, WHB.
 appeler : əddən, DN; ɣər, ȲR; əyyəd, EYD.
 appedice : tabulalt, BL, arbib, RB; isis, S.
 applaudir : ssəqqəs, QS.
 appliqué : əhrəs, HRS.
 appliquer : ami, MY; əsqəl, SQL; əwət, WT.
 apporter : awi-d, WY.
 appréciation : læbar, EBR.
 appréhender : əkbəd, KBD.
 apprendre : əlməd, LMD.
 apprêtr : əpərrə, əpərrə, HY; sažza, SZ; ssəwžəd, wəžžəd, WZD.
 apprivoiser : ssnam, ssnun, NM; rabba, ssrabba, RB; waləf, WLF.
 approcher : əghəz-d, GHZ; əgšəe, GŠƏ; hħərħər, HR; həzəm, HZM; rəbbəh, RBH; zzizən, ZN.
 appuyer : adər, DR; dərrək, DRK; əsnəd, sənnəd, SND; takka, TK.
 après : bæd, mbəd, BƏD; dəffər, DFR.
 arabe : awray, WRȲ; aərab, ERB.
 arachide : kawkaw, KW.
 araignée : awnənni, WN.
 arbalète : tanəssagt, NSG.
 arbitraire : lbatəl, BTL.
 arbre : ššəžərt, ŠZR.
 arc-en-ciel : zingədəh, ZNGDH.
 arc : tanəssagt, NSG; lqus, QWS.
 archal : tiwərdəmt, WRDM.
 ardeur : ərrəzzət, RZ.
 arête : timəzdit, ZDY.

argent : idrimən, DRM; lfəddət, FD; akrad, KRD.
 argile : tlaxt, LY.
 argument : adlil, DL.
 armature : ihənka, HNK.
 arme : sslah, SLH.
 armoire : taxzant, XZN.
 armoise : alala, L; awrəm, WRM; šših, ŠH.
 aromate : ifuħan, FH; lfasux, FSX; agum, gəmmam, GM; izən, ZN; təədrīyət, lædər, EDR.
 aromatiser : ssfuh, FH; fəwwəh, FWH.
 arôme : rriħət, RYH; atəbtıl, TBTL.
 arquer : qəwwəs, QWS.
 arracher : əkləe, KLƏ; ənhəb, NHB; əntəf, NTF; əntər, NTR; əstəf, STF; əsdər, ŠDR.
 arranger : səggəd, SGD; səggəm, SGM; sažza, SZ; əsləh, SLH; əədəl, ssəədəl, EDL.
 arrêter : bədd, ssbədd, BD; bættəl, BTL; hadda, HD; əhbəs, HBS; əskəm, SKM.
 arrière : dəffər, DFR.
 arrivée : aggađ, WD.
 arriver : uđa, D; as, S; šar, ŠR; awəd, WD.
 arrogance : takbart, KBR; nnətarət, NTR; ttɣawit, TY.
 arrogant : fux, FX; əksər, KSR; nnitər, NTR; ətɣa, TY.
 arrondir : dəwwər, ssdəwwər, DWR; ssəkər-nunni, KRNy.
 arrosage : asufi, F.
 arroser : rušš, RS; ərwa, ssərwa, RW; səw, ssəs, SW; ssərtər, TR.
 arrosoir : baqbaq, BQ.
 art : əššənəət, ŠNƏ.
 artichaut : lgənnariyət, GNR.
 articulation (—des doigts) : akruš n ɖad, KRS.
 articuler : əntəq, NTQ.
 artifice (feu d'—) : lfišuk, FŠK.
 artisan : ašənnəe, ašnayei, ŠNƏ; aəəddal, EDL.
 artiste : ašwawri, ŠWR.
 asperger : bux, BX; ənbəs, NBS; rušš, RS.
 asphodèle : kikut, KT.
 asphyxier : yumm, ssyumm, YM.
 aspirer : agəm, GM; hħəmhəm, HM; mušš, MS.
 assa-fetida : lhəntit, HNT.

assailir : ədhəm, DHM; ədfər, DFR; əzdəm, ZDM.
 assaisonnement : ifuħan, FH.
 assaisonner : ssəbnən, bənnən, BN; fəwwəh, FWH.
 assassiner : dugg, DG; nəy, NY.
 assécher : ənsəf, ssənsəf, NSF.
 assemblée : tarbaəət, RBƏ.
 asséner : mmukkən, MKN; ərkən, RKN.
 assoeir : kkəəsəş, KES; əqqim, QM; rəbbəe, RBƏ; ərməy, RMY.
 assertion : ddəwət, DƏW.
 assez : bərka, BRK.
 assidu : əhrəş, HRS.
 assiette : ttəbsi, TBS.
 assimiler : mətəl, MTL.
 assistance : ləmsəədət, SED.
 assister : əhđər, HDR; ħanək, HNK; ərfəq, RFQ; səəd, SED.
 association : ššərkət, ŠRK.
 associé : əšrik, ŠRK.
 associer : əšrək, ŠRK.
 assoiſſer : ssfad, FD.
 assombrir : dnunnəs, DNS; ssulləs, SLS.
 assommer : əsdəe, ŠDE; ssəənqər, ENQR.
 assouplir : əslət, SLT.
 assourdir : ssətrəş, TRŠ.
 assurance : ttiqət, TQ.
 assurer : ħəqqəq, HQ; təbbət, TBT.
 asticot : tagəšša, GŠ.
 astronome : bab i əəzzəmən itran, TRY.
 astuce : təhraymit, HRM; ttəlamis, TLMS; tayhudit, YHD; təəfrit, EFRT.
 astucieux : əhraymi, HRM.
 être : inni, NY.
 attache : ʔan, ʔN; iqqan, ʔN.
 attacher : əkməs, KMS; əqqən, ʔN; ssənsəl, SNSLY.
 attaquer : əzdəm, ZDM.
 atteindre : bla, BL; əlhəg, LHG; məkkən, MKN; awəd, WD.
 atteint : ttway, ʔ.
 attendant : sama, SM.
 attendre : ədma, DM; ərʔa, RŽ; sugga, SG; ssuggəm, SGM; əşbər, ŠBR.
 attendrir : ssəhšəš, HŠ.
 attendrissant : əħnin, HN.
 attention : ərr lbal, BL; balk, ssbalk, BLK; şərrəş, ŠRS; aw, W; awd, WD; əəndək, END.
 attester : əşhəd, ŠHD.

attiser : ssud, D; ərši, RŠY.
 attraper : əkbəd, KBD; laqəf, LQF.
 attribuer : ssələşəq, LŠQ.
 attrister : məħħən, MHN.
 aube : ʔuri, ʔR; əşəbbah, SBH.
 aubergine : badənʔa, BDNŽ.
 audacieux : iləfhəl, FHL.
 au-delà : laxərt, XR.
 auge : tasrəft, SRF.
 auget : tižžənt, ŽN.
 augmenter : əktər, kəttər, KTR.
 augure : nnaħəs, NHS; amərəbuh, RBH.
 augurer : fəwwəl, FWL; əqra, QR.
 aumône : amərkidu, MRKD; şəddəq, şşda-qət, ŠDQ.
 auparavant : dəssat, DST.
 auprès : s addu, DW; nnəg, NG.
 ausculter : fataš, FTS.
 aussi : əkk-, K; ula, L.
 autant : lqədd, QD.
 automne : ləxrif, XRF.
 automobile : ttumubil, ttunubil, TMBL.
 autre : idən, wiđidən, tiđidət, YD.
 autrefois : bəkri, BKR; tuyi, ʔ; zzman, ZMN.
 autrui : middən, MN.
 avachi : faxfax, FX; žəyyəh, ŽYH.
 avaler : gəmm, GM; əlməz, LMZ; əşrəg, ŠRG; əžla, ŽL.
 avancer : əgdəm, GDM; ħrurrəd, HRD; kəddəm, KDM; əqdəm, QDM.
 avant : dəssat, DST; kəlb, KLB; qbəl, QBL.
 avare : əbxəl, BXL; mmuqqər, muqqur, MQR; mitmit, MT; muttay, MTY; muqqur, ʔR.
 avarice : timuqra, MQR; ʔR; tmətmīt, MT.
 avec : d-, D; məa, MƏ; s, sid, S.
 aventure : gəzzən, GZN.
 avertir : ənha, NH; ssəns, NS; wəşša, waşa, WŠ; xəbbər, XBR.
 avertissement : ləwşiyət, WŠ.
 aveugle : əddəryəl (əddəryər), adəryəl (adəryər), DRYL (DRYR); əəma, əama, ƏM.
 aveuglement : tidəryəl (tidəryər), DRYL (DRYR).
 aveugler : ssdəryəl (ssdəryər), DRYL (DRYR); əama, ƏM.
 aveuglette (à l'—) : dəryəli (dəryari), DRYL (DRYR).
 avili : lbaxəs, BXS.

avilir : əbxəs, ssəbxəs, BXS.
 avilissement : ləbxəs, BXS; ttiḥət, TYH.
 avion : ttəyyariyət, TYR.
 avis : ddbarət, DBR.
 aviser : dəbbər, DBR.
 avocat : awkil, WKL.
 avoine : lili, L.
 avoir : əksəb, KSB.
 avortement : uttu, D.
 avorter : uḍa, D; əndər, ssəndər, NDR.
 avouer : gərr, GR; qərr, QR.
 axe : asgum, SGM.

B

babines : anzar, NZR.
 babiole : ttəftif, TF.
 bafouiller : ggəngən, GN; əəggən, EGN.
 bafouilleur : agəngən, GN.
 badaud : əfərraž, FRŽ.
 balauder : farəž, FRŽ.
 bafouer : bbəhdəl, BHDL.
 bâfrer : yəffəs, YFS.
 bagage (plier —) : xəmməl, XML.
 bague : txatəmt, XTM.
 baguette : tarətta, RD.
 bah : awwah, WH.
 baignade : tasəkfa, SKF.
 baigner : zzall, ZL; əum, EM.
 bailler : faya, FY.
 baisier : ssudən, SDN.
 baisser : yəmməd, YMD; ərxəf, ssərxəf, RXF; ərxəs, ssərxəs, RXS; təbəš, TBS.
 bakchich : tisənt n fus, SN.
 balai : tinfərdt, FRD.
 balance : lmizan, MZN; rrəmməniyət, RMN.
 balancer : luž, ssluž, LZ.
 balançoire : həmbəlali, HMBL; səmləl, SML; šəmbəl, ŠMBL.
 balayer : əfrəd, FRD.
 balayure : asəklaf, KLF; ləxabuš, XBS.
 balle : tbuldunt, BLDN.
 ballot : tkumma, KM.
 balourd : ayšim, YŠM.
 banc : ddukkən, DKN.
 bande : tbanda, BND; ddərzət, DRZ; takəmkumt, KM; takənnunt, KN; lfiyyət, FY; təlhəfit, LHF; taləttamit, LTM;

tarbaət, RBƏ; tašmət, ŠMT; tazərdant, ZRDN.
 bandeau : šəmbir, ŠMBR; təəməmt, EM.
 baratte : tammart, MR.
 baratter : əmxəd, MXD.
 barbare : ayšim, YŠM.
 barbe : tmart, MR.
 barbelure : tizit, Z.
 barbier : ahəffaf, HF; ahəžžam, HŽM.
 barboter : bbərbəq, BRBQ.
 barbouiller : mmərməd, ssmərməd, MRMD.
 bariolé : amənkas, NKS.
 barrage : asəggaru, SGR.
 barre : ləkfa, KF; aqəndas, QNDS; uzzal, ZL.
 barrer : ədmər, DMR; əržəl (əržər), RŽL (RŽR).
 barricader : əržəl (əržər), RŽL (RŽR).
 barrière : əfrag, FRG.
 barrique : lbəttiyət, BT.
 bas : adday, DY; uḍa, D; əgşər, GŞR; əggəz, GZ; tqəšir, QŞR.
 basané : iləsmər, SMR.
 base : takərkušut, KRKS; taqimit, QM; ərşa, RS; aməşşad, ŠD.
 basilic : ləhbəq, HBQ.
 bas-fond : tisbəxt, SBX.
 bassin : bagu, BG; lmažən, MŽN.
 bassine : amənnas, MNS.
 bastonnade : falaqa, FLQ.
 bastonner : səyyəg, SYG.
 bât : tharda, BRD; thawit, HWY; tayənnət, YNT.
 bataille : ləmdaggət, DG; anuyi, NY.
 bâtard : ibləhram, BLHRM; abərhuš, BRHŠ; akəbbul, KBL.
 bâtardise : tikubla, KBL.
 bateau : babur, BR.
 bateleur : əfraksi, FRKS; ləawada, WED.
 bâtir : əšk, ŠK.
 bâton : taməllaht, MLH; tarətta, RD; əəqqas, tisəqqəst, SQS; zagəl, ZGL; azərmun, ZRMN; aždud, ŽD; əəkkəʿaz, EKZ.
 bâtonnet : həssəntu, NT; imərwəd, RWD.
 battre : bbəgəg, BG; barəz, BRZ; ədhəs, DHS; əddi, DY; əddəs, DS; ədwəz, DWZ; əhtək, HTK; ənd, ssənd, ND; ənfəd, NFD; nnuy, NY; ərşəm, RŠM; şabət, ŠBT; ssətbəb, TB; tərəg, TRG;

əwət, WT; əxbəd, XBD; əxbət, XBT;
mmzud, ZD; əznəd, ZND; mməzwəd,
ZWD; əfər, EFR.
bavard: atəztaz, TZ; azəybal, ŽYBL.
bavarder: ddəwdəw, DW; žžəybal, ŽYBL.
bave: ilidayən, LDY.
beau: əbha, BH; əhsən, HSN; əsha, SH;
awəhdi, WHD; əəlali, EL.
beaucoup: uylob, YLB; lqəwwət, QW.
beauté: ššəbah, SBH; tawəhdi, WHD.
beaux-parents: adəggal, DWL; arbib, RB.
bec: lbik, BK; talebbuxt, LBŸ; ayəmbu,
YMB.
becqueter: ənku, NK.
bedaine: babb'a, B.
bedonnant: əədər, EDR.
bédouins: ləbdawa, BDW.
bégayer: ggəgən, GN.
bègue: abəkkuš, BKŠ; agəngan, GN; əəg-
gun, EGN.
beignet: tafəttirt, FTR.
bêlement: məməə, MƏ.
bêler: ssbəəbə, BƏ.
béliér: ikərrī, KR.
bénédiction: lbarakət, BRK; tanəmmirt,
NMR.
bénéfice: rrəbh, RBH.
bénir: ambarək, BRK; bab n tanəmmirt,
NMR.
bénir: barək, BRK; uš tanəmmirt, NMR.
benjoin: ləzawi, ŽW.
béotien: ix-fəs d lbəggur, XF.
béquille: əəkk'az, EKZ.
berbère: twargrit, RGR.
bercer: ssuzən, zzuzən, SZN, ZN.
berger: asərrah, SRH.
bergeronnette: msisi, MS; timsəerəkt, ERK.
berner: ləbbəs, LBS; zzəlbəh, ZLBH.
besogne: ššəyl, ŠYL.
besoin: ssəqq, HQ; lhažət, HŽ; səhəq,
SHQ; asər, SR.
bête: lhayšət, HYS; zzaylət, ZYL; lžifət,
ŽF.
betterave: səlli, SLQ.
beurre: udi, D.
bicyclette: lbasklit, BSKL.
bidon: lbidun, BDN.
bien: əbha, BH; əhsən, HSN; amənzi, h,
NZH; yaya, YŸ; awəhdi, WHD; lxi, r,
XYR; ayətli, YTL; əəžəb, ƏŽB.

bien-être: talwit, LWY; ruq, RQ.
bienfaisant: əkrəm, akrim, KRM.
bienfait: ləmziyət, MZY; ažmil, ŽML.
bientôt: qrib, QRB.
bienveillance: kamma, KM.
bigarré: amənkas, NKS.
bijou: lharz, HRZ; taḥəssəbt, HSB; tallumt,
LM; tamšədt, MSD; tayəffint, YFN;
lward, WRD.
bijoutier: əsəyyay, ŠYŸ.
bile: zizizi, Z.
bille: takəəbt, KEB; taəəkkayt, EKY.
billot: tarma, RM.
biner: ənqəš, NQŠ.
biscuit: bəškutu, BŠKT.
bisquer: ffukkər, FKR.
blâmer: ləwwəm, lawəm, LWM.
blanc: əmləl, aməllal, ML.
blancheur: təmləl, ML.
blanchir: əmləl, ssəmləl, ML.
blanchisseur: abəyyad, BYD.
blaser: əmhər, MHR.
blatérer: ggəgə, GƏ.
blé: tiddudin, D; lhəbbat, HB; ləksil, KSL;
iməndi, MND; mərməz, MRMZ; xəl-
luf, XLF.
blesser: ədbər, DBR; ttwadərr, DR; əžrəh,
ŽRH.
blessure: ddəbərt, DBR; əəttib, ETB.
blette: lmərsan, MRS; səlli, SLQ.
bleu: armadi, RMD; asmawi, SM; ažənni,
ŽN.
bloc: aməgganu, MGN.
blottir: əxmət, XMT.
bluffer: xərrəf, XRF; žžəybal, ŽYBL.
bluffeur: atəztaz, TZ; axbuṭi, XBT; azəybal,
ŽYBL.
blutter: iff, ssiff, iff, F; əzwi, ZWY.
bobo: diddi, D.
bœuf: əfunas, FNS.
boire: gamm, GM; kəyyaf, KYF; ərwa, RW;
əskəf, SKF; səw, SW.
bois: təlluht, LH; asyar, YR; lməswak,
SWK.
boisson: idəffi, DF.
boîte: əbha, HB; tamənnast, MNS; tankult,
NKL.
boîter: ssbukrə, BKRE; əənkəz, ENKZ.
bol: aləffuz, LFZ; tayəllust, YLS.
bombe: takurt, KR.

bombé: æðær, amæður, EDR.

bon: æbha, BH; hœnn, ahnin, HN; ærfæg, RFQ; sæhh, SH; æslæh, SLH; awæhdi, WHD.

bonbon: mihlawi, tahlawit, HLW.

bondir: æbhæz, BHZ; fæzz, FZ; ttærtæg, TRTG.

bonjour: sæbbæh, SBH.

bonnet: taxfart, XFR.

bonté: lœhnanæt, HN; tawæhdit, WHD.

borborygme: ȳȳwȳæw, ȳW.

bord: tammi, M; aȳæddu, ȳD; timæzdit, ZDY.

bordure: aȳæddu, ȳD; timæzdit, ZDY.

borgne: ilæwær, EWR; war tiſt, D.

borne: tala, L.

bosse: tahædbunt, HDBN; tihdært, HDR; amæddis, MDS; tælult, EL.

bossu: bu-hædbuna, HDBN.

botte: afælluy, FLY; tazdæmt, ZDM.

bouc: iȳid, ȳYD.

bouche: bæhha, BH; admuȳ, DMY; imi, M; axlal, XL.

bouchée: ggældæm, ssgældæm, tagældimt, GLDM; imi, M.

boucher (verb.): ffænfan, FN; æmsæl, ssæmsæl, MSL.

boucher (subst.): agæzzar, GZR.

boucherie: tagæzzart, GZR.

bouchon: badun, madun, DN; ſabbu, TB.

boucle: abzim, tabzimt, BZM; tsurrift, SRF; timsærræft, SRF; timæmmært, EMR.

boucler: æqfæl, QFL.

bouclier: ddærqæt, BRQ.

bouder: uf, F; æzbæt, ZBT; zzæbæn, ZEBN.

boue: tæqtaq, TQ.

boueux: ttæqtæg, TQ.

bouffi: mmilæd, MLD.

bougeoir: lhæskæt, HSK; ssæhkæt, SHK.

bouger: kkælkæd, KLKD; kkæškæš, KŠ.

bougie: ššæmææt, ŠME.

bouillie: ahrabid, HRD; kættuš, KTS; tærtæqa, RTQ; žari, ŽR.

bouillir: abær, BR; ægræn, GRN; ttæktæk, TK.

bouilloire: abærrad, BRD; fakatira, FKTR; kafatira, KFTR; aȳællay, ȳLY.

bouillon: lmærgæt, MRG; iskaf, SKF.

bouillonner: bbætbat, BT; kkæfkæf, KF.

bou langer: axæbbaz, XBZ.

boule: buð, BD; aklu, KL; kkæmkæm, KM; akur, takurt, KR; akærnunnay, KRNY; alæffuz, LFZ.

boulet, takurt, KR.

boulette: ggældæm, ssgældæm, tagældimt, GLDM; takæabt, KEB.

bouquet: afælluy, FLY.

bourdonner: ggæȳgæȳ, GŽ; zzæfzæf, ZF; zzæwzæw, ZW.

bourgeonner: æntær, ssæntær, NTR.

bourre: san, SN.

bourreau: æšnæg, ŠNQ.

bourette: tkatært, KTR; tammi, M.

bourse: tazæwwadt, ZWD.

boursoufflure: taxæfturt, XTR.

bousculer: ædlæh, DLH; ædmæz, DMZ.

bousier: tazlist, ŽLS.

bout: iȳæf, ȳF; ix, XF; tazribt, ZRB.

bouteille: tafæyyašt, FYŠ.

boute-en-train: azæhwani, ZHW.

boutique: tahnut, HN.

boutiquier: ahunati, HNT.

bouton: taffit, F; armun, RMN; ššmisiȳæt, ŠMS; tiwærdæt, WRD; æammi, EM.

boutonner: fællæs, FLS; æqfæl, QFL.

boutonnière: tnukibt, NKB.

boyau: adan, D; tammart, MR; azrir, ZR.

bracelet: ddæhuȳ, DH; læmgawiz, GWZ; tahdidt, HD; kusær, KSR; tamækyast, KYS; azbæš, ZBŠ; tižælmædin, ZLMD; læmžadid, ŽD; lmæædud, ED.

braise: tirrixt, Rȳ; tiržin, RŽ.

brancard: tazža, Ž.

branche: læfræe, FRÆ; ssælt, SLT; læærf, ERF.

brandir: zud, ZD; zæwæd, ZWD.

brandon: takbut, KBT; æsfud, SFD; æææl, ŠEL.

branler: hhæzhæz, HZ; kkælkæd, KLKD.

bras: aȳil, ȳL.

braser: tinsært, NSR.

brasiller: llæwlæw, LW.

brasse: aȳil, ȳL.

brave: atærras, TRS.

brebis: ulli, WL; læȳlæm, ȳLM.

brèche: tmassæxt, MSȳ.

bredouiller: ggængæn, GN.

bricoler: ttæftæf, TF.

bricoleur: ætfætfi, TF.

bride: algam, LGM.

brider : læžžəm, LŽM.
 brièveté : tæqzəl, QZL.
 brigand : agəttæi, GTĖ; imqəttæ, QTĖ.
 brillants : aman n tžəmmit, ŽM.
 briller : barəg, BRG; brirrəq, BRQ; lilil, ili,
 L; šsəqsəq, SQ; ətri, TRY.
 brin : akfis, KFS; asənnan, SN; ššəmrux,
 ŠMRX; tatəftit, TF.
 brindille : asənnan, SN.
 brique : tlabit, LB.
 briquet : əznəd, ZND; lbrikiyə, BRK.
 brise : tazwət, ZW.
 briser : ddəqdəq, ssəqdəq, DQ; ssqərqəb,
 QRQB; qqəsqəš, ssəqsəqš, QS; ərrəz,
 ərz, RZ; xəttəm, XTĖM.
 brisure : ddəgdag, DG; tirzi, RZ.
 brocard : isli, ZL.
 broche : tabzimt, BZM; lxəllaliyə, XL.
 brochette : tkurdast, KRDS; taməlfuft, LF;
 tašəwwat, ŠWT.
 broncher : əstər, ƏTR.
 bronzé : iləsmər, SMR.
 brosse : takərdadt, KRD; aməššad, ŠD; šši-
 tət, ŠT.
 brosser : əšsəd, ŠD; šəyyət, ŠYT.
 brouet : tahrīst, HRS; ahrabid, HRBD;
 tahrīšt, HRS; arway, RWY; iwzan,
 WZ.
 brouillard : talmut, LM.
 brouillon : imbərdə, BRBT; ššiṭən, ŠTN;
 imxəlxəl, XL.
 broyer : əffəz, FZ; əlfəz, LFZ; əəbbəz, ƏBZ.
 brûlée : təlməhrugt, HRG.
 brûle-parfums : tabəxxart, BXR; timəzmərt,
 MZMR; tinsərt, NSR.
 brûler : ahrəragi, HRG; əhrək, HRK; əry,
 ssəry, RĖ; əzləf, ZLF.
 brûleur : lbik, BK.
 brûloir : lhəmmašiyət, HMS.
 brûlure : ləhriq, HRQ.
 brume : talmut, LM.
 brun : ubri, BR; annay, NŸ; iləsmər, SMR;
 zzəmləl, ZML.
 brutal : ttəmtəm, TM; axšuni, uxšin, XŠN.
 brutaliser : sstəmtəm, TM.
 brute : lbəggur, BGR.
 bûcheron : axəššab, XŠB; aḥəttab, HTB.
 bulle : bbəybəy, tabybaxt, BŸ.
 bulbe : zalim, ZLM.
 bureau : lbiru, BR.

burin : lmənqar, NQR.
 burnous : abənnus, BNS.
 buse (tube) : txabit, XBY.
 buter : ay tfatišt, FTŠ; əhtər, HTR.
 butin : aməsei, SĖ.
 butiner : əsəa, SĖ.
 butoir : tadəllaht, DLH.
 buveur : akəyyaf, KYF.

C

cabane : axxyam, XYM.
 cabas : takəllut, KL.
 câble : kərkabu, KRKB; lqarnəb, QRNB.
 cabosser : əlbəz, ssəlbəz, LBZ.
 cabrer : gəmməz, GMZ.
 cabriole : ffərkəs, tfərkis, FRKS.
 cacahuètes : kawkaw, KW.
 cache-cache : imsal, MSL.
 cacher : əhba, ssəhba, HB; əkrəm, KRM;
 əyba, ssəyba, ŸB; əybər, yubbər, ŸBR;
 əstər, STR; əxfa, ssəxfa, XF; əxzən,
 XZN.
 cachette : takrəmt, KRM.
 cachot : tamətmurt, MTMR; ayzu, ŸZ.
 cadeau : ləfdərt, FDR; lftuḥ, FTH; əhda,
 HD; tuki, K; tanəmmirt, NMR.
 cadre (de bicyclette) : tirəttwin n-nbasklit,
 BSKL.
 café : lqahwət, QHW.
 cafetier : aqəhwaži, QHW.
 cafetière : fakatira, FKTR; kafatira, KFTR.
 cage : ihənka, HNK.
 cahier : lkərras, KRS.
 caïd : lqayəd, QYD.
 caille : taskurt, SKR.
 caillé : taklilt, KLT.
 cailler : dardar, DR; kkəllət, KLT; rub,
 ssrub, RB.
 caillou : tadyaxt, DŸ; affaz, FZ.
 caisse : ssənduk, SNDK.
 calame : ləqləm, QLM.
 calamité : twayit, Ÿ.
 calcaire : tasisəft, SF.
 calculer : əhsəb, HSB.
 calebasse : takərwayt, KRW.
 califourchon : əbbiya, ƏBY.
 calligraphier : əərrəq, ƏRQ.

callosité: ləbgərt, BGR; talfixt, LFY.
 calme: əbrəd, BRD; talwit, LWY.
 calmer: əbrəd, BRD; hadda, HD; əhməd,
 HMD; ərs, ssərs, RS; ssusəm, SM.
 calomniateur: anəmmam, NM.
 calomnier: əzbəl, ZBL.
 calotte: agnin, GN; taxfart, XFR.
 camarade: arfig, RFG.
 camomille: timəggət, MG.
 camper: ərs, RS.
 canal: tfizza, FZ; taħəmmalt, HML; infif,
 NF; targa, RG; azur, ZR.
 cancan: abərrus, BRS.
 cancaner: gərrəd, GRD; ləyya, LY; əawəd,
 EWD.
 cannellure: tʒurriht, ŽRH; targa, RG.
 canine: tugəlt, GL.
 canne: tarəfta, RD; aəkkʷaz, EKZ.
 cannelle: lqərfa, QRF.
 caoutchouc: aməzzil, MZL.
 capable: əkma, KM.
 capacité: nnəžam, NŽM.
 capitaine: lqəbtan, QBTN.
 capital: ayətli, YTL.
 caprices: ihənhanən, HN; isiswan, SW.
 capricieux: asiswani, SW.
 capsule: kabsun, KBSN.
 capter: kamma, KM.
 captif: aħəbbas, aməhbus, HBS.
 capturé: aməsei, SƏ.
 capuchon: tabənnust, BNS.
 caqueter: kaka, sskaka, K.
 car: biha, BH.
 carabine: qarabila, QRBL.
 caractère: tʃəbiəiyət, TBE.
 carbone: azənzan, ZN.
 carbure: karbyun, KRBYN; adyay, DY.
 carcasse: lɡusəmt, GSM.
 carte: aqərdaš, QRDS.
 carder: qqərdəš, ssqərdəš, QRDS.
 caressant: azəggəl, ZGL.
 caresser: məlləs, MLS; zəggəl, ZGL.
 carier: əšš, Š.
 carnet: lkərras, KRS.
 carotte: tafəsnaht, FSNY.
 carré: andun, NDN; imrəbbə, RBƏ.
 cartes (jeu de—): lbəzga, BZG; nnufi, NF;
 lqəzzət, QZ; rrunda, RND; (—d'iden-
 tité), nnəkwət, NKW.
 cartouche: taħərbit, HRB.

cartouchière: taknant, KN.
 carvi: isammən, SM.
 cas (au—): baka, BK.
 case: taxdərt, XDR; tazəqqa, ZQ.
 casier: allun, LN.
 casser: ərrəz, ərz, RZ; xəttəm, XTM.
 cassette: aħba, HB.
 cassolette: tabəxxart, BXR; timəzmərt,
 MZMR; tinsərt, NSR.
 cassure: tirzi, RZ.
 castagnette: tqəbqabt, QB.
 catalogue: təzridiyət, ŽRD.
 catastrophe: lmušibət, ŠB.
 cauris: zazaq, ZY.
 cause: gəddəra, GDR; ssəbbət, SB.
 causer: gəššər, GSR; səbbəb, SB; şəyyər,
 ŠYR.
 cautériser: əkwa, KW.
 caution: qdmanət, DMN.
 cautionner: ədmən, DMN.
 cavalerie: lɡum, GM.
 cavalier: axəyyali, XYL; amxazni, XZN.
 caverne: ifri, FR.
 cavité: tižžənt, ŽN.
 ce: matta, MT.
 céder: ffuši, FŠY.
 ceindre: bəšš, ssbəšš, BŠ.
 ceinture: tabəššit, BŠ; ləhzam, taħzimiyət,
 HZM; taknant, KN; skuka, SK; əssir,
 SYR; əttəkkət, TK.
 célèbre: šae, ŠƏ.
 céler: əxfa, ssəxfa, XF.
 céleri: abiw, BW.
 célérité: lxəffət, XF.
 celle(s)-ci, -là: tini, tini-n, N; tu, T; tən, TN;
 tini-n, TN.
 cellier: tazəqqa, ZQ.
 celui-ci, -là: wu, W; wən, WN; wasi, WS.
 cendre: iyəd, YD.
 cendré: armadi, RMD.
 censément: abħal, BHL.
 cent: miya, MY.
 centaine: twinəst, WNS.
 centre: tiŋt, D; ammas, MS.
 cependant: lakin, LKN; ammʷa, wammʷa,
 M.
 cerceau: tʃarət, TR.
 cerclage: tiyuni, YN.
 cercle: lɡur, GR; taəllakt, ELK.
 cerner: həz, sshəz, HZ.

certain : mǝnnawt, MNW; (être —), ssugǝr, SGR.

certainement : ʏadi, ʏD.

certifier : hǝqqǝq, HQ.

cervelle : aduf, DF.

cesse (sans —) : baqi, BQ; dayǝm, DYM.

cesser : bǝdd, ssbǝdd, BD; bǝrka, BRK; bǝttǝl, BTL; hadda, HD; ǝhbǝs, HBS; ssusǝm, SM.

ceux-ci, -là : ini, ini-n, N.

chacal : usǝn, SN.

chacun : mǝ akk iggǝn, M, K, GN.

chagrin : ffukkǝr, tafukkǝrt, FKR; ʏǝyyǝd, ʏYD; lǝyyar, ʏYR.

chagriner : ssfukkǝr, FKR; mǝhhǝn, MHN; ssʏyyǝd, ʏYD; ǝʏǝb, ʏYB.

chaîne : iʏǝrs, ʏRS; tisǝnsǝlt, SNSL; ustu, ST.

chaînette : tasǝflut, FL; taħǝssabt, HSB; tazirt, ZR.

chair : tahmist, HMS; aysum, YSM.

chaise : lkursi, KRS.

châle : talǝttamit, LTM; ššǝrbuš, ŠRBS.

chaleur (en —) : haž, HZ, lhǝmmʷan, HM.

chaleur : imǝhfǝl, HFL.

chamarré : amǝnkas, NKS.

chambre : tabyut, BYT; ikumar, KMR; tam-mart, MR; tyurfǝt, ʏRF; tazǝqqa, ZQ; lǝali, EL.

chameau : alǝm, LM; amǝhri, MHR.

chamelon : akǝluš, KĒLS.

champignon : ibǝzzidǝn n uyyul, BZD.

chance : zzǝhǝr, ZHR.

chancellor : llǝxlǝx, LX.

chanceux : ambarǝk, BRK; asǝid, amǝsǝud, SĒD.

chandelier : lhǝskǝt, HSK; ssǝhkǝt, SHK.

changeable : ttwabǝddǝl, BDL.

changer : bǝddǝl, BDL; ʏǝyyǝr, ssʏyyǝr, ʏYR; ǝxgǝd, XGD; ǝxlǝf, XLF.

chanson : aʏanni, ʏN.

chanter : ǝddǝn, DN; mǝddǝh, MDH; ʏanna, ʏN.

chanteur : amǝddǝh, MDH; aʏǝnnay, ʏN(Y).

chaparder : ǝqfǝz, QFZ.

chapeardeur : aqfayzi, QFZ.

chapeau : ttǝllaliyǝt, TL.

chapelet : ssǝbhǝt, SBH; tazwať, ZWT.

chapitre : tsurit, SR.

chaque : mǝ akk, M, K et MK.

charançon : kus, KS; bu-trinda, TRND.

charbonnier : afǝhham, FHM.

charge : aggay, GY, WY; šǝrrǝǝ, ŠRĒ; wala, walla, WL.

charger : ǝrši, RŠY; šǝmmǝr, ŠMR; ššar, ŠR; wǝkkǝl, WKL; ǝammǝr, ǝMR.

charlatan : ašǝlwaš, ašlawši, ŠLWŠ.

charlatanisme : tsǝlwiš, ŠLWŠ.

charme : taqǝdwaš, QDWŠ; iqqǝš, YQŠ.

charmer : ǝšhǝr, šǝhhǝr, SHR; ǝslǝb, SLB.

charmeur : ašǝllab, SLB; iqqǝš, YQŠ.

charnière : rrǝzzǝt, RZ.

charogne : lǝifǝt, ZF.

charpentier : axǝššab, XŠB.

charrue : ssǝkkǝt, SK.

chasse-mouches : tarǝwwaht, RWH.

chasser : ǝsslǝb, SLB; ǝšdǝd, ŠD; šǝyyǝd, ŠYD; ǝzǝak, ZĒK.

chasseur : sǝrsǝraq, SRSRQ; ašǝyyad, ŠYD.

chassie : iʏbadǝn, ʏB; aʏǝrabab, ʏRB.

chassieux : ilǝǝmǝš, ǝMS.

chassis : adday, DY.

chat : bissi, BS; mušš, MŠ.

châtiment : lǝǝqubiyǝt, ǝQB.

châton : lqubbibiyǝt, QB.

chatouiller : sskǝlkǝd, KLKD.

chaud : ǝdfa, DF; ǝhma, HM.

chaudron : amǝnnas, MNS.

chauffer : ǝdfa, DF; ssǝhma, HM.

chaussette : lǝklasǝt, KLS; taqširt, QŠR.

chaussure : trihiyǝt, RH; ššǝbbayť, ŠBT.

chauve : afǝrdas, FRDS; war zaw, ZW.

chaux : lus, LS; tasisǝft, SF.

chavirer : ǝglǝb, ssǝglǝb, GLB.

chef : akurat, KRT; amʏar, MʏR; ššix, ŠYX; ažǝllid, ŽLD; lǝǝǝllǝm, ǝLM.

chemin : abrid, BRD; tižǝmmǝt, ZM.

chemineau : imťifǝr, TFR.

chemise : ssuriyǝt, SR; lǝqmǝžt, QMŽ.

chenille : tagǝšša, GŠ.

cher : ǝyla, ssǝyla, ʏL; ǝǝzz, iǝziz, ǝǝziz, ǝZ.

chercher : bbǝrbǝs, BRBS; ǝbrǝs, BRS; fataš, FTŠ; ħak, HK; ħǝwwǝs, HWS; kǝllǝb, KLB; ǝlhǝt, LHT.

chéri : ǝǝǝm, ǝǝM; iǝziz, ǝǝziz, ǝZ.

chérir : ssǝǝzz, ǝZ.

chétif : uđǝif, ǝǝF; amǝhzul, HZL; mmukkǝr, MKR.

cheval : lǝhšan, HŠN; lǝawd, ǝWD.

chevalet : şşari, SR.
 chevelu : aşşeri, ŞER.
 chevelure : şşəbşub, ŞB; zaw, ZW.
 chevet : ixławən, XF.
 cheveu : zaff, ZF; zaw, ZW.
 cheville : tadəllaht, DLH; takeəbt, KEB; amqarən, QRN.
 chevillette : lfəlsət, FLS.
 chèvre : məezi, MEZ; ulli, WL; tixsi, XS; şşari, SR.
 chevreau : iyid, YYD.
 chez : yər, yir, YR.
 chien : aḥəbḥab, HB; kəlbi, KLB; aslugi, SLG; aydi, YD; iydan, YD.
 chiendent : agəzmir, GZMR.
 chiffe : taxənna, XN.
 chiffon : nnəşşafiyət, NŞF; taymərt, YMR; asfəd, SFD; taşriqt, ŞRQ.
 chiffonnier : aşşarmaqzi, ŞRMQ.
 choisir : əfrən, FRN; əfrəq, FRQ.
 choix : ssəfrən, FRN; ufriz, FRZ.
 chopper : əhtər, HTR.
 chose : lḥiyət, HY; lḥazət, HŽ; tyawsa, YWS; şra, ŞR.
 chou : akrəmba, KRMB, tizuzut, ZW.
 chouette : dəkkuk, DK.
 choyé : axrufi, XRF.
 choyer : dəlləl, ssəlləl, DL.
 chrétien : arumi, RM.
 chuchoter : bbəşbəs, BS; şşəbşəb, ŞB.
 chuchotement : tibəşbaş, BŞ.
 chuinter : žžəwžəw, ŽW.
 chute : uttu, D.
 ce : i, ay, ay-n, ag (ay + i), Y.
 -ci : sa, S; -ti, T; -u, W; -i, Y.
 cicatrice : tžurriht, ŽRH.
 ciel : ažənnə, ŽN; lžənnət, ŽN.
 cigale : bu-bzīt, BZT.
 cigarette : ləbradət, BRD; lgirru, GR.
 cigogne : şafu, ŞF.
 cil : abəl, BL.
 cime : ixław, XF.
 ciment : şşima, ŞM.
 cimetière : tandəlt, NDŁ.
 cimier : ləərruś, ERŚ.
 cingler : şud, ŞD.
 cinq : səmməs, SMS; xəmsa, XMS.
 cinquante : xəmsin, XMS.
 cinquième : lxəms, XMS.
 circoncire : təhhər, THR; əxtən, XTN.

circonciseur : axəttan, XTN.
 circoncision : ləxtanət, XTN.
 circonspection : ləhdər, HDR.
 circonvenir : dūr, DR;
 circulaire : imdəwwər, DWR.
 cire : iybabən, YB; şşmac, ŞME.
 ciseaux : timdyaz, MDYZ.
 ciseler : ənqəş, NQŞ.
 ciseleur : anəqqaş, NQŞ.
 citadin : abəldi, BLD.
 cité : tamdint, MDN; aməzday, ZDY.
 citer : əbdər, BDR.
 citerne : ali, LY; lmažən, MŽN.
 citron, citonnier : lqars, QRS.
 citrouille : əbərriw, tabərriwt, BRW; kabiwa, KBW.
 civette : fəşfaşa, FŞ.
 civière : tažža, Ž.
 clair : barəg, BRG; adnannas, DNS; faw, FW; əsfu, SF; əsfa, ŞF.
 clameur : zzəgut, ZG; təuyyudt, EYD.
 clan : taqbilt, QBL.
 clapoter : bbəqbəq, BQ.
 claquer : əqqəs, QS.
 clarifier : şaffa, ŞF.
 clarté : ddu, DW; ssfawət, SF.
 claustration : asənsər, NSR.
 claustré : əḥžəb, HŽB.
 clavette : lfəlsət, FLS.
 clavicule : tragda, RGD; tragla, RGL.
 clé : tnast, NS.
 clerc : aəzzab, EZB.
 client : axlaş, XLS.
 cligner : əyməz, YMZ.
 clignotement : tibəşbaş, BŞ.
 clin (— d'œil) : imsal n tiqt, D.
 cliqueter : qqərqər, QR; qqərqəb, QRQB, ssərsər, SR.
 clochard : ləmqaqi, Q; imtifər, TFR.
 clocharder : ttifər, TFR., SR.
 clochard : ləmqaqi, Q; imtifər, TFR.
 clocharder : ttifər, TFR.
 cloison : ammu, MD; ayžar, YŽR.
 clou : imfəlləs, FLS; inəfləz, NFLZ; aməs-mir, SMR.
 clouer : səmmər, SMR.
 coaguler : əzməd, ZMD.
 coasser : yəwəwəw, YW.
 cobra : aləfəi, LFƏ.
 coccyx : iyəs tiwtiw, TW.

cochon : lhəlluf, HLF.
 cœur : agruz, GRZ; lkəbdət, KBD; ul, L.
 coffrage : tiyuni, YN; lxərs, XRS.
 coffre : ssənduk, SNDK; təxzant, XZN.
 coffret : tatbəlt, TBL.
 cogner : əngəf, NGF; şabət, SBT.
 coi : əlbət, LBT; ərməd, RMD; əssəyd, SYD.
 coiffer : ssəngər, ENGR.
 coiffeur : aħəffaf, HF; taməkradt, KRĐ.
 coiffure : taxfart, XFR; lgənnar, GNR.
 coin : bud, BD; iləmsi, LMS; taqzəmt, QZM; tizənzart, ZNZR.
 coït : iztimac, ZTME.
 coïter : žaməe, ZME.
 col : iri, R.
 coléoptère : bu-žlis, tažlist, ŽLS.
 colère : ədbəe, ddəbəet, ssədbəe, DBE; əgrən, GRN; takurit, KR; tənwiyyət, NW; əydəb, ssəydəb, YDB; yəššəš, ssyəššəš, YŠ; zəmmək, ZMK.
 coléreux : ayəššəš, YŠ.
 colin-maillard : imsal, MSL.
 colis : baku, BK.
 collant : aləššag, LŠG; mməlsəq, LŠQ.
 collecteur : agərraw, GRW; aməkkas, MKS.
 collar : əlsəq, ssəlsəq, LŠQ; əndəd, ND; əndər, NDR; əsqəl, SQL.
 collier : lbəxnək, BXNK; ləhşab, HŞB; qəlləd, QLD; ssəxəb, SXB.
 colline : agərgub, GRGB.
 colostrum : adəyəs, adxəs, DYS, DXS.
 colonne : asərsur, SR; ləərsət, ERS.
 coloquinte : tažəllət, ŽL.
 colorer : ləwwən, LWN.
 colporteur : aəttar, ETR.
 combat : ləmdaggət, DG; anuyi, NY.
 combattre : dəgg, dagga, DG; hərəb, HRB; nuuy, NY.
 combien : mənəšt, MNŠT; aəsak, ESK.
 combiner : dəbbər, DBR.
 combler : ərdəm, RDM; ərzəq, RZQ.
 comestible : ttwašš, Š.
 comète : itri bab n tžəndidt, TRY.
 comique : adhayki, DHK.
 commander : əhkəm, HKM; amər, MR.
 commandement : lamər, MR.
 comme : am, M; mak, mmak, MK.
 commencer : bədd, BD; əbda, BD; əkkər, KR; ənt, ssənt, NT; əntək, NTK.
 comment : bak, BK; mak, amək, mamək, MK.

commenter : fəssər, FSR.
 commérage : abərrus, BRS.
 commerçant : ttazər, TZR.
 commerce : taqəššart, QŠR; ttizərət, TZR.
 commercer : səbbəb, SB; sy-zzənz, SY et NZ.
 commissaire priseur : adəllal.
 commissionnaire : awkil, WKL.
 commuter : ənfəl, ssənfəl, NFL.
 communiquer : bəlləy, BLY.
 compagne : buya, BY; taməddukəlt, DKL.
 compagnie : mēa, ME; ššərkət, ŠRK; wənəs, WNS.
 compagnon : aməddukəl, DKL; arfig, RFG; ššahb, SHB; awnis, WNS; xuya, XY.
 comparer : məttəl, MTL; qabəl, QBL.
 compassion : hənn, sshənn, ləhnanət, HN.
 compatible : wafəq, WFQ.
 compatissant : ahnin, HN.
 compensation : timqabəlt, QBL.
 compenser : ušəg, ŠG; əxləf, XLF.
 compétent : əfrəs, lfarəs, FRS.
 complet : bəsbəs, BS; əmda, MD.
 complètement : gae, GE.
 compléter : kəmməl, KML; ssəmda, MD.
 complice : ašrik, ŠRK.
 complimenter : ssəmbarək, BRK; əškər, ŠKR.
 compliquer : šəbbək, ŠBK.
 comportement : ddab, DB.
 composer : ssili, LY; ənkəd, NKD.
 compositeur : anəkkad, NKD.
 compréhensif : lfahəm, FHM.
 comprendre : əfhəm, FHM; əngəh, NGH; əəggəl, EGL.
 comprimé : kina, KN.
 compresseur : atəm, TM.
 comprimer : həzzəg, HZG; həzəm, HZM; ami, MY; atəm, TM; zəyyər, ZYR.
 comptable : azmim, ZM.
 compte : faq, FQ; ləhşab, HŞB; əngəh, NGH; qəlləd, QLD.
 compter : əhsəb, HŞB; ssəədd, ED.
 concasser : bruri, ssbruri, BRY; ddəgdəg, ssdəgdəg, DG.
 concevoir : šəmmər.
 conciliabule : tamrist, RS.
 conclure : əxtəm, XTM; əeqəd, EQD.
 conclusion : awal n ifay, n iqda, WL.
 concombre : tayəssimt, YSM.
 condamner : baša, BS; əhkəm f, HKM.

condescendance: **tawær, TWÆ**.
 condiment: **ifəlfəl, FL; izubban, ZB, lidam, DM; id šra n təxbušt, XBS**.
 condition: **əšrəd, ŠRD; əššərt, ŠRT**.
 condolérance: **təziyə, EZ**.
 conducteur: **asəwwag, SWG**.
 conduire: **igur, ssigur, GR; gəwwəd, ssgəwwəd, GWD; əhsən, HSN; ssrah, RH; sug, SG; awi, WY**.
 conduite: **abrid, BRD; taguri, GR; tikli, KL**.
 confesser: **gərr, GR; qərr, QR**.
 confiance: **ədma, DM; əkma, KM; amən, MN; əttəkəl, ləmtəkkəlt, TKL; ttiqət, TQ**.
 confier: **amən, MN; wəkkəl, WKL**.
 confirmer: **əhəh, SH**.
 confrères: **ləxwan, XWN**.
 congédier: **sərrəh, SRH**.
 congestionner: **əkfəl, KFL**.
 conjecturer: **akəz, KZ; məyyəz, MYZ; yil, YL; xəmməm, XM; xərrəš, XRS**.
 conjurer: **ərr, R**.
 connaissance (perdre—): **dax, DX; tyəša, YŠ**.
 connaître: **əssən, SN**.
 consacrer: **səbbəl, SBL**.
 conscience: **əeqəl, stəeqəl, EQL**.
 conseil: **ddəbarət, DBR; šawər, ŠWR; ləwšiyət, WS**.
 conseiller: **ənsəh, NSH; šawər, ŠWR; wəssa, waša, WS**.
 sentir: **ərda, RD**.
 conséquent (par—): **mmala, ML**.
 conserver: **əhfəd, ssəhfəd, stəhfəd, HFD; əxzən, XZN**.
 considération: **lhərəm, HRM; əybər, yubbər, YBR; ləh, ZH; ləərd, ERD; ššan, ŠN**.
 considérer: **ənkəd, NKD; əqra, QR**.
 consigner: **qəyyəd, QYD**.
 consistance: **əssəhəh, SH**.
 consoler: **fərrəž, FRŽ; hadda, HD; ssərs, RS; ssəssusəm, SM; əazza, ssəazza, EZ**.
 consolider: **ssqawa, QW**.
 consommé: **bəsbəs, BS**.
 consommation: **iswa n iman, SW**.
 constamment: **baqi, BQ**.
 constituer: **ərr, R**.
 constitution: **nətha, NTH**.
 construire: **əšk, ŠK**.

consulter: **šawər, ŠWR**.
 contact: **ssiy, mmay, Y**.
 contagionner: **ssəəda, ED**.
 contagieux: **əəda, ED**.
 conte: **tanfust, NFS**.
 contempler: **farəž, FRŽ**.
 content: **əfrəh, FRH; aqnəi, QNE; əzha, ZH**.
 contentement: **ləfrəh, FRH**.
 contenter: **ssəfrəh, FRH; əqnə, ssəqnə, QNE**.
 conter: **məl, ML**.
 contester: **xəšəm, XSM; žadəl, ŽDL**.
 contestataire: **axšaymi, XSM**.
 contre: **agəwwal, GWL; aqəššad, QSD; axrayfi, XRF**.
 contigu: **sama, SM**.
 continent: **tamurt, MR; lbərr, BR**.
 continuer: **kəmməl, KML; ənni, NY; əqqim, QM**.
 contracter: **kəmməš, KMS; əeqəd, EQD**.
 contraindre: **ssəlzəm, LZM; əyşəb, YŠB; əqhər, QHR**.
 contrainst: **əzbət, ZBT**.
 contrainte: **tamara, MR**.
 contrarier: **yəd, ssyəd, styəd, YD; yəyyəd, ssyəyyəd, YYD; xələf, XLF**.
 contrariant: **imearəd, ERD**.
 contrat: **əmlək, ssəmlək, MLK**.
 contre: **f, fəll, F**.
 contrabalancer: **wazən, WZN**.
 contrebas: **uđa, D**.
 contrecarrer: **xələf, XLF; earəd, ERD**.
 contredire: **xələf, XLF; žadəl, ZDL; əanəd, END**.
 contrefacteur: **ameandi, END**.
 contrefaire: **əanəd, END**.
 contrister: **yəd, ssyəd, styəd, YD; yəyyəd, ssyəyyəd, YYD**.
 convenir: **ədha, DH; uđa, D; laq, LQ; ətfəq, TFQ; wafəq, mmwafəq, WFQ; wata, WT**.
 converser: **ssiwəl, WL**.
 convertir: **tab, tub, TB**.
 convier: **stadən, DN; əerəd, ERD**.
 convexe: **ədrən, DRN; əədar, EDR**.
 convoiter: **ətmə, TME**.
 convoquer: **ssəkkər, KR; ssəns, NS**.
 convulsion: **ahzaza, HZ**.
 coopération: **ləmsəədt, SED**.

copeau : taffart, FR.
 coq : yazid, YZD.
 coqueluche : tuza, Z.
 coquet : ahəmmi, HM; ayraymi, YRM.
 coquetterie : ləyram, YRM.
 coquillage : batər-mimmi, BTR; tadluxt, DLŸ; zazay, ZŸ.
 cor : ləbgərt, BGR; talfixt, LFŸ.
 corbeau : ažərfi, tažərfit, ZRF.
 corde : kərkabu, KRKB; ɣan, ɣN; tiyaɣin, ɣT; lqarnəb, QRNB; sawi, SW; tazənzant, ZN.
 cordeau : tažra, ŽR.
 cordelette : tasəflut, FL; kusər, KSR; tažəb-badt, ŽBD; lmaždud, ŽD.
 cordier : abərran, BRN.
 cordon : tmidt, MD; tyanimt, YNM.
 cordonnier : aməllax, MLX.
 coriandre : lkuşbər, KŞBR.
 corne : aššaw, taššawt, ŠW.
 cornet : ləmyayət, ɣY; aqərtaş, QRTS.
 corps : tiddi, D; əlğusəmt, GSM; əlhalət, HL.
 corriger : šəəəf, ŠEF.
 corrompu : afsaydi, FSD.
 corroyeur : adəbbay, DBŸ.
 corvée : twizət, WZ.
 coryza : tixəmxəmt, XM.
 cosmétique : ədfən, DFN.
 cosser : əntəh, NTH.
 côte : tisəqqəst, SQS.
 côté : idis, DS; s addu, DW; əhba, ssəhba, HB; hayəd, HYD; tma, M; xəlləf, XLF; əngər, ENGR.
 coton : tafdux, FDŸ; ləqtən, QTN.
 cotoyer : sama, SM.
 cotule : timəggət, MG.
 cou : lmədbah, DBH; akrum, takrumt, KRM; ayəllab, ɣLB; iri, R; axlab, XLB.
 couard : kəlkəlu, KL; žəyyəh, ŽYH.
 couardise : tayhudit, YHD.
 couchant : tayərbit, YRB.
 couche : ba-dfas, DFS; dđur, DWR; fərrəš, FRŠ; akkat, KT; əndər, NDR.
 coucher : əttəs, idəs, DS; tisəmməsin, SMS.
 coude : takərfuyt, KRFY.
 coudée : ayil, ɣL.
 coudre : əgni, GNY.
 couffin : isni, tisnit, SNY.

coulée : ssəqyət, SQY.
 couler : ddərdər, DR; əndəl, NDL; zzizzəg, ZG; azzəl, ZL; zzəməzəm, ZM; zərrəg, ZRG; əžra, ŽR.
 couleur : tifatin, F; llun, LWN.
 couleuvre : tamma, M.
 couloir : taskift, SKF.
 coup : bunya, BNY; tadəbbilt, DBL; tfatišt, FTS; twayit, ɣ; tašrawt, ŠR; ləwžəh, WŽH; axəbbid, XBD; tiyti, YT; ažəddih, ŽDH.
 coupable : ədləm, DLM.
 coupant : anəkkad, NKD.
 couper : əbbi, BY; gəddəd, GD; gərrəd, GRD; əkləs, KLS; ənkəd, NKD; əyərəw, ɣRW.
 couperet : ššadur, ŠDR.
 coupeur : aqəttəsi, GTƏ; anəkkad, NKD; imqəttə, QTƏ.
 couple : tgugat, G.
 cour : tagəldit, GLD; ammisiddar, MSDR.
 courage : ayil, ɣL.
 courageux : akərdad, KRD; iyid, ɣYD.
 courbe : ədeəf, DƏF; əədəf, EDF.
 courge : kabiwa, KBW; takərwayt, KRW; tamisa, MS; taxsayt, XSY.
 courgette : tayəssimt, ɣSM; but-tzina, TZN.
 courir : azzəl, ZL; zzərnəf, ZRNF.
 couronne : falku, FLK; azərmun, ZRMN.
 courroie : ssir, SYR.
 course : amrara, R; amərkad, RKD; msabəq, SBQ; amsari, SRY; aməšwar, ŠWR; tazəla, ZL.
 court : əgsər, GSR; əhşəl, HŞL; əqzəl, aqəz-zul, QZL.
 courtaud : dəhdaḥ, DH.
 courtilière : ləbziziyət, BZ.
 couscous : bərkukəš, BRKŠ; imfəwwər, FWR; tiḥəmzin, HMZ; lməhruza, HRZ; imḥəwwər, HWR; timərdudin, RD; turšimt, RŠM; lməsuf, SF; uššu, Š.
 couscoussier : tafəwwart, FWR; guni, GN.
 cousin : ašqiq, ŠQ.
 coussin : tikimt, KM.
 coussu : xərrəz, XRZ.
 couteau : lmusi, MWS; lməxləb, XLB.
 coutelas : ssəkkın, SKN.
 couûter : əyla, ɣL.
 coutume : ləədat, ED.

couture : ddərzət, DRZ.
 couturier : agənnay, GNY.
 couver : ərs, ssərs, RS.
 couvercle : badun, madun, DN.
 couvert : ssəgnu, GN; yəmməm, YM.
 couverture : tafərrašit, FRŠ; tagguzt, GZ.
 couvrir : adən, ssidən, DN; kənn, KN; əksa, ssəksa, KS; ali, LY; yəmməm, YM.
 crachat : tikufas, KFS.
 craie : tasisəft, SF.
 craindre : əggəd, GD.
 crainte : tahudit, HD; rrəhbət, RHB.
 craintif : bibəlli, BL; imhəššəm, HŠM; lab-bat, LBT; ašərrad, ŠRD.
 cramponner : əndəd, ND; šəmmət, ŠMT.
 crâne : aqəŋqil, QNQL; takərwayt, KRW.
 crâner : əəngər, ƏNGR.
 crapaudine : rrəzzət, RZ.
 crapulerie : tzufir, ZFR.
 craquer : ggərgəz, GRGZ.
 crasse : kikku, kikkı, K; inəžzan, NŽ; tyirda, YRD.
 cravacher : əyyəg, SYG.
 créance : amərwəs, RWS.
 créancier : sal, SL.
 créature : ləxliqət, aməxlux, XLQ.
 créer : əxləq, XLQ.
 crème : tlusti, LST.
 crépir : məlləs, MLS; əsqəl, SQL.
 crépiter : qqərqəš, QRQS.
 crépu : krurrəf, akrarraf, KRF.
 crépuscule : ədnunnəs, DNS.
 crête : ləəruš, ƏRŠ.
 creusage : hayšiw, HYŠW.
 creuser : bukk, BK; ədyəz, ssədyəz, DYZ; əhfər, HFR.
 creux : ədyəz, DYZ; lkiwət, KW; taxəmmart, XMR; tižžənt, ŽN.
 crevasse : idri, DR; tifurəzt, FRZ; tigmi, GM; tsuqqit, ŠQ; tižžət, ŽT.
 crevasser : əfləg, fəlləg, FLG; šuqq, ŠQ.
 crever : əfləg, fəlləg, əlməflug, FLG; əqqəs, QS; šərrək, ŠRK; žaf, ŽF.
 cri : əzzəgut, ZG; təuyyudt, EYD; təəziyət, EZ.
 criailler : bbərbət, BRBT; nnəknək, NK.
 cribler : ffurəz, ssfurəz, ufriž, FRZ; yərbəl, ssyərbəl, YRBL.
 criblure : afraray, FRY.
 criée : ddalət, DL.

crier : bərrəh, BRH; yətyət, YT; ssəbsəb, SB; ssəwsəw, SW; tərr, TR; ttəwtəw, TW; zagga, ZG; əyyəd, EYD.
 crieur : abərrəh, BRH; adəllal, DL.
 criquet : akrad, KRD; tmaəya, MƏY; ləqhiz, QHZ.
 crise : huzzəman, HZMN. BRH; yətyət, YT; ssəbsəb, SB; ssəwsəw, SW; tərr, TR; ttəwtəw, TW; zagga, ZG; əyyəd, EYD.
 crieur : abərrəh, BRH; adəllal, DL.
 criquet : akrad, KRD; tmaəya, MƏY; ləqhiz, QHZ.
 crise : huzzəman, HZMN.
 crisper : kəmməš, KMS; məzzək, MZK.
 crisser : ggərgəz, GRGZ; qqərqəš, QRQS.
 cristal : bəllar, BLR.
 croc : yanzu, YNZ.
 croc-en-jambe : bu-əəggal, EGL.
 crochet : tamədda, MD; bu-yənnuš, YNS; yanzu, YNZ.
 croire : uf, F; əhsəb, HSB; amən, MN; yil, YL.
 croisé : abərhuš, BRHS.
 croissant : yur, YR.
 croître : gəm, GM; əymi, YMY.
 croque-mitaine : bulullu, BL; gugummi, GM; araw, RW.
 croquer : ənhəš, NHS.
 crosse : lgus, GS; lxənzər, XNZR.
 crotte : tiskət, SK.
 crotter : ttəqtəq, ssəqtəq, TQ.
 croupe : rəddəf, radəf, RDF.
 croupir : əxməž, XMŽ.
 croûte : tyirda, YRD.
 croyable : ttwamən, MN.
 croyant : lmumən, MN.
 cru : əddər, DR.
 cruche : baqbaq, BQ; tašəbrit, ŠBR.
 cruchon : lbukkal, BKL.
 crue : əhməl, HML.
 cueillette : ibbay, BY.
 cueillir : əbbi, BY; naga, NG; əntəf, NTF.
 cueiller : tadlux, DL; ayənža, tayənžayt, YNZ.
 cuir : aglim, GLM; hərrəž, HRŽ; ššərk, ŠRK.
 cuire : fəwwər, FWR; əmm, ssəmm, M.
 cuisant : əhma, HM.
 cuisiner : mmud, MD; ərkəb, RKB.

cuisinier: aṭəbbax, TBX.
 cuisse: tayma, YM.
 cuisson: timm'i, M.
 cuit: imfəwwər, FWR; ggərgəz, GRGZ;
 grirəz, GRZ.
 cuivre: nnhas, NHS.
 cul: guggud, GD; gušguš, GŠ; ququd,
 qudqud, QD.
 culotte: asrawil(r), SRWL(R).
 cultivateur: afəllah, FLH.
 cultiver: fəlləh, FLH.
 culture: ləflahət, FLH.
 cumin: isammən, SM.
 cupule: tabəxsušt, BXŠ.
 curable: ttwadawa, DW.
 curage: hayšiw, HYŠW.
 curer: əksər, KŠR; naqqa, NQ.
 curieux: ahəmmi, HM; aklufi, KLF.
 cuvette: ššqalət, ŠQL; aźlaw, ŽLW.
 cylindre: tṭarət, TR.
 cymbale: tqabqabt, QB; tqarqart, QR.

D

daigner: fəddəl, FDL.
 dame: lalla, L; bu-nəggaz, NGZ; xrəgba,
 XRGB; dḍamma, DM.
 damer: yəyər, ssyər, YR.
 damier: balbəl, BL.
 dandiner: luž, ssluž, LŽ; məyyəh, mayəh,
 MYH.
 dans: di, D; dəg, DG; g, gi, gəd, G.
 danse: ləbdawa, BDW; bukari, BKR;
 dərrazi, DRZ; takuka, K; lməndir,
 MNDR; b-uxəndala, XNDL; žžədbət,
 ŽDB; amizəd, ED.
 danser: ədrəz, DRZ; ərkəs, RKS; tṭərtəg,
 TRTG.
 dard: ahriš, HRŠ; tarəššagt, RŠG; tarəš-
 šakt, RŠK; tadri, DR; tašərrakt, ŠRK;
 lmənqar, NQR.
 datte (en général): tiyni, ayniw, YN; (varié-
 tés): tabhalit, BHL, abəssasi, BS;
 bušəg, BŠG; ddəkəl, DKL; tḍalət, DL;
 ba-iddir, DR; adaw, DW; tafilalt, FL;
 tifižiwin, FŽ; agərdum, GRDM; ləgt-
 run, GTRN; agužil, GZL; lhurra, HR;
 tuhriqt, HRG; takərbust, KRBS; takər-

must, KRMS; aləbbuz, LBZ; taləssast,
 LS; alawən, LW; amlaw, LW; lawi,
 LWY; imzi, MZ; mizid, MZD; tanəg-
 gurt, tungirt, NGR; tanšlit, NSL;
 tayiw, Y; qašqaš, QŠ; arəšti, RŠT;
 ariti, RYT; tsibbi, SB; uttig, tuttig,
 TG; tawəddant, WDN; tawraxt, WRY;
 ut-əxbala, XBL; ləxdiža, XDŽ; axtəm,
 XTM; tazəgart, ZGR; uzzəl, ZL; tam-
 žuhərt, ŽHR; ləədudi, ED; əali-u-rašid,
 EL; təclawt, ELW; əammariya, EMR;
 əammaštigon, EMŠTG; lbrima, BRM;
 rrṭab, RTB.
 dattier: tazdayt, ZDY; ažəbbari, ŽBR.
 davier: lkullam, KLM.
 davantage: užar, ŽR.
 de (prép.): n, N; s, si, səgg, sa, sin, S.
 dé: takəbt, KEB; aźdi, ZDY.
 débander: ərxəf, ssərxəf, mlərxuf, RXF.
 débarras: ləhnayət, HNY.
 débattre: əgšər, GŠR; sawəm, SWM; əxbəd,
 XBD; zzəbəd, ZEBD.
 débauché: əfsəq, FSQ.
 débiteur: bab n umərwəs, RWS.
 déblai: əddəmər, DMR.
 déblatérer: ləyyəb, LYB.
 déborder: fəḍ, FD.
 debout: bədd, ssbədd, BD.
 débris: əfərraq, FRQ; tanəttift, NTF;
 išəwwan, ŠW; lxaḅuš, XBS.
 débrouillard: adəbbar, adbayri, DBR;
 afkayri, FKR; yəssufuy-as, ix-fəs, XF.
 débrouillardise: šštarət, ŠTR.
 décamber: gəlləə, GLƏ; ərḥəl, RHL.
 décéder: twaffa, WF.
 déceler: akəz, KZ.
 décès: taməttant, MTN.
 décevoir: xəyyəb, XYB.
 décharger: fərrəy, FRY.
 déchiquer: nəhḥəš, NHŠ.
 déchirer: məzzəg, MZG; nəhḥəš, NHŠ;
 šərrək, ŠRK; əxrək, XRK.
 déchirure: axərrik, XRK.
 déchoir: mmərməd, ssmərməd, MRMD;
 ənqəš, NQS.
 déchu: amramdi, MRMD; ttwars, RS.
 décider: ənkəd, NKD.
 déclarer: bəyyən, BYN.
 déclencher: əkkər, ssəkkər, KR.
 décolorer: əfsəx, ssəfsəx, FSX.

décorer : zəwwəq, ZWQ.
 décortiquer : əsrəm, SRM.
 découdre : əntək, NTK.
 découvrir : əksəf, ssəkşəf, KŞF.
 décrépiter : ddəfdəf, DF; fruri, ssfruri, FRY.
 décrépitude : ddəfdəf, DF; ərša, RŞ.
 décréter : əktəb, KTB; qəddər, QDR.
 écrire : wəşşəf, WŞF.
 être : ərza, RZ.
 dédaigner : əhkər, ssəhkər, HKR; əəda, ED.
 dedans : zaž, Ž.
 déduire : ətrəh, TRH.
 défaille : lləgləg, LG; tyaša, YŞ.
 défaire : əfsu, FS; ssəşşər, GŞR; əntək, NTK; ar, R; əzgəm, ZGM.
 défalquer : ətrəh, TRH.
 défaut : əflət, FLT; qəll, əlqəllət, QL; asər, SR; ləib, EYB.
 défendre : dəfə, DF; hədd, HD; həmma, HM; əhrəm, hərrəm, ssəhrəm, sthrəm, HRM; ənha, NH.
 défigurer : mmərməd, MRMD.
 définir : hədd, HD.
 déflorée : xərbə, XRB.
 déflorer : ssəbh, ŞBH.
 défunt : lməyyət, MYT.
 dégagé : afəssəhi, FSH.
 dégageant : ləfkək, FK.
 dégager : sslulləf, LF.
 dégarnir : zərrəd, ZRD.
 dégonfler : nəffəs, NFS.
 dégourdi : əfrəh, ufrih, FRH; əhdugi, HDG; şşatər, ŞTR.
 dégouter : sskəlwəx, KLWX; əmhər, MHR; ənfor, ssənfor, NFR; ssəxbət, XBT.
 dégoutter : ddərdər, DR; zəyyət, SYT.
 degré : ddərzət, DRŽ; tsunt, SN.
 dégringoler : grurrəb, grirrəb, GRB; ggərgəb, GRGB.
 déguerpier : ədhəb, DHB.
 dehors : bərra, BR; aylad, YLD; azyar, ZYR.
 déjà : ya, Y.
 déjeuner : əftər, FTR.
 jouer : xəyyəb, XYB.
 délaissé : də, D; ədə, DE.
 délations : tiyta n təxfart, XFR, YT.
 délayer : əfsəx, ssəfsəx, FSX.
 délayer : əfsi, ssəfsi, FSY; llulləy, LY.
 délicat : irqiq, arəqqi, RQ.

délicieux : abnin, BN.
 délier : ar, R.
 délimiter : hədd, HD.
 déliquescent : ttərtər, TR.
 délirer : hhətrəf, HTRF.
 délivrer : fəkk, FK.
 déloyal : ayəddar, YDR.
 déluré : ublit, BLT.
 demain : ašša, Ş.
 démancher : ənsəl, ssənsəl, NSL.
 demande : twatra, TR; sswal, SWL.
 demander : həsəb, HSB; ini, N; sal, SL; ttər, TR; ətləb, TLB; əxtəb, XTb.
 demandeur : aməttər, TR.
 démanier : kkərkər, KR.
 démarche : taguri, GR; tikli, KL.
 démarrer : gəllə, GL.
 démêler : əfsu, FS.
 déménager : ərhəl, RHL.
 démentir (se —) : zəhəd, ZHD.
 demeure : taddart, DR.
 demeurer : əmər, EMR.
 demi : azgən, ZGN; nuş, NŞ.
 demi-jour : adnannas, DNS.
 demoiselle : buya, BY.
 démolir : dəl, ssdəl, DL; ədmər, DMR; həddəm, HDM.
 démon : Ləblis, BLS; şşıtan, ŞTN.
 démontrer : bəyyən, ssəyyən, BYN.
 dénaturer : ədyl, DYL; yəyyər, ssəyyər YYR.
 dénombrer : ssəədd, ED.
 dénommer : samma, SM.
 dénomination : smiyət, SM.
 dénoncer : ssəkşəf, KŞF.
 dent : ugəl, tugəlt, GL; tiyməst, YMS; ttəgtəg, TG.
 dénuder : ssəəra, əarra, ER.
 dénuement : taləqqi, LQ.
 départ : izwa, ZW.
 dépêcher (se —) : yəwəl, YWL.
 dépenser : fləfəs, FLFS; ənfəq, NFQ.
 dépensier : afləfsi, FLFS.
 dépeupler : əxla, XL.
 dépiquer : əddi, DY.
 dépit : ffukkər, tafukkərt, FKR; aməs, MS.
 dépité : ffukkər, FKR; hırək, HRK; aməs, MS.
 dépiler : ssfukkər, FKR; ssəhrirək, HRK.
 déplacé : u yəttis akkat, KT, WL.

déplacer : əgşə, GŞE; əsrəf, SRF.
 déplaisir : ləyyar, YŲR.
 déployé : aħənki, HNK; kabbaz, KBZ.
 déployer : ssəfsər, FSR.
 dépoli : akərdad, KRĐ.
 déposer : ssərs, RS.
 dépôt : lamanət, MN; asərsi, RS.
 dépouillé : ədra, DR; əzlət, ZLT; əera, ER.
 dépouillement : ləərru, ER.
 dépouiller : gəzzər, GZR; səllət, SLT;
 ssəzlət, ZLT; žərrəd, ŽRD; ssəera,
 əarra, ER.
 dépourvu : ədra, DR; aqəllil, QL; tar, TR;
 war, WR; əzlət, ZLT.
 dépravé : afsaydi, FSD.
 dépréciation : ləbxəs, BXS.
 déprécié : lbaxəs, BXS.
 déprécier : əbxəs, ssəbxəs, BXS.
 dépucelée : xərba, XRB.
 depuis : s, si, səgg, sa, sin, S.
 déraciner : əklə, KLƏ.
 déraisonner : əxrəf, xarəf, XRF.
 déramer : sslulləq, LQ; lləxləx, LX.
 dernier : anəggaru, GR; mazuzi, MZ.
 dérober : əflət, FLT; akər, KR; əndəl, NDL;
 yəmməd, YMD; əxtəf, XTF.
 dérouter : ssəhməl, HML.
 derrick : şşari, ŞR.
 derrière : dəffər, DFR; guggud, GD; guşguş,
 GŞ; ququd, qudqud, QD.
 désagrègement : asəfsi, FSY; ləyyar, YŲR.
 dès : s, si, səgg, sagga, S; assaet-in i, SƏ.
 désaltérer : ərwa, ssərwa, RW.
 désappointé : ərza, RŽ.
 désavouer : ənkər, NKR.
 descendre : həwwəd, HWD; ənzəl, NZL; ərs,
 RS.
 désenchanter : əmhər, MHR.
 désenfler : ərs, RS.
 désert : ssəhərt, ŞHR; əxla, XL; izuyar,
 ZYR.
 déshabiller : žərrəd, ŽRD.
 déshydrater : ənsəf, ssənəf, unšif, NŠF.
 désigner : əyyən, EYN.
 désir : ttəmət, TME; zaza, Z; ixsa, XS.
 désirer : hħəmhəm, HM; mməl, ML; manna,
 MN; əştəg, ŞTG; tuq, TQ, ətmə, E
 TME.
 désireux : uryb, RYB.
 désobéir : əəsa, ƏS.
 désobéissant : ləasi, ƏS.

déssécher : hək, ssəhək, HRK.
 desserrer : ffəxfəx, FX; ərxəf, ssərxəf,
 əlmərxuf, RXF.
 dessin : tswiriyət, ŞWR.
 dessinateur : aşəwwar, ŞWR.
 dessiner : səwwər, ŞWR.
 dessous : adday, DY.
 dessus : nnəg, NG; nnəžž, NŽ; azənnə, ŽN.
 destin : lməktub, KTB.
 destiner : əyyən, EYN.
 désunir : ssəfrəq, mfarəq, ssəmfərəq, FRQ.
 détacher : ənşəl, NŞL; əşdə, ŞDR; ssəyyəyər,
 TYR.
 déteindre : əfsəx, FSX.
 détendre : ssəfsəl, FSL; əlwi, ssəlwi, lawi,
 LWY; ərxəf, ssərxəf, RXF.
 détériorer : əfsəd, ssəfsəd, FSD; əxsər,
 ssəxsər, XSR.
 déterrer : əhfər, HFR.
 détestable : ttwabyəd, BYD.
 détester : əbyəd, BYD; əkrəh, KRH.
 détonateur : kabsun, KBSN.
 détourner : ssəbərəm, BRM; ərr, R.
 détrit : lxabuš, XBS.
 détrousseur : agəttəci, GTƏ; imqəttə, QTƏ.
 détruire : dəl, ssəd, DL; həddəm, HDM;
 əhlək, ssəhlək, HLK.
 dette : ddin, DYN; arəttar, RDR; amərwas,
 RWS.
 deuil : əhzən, HZN; ali, LY.
 deux : sən(t), SN.
 devancer : əsbəq, sabəq, SBQ.
 devant : dəssat, DST; ləqbalət, QBL;
 rəbbəh, RBH.
 dévaster : əxla, XL; xəttəm, XTM.
 développer : gəm, GM.
 devenir : ədwəl, DWL.
 dévergonder : sab, SB.
 dévider : əfsu, FS.
 dévidoir : taskurt, KR.
 dévier : ərr, R; əwəž, ƏWŽ.
 devin : agəzzan, GZN; anəkkad, NKD.
 deviner : həza, HŽ; akaz, KZ.
 dévouer : əfda, FD.
 dévoyer : əfsəq, FSQ.
 dextérité : šštarət, ŞTR.
 diable : ləblis, BLS; ššitan, ŞTN.
 diamant : dyamunt, DYMN.
 diarrhée : əbərrəd, əbrəd, BRD; tayda, YD;
 šull, ŠL.
 dicter : əfta, ssəfta, FT.

Dieu: **Rəbbi, RB; azəllid aməqqran, ŽLD; Baba n uzənnā, B, ŽN.**
différent: **xaləf, XLF.**
différer: **əmhəl, MHL; xaləf, XLF.**
difficile: **aəər, ssieər, ER.**
difficulté: **ləwəart, WƏR.**
difforme: **əwəž, iməwəž, EWŽ; uəyib, EYB.**
diffuser: **šəyyəe, ŠYE.**
digne: **əstahəl, HL.**
dignité: **ləərd, ERD.**
diligence: **əhrəs, HRS.**
diligent (être—): **əlhət, LHT.**
diluer: **əfsi, ssəfsi, FSY; llulləy, LY.**
diminuer: **ənqəs, ssənqəs, NQS; qəll, ssqəll, QL; əqrəs, QRS; ərs, RS; ərxəs, ssərxəs, RXS.**
dînette: **tamkliwt, KL.**
dire: **ini, N.**
direct: **imsəggəm, səggəm, SGM.**
directement: **ləqbalət, QBL; tul, TL.**
direction: **əbrəm, BRM; tma, M; ləqbəlt, QBL.**
diriger: **əghəz, GHZ; əkk, K; qəbbəl, QBL.**
discerner: **məyyəz, MYZ.**
discours: **awal, WL; əxtəb, XTəB.**
discutailler: **əgsər, GŠR.**
discuter: **žadəl, ŽDL.**
diseur: **agəwwal, GWL; agəzzan, GZN.**
disparaître: **əmhā, MH; əyba, ssəyba, YB; əybəər, yubbər, YBR; yar, ssyar, YR; əxfa, XF.**
dispenser: **farəg, FRG; fərtək, FRTK.**
disposer: **əddəs, DS; kəbbər, KBR; əkkər, KR; sažža, ŠZ; əədəl, ssədəl, EDL.**
disposition: **ddab, DB; qayəs, QYS.**
dispute: **anuyi, NY.**
disputer: **nuy, NY; šahən, ŠHN; xabət, XBT; xašəm, XSM.**
disputeur: **axšaymi, XSM.**
disque: **šshən, ŠHN; (— du soleil), titt, D.**
disséminer: **farəg, FRG.**
dissimulé: **aydusi, YDS.**
dissimuler: **əhba, HB; əkrəm, KRM.**
dissiper: **dəyyəe, DYE; fərtək, FRTK; fərrəž, FRŽ; ssar, TR.**
dissolu: **əfsəq, FSQ.**
dissolution: **asəfsi, FSY.**
dissoudre: **əfsi, ssəfsi, FSY; ttərtər, TR.**
distinct: **ifruz, FRZ.**
distinction: **ləərd, ERD.**

distinguer: **ssəfrəq, FRQ; məyyəz, MYZ; šae, ŠE.**
distraindre: **ssubbrət, BRT; gəssər, GŠR; əlha, LH; zəhha, zahha, ZH.**
distraindre: **əyfel, YFL; lahi, LH.**
diviser: **zun, ZN.**
divorcer: **əbda, BD.**
dix: **mraw, əsra, EŠR.**
dix-huit: **tməntəš, TMNTŠ.**
dixième: **ləəsr, EŠR.**
dix-neuf: **təseateš, TSETŠ.**
dix-sept: **səbeateš, SBETŠ.**
dizaine: **tamrawt, MRW.**
doigt: **dađ, D; šəbbəe, ŠBE.**
domestique: **axdim, XDM.**
domicile: **lməskənt, SKN.**
dommage: **taxsart, XSR.**
don: **tuki, K; nnəmət, NEM.**
donc: **mmala, ML.**
donné: **ttwakk, K.**
donner: **uš, Š.**
dormir: **əttəs, DS; nnuddəm, NDM.**
dos: **tihdərt, HDR; tikərmin, KRM.**
dossier: **asfar, SFR.**
dot: **ššərd, ŠRD.**
double: **tazuya, ZY.**
doubler: **tənnā, TN.**
douceur: **tihlawt, tmihləw, HLW; təlsəs, LS.**
douleur: **diddi, D; ləhlak, HLK; imurən, MR.**
douloureux: **dərr, durr, DR; əhlək, HLK.**
doute (sans—): **aəsak, ESK.**
douter: **šakk, ŠK.**
doux: **mmihləw, HLW; ilqiq, LQ; əlsəs, LS; irtab, RTB.**
douze: **tnəš, TNŠ.**
drapeau: **ləəlam, ELM.**
draper: **ssəmbək, BK; kkəltəf, sskəltəf, KLTF.**
dressage: **ttərbiyət, RB.**
dressé: **əddəb, DB.**
dresser: **bədd, ssəbədd, BD; ssəddəb, DB; əmdi, MDY; rabba, ssrabba, RB; ərkəb, RKB.**
droit: **imsəggəm, SGM; anfusi, NFS; lhəqq, HQ.**
dromadaire: **aləm, LM; aməhri, MHR.**
dru: **ədrəs, DRS.**
dû: **lhəqq, HQ.**
duper: **əydər, YDR; ssyurr, YR; ššəlwəš, ŠLWS; zzəlbəh, ZLBH.**

dupeur: axbuti, XBT.
dur: əgsa, GS; huzzəman, HZMN; əksəh, KSH; mmuqqər, MQR, HR; qqar, YR.
dircir: əgsa, ssəgsa, GS; əksəh, KSH; qqar, YR.
durer: dam, dum, DM; dawəm, DWM; tawwəl, TWL.
duretə: ləgsawət, GSW; ləksahət, KSH; lawərt, WER.
durillon: taləffixt, LFY.

E

eau: aman, M; izma, ZM.
ébahi: əbhət, BHT; ədhəš, DHS.
ébahir: ssədhəš, DHS.
éblourir: lləwləw, LW; lləyləy, LY; ssləyləw, LYLW; ššəlwəš, LWS.
ébonite: ššmae, ŠME.
éboulement: tmassəxt, MSY.
ébouffier: əkrəf, krurrəf, KRF.
ébranlement: tanəfdi, NFD.
ébranler: ssədhəh, DH; hhəzhəz, HZ; šškəlkəd, KLD.
écaille: tifrīt, FR.
écailer: əksər, KSR.
écarter: balək, ssbalək, BLK; imfərrəq, FRQ; həyyəd, həyəd, HYD; ar, R; ssəxta, XT.
échaffaudage: ssuddət, SD.
échange: timqabəlt, QBL.
échanger: badəl, mbadəl, BDL; ənəfəl, ssənəfəl, NFL.
échapper: əflət, FLT; əndəl, NDL; ərwəl, RWL; əsləm, SLM.
écharde: asənnan, SN.
échasses: tiyalliyn, YL.
échéance: lažəl, ŽL.
échelle: ssəllum, SLM.
échelon: tsunt, SN.
écheveau: qar n ulman, qar n ustu, DR; tazəbzit, ZBZ.
échine: tikərmin, KRM.
éclabousser: əltəx, LTX; sstərtər, TR; ttəqtəq, sstəqtəq, TQ.
éclair: ləbrəg, BRG.
éclaircir: faw, FW.
éclairer: ədwa, ssədwa, dawa, DW.

éclater: əfləg, fəlləg, lməflug, FLG; əffəxs, FXS; əqqəs, QS; ttərtəg, TRTG.
éclipser: əffəxs, FXS.
éclopé: uəyib, EYB.
éclore: əffəxs, FXS; əntər, NTR; əftəh, FTH.
écœurer: hlilləb, ssəhlilləb, HLB; əmhər, MHR.
école: taməzgida, ZGD.
écoper: əyrəf, YRF.
écorce: tifrīt, FR; tayda, YD.
écorcer: gəššər, GSR; əksər, KSR; səllət, SLT.
écorcher: gəzzər, GZR; əsləx, SLX.
écouter: səggər, SGR; səll, SL; əssəyd, SYD; šənnət, ŠNT; šərrəš, ŠRS.
écouteur: asəggər, SGR.
écraser: ədhəs, DHS; əlbəz, ssəlbəz, LBZ; əlfəz, LFZ; ami, MY; əqrəd, QRD; ərdəx, RDX; ərfəs, RFS; əəbbəz, EBZ; əəfəs, EFS.
écrin: tankult, NKL; taṭbəlt, TBL.
écrire: ari, R.
écriture: tiyra, R; YR.
écrivain: akəttab, KTB.
écrouelles: azənzən, ZN.
écrouler: ədmər, DMR.
écuelle: ayəllus, tayəllust, YLS; taqəšrit, QSR.
écume: tkuffi, KF; ilidayən, LDY; taməzza, MZ.
écumer: kkəfkəf, KF.
édicule: amrabəd, RBD.
éducation: tikubla, KBL; ttərbiyət, RB.
éduquer: əddəb, ssəddəb, DB; rabba, ssrabba, RB.
effacer: əmha, MH; əsfəd, SFD.
effarer: əbhət, ssəbhət, BHT.
effets: id šra, ŠR.
effeuiller: əhtər, HTR.
efficace: əšš, Š.
effiloche: əfsu, FS.
effondrement: tuššənt, ŠN.
effondrer (s'—): bukk, BK.
efforcer (s'—): žahəd, ŽHD.
effort (faire—): žəhhəd, ŽHD.
effraction: tirzi, RZ.
effrayer: ssugəd, GD; əxləe, ssəxləe, XLE.
effriter: fruri, ssfruri, FRY; qqəšqəš, ssqəšqəš, QŠ.

effronté : uqbih, QBH.
 effronterie : ddasarət, DSR; ləqbahət, QBH.
 égal : əmmis, MS; wazən, WZN; tazuya, ZY; awəd, WD.
 égaliser : əmmis, ssəmmis, MS.
 égarer : əhməl, ssəhməl, HML; əerək, ssə-rək, ERK; ətləf, ssətləf, TLF.
 égorger : ənhər, NHR; əyrəs, YRS.
 égorgeur : ayərras, YRS.
 égratigner : əxbəš, XBS; xxərbəš, XRBŠ.
 élaborer : ssili, LY.
 élançer : əbhəz, BHZ; səttər, STR.
 élargir : ssəwsə, wəssə, WSE.
 élargissement : tawəssaət, WSE.
 élastique : aməzzil, MZL.
 élégant : ahəmmi, HM.
 élevage : ttərbiyət, RB.
 élève : amsurdi, SRD.
 élevé : udrif, DRF; əkkər, KR; əəla, EL.
 élever : ssgəm, GM; ssəkkər, KR; ssili, LY; rabba, ssrabba, RB; əəla, EL.
 élire : əfrən, FRN.
 elle(s) : -int, N; nəttat, NT; nəntinti, NTN; -sənt, SN; -it, tət, T; tənt, TN.
 éloigner : əbəəd, ssəbəəd, BƏD; həyyəd, HYD.
 élu : ttwafrən, FRN; arri, R.
 emballer : qqərdəs, ssqərdəs, QRDS.
 embarrass : tuhəl, HL; tənwiyyət, NW.
 embarrasser : ahəl, ssihəl, HL; əhşəl, ssəhşəl, HŞL; nawa, ssnawa, tnawa, NW.
 embaumer : əətər, səttər, ETR.
 embaumeur : əəttər, ETR.
 embellir : zəyyən, ZYN.
 emboutir : əlbəz, ssəlbəz, LBZ.
 embrasser : əyli, YLY; ssudən, SDN; əənnəg, ENG.
 embrouiller : səbbək, ŠBK.
 embuscade : əkrəm, takrəmt, KRM.
 embusquer : əlbəd, LBD; əxmət, XMT.
 émeraude : əzzmərdəl, ZMRDL.
 émerveiller : stəzəb, EZB.
 émeutier : afətni, FTN.
 émietter : əftiti, FTY.
 emmagasiner : əxzən, XZN.
 emmailloter : kəmməd, KMD.
 emmener : ssrah, RH; awi, WY.
 émoucher : əssləb, SLB.
 émousser : əhfa, HF.
 empan : tardast, RDS.

empaqueter : kkəlləfət, ssəlləfət, KLFT; qqərdəs, ssqərdəs, QRDS.
 empêchement : tətəfliyyət, ETL.
 empêcher : əarəd, ERD; səttəl, ETL.
 empester : ssəzuffər, ZFR.
 empêtrer : ahəl, ssihəl, HL; əhşəl, ssəhşəl, HŞL.
 empiffrer : ahəg, HG.
 emplâtre : ləmsəşiyət, MŞ.
 empoignade : axbid, XBD; xətəfa, XTF.
 empoisonner : əshər, səhşər, SHR.
 empoisonneur : əsəhşar, SHR.
 emporté : ahmuqi, əhəmmaq, HMQ.
 emporter : əbbi, BY; if, F; əhmaq, HMQ; ənhəb, NHB; ərzəh, RZH; əsxət, SXT; awi, WY.
 empreintes : ləmdraz, DRZ.
 emprisonner : əhbəs, HBS.
 emprunt : arəttər, RDR.
 emprunter : səlləf, SLE.
 encan : ddələt, DL.
 enceinte (femme —) : əədər, taməədurt, EDR.
 encens : ləbxur, BXR; agum, GM; gəmmam, GM; tayənyant, YN.
 encenser : bəxxər, BXR.
 encensoir : tabəxxart, BXR.
 enchaîner : ssənsəl, SNSL.
 enchanter : əshər, səhşər, SHR.
 enchères : dəlləl, ssdəlləl, ddələt, DL.
 enchérir : ssəyla, YL.
 encoignure : taqzəmt, QZM.
 enclin : ttwažbəd, ŽBD.
 enclume : əzzbərt, ZBR.
 encoche : ttzurriht, ŽRH.
 encore : dah, dih, DH; ddiy, DY.
 encre : ila, L; lmidan, MDN.
 encrier : tadwat, DW.
 endormir : nnuddəm, ssnuddəm, NDM.
 endosser : qəlləd, QLD.
 endroit : akkat, KT; makan, MKN; mani, MN.
 enduire : ədhən, DHN; məlləs, MLS.
 endurent : əşəbbər, ŠBR.
 endureur : qas, QS.
 énergie : ayil, YL.
 énerver : ffədəd, FD; mməhməš, MHMS; nəbbəz, NBZ; ssəttəq, TRTQ.
 enfance : təkdəd, KD; təksəš, KŞ.
 enfant : tabza, tabziz, lbəzz, BZ; adəfli,

DFL; akšiš, KŠ; lqum, QM; ara, R; tarwa, RW.
 enfantement: tamzurit, ZR.
 enfanter: aru, RW.
 enfer: timsi, MS.
 enfermer: əhbəs, HBS.
 enfiler: əddəs, DS.
 enfler: uf, F; əhməl, HML; əkfəl, KFL.
 enflure: tufət, F.
 enfoncer: əbbəz, BZ; ədyəz, DYZ; ssidər, DR; əddi, DY; əhšu, HŠ; ənyər, NYR; yar, ssyar, YR; əyrəq, YRQ; ərsək, RŠK; əsri, SRY; əsrək, ŠRK.
 enfourir: ədfən, DFN; ərdəm, RDM.
 enfreindre: ssxaləf, XLF; əadda, ED.
 enfuir (s'—): əgfəl, GFL; əntəl, NTL; ərwəl, RWL.
 engagement: ləshəd, EHD.
 engager: gaža, GŽ; ərhən, RHN; əshəd, EHD.
 engendrer: aru, RW.
 engloutir: bukk, BK.
 engourdir: əkrəf, ssəkrəf, KRF.
 engraisser: əşdər, ssəşdər, ŠDR; ələf, ssə-
ləf, ELF.
 énigme: haža, HŽ.
 enivrer: əškər, ssəškər, SKR.
 enjamber: ssurəf, SRF.
 enlever: ssəgsər, GSR; əkkəs, KS; ssisər, SR; ssətar, TR; ssəyyər, TYR; əxtəf, XTF.
 ennemi: əda, lədu, tədawt, EDW.
 ennui: ddiqət, DYQ; tənwiyyət, NW.
 ennuyer: nawa, ssnawa, tnawa, NW; səm-
mət, SMT; əşdəe, ŠDE.
 ennuyeux, iməsəmmət, SMT.
 énoncer: ədkər, DKR.
 énergueillir: fux, FX.
 enquêter: əbhət, BHT; əbrəs, BRS; fatəš, FTS.
 enrager: əgrən, GRN; əkləb, KLB; əsbəe, SBƏ.
 enregistrer: qəyyəd, QYD; zəmməm, ZM.
 enrhummer: hhərbər, HR; xxəmxəm, ssxə-
xəm, XM.
 enrichi: amərzug, RZG.
 enrichir: mmərkən, ssəmkən, MRKN.
 enrichissement: tmərkən, MRKN.
 enrober: kkəltəf, ssəltəf, KLTF.
 enrroué: bbəhbəh, bah, BH.

enroulement: innəd, ND.
 enrrouler: dəwwər, ssdəwwər, DWR; sskuṛ, KR; əltəm, LTM; əlwi, ssəlwi, LWY; ssənnəd, ND.
 enseigner: ssəlməd, LMD; ssəzəm, EZM.
 ensemble: ssəgrən, GRN; tižməlt, lžumlət, ŽML.
 ensevelir: əndəl, NDL.
 ensorcellement: sshər, SHR.
 ensorcelier: əshər, səhhər, SHR.
 ensorceleur: asəhhər, SHR.
 ensouple: afəžžəz, FŽ.
 ensuite: bəed, mbəed, BƏD.
 entaille: ssaləf, SLF.
 entasser: əərrəm, ERM.
 entendre: mfahəm, tfahəm, FHM; səll, SL; ətbət, TBT; ətfəq, TFQ.
 entendu: adəbbər, adbayri, DBR; lfarəs, FRS.
 enter: ləqqəm, LQM.
 enterrer: ədfən, DFN; əndəl, NDL; ərdəm, RDM.
 entier: əmda, MD.
 entortiller: ubrin, BRN; sskurrəf, KRF; ssəlwi, LWY.
 entourager: lgur, GR.
 entourer: dur, DR; əlli, LY; ənnəd, ND; əyli, YLY.
 entraide: ləmsəədət, SƏD; ləməawnət, EWN.
 entraider: mmeawən, EWN.
 entrailles: tabšiš, BŠ; tədəwwart, DWR.
 entraver: šəkkəl, ŠKL; əəggəl, EGL.
 entraves: šəkkal, ŠKL.
 entre: s gəd, S, G; žar, ŽR.
 entrechoquer: ssərsər, SR.
 entrée: imi, M.
 entrelacer: šəbbək, ŠBK.
 entreprendre: əbda, BD; əbbi, BY; əkkər, KR; ənt, ssənt, NT; šəmmər, ŠMR.
 entrer: atəf, TF.
 énumération: təzridiyət, ŽRD.
 enveloppe: bluf, BLF; ləymad, YMD; žamb-
luk, ŽMBLK.
 envelopper: hərəž, HRŽ; əkfən, kəffən, KFN; kkəlləfət, ssəlləfət, KLFT; kkəltəf, ssəltəf, KLTF; kənn, KN; qqərdəs, ssqərdəs, QRDS.
 envergure: tarut, R.
 envers: gəlbi, GLB.

envie: ægrəm, GRM; h̄həm̄həm, HM;
imətmi, MTM; tinitin, init, NT; isis, S;
ttəm̄əət, TM̄E.

envier: əhsəd, HSD.

envieux: agzuəi, GZE; əhsudi, HSD.

environ: tamurt n, MR; as, S.

envisager: əqra, QR.

envoler: afər, FR; ʔar, TR.

envoûtement: ləmyadi, MYD.

envoyé: amərsul, RSL.

envoyer: bəlləy, BLȲ; ssəkkər, KR; azən,
ZN.

épais: ažiwar, ŽWR; æqəd, EQD.

épaisseur: tziwər, ŽWR.

épaissir: əzm, ZM; zziwər, ŽWR.

épancher: ərsəđ, RSD.

épanouir: barəg, BRG; əftəh, FTH.

épargner: əzbər, ŽBR.

éparpiller: qaqa, ssqaqa, Q.

épaule: tiyərdin, YRD; ʔayruđt, YRD.

épauler: əg ʔayruđt, YRD.

épée: ssəkkin, SKN.

éphèdre: abəlbə, BL.

épier: žžəžž, Ž.

épigramme: izli, ZL.

épilepsie: ahzaza, HZ.

épiler: əntəf, NTF.

épinard: lmərsan, MRS.

épine: tadri, DR; asənnan, SN.

épingle: tanəggayt, NGY; aməstag, MSTG;
tadri, DR.

épis: ʔaydərt, YDR.

éplucher: əgsər, GSR; əksər, KSR.

épluchure: kəskar, KSKR.

éponge: nnəššəfiyət, NŠF.

éponger: ənšəf, ssənšəf, NŠF.

époque: ssəəət, SĖ; lwəqt, WQT; zzəman,
ZMN.

épouiller: əkrəd, KRD; ənbi, NBY.

épouse: takna, KN; tawlit, WLY.

épouser: əmlək, MLK.

épouvante: əxləə, ssəxləə, XLĖ.

épreuve: məh̄hən, ləmh̄ənt, MHN.

épris: əššəq, ŠSQ.

éprouver: huss, HS; žərrəb, ŽRB.

épuiser: agəm, GM; llisəw, sslisəw, LSW;
lluggət, LW(T).

équarrir: xəššəb, XSB.

équilibrer: wazən, WZN.

équitation: amsari, SRY.

érection: əkkər, KR.

érinté: ddufət, DFT; ddəhwər, DHWR;
llisəw, LSW.

érinter: ssdufət, DFT; ssdəhwər, DHWR;
sslisəw, LSW; ssmərdəx, RDX.

ergoter: əgsər, GSR.

éroder: əšš, Š; ənhəl, ssənhəl, NHL.

errant: ssayəb, SYB.

errer: humm, HM; əhtəl, HTL; əerək, ERK.

erreuer: əylət, YLT; yurř, ssyurř, YR.

éructer: gərrəə, GRĖ.

escalier: tisunan, SN.

escamotage: tsəlwiš, ŠLWŠ.

escamoteur: ašəlwəš, ašlawši, ŠLWŠ.

escargot: buəbue, BĖ.

escarpolette: həmbəli, HMBL; šəmbəl,
ŠMBL.

esclave: isməž, SMŽ; ʔayya, Y.

escorte: awnis, WNS.

escroc: abləəf, BLĖT.

escroquerie: tbələit, BLĖT.

espadrille: sbardiniyət, SBRDN.

espèce: lməsmut, SMT; llun, LWN.

espérer: ədma, DM; mməl, ML; ərža, RŽ;
ssuggəm, SGM.

espion: ublit, BLT; ššitən, ŠTN.

espionnerie: tsitint, ŠTN.

espion: axbarzi, XBR.

esprit: lbal, BL; tim, M; lxaʔər, XTR; əəqəl,
EQI; ruh, RWH.

esprits: ləmyarba, YRB; amrabəd, RBD;
imsəlman, SLM.

esquiver: əflət, FLT; əgfəl, GFL; əntəl,
NTL; slulləb, SLB; əxta, XT.

essayer: žərrəb, ŽRB.

essieu: asgum, SGM.

essorage: tazəmmit, ZM.

essorer: zəmm, ZM.

essouffler: əlhət, ssəlhət, LHT; əšnəg, ŠNG.

essuyer: aməs, MS; əmsəh, ssəmsəh, MSH;
əsfəd, SFD.

est: ʔəšəqit, ŠRQ.

estimation: ləəbar, EBR.

estomac: səxxən, SXN; lməxliya, XL;
(creux de —), ʔaxbušt n ul, XBS.

estropié: uəyib, EYB.

estropier: əyəb, ssəyəb, EYB.

et: d-, D.

établir: əstəbləd, BLD; əəmər, EMR.

étagère: lmərfəə, RFĖ.

étain : lqəzdir, QZDR; wiz, WZ.
 étaler : əfsər, ssəfsər, FSR; ənšər, NŠR.
 étamer : qqəzdər, QZDR.
 étameur : aqəzdar, QZDR.B.
 et : d-, D.
 établir : əstəbləd, BLD; əməər, EMR.
 étagère : lmarfəe, RFƏ.
 étain : lqəzdir, QZDR; wiz, WZ.
 étaler : əfsər, ssəfsər, FSR; ənšər, NŠR.
 étamer : qqəzdər, QZDR.
 étameur : aqəzdar, QZDR.
 été : şşif, ŞF.
 éteindre : əmmət, MT; nəy, NY.
 étendard : ləlam, ELM.
 étendre : fərrəş, FRŠ; əfsər, FSR; mədd, MD; ənšər, NŠR; əssəd, SD; əssu, ssəssu, SW; ssəwsəe, wəssəe, WSE; zzəl, ZL.
 étendu : əwsəe, awəssəe, WSE.
 étendue : təwsəe, WSE.
 éternuer : ənzi, NZY.
 étincelle : taləflaft, LF.
 étinceller : brirrəq, BRQ.
 étioler : iswa n iman, SW.
 étirer : kəssəl, KSL; məyyəd, MYD; zzəl, ssəzzəl, ZL.
 étoffe : adəggal, DGL; əhuli, HL; timəlhəft, LHF.
 étoile : səəd-səud, SED; itri, TRY.
 étonnant : əežaybi, EŽB.
 étonner : əbhət, BHT; ədhəş, DHŠ; stəežəb, EŽB.
 étouffant : yumm, YM.
 étouffer : hlilləb, ssəhlilləb, HLB; əmrəs, MRS; yumm, YM; əšnəg, ŠNG; əxnək, XNK.
 étoupe : tafduxt, FDY.
 étourdi : ublit, BLT; dax, DX; fədfad, FD; lləgləg, LG; əyfal, YFL.
 étourdissement : ədduxət, DX.
 étranger : abərrani, BR; aniziwi, NŽW; ayrib, YRB; lyaşš, YŠ.
 étrangement : lmadbah, DBH.
 étrangler : əmrəs, MRS; əsrəf, SRF; əšnəq, ŠNQ; əxnək, XNK.
 étriangleur : əşənnəq, ŠNQ.
 être (subst.) : bulullu, BL; gugummi, GM; təlliyyidura, LYDR; təwiriyyət, ŠWR.
 être (verb.) : d, D; kun, kan, KN; ili, L; uy, ttuy, Y; əşbəh, ŠBH; ead, ED.
 étreindre : əhəzər, HZR.

étrenne : lfituh, FTH.
 étrier : tamənnast, MNS.
 étriller : šəyyət, ŠYT.
 étroit : daq, DQ; dəyyəq, DYQ; əqqəf, uqqif, QF; qqərfəd, ssqərfəd, QRFD.
 étroitesse : əddiqət, DYQ.
 étudiant : amsurdi, SRD; ttaleb, TLB.
 étudier : əlməd, LMD; əezəm, EZM.
 étui : kəklə, KL; tankult, NKL; ləymad, YMD.
 européen : arumi, RM.
 eux : -in, N; nətnin, NTN; -ən, SN; tən, TN.
 évaluation : ləebar, EBR.
 évaluer : wəzzən, WZN; xərrəs, XRS.
 évanouir (s'—) : dax, DX; tyəša, YŠ.
 évanouissement : dduxət, DX.
 évaporer : fəwwər, FWR.
 éveiller : faq, FQ; faqəd, FQD; ənkəd, NKD.
 éventail : tarəwwaht, RWH.
 évanter : ssəwwəh, RWH.
 éventrer : əbəəž, BEŽ.
 évident : ban, ssban, BN.
 éviter : həyyəd, HYD; əxta, XT.
 évoquer : əbdər, BDR.
 exagérer : kəttər, KTR.
 examiner : kəlləb, KLB; məyyəz, MYZ.
 excéder : kəkləwəx, KLWX; əşdəe, ŠDE.
 excité : haž, HŽ.
 exciter : ədbək, DBK; həyyəž, HYŽ; şšaž, HŽ; ssəhrəs, HRS; əndəh, NDH; səbbəb, SB.
 excrément : abərrəd, BRD; tiskət, SK; izzan, Z.
 excuser : saməh, SMH.
 excrécr : əkrəh, KRH.
 exemple (par —) : abhal, BHL; am-m"asi, M et WS.
 exempter : hərrər, HR.
 exercice : hərrəb, HRB.
 exhaler : zzuffər, ZFR.
 exiger : ssəhəqq, HQ.
 exiler : ssəmgər, GR; ənfa, NF.
 exister : əwžəd, WŽD.
 expatrié : ayrib, YRB.
 expectorer : barra, BR; nəxxəm, NXM.
 expérimenté : əfrəs, əlfarəs, FRS.
 expérimenter : žərrəb, ŽRB.
 expert : lfarəs, FRS.
 expliquer : ssəfhəm, fəhhəm, FHM; fəssər, FSR.
 exploser : ttərtəg, TRTG.

explosif: **baṛud**, **BRD**.
 exposer: **dəwwəf**, **DWF**; **səbbəl**, **SBL**.
 exposition: **umən**, **MN**.
 exprimé: **əzm**, **ZM**.
 expulser: **ssufəy**, **FY**; **ssəmgər**, **GR**; **əzək**, **ZEK**.
 exquis: **abnin**, **BN**.
 exsudar: **aṣṣəd**, **RSD**.
 exténuer: **ssmərdəx**, **RDX**.
 extérieur: **azyar**, **ZYR**.
 extraction: **laṣəl**, **SL**; **azur**, **ZR**.
 extraire: **əntəf**, **NTF**; **əstəf**, **STF**.
 extrémité: **ixf**, **XF**.

F

fable: **tanfust**, **NFS**.
 fabricant: **aṣənnə**, **aṣnayei**, **ŠNE**.
 fabriquer: **əxdəm**, **XDM**.
 face: **udəm**, **DM**; **al məndad**, **MND**; **qəbbəl**, **qəbəl**, **QBL**.
 facétieux: **adḥayki**, **DHK**.
 fâcher: **ṣad**, **ssṣad**, **stṣad**, **YD**; **əyḍəb**, **ssəy-ḍəb**, **YDB**; **ṣəyyəd**, **ssṣəyyəd**, **YYD**; **əzəf**, **ZEF**.
 facile: **əshəl**, **SHL**.
 faciliter: **ssəshəl**, **SHL**.
 façonner: **əddi**, **DY**; **məlləs**, **MLS**.
 facteur: **abuṣṭawi**, **BŠT**.
 fade: **amsəs**, **aməssas**, **MS**.
 fadeur: **təmsəs**, **MS**.
 fagot: **taḥəṭṭabt**, **HTB**; **təkkutəkku**, **TK**; **tazdəmt**, **ZDM**.
 faible: **abəddiw**, **BDW**; **ədəf**, **udəif**, **DƏF**; **mmutti**, **muttay**, **MTY**; **məyṣuš**, **YŠ**; **qaṣraw**, **QŠRW**.
 faiblir: **əfšəl**, **FŠL**.
 faïence: **lɣərfuri**, **FR**; **mərqi**, **MRQ**.
 faillite: **əfləs**, **FLS**; **ṭṭifər**, **TFR**.
 faim: **llaz**, **tlazit**, **LZ**.
 fainéant: **adruhi**, **əddarəh**, **DRH**.
 fainéantise: **təddurha**, **DRH**.
 faire: **əg**, **G**; **kkərfəs**, **KRFS**; **əxdəm**, **XDM**.
 falloir: **əlzəm**, **LZM**.
 falourde: **taḥəṭṭabt**, **HTB**.
 falsifier: **ədyəl**, **DYL**.
 familiarité: **əddəsarət**, **DSR**.
 famille: **lahəl**, **HL**; **ləyal**, **EYL**.
 fâner: **llisəw**, **LSW**.
 fânes: **tlala**, **L**.
 fanfare: **nnubət**, **NB**.
 fantaisie: **iḥənhənən**, **HN**; **isiswan**, **SW**.
 fantasia: **lbaṛud**, **BRD**; **ləfəzəət**, **tafəzzaeit**, **FZE**; **aməṣwar**, **ŠWR**.
 fantasque: **asiswani**, **SW**.
 fantastique: **afilal**, **FL**; **tamma**, **M**.
 fantôme: **azṣuy**, **ZY**.
 farci: **lməḥši**, **HŠ**.
 farcir: **əḥšu**, **HŠ**.
 fard: **səbliman**, **SBLMN**.
 farder: **ssingəl**, **NGL**.
 farfouiller: **bbərbəs**, **BRBS**.
 farine: **arən**, **RN**.
 farouche: **aṣərrad**, **ŠRD**.
 faste: **aməṣeud**, **SED**.
 fastidieux: **əmsəs**, **aməssas**, **MS**.
 fatigue: **əeyu**, **EY**.
 fatigué: **ddufət**, **DFT**; **llisəw**, **LSW**; **mmuy-ṣəl**, **MYZL**; **mmuzyəl**, **MZYL**; **əeya**, **EY**.
 fatiguer: **ssdufət**, **DFT**; **ətəb**, **TƏB**; **ssəeya**, **EY**.
 faucher: **əmžər**, **MŽR**.
 faucille: **taḥəžžamt**, **HŽM**; **amžər**, **MŽR**.
 favorable: **səəəd**, **SƏD**; **wala**, **walla**, **WL**.
 favoriser: **əftəh**, **FTH**; **əkrəm**, **KRM**; **wala**, **walla**, **WL**.
 fécondation: **asigəl**, **GL**.
 féconder: **ssili**, **LY**; **ssigəl**, **GL**.
 fêler: **əzzət**, **ZT**.
 fêlure: **tizzət**, **ZT**.
 féliciter: **ssbarək**, **ssəmbarək**, **BRK**.
 félon: **ayəddar**, **YDR**.
 femelle: **taməṭṭut**, **MT**.
 féminin: **məṭṭuti**, **MT**; **sədnani**, **SDN**.
 femme: **təlfəžərt**, **FŽR**; **takna**, **KN**; **taməṭ-ṭut**, **MT**; **tisədnan**, **SDN**; **siwət**, **SWT**; **tawlit**, **WLY**; **tayziwt**, **YZW**; **lhuriyət**, **HR**.
 fendre: **əfləg**, **fəlləg**, **FLG**; **əfi**, **FLY**; **əšləx**, **ŠLX**; **šuqq**, **ŠQ**; **əzzət**, **ZT**.
 fenêtre: **ššəbbak**, **ŠBK**; **ttaqət**, **TQ**; **ṭtaqət**, **TQ**.
 fennec: **ləfnək**, **FNK**.
 fente: **tšuqqit**, **ŠQ**; **tizzət**, **ZT**.
 fenugrec: **tifiḍas**, **FDS**.
 fer: **ləhdid**, **HD**; **uzzal**, **ZL**.
 férié: **ləxliḥət n tfaska**, **XLF**.
 ferme: **bədd**, **BD**; **ḥəzəm**, **HZM**; **trəbbəs**, **RBS**; **ətbət**, **TBT**.

- fermenter: əkkər, KR; ttəktək, TK.
 fermer: ədmər, DMR; fəlləs, FLS; yəmməd, YMD; əqfəl, QFL; əqqəs, QS; ərzəl (r), RZL (R); əsmər, SMR.
 fermeture: iylag, YLG; asəggaru, SGR; ləqfəl, QFL.
 féroce: asəkrəm, EKRM.
 ferrer: səmmər, SMR.
 fêrule: lhənti, HNT.
 fesse: abərriw, tabərriwt, DRW.
 fête: tfaska, FSK; Lalla Bahiyanu, BYN; ttəneiyyət, NÉY; lfišta, FŞT.
 feu: burdu, BRD; ahərragi, HRG; kəbbər, KBR; timsi, MS; əşə, ŞEL; ləfit, EF.
 feuille: tîfrit, FR; tkirda, KRĐ; alala, L; əlmərsan, MRS; tawriqt, WRQ.
 fève: tafəwwalt, FWL; aw, W; wawa, W.
 fi!: uf, F; (faire —), ul sərræg, ERG.
 fiancé: taməxtubt, axtib, XTB.
 fibre: sərrig, SRG; azur, ŻR.
 fibule: ləxəllaliyyət, XL.
 ficeler: əkməs, KMS.
 ficelle: tinəlli, NL; swablu, SWBL; lqitan, QTN.
 fidèle: lmunən, MN; aşəddiq, ŞDQ.
 ficher: ərsək, RŞK; əsrək, ŞRK.
 fieffé: bəsbəs, BS.
 fiel: zizzi, Z.
 fier (se —): əttəkəl, TKL.
 fier (être —): uf, F; fux, FX; əfxər, FXR; ahənnak, HNK; xərrək, axərrak, XRK; əəngər, ENGR.
 fierté: tufət, F; tfəxxurt, FXR; ahənnək, HNK; takbərt, KBR.
 fièvre: lhəmmət, HM; lləhləh, LH.
 figer: kkəllət, KLT; əzməd, ZMD.
 figue: aməşşi, MŞ.
 figuier: taməşşit, MŞ.
 figure: udəm, DM.
 fil: tidənni, DN; tinəlli, NL; iyərs, YRS; şşəbşub, ŞB; tiwərdəmt, WRDM; təlməzlugt, ZLG; xəzz, XZ.
 filer: əlləm, LM; zzərnəf, ZRNF.
 filet: takmamt, KM; tillu, L; tarəşša, RŞ; tişbəkt, ŞBK.
 fille: illi, L; siwət, SWT; yəlli, YL; issi, S; yəssi, YS; tayziwt, YZW.
 fils: əgg, G, W; əmmi, M; at, T; u, W.
 filtre: aşəffay, ŞF(Y).
 filtrer: əşfa, şafa, ŞF.
 fin (adj.): ilqiq, ssəlqəq, aləqqaq, LQ.
 fini: təffər, TFR.
 finir: əfna, FN; əfra, FR; kəmməl, KML; əmda, MD; əqda, QD; xəlləs, XLS.
 fiole: ssəbbuliyyət, SBL.
 firmament: azənnə, ŻN.
 fissure: tizzət, ZT.
 fissurer: əzzət, ZT.
 fixer: hədd, HD; ərsa, RŞ; əsrək, ŞRK.
 flacon: tafəyyaş, FYŞ; ssəbbuliyyət, SBL.
 flageller: zəlləd, ZLD.
 flagolet: tazəmmərt, ZMR.
 flagorneur: azəggal, ZGL.
 flairer: əkk adu, K; nnəşnəş, ssənəşnəş, NŞ; şəmm, ŞM.
 flambeau: aşə, ŞEL.
 flamber: bbəlbəl, BL; ud, D; əşə, ŞEL; əzləf, ZLF.
 flanc: idis, DS.
 flasque: bbəxbəx, BX; ddəhwər, DHWR; fəxfəx, faxfax, FX; luggət, LWT; əlwi, ssəlwi, lawi, sslawi, LWY.
 flatter: məlləq, MLQ; zəggəl, ZGL.
 flatteur: aməllaq, MLQ; azəggal, ZGL.
 fléau: əzdud, ZD.
 flèche: tarəşşagt, RŞG; tarəşşakt, RŞK; təşərrakt, ŞRK.
 fléchir: əşə, ŞSL.
 flêtrir: ədbəl, DBL; əffəxs, FXS; llisəw, LSW.
 fleur: ləlluş, LŞ; amul, ML; nnəwwar, NWR; lwərd, WRD.
 fleurir: nəwwər, NWR.
 flic: aydi n iyulad, YD.
 flocon: akəlbət, KLBT; tiləzdi, LZD; asəklaf, SKLF.
 florissant: ənəh, NZH.
 flotter: məwwəz, MWŻ.
 fluét: qaşraw, QŞRW.
 flûte: tagsəbt, GŞB; iməhfəl, HFL.
 flûtiste: agəşşab, GSB.
 foi: abələt, tələit, BLÉT; aydusi, YDS; ttiqət, TQ.
 foie: tsa, S.
 foin: tuga, G.
 fois: m^a akk, makk, M, K et MK; tikəlt, KL; imal, ML; nnubət, tnuba, NB; ləxtərt, XTR; mərpa, MR.
 folie: ləhbəl, HBL.
 foliole: tizit, Z.

fomenter: səbbəb, SB.
 foncé: ədməy, DMY; ədyəm, ilədyəm, DYM; əyməq, YMQ; səw, SW.
 fonctionner: igur, ssigur, GR.
 fond: gurgur, GR; guşguş, GŞ; gae, GE; taqimit, QM.
 fondement: gugguđ, GD; guşguş, GŞ; taqimit, QM.
 fondre: dub, ssdub, DB; əfsi, ssəfsi, FSY.
 fondre sur: əbrək, BRK.
 fontaine: tala, L; lein, EYN.
 fontanelle: taməlyixt, MLY; tanəggart, NGR.
 force (sans —): luggət, LWT; ayil, YL; tamara, MR; lqəđart, QDR; lqəwwət, QW; rəzzət, RZ.
 forcer: həttəm, HTM; əysəb, YSB; əqhər, QHR.
 forge: təhəddadt, HD.
 forgeron: əhəddad, HD.
 forme (en —): nətha, NTH.
 fort: ədka, DK; əqwa, qawa, QW.
 fortifier: qawa, ssqawa, QW.
 fortune: rəzq, RZQ; ayətli, YTL; zzəhər, ZHR.
 fortuné: amərzug, RZG.
 fosse: tamətmurt, MṬMR; ayzu, YZ.
 fossé: tfizza, FZ; ləqşir, QSR.
 fossoyeur: aməhfar, HFR.
 fou: abəddiw, BDW; əhbəl, aməhbul, HBL; imtəktək, TK.
 foudre: ləbrəg, BRG.
 fouetter: səyyəg, SYG; şud, ŞD; žəlləd, ŽLD.
 fouiller: bbəlbəz, BLBZ.
 fouiner: bbəlbəz, BLBZ; bbərbəs, BRBS.
 fouineur: imbərbəs, BRBS; afərtək, FRTK.
 foulard: timərhamt, RHM.
 fouler: ədhəs, DHS; ffələs, FLƏS; mməlməz, MLMZ; ərfəs, RFS; ərsəm, RŞM.
 fourbe: əhraymi, HRM; azblallaq, ZBLQ.
 fourberie: təhraymit, HRM.
 fourchette: tabbəz, BZ; lfərtikiyət, FRTK.
 fourmi: tagəđfit, GDF.
 fourmiller: dduyyət, DYT; mmədməd, MD; mrrurəd, MRD; ttəktək, TK.
 fourrage: tuga, G; tilfəzt, LFZ; ləalfət, ELF.
 fourrager: ffərtək, afərtək, FRTK.
 fourreau: kəlkəlu, KL.

fourvoyer: ali s ubrid, LY.
 foyer: akdi, KD; inni, NY.
 fracasser: qqərqəb, ssqərqəb, QRQB.
 fragile: ədəf, uđəif, DƏF; irqiq, arəqqi, RQ.
 fragment: təftit, FT.
 fraicheur: tasmuđi, SMD.
 frais: əbrəd, BRD; fəwwər, FWR; rrəxrəx, RX; asəmməd, SMD.
 français: arumi, tarumit, RM.
 franchir: ssurəf, SRF.
 frapper: əbla, BL; dugg, DG; dəqq, DQ; ədrəz, DRZ; ədfər, DFR; əgbəz, GBƏ; mmukkən, MKN; məqqət, MQT; ənbəl, NBL; əngər, NGR; əqrəd, QRD; ərkən, RKN; əsxət, SXT; səyyəg, SYG; şuk, ŞK; şəttəm, ŞTM; ttəbtəb, TB; əwət, WT; ssəənqər, ENQR.
 fraternité: tamm"at, M.
 fraude: lyəşş, YŞ.
 frauder: yəşş, YŞ.
 fraudeur: ayəşşəs, YŞ.
 frayée: lfərs, FRS.
 frayeur: ləxləəst, XLƏ.
 frelater: ədyəl, DYŁ.
 frelon: bu-zənzən, ZN.
 frémir: kkəlkəd, KLKD.
 frémissement: tanəfdi, NFD.
 fréquentation: ləaşərt, ləməaşərt, ƏŞR.
 fréquenter: xalət, XLT; əəsər, eaşər, ƏŞR.
 frère: dada, D; əmm"ə, M; aşqiq, ŞQ; aytma, YTM.
 fressure: ləqliyət, QL.
 frétilant: tahtah, TH.
 frétilles: ttəgtəg, TG.
 friandise: mihlawi, HLW.
 fric: akrad, KRD; iməsmar, SMR.
 friche: bur, BR.
 frimas: tasmuđi, SMD.
 friper: kkərfəs, ssəkərfəs, KRFS.
 fripier: aşərməqzi, ŞRMQ.
 frippon: ableat, BLEṬ.
 fripponnerie: tbəleiṭ, BLEṬ.
 frire: əqla, ssəqla, QL.
 frisé: akrarraf, KRF.
 friser: əkrəf, krurrəf, KRF.
 froid: əgnəd, GND; əsməd, asəmməd, tasmuđi, SMD; əzras, ŽRS.
 froisser: kəmməs, KMS; əəbbəz, EBZ.
 fromage: takliit, KLT; takəmmarit, KMR.
 froment: iməndi, MND.

fronde: ildi, LD.
 front: agəngur, GNGR.
 frontière: ləhdadət, HD.
 froter: ədlək, DLK; həkk, HK; aməs, MS;
 əmsəh, MSH; səwwək, SWK.
 fruit: lyəllət, YL.
 frustré: ərʒa, RŽ.
 frustrer: xəyyəb, XYB.
 fuir: əndəl, NDL; ərwəl, RWL.
 fuite: tarəwla, RWL.
 fumée: ədduxxan, DXN.
 fumer: dduxxən, DXN; kəyyəf, KYF; əsləf,
 ssəsləf, EŁF.
 fumeur: adxaxni, DXN; akəyyaf, KYF.
 fumier: ləybar, YBR; lməədəl, EDL.
 fumigation: bəxxər, BXR.
 funeste: nnahəs, NHS.
 fureter: bbərbəs, BRBS; ttəftəf, TF.
 fureur: ddəbcət, DBE; əkfər, KFR; əsxət,
 SXT.
 furieux: həyyəʒ, HYŽ; haž, sshəʒ, HŽ;
 əhməq, aħmuqi, aħəmmaq, HMQ;
 əsbəe, SBE.
 fuseau: inki, NK.
 fusil: təlməkhəlt, KHL; qarabila, QRBL;
 lməshag, SHG.
 fusillé: amtūrəq, TRQ.
 fusiller: ttūrəq, TRQ.
 fustiger: səttəb, ŠTB; žəlləd, ŽLD.
 futile: afəryi, FRȚ; atfətfi, TF.
 futilité: təftif, ttəftifiyət, TF.

G

gâcher: kkərfəs, sskərfəs, KRFS; əežən,
 EŽN.
 gaffe: tamədda, MD.
 gager: haşən, HŞN; ərhən, RHN.
 gagner: ərbəh, RBH; əsea, SE.
 gai: azəhwani, ZHW.
 gaillard: iyid, YID.
 gain: rrəbh, RBH.
 gâle: urfa, RF.
 galerie: tahəžža, HŽ; sslam, SLM.
 galette: tabəyyaht, BYH; tabəyyaet, BYE;
 tagərrışt, GRS; taknift, KNF; rrəhur,
 RHR.
 gâleux: əžrəb, ŽRB.

galon: tasift, SF.
 galop: həg, BG; tfagfagt, FG; amərkad,
 RKD.
 galoper: ffəgfəg, FG; rabəe, RBE; ərkəd,
 RKD.
 gamelle: qabiṭasa, QBTS.
 ganglion: awəlsis, WLS.
 ganse: ssərrafiyət, tsurrift, SRF.
 garant: ddamən, DMN.
 garantie: dđmanət, DMN; ttiqət, TQ.
 garantir: ədmən, DMN.
 garçon: lwaşul, LWŠL; atəyyab, TYB;
 xuya, XY; ayyiw, YZW.
 garde: ərr əlbali, R; əssət, ES.
 garde-fou: imzərgən, ZGR.
 garder: əhdəg, HDG; əhfəd, ssəhfəd, stəhfəd,
 HFD; əss, ES.
 gardien: aħərraz, HRZ; aəssas, ES.
 garer: balək, ssbalək, BLK.
 gargonier: aṭəbbax, TBX.
 gargouiller: bbərbəq, BRBQ; yyəyyə, YR;
 yyəyyəw, YW.
 gargoulette: tbaqbaqt, BQ; šşqalət, ŠQL.
 garnement: əzgət, ZGT.
 garotter: əžən, RZN.
 gaspiller: dəyyəe, DYE.
 gâté: axrufi, XRF.
 gîteau: bəşkutū, BŠKT; tahlawit, HLW;
 turrit, RF.
 gâter: dəlləl, ssdəlləl, DL; əfsəd, ssəfsəd,
 FSD; sskərfəs, KRFS; əyməl, YML;
 ərša, RŠ; əsxət, SXT; wənnəy, WNY;
 ssəxməž, XMŽ; əxraf, ssəxraf, XRF;
 əxsər, ssəxsər, XSR.
 gauche: azəlməd, tazəlmədt, ZLMD.
 gaucher: azəlmədi, ZLMD.
 gausser (se —): ffisəx, FSX; mməsxər, SXR.
 gaver: yurr, YR.
 gazelle: tizərzərt, ZR; ləyza, YZL.
 gazouiller: yərrəd, YRD.
 gecko: taədawt n-ənnəbi, EDW.
 geindre: ləyya, LY; əndər, NDR; nnəwnəw,
 NW.
 gel: ažrəs, ŽRS.
 gémir: əndər, NDR; nəwwəh, NWH; yərrəd,
 YRD.
 gémissement: tanədrīt, NDR.
 gênant: imearəd, ERD.
 gencive: gərrəš, GRŠ.
 gêné: əzbət, ZBT.

gêner : ɛarəð, ɛRD; ɛəttəl, ɛTL.
général : žininar, ŽNR.
généreux : əkrəm, akrim, KRM.
genêt : tiləggət, LG.
genevriar : ɛarɛar, ɛR.
génie : tazuya, ZY; lžənn, tažənnit, ŽN.
genou : fud, FD; əmrəd, ssəmrəd, MRD.
genre : llun, LWN.
gens : middən, MD; at, T.
geôlier : aħəbbas, HBS.
gérant : awkil, WKL.
gerbe : afəlluy, FLY; tazdəmt, ZDM.
gerboise : žərbue, ŽRBĖ.
gerçure : tifurəzt, FZ.
germer : əymi, YMY.
gésier : agluz, GLZ.
gibecière : tagluzt, GLZ.
giberne : taknant, KN.
gibosité : tiħdərt, HDR.
gicler : ffəzfəz, FZ.
giffle : abəqqa, BQ; ttərsət, TRŠ.
giffler : əgbəɛ, GBĖ; ətrəš, TRŠ; əznəd, ZND.
gigoter : zzəɛbəd, ZEBD.
gilet : ššədrīyət, SDR; žžlikīyət, ŽLK.
grosle : qnurfər, QNFR.
giron : tađišt, DS; axəmmal, XML.
glace : ləgzaz, GZ; ažrəs, ŽRS.
glaise : tlaxt, LY; tayuri, YR.
glande : timmʷyi, MY; awəlsis, WLS.
glaner : əlgət, LGT; nəffər, NFR.
glaneur : anəffar, NFR.
glapir : ɛəwwəg, ɛWG.
glèbe : tamurt, MR.
glissant : azlallaq, ZLQ.
glisser : əflət, FLT; əftər, FTR; llulləq, LQ; lləxləx, LX; əndəl, NDL; əsrəf, SRF; əzləq, ZLQ.
globulaire (plante—) : tasəlyə, SLY.
globule : tbaɣbaxt, BY.
gloire : tafəxxurt, FXR; ləəzzət, EZ.
glorificateur : asəbbah, SBH.
glorifier : əfxər, fəxxər, FXR; əħməd, ssəħməd, HMD; šəyyəɛ, ŠYE.
glorieux : aməftuh, FTH; lfaxər, FXR.
glouglou : yəyərər, YR.
gloussement : guɣ, GT.
glousser : kaka, sskaka, K.
glouton : lwahəg, WHG.
gloutonnerie : lwahgət, WHG.

gluant : mallay, LY; aləššag, LŠG; mməlsəq, LŠQ.
godet : aždū, ŽD.
goindre : muyyu, MY; awəkkal, WKL.
goïnfrerie : takula, KL.
gombo : bdənfu, BDNF.
gomme : lfasux, FSX.
gond : rrəzzət, RZ.
gonflement : tufət, F.
gonfler : bbərbər, BR; ud, D; uf, ssuf, F; əkfəl, KFL.
gorge : aħəŋki, HNK; tkuržamt, KRŽM; targa, RG.
gorgée : tagmūt, GM.
gorger : zənnəd, ZND.
goulot : lmədbah, DBH.
gourde : tadlawt, DLW.
gourmand : ahəg, HG; tarəkkabt, RKB; əlwahəg, WHG.
gourmandise : takula, KL; lwahgət, WHG.
gourmet : ayraymi, YRM.
gousse : agzin, GZN; akzin, KZN.
goût : lbənnət, ibnin, BN; ədəəm, DĖM.
goûter : əmđi, MĐY.
goutte : tagəttirt, GTR.
goutter : gəttər, GTR.
grâce : barđu, BRD; rrəħmət, RHM; ažmil, ŽML.
grade : ddərzət, DRŽ.
grain : thruri, BRY; luzi, LZ; azrar, ZR; tazəkkayt, ɛKY; ɛammi, ɛM.
graine : ifəlfəl, FL; ayfəs, YFS; tizənt, ŽN.
graisse : tadunt, DN.
graminée : ddrin, DRN.
gramophone : biyannu, BYN.
grand : aməqqəran, MYR; azəɛluk, ZELK; aəəkrəm, ɛKRM.
grandeur : tməqqəran, MYR; lqədd, QD; tizəɛlək, ZELK.
grandir : gəm, ssgəm, GM; əkkər, KR; zzəɛlək, ZELK.
grand-mère : hanna, HN.
grand-père : žəddi, ŽD.
granulé : bruri, ssbruri, BRY.
grappe : tasarsart, SR; tawənza, WNZ; taziwayt, ZW.
grapiller : əlgət, LGT; ttəftəf, TF.
grapillon : tazərrayt, ZRY.
gras : əšdər, ašəttar, ŠDR; lidam, DM.
gratification : ləhdiyət, HD.

gratifier : ərzəq, RZQ.
 gratis : baylik, BYLK; blaš, BLŠ.
 gratter : əkməz, KMZ; əkrəd, KRD; kəttəš, KTS; əššəd, ŠD; xxərxər, XR.
 gratuitement : blaš, BLŠ; batəl, BTL; baylik, BYLK.
 gravas : affaz, FZ.
 graver : ənqəš, NQŠ.
 graveur : anəqqaš, NQŠ.
 gravier : taffazt, FZ; azrar, ZR.
 gravillon : afraray, FRY.
 gredin : ibləhram, HRM; BLHRM.
 greffer : ləqqəm, LQM.
 grêle : thruri, BRY.
 grélé : bbərbəš, BRBŠ.
 grelôt : ləzəl, ZL.
 grelotter : qqəzqəz, QZ.
 grenade : armun, RMN.
 grenadier : ləlluš, LŠ; tarmunt, RMN.
 grenouille : aźru, taźrut, ŽRW.
 gribouiller : xxərbəš, XRBŠ.
 griffer : əxbəš, XBS; xxərbəš, XRBŠ.
 griffonner : xxərbəš, XRBŠ.
 grignoter : gəddəd, GD; yəzz, YZ.
 grillage : tillu, L.
 griller : əhrək, ssəhrək, HRK; aləf, LF; arəf, RF.
 grillon : bubzi, BZT.
 grincer : qqərqəš, QQRQŠ; zzənzən, ZN; zzəwzəw, ZW.
 grisonner : šab, ŠB.
 grogner : ggəegəe, GE; ənxər, NXR; xxənšəš, XNŠ.
 grognon : anəgraš, NGRŠ.
 groin : admuy, DMŸ; axənšuš, XNŠ.
 gronder : ənhər, NHR; əzhər, ZHR.
 gros : afunas, FNS; aźiwar, ŽWR.
 grosseille : adil n uššanən, DL.
 grosseur : tziwər, ŽWR.
 grossier : aysim, YŠM; ttəmtəm, TM; axšuni, uxšin, XŠN.
 grossièreté : təlbugra, BGR.
 grossir : əhməl, HML; žziwər, ŽWR.
 grotte : ifri, FR.
 grouiller : mmədməd, MD; mrurrəd, MRD; yyəwyəw, YW; ttəktək, TK.
 groupe : takənnunt, KN; tarbaeət, RBƏ; lfiyyət, FY.
 gruger : ləbbəs, LBS.
 grumeleux : dardar, DR.

guenille : tašərmīqt, ŠRMQ.
 guenon : tšadit, ŠD.
 guêpe : izi n tuffawin, Z; zizwa, ZW.
 guêpier : sərsəraq, SRSRQ.
 guérir : əhla, ssəhla, HL; ərtah, RTH; əefa, EF.
 guérisseur : aźəbbar, ŽBR; aəəddal, EDL.
 guerre : dəgg, dagga, ləmdaggət, DG; hərəb, HRB; žžihad, ŽHD.
 guet : əəssət, ES.
 guetter : qayəs, QYS; əəss, ES.
 guetteur : aəəssas, ES.
 gueule : admuy, DMŸ.
 guide : adlil, DL; algam, LGM.
 guider : gəwwəd, ssgəwwəd, GWD.
 guimpe : əššil, ŠL.

H

habile : əfrəs, lfarəs, FRS; əštər, ššaštər, ŠTR.
 habileté : ššaštər, ŠTR.
 habiller : əksa, ssəksa, KS; irəd, ssirəd, RD.
 habit : irəd, RD; id šra, ŠR.
 habitation : lməskənt, SKN.
 habiter : əskən, SKN; əzdəy, ZDŸ; əemər, əəmmər, EMR.
 habitude : ləadət, ED.
 habituer : nnam, nnum, NM.
 habler : ttəztəz, TZ; žžəybəl, ŽYBL.
 hableur : atəztəz, TZ; axrayfi, XRF; aźəy-bal, ŽYBL.
 hache : ššaqr, ŠQR.
 hacher : əftiti, FTY.
 hagard : blulləq, BLQ.
 haie : afrag, FRG.
 haillon : tiymar, YMR; tašərmīqt, ŠRMQ.
 haineux : abəyyəd, abyudi, BYD.
 haïr : əbyəd, BYD.
 haïssable : ttwabyəd, BYD.
 haleine : tanəffut, NF.
 hâler : əhrək, ssəhrək, HRK.
 haleter : ssiki, KY; əlhət, LHT.
 hampe : tarəfta, RD.
 hanter : xalət, XLT.
 hargne : tməymuy, MY.
 haricot : tadlaxt, DLŸ; tinifin, NF; llubya, LBY.

harrasser: ssmærdæx, RDX.
 harnacher: særræž, SRŽ.
 hâte: tazzəla, ZL.
 hâter: əhrəš, HRS; yawəl, YWL; səbh-əd, SBH.
 hâtif: abəkri, BKR.
 hausse: tflus, TLE.
 haut: ahəddari, HDR; zzəgrər, azəgrar, ZGR.
 hautain: ətʔa, Tʔ.
 hauteur: təzəgrər, ZGR.
 hâvir: əhrək, ssəhrək, HRK; əzləf, ZLF.
 héberger: dəyyəf, DYF.
 hélas: a xlaya, XLY.
 henné: lhənni, HN.
 hennir: hhənhən, HN.
 héraut: abərrah, BRH.
 herbe: afar, FR; tuga, G; lhayšər, HYŠR; læqriš, EQRS.
 hérisson: insi, NS.
 héritage: ttrikiyət, TRK; lwərt, WRT.
 hériter: əwrət, WRT.
 héritier: awrit, WRT.
 hernie: tiddit, D.
 héron: aždīd bu-ħut, ŽD.
 herser: əxbəš, XBS.
 heure: tamənzut, MZ; sgəlli, SGL; ssəcət, SE.
 heureux: əsəd, asəid, aməsəud, SED; əzha, ZH.
 heurter: ədfər, DRF; dəqq, DQ; ttabtəb, TB.
 hibou: dəkkuk, DK.
 hirondelle: taslallaft, SLF.
 histoire: tanfust, NFS; taqšidt, DSD.
 hiver: tažrəst, ZRS.
 hiverner: šətta, ŠT.
 home: yər-sən, yən-na, YR.
 homme: bnaðəm, BNDM; argaz, rruggəz, RGZ; ššəlyəm, ŠLYM; at, T; atərras, TRS; u, W; ayziw, YZW; læbd, EBD.
 homosexuel: aləwwat, LWT.
 honnête: unsih, NSH; šsaləh, SLH.
 honneur: lhərm, HRM; tinzərt, NZR; lžah, ŽH; lærd, ERD.
 honoraire: agəllie, GLÉ.
 honorer: ssəkrəm, KRM; qəddər, QDR.
 honte: lhəsmət, əhšəm, HŠM; əyyər, EYR; lhanət, HN.
 honteux: imhəššəm, HŠM; əəbrəž, əəbarži, EBŽ; əyəb, EYB.

hôpital: ššbiṭar, SBTR.
 hoquet: ssiki, tasukayt, KY; əšhəg, ššəhgət, ŠHG.
 horizon: lhədd n tiṭt, D.
 horizontal: bəzgrari, ZGR.
 hospitalité: dəyyəf, ddifət, DYF.
 hôte: ddif, DYF; anižiw, NŽW.
 hotte: tahmilt, HML.
 houe: kadum, KDM; amdir, MDR.
 houppe: tabbušt, BŠ.
 houri: lhuriyət, HR.
 huile: zziṭ, ZYT.
 huiler: zəyyət, ZYT.
 huit: tam, TM; tmənya, TMNY.
 humer: əkk aḍu, K; əskəf, SKF.
 humeur: aman, M; imətmi, MTM; nawa, ssnawa, NW; iybabən, YB; iyərbabən, YRB; əzəf, ZEF.
 humide: əbzəg, BZG; lləqləq, LQ; ənda, ND.
 humidifier: ssəbzəg, BZG.
 humiliation: lhanət, HN.
 humilier: ttwars, RS.
 huppe: hudhuda, HD.
 hurlement: zzəgut, ZG.
 hurler: zagga, ZG; əwwwəg, EWG.
 hutte: axxyam, XYM; tačšut, EŠ.
 hypocrite: labbat, LBT.
 hypothéquer: ərhən, RHN.

I

ibadhite: axəmsi, XMS.
 ici: da, D.
 icône: wərya, WRY.
 idée: əfkər, ləfkərt, FKR.
 idem: kifkif, KYF.
 identique: am...am..., M; awəd, WD.
 idiot: abəddiw, BDW.
 ignominie: ləxbatət, XBT.
 ignorance: təlbugra, BGR.
 ignorant: lbəggur, BGR; abuhali, BHL; əžhəl, ažhuli, lžahəl, ŽHL.
 illétre: ažhuli, lžahəl, ŽHL.
 illicite: əhram, ləhram, aħram, HRM.
 illuminer: ssəḍwa, DW.
 illusion: tiṭar, TR.

illusionniste: ašəlwəš, ašlawši, ŠLWŠ.
 illusoire: baṭəl, BTL.
 illustration: tafəxxurt, FXR.
 illustrer: šəyyəe, ŠYE; šae, ŠE.
 image: tili, L; tšwiriyaṭ, ŠWR.
 imagier: ašəwwar, ŠWR.
 imaginer: əfkər, fəkkər, FKR; əhləm, HLM.
 imbécile: abəhlul, abuhali, BHL; absayli, BSL.
 imbécillité: təbəlil, BHL.
 imberbe: inəmrəd, MRD.
 imbiber: ssuf, F; ssəqləq, LQ; əxmər, ssəxmər, XMR.
 imitateur: aməandi, END.
 imiter: matəl, MTL; ssənəh, NŠH; eanəd, END.
 immensité: təwsəe, WSE.
 immobiliser: həbbəs, HBS.
 immoler: ənəhər, NHR; əyrəs, YRS.
 impasse: ddrubiyət, DRB; zzənqət, ZNQ.
 impatienter: qəlləq, ssəqəlləq, QLQ; tətərtəq, TRTQ.
 impie: əkfər, lkafər, KFR.
 impliquer: hədd, HD.
 implorer: ədxəl, DXL; həlləl, HL.
 importance: tməqqərən, MYR; tizəelək, ZELK.
 important: aməqqərən, amqərənən, MYR; zzəelək, azəelək, ZELK.
 importer: zaras, ZRS.
 importun: aləssag, LŠG; aməssas, MS; iməsməmt, SMT.
 importuner: ssəbubət, BRT; kkəlwəx, ssəkwəx, KLWX; nəbbəz, NBZ; nnəknək, NK; səmmət, SMT.
 imposant: ləwhərt, WHR.
 imposer: həttəm, HTM; ssəlzəm, LZM.
 imposteur: ašəlwəš, ašlawši, ŠLWŠ.
 imposture: tšəlwiš, ŠLWŠ.
 impôt: ləbzərt, BZR.
 impotent: ukrif, KRF.
 imprégner: lləyləy, LY; tətərtə TR.
 impression: əqqəd, ssəqqəd, QD.
 imprimer: ətbəe, TBƏ.
 improviser: gəwwəl, GWL.
 improvisateur: agəwwal, GWL.
 improvisiste: n həg, BG.
 impuissant: əqqən, ttwaqqən, YN.
 impur: munzəs, unzīs, NZS.
 impureté: nnəzasət, NZS.

imputation: tətəhmət, THM.
 imputer: ssikər, KR; ssəlsəq, LŠQ; qəlləd, QLD; əthəm, THM.
 inattentif, əyṭəl, YFL.
 incapable: əqqən, ttwaqqən, YN; zəyyəh, ZYH.
 inciser: bəssəm, BSM.
 incisive: ugəl, GL.
 inciter: wwəswəs, WS.
 incliné: aḥəddar, HDR.
 incliner: inəz, NZ; ərkəe, RKE; takka, TK; tabəs, TBS.
 inconscient: əyṭəl, YFL.
 inconstant: ffəšfəš, FŠ; war rray, RY.
 inconvénient: ddruriyaṭ, DR.
 inculpation: tətəhmət, THM.
 inculper: əthəm, THM.
 inculte: lbəggur, BGR.
 inculture: təlbugra, BGR.
 incurable: laš ddwa-s, DW.
 indicateur: adlil, DL; axbarzi, XBR.
 indication: lišərat, ŠR.
 indice: adlil, DL.
 indifférent: ul-əs yəsməd, L; war rray, RY.
 indigence: lqəllət, QL.
 indigent: aqəllil, QL; azawali, ZWL.
 indigestion: əddəxəm, tadəxmit, DXM.
 indigner (s¹—): əyṭəb, YDB.
 indiquer: məl, ML; ssəkən, SKN.
 indiscret: əklufi, kulaf, KLF.
 indisposer: yəyyər, ssəyyər, YYR.
 individu: takrumt, KRM.
 induire: wwəswəs, WS; ssəxələf, XLF.
 inerte: dəs, DS.
 inexistant: əədəm, EDM.
 infatué: ələffəf, LF.
 infect: mwəxxəm, WXM; əxməž, XMŽ.
 inférieur: adday, DY; əggəz, GZ.
 infester: əxməž, ssəxməž, XMŽ.
 infidèle: lkafər, KFR.
 infirmer: bəttəl, BTL.
 influence: lbarakət, BRK.
 informateur: axbarzi, XBR.
 informer: əxbər, xəbbər, XBR.
 ingrat: war ažmil, ZML.
 ingratitude: lqəllət n uqərri n-nxiṛ, QR.
 ingrédient: ədfən, DFN; ləaqaqir, EQR.
 ingurgiter: əlməz, LMZ.
 inhabité (lieu—): ləxla, XL.
 inhumer: əndəl, NDL.

inique : **ḏḏaləm, uḏlim, ḏLM.**
 injection : **nnəyḏət, NYZ; zzərriqət, ZRQ.**
 injure : **ṭṭihət, ṬYH.**
 injurier : **sabba, SB; ṭəyyəḥ, ṬYH.**
 injuste : **əḏləm, ḏḏaləm, uḏlim, ḏLM.**
 injustice : **lbatəl, BTL.**
 innocenter : **əkkəs f..., KS.**
 innovateur : **abəddəḥ, BDE.**
 innover : **əbdəḥ, BDE.**
 inquiet : **ḥar, HR.**
 inquiéter : **sshəmm, HM; sshar, HR; ḥəyyər, HYR; qəlləq, ssqəlləq, QLQ.**
 inquiétude : **həmm, HM.**
 insalubre : **mwəxxəm, WXM.**
 insalubrité : **ləwxəm, WXM.**
 inscrire : **zəmməm, ZM.**
 insecte : **kus, KS; tmaəya, MEY; tiwərdət, WRD; tazəgmi, ZGM; zizwa, ZW.**
 insensé : **aməḥbul, HBL; əzhəl, ŽHL.**
 insinuer : **wwəsəwəs, WS.**
 insipide : **əmsəs, aməssas, MS.**
 insipidité : **təmsəs, MS.**
 insistant : **aṣḥuni, ŠHN.**
 insister : **dərrək, DRK.**
 insolence : **ḏḏəsərət, DSR; nntarət, NTR.**
 insolent : **əksər, KSR.**
 insolvable : **lfaləs, FLS.**
 insouciant : **afərrəṭ, FRT.**
 instinct : **nnəfs, NFS; ṭṭəbiṣiyət, ṬBE.**
 instruction : **tərifət, ERF.**
 instruire : **ssəlməd, LMD; ssəezəm, EZM.**
 instruit : **əlməd, LMD; əezəm, EZM.**
 insulter : **sabba, SB; əayər, EYR.**
 insupportable : **ššitən, ŠTN; awərwar, WR; əəfrīt, EFRT.**
 insurger : **nafəg, NFG; ənhəd, NHD.**
 intègre : **ššaləḥ, ŠLH.**
 intelligence : **təddukra, DKR; tim, M; ləəqəl, EQL.**
 intelligence : **lfahəm, FHM; afkayri, FKR; əəqəl, ləəqəl, EQL.**
 intercéder : **əṣfəḥ, ŠFE.**
 intercesseur : **aṣfiḥ, ŠFE.**
 intercession : **ššəfəḥət, ŠFE.**
 interdire : **ḥədd, HD; əḥram, ḥərrəm, sshərrəm, stəḥrəm, HRM; ənha, NH.**
 interdit : **ləḥram, əḥram, HRM.**
 intérêt : **lfayḏət, FYD; ṭṭəluḥ, ṬLE.**
 intérieur : **ammas, mammas, MS; žaž, Ž.**
 interpeller : **xatəb, XTB.**

interposer : **əarəd, ERD.**
 interpréter : **ṭtərzəm, TRŽM.**
 interrogation : **sswal, SWL.**
 interroger : **səwwəl, SWL.**
 interrompre : **ənkəd, NKD.**
 interruption : **tarist, RS.**
 intervalle : **ayžar, YŽR.**
 intervertir : **ssəmbadəl, BDL.**
 intestins : **adan, D.**
 intouchable : **əḥram, HRM.**
 introduction : **awal n attaf, n usitəf, TF et WL.**
 introduire : **əḥšu, HŠ; atəf, ssitəf, TF.**
 invendu : **bur, BR.**
 inventer : **əbdəḥ, BDE.**
 inventeur : **abəddəḥ, BDE.**
 inventif : **afkayri, FKR.**
 investigation : **əḥḥət, BHT.**
 invitation : **ḏḏifət, DYF.**
 inviter : **stadən, DN; ḏəyyəf, DYF; əərəd, ERD.**

invocation : **šalla, əšalli, ŠL.**
 invoquer : **əḏəu, DE.**
 irascible : **ayəššəṣ, YŠ.**
 irriguer : **ssənfəl aman, NFL; ərr aman, R.**
 irritation : **ḏḏəbət, DBE.**
 irriter : **əḏbəḥ, ssəḏbəḥ, DBE; ssəgrən, GRN; əḥməq, HMQ; mməndəf, NDF; tnawa, NW; əyḏəb, ssəyḏəb, YDB; yəššəṣ, ssyəššəṣ, əzəf, ZEF.**
 issue : **asufəy, FY; imi, M.**
 ivre : **əskər, askarži, SKR.**
 ivrogne : **askarži, SKR.**

J

jabot : **agluz, GLZ.**
 jacasser : **ḏḏəwdəw, DW; ssrara, R.**
 jadis : **tuḡi, Y; zzəman, ZMN.**
 jaillir : **ənbəḥ, NBE; tuq, TQ; zərrəg, ZRG.**
 jalousier : **əgzəḥ, GZE; əḥrirək, HRK.**
 jalousie : **aməs, MS.**
 jaloux : **agzuḥi, GZE; ənyər, NYR.**
 jambe : **əḏbək, DBK; ḏar, DR; ssaq, SQ.**
 japer : **hubb, HB.**
 jardin : **ləbdəḥ, BDE; tagəmmi, GM; ayruṣ, YR.**

jarre : lbuš, BŠ; txabit, XBY; aždū, ŽD; zzir, ZYR.
 jaser : ssrara, R.
 jasmin : lyasmin, YSMN.
 jatte : tđagra, DGR.
 jauger : izəd, ZD.
 jaune : abərriṭi, BRT; adəxsi, DYS; awray, təwraṭ, WRȚ.
 jaunir : ggərdəm, GRDM; əwraṭ, ssəwraṭ, WRȚ.
 jaunisse : bu-šəffir, SFR; wərya, WRȚ.
 jaunissement : tawəryit, WRȚ.
 javelle : tazdəmt, ZDM.
 javelot : aḥriš, HRS; tarəssagt, tarəššakt, RSG, RSK; rrəmḥ, RMH.
 jeter : dərna, DRN; əfli, FLY; gər, GR; qaqa, ssqaqa, Q; əxbəd, ssəxbəd, XBD; ssəəyyən, EYN.
 jeteur : aəəyyan, EYN.
 jettature : ləin, EYN.
 jeu : bəlbəl, BL; ibbay, BY; aḥbiz, HBZ; irar, R; əssig, SYG.
 jeudi : ləxmīs, XMS.
 jeune : abəzzan, (B)ZN; akdid, KD; akḥih, KH; akšiš, KS; lwašul, LWSL.
 jeûne : uzum, ZM.
 jeûner : uzum, ZM.
 jeunesse : tabza, tabziz, BZ; təkdəd, KD; təkhəḥ, KH; təkšəš, KŠ.
 joie : ləfrəḥ, FRH; zzahu, ZH.
 joindre : əlhəg, LHG; mmaṭ, Ț.
 jointée : uran, RN.
 jonc : aḏlaf, ŽLF.
 joncher : fərrəš, FRŠ; əssu, ssəssu, SW.
 joue : abəqqa, BQ; tmaggazt, GZ.
 jouer : gəššəb, GSB; irar, R; zəmmər, ZMR.
 joueur : agəššəb, GSB; azəmmar, ZMR; aqmarzi, QMR.
 jour : kəl, KL; nhari, NHR; ass, S.
 journal : tkirda, KRĐ.
 jovial : azəhwani, ZHW.
 joyeux : əfrəḥ, FRH; əzha, ZH.
 juge : lqadi, QD.
 juger : əhkəm, HKM; ḥasəb, HSB; məyyəz, MYZ.
 juif : uday, DY.
 jujube : aḏžən, ŽN.
 jumeau : ikini, akniw, KN, KNW.
 jumeler : əgrən, GRN.
 jument : tḥudit, BDY; tagmart, GMR; ṭyal-lit, ȚL.

jurement : tžallit, ŽL.
 jurer : žžall, ŽL.
 jus : lmergət, MRG.
 jusque : al, ald, L; asagga, S; assaət-in, SƏ.
 jusqu'ame : abənnəž, BNŽ; gəngit, GNGT; əssəkran, SKR.
 juste : m^a akk, M, K; šsaləḥ, ŠLH.
 juteux : ffəzfəz, FZ.

K

koubba : lgubbət, GB.

L

la : it, tət, T.
 là : din, DN; -ən, N; sin, S; -tən, TN.
 labeur : lədmət, XDM.
 laborieux : axəddam, XDM.
 labourage : tirzi, RZ.
 labourer : əḥrət, HRT.
 lac : tišbəxt, SBX.
 lacérer : məzzəg, MZG; šərrək, ŠRK.
 lacet : swablu, SWBL.
 lâche : ffəxfəx, FX; kəlkəlu, KL; əlmərxuf, RXF; žəbbən, ŽBN.
 lâcher : əlləf, sslulləf, LF; llək, LK.
 ladre : əbxəl, BXL.
 laid : axšuni, XŠN.
 laine : təḏduft, DF; afiž, FLŽ; akəlbit, KLBT; ilis, LS; tiləzḏit, LZD; tannaxt, NY.
 laisser : bəəəd, BƏD; əfšəl, FŠL; əhda, HD; ətrək, TRK; wəddəə, WDE; xəlləf, XLF; əxta, XT; əžž, Ž.
 lait : adəyəs, adxəs, DYS; liriyi, LRY; ayi, Ț.
 laiteron : tilfəf.
 lambeau : tanəttift, NTF; tašərmiqt, ŠRMQ; tašriqt, ŠRQ.
 lame : tasəflut, FL; lhənd, HND; lmaḏi, MD; tanšəlt, NŠL.
 lamelle : amətqəl, TQL.
 lamentation : agəždur, GŽDR; təəziyət, EZ.
 lamenter (se —) : nəwwəḥ, NWH; yərrəd, YRD; ssəmruru, R.
 lampe : lməsbəḥ, SBH; nir, NR.
 lance : aḥriš, HRS; rrəmḥ, RMH.

lance-pierre: ildi, LD; tanæssagt, NSG.
 lancer: dərna, DRN; ənbəs, NBS; əsrəf, SRF; zzərwađ, ZRWD.
 lanciner: səttər, STR.
 langage: awal, WL.
 langes: takəmmađt, KMD; tiymar, YMR.
 langue: iləs, LS.
 langueur: iswa n iman, SW.
 languir: zzuyyət, ZY(T).
 languissant: mmuzyəl, MYZL; mmuzyəl, MZYŁ.
 lanière: ssir, SYR.
 laper: əlhəs, LHS; mməlməl, ML.
 lapider: ərzəm, RZM.
 lapin: agərgiz, GRGZ; agərziz, GRZ.
 laque: lləkk, LK.
 larcin: tukərda, KRĐ.
 large: afəssahi, FSH; əwsəe, awəssae, WSE.
 largeur: tarut, R.
 larme: lləqləq, LQ; iməttəwən, MTRW.
 larron: imkərd, KRĐ.
 larynx: tkuržamt, KRZM.
 las: llisəw, LSW; əeya, EY.
 lasser: ədrəh, DRH; sslisəw, LSW; ssəeya, EY.
 lassitude: əeyu, EY.
 laver: irid, ssirəd, RD.
 laveur: amsirəd, RD.
 layette: takəmmađt, KMD.
 le (*pron.*): i-, Y; t, T.
 lécher: əlhəs, LHS; lləy, LY.
 légende: tanfust, NFS; taqşidt, QSD.
 léger: əfsus, FS; ixif, XF.
 légitime: həlləl, əhlal, ahlal, HL.
 légumes: iyəmmayən, YMY; lıxudərt, XDR; lfakiyət, FKY.
 lente: iwtəd, WTD.
 lenteur: tdəhkil, DHKL.
 lentilles: ləds, EDS.
 lésé: ttwadləm, lmədlum, DLM.
 léser: ədləm, DLM.
 lésinerie: timuqra, MQR et YR; tmətmit, MT.
 leste: əštər, ŠTR.
 lettre: tabrat, BR; tkirđa, KRĐ.
 lettré: aəzzab, EZB.
 leurrer: ssətməe, TME.
 levain: tasəmm'i, M.
 levant: taşərqit, ŠRQ.
 levantin: aşərqı, ŠRQ.
 levée: tkatərt, KTR; tayribt, YRB.

lever: bəkkər, BKR; gəlləe, GLƏ; əkkər, KR; səmmər, ŠMR.
 lèvre: ambur, MBR; anzar, NZR.
 lévrier: aslugi, SLG.
 levure: tasəmm'i, M.
 lézard: bu-briş, BRŞ; ddəbb, DB; ahtit, HT; bu-kəşkaş, KŞ; tasəmsrant, SMSRN; tasərsrant, SRSRN; tasərsramt, SRSRM; ləwran, WRN; təədawt, EDW.
 lézarde: tsuqqit, ŠQ.
 liasse: təzwat, ZWT.
 libellule: zizwa n tala, ZW; təzwət n tala, ZW.
 libérateur: ufkik, FK.
 libération: ləfkak, FK.
 libéral: akrim, KRM.
 libérer: hərrər, HR; sslulləf, LF; nažža, NŽ; sərrəh, SRH.
 libertain: əfsəq, FSQ; azufri, ZFR; aəəzri, EZR.
 libre: ahrər, lhərr, HR; llulləf, LF.
 licite: hlal, ahlal, HL; žuz, ŽZ.
 licol: šškimiyyət, ŠKM.
 lien: ɣan, YN; irzan, RZN; ssəlt, SLT.
 lier: ədrəs, DRS; əqqən, YN.
 lieu: akkat, KT; amkan, MKN.
 lieutenant: lfəsyən, FSYN.
 lièvre: agərgiz, GRGZ; agərziz, GRZ.
 lignage: ləşəl, ŠL.
 ligne: taməyalt, MYL; tısərdt, SRD; şşərt, ŠRT.
 ligoter: ərzən, RZN.
 liguier: əahəd, EHD.
 limace: tagəşša, GŞ; tzigma, ZGM.
 lime: šşərrimiyyət, ŠRM.
 limer: əşrəm, ŠRM.
 limite: ləhdadət, HD.
 limiter: hədd, HD.
 limpidité: şşəfawət, ŠF.
 linceul: ləkfən, əkfən, kəffən, KFN; lkəttan, KTN.
 linge: tabəxnukt, BXNK.
 linteau: ləatbat, ETB.
 lion: aşşid, SD; ar, R.
 liquéfier: əfsi, şşəfsi, FSY.
 liquide: əzra, ŽR.
 lire: əqra, QR; əəzəm, EZM.
 lisière: ddərzət, DRZ; ayəddu, YD; timəzdit, ZDY.
 lisse (fil de —): inənni, N.

lissee (*adj.*): llulləq, LQ; əlsəs, aləssas, LS;
amləs, MLS; usrim, SRM.
lisser: məlləs, MLS; əsrəm, SRM.
lissoir: aməşşad, ŠD.
liste: təzridiyət, ŽRD.
lit: akkat, KT; lkus, KS; ssərir, SR.
litière: lbasur, BSR.
litiger: žəhhəd, žahəd, ŽHD.
litre: lmitra, MTR.
livre (poids): ardəl, RDL.
livre: ləktab, KTB; asfar, SFR.
livrer: səlləm, SLM; əwət, WT.
livret: lkərras, KRS.
location: ləkra, KR(Y).
logement: əlməskənt, SKN.
loger: əskən, SKN; əzdəy, ZDY.
logette: lkiwət, KW.
loin: əbəəd, lbeid, BƏD.
long: ahəddari, HDR; tül, tult, TL; zzəgrər,
azəgrar, ZGR.
longtemps: uyləb, YLB.
longueur: tzəgrər, ZGR.
loquet: annas, NS; ssəkkariyət, SKR.
lorsque: mmi, M; assaət-in, SƏ.
louange: lhamd, HMD.
louanger: məddəh, MDH.
louche: azəhwal, ŽHWL.
loucher: zzəhwal, ŽHWL.
louer (location): əkri, KRY.
louer (glorifier): barək, BRK; əhməd,
HMD; məddəh, MDH; səbbəh, SBH;
əşkər, ŠKR.
louis: lwiz, LWZ.
lourd: zza, ZY.
lourdaud: afunas, FNS; uxšin, XŠN; ix-fəs
d lbəggur, XF.
lourdeur: tizzayt, ZY.
lover: əlwi, ssəlwi, LWY.
loyer: ləkra, KR(Y).
lubrifier: zəyyət, ZYT.
lui: nətta, NT; -s, as, S; i, Y.
luire: lilil, lilil, L; tətətag, TRTG.
lumière: ddu, DW; ggərbəe, GRBƏ; nnur,
NWR.
lumignon: taftilt, FTL.
lumineux: ədwa, dawa, DW.
lunatique: asiswani, SW. tizzayt, ZY.
lune: yur, YR; taziri, ZR.
lutte: anuyi, NY; axbiđ, XBD.
lutter: barəz, BRZ; şabət, ŠBT; xabət,

XBT; mmzud, ZD; mməzwəd, ZWD;
žəhhəd, ŽHD; əfər, ƏFR.
luxer: flələs, FLƏS; mməlməz, MLMZ.
lyciet: azərzib, ZRZB.

M

macérer: xəmmər, XMR.
mâcher: əffəz, FZ; kərti, KRT; əlfəz, LFZ.
machine: lmašina, MŠN.
mâchoire: tmaggazt, GZ.
maçon: abənnay, BNY.
maçonner: əşk, ŠK.
madame: lalla, L.
madrier: ayur, YR.
magasin: tahnut, HN; tamətmurt, MTMR.
magacien: asəhhar, ŠHR; iqqaş, YQŠ.
magnifier: kəbbər, KBR; sszələk, ZELK;
əəddəm, EDM.
magnifique: fəxxər, lfaxər, FXR; azələluk,
ZELK.
maigre: əhzəl, aməhzul, HZL; mmukkər,
MKR; mmutti, muttay, MTY; qaşraw,
QŠRW; əzgəm, ZGM.
maigrir: əhzəl, HZL.
maille: tiť n təşbək, ŠBK.
maillet: rrzam, RZM.
maillot: takəmmađt, KMD.
main: bassa, BS; fus, FS.
maintenant: imar-u, MR.
mais: lakin, LKN; amm"a, M.
maïs: ddawa, DW.
maison: taddart, DR; axxyam, XYM; yər-
sən, yən-na, YN.
maître: bab, baba, B; lfqi, FQ; ššix, ŠYX;
ttaləb, TLB; lməalləm, ELM.
maîtresse: buya, BY; lall, L.
majeur (doigt): qəbbah, QBH.
majorité: ləktərt, KTR.
mal: diddi, D; dərr, DR; əhlək, HLK; lləg-
ləg, LG; mzyuf, MZYF; rrəxrəx, RX;
ššiqiqiyət, ŠQ; əxbət, XBT; ššərr, ŠR.
malade: adən, mađun, DN; mmuyzəl,
MYZL; mmuzyl, MZYL.
maladie: aťtan, DN; bu-fərwa, FRW; tuza,
Z.
maladroit: iməwəz, EWZ.
malaisé: əeər, ssicər, ER.

malaria : ləwxəm, WXM.
 mâle : ddukkər, ddəkr, DKR; iləfhəl, FHL;
 argaz, ruggəz, bu-rgaz, RGZ; amərşid,
 RSD.
 malédiction : tiwri, TWR.
 malékite : amalki, MLK.
 malencontreux : nnaḥəs, NHS.
 malhabile : iməwəz, EWŽ.
 malheur : twayit, Y; lmušibət, ŠB.
 malheureux : nnaḥəs, NHS; əšqa, ŠQ.
 malice : taḥraymit, HRM; təštəm, ŠTM;
 tayhudit, YHD; təəfrit, əəfrit, EFRT.
 malignité : tayhudit, YHD; təəfrit, EFRT.
 malin : aḥili, HL; aḥraymi, HRM.
 malingre : qašraw, QSRW.
 malpropre : unzis, NŽS; imwəssəx, WSX.
 malpropreté : təwsəx, WSX.
 maltraiter : šəəəf, ŠEF; zəkkər, ZKR.
 maman : alla, L; anna, N.
 mamelle : iff, F; timm*yi, MY.
 manche : fus, FS; aḥnuz, HNZ; taržəxt,
 RŽY; tṭarḥ, TRH; lkumm, KM.
 manchot : war ayl, WR et YL.
 mandater : wəkkəl, WKL.
 mander : bəlləy, BLY; ssəkkər, KR; azən,
 ZN.
 mangeoire : tamxalt, MXL.
 manger : aḥəg, HG; mməlməl, ML; məttəq,
 MTQ; yəffəs, YFS; yurr, YR; ssqat,
 QT; əšš, Š.
 manger : muyyu, MY; baba yummi, YM;
 aṭəmri, TMR; awəkkal, WKL.
 manière : ladab, DB; tikubla, KBL; tah, TH;
 dḍrafət, DRF; abrid, BRD.
 manifester : əḍhər, ssəḍhər, DHR.
 mannequin : bu-hərras, HRS.
 manœuvrer : hərrəb, HRB.
 manque : lqəllət, QL.
 manquer : əflət, FLT; əhnət, HNT; qəll, QL;
 asər, SR; ədəm, EDM.
 marabout : amrabəd, RBD.
 marâtre : ḥatti, HT.
 marchand : afəwwal, FWL; aḥunati, HNT;
 axəddar, XDR; əəttar, ETR.
 marchander : sum, Š; sawəm, SWM.
 marche : taguri, GR; tikli, KL; tsunt, SN;
 tasəyyarit, SYR.
 marché : ərxəs, ssərxəs, RXS; əssuk, SWK;
 səwwəq, SWQ; əəqad, EQD.
 marcher : ddəhkəl, DHKL; əddiw, DW; igur,
 GR; akəl, KL; səyyər, SYR.

marécage : tisbəxt, SBX.
 marelle : fiha, FH.
 mari : argaz, RGZ.
 mariage : asitəf, TF.
 marié : bur, BR; asli, SL; əəzri, EZR.
 marier : əmlək, ssəmlək, MLK; atəf, ssitəf,
 TF.
 marin : abəhri, BHR.
 marmaille : tabza, tabziz, BZ.
 marmite : takdərt, KDR; bu-ṭari, TR; tax-
 bušt, XBS.
 marque : idli, DL; tamtart, MTR; azdi,
 ZDY; ləəlləmiyət, ELM; lmarət, MR.
 marquer : ərsəm, RSM; əəlləm, ELM.
 marron : aqəhwi, aqəhwazi, QHW.
 marteau : tkadumt, KDM.
 masculin : rgazi, RGZ.
 masque : bu-šayəb, ŠYB; təəənzit, ENZ.
 masse : tižməlt, lžumlət, ŽML.
 masser : ədlək, DLK; aməs, MS.
 masseur : adəllak, DLK.
 mât : timəndut, NDW; əəməd, EMD.
 mater : əqhər, QHR.
 matière : əəssul, ESL.
 matin : yabəšša, YBS; əsbəh, ŠBH.
 matinal : bəkkər, BKR.
 matraquer : šəttəb, ŠTB.
 maturation : əggaḍ, WD.
 maudire : ənəəl, NEL; əsxət, SXT; eudəb,
 EDB.
 maudire : itiwri, TWR.
 mauvais : abəyyad, BYD; afsaydi, FSD;
 əsxət, SXT; əštəm, uštīm, ŠTM; ləxbə-
 tət, XBT; bab n ššərr, ŠR.
 mauve : timtawəst, TWE.
 méchanceté : ləqbaḥət, QBH; təštəm, ŠTM;
 ləwəərt, WER.
 méchant : uqbih, QBH; əštəm, uštīm, ŠTM;
 bab n ššərr, ŠR.
 mèche : taftilt, FTL; tikənsar, KNSR.
 méconnaître : ənkər, NKR.
 mécontent : anəgraš, NGRŠ.
 mécréant : lkafər, KFR.
 médecin : aṭbib, TB.
 médian : mammas, MS.
 médicament : əddwa, DW.
 médire : gərrəḍ, GRD; nəmməm, NM.
 médisant : agərrad, GRD; anəmmam, NM.
 mégot : ləbradət, BRD.
 mélancolie : dḍiqət n ul, DYQ.
 mélanger : əxləd, ssəxləd, XLD.

mêler : əxləd, ssəxləd, XLD.
 mēloir : axəlləd, XLD.
 melon : amlul, ML.
 membre (viril) : bībbi, B.
 même : ula, L; ammak, MK; kifkif, KYF.
 ménagement : ssyasa, SYS.
 ménager : sayəs, SYS.
 mendiant : aməttər, TR; açtiyarəbbi, ETYRB.
 mendicité : twatra, TR.
 mendier : əttər, TR.
 menée : tšitint, ŠTN.
 mener : ssgəwwəd, GWD; sug, SG.
 meneur : asəwwag, SWG.
 mensonge : tikərkəst, KRKS.
 menstrues : lhidət, HD.
 mensualité : təšhiriyyət, ŠHR.
 mentalité : nnəfsiyət, NFS; ləəqliyyət, EQL.
 menthe : ddririyyət, DR; nnaənə, NƏ.
 mentionner : əbdər, BDR; ədkər, DKR.
 mentir : sskərkəs, KRKS.
 menton : tmart, MR.
 menuisier : anəzzar, NZR.
 menuiserie : tanəzzart, NZR.
 méprisant : abyudı, BYD.
 mépriser : əhkər, ssəhkər, HKR.
 mer : ləbhər, BHR.
 merci : həmm'aldi-k, H̄MWLD et RHM.
 mercredi : lirbəa, RBƏ.
 mère : lla, L; nna, nanna, N.
 méridional : aqəbli, QBL.
 mérite : arrazən, RZN; lažər, ŽR.
 mériter : əstahəl, HL.
 merle : zəhmuma, ZHM.
 merveilleux : aəžaybi, EŽB.
 messenger amərsul, RSL.
 mesure : tadwat, DW; tagəlbit, GLB; ləhsab, HSB; akərwa, KRW; aqərwi, QRW; tarbəit, RBƏ; ardəl, RDL; ssəqyət, SQY; taxərrubt, XRB; tazuda, ZD.
 mesuré : ərzən, RZN.
 mesurer : əqdəm, DQM; qayəs, QYS; izəd, ZD.
 mesureur : akəyyal, KYL.
 met : bu-ħruru, HR.
 métayage : taxəmmast, XMS.
 métal (blanc) : nnikəl, NKL.
 métayer : axəmmas, XMS.
 méthode : abrid, BRD.
 métier : ssənəət, SNƏ; azəttə, ZD.
 métis : aħamri, HMR.

mètre : lmitra, MTR.
 mettre : əbda, BD; əbbi, BY; əg, G; əhba, HB; əkkər, KR; mədd, MD; əntək, NTK; ssərs, RS; səmmər, ŠMR.
 meule : təsirt, SR; təərrumt, ERM.
 meuler : əšrəm, ŠRM.
 meunier : arəhhay, RHY.
 meurtrière : lməšrəb, ŠRB.
 miauler : mməwməw, MW.
 midi : taqəblit, QBL.
 miel : tammimt, M; ləəsəl, ESL.
 miette : ddəgdəg, ddəgdag, DG; ddəqdəq, DQ; taftit, FT; tanəttift, NTF; qqəşqəş, QŞ; tatəttift, TF.
 migraine : ššəqiqiyət, ŠQ.
 mil : inəlli, NL.
 milieu : ammas, MS.
 militaire : aəškri, ESKR.
 mille : ələf, LF; twinəst taməqqrant, WNS.
 mille-pattes : tələmt n tsarsarin, LM, SR; tazəgmi, ZGM.
 minaret : əssənəət, SNƏ.
 minauder : tah, TH.
 mince : əzdəd, azdad, ZD.
 minceur : təzdəd, ZD.
 mine : kəwwəş, KWŠ.
 minet : bissi, BS.
 ministre : awzir, WZR.
 minutie : təttift, ttəttifiyyət, TF.
 mirage : ibəzzidən n-nəblis, BZD.
 miroir : tisit, S.
 misérable : ufqir, FQR; aməhluk, HLK; aqəllil, QL; əzlət, ZLT; azawali, ZWL.
 misère : tələqqi, LQ; rımutat, RMT; ššər, ŠR.
 miséricorde : əyfər, ssəyfər, stəyfər, YFR; ərhəm, ssərhəm, RHM.
 miséricordieux : aħnin, HN.
 missive : tabrat, BR; tkirda, KRD.
 mite : tiffərt, FR.
 mitoyen : afərdawi, FRD.
 modifier : yəyyər, ssyəyyər, YYR.
 mœlle : aduf, DF.
 mœllon : tlabit, LB.
 mœurs : ladab, DB.
 moi : nəšš, nəššin, NŠ; -w, -iw, W; -i, -iyi, -yi, ayi, Y.
 moindre : dun, DN; aəərr, ER.
 moineau : əggyiə, Y.
 moins : dun, DN.
 mois : yur, YR.

moisir : əyməl, ҮМЛ; zzənzər, ZNŽR.
 moissonner : əmzər, MŽR; əxrəd, XRD.
 moissonneur : axərrad, XRD.
 moitié : azgən, ZGN.
 mollesse : təhšiš, HŠ.
 mollet : ssaq, SQ.
 mollir : əfəl, FSL.
 moment : imar, MR; ssaəət, SƏ; lwəqt, WQT.
 mon : -w, -iw, W.
 monde : ddunnit, DN; middən, MD; aru, RW; laxərt, XR.
 monnaie : duṛu, DR; idrimən, DRM; akrad, KRĐ; əşşərf, ŞRF; ləxərrubi, XRB.
 montagne : agərgub, GRGB.
 montant : idəd, D; tinšərt, NŠR; ssumət, SWM.
 montée : allay, LY.
 monter : bbəlbəl, BL; bbərbər, BR; fəl, FL; ali, LY; ənni, NY; qayəs, QYS; rəkkəb, RKB; əəla, ƏL.
 montrer : ssəkən, SKN.
 moquer (se —) : mnəyyək, NYK; mməsxər, SXR; əayər, ƏYR.
 moquerie : tfsix, FSX.
 morale : ladab, DB.
 morceau : ddəgdag, DG; afəlsus, FLS; afərraq, FRQ; lgərdət, GRĐ; əhrif, HRF; ankud, NKĐ; əsəlfaf, SLF; tatəf-tift, TF; tṛəf, TṚF.
 morceler : gərrəd, GRĐ.
 mordre : əddəd, D; ənhəs, NHŠ.
 morelle noire : ədil n uşşən, DL.
 morgue : tṭyawit, TṬ.
 morosité : kukəm, KM.
 mors : ššəkimiyyət, ŠKM.
 mort (la —) : taməttant, MTN; (défunt), lməyyət, MYT.
 mortier : tidni, DN; tayuṛi, ҮR; lməhraz, MHRZ.
 morve : tikənsar, KNSR; taxnunt, XN.
 mosquée : taməzgida, ZGD.
 mot : awal, WL.
 motif : gəddəra, GDR; ssəbbət, SB.
 motiver : səbbəb, SB.
 motte : abərši, BRŠ; aklu, KL.
 mou : bbəxbəx, BX; ddəhwər, DHWR; ffəşfəş, FŠ; ffəxfəx, FX; ihšiš, HŠ; ulbib, LB; mallay, LṬ; luggət, LW(T); əlwi, LWY; mmərdəx, RDX; rrəxrəx, RX; žəyyəh, ŽYH.

mouche : izi, Z.
 moucher : ssəkənsər, KNSR; ənsər, ssənsər, NSR.
 moucheron : lbəəud, BƏD.
 mouchoir : timərhəmt, RHM.
 moudre : əzd, ZD.
 moue : šənnəf, ŠNF.
 mouiller : bux, BX; əbzəg, zzəbzəg, BZG; ssuf, F; əxmər, XMR.
 moule : əhərbi, HRB.
 moulin : tasirt, SR.
 mourir : mmət, MT; twaffa, WF.
 mousse : tkuffi, KF; libbu, LB.
 mousser : kkəfkəf, KF.
 moustache : ššəlyəm, ššlayəm, ŠLYM.
 moustique : tadisit, DS.
 mouton : adəmmam, DM; ikərri, KR; asida-wi, SDW; asəklaf, SKLF; ləyləm, ҮLM.
 mouvement (sans —) : dəs, DS.
 mouvoir : əghəz, GHZ; əgşəə, GŞƏ.
 moyen : abrid, BRD; mammas, MS; s, sid, S.
 muet : əbkəş, abəkkuš, BKŠ.
 muezzin : lmwəddən, WDN.
 mulâtre : əhəmri, HMR.
 mulet : ləbyəl, BṬL.
 mulot : tadyaṛa, DṬ.
 multiplier : əktər, kəttər, KTR.
 mur : muṛu, MR; ssuṛ, SWR.
 murette : imzərgən, ZRG.
 mûrir : əmṛ, M.
 murmure : tməymuy, MY; ššnayəh, ŠNH.
 murmurer : mməyməy, MY; nnəgrəş, NGRŠ; nnəknək, NK.
 musc : lməsk, MSK.
 muscle : əzur, ZR.
 musée : axənsuš, XNŠ.
 muselière : takmamt, KM.
 musette : tamxalt, MXL; ləmxliya, XL.
 musicien : ələwada, ƏWD.
 musulman : iməsləm, SLM.
 myope : žəyyəf, ŽYF.
 mystérieux : əyba, ҮB; əxfa, XF.

N

nage : tasəkfa, SKF.
 nager : əum, ƏM.

nageur : aəwɥam, ƎWM.
 nageoire : aəwɥam, ƎWM.
 naguère : sgəlli, SGL.
 nain : ilgərmih, GRMH; ugris, GRS.
 naissance : tlalit, L.
 naître : llal, L.
 nappe : aməndil, NDL.
 nard : ssənbəl, ssənbliya, SNBL.
 narguilé : ššišət, Š.
 narine : tinzərt, NZR.
 nasillard : anəfnaf, NF.
 nasiller : flənfən, FN; nnəfnaf, NF.
 natte : taḥsirt, HSR; azərtil, ŽRTL; ssaləf, SLF.
 nature : nnəfs, NFS; tṭəbiəiyət, TBƏ.
 naturel : əxləq, XLQ.
 nausée : hlilləb, HLB; rrəgrəg, RG; rrəxrəx, RX; əxbət, XBT.
 navet : lləft, LFT.
 ne...pas : u, ul, w, W, WL; aw..., W; ula, wala, WL.
 nécessaire : əlzəm, LZM; əshəq, SHQ.
 nécessité : tamara, MR.
 nécessiter : sshəqq, HQ; əshəq, SHQ.
 négligent : afərrat, FRT; əyfəl, YFL.
 négliger : dəyyəə, DYE; dəə, DƏ; fərrət, FRT; əžž, Ž.
 négoce : ttizərat, TŽR.
 négociier : səbbəb, SB.
 nègre : isməž, SMŽ.
 négresse : tayya, Y.
 nerf : aməzzil, MZL; azur, ŽR.
 net : llil, ilil, sslil, L; indif, undif, NDF; irid, RD; uthir, THR.
 netteté : nnədafət, NDF.
 nettoyer : nəddəf, snəddəf, NDF; naqqa, NQ; əsfəd, SFD.
 neuf (adj.) : aždidi, ŽD.
 neuf (nombre) : təšš, TS; təsea, TSE.
 neuvaïne : tasue, TSE.
 névralgie : ššəqiqiyət, ŠQ.
 névroptère : zizwa, ZW.
 nez : tinzərt, NZR.
 ni : la...la..., L.
 niais : abəddiw, BDW; abəhlul, BHL; absayli, BSL.
 niche : tbažət, BŽ; lkiwət, KW; allun, LN; taxdört, XDR.
 nid : agnin, GN.
 nickel : nnikəl, NKL.

nielle : tiləzda, LZD.
 nier : ənkər, NKR.
 nippe : tašərmigt, ŠRMQ.
 niveau (—d'eau) : lmizan m-mʷaman, MZN.
 noble : ahrar, HR.
 noce : lhəžbət, HŽB; islan, SL.
 nocivité : ddruriyət, DR.
 nœud : akruš, KRS; ssərrafiyət, tsurift, SRF.
 noir : ayəggal, YWL; aslu, SL.
 noiraud : iləsmar, SMR.
 noirceur : təywəl, YWL.
 noircir : əywəl, ssəywəl, YWL.
 noix : lüzət, ŽZ.
 nom : isəm, ssmiyət, SM.
 nomade : arəhhal, RHL.
 nomadiser : ərhəl, RHL.
 nombre : ləhsab, HSB; ləktərt, KTR.
 nombreux : əktər, KTR.
 nombril : tmidt, MD.
 nommer : ini, N; samma, SM.
 non : uhu, H; xati, XT.
 nord : addahərt, taḍəhrawit, DHR.
 nordique : aḍəhrawi, DHR.
 noria : nnurya, NRY.
 norme : algam, LGM.
 nostalgie : zzuuyət, ZY(T).
 notable : amyar, MYR.
 nouer : əkrəs, KRS.
 nouet : əkmas, takəmmust, KMS.
 nourrir : ssuḍəd, D; ssqat, QT; qəwɥət, QWT; ssəšš, Š; əələf, ELF.
 nourriture : ləbšišət, BS; lmunət, MN; ləəlfət, ELF; ləmeišət, EŠ; lqut, QT.
 nous : -na, -nəy, N, NY; nəšnin, nəšninti, NŠN; -yən, YN.
 nouveau : aždidi, ŽD.
 nouvelle : ləbšərat, BŠR; ləxbər, XBR.
 noyau : iyəs, YS; ixsan, XS.
 noyer : əyrəq, ssəyrəq, YRQ.
 nu : tər, TR; əera, ER.
 nuageux : yəmməm, YM; ssəgnu, GN.
 nubile : abərbər, BR.
 nudité : ləərru, ER.
 nuire : dər, durr, DR.
 nuit : id, D; əns, NS; lliyal, LYL.
 nul : baṭəl, BTL.
 nullement : walu, WL.
 nuque : taḥəžžamt, HŽM; takrumt, KRM; tinəgnəgt, NG; taəənqirt, ENQR.

O

ô: a, ay, A.
 obscène (acte —, parole —): uqbih, QBH.
 obéir: tac, TĖ.
 objet: tyawsa, YWS; əssunnət, SW.
 obligatoire: wasəb, WZB.
 obliger: həttəm, HTM; ssəlzəm, LZM;
 əqhər, QHR.
 obscur: ssulləs, sallas, SLS.
 obscurité: tsallast, SLS.
 obscurcir: ssulləs, SLS.
 observateur: anəkkad, NKD.
 observer: qayəs, QYS.
 obstacle: ɛarəd, ERD; ɛəttəl, ETL.
 obstiné: aħšuni, HŠN; ašhuni, ŠHN.
 obstruer: əržəl(r), RŽL(R).
 obtenir: nal, NL.
 obtention: aggad, WD.
 obturer: əmsəl, ssəmsəl, MSL.
 obus: takurt, KR.
 occasionner: səbbəb, SB.
 occident: tayərbit, YRB.
 occidental: ayərbi, YRB.
 occupé: lahi, LH.
 occuper: ssbubrat, BRT; ssəgəsər, GŠR;
 həlla, HL; əlha, LH; qam, QM.
 odeur: adu, D; fuh, tfuhit, FH; rrihət, RYH;
 tzumma, ZM.
 œil: tiŋt, D; lein, ssəyyən, əəyyən, EYN.
 œillade: tuyzirt, YZR.
 œillet (trou): tnukibt, NKB.
 œuf: gurgur, GR; tamdərt, MDR; irdən,
 RN.
 œuvre: lhasana, HSN; lxədmət, XDM.
 offenser: əɛsa, EŠ.
 officier: lfəsyən, FSYN.
 offrande: tuki, K; leawayəd, ED; lməeruf,
 ERF.
 ogre: amza, MZ; araw, RW.
 oignon: aħərriŋ, HRF; isin, SN; zalim,
 ZLM.
 oindre: ədhən, DHN.
 oiseau: kabət, KBT; lkəd, LKD; təmmusisi,
 MS; tart-əlhənni, R; bu-mərfəɛ, RFĖ;
 ttləž, TLŽ; zəhmuma, ZHM; użəbbin,
 ŽBN; aždidi, ŽD; ažərŋi, ŽRF; bu-əud,
 ED; əəduš, EDS; ɛayša-faruru, EYŠ;
 baba-ħbibi, HB.

oisif: əbxəl, BXL.
 olive, olivier: zzitun, ZYT.
 ombilical: tyanimt, YNM.
 ombrageux: ašəkkak, ŠK.
 ombre: dələl, DL; tili, L.
 ombreux: adəlli, DL.
 omettre: əžž, Ž.
 omoplate: amdir, MDR.
 once: tawqit, WQ.
 oncle: xali, XL; ɛammi, EM.
 onduler: məwəwəž, MWŽ; muž, MŽ;
 žžurrəh, ŽRH.
 ongle: tafənzit, FNZ; ašsar, taššart, ŠR.
 onguent: adig, DG; tazəult, ŽL.
 onze: hdəɛš, HDEŠ.
 opinion: dənn, DN; rray, RY.
 opposant: iməarəd, ERD; leaši, EŠ.
 opposer: həzəm, HZM; əkkər, KR; qabəl,
 QBL; xasəm, XSM; ɛarəd, ERD.
 oppressé: daq, DQ; ssiki, KY; əsnəg, ŠNG;
 əənəq, ENQ.
 opprimer: dəyyəq, DYQ; həzəm, HZM.
 oppresseur: ddaləm, udlim, DLM.
 oppression: tasukayt, KY.
 opprimé: ttwadləm, lmədlum, DLM.
 opprimer: ədləm, DLM.
 or: ura, R.
 orange: bərdgan, BRDGN; aħənni, HN.
 ordonner: amər, MR.
 ordre: lamər, MR.
 ordure: lxabuš, XBŠ.
 oreille: məzyuf, MZYF; taməžžit, MŽ.
 oreiller: tikimt, KM.
 organe: tabəššult, BŠL; aħbuš, təhibašit,
 HBŠ.
 orge: ləksil, KSL; mərdəku, MRDK;
 mərməz, MRMZ; timzin, MZ.
 orgueil: tufət, F; aħənnək, HNK; takbər,
 KBR.
 orgueilleux: hənnək, aħənnək, HNK; ləff,
 aləffwaf, LF; xərrək, axərrək, XRK.
 orient: tašərqit, ŠRQ.
 oriental: ašərqi, ŠRQ.
 orifice: imi, M.
 origine: lašəl, ŠL; azur, ZR.
 ornement: ššəbah, ŠBH.
 orner: ədləg, DLG; əyrəm, yərrəm, YRM;
 šəwwər, ŠWR; zəyyən, ZYN.
 orphelin: ggužəl, agužil, GŽL.
 ortel: tiftənt, FDN.

ortie : yərras-adan, YRS, D.
 os : mimmi, M; iyas, YS; ixsan, XS.
 oser : yuš-as ul, L.
 osselet : aħbiz, ĤBZ; lalli, L.
 ôter : əkkəs, KS; ss̄ar, TR.
 ou (*conj.*) : ini, N.
 où : mani, MN.
 Ouargla : Wargrən, RGRN.
 ouargli : əggargrən, W, RGRN; wargri, RGR.
 ouate : tafduxt, FDY.
 oublier : ətta, T.
 ouest : tayərbit, YRB.
 oui : ih, H; yadi, YD.
 ourdir : fəl, FL.
 ouïr : səll, SL.
 outillage : ləmşayəl, ŞYL.
 outrager : bbəhdəl, BHDL; əyyər, EYR.
 outre : başlaw, BSLW; agəddid, GD; tam-mart, MR; təəkkət, EK.
 outrepasser : eadda, ED.
 ouvert : kabbaz, KBZ.
 ouverture : tarut, R; axlal, XL.
 ouvrier : axəddam, XDM; axəmmas, XMS; əəddal, EDL.
 ouvrir : bədd, BD; əftəħ, FTH; əffəxs, FXS; ar, R; şərrək, ŞRK; şərrəe, ŞRE.
 ovaire : llulu, L; tayiwt, E.
 oxyde : azənzan, ZN; azənzar, ZNŽR.
 oxyder : zzənžər, ssənžər, ZNŽR.

P

pacte : əsqəd, EQD; ləxəd, EHD.
 paganus *harmala* : tiħəmrin, ĤMR.
 pague : tazərdant, ZRDN.
 paie : lhəqq, HQ; təşhiriyyət, ŞHR.
 paillasse : ba-dfas, DFS.
 paille : lum, LM.
 pain : bisisi, BS; afərsiş, FRŞ; tagərrişt, GRS; aklū, KL; ayrum, YRM; tardunt, RDN.
 paire : tgugət, G; əgrən, GRN.
 paître : əfla, ssəfla, FL; əsrəħ, SRĤ; paix : talwit, LWY; qil, QL; ləfīt, EF.
 palanquin : lbasur, BSR.
 pôle : awray, WRY.

paletot : balṭun, BLTN.
 pôleur : təwrəy, WRY.
 pâlir : əwrəy, WRY.
 palissade : asəttur, STR.
 palme : tuffa, F; tagədwazt, GDWZ; taməhrast, HRZ; takbuṭ, KBT; təəkkart, KR; takərdadt, KRD; takərkuşt, KRKS; timqəlləmt, QLM; asərsur, SR; lxənžər, XNŽR; zəgrari, tabəzgrarit, ZGR; tazribt, ZRB; təəddadt, EDF.
 palmeraie : ləbdaə, BDE; tagəmmi, GM; takədeit, KDE.
 palmier : timbəwwərt, BWR; rrkizət, RKZ; tazdayt, ZDY; lžali, ŽL; əəšuš, EŠ; ləmgrun, GRN.
 palper : fatəš, FTŠ; ləmməs, LMS; məlləs, MLS.
 pâmer : lləgləg, LG; tyəša, YŠ.
 pample : alala, L.
 pan : afər, FR; taħwalt, ĤWL; taždədt, ŽD; əəbbu, EB.
 pancréas : bəqqadmi, BQDM.
 panier : taħmilt, ĤML; tkuffət, KF; karišu, KRS; tayənnət, YNT; isni, tisnit, SNY; zzənbil, ZNBL; bu-zəmmur, ZMR.
 panne (en —) : əħşəl, ĤŞL.
 panoplie : tla, TL.
 panse : binsis, BNS; lkərsət, KRS.
 pantalon : asrawil, SRWL.
 pantelant : əşdər, ŞDR; zzuzzər, ZR.
 pantois : əbkəš, BKS.
 papier : lqad, QD.
 papillon : fərtəṭtu, FRT.
 papilloter : lləyləy, LY; lləyləw, LYLW.
 papoter : ddəwdəw, DW.
 paquet : baku, BK; tkumma, KM; akəmmus, takəmmust, KMS.
 par (*prép.*) : b, B; s, sid, S; i, Y.
 parader : əfxər, FXR; ggəld, GLD; mmieəd, ED.
 paradis : lžənnət, ŽN.
 paraître : ban, BN; bəyyən, BYN; əḍhər, DHR.
 paralysé : ukrif, əkrəf, KRF.
 parapet : imzargən, ZRG.
 parce que : biha, BH; miya, MY; əəla-xaṭər, XTR.
 parcimonie : tmətmīt, MT.
 parcimonieux : mitmit, MT.

pardon: ssəyfər, stəyfər, **YFR**; ərrəmhmət, **RHM**.
 pardonner: əyfər, **YFR**; saməh, **SMH**; əfa, **EF**; ədwəl f, **DWL**.
 parents: lwaldin, **WLD**.
 parenté: idammən, **DM**.
 parer: ərr, **R**.
 parer (orner): ədləg, **DLG**; əyrəm, **yərrəm**, **YRM**; şəwwər, **SWR**; zəyyən, **ZYN**.
 paresse: ddrəhət, təddurha, **DRH**.
 paresseux: əbxəl, **BXL**; ədrəh, adruhi, dda-rəh, **DRH**; zəyyəh, **ZYH**.
 parfaire: kəmməl, **KML**; əmda, **MD**.
 parfait: yaya, **YY**.
 parfaitement: amənziḥ, **NZH**.
 parfum: ifuḥan, **FH**; rriḥət, **RYH**.
 parfumé: imnaənaə, **NƏ**.
 parfumer: ssufuḥ, **FH**; ətḥər, **ETR**.
 parfumeur: əcəttar, **ETR**.
 parier: ḥəsən, mḥəsən, **HŠN**.
 parjure: tʔallit n tkərkas, **KRKS**.
 parjurer: əhnət, **HNT**.
 parler: bbəsəb, **BS**; flənfən, **FN**; hhətrəf, **HTRF**; ləyya, **LY**; ləyyəb, **LYB**; tʔəz, **TZ**; ssiwəl, **WL**; əəgən, **EGN**.
 parole: awal, **WL**.
 parsemer: darra, **DR**; qqədqəd, **QD**.
 part: ləfdərt, **FDR**; ufriḥ, **FRZ**; məl, **ML**; tunt, **NT**; ssam, **SM**; (quelque —, nulle —), akkat, **KT**.
 partager: zun, **ZN**.
 partenaire: xuya, **XY**.
 particulièrement: axəllif, **XLF**.
 partie: aḥbuš, taḥibašit, **HBS**; aḥnuz, **HNZ**; tunt, **NT**; šəḥən, **ŠHN**; əttərh, **TRH**; žəhəd, **ZHD**.
 partir: gəlləə, **GLƏ**; aḥ, **H**; əkkər, **KR**; raḥ, **RH**; əzwa, **ZW**.
 partout: gəə ikkatən, **KT**.
 parure: ləyram, **YRM**.
 parvenir: bəlləy, **BLY**; məkkən, **MKN**; nal, **NL**; awəd, **WD**.
 pas: ləqdəm, **QDM**; tasəyyarit, **SYR**; walu, **WL**; lxətwət, **XT**.
 passage: asufəy, **FY**; lfərs, **FRS**; tisənbədt, **NBD**; taskift, **SKF**.
 passager: axəttar, **XTT**.
 passementeries: ḥərrəž, **HRŽ**.
 passer: baša, **BŠ**; ədbəl, **DBL**; ədhəm,

DHM; əfsəx, **FSX**; fat, **FT**; ssəgşər, **GŞR**; ssəhrək, **HRK**; əkk, **K**; kəl, **KL**; laha, **LH**; ssurəf, **SRF**; xattə, **XT**; zzərnəf, **ZRNF**; əadda, **ED**; əəgəb, **EGB**.
 passerelle: ləqəndərt, **QNDR**.
 passerelle: aşəffay, **ŞF**.
 pastèque: tədəllaət, **DLƏ**.
 patate: batata, **BT**.
 pâte: gərrəs, **GRS**; arəšti, **RŠT**; ariṭi, **RT**, **RYT**.
 patience: sugga, **SG**; əşşəbər, **ŞBR**.
 patient: aşəbbər, **ŞBR**.
 patienter: əmhəl, **MHL**; əşbər, **ŞBR**.
 patio: ammisiddar, **MSDR**.
 patir: qaş, **QŞ**.
 père: asərraḥ, **SRH**.
 patron: ləməəlləm, **ELM**.
 patronyme: nnəkwət, **NKW**.
 patte: əmrəd, ssəmrəd, **MRD**; tinsi, **NS**; yiwlī, **Y(W)L**, **YL**.
 pâturage: tuga, **G**.
 pâture: ələf, ləəlfət, **ELF**.
 pause: tarist, **RS**.
 pauvre: ufqir, **FQR**; aqəllil, **QL**; azawali, **ZWL**.
 pauvreté: taləqqi, **LQ**.
 pavaner: mmiəəd, **ED**.
 pavillon: təəəmmart, **EMR**.
 payer: əfda, **FD**; əslək, səllək, **SLK**; xəlləş, **XLŞ**.
 pays: tamurt, **MR**; aməzday, **ZDY**.
 peau: tabəttant, **BTN**; tifrit, **FR**; aglim, **GLM**; tilmit, **LM**; aləmsu, **LMS**; tay-lut, **YL**.
 péché: ddənəb, **DNB**; ləḥram, **HRM**.
 pêcher: əəša, **ƏŞ**.
 pêcher: şəyyəd, **ŞYD**.
 pêcheur: aşəyyad, **ŞYD**.
 pêcheur: ləəsi, **ƏS**.
 pédéraste: ahuki, **HK**; aḥəllaž, **HLŽ**; ləwwət, aləwwat, **LWT**; bu-məttut, **MT**.
 pedigree: şsil, **ŞL**.
 pédoncule: buḍ, **BD**; bədbəd, **BD**; səqqas, **SQS**.
 peigne: tədsə, **DS**; amşəd, **MŞD**.
 peigner: əkrəd, **KRD**; əmşəd, **MŞD**.
 peigneuse: taməkrədt, **KRD**.

peindre : aḏhən, DHN; zəwwəq, ZWQ.

peine : ddiqət, DYQ; məhḥən, ləmhənt, MHN; rrmuṭat, RMT.

peiner : yaḏ, ssyaḏ, YD; yəyyəḏ, ssyəyyəḏ, YYD; qaṣ, QS; əṣqa, SQ; ətəb, TEB.

peintre : abəyyad, BYD; adəhhan, DHN.

peinture : ddəhiniyət, DHN.

peler : əgšər, GŠR.

pélerin : aḥzaṣi, HZ.

pélerinage : lhiṣṣ, HZ; zuṣ, ZR; zzyarət, ZYR.

pellicule : agəṭmir, GTMR; tilmit, LM.

pelote : buḏ, BD; akur, takurt, KR; lkəbbət, KB.

pelotonner : kkəmkəm, KM; sskur, KR.

pencher : kubḥ, KB; inəz, NZ; ərzəḥ, RZH; ṣṣazṣ, Z.

pendentif : adlal, DL.

pendre : agəl, ssigəl, GL; əṣnəq, ŠNQ; xlluləṣ, XLZ; zzuzzər, ssuzzər, ZR.

pénétrer : əsri, SRY; atəf, TF.

pénible : əzza, ZY; aəər, ER.

pénis : biḥḥi, B.

pénombre : adnannas, DNS; kkəmkəm, KM; sskur, KR.

pensée : ləfkərt, FKR; lxaṭər, XTR.

penser : dənn, DN; əfkər, FKR; əhsəb, HSB; ini, N; ənwa, NW; yil, YL; xəmməm, XM.

pente (en —) : aḥəddar, HDR.

pépier : ssəwsəw, SW.

pépin : tizənt, ZN.

percer : əngəb, ssəngəb, NGB; nnukəb, ssnu-
kəb, NKB; šugg, ŠG.

perceuse : lmašina n asnu-
kəb, NKB.

percevoir : məkkəs, MKS

perche : afəṣṣaz, FZ; aqəndas, QNDS; aḏḏud, ZD; aəmd, EMD.

perdre : bbəḏbəḏ, BD; dax, DX; dəyyə, DY; əhlək, HLK; əhməl, HML; mməhməš, MHMS; əybər, yubbər, YBR; yar, ssyar, YR; ətləf, ssətləf, TLF; tyəša, YŠ; əxsər, XSR; əzwa, ssəzwa, ZW.

perdrix : tagəḏwit, GDW.

père : ba, baba, B; dadda, D.

perforer : nnukəb, snukəb, NKB.

périmé : əsqət, SQT.

périnée : azərmun, ZRMN.

périr : daə, D; əfsəd, FSD; əhlək, HLK; əədm, EDM.

perle : tarubit, RB; arzan, RZN; təəkkayt, EKY.

permettre : saməḥ, SMH.

permis : əhlal, ahlal, HL; žuz, ŽZ.

permettre : baəəd, B; E.

permuter : ənfəl, ssənfəl, NFL.

perruquier : aḥəffaf, HF.

persévérant : aṣəbbər, ŠBR.

persévérer : dawəm, DWM.

personne : takrumt, KRM; iman, M; ula d
iggən, L et GN.

perspicacité : təddukra, DKR.

persuasif : aṣəllab, SLB.

perte : ləhlak, HLK; taxsart, XSR.

perturbateur : imbərbət, BRBT; afətni, FTN.

pervers : uqbih, QBH.

perversité : ləqbaḥət, QBH; təštəm, ŠTM; tzufir, ZFR.

pesanteur : tizzayt, ZY.

peser : adər, DR; dərrək, DRK; wəzzən,
WZN; uzən, ZN; zza, ZY.

peson : əṣṣəmmaniyyət, RMN; tazbiḥt, ZB.

pester : əkfər, KFR.

pétard : lfišuk, FŠK.

pet : turridt, RD.

péter : ərd, RD.

pétiller : qqərqəš, QRS.

petit : dəḥḏah, DH; drus, DRS; aṣruḥ, FRH;
əgrəs, ugris, GRS; akdid, KD; akḥih,
KH; akšiš, KŠ.

petitesse : təkdəd, KD; təkḥəḥ, KH; təkšəš,
KŠ; təqzəl, QZL.

pétrir : ədhəs, DHS; ədlək, DLK; əəžən,
EŽN.

pétrole : lgaz, GZ.

pétulant : əṣrəḥ, ufriḥ, FRH; aəṣfrit, EFRT.

peu : drus, DRS; ikkəḥ, KH; ittər, TR.

peur : əggəd, GD; təhudit, HD; aw, W; awd,
WD; ləxləəṭ, XL; təyḥudit, YHD.

peureux : bibəlli, BL; kəlkəlu, KL.

peut-être : abḥal, BHL; abani, N; aəad, ED.

phare : tiṭt, D.

phonographe : biyannu, BYN.

photographie : aṣəwwar, ŠWR.

photographie : tswiriyət, ŠWR.

photographier : ṣəwwər, ŠWR.

piaffer : gəmməz, GMZ.

piailler : ttəwtəw, TW; wwəṭwəṭ, WT.

picorer : ənku, NK.

picotements : wwəzwəz, WZ.

pièce : tabyut, BYT; adəggal, DGL; əlḥužərt,

HĖR; ikumar, KMR; timəlhəft, LHF;
 tayəllust, ŸLS; tyurfət, ŸRF; lməsmut,
 SMT; amətqal, TQL; awray, WRŸ;
 tazəqqa, ZQ.
 pied: dar, DR; ssili, LY; tinsi, NS; ləqdəm,
 QDM.
 piège: trašša, RŠ.
 pie-grièche: iwrān, WRN.
 pierre: adyay, DŸ; affaz, FZ; aməgganu,
 MGN; inni, NY.
 piétiner: ədrəz, DRZ; ərfəs, RFS; əefəs,
 EFS.
 piéton: atərras, TRS.
 pieu: tarsəlt, RSL; žiž, Ž.
 pigeon: atbir, TBR.
 pikpoket: aqfayzi, QFZ.
 piler: əddi, DY; əygəz, ŸGZ; əyzi, ŸZY.
 pilier: aemud, EMD; ələrsət, ERS.
 piller: ənhəb, NHB.
 pilon: lmiraz, MRZ.
 pilori: dəwwəf, DWF.
 piment: ifəlfəl, FL; tayəllabt, ŸLB; taxəl-
 labt, XLB; ləhriqa, HRQ; lmərhiya,
 RHY.
 pimpant: ayraymi, ŸRM.
 pinailler: əgšər, GŠR.
 pinceau: ššitət, ŠT.
 pincée: ləhwət, HW; akərta, KR.
 pincer: sskuttəf, KTF.
 pinceur: baba-kuttifa, KTF.
 pinçon: tkuttift, KTF.
 pingre: muqqur, MQR.
 pioche: kadum, KDM.
 pion: lalli, L; talwaht, LWH; azdi, ZDY.
 piquant: asənnan, SN.
 pique-assiette: yummi, ŸM.
 piquer: əbbəz, BZ; əddəd, D; akəm, KM;
 əlhəs, LHS; əqqəs, QS; əršək, RŠK;
 ruzz, ssruzz, RZ.
 piquet: timəndut, NDW; tətant, TN; žiž, Ž;
 aemud, EMD.
 piqueter: bbərbəš, BRBS.
 piqure: takkamt, KM; nnəyzət, NYZ;
 ššuka, ŠK.
 pire: aərr, ER.
 pis: iff, F.
 pisse: ibəzzidən, BZD.
 pisser: əbzəd, BZD.
 pistache: azzən, ŽN.
 piste: ləmdraz, DRZ; tizəmmət, ZM.

pistolet: lkabus, KBS.
 pitié: hənn, sshənn, ləhnanət, HN; ssəqqəd
 ul, QD; ərhəm, RHM.
 pitoyable: ahnin, HN.
 pivot: asgum, SGM.
 placard: ləhnayət, HNY.
 place: akkat, KT; tanşabt, NŠB.
 placenta: ləymad, ŸMD.
 plafond: takərbust, KRBS.
 plaie: takkamt, KM; taməttirt, TR; tužnibt,
 ŽNB; aəttib, ETB.
 plaignant: ašəkkay, ŠKY.
 plaindre: nnəwnəw, NW; nəwwəh, NWH;
 yrirrad, ŸRD; əška, ŠK; šətkā, ŠTK.
 plainte: ššəkəwət, ŠKW; šətkā, ŠTK.
 plaie: ađəəm, DƏM; əəžəb, EŽB.
 plaisant: əəžəb, ssəəžəb, EŽB.
 plaisanter: ffisəx, FSX.
 plaisanterie: tfisix, FSX.
 plaisir: kəyyəf, KYF; ləmziyət, MZY; əzha,
 zaha, zəhha, zzahu, ZH.
 planche: tbadla, BDL; talwaht, LWH; tam-
 šədt, MŠD; andun, NDN; azrir, ŽR.
 planer: muž, MZ.
 planète: itri i ggurən, TRY.
 plante: tallist, LS; tamsəgənnift, tawsəgən-
 nift, SGNF; ššəžərt, ŠZR; tazizawt,
 ZW; ddanun, DN.
 planter: əršək, RŠK; əršək, ŠRK; əštəl,
 ŠTL.
 plaque: tbadla, BDL; aqərqar, QR; tawriqt,
 WRQ.
 plaquette: amətqal, TQL.
 plat (*adj.*): abəttahi, BTH; afəssahi, FSH.
 plat: arkut, RKT; ttəbsi, TBS; awəžra,
 tawəžrit, WŽR; tazuda, ZD; tziwa,
 ZW.
 plateau: tandunt, NDN; ššəhən, ŠHN.
 plate-forme: tiyəryərt, ŸR.
 plâtre: timšəmt, MŠM.
 plein: ššar, ŠR; zənnəd, ZND.
 plénitude: tsarit, ŠR.
 pleurs: iməttawən, RW, MTRW, R.
 pleurer: ənhək, NHK; ru, R.
 pleurnicher: ləyya, LŸ; yrirrad, ŸRD.
 pleurnicheur: ašnayhi, ŠNH.
 pleurnicheries: ššnayəh, ŠNH.
 pleuvrir: ay amzar, Ÿ et MZR; ssənəs,
 NS.
 plier: ədfəs, DFS; ffuši, FŠY.

plomb : buldun, BLDN; wiz, WZ; (fil à —),
lmizan n tdønni, MZN.
plonger : əbbəz, BZ; ədyəz, DYZ; ədwəz,
DWZ; əytəs, ssəytəs, YTS; əsri, SRY.
ployer : ffuſši, FSY; qəwwəs, QWS.
pluie : amzar, MZR; tinəsnas, NS.
plume : tbulbult, BL; rriſət, RYŠ; ləqləm,
QLM.
plumer : əntəf, NTF.
plupart (la —) : ləktərt, KTR.
plus : uſar, ŽR.
plus-value : t̃təluə, TLE.
plutôt que : ula, wala, WL.
poche : l̃zib, ŽYB.
poêle : afruy, tafruxt, FRȲ.
poème : aqsid, taqsidt, QSD; izli, ZL.
poète : agəwwal, GWL.
poids : ərzh, RZH; əssərf, ŠRF; uzən, ZN;
zza, tizzayt, ŽY.
poignard : lməxləb, XLB.
poignarder : dugg, DG; šəttəm, ŠTM.
poignée : fus, FS; lgəbdət, GBD; ahəddim,
HDM; takəbbuzt, KBZ; əlkəmsət,
KMS; tašəwwat, ŠWT.
poil : zaff, ZF; izaggən, ZG; zaw, ZW;
(sans —), inəmrəd, MRD; lubər, BR.
poilu : ašəəri, ŠER.
poinçon : tabbāz, BZ; issən, SN.
poinçonner : təbbəe, TBE.
poing : bunya, BNY; taqəbbilt, DBL.
point : amul, ML; tanəqqidt, NQD; tiqədt,
QD; qiqaw, QW; ərray, RY; wəhəd,
WHD; (sur le — de), x, xs, X, XS; az,
Z.
pointe : takəmt, KM; aməsmir, SMR.
pointiller : qəqdəqd, qəqdəqd, ssəqdəqd, QD.
poire à poudre : takərrabit, KRB.
pois : bablabi, BLB; lhəmməz, HMZ; žžəl-
bana, ŽLBN.
poisser : ərbəd, ssərbəd, RBD.
poisson : lhut, HT; ahtit, HT.
poitrine : admar, idmarən, DMR.
polaire : itri n-nəqtub, TRY.
poli : udrif, DRF; əlsəs, aləssas, LS.
police : arəqqi, RQ.
polir : əşqəl, SQL.
polissoir : tilməşqəlt, SQL.
polissonner : hušš, HŠ.
politesse : d̃drafət, DRF.
pollen : arən, RN.

pommade : taxsayt, XSY.
pomme : tadəffaht, DFH; (— de terre),
baſata, BT.
pomme : tgamgamt, GM; aggay, GY;
taqəmqamt, QM.
pompon : tabbušt, BŠ.
pondéré : ərzən, RZN.
pondre : aru, RW.
porc : lhəlluf, HLF.
porcelaine : lfərfuri, FR.
porte : tawurt, WR; lxuxət, X; ayžar, YŽR.
porte-bonheur : adaw, DW; amərbuh, RBH.
portée : tawərwart, WR; zzərwəd, ZRWD.
porte-monnaie : ləgrab, GRB.
porter : ssərbəh, RBH; sarr, SR; šəmmər,
ŠMR; awi, WY; zzərwəd, ZRWD.
porteur : ahəmmal, HML.
portion : tunt, NT.
poser : derna, DRN; ggəld, GLD; ərs, ssərs,
RS.
posséder : əksəb, KSB; əmlək, MLK.
possesseur : bab, B; bu, B; aməllak, MLK.
poste : lbušta, BŠT.
postérité : tarwa, RW.
postier : abuštawi, BŠT.
pot-de-vin : tisənt n fus, SN.
pot : lbukkal, BKL; dagra, DGR; takərrabt,
KRB.
potage : šsurba, ŠRB; iskaf, SKF.
poteau : timənūt, NDW; tarsəlt, RSL;
aemud, EMD.
poterne : ayžar, YŽR.
potier : aməllas, MLS.
pou : afdil, FDL; tillit, L; tilšin, LŠ; litti,
LT; tasəlluft, SLF.
pouce : nəqnaq n təlšin, LŠ, NY.
poudre : barud, BRD; biyfih, BYFH; bu-
šəffir, ŠFR.
poulain : ləmhər, MHR; ilžəhš, ŽHŠ.
poule : tyazidt, YZD.
poulet : fullus, FLS; yazid, YZD.
pouliche : tbudit, BDY; t̃ləmhərt, MHR;
tilžəhšət, ŽHŠ.
poulie : tazərrart, ŽR.
pouliot : lməntəha, MNTH.
poumon : tura, R.
pour : f, fəll, F; i, Y; (— que), baš, BŠ.
pourprier : bədrīqa, BDRQ.
pourquoi : miya, MY.
pourri : lxməž, XMZ.

pourrir : ərša, RŠ; əxməʒ, XMŽ.
 pourvu que : uš-akk, Š et K.
 pousser : ədfər, DFR; ədləh, DLH; ədməz, DMZ; ədfər, DFR; ssəhrəs, HRS; ssili, LY; əymi, YMY; əsmər, SMR.
 poussière : ləybərt, ʔəbbər, YBR.
 poussif, ssiki, KY.
 poussin fullus, FLS.
 poutre : tinsərt, NŠR; aʔrur, YR; taydəmt, YDM.
 pouvoir : əzmər, ZMR; (il se pourrait que), awəad, W et ED.
 pratiquer : əwət, WT.
 précaution : ssyasa, SYS; ləhdər, HDR.
 précéder : əsbəq, sabəq, SBQ.
 prêcher : əxtəb, XT̪B.
 précieux : əəzz, sseəzz, EZ.
 précipiter : əbhəz, BHZ; fəzz, FZ; əzdəm, ZDM.
 précocité : abəkri, BKR; amənzu, NZ.
 prédictif (affirmatif), d, D; (néгатif), ugi, G; ʔuḥ, H; laš, LŠ.
 prédiction : ləwḥa, WH.
 prédire : gəzzən, GZN; wəḥḥa, WH.
 prédiseur : agəzzan, GZN.
 prééminence : tifət, F.
 préface : awal n attaf, n usitəf, TF et WL.
 préférence : ləəzzət, EZ.
 préférer : ʔda n, D.
 préhensif : akəbbad, KBD.
 prélever : ətbə, TB̪.
 premier : amənzu, NZ; amizzar, ZR.
 prendre : əbbi, BY; ʔd, D; əhkəm, HKM; əkbəd, KBD; aʔ, Y; ʔy, Y; əttəf, TF; awi, WY.
 preneur : akəbbad, KBD.
 préoccupation : lhəmm, HM.
 préoccuper : həmm, sshəmm, HM; ḥar, sshar, HR; ʔəlləq, ssqəlləq, QLQ; xəmməm, ssxəmməm, XM.
 préparation : ssrayər, ŠR.
 préparer : həyya, sshəyya, HY; ssəhdər, həddər, HDR; mmud, MD; saʔza, SZ; ssəwʔəd, wəʔʔəd, WZD.
 prépondérance : tifət, F.
 présager : fəwwəl, FWL.
 présent : əhdər, HDR; tuki, K.
 présenter : ssəhdər, həddər, HDR; ʔəbbəl, QBL; əzzəl, ZL.
 préserver : əmnə, ssəmnə, MN̪; əzbər, ZBR.

pressé : lməʔsub, YŠB.
 presser : adər, DR; ədrəs, DRS; sshəwwəz, HWZ; həz, HZ; həzəm, HZM; əhʔər, HZR; ami, MY.
 prestidigitateur : ašəlwəš, ašlawši, ŠLWŠ.
 présumer : dən̪, DN.
 prêt : həyya, HY; əwʔəd, WZD; x, xs, X, XS; az, azz, Z.
 prétendre : ənwā, NW.
 prétentieux : aləffʔaf, LF.
 prétention : ddəwət, D̪EW.
 prêter : səlləf, SLF.
 prétexte : ssəbbət, SB.
 prévenir : ənha, NH.
 prier : ədəu, D̪E; ʔzall, ZL.
 prière : ʔzallit, ZL.
 primesautier : əfrəh, ufrih, FRH.
 primeur : amənzu, NZ.
 principe : nnəfs, NFS.
 printemps : rrbie, RB̪E.
 prise : ibbay, BY.
 priser : šəmm, ŠM.
 prison : tamətmurt, MTMR; aʔzu, YZ; lhəbs, HBS.
 prisonnier : aḥəbbas, aməhbus, HBS.
 privé de : tar, TR; war, WR.
 prix : əyla, YL; lqimət, QM; ərxəs, RXS; sum, SM.
 procédé : abrid, BRD.
 procédurier : axšaymi, XŠM.
 prochain : imal, ML.
 prochainement : qrib, QRB.
 proche : əqrəb, uqrib, QRB.
 proclamer : bərrəh, BRH.
 prodigue : ffəlfəs, aflafsi, FLFS.
 produit : ləflahət, FLH.
 produire : aru, ssiru, RW; səbbəb, SB.
 profession de foi : ššhadət, ŠHD.
 profitable : fad, FD; unfie, NF̪E.
 profiter : fad, FD; əsə, S̪E.
 profond : əyməq, YMQ; ʔzəgrər, azəgrar, ZGR.
 profondeur : təzgrər, ZGR.
 progéniture : ara, R.
 prohiber : hədd, HD; əḥram, həḥram, sshəḥram, HRM; ənha, NH.
 projeter : ənwā, NW; ʔzəwəd, ZRWD.
 prologue : awal n attaf, n usitəf, TF et WL.
 prolonger : madd, MD; ʔəwwəl, ʔWL.
 promener : həwwəs, HWS.
 promeneur : aḥəwwas, HWS.

promesse : lwæd, WED; læhad, EHD.
 promettre : æqqən, ʏN; æwæd, WED; æhəd, eahəd, EHD.
 promis : arri, R; taməxtubt, axtib, XT̢B.
 promptitude : lxəffət, XF.
 promu : atəf, TF.
 prononcer : ənəq, NTQ.
 propager : æda, ED.
 prophète : nnəbi, NBY.
 prophétiser : uhha, H; wəhha, WH.
 propice : wala, walla, WL.
 proposer : mməl, ML; ənwa, NW; əqşəd, QSD; sum, SM.
 propre : indif, undif, NDF; irid, RD.
 propriétaire : aməllak, MLK.
 proroger : əmhəl, MHL.
 proscrire : ənfa, NF.
 prospère : aməftuh, FTH; ruq, RQ; amərzug, RZG.
 prospérer :ərbəh, RBH.
 prosternation : ərkæ, RKE.
 prosterner : əşəd, SZD.
 prostituée : təlfazərt, FZR; tiqəhbət, QHB.
 protecteur : ahərraz, HRZ.
 protection : ədxəl, DXL.
 protégé : amimun, amumən, MW.
 protéger : dafæ, DFÆ; əhfəd, stəhfəd, HFD; hamma, HM; hunəd, HND; əhrəz, HRZ; əstər, STR.
 prouver : şban, BN; ssəyyən, BYN.
 provoquer : şəyyər, ŞYR.
 prurit : kkərkər, KR.
 psalmodier : dəkkər, DKR.
 puant : iməzfər, zaffar, ZFR.
 pubère : əbləy, əlbaləy, BLYcc; əbyəl, bbuyəl, BY; bbərbər, BR; ərsəd. RSD
 publier : şəyyə, SYE.
 puceron : kus, KS.
 pudibond : əəbrəz, əəbarzi, EBRŽ.
 puer : əxməz, XMZ; zzuffər, ZFR.
 puis : bəd, mbəd, BED; amm^a, M.
 puisard : ali, LY.
 puiser : agəm, GM; əyrəf, YRF; əzbəd, ŽBD.
 puisque : bisak, BSK.
 puissance : lqudərt, QDR; lqəwwət, QW; læzzət, EZ.
 puissant : ədka, DK; farəum, FREN; əqwa, QW; əəkrəm, EKRM.

puits : tala, L; ali, LY; taskəmt, SKM.
 pulluler : mmədməd, MD; mrurrəd, MRD.
 pulpe : ul, L.
 punir : əaqəb, ssəaqəb, EQB.
 punition : ləxtiyət, XT; læqubiyət, EQB.
 pupille : lluelue, LE.
 pur : lhurr, HR; əsfa, SF; uthir, THR.
 pureté : şsfawət, SF.
 purification : təhhər, THR.
 purifier : şaffa, SF.
 pustule : taffit, F; taməttirt, TR; tiwərdət, WRD.
 putain : təlfazərt, FZR; tiqəhbət, QHB.
 putois : fəşfaşa, FŞ.

Q

qualifié : lfarəs, FRS.
 quand : mmi, M.
 quant à : akk-, K; amm^a, M.
 quantité : ləhsab, HSB; mənəşt, MNŠT; annəşt, NŠT; tsarət, SR; taməttirt, TR; ittər, TR.
 quarante : rəbein, RBE.
 quart : rrbu, RB.
 quartier : bardu, BRD.
 quatorze : rəbeateş, RBETEŞ.
 quatre-vingt : tmanin, TMN.
 quatre-vingt-dix : təşin, TSE.
 quelconque : mak yaxs i yili, XS.
 quelque chose : əlhiyət, HY; şra, ŠR.
 quelques : mənənwət, MNW.
 quelqu'un : hədd, HD; iggən, GN.
 quémander : əttər, TR.
 quenouille : filəş, FLŠ.
 querelleur : axsaymi, XSM.
 question : sswal, SWL.
 questionner : səwwəl.
 queue : tazəndidit, ZND; təəttušt, ETŠ.
 qui : mammu, M.
 quiconque : wasi, WS.
 quinine : kina, KN.
 quintal : aqəntar, QNTR.
 quinze : xməstəş, XMSTEŞ.
 quitte : basbas, BS; əslək, SLK.
 quitter : ətrək, TRK; əžž, Ž.
 quoi : ma, M; matta, MT.

R

raboteux: akərdad, KRĐ.
 rabougri: ugris, GRS.
 racaille: azufri, ZFR.
 raccommoder: xərrəz, XRZ.
 raccommodeur: aţəbbab, TB; əəddal, EDL.
 raccorder: əzdi, ZDY.
 raccourcir: ssəgrəs, GRS; ssəqzəl, QZL.
 race: idammən, DM; şsil, ŞL.
 racheter: əfda, FD.
 racine: tawsəryint, WSRYN; azur, ZR.
 râclé: usrim, SRM.
 râclement: taxərxart, XR.
 râcler: usrim, SRM.
 râclement: taxərxart, XR;
 raconter: abərrus, BRS.
 raconter: aləs, LS; məl, ML; xərrəf, XRF; əawəd, EWD.
 radoter: əxrəf, xərəf, xərrəf, XRF.
 raffle: xatəfa, XTF.
 raffler: əxtəf, XTF.
 raffraîchir: ssəbrəd, BRD.
 rage: əkləb, KLB.
 ragot: abərrus, BRS.
 raide: qəddəd, QD; əxsəb, XŞB; ždudi, ŽD.
 raie: tisərdt, SRD; zzigət, ZYG; tzurriht, ŽRH.
 railler: ffisəx, FSX; əayər, EYR.
 raillerie: tfisix, FSX.
 rainure: targa, RG.
 raisin: adil, DL; tafərrant, FRN.
 raison: axəllif, XLF; əsak, ESK.
 rôle: taxərxart, XR.
 ralentir: ddəhkəl, DHKL.
 ralentissement: tdəhkil, DHKL.
 rallonge: ləwşəlt, WŞL.
 ramasser: əbrək, BRK; hhəşləf, HŞLF; kkəmkəm, KM; kəmməş, KMS; əlgət, LGT; nəffər, NFR; xəmməl, XML.
 rameau: ləfrəe, FRE; lərf, ERF.
 ramener: awi-d, WY.
 ramollir: ssəfsəl, FŞL; ilbib, ssəlbəb, LB; lləyləy, LY.
 ramper: mmurəd, MRD.
 rancune: ləhdəg, HDG.
 rancunier: abyudi, BYD; əhdəg, əhəddag, HDG; ayəşşəs, YŞ.
 rang: şşərt, ŞRT.

rangée: ddur, DWR.
 ranger: şərrət, ŞRT; xəmməl, XML.
 rapace: axəttəf, XTF.
 râpe: tinxərdt, (N)XRD; şşərrimiyət, ŞRM.
 râper: əxrəd, xxurrəd, XRD.
 rapetisser: ssəkşəs, KŞ.
 rapide: ixif, XF.
 rapidité: lxəffət, XF.
 rapiécer: təbbəb, TB.
 rapiecéur: aţəbbab, TB.
 rapine: tukərda, KRĐ.
 rappeler: ədkər, DKR; ssədwəl, DWL; əfkər, fəkkər, FKR; əhqəl, ssəhqəl, HQL.
 rapport: imla, ML.
 rapports: tiyta n təxfart, XFR, YT.
 rapporter: aləs, LS; nəmməm, NM; ərr, R; awi, WY; əawəd, EWD.
 rapporteur: agərrəd, GRD; anəmmam, NM.
 rapprocher: əghəz-d, GHZ; ssəgşəe-d, GŞE; əqrəb, qarəb, QRB.
 rapt: tukərda, KRĐ; xatəfa, XTF.
 rayure: imərwəd, RWD; şəttəb, ŞTB.
 réel: rryar, RYR.
 réalité: ssəhh, SH.
 rébarbatif: şəbbər, imşəbbər, ŞBR.
 rebelle: nafəg, NFG.
 rebours: gəlbi, GLB.
 rebouter: əzbər, ŽBR.
 rebouteux: azəbbar, ŽBR.
 rebutant: xələf, XLF.
 rebuter: ənfər, ssənfər, NFR.
 récalcitrant: əhrən, əhərran, HRN.
 receveur: axəznaži, XZN.
 recevoir: dəyyəf, DYF; əkrəm, KRM; laqqa, LQ; laqəf, LQF; ay, Y; əqbəl, QBL; rəbbəb, RBH.
 réchaud: babur, BR; tinsərt, NSR.
 réchauffer: ədfa, DF.
 rèche: kkərdəd, KRĐ; kkərkəd, KRKD.
 rechercher: ahəmmi, HM.
 rechercher: əbhat, BHT; əbrəs, BRS; fataş, FTS; hak, HK.
 récipient: bahəbb'a, BHB; tabərradit, BRD; agnin, GN; təhlibt, HLB; takərrabit, KRB; amənnas, MNS; ayəllus, YLS; təşəbrit, ŞBR.
 récit: imla, ML; tanfust, NFS.
 réciter: ədkər, DKR; kərrər, KR; səmməe, SME.
 réclamant: asəkkay, ŞKY.

réclamation: əššəkʷət, ŠKW.
 réclamer: šatka, ŠTK.
 réclusion: lhəzbət, HZB.
 recoin: taqʒəmt, QZM.
 recommandation: uša, Š; lušayət, ŠY;
 ləwšiyət, WŠ.
 recommander: wəšša, waša, WŠ.
 recommencer: əawəd, ƏWD.
 récompense: ləmkafiyət, KF; arrazən, RZN;
 lažər, ŽR.
 récompenser: kaffa, KF.
 réconcilier: ssəsləh, ŠLH.
 reconnaissance: aqərri n-nixr, QR.
 reconnaître: əhqəl, HQL.
 recopier: nəqqəl, NQL.
 recoudre: xərrəz, XRZ.
 recourber: ədəəf, ssədəəf, DƏF; qəwwəs,
 QWS; əədəf, ssədəf, ƏDF.
 recroqueviller: kəmməš, KMS; knunnəd,
 KND.
 rectifier: səggəm, SGM.
 rectiligne: imsəggəm, SGM.
 recueillir: laqqa, LQ; layəm, sslayəm, LYM.
 reculer: wəxxər, WXR.
 récupérer: ušəg, ŠG.
 rédacteur: akəttab, KTB.
 redevable: ttusal, SL.
 redire: kərrər, KR.
 redouter: əggəd, GD.
 redresser: səggəm, imsəggəm, SGM.
 réduire: ənqəš, ssənqəš, NQS.
 réduit: ləhnyət, HNY.
 refermer: ərr, R.
 refaire: əawəd, ƏWD.
 réfléchir: ərr, R; xəmməm, XM; səggəl,
 EGL.
 reflet: lləwləw, LW; tisiš, S.
 refléter: ərr, R.
 reflexe: əštər, ŠTR.
 refouler: ərr, R.
 refroidir: əsməd, ssəsməd, SMD.
 refuge: ədxəl, DXL; eud, ED.
 réfugier: eud, ED.
 refuser: ənhəd, NHD; ənkər, NKR.
 regard: blulləq, BLQ; tuyzirt, YZR.
 regarder: ənkəd, NKD; əyzer, YZR; əqqəl,
 QL; təll, TL; zər, ŽR.
 régime: əfyul, FYL; amagal, GL; ziwa, ZW.
 région: tamurt, MR.
 règle: lhīdət, HD; algam, LGM.

règle (instrument): bəssəntu, NT; tinsərdt,
 SRD.
 règles: həsəb, HSB.
 règne: tagəldit, GLD.
 regrattier: aqəššar, QŠR.
 regret: tandəmit, NDM.
 regretter: əndəm, NDM.
 rein: tažžəlt, ŽL.
 réintégrer: ərr, R.
 rejeter: gər, GR; ssənkər, NKR.
 rejeton: ləfrəe, FRƏ; tmutit, MTY; arbīb,
 RB.
 rejoindre: awəd; WD.
 réjouir: əfrəh, ssəfrəh, FRH; zahha, ZH.
 jouissance: lfišta, FŠT.
 relâcher: əfsəl, ssəfsəl, FSL; əftər, FTR;
 əlwi, ssəlwi, lawi, sslawi, LWY; ərxəf,
 ssərxəf, lmərxuf, RXF; sərrəh, SRH.
 relief (reste): ləyfat, EYF.
 religieux: lmumən, MN.
 religion: ddin, ddyanət, DYN.
 reluire: brirraq, BRQ; ssəqəq, SQ.
 remarié: bu-məud, ED.
 remède: ddwa, DW.
 remémorer: ssəfəkkər, FKR; ssəhəqəl, HQL.
 remercier: ssərhəm, RHM.
 remettre: məkkən, MKN; ərr, R.
 remonter: əmmər, EMR.
 remontrances: ənha, NH.
 rempart: ssur, SWR.
 remplaçant: ləxlifət, XLF.
 remplacer: əxləf, XLF.
 remplir: šsar, ŠR; zənnəd, ZND.
 remplissage: tšarit, ŠR.
 remuant: tahtah, TH; wərwər, awərwər,
 WR; imxəlxəl, XL.
 remuer: əhrək, HRK; kkəlkəd, KLKD;
 kkəškəš, KŠ; xxəlxəl, XL.
 rémunération: ləmkafiyət, KF.
 rémunérer: kaffa, KF.
 renâclement: taxərxart, XR.
 renâcler: ənxər, NXR.
 renard: ləfnək, FNK.
 rencontrer: uđa, D; əlqa, mlaqa, LQ; mmay,
 Y.
 rendre: barra, BR; həsəb, HSB; qayya, QY;
 ərr, R.
 renégat: əkfər, lkəfər, KFR; imtūrən, TRN.
 rênes: algam, LGM.
 renfermé: əlbət, labbat, LBT.

renforcer : mättan, MTN.
renfrogner : kəwwəš, KWŠ; šəbbər, ŠBR;
zəmmək, ZMK.
renier : əkfər, KFR.
renifler : ənxər, NXR.
renommé : šae, ŠE.
renommée : šəyyəe, ŠYE.
renouveler : žəddəd, ŽD.
renover : žəddəd, ŽD.
renseignement : ləxbər, XBR.
renseigner : əlləm, ELM.
renverse : tinəgnagt, NG.
renverser : bukk, BK; ədrən, DRN; əgləb,
ssəgləb, GLB.
renvoyer : əzeək, ZEK.
répaitre : žžawən, ssžiwən, ŽWN.
répandre : əfsa, FS; əndəl, NDL; ənyəl,
NYL; ənšər, NŠR; rəmməl, RML; šae,
ŠE; əzrəe, ZRE.
réparateur : aəddal, EDL.
réparer : səggəm, SGM; əzbər, ŽBR.
repas : aməkli, taməkliwt, KL; amənsi, NS;
ləftur, FTR; sshur, SHR.
repasser : həddəd, HD.
repentir (*verb.*) : əndəm, NDM; tab, tub, TB.
repentir (*subst.*) : tandmit, NDM; ttubat, TB.
répéter : kərrər, KR; aləs, LS; əawəd, EWD.
répétiteur : aərif, ERF.
repiquer : nəqqəl, NQL.
remplacer : ərr, R.
replier : ədfəs, DFS; yəmməd, YMD; əxmət,
XMT.
répliquer : ərr, R.
répondre : wəzəb, WŽB.
reposer (*se* —) : ərtah, RTH.
repousser : xaləf, XLF.
repousser : ədfər, DFR; ssənkər, NKR; ərr,
R; əəda, ED.
reprenre : ərr, R.
réprimander : ənhər, NHR.
réprobation : tməymuy, MY.
reptile : fiyər, FYR.
répudier : əbda, BD.
répugnant : xaləf, XLF; taxəna, XN.
répugner : ənfər, NFR.
réputation : ləərd, ERD.
réputé : šae, ŠE.
réservé : əəbrəž, aəbarži, EBRŽ.
résidu : tafiturt, FTR.
résignation : ššəbər, ŠBR.

résine : tayənyant, YN.
résolu : təffər, TFR.
résonner : ddəhdəh, DH; ddəndən, DN;
qqərqər, QR; tərənən, RN; ssiwəl, WL;
zzənzən, ZN.
respect : ləəzzət, EZ.
respecter : qəddər, QDR.
respirer : agəm, GM; stənfu, NF; nəffəs,
NFS.
resplendir : ədwa, DW.
responsabilité : qəlləd, QLD.
responsable : ttwahəsəb, HSB; šərrəe, ŠRE.
ressemblance : tifatin, F.
ressembler : matəl, MTL; šabəh, ŠBH.
ressemeler : məlləx, MLX.
ressentir : huss, HS.
resserre : taxzant, XZN.
resserrement : ddiqət, DYQ; tuqqift, QF.
resserrer : əqqəf, ssəqqəf, QF; qqərfəd,
ssqərfəd, QRFD.
ressort : əzzəmbək, ZNBRK.
ressortir : əffəy, FY.
ressource : ənnəžam, NŽM.
reste : ləayfət, EYR.
rester : madd, MD; qqim, QM; trəbbəš,
RBS; šit, ŠT.
restituer : ərr, R.
restriction : huzzəman, HZMN.
résumé : tižməlt, ŽML.
résumer : əžməl, ŽML.
retarder : ssəbta, BT; wəxxər, WXR; əəttəl,
ETL.
retenir : əhfəd, HFD; əskəm, SKM; ušəg,
ŠG; əttəf, TF.
retentir : ddəndən, DN; ssiwəl, WL.
rétif : əhrən, əhərran, HRN.
retourner : bukk, BK; ədhəb-əd, DHB;
ədrən, DRN; əgləb, ssəgləb, GLB;
əzwa, ZW.
retrécir : əqqəf, ssəqqəf, uqqif, QF; qqərfəd,
ssqərfəd, QRFD.
retrécissement : tuqqift, QF.
réunion : təlməhdərt, HDR; tarbaəət, RBƏ;
tamrist, RS; ləməəət, ZME.
réunir : əgrəw, ssəgrəw, GRW; layəm,
sslayəm, LYM; əžməe, žaməe, ŽME;
əašər, EŠR.
réussir : nal, NL.
revanche : əxləf, XLF.
rêvasser : əhləm, HLM.

- réveiller : faqəd, FQD.
 rêve : tiržət, RŽ; iħlām, HLM.
 révélation : ləwħa, WH.
 révéler : uħħa, H; ənəzəl, NZL; wəħħa, WH.
 revenant : azyuy, ZY.
 revendeur : aqəššar, QŠR.
 revendre : qašər, QŠR.
 revenir : ədhəb-əd, DHB; ədwəl, DWL; ali, LY; əzwa-d, ZW.
 revêtir : irəd, sširəd, RĐ.
 révolter : nafəg, NFG; əəsa, ƏS.
 rhume : tixəmxəmt, XM.
 riche : mmərkən, amərkanti, MRKN.
 richesse : tmərkīn, MRKN; ərəzq, RZQ; ayətli, YTL.
 rider : əsrəd, SRD.
 ridiculiser : mməsxər, SXR.
 rien : blaš, BLS; aflusi, FLS; bu-yənnuš, YNŠ; ttəftəf, atfətfi, TF; amtiyar, TYR; walu, WL; ula d šra, (W)L et ŠR.
 rien que : day, DY; mak d, MK; yəyr, yir, YYR.
 rigide : yurī, YR; əxšəb, XŠB.
 rigole : taħəmmalt, HML; ləqšir, QŠR; targa, RG.
 rigueur (de —) : wažəb, WŽB.
 rimer : gəwwəl, GWL.
 rincer : lilil, lilil, L; mməšməš, MŠ; nəyyəl, NYL; zərrəq, ZRQ.
 riposter : ər, R.
 rire : dəš, DŠ; kkəwkəw, KW; əšš, tašša, Š.
 risquer : səbbəl, SBL; gər takrumt-əs ad..., GR.
 river : fəlləs, FLS.
 robe : takmist, KMS.
 robinet : abzim, BZM; ləin, EYN.
 robuste : ədka, DK.
 roche : tiyri, YR.
 rocher : adyay, DY.
 rôder : humm, HM.
 rogations : ššəfaəa, ŠFƏ.
 rogner : ggərgət, GRGT.
 rognon : tažžəlt, ŽL.
 roi : ažəllid, ŽLD.
 roitelet : bu-fsiw, FSW; bu-nənni, N.
 rôle : ddalet, DL.
 romarin : lazir, LZR.
 rompre : əftər, FTR.
 rompu : əddufət, DFT.
 ronchonner : nnəgrəš, NGRŠ.
 ronchonneur : ašnayhi, ŠNH.
 rond : dəwwər, imdəwwər, DWR; kkərnunni, akərnunnay, KARNY.
 ronde : taəəllakt, ELK.
 rondelle : tažbibt, ŽB.
 ronfler : ssuxrət, SXR(T).
 ronger : yəzz, YZ.
 rose : lwərd, awərđi, WRD.
 roseau : yanim, YNM.
 roter : gərrəə, GRƏ.
 rôti : əqla, ssəqla, QL; əšwa, šəwwa, ŠW.
 rotule : tiŋt n fud, D, FD.
 roucouler : ggəwgəw, GW.
 rosser : əhtək, HTK.
 roue : rəwədət, RWD; ləəžlət, ƏŽL.
 rouer : əhtək, HTK.
 rouerie : taħilt, HL; tšlamis, TšLMS.
 rouge : azəggay, ZWY.
 rougeâtre : iməzwəy, ZWY.
 rougeole : həbhəghəg, HBG; awzəggay, ZWY.
 rougeur : təzwəy, ZWY.
 rougir : əzwəy, ssəzwəy, ZWY.
 rouiller : šəddəd, ŠD.
 roulé : ubrin, BRN; əzləm, ZLM.
 rouler : əbrən, BRN; glilləz, ssglilləz, GLZ; gurrəb, grirrəb, GRB; ggərgəb, GRGB; əzləm, ZLM.
 roussir : aləf, LF.
 roux : iməzwəy, ZWY.
 royaume : tagəldit, GLD.
 royauté : tagəldit, GLD; tažəllidit, tižulda, ŽLD.
 ruban : tasfift, SF.
 rubis : tarubit, RB.
 rude : kkərdəd, KRĐ; kkərkəd, KRKD.
 rüe : awrəm, WRM.
 rue : aylad, YLD; ššarəə, ŠRƏ.
 ruelle : ddribiyət, DRB; aylad, YLD; zzən-qət, ZNQ.
 ruer : šuk, ŠK; zzəəbəd, ZEBĐ.
 rugir : əzhər, ZHR.
 rugueux : kkərdəd, KRĐ; kkərkəd, KRKD.
 ruine : ədmər, DMR; ləhlak, HLK; taxəmbirt, XMBR.
 ruiné : ləfələs, FLS; əhlək, aməhluk, HLK; axəmbir, XMBR.
 ruiner : dəl, ssdəl, DL; əfləs, FLS; ssəhlək, HLK.

ruisseau : targa, RG.
 ruisseler : zzizzæg, ZG.
 ruminer : ər, R.
 rupture (— du jeûne) : iftar, FTR.
 ruse : taħilt, HL; tayhudit, YHD.
 rusé : ahili, HL; aħraymi, HRM; azblallaq, ZBLQ.
 rut (en —) : haž, HŽ.

S

sable : izdi, ŽD.
 sabler : rəmməl, RML.
 sabot : tafənzit, FNZ; ašsar, ŠR.
 sabre : ssəkin, SKN.
 sac : tayrart, YR; taškart, ŠKR; taylut, YL.
 sachet : tagluzt, GLZ; taxrit, XRT; tazəwwadt, ZWD.
 sacoche : taxrit, XRT; tazəwwadt, ZWD.
 sacré : stəhrəm, aħram, HRM.
 sacrilège : lkafər, KFR.
 sage-femme : ləmkabla, KBL.
 saignée : taħəžžamt, HŽM.
 saigner : mmunzər, NZR.
 saillant : isis, S; timəzdit, ZDY.
 saillir : ali, LY.
 sain : əsləm, SLM; šəhh, ŠH.
 saint : šsaləh, ŠLH; awli, WLY.
 saisie : ibbay, BY.
 saisir : ggəgəz, ssgəgəz, GRGZ; əhməz, HMZ; əhkəm, HKM; əkbəd, KBD; laqəf, LQF; məkkən, MKN; əngəh, NGH; šəmmət, ŠMT; əttəf, TF.
 saison : ləfşəl, FSL.
 salade : ššlatət, ŠLT.
 salaire : agəllie, GLÉ; lhəqq, HQ; təshiriyət, ŠHR.
 sale : amramdi, MRMD; əwsəx, imwəssəx, WSX; axənnir, XNR.
 salé : əšləq, ŠLQ.
 saler : əmləh, məlləh, aməlləh, MLH; ssəšləq, ŠLQ.
 saleté : inəžžan, NŽ; təwsəx, WSX; taxəna, XN; tixunra, XNR.
 salin : aməlləh, MLH.
 salir : əltəx, LTX; ssəwsəx, wəssəx, WSX.
 salissant : yəttwawəssəx, WSX.
 saline : tikufas, KFS; ilidayən, LDY; rrig, RG.

salle : tabyut, BYT.
 saltimbanque : afraksi, FRKS.
 saluer : bəyyəə, bayəs, BYÉ; səlləm, SLM; šəbbəh, ŠBH; wəddəə, WDE.
 salut : ləfkak, FK; ssalam, sslama, SLM.
 salutaire : unfie, NFE.
 salve : taraqa, TRQ.
 samedi : səbbat, SBT.
 sanctuaire : amrabəd, RBD.
 sang : idammən, DM.
 sangloter : ənhək, NHK.
 sangsue : tiddət, D.
 sans : bla, BL; tar, TR; war, WR.
 sans que : bl^a awd, BL et WD.
 santé : nətha, NTH; ənzəh, NZH; ruq, RQ; rrəzzət, RZ; sarr, SR; šəhhət, ŠH; əzgəm, ZGM.
 saoul : əskər, askarzi, SKR.
 saouler : əskər, ssəskər, SKR.
 sape : amdir, MDR.
 sarcler : ənqəš, NQŠ.
 satiété : təwant, ZWN.
 satisfaire : ssəfrəh, FRH; ssəqnəə, QNE; ssərda, RD.
 satisfait : əfrəh, FRH; əqnəə, QNE; ərda, RD.
 saturé : ddərdər, DR.
 sauce : tihlawt, HLW; tərtaqa, RTQ; lmərgət, MRG.
 saucier : dagra, DGR.
 sauf : day, DY; əmnəə, MNE; yəyr, YIR, YUR; əslək, SLK; əkkəs, KS; əsləm, SLM.
 saumâtre : əšləq, ŠLQ.
 saupoudrer : darra, DR.
 saute-mouton : daluka, DLK; qsaqəs, QS.
 sauter : ədwəz, DWZ; əngəz, nəggəz, NGZ; ssurəf, SRF.
 sauterelle : akəbb, KB; akrad, KRD; tələmt n tsarsarin, LM; tmuryi, MRY.
 sautiller : ttəgtəg, TG; ttərtəg, TRTG.
 sauvage : əšərrad, ŠRD; awəhši, WHŠ.
 sauver : fəkk, FK; əgfəl, GFL; əmnəə, MNE; nažža, NŽ; ərwəl, RWL; sslulləb, SLB.
 sauveur : ufkik, FK.
 savetier : aməlləx, MLX.
 saveur : lbənnət, BN.
 savoir : ssən, SN.
 savon : ššabun, ŠBN.
 savonner : šubən, ŠBN.
 savoureux : ibnin, abnin, BN.

scarabée : bu-žlis, tažlist, ŽLS.
 scarifier : ssaməgraw, GRW.
 scarificateur : aħəžžam, HŽM.
 sceller : ətbəe, TBĖ.
 scie : lmənsar, NSR.
 scier : ənsər, NSR.
 scintiller : barəg, BRG; lləwləw, LW;
 sşəqsəq, ŠQ; ətri, TRY.
 sciure : taffart, FR.
 scorpion : bu-yardəm, tyardəmt, YRDM.
 scribe : azmim, ZM.
 sculpter : ənqəš, NQŠ.
 sculpteur : anəqqəš, NQŠ.
 seau : lbidun, BDN; ddəlu, tadlawt, DLW;
 afrad, FRD; tagnint, GN; amənnas,
 MNS.
 sec : unšif, NŠF; qqar, YR.
 séché (viande, légumes —) : aməklus, KLS.
 sécher : ənsəf, ssənsəf, NŠF; qqar, ssqar, YR.
 sécheresse : tqarit, YR.
 second : bab n sən, SN.
 seconder : saəəd, SĖD.
 secouer : bəğbəg, BG; bəkbək, BK; huzz,
 sshuzz, HZ; əlz, ssəlz, LZ; əmxəd,
 MXD; ənfəd, NFD; xxəlxəl, ssəlxəl,
 XL; xxəlxəd, ssəlxəd, XLXD; zud,
 ZD; əzwəd, mməzwəd, ZWD.
 secourir : yawəl, YWL.
 secret : ssərr, SR.
 secrétaire : akattab, KTB.
 sédentaire : abəldi, BLD.
 séduire : ssməhməš, MHMS; əsləb, SLB.
 séduisant : asəllab, SLB.
 sein : iff, F; əəddis, ĖDS.
 seize : səttəeš, STĖŠ.
 sel : tisənt, SN.
 selle : tbarda, BRD; tasərražit, SRŽ.
 seller : sərrəž, SRŽ.
 selon que : m^aakk, m^aakka, akka, b^aakka,
 M ou B, K; ammak, MK.
 semaine : lžuməe, ŽME.
 semblant (faire —) : ərr, R.
 sembler : ban, BN.
 semence : ayfəs, YFS.
 semer : əzrəe, ZRĖ.
 semoule : iwzan, WZN; ssmid, SMD.
 séneçon : təlməška, MSK.
 sens (bon —) : ərzən, RZN; (*signif.*), lməəna,
 ĖN.
 sensation : ssəqqəd, QD.

sensé : ərzən, RZN; ələaqəl, ĖQL.
 senteur : ifuħan, tfuħit, FH; rriħət, RYH.
 sentier : tizəmmət, ZM.
 sentinelle : aəssas, ĖS.
 sentir : fuħ, FH; ħuss, HS; əkk aḍu, K;
 šəmm, ŠM.
 seoir : laq, LQ; wata, WT.
 séparer : əbda, BD; farəg, FRG; əfrəq,
 ssəfrəq, mfarəq, ssəmfarəq, FRQ; ssfu-
 rəz, ifruz, FRZ.
 sept : sa, S; səbəa, SBĖ.
 sépulcre : anil, NL.
 serein : ədwa, DW.
 serin : tawraxt, WRY; użəbbin, ŽBN.
 serment : təllit, žžall, ŽL; wallah, WLH.
 sermonner : əxtəb, XTB.
 serpe : taħəžžamt, HŽM; amžər, tamžərt,
 MZR.
 serpent : fiyə, FYR; aləfəi, LFĖ; bu-nəššag,
 NŠG.
 serre : aššar, ŠR.
 serrer : ədrəs, DRS; həzzəg, HZG; əhžər,
 HZR; xəmməl, XML; əxzən, XZN;
 zəmm, ZM; zəyyər, ZYR.
 serrure : annas, NS; ləqfəl, QFL.
 service : ləmziyə, MZY; irkutən, RKT;
 ažmil, ŽML.
 serviette : aməndil, taməndil, NDL.
 servir : ənfəe, NFĖ; əsləh, ŠLH; əəbəd, ĖBD.
 serviteur : aṭəyyab, TYB; axdim, XDM.
 seuil : ləhtubət, HTB; ləətbət, ETB.
 seul : wəhd, WHD.
 seulement : day, DY; mak d, MK; yəyr, YIR,
 YYR.
 sève : idammən, DM; lləgmi, LGM; aman,
 M; qišəm, QŠM.
 sévère : šəbbər, imšəbbər, ŠBR; aəər, ĖR.
 sévérité : ləwəərt, WĖR.
 sévir : əsxət, SXT.
 sevrage, sevrer : ikkas n iff, F, KS.
 sexuel : tabəššult, BŠL; aḥbuš, taḥibašit,
 HBŠ.
 si : baka, BK; mmi, M; ammugi, M et G;
 maka, MK; makan, MKN; matta, MT.
 siccité : tqarit, YR.
 siège : lkursi, KRS.
 siffler : ssənsəg, NSG; ssəwsəw, SW; šəffər,
 ŠFR; zzəfzəf, ZF.
 sifflet : sşəffariyə, ŠFR.
 signal : ləəlləmiyə, ĖLM.

signalement : tamtart, MTR.

signaler : əlləm.

signe : əyməz, ʏMZ; lišarət, ŠR; ləxmisa, XMS.

signification : lmæna, EN.

signifier : ini, N; mmæna, EN.

silence : kukəm, KM; ərməd, RMD; nnəhh, NH.

silencieusement : kukmi, KM.

silencieux : ʏtmi, ʏTM; ssusəm, SM; əxmət, XMT.

sillon : targa, RG.

silo : tamətmurt, MTMR.

s'il te plaît : həmm"aldi-k, HMWLD.

simple : abəhlul, BHL.

simplicité : tbəhlil, BHL.

sincère : ənsəh, ssənsəh, NSH.

singe : gərd-mumən, GRD; šadi, ŠD.

sinueux : iməəwəž, ƏWŽ.

situation : lhal, lhalət, HL.

sinistre : zzəlləməd, ZLMD.

six : sətta, ST; səzz, SZ.

sobre : aqnuei, QNE.

soc : ssəkkət, SK.

société : ššərkət, ŠRK.

sodomie : aləwwəž, LWT.

sodomite : ahuki, HK; ləwwəž, aləwwəž, LWT.

sœur : wəتما, WTM; yəstma, istma, YSTM.

soie : ahrir, HR.

soif : ffad, tfadit, FD.

soigner : dawa, DW; gəşşəb, GŞB.

soin : bədd, BD; həlla, HL; ssəhfəd, HFĐ; hunəd, HND; sayəs, SYS.

soir : taməddit, MD.

soixante-dix : səbein, SBƏ.

sol : tamurt, MR.

soldat : aəəskri, ƏSKR.

solder : səllək, SLK.

sole : tafənzit, FNZ.

soleil : tfit, FY.

solidaire : hamma, HM.

solide : bədd, BD; ədka, DK; məttən, MTN, şəhh, SH; ətbət, TBT.

sombre : dal, DL; ədməy, DMŸ; dnunnəs, adnannas, DNS; ədyəm, ilədyəm, DŸM; ʏtmi, ʏTM; ayəggal, ʏWL.

sombrer : əyrəq, ʏRQ.

somme : əssumət, SWM; tižməlt, lžumlət, ŽML.

sommeil : anuddəm, NDM.

sommeiller : nnuddəm, NDM.

sommet : ix̣f, XF.

son : lum, LM.

sonder : qayəs, QYS.

songe : tiržət, RZ; iħlam, HLM.

sorcellerie : sshər, SHR.

sorcier : asəhh̄ar, SHR.

sorgho : lbəšna, BŠN; inəlli, NL.

sort : nažza, NŽ; ləin, ssəəyyən, aəəyyən, EYN.

sorte (en —) : mak, MK; sagga, S; llun, LWN.

sortilège : taqədwašt, QDWS; iqš, iqqəš, YQŠ; sshər, SHR.

sortir : əffəy, FŸ.

sot : ažhuli, lžahəl, ŽHL.

sou : əssurdi, SRD.

souche : gum, GM; laşəl, ŠL.

souci : dummar, DMR; həmm, lhəmm, HM; xəmməm, XM; zaža, Z.

soucier (se —) : qam, QM.

soucoupe : tatəbsit, TBS.

soude articulée : rrəmt, RMT.

souder : ləhh̄əm, LHM.

souffle : ađu, Đ; tanəffut, NF; ənnəfs, NFS.

souffler : ssud, Đ; əlhət, LHT; şşud, ŠD; wwəswəs, WS; zuff, ZF.

soufflet : abəqqa, BQ; əttərsət, TRŠ.

souffleter : əgbəe, GBƏ; ətrəš, TRŠ; əznəd, ZND.

souffrir : əəddəb, ƏDB.

souhaiter : ssbarək, BRK; manna, MN.

souillé : unžis, NŽS; axənnir, XNR.

souiller : mmərməd, MRMD; ərbəd, ssərbəd, RBD; əwsəx, wəssəx, WSX.

souillon : amramdi, MRMD.

souillure : nnžasət, NŽS; tixunra, XNR.

soulager : xəffəf, XF.

soulever : šəmmər, ŠMR.

soulier : şşəbbayt, ŠBT.

soupçonner : šəkk, ŠK; əthəm, THM.

soupçonneux : ašəkkak, ŠK.

soupe : ššurba, ŠRB.

souper : amənsi, NS; eašša, EŠ.

soupirer : hħəmhəm, HM; hħəmhəm, HM.

sourate : tsurit, SR.

source : tala, L.

sorcil : tammi, M.

sourd : ilətrəš, utriš, TRŠ.

sourd-muet : abəkkuš, BKS; aəəggun, EGN.

sourdre : əymi, ʏMY.
sourire : bəssəm, BSM; əlbušš, BŠ.
souris : tayərdayt, ʏRD.
sournois : aydusi, ʏDS; azblallaq, ZBLQ.
sournoisement : ʏoddari, ʏDR.
soustraire : ssisər, SR; ətrəh, TRH.
soutache : ddərzət, DRZ.
soutenir : ɥamma, ɥM.
souvenir : fəkkər, FKR; əhqəl, HQL; əəggəl, EGL.
souveraineté : tažəllidt, tižulda, ŽLD.
soyeux : ahrir, HR.
spacieux : afəssahi, FSH; awəssae, WSE.
spathe : afərfədaɥ, FRFDH; afərfəday, FRFDY; akərwa, KRW.
spectacle : əššufət, ŠF.
spectateur : farəž, afərraž, FRŽ.
sperme : aršəd, RSD.
sphérique : kkərnunni, akərnunnay, KRNŸ.
statice : zzita, ZYT.
stature : tiddi, D.
statut : algam, LGM.
stérile : əəgər, ələəgər, EGR.
stériliser : ssəəgər, EGR.
stipuler : šrəd, ŠRD; fət, ŠF.
store : asəttur, STR.
stratagème : ddəbarət, DBR.
strie : tžurriht, ŽRH.
strier : žžurrah, ŽRH.
stupéfait : əbhət, BHT; ədhəš, DHS.
stupide : absayli, BSL.
suavité : tiɥlawt, tmiɥlu, ɥLW.
subitement : n bəg, BG.
subodorer : nnəšnəš, ssnəšnəš, NŠ.
subsistance : ləməišət, EYŠ.
substituer : ənfəl, ssənfəl, NFL.
substitut : ləxlifət, XLF.
subtil : ilqiq, ssəlqəq, aləqqaq, LQ.
subtiliser : ənhəb, NHB.
subvenir : ənfəq, NFQ; əaš, EŠ; əəyyəš, EYŠ.
suc : aman, M; tammimt, M.
succès : rrəbh, RBH.
sucer : mušš, MŠ; əskəf, SKF; zzəz, Z.
succulent : ibnin, abnin, BN.
sucre : əssukkər, SKR.
sucrer : mmihlāw, mmihlāw, ssmihlāw, ɥLW.
sud : taqəblit, QBL.
suer : əərag, ERG.
sueur : ləərag, ERG.

suffire : bərka, BRK; əkfa, KF.
suffisant : ələffʔaf, LF.
suffocant : ɥumm, ɥM.
suffoquer : ɥumm, ɥM.
suie : aslu, SL.
suint : zəyyət, ZYT.
suite : tagəldit, GLD; asagga, S.
suivre : akəl, KL; rəddəf, RDF; ətbəe, TBƏ.
sujet : f, fəll, F; gəddəra, GDR; azufri, ZFR.
supérieur : azənnə, ŽN.
supériorité : tifət, F.
supplications : tiɥullulin, ɥL.
supplier : ɥulləl, ɥL.
support : tarsəlt, RSL.
supporter : əšbər, ŠBR; šəmmər, ŠMR.
supprimer : bəttəl, BTL.
suppuration : imətmī, MTM; aršəd, RSD.
suppurer : ssuršəd, RSD.
sur : f, fəll, F; ənnəg, NG.
surir : ruzz, ssruzz, RZ.
sûr : əkma, KM; amimun, amumən, MN; ssugər, SGR; ətbət, TBT.
sûrement : ɥadi, ɥD.
surgir : ədfər, DFR; ənbəe, NBƏ.
surnom : nnəkwət, NKW.
surpasser : if, F; ənna, N; ažər, ŽR.
surplus : šit, ŠT; užar, ŽR.
surprendre : ssədhəš, DHS; uđa, D; ədfər, DFR.
surpris : ədhəš, DHS; əɥfəl, ɥFL.
surprise (par —) : məhbuli, HBL.
sursaturé : ddərdər, DR.
sursaut : məhbuli, HBL.
surveillant : aɥərraz, HRZ; əəssas, ES.
surveiller : əəss, ES.
susciter : ssəkkər, KR.
suspecter : əthəm, THM.
suspendre : agəl, ssigəl, GL; qəlləd, QLD; əəllullag, ELG.
suspension : tarist, RS.
sussurer : ššəbšəb, ŠB.
sustenter : qəwwət, QWT.
symbole : lišarət, ŠR.

T

tabac : tabya, BY.
table : lmaydət, MYD.

- tabou: ədxəl, DXL.
 tache: tannəqıdt, NQD; tiqədt, QD.
 tacher:ərbəđ, ssərbəđ, RBD.
 tâcher: žahəd, ŽHD.
 tacheté: bbərbəš, BRBS; war lful, FL;
 qqəđqəđ, qəđqəđ, QD.
 tacheter: ssqəđqəđ, QD.
 taciturne: əlbət, labbat, LBT; yutmi, YTM;
 əxmət, XMT.
 taciturnité: kukəm, KM.
 taille: tiddi, D; ləhzam, HZM; lqədd, QD.
 taillant: anəkkəđ, NKD.
 tailler: gəddəd, GD; ggərgət, GRGT; əkləs,
 KLS; ənkəd, NKD; əyrəw, YRW;
 qəlləm, QLM; əsləx, SLX; xəššəb,
 XŠB.
 tailleur: agənnay, GNY.
 taire: ərməd, RMD; ssusəm, SM.
 talisman: imfəlləs, FLS; ləxmisa, XMS.
 taloche: tilməşqəlt, ŞQL.
 talon: inərz, NRZ; aməşşəđ, ŞD.
 talonner: rəddəf, RDF.
 tamaris: tammayt, MY; tarəsmunt, RSMN.
 tambour: ttəbəl, tatbəlt, TBL; atəbbal,
 TBL.
 tambourin: aməndir, MNDR; tasarsart,
 SR.
 tambourinaire: tamnadrit, MNDR.
 tamis: tallumt, LM; bu-səyyar, SYR;
 aşəffay, ŞF.
 tamiser: iff, ssiff, ifif, F; əzwi, ZWY.
 tamponner: ətbəə, TBƏ.
 tanner: ədbəy, DBY.
 tanneur: adəbbay, DBY.
 tant que: bizan, bazan, BZN; madam, DM
 ou MDM.
 tante: bətti, BT; hətti, HT.
 tant-pis: zaras, ZRS.
 taon: izi m-m"əyyul, Z.
 taper: şabət, ŞBT.
 tapis (se —): əlbəd, LBD.
 tapis: buhtun, BHTN; tafərrašit, FRŠ;
 trakna, RKN; azərbi, təzərbit, ZRB;
 təəmranit, EMRN.
 taquet: tadəllalht, DLH.
 taquiner: ssəwəwəz, HWZ; naqəm, NQM.
 tard (trop —): dəffər lwəqt, WQT.
 tarder: əbta, BT; əmhəl, MHL; təwwəl,
 TWL; wəxxər, WXR.
 tardif: mazuzi, MZ.
 arir: dəs, DS; əskəm, SKM.
 tas: takənnunt, KN; təərrumt, ERM.
 tasse: lfənžal, FNŽL; tamənnast, MNS.
 tasser: əddi, DY; ədrəs, DRS; əddəs, DS;
 knunnəd, KND; atəm, TM; xxəlxəd,
 ssxəlxəd, XLXD.
 tâter: fataš, FTS; ləmməs, LMS; məlləs,
 MLS.
 tâtons (à —): dəryali, DRYL.
 tatouage: əssaləf, SLF; lwəşmət, WŠM.
 tatouer: wəššəm, WŠM.
 taux (— d'emprunt): lhəqq n usəlləf, HQ.
 te, toi: -k, -ək, -ak, -ik, K; -m, -əm, -am, -
 im, M; -š, aš, Š.
 teigne: tafərđast, FRDS.
 teigneux: afərđas, FRDS.
 teindre: əsbəy, SBY; səw, ssəsəw, SW.
 teint: idammən, DM; tifatin, F.
 teinture: biyfih, BYFH.
 teinturier: asəbbay, SBY.
 tel: flan, FLN.
 témoignage: ššəhadət, ŠHD; (faux —), tžal-
 lit n tkərkas, KRKS.
 témoigner: əšhəd, ŠHD.
 témoin: ššahəd, SHD.
 tempe: tadlalt, DL.
 tempérament: ttəbieiyət, TBƏ.
 tempérament: aqnuəi, QNƏ.
 temporiser: əmhəl, MHL.
 temps: əbxəl, BXL; lhal, HL; huzzəman,
 HZMN; ay, Y; zzəman, ZMN.
 tenancier: ahhəmməzi, HM; aqəhwəzi, QHW.
 tendeur: azəbbad, ZBD.
 tendon: aməzzil, MZL.
 tendre: əkk, K; kəssəl, KSL; ilbib, LB;
 əmdi, MDY; məkkən, MKN; əqsəd,
 QSD; əsrəf, SRF; təbəš, TBS; zžal,
 ZL.
 tendre (adj.): ihšiš, ahšiš, HŠ; hənn, ahnin,
 HN; ulbib, LB; mmərdəx, RDX; irtab,
 RTB; rrəxrəx, RX.
 tendresse: təhšəš, HŠ; ləhnanət, HN.
 ténèbre: tsallast, SLS.
 ténébreux: sallas, SLS.
 tenir: əhkəm, HKM; ay, Y; əttəf, TF.
 tente: taxxyamt, XYM; təəmmarit, EMR.
 tenter: žərrəb, ŽRB.
 ténu: ilqiq, aləqqaq, LQ; əzdəd, azdad, ZD.
 ténuité: təzdəd, ZD.
 terme: lažəl, ŽL; ttžal, ŽL.

terminer: bərka, BRK; əfra, FR; xəlləş, XLS; əxtəm, XTM.
 termite: lərda, RD.
 ternir: əfsəx, ssəfsəx, FSX.
 terrasse: nnəzz, NZ; tiyəryərt, YR.
 terre: tamurt, MR.
 terreau: ləybar, YBR.
 terrifier: əxlə, ssəxlə, XLE.
 terrine: tdagra, DGR; aźdu, ŽD.
 tesson: abirraq, BRQ; afərraq, FRQ.
 testament: luşayət, SY.
 tester: uşa, S; wəssa, WS.
 testicule: tamdərt, MDR; taməllalt, ML.
 tête: bbədbəd, BD; uf, F; lgayzət, GYZ; əntəh, NTH; iyəf, YF; ix, XF; isin, SN; təənnqurt, ENQR.
 têter: əttəd, D.
 téton: iff, F.
 thé: latäy, TY.
 théière: abərrad, BRD.
 thorax: admar, DMR.
 tibia: tyanimt n ɖar, YNM.
 tiers: təlt, TLT.
 tige: tarətta, RD; tətant, TN.
 tignasse: tguffa, GF.
 timbre: figura, FGR.
 timbré: imtəktək, TK.
 timbrer: ətbə, TBE.
 timide: imhəşşəm, HSM; zəbbən, ŽBN; əəbrəz, əəbarzi, ƏBRŽ.
 timidité: lhəşmət, HSM; rrəhbət, RHB.
 tinter: ggərbə, GRBE.
 tintinnabuler: ggərbə, GRBE.
 tique: afdil, FDL; tasəlluft, SLF.
 tirailler: hərrəb, HRB.
 tirant: aźəbbad, ŽBD.
 tiré: məzzək, MZK.
 tirelire: təşqiqt, ŠQ.
 tirer: fəkk, FK; fərrəy, FRȲ; kurr, KR; əmnə, MNE; əntər, NTR; əsrəf, SRF; əstəf, STF; tturəq, TRQ; əzbəd, ŽBD.
 tireur (— de sang): ahəzzəm, HŽM.
 tissage: ššəbšəb, ŠB; azətta, ZD.
 tisser: əzd, ZD.
 tisseuse: taməzɖawt, ZD.
 tissu: tbanda, BND.
 titiller: kkəlkəd, KLKD.
 toi: a bbay, BY; -ək, -ak, -ik, K; -m, -am, -im, M; -š, aš, Š; šəkk, šəkkin, ŠK; šəmm, šəmmin, ŠM; a šəm, ašəm, ŠM.

toile: təşləft, ŠLF; lkəttan, KTN; (— d'a-raignée), taddart, taxxyamt n uwninni, WN.
 toilette: atəf, TF; aźmir, ŽMR.
 toison: ilis, LS.
 tomate: ttəmtəm, TM.
 tombeau: anil, NL.
 tomber: bbəltəx, BLTX; ədləh, DLH; ədmər, DMR; uɖa, D; əfli, FLY; əftər, FTR; əhtər, HTR; kubb, KB; əndər, NDR; əşdər, ŠDR.
 tome: asfar, SFR.
 tondre: gəzz, GZ; əlsəs, ssəlsəs, LS; əyrəw, YRW; kkəs zaw, KS.
 tonneau: lbəttiyət, BT.
 tonnerre: rrəəd, RED.
 toqué: imtəktək, TK.
 torche: ašəal, ŠEL.
 torcher: əsfəd, SFD.
 torchon: əsfəd, SFD.
 tordre: əbrən, BRN; əftəl, FTL; əkrəf, krurrəf, KRF; zəmm, ZM; ssəəwəz, ƏWŽ.
 tordu: ubrin, BRN; ukrif, KRF; aməzlug, ZLG; əəwəz, iməəwəz, ƏWŽ.
 torréfacteur: lhəmmaşiyət, HMS.
 tort: əlbatəl, BTL; ədləm, DLM.
 tortiller: əlwi, LWY.
 torturer: əəddəb, ssəəddəb, EDB.
 tôte: bəkri, BKR; tamənzut, NZ.
 totalement: gə, GE.
 totalité: gə, GE.
 toucher: ay, Y; mmay, Y.
 touffe: tabbušt, BŠ; afiž, FLŽ; tguffa, GF; takəbbušt, KBZ; takəmkumt, KM; tin-fərt, NFR; tawəzza, WNZ.
 touffu: ədrəs, DRS.
 touiller: əhrək, hərrək, HRK.
 toujours: baqi, BQ; dima, DM; dayəm, DYM.
 toupet: tabbušt, BŠ.
 toupie: zzərbud, ZRBD.
 tour: dɖalət, DL; ddurt, DR; ɖəwwəf, DWF; fərkəs, FRKS; nnubət, tɖubət, NB; innəd, ND; əukba al, EKB.
 tourmenter: həyyər, HYR; məhhən, MHN; əəddəb, ssəəddəb, EDB.
 tourner: bukk, BK; əbrəm, BRM; dur, DR; ssəəwwəx, DWX; ədrən, DRN; lli, LY; məlləs, MLS; ənnəd, ssənnəd, ND;

æqqəl, QL; rub, RB; zzəlləməd, ZLMD.
 tourterelle: taḥəzzamt, HZM; tmalla, ML.
 tousser: usu, S.
 toux: tusut, S; tuza, Z.
 tout: kull, KL.
 tracas: dummar, DMR.
 tracer: ərsəm, RSM; əsrəd, SRD; wəssəf, WŞF.
 †traces: ləmdraz, DRZ.
 tradition: ssunnət, SN.
 traduire: ərr, R; tətəzəm, TRZM.
 trahir: əydər, ssəydər, YDR; əxdə, ssəxdə, XDE; xan, XN; əerək, ssəerək, ERK.
 train (en—): ənt, ssənt, NT; (chemin de fer), lmašina, MŞN.
 traîner: ḥurrəd, HRD; kurr, KR; qaqa, Q; ərhər, RHR; təwwəl, TWL; xxurrəd, XRD.
 traire: əzzəg, ZG.
 trait: tamyal, MYL; tirsədt, SRD; zzigət, ZYG.
 traiter: ədləm, DLM; zəyyər, ZYR.
 traître: əyəddar, YDR; axəddə, lxadə, XDE.
 trahissement: yəddari, YDR.
 trame: ulman, LM.
 tranchant: anəkkad, NKD; lmaḍi, MD.
 tranche: afəlsus, FLS; afəltiq, FLTQ; ahəddim, HDM; ahrif, HRF; ankud, NKD; ssirət, SYR.
 trancher: ənkəd, NKD; əsləx, ŞLX.
 tranchoir: əşşadur, ŞDR.
 tranquille: əhda, HD; əlbət, LBT; qil, QL; ərs, RS; ərtah, RTH; ərrayəd, RYD; əssəyd, SYD.
 tranquilliser: əhməd, HMD; hənna, hanna, sshanna, HN; ərs, ssərs, RS; ssərtah, RTH.
 tranquillité: talwit, LWY; læfit, EF.
 transcrire: nəqqəl, NQL.
 transférer: ssrah, RH.
 transgresser: ssxələf, XLF; əadda, ED; ssəgəb, EGB.
 transi: əgnəd, GND.
 transmettre: bəlləy, BLY.
 transpiration: lærəg, ERG.
 transpirer: əerəg, ERG.
 transplanter: nəqqəl, NQL; əştəl, ŞTL.
 transporter: nəqqəl, NQL.
 transporteur: aḥəmmal, HML.

transposer: ərr, R.
 trappe: tawurt tətəş, WR; DS.
 trapu: daḥdah, DH.
 travail: şşəyl, ŞYL; twizət, WZ; əlxədmət, XDM.
 travailler: ttəktək, TK; əxdəm, XDM.
 travailleur: axəddam, XDM.
 travers (de—): iməwəz, EWZ; əeyəb, EYB.
 traverser: şugg, ŞG; xatṭa, XT.
 trébucher: əhtər, HTR; əetər, ETR.
 treize: təltəş, TLTŞ.
 tremblement: tanəfdi, NFD; tarziṭ, RZY.
 trembler: ddəhdəh, DH; ffədfəd, FD; hhaḥəz, HZ; lləhləh, LH; ənfəd, NFD; qqəzqəz, QZ; ərziṭi, RZY.
 tremblote: tarziṭi, RZY.
 trembloter: lləyləw, LYLW.
 tremousser (se—): kkəlkəd, KLKD; ttəgtəg, TG.
 tremper: əbbəz, BZ; əyṭəs, ssəyṭəs, YTS; əxmər, ssəxmər, xəmmər, XMR; eum, sseum, EM.
 trente: tlatin, TLT.
 dépasser: twaffa, WF.
 trépié: innayən n uzzal, NY.
 trépigner: ttəgtəg, TG.
 très: kəhh, KH.
 trésorier: axəznaṭi, XZN.
 tresse: tabluzt, BLZ; ddərzət, DRZ; ssələf, SLF; tasərda, SRD; tazwaṭ, ZWT.
 tresser: ədri, DRY; əftəl, FTL.
 tréteau: ssuddat, SD.
 tribu: lærş, ERŞ.
 tribulation: ləmhənt, MHN.
 tricher: əzbəl, ZBL.
 tricot: tarəşsa, RŞ.
 tricoter: ədri, DRY.
 trier: əfrən, FRN; əfrəq, FRQ; ffurəz, ssfurəz, ufriz, FRZ; naga, NG.
 trimer: qaş, QS.
 tromphant: aməftuh, FTH.
 tripe: tabşişt, BŞ; tadəwwart, DWR; tamm-art, MR; azrir, ZR.
 triste: əhzan, HZN.
 tristesse: tənwiyaṭ, NW.
 trognon: gum, GM.
 trois: şarəd, RD; tlata, TLT.
 tromper: ədyəl, DYL; ləbbəs, LBS; əydər, YDR; əylət, ssəylət, YLT; yurr, ssyurr,

ŸR; ʏəšš, ʏŠ; ssqat, QT; əxdəe, ssəx-dəe, XDE; zzəlbəh, ZLBH; əerək, ssəe-rək, ERK.

tromperie: tsəlwiš, ŠLWŠ; t̃tlamis, TLMS; l̃yəšš, ʏŠ.

trompeur: aʏəddar, ʏDR; axbuṭi, XBT; axəddəe, əlxadəe, XDE.

tronc: gum, gungum, GM; akərkuš, KRKŠ; tarma, RM.

trône: lkursi, KRS.

trôner: ggəld, GLD.

tröp: uyləb, ʏLB.

troquer: ənfəl, ssənfəl, NFL.

trot: t̃fagfagt, FG.

trottiner: ššəgšəg, ŠG.

trou: akḍi, KD; t̃isənbədt, NBD; infif, NF; tnukibt, NKB; annas, NS; wanna, WN; axbu, XB; taxəmmart, XMR.

trouble (*adj.*): uxwid, XWD.

troubler: b̃bədbədt, BD; mməhməš, MHMS; aməs, MS; ʏəyyər, ssʏəyyər, ʏYR; əxwədt, ssəxwədt, XWD.

trouer: əngəb, ssəngəb, NGB; nnukəb, ssnu-kəb, NKB.

troupe: takəmkumt, KM; tarbaəət, RBƏ; tašmət, ŠMT.

troupeau: ulli, WL; ləyləm, ʏLM.

trouver: uḍa, D; af, F; əad, ED.

trublion: imbərbədt, BRBT.

truelle: tilməşqəlt, SQL.

truffe: tər̃fəst, RFS.

tube: t̃yanimt, ʏNM.

tuer: dugg, DG; nəʏ, Nʏ; nnəqnəq, Nʏ.

tueur: aʏərras, ʏRS.

tunique: tikbart, KBR; takmist, KMS.

tunnel: t̃isənbədt, NBD.

turban: lbəškir, BŠKR; kər̃kabu, KRKB; tal̃hafit, LHF; taləttamit, LTM; itəlli, TL; taəmamt, EM.

turbulent: awərwār, WR; aəəfrit, EFRT.

tutelle: əh̃zər, H̃ZR.

tuteur: əh̃zər, H̃ZR; wəkkəl, awkil, WKL.

tuyau: t̃yanimt, ʏNM.

U

un: iggən, iggət, G(N ou T).

unijambiste: war ḍar, DR.

unique: afər̃di, FRD; waḥid, WHD; azzal, ŻL.

unir: əzdi, ZDY.

unité: afruḥ, FRH; lkəəbət, KEB.

urine: ibəzzidən, BZD.

uriner: əbzədt, BZD; rušš, RŠ; zərrəg, ZRG.

usage: ləadət, ED.

user: ənhəl, NHL; əšš, Š.

ustensile: lmaəun, EWN.

usurpateur: axəttaf, XTF.

utile: fad, FD; unfie, NFƏ; saəəd, SƏD; əşləh, ŠLH.

utiliser: ssənfəe, NFƏ.

utilité: lfaydət, FYD.

V

vacciner: əşfədt, ŠFD.

vache: təlbəgra, BGR.

vagabond: ləmqaqi, Q; sab, SB; əssayəb, SYB; t̃tifər, im̃tifər, TFR.

vagabonder: hušš, HŠ; sab, SB.

vagin: bahəbb̃a, BHB; tižžənt, ŽN.

vaguer: əhtəl, HTL.

vain: batəl, BTL; afaryi, FRY; am̃tiyar, TYR.

vaincre: ənña, N.

vaisseau sanguin: aʒur, ZR.

vaiselle: t̃la, TL.

valentinite: tazzult, ŻL.

valet (— d'établi): ḍar n uzzal, DR.

valeur: ləhsab, HSB; lqimət, QM; (sans—), afluš, FLS; t̃taləf, TLF.

valoir: if, F; əswa, SW.

vanité: tufət, F; ahənnək, HNK.

vaniteux: fux, FX; ahənnak, HNK; ləff, ələff̃af, LF; axərrak, XRK.

vanneau: ummārkəz, MRKZ.

vantard: ahənnak, HNK.

vantardise: ahənnək, HNK.

vapeur: awras, WRS; ləfwar, FWR.

vaporiser: bux, BX.

varicelle: həh̃bəghəg, HBG.

variole: lalla Səlma, SLM.

vase: taqəşrit, QSR; tarəh̃hart, RHR.

vaste: awəssae, WSE; azəluk, ZELK.

vaurien: am̃tiyar, TYR; taxənña, XN; azufri, ZFR; əzgət, ZGT.

vautrer: glilləz, ssəglilləz, GLZ.
 veiller: bədd, BD; həlla, HL; hanək, HNK;
 ənəkə, NKD; əshər, SHR; əəss, ƏS.
 vendre: ənz, zzənz, NZ.
 vendredi: lžuməa, ŽMƏ.
 venelle: aylad, YLD.
 vénérer: ssəkrəm, KRM.
 vengeance: ttyart, TYR, TR.
 venin: irirən, R.
 venir: əgsəe-d, GSE; as, S; iyya, Y.
 vent: adu, D; tazwət, ZW.
 ventouse: ləmyayət, YY.
 ventre: bəbb'a, B; adan, D; lməxliya, XL;
 aəəddis, EDS.
 ver: fiyər, FYR; tagəšša, GŠ.
 vérandah: tahəžža, HŽ.
 verdure: tzizəw, ZW.
 verdir: zzizəw, ZW.
 verdure: tizuzut, ZW.
 verge: bihbi, B.
 véridique: unsih, NSH.
 vérifier: uđa, D; həqqəq, HQ.
 vérité: tidət, D; lhəqq, HQ; yadi, YD; ssəhh,
 SH.
 vermoulu: ddəfdəf, DF; ərša, RŠ.
 verre: lbəllariyət, BLR; ləgzaz, GZ; lamba,
 LMB; lfənžal, FNŽL; lkas, KS.
 verroterie: aman n tžəmmit, ZM.
 verrou: ssəkkariyət, SKR.
 vers (*prép.*): n, N; n yər, N et YR; i, Y.
 verser: ssəfsa, FS; kubb, KB; ənyəl, NYL.
 verset: layyət, Y.
 vert: əbzəg, BZG; əddər, DR; azənžar,
 ZNŽR; azizaw, ZW.
 vertige: ssədwəx, DWX; dax, dduxət, DX.
 vertueux: šsaləh, SLH.
 vésicule: zizzi, Z.
 vessie: tanbult, NBL.
 veste: baltun, BLTN; lfista, FST.
 vestibule: taskift, SKF.
 vêtement: dal, DL; asəfsari, FSR; taqəšša-
 bit, QŠB; irad, RD; xarži, XBŽ; taxəs-
 šabit, XSB.
 vétérane: akbur, KBR.
 vêtit: əksa, ssəksa, KS; irad, ssirəd, RD.
 veuf: ažžal, ŽL.
 viande: təhmist, HMS; aməklus, KLS; asəl-
 fəf, SLF; aysum, YSM.
 vibrer: ddəhdəh, DH; ddəndən, DN; tərənən,
 RN.

vice: tzufir, ZFR; leib, EYB.
 vicier: əeyəb, ssəeyəb, EYB.
 victorieux: aməftuh, FTH.
 vide: əfrəy, afaryi, FRȲ; əsqət, SQT; əxla,
 XL.
 vider: əfləs, FLS; əfrəy, ssəfrəy, FRȲ; əsqət,
 SQT; əxla, XL.
 vie: ddunnit, DN; taməddurt, DR; laxərt,
 XR.
 vieillard: ššix, ŠYX.
 vieillesse: təwsər, WSR.
 vieillir: əwsər, ssəwsər, WSR.
 vierge: tayziwt, YZW; əmsəl, MSL.
 vieux: akbur, KBR; amyar, MYR; aqdim,
 QDM; awəssar, WSR.
 vif: ufrih, FRH; əftəh, FTH; ahđugi, HDG;
 əšəal, ŠEL; ixif, XF.
 vigile: id, D.
 vigne: adil, DL; tafərrant, FRN.
 vil: lbaxəs, BXS.
 vilipender: bbəhdəl, BHDL.
 ville: tamdint, MDN; aməzday, ZDY.
 vin: qišəm, QSM; ššrab, ŠRB.
 vinaigre: lxəll, XL.
 violent: axšim, XSM.
 violement: əqhər, QHR.
 violer: mnəyyək, NYK.
 violet: tamusaya, MSY.
 vipère: taləfsa, LFS.
 virer: əbrəm, BRM; ədrən, DRN.
 viril: ddukkər, DKR; iləfhəl, FHL; iyid,
 YYD; rruggəz, RGZ; ašəlyəm, ŠLYM.
 visage: udəm, DM; kəwwəš, KWŠ.
 vis-à-vis: al məndad, MND; qabəl, QBL.
 viser: əəmməd, EMD.
 viseur: aəəmmad, EMD.
 visible: ttwəzər, ZR.
 visite: zzyarət, ZYR.
 visiter: zər, ZR; zur, ZR.
 vite: s tazzəla, ZL.
 vitesse: həg, BG; ləxfət, XF.
 vitre: ləgzaz, GZ.
 vivifier: ssəddər, DR.
 vivre: əddər, DR; əaš, EŠ.
 vivres: lmunət, MN; ləməišət, EŠ.
 vœu: əqqən, YN.
 voguer: məwwəž, MWŽ.
 voici: hak, HK; šətnan, šətnanti, ŠTN; štay,
 šəttay, ŠTY.
 voie: abrid, BRD.

voile : asəmbuk, BK; abəxnuk, BXNK; nnə-
gab, NGB.

voiler : ssəmbək, BK; əhžəb, HŽB; əstər,
STR.

voir : zər, ZR.

voisin : lžar, ŽR.

voiture : lkarrusa, KRS.

vol : tukərda, KRĐ.

volaille : bibəlli, BL.

voler (dérober) : akər, KR; əqfəz, QFZ;
əxtəf, XTF.

voler (— en l'air) : ffərfər, afər, FR.

voleter : ffərfər, FR; ffərtət, FRT.

voleur : imkərđ, KRĐ; aqfayzi, QFZ.

volonté : uša, Š; ixsa, XS.

volontiers : s ul, L.

volume : tžiwar, ŽWR.

volumineux : ažiwar, ŽWR.

vomir : barra, BR; qayya, QY; ərr, R; əxbət,
XBT.

vouer : əqqən, ǦN; səbbəl, SBL.

vouloir : əkkər f, KR; əxs, XS.

vous : a bnay, NBY; -kəm(t), -kum(t), KM;
knim(ti), KNM, šəknim(ti), ŠKNM.

voûte : əđrən, ĐRN; takərbust, KRBS.

voyage : tikəlt, KL; ləxtərt, XTR.

voyager : akəl, KL; safər, SFR; əxtər, XTR.

voyageur : axəttar, XTR.

voyant : anəkkad, NKD.

voyou : ibləhram, BLHRM; azufri, ZFR;
əzgət, ZGT.

vrai : səhh, ŠH.

vue : rray, RY; ššufət, ŠF; zərqaf, ZRQF;
zəyyəf, ZYF.

W

W.C. : gumba, GM; aźmir, ŽMR.

Y

y : da, D; din, D.

yeux : blulləq, BLQ; əyməz, ǦMZ; zərqaf,
ZRQF; zəyyəf, ZYF; tiṭṭawin, Đ.

youyou : ssliləw, taluliwət, LW.

Z

zéphyr : tazwət, ZW.

zélé : əhrəs, HRS.

zigzaguer : əlwi, ssəlwi, LWY.tiṭṭawin, Đ.

TABLE DES MATIÈRES

<i>Résumés.</i>	VII
Sommaire	XI
<i>Avant-Propos</i>	1
I. Conditions du dictionnaire	1
II. Modes d'emploi du dictionnaire	3
1. Classement des radicaux consonantiques	3
2. Classement des articles sous chaque radical consonantique	4
3. Particularités phonétiques	4
4. Exemples de dégagement de radical consonantique	6
5. Remarques	7
6. Ordre des articles sous un radical consonantique	8
7. Ordre dans un article de verbe	8
8. Ordre dans un article de nom	10
9. Disposition matérielle.	10
10. Ecriture et transcription	10
11. Traits phonétiques et ordre alphabétique	11
12. Signes et symboles.	12
13. Abréviations	12
14. Bibliographie	13
Dictionnaire	15-429
Index récapitulatif français-ouargli.	431-493
Table des matières	495

ACHEVÉ D'IMPRIMER
EN JANVIER 1988
SUR LES PRESSES
DE
L'IMPRIMERIE ORIENTALISTE
À LOUVAIN
Dépôt légal: 1^{er} trimestre 1988.